叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 吉普赛人的南(nan Of The Gypsies) 000001

2. 吉普赛人的南(nan Of The Gypsies) 000002

3. 吉普赛人的南(nan Of The Gypsies) 000003

4. 吉普赛人的南(nan Of The Gypsies) 000004

5. 吉普赛人的南(nan Of The Gypsies) 000005

6. 吉普赛人的南(nan Of The Gypsies) 000006

7. 吉普赛人的南(nan Of The Gypsies) 000007

8. 吉普赛人的南(nan Of The Gypsies) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

吉普赛人的南(Nan of the Gypsies)
第1/8页

[ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] ['i:bʊk] , [næn; nɑ:n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɪpsiz] , [baɪ] [greɪs] [meɪ] [nɔ:rθ]
The **Project** **Gutenberg** **eBook** **,** **Nan** **of** **the** **Gypsies** **,** **by** **Grace** **May** **North**
这 项目 古腾堡 电子书 , 楠 的 这 吉普赛人 , 经过 优雅 可能 北

古腾堡计划电子书，《吉普赛人的南》，作者：格蕾丝·梅·诺斯

[i:] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ] ['sti:vən] ['hʌtʃɪsən] , ['rɑ:dʒər] [fræŋk] ,
E **-** **text** **prepared** **by** **Stephen** **Hutcheson** **,** **Roger** **Frank** **,**
E - 文本 准备 经过 史蒂芬 哈奇森 , 罗杰 坦率 ,

电子文本由 Stephen Hutcheson 和 Roger Frank 编写。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑ:n'laɪn] [dɪ'strɪbju:tɪd] [p'ru:fri:dɪŋ] [ti:m]
and **the** **Online** **Distributed** **Proofreading** **Team**
和 这 在线的 分布式 校对 团队

以及在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ ti: ti: 'pi:] : / / [ˌdʌblju: dʌblju: 'dʌblju:] . . [net])
(**http** **:** **/** **/** **www** **.** **pgdp** **.** **net** **)**
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ði:z] [tu:] ['dʒɔɪfl] ['dʒɪpsiz] ['stɑ:rtɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌvərd] ['wægən] .
Five **minutes** **later** **these** **two** **joyful** **gypsies** **started** **away** **in** **a** **covered** **wagon** **.**
五 分钟 之后 这些 二 快乐 吉普赛人 开始 离开 在 一个 涵盖 车皮 .

五分钟后，这两个快乐的吉普赛人坐着篷车离开了。

([peɪdʒ] -)
(**Page** **233** **)**
(页 -)

（第233页）

[næn; nɑ:n][ʌv; əv]
NAN **OF**
纳米 的

纳米

[ðə; ði] ['dʒɪpsiz]
THE **GYPSIES**
这 吉普赛人

吉普赛人

[baɪ] [greɪs] [meɪ] [nɔ:rθ]
By **GRACE** **MAY** **NORTH**
经过 优雅 可能 北

作者：格蕾丝·梅·诺斯

[ðə; ði] ['sɑ:lˌfi:ld] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
THE **SAALFIELD** **PUBLISHING** **COMPANY**
这 萨尔菲尔德 出版 公司

萨尔菲尔德出版公司

['ækrən] , [oʊ'haɪoʊ] [nu:] [jɔ:k]
Akron **,** **Ohio** **New** **York**
阿克伦 , 俄亥俄州 新的 约克

俄亥俄州阿克伦市

['kɑːpiraɪt] -
Copyright **MCMXXVI**
版权 -

版权所有 MCMXXVI

[ðə; ði] ['sɑːlˌfiːld] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
THE **SAALFIELD** **PUBLISHING** **COMPANY**
这 萨尔菲尔德 出版 公司

萨尔菲尔德出版公司

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
Made **in** **the** **United** **States** **of** **America**
制成 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] . ['dʒɪpsi] [næn; nɑːn] . [θriː]
I **.** **Gypsy** **Nan** **.** **3**
我 . 吉普赛人 楠 . 3

I. 吉普赛楠.3

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] ['gɑːrdn] - [ɔːl] - [əˈgloʊ] . -
The **Garden** **-** **all** **-** **aglow** **.** **10**
这 花园 - 全部 - 闪耀 . -

花园灯火辉煌。10

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[gʊd] - [baɪ] ['lɪt(ə)l] ['tirɔl; 'tairəul; ti'rəul; tiː-] . -
Good **-** **bye** **Little** **Tirol** **.** **17**
好的 - 再见 小的 蒂罗尔 . -

再见了，小蒂罗尔。17

[ˌaɪ ˈviː] .
IV **.**
第四 .

四、

[næn; nɑːn] [isˈkeips] . -
Nan **Escapes** **.** **24**
楠 逃脱 . -

楠逃脱了。24

[viː] . [næn; nɑːn] [ˌriːˈvizits] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] . -

V	.	Nan	Revisits	the	Garden	.	30
V	.	楠	重访	这	花园	.	-

V. Nan 重访花园。30

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

['oʊnli][ə; eɪ] ['dʒɪpsi] - [gɜːrl] . -

Only	a	Gypsy	-	girl	.	35
仅有的	一个	吉普赛人	-	女孩	.	-

只有一位吉普赛女孩。35

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

['sɪvəlaɪzɪŋ] ['dʒɪpsi] [næn; nɑːn] . -

Civilizing	Gypsy	Nan	.	42
文明	吉普赛人	楠	.	-

文明化的吉普赛楠.42

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

['nænz] ['pʌnɪʃmənt] . -

Nan's	Punishment	.	50
奶奶的	惩罚	.	-

楠的惩罚.50

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] [læd] [nekst] [dɔːr] . -

The	Lad	Next	Door	.	56
这	小伙子	下一个	门	.	-

隔壁的小伙子.56

[eks] . “ ['leɪdi] [red] [bɜːrd] . ” -

X	.	“	Lady	Red	Bird	.	”	65
X	.	“	女士	红色的	鸟	.	”	-

X.“红鸟夫人。”65

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ðə; ði]['dɑːktər] [teɪks] [ə; eɪ][hænd] . -

The	Doctor	Takes	a	Hand	.	73
这	医生	需要	一个	手	.	-

医生出手相助。73

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [kɔːl] . -
A **Pleasant** **Call** **.** **77**
一个 令人愉快的 称呼 . -

愉快的来电.77

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[mɪ'stɪriəs] [ˌrevi'leiʃənz] . -
Mysterious **Revelations** **.** **85**
神秘 启示录 . -

神秘启示录.85

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [raɪd] . -
The **Mountain** **Ride** **.** **93**
这 山 骑 . -

山地骑行.93

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

['sʌd(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz] . -
Sudden **Changes** **.** **103**
突然 变化 . -

突发变化.103

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[skuːl] ['gɜːlz] . -
School **Girls** **.** **110**
学校 女孩们 . -

女学生.110

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[oʊld] ['meməriz] [ri'vaivd] . -
Old **Memories** **Revived** **.** **115**
老的 回忆 复活 . -

旧日回忆重现。115

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ə; eɪ] ['dʒɪpsi] [kæmp] . -
A **Gypsy** **Camp** **.** **123**
一个 吉普赛人 营 . -

吉普赛营地。123

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[æn; ən] ['enəmi] . -

An	Enemy	.	127
一个	敌人	.	-

敌人.127

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[næn; nɑːn] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] . -

Nan	Disappointed	.	133
楠	失望的	.	-

楠失望了。133

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

[ðə; ði] ['pəʊər] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] . -

The	Power	of	Loving	-	kindness	.	137
这	力量	的	爱	-	仁慈	.	-

慈爱的力量。137

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

[ðə; ði] ['kɑːntest] [rɪ'saɪt(ə)l] . -

The	Contest	Recital	.	143
这	竞赛	独奏会	.	-

比赛独奏会.143

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

[ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] . -

A	Joyous	Invitation	.	147
一个	欢乐	邀请	.	-

一份令人愉悦的邀请。147

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

XXIV	.
二十四	.

二十四、

['nænz] [fɜːrst] [ˌmæskə'reɪd] . -

Nan's	First	Masquerade	.	154
奶奶的	第一的	化装舞会	.	-

楠的第一次化装舞会。154

[ˌɛksˈɛksˈviː] .

XXV	.
25	.

二十五、

['nænz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] . -
Nan's **Decision** **.** **161**
奶奶的 决定 . -

楠的决定。161

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
XXVI **.**
26 .

二十六、

['nænz] [ˌeɪ'tiːnθ] ['bɜːrθdeɪ] . -
Nan's **Eighteenth** **Birthday** **.** **168**
奶奶的 第十八 生日 . -

楠的十八岁生日。168

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
XXVII **.**
xxvii .

二十七、

['nænz] ['sʌd(ə)n] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] . -
Nan's **Sudden** **Responsibility** **.** **175**
奶奶的 突然 责任 . -

楠的突然责任。175

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXVIII **.**
二十八 .

二十八、

[ðə; ði] [ˌvælɪdɪk'tɔːriən] . -
The **Valedictorian** **.** **179**
这 优秀毕业生 . -

毕业致辞代表。179

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
XXIX **.**
二十九 .

二十九、

['feɪθf(ə)l] [frendz] . -
Faithful **Friends** **.** **183**
忠实 朋友们 . -

忠实的朋友。183

[ɛ.ksɛ.ksɛks] .
XXX **.**
XXX .

XXX。

[næn; nɑːn][æz; əz] ['haʊskiːpər] . -
Nan **as** **Housekeeper** **.** **190**
楠 作为 管家 . -

楠当管家。190

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXXI **.**
xxxi .

XXXI.

['nænz] ['prɑːbləm] . -
Nan's **Problem** **.** **194**
奶奶的 问题 . -

楠的问题.194

[ˌɛksˈɛksˈtuː] .
XXXII **.**
xxxii .

三十二、

[sərˈpraɪzɪŋ] [θɪŋz] [ˈhæpən] . -
Surprising **Things** **Happen** **.** **201**
奇怪 事物 发生 . -

意想不到的事情发生了。201

[ˌɛksˈɛksˈθriː] .
XXXIII **.**
xxxiii .

三十三、

[ðə; ði] [ˌθæŋksˈgɪvɪŋ] [raɪd] . -
The **Thanksgiving** **Ride** **.** **205**
这 感恩 骑 . -

感恩节骑行.205

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr] .
XXXIV **.**
34 .

第三十四章

[ə; eɪ] [ˈhæpi] [sərˈpraɪz] . -
A **Happy** **Surprise** **.** **210**
一个 快乐的 惊喜 . -

一个令人惊喜的意外。210

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv] .
XXXV **.**
xxxv .

XXXV.

[æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [əˈraɪv(ə)l] . -
An **Unexpected** **Arrival** **.** **220**
一个 意外 到达 . -

不速之客.220

[ˌɛksˈɛksˈsɪks] .
XXXVI **.**
xxxvi .

XXXVI.

[ˈnænz] [ˈtruːsoʊ] . -
Nan's **Trousseau** **.** **224**
奶奶的 嫁妆 . -

南的嫁妆.224

[ˌɛksˈɛksˈsɛvən] .
XXXVII **.**
xxxvii .

XXXVII.

[ˈnænz] [ˈwedɪŋ] . - [[θriː]]
Nan's **Wedding** **.** **231** **[** **3** **]**
奶奶的 婚礼 . - [3]

楠的婚礼.231[3]

[næn; nɑːn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɪpsiz]
NAN **OF** **THE** **GYPSIES**
纳米 的 这 吉普赛人

吉普赛人的南

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['dʒɪpsi] [næn; nɑːn] .
GYPSY NAN .
吉普赛人 纳米 .

吉普赛南。

[wʌn] ['glɔːriəs] ['ɔːtəm] [deɪ] ,
One glorious autumn day ,
一 辉煌 秋天 天 ,

在一个阳光灿烂的秋日，

[wen] [ðə; ði] [peɪl] ['meloʊ] [goʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['sɔfənd] [ðə; ði] ['rʌgɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
when the pale mellow gold of the sunshine softened the ruggedness of the
什么时候 这 苍白 醇厚 金子 的 这 阳光 软化 这 坚固性 的 这
[ɪn'sɜːrkl] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [leɪ] [kə'resɪŋli] [ɑːn][ðə; ði] [nɑːrld] [lɪv; laɪv] [oʊks] ,
encircling mountains and lay caressingly on the gnarled live oaks ,
包围 山脉 和 躺 温柔地抚摸 在 这 盘根错节的 居住 橡树 ,

当柔和的金黄色阳光洒在周围群山的崎岖轮廓上，轻柔地抚摸着虬曲的橡树时

[ɑːn][ðə; ði][skaɪ] - [riːtʃɪŋ] [ˌjuːkə'lɪptəs] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [red] - ['berɪd] ['pepər] [triːz] ,
on the sky - reaching eucalyptus , and on the red - berried pepper trees ,
在 这 天空 - 到达 桉树 , 和 在 这 红色的 - 浆果 胡椒 树木 ,

在高耸入云的桉树上，以及结满红色浆果的胡椒树上，

[ə; eɪ] ['tɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] ['belz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['haɪweɪ] [ðæt] [led]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn]
a tinkling of bells was heard on the long highway that led into the little garden
一个 叮叮当当 的 铃铛 曾是 听到 在 这 长的 公路 那 引领 进入 这 小的 花园
['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][sæn] - ,
village of San Seritos ,
村庄 的 圣 - ,

通往圣塞里托斯这座花园小镇的漫长公路上，传来一阵叮叮当当的铃铛声。

[hæf] [ə'sliːp] [baɪ][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [bluː] [pə'sɪfɪk] .
half asleep by the gleaming blue Pacific .
一半 睡着了 经过 这 闪闪发光 蓝色的 太平洋 .

在波光粼粼的蓝色太平洋边，我半梦半醒。

[ə; eɪ] ['dʒɪpsi] ['kærəvæn] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [θriː] ['kʌvərd] ['wægənz] [drɔːn] [baɪ] [tiːmz] [ʌv; əv][sɪks] [mjuːlz]
A gypsy caravan , consisting of three covered wagons drawn by teams of six mules
一个 吉普赛人 大篷车 , 由 的 三 涵盖 马车 绘制 经过 团队 的 六 骡子
,
,
,

一支吉普赛商队，由三辆篷车组成，每辆篷车由六匹骡子拉着。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] , [druː] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd]
and followed by a string of horses , drew to one side of the road and
和 随后 经过 一个 细绳 的 马匹 , 画 到 一 边 的 这 路 和
[stɑːpt] .
stopped .
停止 .

随后，一群马匹跟在后面，停在了路边。

[ə; eɪ][bænd][ʌv; əv][nʌt] - [braʊn] , [fɑːks] - [laɪk] ['tʃɪldrən] ['skræmbld] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [reɪs]

A	band	of	nut	-	brown	,	fox	-	like	children	scrambled	down	and	began	to	race
一个	乐队	的	坚果	-	棕色的	,	狐狸	-	喜欢	孩子们	打乱	向下	和	开始	到	种族

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

一群毛色呈棕褐色、长得像狐狸的孩子爬了下来，开始四处奔跑玩耍。

[ðə; ði]['oʊldər][wʌnz] ['gæðərɪŋ] [stɪks] [fɔːr; fər][ðə; ði][kæmp]['faɪər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nuː] [wʊd] [suːn] [biː; bi]

the	older	ones	gathering	sticks	for	the	camp	fire	which	they	knew	would	soon	be
这	老	一个	采集	棍子	为了	这	营	火	哪个	他们	知道	会	很快	是

['niːdɪd] . [[fɔːr]]

needed	.	[	4	]
需要	.	[	4	]

年长者们正在收集树枝，准备生火，因为他们知道很快就需要用到这些树枝了。[4]

[fɔːr] [men] , ['ækwɪlaɪn][noʊzd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [blæk] [her] ['hæŋɪŋ] [ɪn] ['rɪŋlɪts] [tuː; tə][ðer; ðər]

Four	men	,	aquiline	nosed	,	and	with	black	hair	hanging	in	ringlets	to	their
四	男人	,	鹰嘴豆	鼻子	,	和	和	黑色的	头发	绞刑	在	环状物	到	他们的

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

四个鹰钩鼻的男人，黑色卷发垂至肩头，

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] ['wɪmɪn] , ['gɔːdɪli] [drest] , [wɪð; wɪθ] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [sɪlk]

and	as	many	women	,	gaudily	dressed	,	with	red	and	yellow	silk
和	作为	许多	女性	,	华丽地	穿着	,	和	红色的	和	黄色的	丝绸

['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] [wuːnd] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['hedz] ,

handkerchiefs	wound	about	their	heads	,
手帕	伤口	关于	他们的	头部	,

还有许多妇女，她们穿着艳丽的衣服，头上缠着红色和黄色的丝绸手帕。

[prɪ'perd] [tuː; tə] [meɪk] [kæmp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

prepared	to	make	camp	for	the	night	.
准备	到	制作	营	为了	这	夜晚	.

准备扎营过夜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fitiŋli] [ˌpɪktʃə'resk] [spɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [nɑːrld] [lɪv; laɪv] [oʊks] [gruː]

It	was	a	fittingly	picturesque	spot	for	a	clump	of	gnarled	live	oaks	grew
它	曾是	一个	恰如其分	如画	点	为了	一个	丛	的	盘根错节的	居住	橡树	生长

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [klɪr] ,

about	a	spring	of	clear	,
关于	一个	春天	的	清除	,

对于生长在清澈泉水周围的一丛虬曲的活橡树来说，这是一个风景如画的绝佳地点。

[koʊld]['wɔːtər] , [wɪtʃ] , [fed] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['hɪd(ə)n] [sɔːrs] , [wʌz; wəz]['nevər][draɪ] .

cold	water	,	which	,	fed	from	some	hidden	source	,	was	never	dry	.
寒冷的	水	,	哪个	,	美联储	从	一些	隐	来源	,	曾是	绝不	干燥	.

冰冷的水源来自某个隐蔽的地方，从未干涸过。

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] [leɪ] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɛ'steɪts] [ænd; ənd]['hoʊmz]

A	quarter	of	a	mile	away	lay	the	first	of	the	beautiful	estates	and	homes
一个	四分之一	的	一个	英里	离开	躺	这	第一的	的	这	美丽的	庄园	和	房屋

[ʌv; əv] ['spænɪʃ] ['ɑːrkɪtektʃər] ,

of	Spanish	architecture	,
的	西班牙语	建筑学	,

四分之一英里外，便是第一处美丽的西班牙式建筑庄园和住宅。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [sæn] - [wʌz; wəz][fɑːr] [feɪmd] .

for	which	San	Seritos	was	far	famed	.
为了	哪个	圣	-	曾是	远的	著名的	.

圣塞里托斯因此而闻名遐迩。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɪpsi] ['wɪmɪn] [pɔ:zd] [æt; ət][hɜ:r; hər][tæsk][tu:; tə] [ʃeɪd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd]

One	of	the	gypsy	women	paused	at	her	task	to	shade	her	eyes	and
一	的	这	吉普赛人	女性	暂停	在	她	任务	到	阴影	她	眼睛	和

[geɪz] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] ['haɪweɪ] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪk'spektɪŋ] ['sʌmwʌn] .

gaze	back	over	the	highway	as	though	expecting	someone	.
目光	后退	超过	这	公路	作为	尽管	期待	某人	.

一位吉普赛妇女停下手中的活，用手遮住眼睛，回头望向公路对面，仿佛在等待某人。

[ə; eɪ][ˌem aɪ 'es] - ['ʃeɪpən] ['gɑ:blɪn] - [laɪk] [bɔɪ] [tʌgd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [sli:v] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

A	mis	-	shapen	goblin	-	like	boy	tugged	on	her	sleeve	,	and	with	a
一个	误	-	形状	哥布林	-	喜欢	男生	拉扯	在	她	袖子	,	和	和	一个

['wɪstf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][dɑ:rk] [aɪz] ,

wistful	expression	in	his	dark	eyes	,
怅惘	表达	在	他的	黑暗的	眼睛	,

一个长相怪异、像小妖精一样的男孩拽了拽她的袖子，他那双黑眼睛里带着一丝惆怅的神情，

[hi:; hi] ['wɪspəd] , “ ['mænə] [lu:] , [næn; nɑ:n]['hæznt] [rʌn] [ə'weɪ] [ə'gen] , [hæz; həz][ʃi:; ʃi] ? ”

he	whispered	,	“	Manna	Lou	,	Nan	hasn't	run	away	again	,	has	she	?	”
他	低声说道	,	“	吗哪	卢	,	楠	还没有	跑步	离开	再次	,	有	她	?	”

他低声问道：“曼娜·露，楠没有再次逃跑吧？”

“ [aɪ] [dɑ:n] - [noʊ] , ” [ðə; ði]['dʒɪpsi] ['ænsər] , ['drɪrəli] .

“	I	don	'	no	,	”	the	gypsy	answered	,	drearily	.
“	我	大学教师	-	不	,	”	这	吉普赛人	回答	,	沉闷地	.

“我不知道，”吉普赛人无精打采地回答道。

“ ['meɪbi] [jes] [ænd; ənd] ['meɪbi] [nɑ:t] .

“	Maybe	yes	and	maybe	not	.
“	或许	是的	和	或许	不是	.

“也许是，也许不是。”

” [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tæsk] ,

”	A	moment	later	,	when	the	woman	had	returned	to	her	task	,
”	一个	片刻	之后	,	什么时候	这	女士	有	返回	到	她	任务	,

“过了一会儿，当那位女士重新开始工作时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skri:mɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɑ:ks] - [laɪk] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]

there	was	a	screaming	of	delight	among	the	fox	-	like	children	,	and
那里	曾是	一个	尖叫	的	喜	之中	这	狐狸	-	喜欢	孩子们	,	和

['tirɔl; 'tairəul; ti'rəul; ti:-] , [ðə; ði][ˌem aɪ 'es] - ['ʃeɪpən] [bɔɪ] ,

Tirol	,	the	mis	-	shapen	boy	,
蒂罗尔	,	这	误	-	形状	男生	,

狐狸般的孩子们发出欢呼雀跃的尖叫声，还有畸形男孩蒂罗尔。

[kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [θrɪl] [glæd] [vɔɪs] , “ [hɪr] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] , ['mænə] [lu:] !

cried	in	a	thrill	glad	voice	,	“	Here	she	comes	,	Manna	Lou	!
哭	在	一个	刺激	高兴的	嗓音	,	“	这里	她	来	,	吗哪	卢	!

她激动地喊道：“她来了，曼娜·露！”

[hɪr] [kʌmz] ['dʒɪpsi] [næn; nɑ:n] . ” [[faɪv]]

Here	comes	Gypsy	Nan	.	”	[	5	]
这里	来	吉普赛人	楠	.	”	[	5	]

吉普赛奶奶来了。”[5]

[tɔ:rd] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [draɪv] , ['gæləpɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] ['mɑ:t(ə)ld]['poʊni] ,

Toward	them	down	the	mountain	drive	,	galloping	on	a	spirited	mottled	pony	,
朝向	他们	向下	这	山	驾驶	,	疾驰	在	一个	精神抖擞	斑驳	小马	,

沿着山路向他们飞驰而来，骑着一匹活泼的花斑小马，

[roʊd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [gɜːrl] [ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] , [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [blæk] [her] , [streɪt] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

rode	**a**	**beautiful**	**young**	**girl**	**of**	**thirteen**	**,**	**her**	**long**	**black**	**hair**	**,**	**straight**	**to**	**her**
骑	一个	美丽的	年轻的	女孩	的	十三	,	她	长的	黑色的	头发	,	直的	到	她

['ʃəuldəz] ,

shoulders	**,**
肩膀	,

骑在马上的是一位十三岁的美丽少女，她有着一头乌黑的长发，直垂到肩膀。

['sʌd(ə)nli] [broʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['raɪət] [ʌv; əv] ['rɪŋlɪts] [ænd; ənd] [hʌŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [weɪst] .

suddenly	**broke**	**into**	**a**	**riot**	**of**	**ringlets**	**and**	**hung**	**to**	**her**	**waist**	**.**
突然	打破	进入	一个	暴动	的	环状物	和	悬挂	到	她	腰部	.

突然间，一头卷发如暴风雨般倾泻而下，垂至腰间。

[hɜːr; hər] [gaʊn] [ænd; ənd] ['heddres] [wɜːr; wər] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] ['meɪp(ə)l] [liːvz] [ɪn] ['ɔːtəm] ,

Her	**gown**	**and**	**headdress**	**were**	**as**	**bright**	**as**	**maple**	**leaves**	**in**	**Autumn**	**,**
她	袍	和	头饰	是	作为	明亮的	作为	枫	树叶	在	秋天	,

她的长袍和头饰如同秋天的枫叶般鲜艳夺目。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [dɑːrk] [braʊn] [aɪz] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['merɪmənt] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] .

and	**her**	**dark**	**brown**	**eyes**	**were**	**laughing**	**with**	**merriment**	**and**	**mischief**	**.**
和	她	黑暗的	棕色的	眼睛	是	笑	和	欢乐	和	恶作剧	.

她那双深棕色的眼睛里闪烁着欢乐和顽皮的光芒。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['poʊni] , [ðə; ði] ['dʒɪpsi] ['tʃɪldrən] [liːpt] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] , ['ʌtərɪŋ]

As	**she**	**sprang**	**from**	**her**	**pony**	**,**	**the**	**gypsy**	**children**	**leaped**	**upon**	**her**	**,**	**uttering**
作为	她	弹簧	从	她	小马	,	这	吉普赛人	孩子们	跳跃	之上	她	,	发出声音

['ænɪm(ə)l] - [laɪk] [kraɪz] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] ,

animal	**-**	**like**	**cries**	**of**	**joy**	**,**
动物	-	喜欢	哭泣	的	喜悦	,

她从马上跳下来时，吉普赛孩子们跳到她身上，发出像动物一样欢快的叫喊声。

[bʌt; bət] ['tirɔl; 'tairəul; ti'rəul; tiː-] , ['hɔbəlɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [saɪd] ,

but	**Tirol**	**,**	**hobbling**	**to**	**her**	**side**	**,**
但	蒂罗尔	,	跛行	到	她	边	,

但蒂罗尔一瘸一拐地走到她身边，

[kɔːt] [hɜːr; hər] [wɔːrm] [braʊn] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θɪn] [klɔː] - [laɪk] [wʌn] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət]

caught	**her**	**warm**	**brown**	**hand**	**in**	**his**	**thin**	**claw**	**-**	**like**	**one**	**and**	**looked**	**up**	**at**
捕捉	她	温暖的	棕色的	手	在	他的	薄的	爪	-	喜欢	一	和	看起来	向上	在

[hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgɝɪŋ] [blæk] [aɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] :

her	**with**	**adoration**	**in**	**his**	**hungering**	**black**	**eyes**	**as**	**he**	**said**	**:**
她	和	崇拜	在	他的	饥饿	黑色的	眼睛	作为	他	说	:

他用纤细如爪的手握住她温暖的棕色小手，抬起头，用充满渴望的黑色眼睛爱慕地望着她，说道：

“ [aɪ] [wʌz; wəz] - [freɪd] , ['sɪstər] [næn; nɑːn] , - [freɪd] [juː; jʊ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðɪs]

“	**I**	**was**	**'**	**fraid**	**,**	**Sister**	**Nan**	**,**	**'**	**fraid**	**you**	**had**	**gone**	**again**	**,**	**and**	**maybe**	**this**
“	我	曾是	-	害怕	,	姐姐	楠	,	-	害怕	你	有	已消失	再次	,	和	或许	这

[taɪm] [fɔːr; fər] [gʊd] .

time	**for**	**good**	**.**
时间	为了	好的	.

“南姐，我害怕你又走了，也许这次是永远地走了。”

” [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [gɜːrl] [nelt] [ɪm'pʌlsɪvli] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [ˌem aɪ 'es] - ['ʃeɪpən] [bɔɪ] [ɪn] [hɜːr; hər]

”	**The**	**gypsy**	**girl**	**knelt**	**impulsively**	**and**	**caught**	**the**	**mis**	**-**	**shapen**	**boy**	**in**	**her**
”	这	吉普赛人	女孩	跪下	冲动地	和	捕捉	这	误	-	形状	男生	在	她

[ɑːrmz] ,

arms	**,**
武器	,

“吉普赛女孩一时冲动跪了下来，将这个畸形男孩抱在怀里。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [flæʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ['pæʃənətli] : “ ['lɪt(ə)l] ['tirɔl; 'tairəul; ti'rəul; tiː-] ,

and	her	eyes	flashed	as	she	said	passionately	:	“	Little	Tirol	,
和	她	眼睛	闪光灯	作为	她	说	热情地	:	“	小的	蒂罗尔	,

[næn; nɑːn] [wɪl] ['nevər] ,

Nan	will	never	,
楠	将要	绝不	,

她眼神闪烁着，激动地说：“小蒂罗尔，南永远不会……”

['nevər] [goʊ][fɔːr; fər] [gʊd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [niːd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [prə'tekt] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ðæt]

never	go	for	good	as	long	as	you	need	her	to	protect	you	from	that
绝不	去	为了	好的	作为	长的	作为	你	需要	她	到	保护	你	从	那

['wɪkɪd] - - .

wicked	Anselo	Spico	.
邪恶	-	-	.

只要你还需要她保护你免受邪恶的安塞洛·斯皮科的伤害，就永远不要彻底离开她。

[aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] , [heɪt] [hɪm; ɪm] ,

I	hate	him	,	hate	him	,
我	恨	他	,	恨	他	,

我恨他，恨他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz][ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] [huː] [kɑːnt] [groʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [hɪm'self]

because	he	abuses	a	poor	boy	who	can't	grow	strong	and	defend	himself
因为	他	滥用	一个	贫穷的	男生	WHO	不能	生长	强的	和	保卫	他自己

,

,

,

因为他虐待一个贫穷的男孩，这个男孩无法长大成人，也无法保护自己。

[bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt] [straɪk] [juː; jʊ] [ə'gen] , ['lɪt(ə)l]['tirɔl; 'tairəul; ti'rəul; tiː-] , [ən'les] [hiː; hi] [straɪks] [ˌem 'iː]

but	he	won't	strike	you	again	,	little	Tirol	,	unless	he	strikes	me
但	他	惯于	罢工	你	再次	,	小的	蒂罗尔	,	除非	他	罢工	我

[fɜːrst] . ”

first	.	”
第一的	.	”

但是，小蒂罗尔，除非他先动手打我，否则他不会再打你了。”

“ [hʌʃ] !

“	Hush	!
“	嘘	!

“嘘！”

” ['wɔrnɪŋli] ['wɪspəd] ['saɪrə] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['dʒɪpsi] [gɜːrl] .

”	warningly	whispered	Cyra	,	a	small	gypsy	girl	.
”	警告	低声说道	赛拉	,	一个	小的	吉普赛人	女孩	.

“小心点，”一个名叫赛拉的吉普赛小女孩低声警告道。

“ [hɪr] [kʌmz] - .

“	Here	comes	Spico	.
“	这里	来	-	.

“斯皮科来了。”

['hiːz] [bɪn] [ə'hed] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

He's	been	ahead	to	look	over	the	village	.
他是	到过	前方	到	看	超过	这	村庄	.

他已经先行一步，勘察了村庄的情况。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [baɪ][ðə; ði] [sə'spɛndɪŋ] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði][kæmp] [ðæt] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ]

"	It	was	evident	by	the	suspending	work	in	the	camp	that	the	approaching
"	它	曾是	明显	经过	这	暂停	工作	在	这	营	那	这	接近

['hɔːrsmən] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌn] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] .

horseman	was	someone	of	importance	in	their	midst	.
骑手	曾是	某人	的	重要性	在	他们的	中间	.

“营地里的人都停下了手里的活，这显然说明，来势汹汹的骑马人是他们当中的重要人物。”

[ə; eɪ]['roʊməni; 'rɑːməni] [raɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi] ,

A	Romany	rye	was	he	,
一个	罗姆人	黑麦	曾是	他	,

他是个罗姆人，

[drest] [ɪn] [bluː] ['kɔːrdərɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skɑːrlət] [sæʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [weɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːft]['skɑːrlət]

dressed	in	blue	corduroy	with	a	scarlet	sash	at	his	waist	and	a	soft	scarlet
穿着	在	蓝色的	灯心绒	和	一个	猩红	窗扇	在	他的	腰部	和	一个	柔软的	猩红

['rɪbən] ['nɑːtɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [brɪmd] [felt] [hæt] . [[sɪks]]

ribbon	knotted	about	his	broad	brimmed	felt	hat	.	[	6	]
丝带	打结的	关于	他的	广阔	满溢	毛毡	帽子	.	[	6	]

他身穿蓝色灯芯绒衣服，腰间系着猩红色腰带，宽边毡帽上系着柔软的猩红色丝带。[6]

[hɪz; ɪz][dɑːrk] , ['hænsəm] [feɪs] , [wɪtʃ] , [wen] [ɪn] [rɪ'poʊz] [hæd; həd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['iːðər]

His	dark	,	handsome	face	,	which	,	when	in	repose	had	an	expression	of	either
他的	黑暗的	,	英俊的	脸	,	哪个	,	什么时候	在	休息	有	一个	表达	的	任何一个

['vænəti][ɔːr] ['kruːəlti] ,

vanity	or	cruelty	,
虚荣	或者	残酷	,

他那张英俊黝黑的脸，在平静的时候，脸上要么流露出虚荣，要么流露出残忍。

[wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [dɪs'maʊntid] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['spɪrɪtɪd] [blæk] [hɔːrs] .

was	smiling	as	he	dismounted	from	his	spirited	black	horse	.
曾是	微笑	作为	他	下马	从	他的	精神抖擞	黑色的	马	.

他面带微笑地从那匹精神抖擞的黑马上下来。

['dʒɪpsi] [næn; nɑːn] ,

Gypsy	Nan	,
吉普赛人	楠	,

吉普赛奶奶

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɪv; laɪv][oʊk][wɪð; wɪθ] [prə'tektɪŋ] [ɑːrmz]

who	had	been	standing	in	the	shadow	of	a	live	oak	with	protecting	arms
WHO	有	到过	常设	在	这	阴影	的	一个	居住	橡木	和	保护	武器

[ə'baʊt] [ðə; ði]['gɑːblɪn] - [laɪk] ['tirɔl; 'tairəul; ti'rəul; tiː-] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,

about	the	goblin	-	like	Tirol	breathed	a	sigh	of	relief	,
关于	这	哥布林	-	喜欢	蒂罗尔	呼吸	一个	叹	的	宽慰	,

一直站在一棵活橡树的阴影下，用双臂护住像小妖精一样的蒂罗尔的人，松了一口气。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [heitid] - [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] .

for	the	hated	Spico	was	evidently	in	the	best	of	spirits	.
为了	这	憎恨	-	曾是	显然	在	这	最好的	的	烈酒	.

令人憎恶的斯皮科显然心情极佳。

[hiː; hi] [kɔːld] ['geili] ['æftər][ðə; ði] [tɔːl] ['dʒɪpsi] [læd] [huː] [wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ə'weɪ] : “

He	called	gayly	after	the	tall	gypsy	lad	who	was	leading	his	horse	away	:	“
他	称为	同性恋地	后	这	高的	吉普赛人小伙子		WHO	曾是	领导	他的	马	离开	:	“

- ,

Soobli	,
-	,

他兴高采烈地喊着那个牵着马离开的高个吉普赛小伙子：“苏布利，

[wer] [ɪz] - , [jʊr; jər] [kwiːn] ?
where is Mizella , your queen ?
在哪里 是 - , 你的 女王 ?

米泽拉，你们的女王，在哪里?

[kɔːl] [hɜːr; hər] [fɔːrθ] , [aɪ][hæv; həv] [gʊd] [nuːz] [tuː; tə] [tel] .
Call her forth , I have good news to tell .
称呼 她 前进 , 我 有 好的 消息 到 告诉 .

请她出来，我有好消息要告诉她。

〞 [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][væn][wɜːr; wər] [pʊʃt] [ə'pɑːrt] ,
〞 While he was talking the curtains of the largest van were pushed apart ,
〞 尽管 他 曾是 说 这 窗帘 的 这 最大 货车 是 推动 除 ,

“他说话的时候，最大那辆货车的帘子被人拉开了。”

[æn; ən][oʊld][hæg] - [laɪk] ['dʒɪpsi] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['groʊnɪŋ] ,
an old hag - like gypsy appeared , and , with much groaning ,
一个 老的 魔女 - 喜欢 吉普赛人 出现 , 和 , 和 很多 呻吟 ,

一个老巫婆般的吉普赛女人出现了，她发出阵阵呻吟，

[meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
made her way down the wooden steps to the ground .
制成 她 方式 向下 这 木制的 步骤 到 这 地面 .

她沿着木台阶走下地面。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [liːnd] ['hevɪli] [ɑːn][ə; eɪ] [keɪn] , [ænd; ənd] ['hɔbəlɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [sʌn] , [æskt]
There she leaned heavily on a cane , and hobbling toward her son , asked
那里 她 倾斜 重度 在 一个 甘蔗 , 和 跛行 朝向 她 儿子 , 问
['iːgərli] :
eagerly :
急切地 :

她拄着拐杖，步履蹒跚地走向儿子，急切地问道：

“ [wɒts] [ðə; ði] ['pɪkɪŋz] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] , - ?
“ What's the pickings like to be , Spico ?
〞 是什么 这 采摘 喜欢 到 是 , - ?

“斯皮科，当个猎物是什么感觉？〞

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [rɪtʃ] - [taʊn] ? 〞
Is it a rich gorigo town ? 〞
是 它 一个 富有的 - 镇 ? 〞

这是一个富裕的戈里戈镇吗?

“ [rɪtʃ] , ['mʌðər] - ?
“ Rich , Mother Mizella ?
〞 富有的 , 母亲 - ?

“富有，米泽拉妈妈？〞

〞 [ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] [raɪ] [rɪ'piːtɪd] .
〞 the handsome young rye repeated .
〞 这 英俊的 年轻的 黑麦 重复 .

“英俊的年轻黑麦重复道。”

“ [ðə; ði] - [ə'raʊnd] [hɪr] [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd] [wɪl] [spend] [ˌaɪ 'tiː]
“ The gorigo around here has his pockets lined with gold and will spend it
〞 这 - 大约 这里 有 他的 口袋 衬里 和 金子 和 将要 花费 它
['friːli] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ə'mjuːzd] .
freely if he is amused .
自由 如果 他 是 觉得好笑 .

“这附近的巫师口袋里装满了金子，如果他觉得开心，就会毫不犹豫地花掉。”

[juː; jʊ] ['wɪmɪn] [dres] [ɪn][jʊr; jər] ['geɪɪst] [ænd; ənd][stɑːrt] [aʊt] [tə'mɑːroʊ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˌtæmbə'riːnz] .

You	women	dress	in	your	gayest	and	start	out	tomorrow	with	your	tambourines	.
你	女性	裙子	在	你的	同性恋	和	开始	出去	明天	和	你的	铃鼓	.

你们女人明天穿上最艳丽的衣服，带着铃鼓开始表演吧。

[juː; jʊ] [wɪl] ['gæðər] [ɪn] [mʌtʃ] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] ['telɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi] [men] [ɪn][ðə; ði]

You	will	gather	in	much	money	with	your	fortune	telling	and	we	men	in	the
你	将要	收集	在	很多	钱	和	你的	财富	讲述	和	我们	男人	在	这

['vɪlɪdʒ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['aɪd(ə)l] . ” [['sɛvən]]

village	will	not	be	idle	.	”	[	7	]
村庄	将要	不是	是	闲置的	.	”	[	7	]

你靠算命会赚很多钱，我们村里的男人也不会闲着。”[7]

[ðen] , ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][kæmp]['faɪər] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɪg][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['roʊstɪd] , [hiː; hi]

Then	,	going	to	the	camp	fire	,	over	which	a	small	pig	was	being	roasted	,	he
然后	,	去	到	这	营	火	,	超过	哪个	一个	小的	猪	曾是	存在	烤	,	他

[æskt] ,

asked	,
问	,

然后，他走到篝火旁，那里正在烤一头小猪，他问道：

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ['ʃɑːrpli] .

looking	around	sharply	.
寻找	大约	尖锐地	.

目光锐利地环顾四周。

“ [wer] [ɪz] - [næn; nɑːn] ?

“	Where	is	leicheen	Nan	?
”	在哪里	是	-	楠	?

“Leicheen Nan在哪里？”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] [ə'gen] , [aɪl] — ”

If	she	has	run	away	again	,	I'll	—	”
如果	她	有	跑步	离开	再次	,	患病的	—	”

如果她又逃跑了，我就——”

“ [noʊ] , [noʊ] , [næn; nɑːn] ['hæznt] [rʌn] [ə'weɪ] , ” [ðə; ði] ['dʒɪpsi] ['wʊmən] , ['mænə] [luː] , ['heɪsnd] [tuː; tə]

“	No	,	no	,	Nan	hasn't	run	away	,	”	the	gypsy	woman	,	Manna	Lou	,	hastened	to
”	不	,	不	,	楠	还没有	跑步	离开	,	”	这	吉普赛人	女士	,	吗哪	卢	,	加快	到

[seɪ] .

say	.
说	.

“不，不，楠没有逃跑，”吉普赛女人曼娜·卢赶紧说道。

“ [ʃiːz] [hɪr] , - .

“	She's	here	,	Spico	.
”	她是	这里	,	-	.

“她来了，斯皮科。”

[kʌm] [næn; nɑːn] , ['dɪri] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['pliːdɪŋli] .

Come	Nan	,	dearie	,	”	she	called	pleadingly	.
来	楠	,	亲爱的	,	”	她	称为	恳求地	.

“来吧，南，亲爱的，”她恳求道。

“ [kʌm] [ænd; ənd] [spiːk] ['plez(ə)nt] .

“	Come	and	speak	pleasant	.
”	来	和	说话	令人愉快的	.

“过来，说些好听的话。”

” [ðə; ði][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'faɪənt] ['flæʃɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] ,

”	The	girl	,	with	a	defiant	flashing	of	her	dark	eyes	,
”	这	女孩	,	和	一个	桀骜不驯	闪烁	的	她	黑暗的	眼睛	,

“女孩眼中闪过一丝挑衅的光芒，

[stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][loʊ] - ['bræntʃɪŋ] [lɪv; laɪv][oʊk][ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]
stepped **out** **of** **the** **shadow** **of** **a** **low** **-** **branching** **live** **oak** **and** **stood** **in** **the**
步 出去 的 这 阴影 的 一个 低的 - 分枝 居住 橡木 和 站立 在 这
[fʊl] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər] .
full **light** **of** **the** **camp** **fire** **.**
满的 光 的 这 营 火 .

他从一棵低矮枝繁叶茂的橡树的阴影中走出来，站在篝火的明火中。

" - [næn; nɑːn] , " [ðə; ði]['roʊməni; 'rɑːməni] [raɪ] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər][ə; eɪ]
" **Leicheen** **Nan** **,** **"** **the** **Romany** **rye** **said** **,** **and** **his** **words** **were** **a**
" - 楠 , " 这 罗姆人 黑麦 说 , 和 他的 字 是 一个
[kə'mænd] ,
command **,**
命令 ,

"Leicheen Nan，"罗姆黑麦说道，他的话语如同命令一般。

" [tə'mɑːroʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [dæns] [æt; ət][ðə; ði] - [ɪn] .
" **tomorrow** **you** **will** **go** **to** **the** **village** **and** **dance** **at** **the** **gorigo** **inn** **.**
" 明天 你 将要 去 到 这 村庄 和 舞蹈 在 这 - 客栈 .

"明天你将前往村庄，在戈里戈客栈跳舞。"

[juː; jʊ][hæv; həv]['aidld] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .
You **have** **idled** **long** **enough** **.**
你 有 闲置 长的 足够的 .

你已经闲置了足够长的时间。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒɪpsi] ['wʊmən] , ['mænə] [luː] , [huː] [rɪ'plaɪd] .
" **It** **was** **the** **gypsy** **woman** **,** **Manna** **Lou** **,** **who** **replied** **.**
" 它 曾是 这 吉普赛人 女士 , 吗哪 卢 , WHO 回复 .

"回答的是吉普赛女人曼娜·卢。"

" [nɑːt] [jet] , - , " [ʃiː; ʃi] [ɪm'plɔːd] [ɪn][ə; eɪ] ['hwiːdlɪŋ] [toʊn] — " [næn; nɑːn][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" **Not** **yet** **,** **Spico** **,** **"** **she** **implored** **in** **a** **wheedling** **tone** **—** **"** **Nan** **is** **only** **a** **little**
" 不是 然而 , - , " 她 恳求 在 一个 哄骗 语气 — " 楠 是 仅有的 一个 小的
- .
gothlin **.**
- .

"还没到时候，斯皮科，"她用哄骗的语气恳求道，"南只是个小哥特人而已。"

[weɪt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] [groʊn] .
Wait **until** **she** **is** **grown** **.**
等待 直到 她 是 生长 .

等她长大后再说。

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['æŋgərd] [jʌŋ] [raɪ] [kʊd; kəd] ['ænsər] , - ['hɔbəld] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp]['faɪər]
" **Before** **the** **angered** **young** **rye** **could** **answer** **,** **Mizella** **hobbled** **to** **the** **camp** **fire**
" 前 这 愤怒 年轻的 黑麦 可以 回答 , - 跛行 到 这 营 火
[ænd; ənd] [snaːrld] ['æŋgrəli] :
and **snarled** **angrily** **:**
和 纠缠 愤怒地 :

"还没等那头愤怒的年轻黑麦回答，米泽拉就一瘸一拐地走到篝火旁，愤怒地咆哮道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwiːn] .
" **I** **am** **queen** **.**
" 我 是 女王 .

我是女王。

[maɪ][wɜːrd][ɪz] [lɔː] .
My **word** **is** **law** **.**
我的 单词 是 法律 .

我的话就是法律。

[ðæt] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] - [næn; nɑːn][ʃæl; ʃəl][duː][æz; əz][maɪ] [sʌn] [sez] .
That good - for - nothing leicheen Nan shall do as my son says .
那 好的 - 为了 - 没有什么 - 楠 将 做 作为 我的 儿子 说道 .

那个没用的瘦弱女子南必须听我儿子的话。

" [ðə; ði][gɜːrl] [stept] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊ] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [rɪ'beljəs] .
" The girl stepped back into the shadow , her heart rebellious .
" 这 女孩 步 后退 进入 这 阴影 , 她 心 叛逆的 .

“女孩退回阴影里，心中充满叛逆。”

[ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ə'beɪ] .
She said nothing , but she was determined that she would not obey .
她 说 没有什么 , 但 她 曾是 决定 那 她 会 不是 服从 .

她一言不发，但她决心不服从。

[ðə; ði] [men] [ðen] [sæt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][wɜːr; wər] [sɜːrvd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [huː] ,
The men then sat about the fire and were served by the women , who ,
这 男人 然后 卫星 关于 这 火 和 是 服务 经过 这 女性 , WHO ,

随后，男人们围坐在火堆旁，由女人们服侍他们。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['æftərwərdz] [eɪt] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] . [[eɪt]]
with the children afterwards ate what was left . [8]
和 这 孩子们 然后 吃 什么 曾是 左边 . [8]

之后，孩子们把剩下的食物吃了。[8]

[ðə; ði] [muːn] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][næn; nɑːn] , [nɪmf] - [laɪk] , [dɑːnst] [ʌp] [ə; eɪ] ['græsi] [hɪl] [bæk]
The moon came up , and Nan , nymph - like , danced up a grassy hill back
这 月亮 来了 向上 , 和 楠 , 仙女 - 喜欢 , 跳舞 向上 一个 草丛 爬坡道 后退
[ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .
of the camp .
的 这 营 .

月亮升起来了，南像仙女一样，翩翩起舞地爬上了营地后面的一座长满草的小山坡。

[ə; eɪ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv][waɪld] , [fɑːks] - [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['skræmbld] [ʌp] ['æftər][hɜːr; hər] .
A throng of wild , fox - like little children scrambled up after her .
一个 人群 的 荒野 , 狐狸 - 喜欢 小的 孩子们 打乱 向上 后 她 .

一群像狐狸一样活泼好动的小孩在她身后争先恐后地爬了上来。

“ [ə; eɪ] ['stɔːri] .
“ A story .
“ 一个 故事 .

一个故事。

[tel] [juː 'es][ə; eɪ] ['stɔːri] , ['næni] , " [ðeɪ] [kɔːld] .
Tell us a story , Nanny , " they called .
告诉 我们 一个 故事 , 保姆 , " 他们 称为 .

“给我们讲个故事吧，保姆，”他们喊道。

[ðə; ði][gɜːrl] [pɔːzd] , [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['krɪpld] ['tirɔl; 'tairəul; ti'rəul; tiː-] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə]
The girl paused , turned and seeing the crippled Tirol struggling to
这 女孩 暂停 , 转向 和 看到 这 残疾的 蒂罗尔 挣扎 到
[klaɪm] [ðə; ði] [hɪl] , [ʃiː; ʃi][ræn] [bæk] ,
climb the hill , she ran back ,
爬 这 爬坡道 , 她 跑 后退 ,

女孩停下脚步，转身看到跛脚的蒂罗尔艰难地爬山，便跑了回去。

['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] [strɔːŋ] [jʌŋ] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]
lifted him to her strong young shoulder and carried him to the top of
抬起 他 到 她 强的 年轻的 肩膀 和 携带 他 到 这 顶部 的
[ðə; ði] [noʊl] .
the knoll .
这 小丘 .

她把他抱到自己强壮的年轻肩膀上，然后把他带到了小山顶上。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [tə'geðər] , ['meni] [braɪt] [blæk] [aɪz] ['wɑtʃɪŋ] [waɪl] [næn; nɑːn][toʊld][ðem; ðəm]

There	they	all	sat	together	,	many	bright	black	eyes	watching	while	Nan	told	them
那里	他们	全部	卫星	一起	,	许多	明亮的	黑色的	眼睛	观看	尽管	楠	讲述	他们

[ə; eɪ] ['stɔːri] .

a	story	.
一个	故事	.

他们都坐在一起，许多明亮的黑眼睛注视着楠给他们讲故事。

[ə; eɪ]['fænsɪf(ə)l] [teɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [haʊ] [ə; eɪ]['dʒɪpsi] ['prɪnses] [hæd; həd] [bɪn] ['kruːəli] ['triːtɪd] [baɪ]

A	fanciful	tale	it	was	of	how	a	gypsy	princess	had	been	cruelly	treated	by
一个	奇幻的	故事	它	曾是	的	如何	一个	吉普赛人	公主	有	到过	残酷地	治疗	经过

[ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn] [laɪk] - - .

a	wicked	man	like	Anselo	Spico	.
一个	邪恶	男人	喜欢	-	-	.

这是一个充满奇幻色彩的故事，讲述了一位吉普赛公主如何被像安塞洛·斯皮科这样的邪恶男人残酷对待。

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃʌt] [ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][sɪks] ['ʌðər] ['dʒɪpsi]['gɜːlz] , [huː] [hæd; həd] [dɪ'faɪd]

How	he	had	shut	the	princess	and	six	other	gypsy	girls	,	who	had	defied
如何	他	有	关闭	这	公主	和	六	其他	吉普赛人	女孩们	,	WHO	有	违抗

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他是如何将公主和其他六名违抗他的吉普赛女孩关进牢房的呢?

[ɪn][ə; eɪ][væn] [wɪ'ðaʊt] ['hɔːrsɪz][ænd; ənd][hæd; həd][let][ˌaɪ 'tiː][roʊl] [daʊn] [ə; eɪ] [klɪf] [roʊd]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

in	a	van	without	horses	and	had	let	it	roll	down	a	cliff	road	into	the	sea	.
在	一个	货车	没有	马匹	和	有	让	它	卷	向下	一个	悬崖	路	进入	这	海	.

一辆没有马匹的货车，任由它沿着悬崖路滚落到海里。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [draʊnd] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [spreɪ] ['kærid]

“	But	they	were	not	drowned	,	for	the	spirits	of	the	sea	-	spray	carried
“	但	他们	是	不是	溺水	,	为了	这	烈酒	的	这	海	-	喷	携带

[ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,

them	up	to	the	sky	,
他们	向上	到	这	天空	,

但他们并没有被淹死，因为海浪的精灵将他们带到了天空。

[ænd; ənd] ['eni] [klɪr] [naɪt] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] ['dʒɪpsi] ['prɪnses] [ænd; ənd][ðə; ði][sɪks]['dʒɪpsi]['gɜːlz]

and	any	clear	night	you	can	see	that	gypsy	princess	and	the	six	gypsy	girls
和	任何	清除	夜晚	你	能	看	那	吉普赛人	公主	和	这	六	吉普赛人	女孩们

['dænsɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [braɪt] ['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][goʊld] [ʃɔːlz] [ænd; ənd][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][sʌn] - [set]

dancing	in	their	bright	crimson	and	gold	shawls	and	you	call	it	the	sun	-	set
跳舞	在	他们的	明亮的	赤红	和	金子	披肩	和	你	称呼	它	这	太阳	-	放

.

:
.

在任何晴朗的夜晚，你都能看到吉普赛公主和六位吉普赛女孩身披鲜艳的深红色和金色披肩翩翩起舞，而你却称之为日落。

” ['tirɔl; 'tairəul; ti'rəul; tiː-] , ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'tens] [ʌv; əv]['nænz]['lɪsənɜ-z, 'lɪsnɜ-z] [liːnd] ['fɔːrwərd]

”	Tirol	,	always	the	most	intense	of	Nan's	listeners	leaned	forward
”	蒂罗尔	,	总是	这	最多	激烈的	的	奶奶的	听众	倾斜	向前

[ænd; ənd] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['wɪspər] :

and	asked	in	a	low	whisper	:
和	问	在	一个	低的	耳语	:

蒂罗尔，这位向来最专注的听众，向前倾身，低声问道：

“ [wʌt] [dɪd][ðə; ði] [siː] - [spreɪ] ['spɪrɪts][duː][tuː; tə] — [tuː; tə] [ðæt] ['wɪkɪd] ['roʊməni; 'rɑːməni] [raɪ] ? ”

“	What	did	the	sea	-	spray	spirits	do	to	—	to	that	wicked	Romany	rye	?	”
“	什么	做过	这	海	-	喷	烈酒	做	到	—	到	那	邪恶	罗姆人	黑麦	?	”

“海浪的精灵对那邪恶的罗姆黑麦做了什么？”

“ [ðæt] [naɪt] , ” [ðə; ði]['dʒɪpsi][gɜ:rl] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['mɪstəri] ,

“	That	night	,	”	the	gypsy	girl	said	in	a	low	voice	of	mystery	,
”	那	夜晚	,	”	这	吉普赛人	女孩	说	在	一个	低的	嗓音	的	神秘	,

“那天晚上，”吉普赛女孩用低沉而神秘的声音说道。

“ [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪf] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðə; ði][væn][hæd; həd] [gɔ:n] ['ɪntu:]

“	he	went	to	the	top	of	a	cliff	to	make	sure	the	van	had	gone	into
”	他	去	到	这	顶部	的	一个	悬崖	到	制作	当然	这	货车	有	已消失	进入

[ðə; ði] [si:] ,

the	sea	,
这	海	,

他爬到悬崖顶上，确认货车是否已经坠入海中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [leɪ] ['broʊkən][ɪn][ðə; ði][sɜ:rf] .

and	it	had	,	for	it	lay	broken	in	the	surf	.
和	它	有	,	为了	它	躺	破碎的	在	这	冲浪	.

确实如此，因为它已经破碎地躺在海浪中。

[ðen] [ðə; ði] [si:] - [spreɪ] ['spɪrɪts] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [weɪv] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [hɪl] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [swept]

Then	the	sea	-	spray	spirits	lifted	a	wave	as	high	as	a	hill	and	it	swept
然后	这	海	-	喷	烈酒	抬起	一个	海浪	作为	高的	作为	一个	爬坡道	和	它	扫荡

['oʊvər][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [ðæt] ['wɪkɪd] ['roʊməni; 'rɑ:məni] [raɪ] [wʌz; wəz] [si:n] [noʊ] [mɔ:r] . ” [[naɪn]]

over	the	cliff	and	that	wicked	Romany	rye	was	seen	no	more	.	”	[	9	]
超过	这	悬崖	和	那	邪恶	罗姆人	黑麦	曾是	已见	不	更多的	.	”	[	9	]

然后海浪喷涌而出，掀起一座山峰般的巨浪，越过悬崖，邪恶的罗姆人黑麦就此消失不见了。”[9]

[tɪrəlz] [blæk] [aɪz] [gləud] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [freɪl] [hænd][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [æz; əz]

Tirol's	black	eyes	glowed	in	the	moonlight	and	his	frail	hand	was	trembling	as
蒂罗尔的	黑色的	眼睛	发光	在	这	月光	和	他的	脆弱	手	曾是	发抖	作为

[næn; nɑ:n] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [lɪft] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] .

Nan	took	it	to	lift	him	again	to	her	shoulder	.
楠	采取	它	到	举起	他	再次	到	她	肩膀	.

蒂罗尔的黑眼睛在月光下闪闪发光，当南再次抓住他的手将他抱到自己的肩膀上时，他那纤弱的手微微颤抖。

“ [sti:l] [bæk] [sɔ:ft] - [laɪk] , [soʊ][hi:; hi][wəʊnt] [noʊ] [wi:; wi] [left] [kæmp] , ” [ʃi:; ʃi] [wɔ:rnd] .

“	Steal	back	soft	-	like	,	so	he	won't	know	we	left	camp	,	”	she	warned	.
”	偷	后退	柔软的	-	喜欢	,	所以	他	惯于	知道	我们	左边	营	,	”	她	警告	.

“悄悄地溜回去，别让他知道我们离开了营地，”她警告说。

['kraʊtʃɪŋ] [loʊ] ,

Crouching	low	,
蹲伏	低的	,

低伏着身子，

[ðə; ði][faɪl] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][fɑ:ks] - [laɪk] ['tʃɪldrən] [krept] [bæk] [ʌv; əv] [tri:z] [ænd; ənd] [brʌʃ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][vænz]

the	file	of	little	fox	-	like	children	crept	back	of	trees	and	brush	until	the	vans
这	文件	的	小的	狐狸	-	喜欢	孩子们	悄悄地爬	后退	的	树木	和	刷子	直到	这	货车

[wɜ:r; wər] [ri:tʃt] ,

were	reached	,
是	达到	,

一群像狐狸一样的小孩子悄悄地从树丛和灌木丛后溜了出来，直到到达货车跟前。

[ðen] ['dɑ:rtɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][flæps][ænd; ənd] [krɔ:ld] , [wɪ'ðaʊt] [ʌn'dresɪŋ] , ['ɪntu:][ðer; ðər] [bʌŋk] -

then	darted	between	the	flaps	and	crawled	,	without	undressing	,	into	their	bunk	-
然后	飞镖	之间	这	襟翼	和	爬行	,	没有	脱衣服	,	进入	他们的	假寐	-

[laɪk] [bedz] ,

like	beds	,
喜欢	床	,

然后他们迅速钻过床帘，没脱衣服就爬进了他们的双层床铺里。

[ɔːl][bʌt; bət][næn; nɑːn][ænd; ənd]['tirɔl; 'tairəul; ti'rəul; tiː-] .

all	but	Nan	and	Tirol	.
全部	但	楠	和	蒂罗尔	.

除了楠和蒂罗尔以外。

[ðə; ði]['dʒɪpsi][gɜːrl][felt] ['smʌðəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [slept][ɪn][ðə; ði][væn] . [-]

The	gypsy	girl	felt	smothered	if	she	slept	in	the	van	.	[	10	]
这	吉普赛人	女孩	毛毡	窒息	如果	她	睡着了	在	这	货车	.	[	-	]

吉普赛女孩如果睡在面包车里会感到窒息。[10]

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] ['gɑːrdn] - [ɔːl] - [ə'gloʊ] .

THE	GARDEN	-	ALL	-	AGLOW	.
这	花园	-	全部	-	闪耀	.

花园灯火辉煌。

[bɪ'fɔːr] [deɪ] [breɪk] , ['dʒɪpsi][næn; nɑːn] [ə'weɪkənd] [ðə; ði]['gɑːblɪn] - [laɪk] [bɔɪ] .

Before	day	break	,	Gypsy	Nan	awakened	the	goblin	-	like	boy	.
前	天	休息	,	吉普赛人	楠	觉醒	这	哥布林	-	喜欢	男生	.

天亮之前，吉普赛女郎南唤醒了那个像小妖精一样的男孩。

[roʊld] [ɪn] ['blæŋkits] [ðeɪ] [hæd; həd] [slept] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪv; laɪv][oʊk] [triːz] [ænd; ənd]

Rolled	in	blankets	they	had	slept	in	the	shelter	of	the	live	oak	trees	and
滚动	在	毯子	他们	有	睡着了	在	这	庇护所	的	这	居住	橡木	树木	和

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːrm] [koʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər] .

close	to	the	warm	coals	of	the	camp	fire	.
关闭	到	这	温暖的	煤炭	的	这	营	火	.

他们裹着毯子，睡在橡树的荫蔽下，靠近温暖的篝火余烬。

“ [kʌm] ['tirɔl; 'tairəul; ti'rəul; tiː-] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['wægənz] , [tuː; tə] [siː] [ɪf]

“	Come	Tirol	,	”	she	whispered	,	glancing	at	the	wagons	,	to	see	if
“	来	蒂罗尔	,	”	她	低声说道	,	瞥了一眼	在	这	马车	,	到	看	如果

['eniwʌn] [wʌz; wəz][ə'stəː] ,

anyone	was	astir	,
任何人	曾是	搅拌	,

“来蒂罗尔吧，”她低声说道，同时瞥了一眼马车，看看有没有人动静。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] , [fɔːr; fər][næn; nɑːn] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [dæns] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [fɔːr; fər]

“	we	must	go	now	,	for	Nan	isn't	going	to	dance	at	the	inn	for
“	我们	必须	去	现在	,	为了	楠	不是	去	到	舞蹈	在	这	客栈	为了

[ðə; ði] - .

the	gorigo	.
这	-	.

“我们现在必须走了，因为楠不会在客栈为戈里戈跳舞。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] , [tuː] ,

And	you	must	come	,	too	,
和	你	必须	来	,	也	,

你也必须来。

[els] [ðæt] ['wɪkɪd] - - [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][stænd][ɑːn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd][beg] ,

else	that	wicked	Anselo	Spico	will	make	you	stand	on	a	corner	and	beg	,
别的	那	邪恶	-	-	将要	制作	你	站立	在	一个	角落	和	求	,

否则，那个邪恶的安塞洛·斯皮科会让你站在街角乞讨。

['meɪkɪŋ] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bent] ['bɑːdi] [ðæts] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] - ['hɜːrtɪŋ] [juː; jʊ] .

making	money	out	of	your	poor	little	bent	body	that's	always	a	-	hurting	you	.
制作	钱	出去	的	你的	贫穷的	小的	弯曲	身体	那就是	总是	一个	-	受伤	你	.

靠你那可怜的、总是伤痕累累的弯曲身体赚钱。

" [wɪð; wɪθ] ['meni] ['bækwərd] [glɑ:nsiz] [ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] [stoʊl] [ə'weɪ] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [mju:lz]

"	With	many	backward	glances	the	two	children	stole	away	to	where	the	mules
"	和	许多	落后	眼神	这	二	孩子们	偷窃	离开	到	在哪里	这	骡子

[ænd; ənd] ['pəuniz] [wɜ:r; wər] [kɝ'æld] .

and	ponies	were	corralled	.
和	小马	是	围捕	.

“两个孩子不时回头张望，偷偷溜到骡子和小马的圈栏边去。”

['æftər] ['kerfəli] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [freɪl] [bɔɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:t(ə)ld] [hɔ:rs] , ['bɪni] ,

After	carefully	lifting	the	frail	boy	to	the	back	of	the	mottled	horse	,	Binnie	,
后	小心	举重	这	脆弱	男生	到	这	后退	的	这	斑驳	马	,	宾尼	,

[næn; nɑ:n] ['maʊntɪd] ,

Nan	mounted	,
楠	安装	,

小心翼翼地将虚弱的男孩抱到那匹名叫宾尼的斑马背上后，楠骑了上去。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] ['gæləpt] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] ['haɪweɪ] .

and	together	they	galloped	down	the	coast	highway	.
和	一起	他们	疾驰	向下	这	海岸	公路	.

于是他们一起沿着海岸公路飞驰而去。

[ðə; ði] [læst] [stɑ:r] [hæd; həd] ['feɪdɪd] , [ðə; ði] [greɪ] [ɪn] [ðə; ði] [i:st] [wʌz; wəz] ['braɪtnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen]

The	last	star	had	faded	,	the	grey	in	the	East	was	brightening	,	and	then
这	最后的	星星	有	褪色	,	这	灰色的	在	这	东方	曾是	提亮	,	和	然后

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [sʌn] ,

suddenly	the	sun	,
突然	这	太阳	,

最后一颗星也黯淡了下来，东方的灰色渐渐明亮起来，然后突然间，太阳升起了。

[ɪn] [ə; eɪ] [bɜ:rst] [ʌv; əv] ['glɔ:ri] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [si:] [fleɪmd] [roʊz] [ænd; ənd]

in	a	burst	of	glory	appeared	and	the	sky	and	sea	flamed	rose	and
在	一个	爆裂	的	荣耀	出现	和	这	天空	和	海	火焰	玫瑰	和

['æməθɪst] .

amethyst	.
紫晶	.

一道耀眼的光芒闪现，天地间燃起火焰，升腾起紫水晶般的光芒。

[ðə; ði] [dɑ:rk] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜ:rl] [gləud] [wɪð; wɪθ] [ə,pri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi]

The	dark	eyes	of	the	girl	glowed	with	appreciation	and	joy	,	and	she
这	黑暗的	眼睛	的	这	女孩	发光	和	欣赏	和	喜悦	,	和	她

['stɑ:rtɪd] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [waɪld] ,

started	singing	a	wild	,
开始	歌唱	一个	荒野	,

女孩深邃的眼睛里闪烁着感激和喜悦的光芒，她开始放声歌唱，

[glæd] [sɔ:ŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['melədi] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [oʊn] [kri'eɪtɪŋ] . [-]

glad	song	to	a	melody	of	her	own	creating	.	[	11	]
高兴的	歌曲	到	一个	旋律	的	她	自己的	创建	.	[	-	]

她用自己创作的旋律唱起了欢快的歌。[11]

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [pər'hæps] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [kæmp] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taʊn]

They	had	gone	perhaps	a	mile	from	camp	and	away	from	the	town
他们	有	已消失	也许	一个	英里	从	营	和	离开	从	这	镇

[wen] [næn; nɑ:n] ['sʌd(ə)nli] [dru:] [reɪn] [ænd; ənd] ['lisnd] .

when	Nan	suddenly	drew	rein	and	listened	.
什么时候	楠	突然	画	缰绳	和	听着	.

他们可能已经离开营地和城镇大约一英里了，这时楠突然勒住缰绳，侧耳倾听。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [ʌv; əv] [hu:f] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ,

She	heard	the	beating	of	hoofs	behind	them	,
她	听到	这	殴打	的	蹄子	在后面	他们	,

她听到身后传来马蹄声。

[bʌt; bət][ðə; ði]['raɪdərz][wɜːr; wər]['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði] [kɜːrv] [ɪn][ðə; ði][roʊd] .

but	the	riders	were	hidden	by	the	curve	in	the	road	.
但	这	骑手	是	隐	经过	这	曲线	在	这	路	.

但骑车的人被道路的弯道挡住了。

['wɜ·:lɪŋ, 'hwɜ·:lɪŋ][hɜːr; hər]['poʊniz] [hed] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kænjən] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði]

Whirling	her	pony's	head	she	turned	down	into	a	canyon	that	led	to	the
旋转	她	小马的	头	她	转向	向下	进入	一个	峡谷	那	引领	到	这

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

她猛地甩动小马的头，转身进入通往海岸的峡谷。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [kən'siːld] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['tirɔl; 'tairəul; ti'rəul; tiː-][ʃiː; ʃi] [leɪ] [kloʊz] [tuː; tə]

There	she	concealed	her	horse	and	with	Tirol	she	lay	close	to
那里	她	暗	她	马	和	和	蒂罗尔	她	躺	关闭	到

[ðə; ði][sænd] .

the	sand	.
这	沙	.

她把马藏在那里，和蒂罗尔一起躺在沙地上。

[tuː] ['hɔːsmən] [pæst] [ɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sər'maɪzd] , [wʌn]

Two	horsemen	passed	on	the	highway	,	and	,	as	she	had	surmised	,	one
二	骑兵	通过了	在	这	公路	,	和	,	作为	她	有	推测	,	一

[wʌz; wəz] - - .

was	Anselo	Spico	.
曾是	-	-	.

两名骑马的人从公路上经过，正如她所猜测的那样，其中一人是安塞洛·斯皮科。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

She	thought	they	were	hunting	for	her
她	想法	他们	是	打猎	为了	她

她以为他们在追捕她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən] .

but	she	was	mistaken	.
但	她	曾是	错误	.

但她错了。

[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði]['roʊməni; 'rɑːməni] [raɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] - [huːz] ['hɔːrsɪz]

In	the	village	the	Romany	rye	had	heard	of	a	rich	gorigo	whose	horses
在	这	村庄	这	罗姆人	黑麦	有	听到	的	一个	富有的	-	谁	马匹

[wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [briːd] [ænd; ənd] [huːz] ['steiblz][wɜːr; wər][bʌt; bət] ['slaɪtli] ['gɑːrdɪd] ,

were	of	the	finest	breed	and	whose	stables	were	but	slightly	guarded	,
是	的	这	最好的	品种	和	谁	马厩	是	但	轻微地	守卫	,

村里的罗姆人黑麦听说有个富有的戈里戈，他的马匹都是上等品种，而且他的马厩也只有少量守卫。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ɪn'spekt] [ðɪs] [pleɪs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] .

and	it	was	to	inspect	this	place	that	they	were	going	.
和	它	曾是	到	检查	这	地方	那	他们	是	去	.

他们此行的目的是考察这个地方。

[truː] , - [sʌn] [hæd; həd] ['noʊtɪst] ['nænz] ['æbsəns] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ]

True	,	Mizella's	son	had	noticed	Nan's	absence	that	morning
真的	,	-	儿子	有	注意到	奶奶的	缺席	那	早晨

没错，米泽拉的儿子那天早上确实注意到南不在。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn]

but	he	knew	that	she	would	return
但	他	知道	那	她	会	返回

但他知道她会回来的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [ə; eɪ]['kruːəl] ['pʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [əd'mɪnɪstər] [fɔːr; fər]

and	he	was	planning	a	cruel	punishment	which	he	would	administer	for
和	他	曾是	规划	一个	残忍的	惩罚	哪个	他	会	管理	为了

[hɜːr; hər] [dɪ'faɪəns] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'biːdiəns] .

her	defiance	and	disobedience	.
她	蔑视	和	不服从	.

他正计划对她的反抗和不服从处以残酷的惩罚。

[næn; nɑːn] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [hɪr] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [huːf]

Nan	remained	in	hiding	until	she	could	no	longer	hear	the	beating	of	the	hoofs
楠	剩余	在	隐藏	直到	她	可以	不	更长	听到	这	殴打	的	这	蹄子

,

,

,

楠一直躲藏着，直到听不到马蹄声为止。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ['geɪli] — “ [lʊk] ['tirɔl; 'tairəul; ti'rəul; tiː-] , [ðə; ði][sænd][ɪz][hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

then	she	said	gaily	—	“	Look	Tirol	,	the	sand	is	hard	on	the	beach	.
然后	她	说	兴高采烈地	—	“	看	蒂罗尔	,	这	沙	是	难的	在	这	海滩	.

然后她兴高采烈地说：“看，蒂罗尔，沙滩上的沙子很硬。”

[aɪl] [lɪft][juː; jʊ][ʌp] [ə'gen] , ['dɪri] , [ænd; ənd] [wiːl] [raɪd] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] [siː] . ” [-]

I'll	lift	you	up	again	,	dearie	,	and	we'll	ride	along	by	the	sea	.	”	[	12	]
患病的	举起	你	向上	再次	,	亲爱的	,	和	出色地	骑	沿着	经过	这	海	.	”	[	-	]

亲爱的，我再把你抱起来，我们一起沿着海边走。”[12]

[ðə; ði] [bɔɪ] [læft] ['hæpɪli] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] ,

The	boy	laughed	happily	as	they	rode	,
这	男生	笑了	快乐地	作为	他们	骑	,

男孩骑车时开心地笑着。

[soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [broʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['poʊniz] [fiːt] ,

so	close	to	the	waves	that	now	and	then	one	broke	about	the	pony's	feet	,
所以	关闭	到	这	波浪	那	现在	和	然后	一	打破	关于	这	小马的	脚	,

离海浪如此之近，以至于不时有浪花拍打到小马的脚边。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [læft] , [tuː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [fər'get] ['trʌblz] [wen] [wʌn][ɪz]

and	the	girl	laughed	,	too	,	for	it	is	easy	to	forget	troubles	when	one	is
和	这	女孩	笑了	,	也	,	为了	它	是	简单的	到	忘记	麻烦	什么时候	一	是

[jʌŋ] .

young	.
年轻的	.

女孩也笑了，因为年轻的时候很容易忘记烦恼。

[ðeɪ] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'steɪt] [wer] [ðə; ði][pɑːrk] - [laɪk] [graʊndz] [riːtʃt] [ðə; ði]

They	soon	came	to	a	beautiful	estate	where	the	park	-	like	grounds	reached	the
他们	很快	来了	到	一个	美丽的	财产	在哪里	这	公园	-	喜欢	理由	达到	这

[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [waɪt] [sænd] ,

edge	of	the	gleaming	white	sand	,
边缘	的	这	闪闪发光	白色的	沙	,

他们很快来到一处美丽的庄园，那里公园般的草坪一直延伸到闪闪发光的白色沙滩边缘。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [hedʒ] [soʊ] [haɪ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [smɔːl] ['hɔrsəz]

but	it	was	surrounded	by	a	hedge	so	high	that	even	on	the	small	horse's
但	它	曾是	包围	经过	一个	对冲	所以	高的	那	甚至	在	这	小的	马匹

[bæk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

back	the	children	could	not	see	over	it	.
后退	这	孩子们	可以	不是	看	超过	它	.

但它周围环绕着一道很高的树篱，即使孩子们骑在小马背上也看不到树篱后面。

“ ['tirɔl; 'tairəul; ti'rəul; ti:-] , ” [næn; nɑ:n] [ɪk'skleɪmd] , “ [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][faɪnd][ˌju: 'es] [hɪr] ,

“	Tirol	,	”	Nan	exclaimed	,	“	no	one	could	find	us	here	,
”	蒂罗尔	,	”	楠	惊呼	,	“	不	一	可以	寻找	我们	这里	,

“蒂罗尔，”南惊呼道，“在这里没人能找到我们。”

[ænd; ənd][soʊ] [kloʊz] [ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] [haɪ] [hedʒ] , [wi:l] [hæv; həv]['aʊər; ɑ:r] ['brekfəst] .

and	so	close	up	to	this	high	hedge	,	we'll	have	our	breakfast	.
和	所以	关闭	向上	到	这	高的	对冲	,	出色地	有	我们的	早餐	.

所以，我们就在这道高高的树篱旁吃早餐吧。

” ['li:pɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['poʊni][ðə; ði][gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ] ['tendər] [kəm'pæʃ(ə)n] , ['kerfəli] ['lɪftɪd] [daʊn]

”	Leaping	from	the	pony	the	girl	,	with	tender	compassion	,	carefully	lifted	down
”	跳跃	从	这	小马	这	女孩	,	和	投标	同情	,	小心	抬起	向下

[ðə; ði][ˌem aɪ 'es] - ['ʃeɪpən] [bɔɪ] ,

the	mis	-	shapen	boy	,
这	误	-	形状	男生	,

“女孩从马上跳下来，怀着温柔的怜悯，小心翼翼地把畸形男孩抱了下来。”

[ðen] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] [taɪd] [ɪn][ə; eɪ] [red] ['hæŋkərtʃɪf] ,

then	opening	a	bundle	tied	in	a	red	handkerchief	,
然后	开幕	一个	捆	系	在	一个	红色的	手帕	,

然后打开一个用红手帕包着的包裹，

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [θɪk] [slaɪs] [ʌv; əv] [braʊn] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['roʊstɪd] [pɪg] ,

she	gave	him	a	thick	slice	of	brown	bread	and	a	piece	of	roasted	pig	,
她	给予	他	一个	厚的	片	的	棕色的	面包	和	一个	片	的	烤	猪	,

她给了他一片厚厚的黑面包和一块烤猪肉。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [stɔ:rd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] .

which	she	had	stored	away	the	evening	before	.
哪个	她	有	存储	离开	这	晚上	前	.

她前一天晚上已经把这些东西收起来了。

“ [lʊk] !

“	Look	!
”	看	!

“看！

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

” [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [klɔ:] - [laɪk] [hændz] .

”	cried	the	boy	,	clapping	his	claw	-	like	hands	.
”	哭	这	男生	,	鼓掌	他的	爪	-	喜欢	双手	.

“，”男孩一边拍着爪子般的手一边喊道。

“ [ðə; ði][bɜ:rdz][ɑ:r; ər] ['bɛgɪŋ] , ['næni] , [let] ['tirɔl; 'tairəul; ti'rəul; ti:-] [fi:d] [ðem; ðəm] .

“	The	birds	are	begging	,	Nanny	,	let	Tirol	feed	them	.
”	这	鸟类	是	乞讨	,	保姆	,	让	蒂罗尔	喂养	他们	.

“鸟儿们在乞食，保姆，让蒂罗尔喂它们吧。”

” [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [klaʊd] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ðə; ði] [si:] [gʌlz] [wɪŋd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .

”	Like	a	white	cloud	shining	in	the	sun	the	sea	gulls	winged	down	from	the	sky	.
”	喜欢	一个	白色的	云	灼灼	在	这	太阳	这	海	海鸥	有翅膀的	向下	从	这	天空	.

“像阳光下闪耀的白云一样，海鸥从天而降。”

['dʒɪpsi] [næn; nɑːn] [liːpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd][ræn][wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz][tuː; tə] [griːt]

Gypsy	Nan	leaped	to	her	feet	and	ran	with	outstretched	arms	to	greet
吉普赛人	楠	跳跃	到	她	脚	和	跑	和	伸展	武器	到	迎接

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

吉普赛女郎南跳了起来，张开双臂跑去迎接他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [bɜːrdz] ['fɪrləsli] ['səːkld] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːst] [krʌmz] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	the	white	birds	fearlessly	circled	about	her	as	she	tossed	crumbs	into	the
和	这	白色的	鸟类	无畏地	圈起来	关于	她	作为	她	抛掷	面包屑	进入	这

[er] ,

air	,
空气	,

当她把面包屑抛向空中时，白鸟们无所畏惧地在她周围盘旋。

[ænd; ənd][wʌn] , ['breɪvər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ['laɪtɪd] [ɑːn] [tɪrəlz] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd][ænd; ənd]

and	one	,	braver	than	the	others	lighted	on	Tirol's	outstretched	hand	and
和	一	,	更勇敢	比	这	其他的	照明	在	蒂罗尔的	伸展	手	和

[pekt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brekfəst] . [-]

pecked	at	his	breakfast	.	[	13	]
啄食	在	他的	早餐	.	[	-	]

其中一只胆子比其他的要大，落在了蒂罗尔伸出的手上，啄食他的早餐。[13]

[wen] [æt; ət][læst] [ðɪs] ['meri] [fiːst] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði] [siː] [gʌlz] [fluː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][næn; nɑːn]

When	at	last	this	merry	feast	was	over	,	the	sea	gulls	flew	away	,	and	Nan
什么时候	在	最后的	这	欢乐	盛宴	曾是	超过	,	这	海	海鸥	飞翔	离开	,	和	楠

[kɔːld] ['merəli] ,

called	merrily	,
称为	兴高采烈地	,

这场欢乐的盛宴终于结束时，海鸥飞走了，楠高兴地喊道：

“ ['tirɔl; 'tairəul; ti'rəul; tiː-] , ['meɪbi] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hedʒ] [ðæts] [soʊ] [haɪ]

“	Tirol	,	maybe	there's	something	beautiful	behind	the	hedge	that's	so	high
“	蒂罗尔	,	或许	有	某物	美丽的	在后面	这	对冲	那就是	所以	高的

.

:
.

“蒂罗尔，也许在那高高的树篱后面藏着美丽的东西。”

[lets] [goʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ?

Let's	go	through	it	,	shall	we	?
我们来吧	去	通过	它	,	将	我们	?

我们一起来看看吧?

” [ðə; ði] [dɪ'fɔːrmd] [bɔɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	The	deformed	boy	nodded	.
”	这	变形	男生	点头	.

畸形男孩点了点头。

['meni] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃər] [hiː; hi][ænd; ənd][næn; nɑːn][hæd; həd] [wen] [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] .

Many	an	exciting	adventure	he	and	Nan	had	when	they	ran	away	.
许多	一个	激动人心	冒险	他	和	楠	有	什么时候	他们	跑	离开	.

他和楠私奔时经历了很多激动人心的冒险。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒɪpsi] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [hedʒ] [wʌz; wəz][æz; əz] [dens] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

But	the	gypsy	children	found	that	the	hedge	was	as	dense	as	it	was
但	这	吉普赛人	孩子们	成立	那	这	对冲	曾是	作为	稠密	作为	它	曾是

[haɪ] ,

high	,
高的	,

但吉普赛孩子们发现，这道树篱既高又密。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['krɪmz(ə)n] ['flaʊərz] ,

and	though	it	was	glowing	with	small	crimson	flowers	,
和	尽管	它	曾是	发光	和	小的	赤红	花朵	,

虽然它闪耀着点点绯红小花的光芒，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [θɔːrnz] [ænd; ənd] ['noʊwer] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [speɪs] [ɪ'nʌf]

it	was	also	bristling	with	thorns	and	nowhere	was	there	space	enough
它	曾是	还	竖起的	和	荆棘	和	无处	曾是	那里	空间	足够的

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [breɪk] [θruː] .

for	them	to	break	through	.
为了	他们	到	休息	通过	.

它还长满了荆棘，到处都没有足够的空间让它们突破。

['sʌd(ə)nli] [næn; nɑːn] , [huː] [hæd; həd] [dɑːnst] [ə'hed] , [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

Suddenly	Nan	,	who	had	danced	ahead	,	gave	a	little	cry	of	delight	.
突然	楠	,	WHO	有	跳舞	前方	,	给予	一个	小的	哭	的	喜	.

突然，一直走在前面跳舞的楠发出了一声喜悦的轻呼。

“ [hɪəz] [ðə; ði] [geɪt] , ['tirɔl; 'tairəul; ti'rəul; tiː-] !

“	Here's	the	gate	,	Tirol	!
”	这里是	这	门	,	蒂罗尔	!

“蒂罗尔，大门在这里！”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

”	she	called	.
”	她	称为	.

她喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː]['əupənz][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

“	It	opens	on	the	beach	.
”	它	打开	在	这	海滩	.

“它以海滩为背景。”

” ['iːgərli] [ðə; ði][gɜːrl] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [lætʃ] [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər][dʒɔɪ][ðə; ði] [geɪt] [swʌŋ] ['oʊpən] .

”	Eagerly	the	girl	lifted	the	latch	and	to	her	joy	the	gate	swung	open	.
”	急切地	这	女孩	抬起	这	闩锁	和	到	她	喜悦	这	门	摇摆	打开	.

“女孩迫不及待地抬起门闩，令她高兴的是，大门开了。”

[ʃiː; ʃi] [liːpt] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .

She	leaped	within	and	the	boy	followed	her	.
她	跳跃	之内	和	这	男生	随后	她	.

她跳了进去，男孩也跟着她进去了。

[ðen] [fɔːr; fər][wʌn] ['breθləs] ['moʊmənt]['dʒɪpsi] [næn; nɑːn] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [klɑːspt] [hændz][ænd; ənd]

Then	for	one	breathless	moment	Gypsy	Nan	stood	with	clasped	hands	and
然后	为了	一	喘不过气	片刻	吉普赛人	楠	站立	和	紧握	双手	和

[aɪz] [ə'gloʊ] ,

eyes	aglow	,
眼睛	闪耀	,

然后，吉普赛女郎南屏住呼吸，双手紧握，双眼闪闪发光，站在那里，那一刻令人屏息。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

as	she	gazed	about	her	.
作为	她	凝视	关于	她	.

她环顾四周。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [siːn] [soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] .

Never	before	had	she	seen	so	wonderful	a	garden	.
绝不	前	有	她	已见	所以	精彩的	一个	花园	.

她从未见过如此美丽的花园。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['mæsɪz] [ʌv; əv] - , ['goʊldən][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [ænd; ənd] , [tuː] ,

There	were	masses	of	crysanthemums	,	golden	in	the	sunlight	,	and	,	too	,
那里	是	群众	的	-	,	金的	在	这	阳光	,	和	,	也	,

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bæŋks][ʌv; əv] ['fleɪmɪŋ] ['skɑːrlət] .

there	were	banks	of	flaming	scarlet	.
那里	是	银行	的	炽盛	猩红	.

阳光下，遍地金黄的菊花，还有成片的鲜红色花朵。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ['glɪsnɪŋ] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]

In	the	midst	of	it	all	,	glistening	white	in	the	sunshine	,	was	a	group	of
在	这	中间	的	它	全部	,	闪闪发光	白色的	在	这	阳光	,	曾是	一个	团体	的

['mɑːrb(ə)l] ['nɪmfs] ,

marble	nymphs	,
大理石	若虫	,

在这一切的中心，阳光下闪耀着洁白的光芒，是一群大理石仙女像。

['evɪdəntli] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [taɪm] ['spɔːrtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrn] - [en'sɜːkəld] [puːl] ,

evidently	having	a	joyous	time	sporting	in	the	fern	-	encircled	pool	,
显然	拥有	一个	欢乐	时间	体育	在	这	蕨类	-	包围	水池	,

显然，他们在蕨类植物环绕的泳池里玩得非常开心。

[waɪl] [ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [ʌv; əv] ['reɪnboʊ] ['kʌlɚz] ['ʃauə] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] .

while	a	flashing	of	rainbow	colors	showered	about	them	from	the	fountain	.
尽管	一个	闪烁	的	彩虹	颜色	淋浴	关于	他们	从	这	喷泉	.

喷泉中迸发出五彩缤纷的光芒，如同雨点般洒落在他们周围。

[ə; eɪ] ['mɑːkɪŋbɜːrd] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pepər] [triː] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər]

A	mockingbird	sang	in	the	pepper	tree	near	the	house	but	there	was	no	other
一个	嘲鸫	唱	在	这	胡椒	树	靠近	这	房子	但	那里	曾是	不	其他

[saʊnd] . [-]

sound	.	[	14	]
声音	.	[	-	]

一只嘲鸫在房子附近的胡椒树上鸣叫，但没有其他声音。[14]

“ [lets] [faɪnd][ðə; ði] - ['leɪdi] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [hɪr] , ” [næn; nɑːn] ['wɪspəd] .

“	Let's	find	the	gorigo	lady	that	lives	here	,	”	Nan	whispered	.
“	我们来吧	寻找	这	-	女士	那	生活	这里	,	”	楠	低声说道	.

“我们去找住在这里的女人吧，”楠低声说道。

“ ['meɪbi] [ʃiːd] [let][ˌem 'iː] [tel] [hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] .

“	Maybe	she'd	let	me	tell	her	fortune	.
“	或许	棚	让	我	告诉	她	财富	.

“也许她会让我给她算命。”

- - [wəʊnt][biː; bi][soʊ]['æŋgri] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [bæk] [ə; eɪ]['sɪlvər] ['dɑːlər] .

Anselo	Spico	won't	be	so	angry	if	we	take	back	a	silver	dollar	.
-	-	惯于	是	所以	生气的	如果	我们	拿	后退	一个	银	美元	.

如果我们收回一枚银元，安塞洛·斯皮科就不会那么生气了。

” [ʌp] [ðə; ði] ['flaʊərd] [pæθ] , [ðə; ði]['dʒɪpsi] ['tʃɪldrən] [went] , [bʌt; bət] ,

”	Up	the	flowered	path	,	the	gypsy	children	went	,	but	,
”	向上	这	开花的	小路	,	这	吉普赛人	孩子们	去	,	但	,

“吉普赛孩子们沿着鲜花盛开的小路往上走，但是，

[ðoʊ] [næn; nɑːn] ['fɪrləsli] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['hevi] [rɔːt] ['aɪərn] ['nɑːkər] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] ['nɪrəst]

though	Nan	fearlessly	lifted	the	heavy	wrought	iron	knocker	on	the	door	nearest
尽管	楠	无畏地	抬起	这	重的	锻	铁	敲击器	在	这	门	最近的

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][wʌn][æt; ət][ðə; ði][saɪd] ,

the	garden	and	on	the	one	at	the	side	,
这	花园	和	在	这	一	在	这	边	,

尽管南毫不畏惧地抬起了靠近花园的那扇门和旁边那扇门上沉重的锻铁门环，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] .

there	was	no	response	.
那里	曾是	不	回复	.

没有回应。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ðə; ði][gɜːrl] [stuːpt] [ænd; ənd] ['pæʃənətli] [kɪst] [ə; eɪ] ['gloʊɪŋ]

Returning	to	the	garden	,	the	girl	stooped	and	passionately	kissed	a	glowing
返回	到	这	花园	,	这	女孩	弯腰	和	热情地	亲吻	一个	发光

['jeloʊ] [krɪsænθəməm] .

yellow	chrysanthemum	.
黄色的	菊花	.

回到花园，女孩弯下腰，热情地亲吻了一朵闪闪发光的黄色菊花。

“ [næn; nɑːn] [lʌvz] [juː; jʊ] !

“	Nan	loves	you	!
”	楠	爱	你	!

“奶奶爱你！”

[næn; nɑːn] [lʌvz] [juː; jʊ] [braɪt] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊər] !

Nan	loves	you	bright	,	beautiful	flower	!
楠	爱	你	明亮的	,	美丽的	花	!

楠喜欢你，明亮美丽的花朵！

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [tens] [vɔɪs] , “ [næn; nɑːn] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] . ”

”	she	said	in	a	low	tense	voice	,	“	Nan	would	like	to	keep	you	.	”
”	她	说	在	一个	低的	紧张	嗓音	,	“	楠	会	喜欢	到	保持	你	.	”

她用低沉而紧张的声音说：“楠想留下你。”

“ [ɪf] [jʊə(r)] ['wɑːntɪn] - [ˌaɪ 'tiː] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	If	you're	wantin	'	it	,	why	don't	you	take	it	?
”	如果	你是	想要	-	它	,	为什么	不	你	拿	它	?

“如果你想要，为什么不拿走呢？”

” [tiː]['tirɔl; 'tairəul; ti'rəul; tiː-] [æskt] .

”	t	Tirol	asked	.
”	t	蒂罗尔	问	.

“蒂罗尔问道。”

“ - [æn; ən] - [ðə; ði] [rest] , [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] [wen] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] [ˌaɪ 'tiː]

“	Spico	an	'	the	rest	,	they	always	take	what	they	want	when	they	can	get	it
”	-	一个	-	这	休息	,	他们	总是	拿	什么	他们	想	什么时候	他们	能	得到	它

['iːzi] .

easy	.
简单的	.

“斯皮科和其他人，总是会毫不犹豫地拿走他们想要的东西。

” [ðə; ði][gɜːrl] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ['ɔːlmoʊst] ['fɪrsli] .

”	The	girl	turned	upon	the	small	boy	as	she	said	almost	fiercely	.
”	这	女孩	转向	之上	这	小的	男生	作为	她	说	几乎	激烈地	.

女孩转过身，几乎是恶狠狠地瞪着小男孩说道。

“ ['hævnt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðæt] - ['tɪzənt] ['ɑːnɪst] [tuː; tə] [stiːl] ?

“	Haven't	I	told	you	time	and	again	that	'	tisn't	honest	to	steal	?
”	还没有	我	讲述	你	时间	和	再次	那	-	不是	诚实的	到	偷	?

“我不是跟你说过很多次了吗？偷窃是不诚实的！”

[dəunt] ['mætər] [huː] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , - ['tɪzənt] [raɪt] , ['tirɔl; 'tairəul; ti'rəul; tiː-] .

Don't	matter	who	does	it	,	'	tisn't	right	,	Tirol	.
不	事情	WHO	做	它	,	-	不是	正确的	,	蒂罗尔	.

不管是谁做的，这都是不对的，蒂罗尔。

['mænə] [lu:] [sed] [maɪ] ['mʌðər] ['wʊdnt] [lʌv] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ] [stoʊl] [ɔ:r] [laɪd; li:d] .

Manna	Lou	said	my	mother	wouldn't	love	me	if	I	stole	or	lied	.
吗哪	卢	说	我的	母亲	不会	爱	我	如果	我	偷窃	或者	撒谎了	.

曼娜·卢说，如果我偷东西或撒谎，我妈妈就不会爱我了。

[æn; ən] - [aɪ] [wəʊnt] [sti:l] !

An	'	I	won't	steal	!
一个	-	我	惯于	偷	!

我不会偷东西！

[aɪ] [wəʊnt] [laɪ] !

I	won't	lie	!
我	惯于	说谎	!

我不会撒谎！

[aɪ] [wəʊnt] .

I	won't	.
我	惯于	.

我不会。

" ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [næn; nɑ:n] [hæd; həd] [bɪn] [wel] ['bi:tn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [du:] [ði:z]

"	Many	a	time	Nan	had	been	well	beaten	because	she	would	not	do	these
"	许多	一个	时间	楠	有	到过	出色地	被打败	因为	她	会	不是	做	这些

[θɪŋz] [wɪtʃ] [soʊ] ['ɔ:f(ə)n] - - [hæd; həd] [kə'mɑ:ndid] . [-]

things	which	so	often	Anselo	Spico	had	commanded	.	[	15	]
事物	哪个	所以	经常	-	-	有	命令	.	[	-	]

“很多时候，南因为不肯做安塞洛·斯皮科经常命令她做的事情而遭到毒打。[15]

[ðen] , [noʊtɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [smɔ:l] [bɔɪ] [ʃræŋk] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] ['fraɪt(ə)nd] ,

Then	,	noting	how	the	small	boy	shrank	away	as	if	frightened	,
然后	,	注意到	如何	这	小的	男生	缩小	离开	作为	如果	害怕	,

然后，注意到小男孩似乎害怕地缩了回去，

[ðə; ði] [gɜ:rl] [nelt] [ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] [kloʊz] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [ɪm'breɪs] .

the	girl	knelt	and	held	him	close	in	a	passionate	embrace	.
这	女孩	跪下	和	握住	他	关闭	在	一个	热情的	拥抱	.

女孩跪下，热情地将他紧紧抱住。

“ ['tirɔl; 'tairəul; ti'rəul; ti:-] !

“	Tirol	!
"	蒂罗尔	!

“蒂罗尔！”

" [ʃi:; ʃi] [ɪm'plɔ:d] , “ ['lɪt(ə)l] ['tirɔl; 'tairəul; ti'rəul; ti:-] , [dəunt] [bi:; bi] [skerd] [ʌv; əv] [næn; nɑ:n] .

"	she	implored	,	“	Little	Tirol	,	don't	be	scared	of	Nan	.
"	她	恳求	,	“	小的	蒂罗尔	,	不	是	害怕的	的	楠	.

她恳求道：“小蒂罗尔，不要害怕南。”

- [twɑ:znt] [ju:; jʊ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [fɪrs] [æt; ət] .

'	Twasn't	you	she	was	fierce	at	.
-	不是	你	她	曾是	凶猛的	在	.

她凶狠的对象可不是你。

- [twʌz] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [meɪks] ['evri] - ['bɑ:di] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [laɪ] [ænd; ənd] [sti:l] .

'	Twas	him	as	makes	every	-	body	and	all	the	little	ones	lie	and	steal	.
-	那是	他	作为	制作	每一个	-	身体	和	全部	这	小的	一个	说谎	和	偷	.

是他让所有人，包括所有的小孩，都说谎和偷窃。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ðæt] [dəunt] [der] [nɑ:t] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [wʊd] [bi:t] [ðem; ðəm] .

All	the	little	ones	that	don't	dare	not	because	he	would	beat	them	.
全部	这	小的	一个	那	不	敢	不是	因为	他	会	打	他们	.

所有那些不敢的小家伙们，因为他会打他们。

〞 [ðə; ði][gɜːrl][felt] [tɪrəlz] [freɪl]['bɑːdi] ['tremblɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][klæsp] .

〞	The	girl	felt	Tirol's	frail	body	trembling	in	her	clasp	.
〞	这	女孩	毛毡	蒂罗尔的	脆弱	身体	发抖	在	她	搭扣	.

“女孩感觉到蒂罗尔虚弱的身体在她怀里颤抖。”

“ [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , ['dɪri] .

“	There	,	there	,	dearie	.
〞	那里	,	那里	,	亲爱的	.

“好了好了，亲爱的。”

[juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi][ə'freɪd] .

You	needn't	be	afraid	.
你	不必	是	害怕的	.

你不必害怕。

- - [dəunt] [der] [tuː; tə] [biːt] [juː; jʊ] .

Anselo	Spico	don't	dare	to	beat	you	.
-	-	不	敢	到	打	你	.

安塞洛·斯皮科不敢打败你。

[hiː; hi] [noʊz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [aɪ'd] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

He	knows	if	he	did	,	I'd	kill	him	.
他	知道	如果	他	做过	,	ID	杀	他	.

他知道如果他那样做，我会杀了他。

〞 [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [muːd] [ðæt] [wɜːr; wər][soʊ] ['friːkwəntli] [wɪð; wɪθ]

〞	Then	there	was	one	of	the	changes	of	mood	that	were	so	frequently	with
〞	然后	那里	曾是	一	的	这	变化	的	情绪	那	是	所以	频繁地	和

[næn; nɑːn] .

Nan	.
楠	.

“然后，楠又一次出现了情绪波动，这种情况在楠身上经常发生。”

['kɪsɪŋ] ['tirəl; 'tairəul; ti'rəul; tiː-] , [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ə'weɪ] , [fliŋɪŋ] [hɜːr; hər]['bɑːdi][ɪn][waɪld]['greɪsf(ə)l]

Kissing	Tirol	,	she	danced	away	,	flinging	her	body	in	wild	graceful
接吻	蒂罗尔	,	她	跳舞	离开	,	投掷	她	身体	在	荒野	优美

['muːvmənts] .

movements	.
移动	.

她吻了吻蒂罗尔，翩翩起舞，身姿曼妙，动作狂野而优雅。

[ʌp] [wʌn] [pæθ] [ʃiː; ʃi] [went] , [ænd; ənd] [daʊn] [ə'nʌðər] .

Up	one	path	she	went	,	and	down	another	.
向上	一	小路	她	去	,	和	向下	其他	.

她沿着一条路向上走，又沿着另一条路向下走。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌp][ðə; ði] [ˌtæmbə'riːn] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [hʌŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][belt] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,

Catching	up	the	tambourine	which	always	hung	at	her	belt	,	she	shook	it	,
捕捉	向上	这	铃鼓	哪个	总是	悬挂	在	她	腰带	,	她	摇晃	它	,

她拿起一直挂在腰间的铃鼓，摇了摇。

['sɪŋɪŋ] ['snætʃɪz] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['taɪərd] [aʊt] .

singing	snatches	of	song	until	she	was	quite	tired	out	.
歌唱	抢夺	的	歌曲	直到	她	曾是	相当	疲劳的	出去	.

她断断续续地唱着歌，直到筋疲力尽。

[ðen] , ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] [bentʃ] ,

Then	,	sinking	down	on	a	marble	bench	,
然后	,	下沉	向下	在	一个	大理石	长椅	,

然后，他缓缓地坐到大理石长凳上，

[ʃiː; ʃi] [held] ['tirɔl; 'tairəul; tiː-] [kloʊz] [ænd; ənd] [geɪzd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

she	held	Tirol	close	and	gazed	up	at	the	windows	of	the	house	.
她	握住	蒂罗尔	关闭	和	凝视	向上	在	这	视窗	的	这	房子	.

她紧紧抱着蒂罗尔，抬头望着房子的窗户。

[wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] [ʃiː; ʃi] [skænd] [bʌt; bət] [noʊ] [feɪs] [ə'pɪrd] .

One	after	another	she	scanned	but	no	face	appeared	.
一	后	其他	她	扫描	但	不	脸	出现	.

她逐一扫描，但没有出现任何面孔。

[hæd; həd] [ðə; ði] [praʊd] , ['hɔːti] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] ,

Had	the	proud	,	haughty	owner	of	that	house	been	at	home	,
有	这	自豪的	,	傲慢	所有者	的	那	房子	到过	在	家	,

如果那位骄傲自大的房主当时在家，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər] [graʊndz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [pə'luːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

she	would	have	felt	that	her	grounds	were	being	polluted	by	the	presence	of
她	会	有	毛毡	那	她	理由	是	存在	受污染的	经过	这	在场	的

[ə; eɪ] ['dʒɪpsi] .

a	gypsy	.
一个	吉普赛人	.

她会觉得吉普赛人的出现玷污了她的土地。

['sʌd(ə)nli] [næn; nɑːn] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [freɪl] [klɔː] - [laɪk] [wʌn]

Suddenly	Nan	sprang	up	and	held	out	her	hand	for	the	frail	claw	-	like	one
突然	楠	弹簧	向上	和	握住	出去	她	手	为了	这	脆弱	爪	-	喜欢	一

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌem aɪ 'es] - ['ʃeɪpən] [bɔɪ] .

of	the	mis	-	shapen	boy	.
的	这	误	-	形状	男生	.

突然，楠猛地站起身，伸出手去抓住那个畸形男孩脆弱的、像爪子一样的手。

“ [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [weɪt] ['eni] [lɔːŋgər] .

“	No	need	to	wait	any	longer	.
“	不	需要	到	等待	任何	更长	.

“无需再等了。”

[ðeəz; ðəz] [noʊ] ['leɪdi] [hɪr] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [frʌm; frəm] [fɔːr; fər] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] , — [æn; ən]

There's	no	lady	here	to	get	a	dollar	from	for	telling	her	fortune	,	—	an
有	不	女士	这里	到	得到	一个	美元	从	为了	讲述	她	财富	,	—	一个

- [aɪm] [glæd] , [glæd] !

'	I'm	glad	,	glad	!
-	我是	高兴的	,	高兴的	!

这里没有女人可以靠算命赚一美元，——我真是太高兴了！

['fɔːtʃənz] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [laɪz] !

Fortunes	are	just	lies	!
财富	是	只是	谎言	!

命运都是谎言！

[aɪ] [heɪt] ['telɪŋ] ['fɔːtʃənz] ! ” [-]

I	hate	telling	fortunes	!	”	[	16	]
我	恨	讲述	财富	!	”	[	-	]

我讨厌算命！[16]

[daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [ðeɪ] [went] [tɔːrd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [geɪt] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] [hedʒ] [wɪtʃ] ['oʊpənd] [aʊt]

Down	the	path	they	went	toward	the	little	gate	in	the	high	hedge	which	opened	out
向下	这	小路	他们	去	朝向	这	小的	门	在	这	高的	对冲	哪个	打开	出去

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] .

upon	the	beach	.
之上	这	海滩	.

他们沿着小路走向高高的树篱上的小门，小门通向海滩。

['tɜːrnɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][gɜːrl] [weɪvd] [hɜːr; hər] [friː] [hænd][ænd; ənd] [kɔːld] ['dʒɔɪfəli] .

Turning	,	before	she	closed	it	,	the	girl	waved	her	free	hand	and	called	joyfully	.
转弯	,	前	她	关闭	它	,	这	女孩	挥手	她	自由的	手	和	称为	欣喜地	.

女孩转过身，在关上门之前，挥动着空着的那只手，高兴地喊道。

" [gʊd] - [baɪ] ['flaʊərz] [ʌv; əv][goʊld] , ['nænz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [sʌm; səm] [deɪ] . " [-]

"	Good	-	bye	flowers	of	gold	,	Nan's	coming	back	some	day	.	"	[	17	]
"	好的	-	再见	花朵	的	金子	,	奶奶的	未来	后退	一些	天	.	"	[	-	]

“再见了，金色的花朵，楠总有一天会回来的。”[17]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[gʊd] - [baɪ] ['lɪt(ə)l] ['tirɔl; 'tairəul; ti'rəul; tiː-] .

GOOD	-	BYE	LITTLE	TIROL	.
好的	-	再见	小的	蒂罗尔	.

再见了，小蒂罗尔。

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] ['tʃɪldrən] [rɪ'tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði][kæmp][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] .

The	gypsy	children	returned	toward	the	camp	just	as	the	sun	was	setting	.
这	吉普赛人	孩子们	返回	朝向	这	营	只是	作为	这	太阳	曾是	环境	.

太阳落山时，吉普赛儿童们返回了营地。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] - [freɪd] [ðæt] - [straɪk] [ˌjuː 'es] ?

"	Aren't	you	'	fraid	that	Spico'll	strike	us	?
"	不是	你	-	害怕	那	-	罢工	我们	?

“你不怕斯皮科袭击我们吗？”

" [ðə; ði]['gɑːblɪn] - [laɪk] [bɔɪ] [æskt] , ['hoʊldɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][næn; nɑːn][æz; əz][ðə; ði] [smɔːl] ,

"	the	goblin	-	like	boy	asked	,	holding	close	to	Nan	as	the	small	,
"	这	哥布林	-	喜欢	男生	问	,	保持	关闭	到	楠	作为	这	小的	,

“那个长相像小妖精的男孩问道，紧紧地抱着楠，就像个小女孩一样，

['mɑːt(ə)ld]['poʊni] ['gæləpt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [roʊd] .

mottled	pony	galloped	along	the	coast	road	.
斑驳	小马	疾驰	沿着	这	海岸	路	.

一匹花斑小马沿着海岸公路飞奔。

" [noʊ] ; [aɪm][nɑːt] [skerd] , " [næn; nɑːn] [sed] .

"	No	;	I'm	not	scared	,	"	Nan	said	.
"	不	;	我是	不是	害怕的	,	"	楠	说	.

“不，我不害怕。”楠说道。

" [ɪf] [hiː; hi] [straɪks] [ˌjuː 'es] , [wiːl] [rʌn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [gʊd] . "

"	If	he	strikes	us	,	we'll	run	away	for	good	.	"
"	如果	他	罢工	我们	,	出色地	跑步	离开	为了	好的	.	"

“如果他打我们，我们就永远逃走。”

" [kʊd; kəd][wiː; wi][goʊ] [bæk] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] ['gɑːrdn] ? "

"	Could	we	go	back	and	live	in	that	garden	?	"
"	可以	我们	去	后退	和	居住	在	那	花园	?	"

“我们能回到那个花园里生活吗？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [wiːd] [goʊ] .

"	I	don't	know	where	we'd	go	.
"	我	不	知道	在哪里	我们会	去	.

“我不知道我们会去哪里。”

['sʌmhwɛə] !

Somewheres	!
某个地方	!

某个地方！

['meɪbi] [ʌp][ðer; ðər] .

Maybe	**up**	**there**	**.**
或许	向上	那里	.

或许在上面。

" [næn; nɑːn] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'sɜːrkl] ['maʊntnz] [wer] [ðə; ði]

"	**Nan**	**pointed**	**and**	**the**	**boy**	**glanced**	**at**	**the**	**encircling**	**mountains**	**where**	**the**
"	楠	尖	和	这	男生	瞥了一眼	在	这	包围	山脉	在哪里	这

['kænjənz] [wɜːr; wər] ['dɑːrkənɪŋ] .

canyons	**were**	**darkening**	**.**
峡谷	是	变暗	.

“楠指了指，男孩望向四周群山，峡谷渐渐变得昏暗。

['ʃʊrli] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [wel] ['hɪd(ə)n] [ðer; ðər] .

Surely	**they**	**would**	**be**	**well**	**hidden**	**there**	**.**
一定	他们	会	是	出色地	隐	那里	.

它们肯定藏得很好。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [smoʊk] ['kɜːrlɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp]['faɪər]

They	**were**	**close**	**enough**	**now**	**to**	**see**	**the**	**smoke**	**curling**	**up**	**from**	**the**	**camp**	**fire**
他们	是	关闭	足够的	现在	到	看	这	抽烟	冰壶	向上	从	这	营	火

[nɪr] [ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv][lɪv; laɪv] [oʊks] . [-]

near	**the**	**clump**	**of**	**live**	**oaks**	**.**	**[**	**18**	**]**
靠近	这	丛	的	居住	橡树	.	[	-	]

他们现在离得足够近，可以看到营火在橡树林附近冒出的缕缕青烟。[18]

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [roʊp] [kə'ræl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'proʊtʃt]

Leaving	**the**	**small**	**horse**	**in**	**the**	**rope**	**corral**	**with**	**the**	**others**	**,**	**the**	**children**	**approached**
离开	这	小的	马	在	这	绳索	围栏	和	这	其他的	,	这	孩子们	接近

[ðə; ði]['wægənz] ,

the	**wagons**	**,**
这	马车	,

孩子们把小马和其他马匹一起留在绳索围栏里，然后走向马车。

['kiːpɪŋ] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd] [bʊʃɪz] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

keeping	**hidden**	**behind**	**bushes**	**as**	**best**	**they**	**could**	**.**
保持	隐	在后面	灌木丛	作为	最好的	他们	可以	.

他们尽可能地躲在灌木丛后。

[næn; nɑːn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [huː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns]

Nan	**wanted**	**to**	**see**	**who**	**was**	**about**	**the**	**fire**	**before**	**she**	**made**	**her**	**presence**
楠	通缉	到	看	WHO	曾是	关于	这	火	前	她	制成	她	在场

[noʊn] .

known	**.**
已知	.

楠想先看看是谁在火场附近，然后再表明自己的身份。

[ðə; ði][wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər][ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi]['boʊldli] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði]

The	**one**	**whom**	**she**	**dreaded**	**was**	**not**	**there**	**and**	**so**	**she**	**boldly**	**walked**	**into**	**the**
这	一	谁	她	令人恐惧的	曾是	不是	那里	和	所以	她	大胆地	步行	进入	这

['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] ,

circle	**of**	**the**	**light**	**,**
圆圈	的	这	光	,

她所惧怕的那个人不在那里，于是她大胆地走进了光芒之中。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['tirɔl; 'tairəul; ti'rəul; tiː-] .

leading	**Tirol**	**.**
领导	蒂罗尔	.

蒂罗尔领先。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðə; ði] ['dʒɪpsiz] - [wɜːrd] [ʌv; əv] ['griːtɪŋ] : “ - , ['mænə] [luː] . ”
Then she spoke the gypsies ' word of greeting : “ Sarishan , Manna Lou . ”
然后 她 辐 这 吉普赛人 - 单词 的 问候 : “ - , 吗哪 卢 . ”

然后她说出了吉普赛人的问候语：“萨里珊，曼纳·卢。”

“ - [næn; nɑːn] , ['dɪri] , [haʊ] ['trʌbld] [maɪ] [hɑːrt] [hæz; həz] [bɪn] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ” [ðə; ði]
“ Leicheen Nan , dearie , how troubled my heart has been about you , ” the
“ - 楠 , 亲爱的 , 如何 麻烦 我的 心 有 到过 关于 你 , ” 这
['dʒɪpsi] ['wʊmən] [sed] .
gypsy woman said .
吉普赛人 女士 说 .

“莱钦南，亲爱的，我一直为你牵挂不已，”吉普赛女人说道。

“ [juː; jʊ][ræn] [ə'weɪ] .
“ You ran away .
“ 你 跑 离开 .

你逃跑了。

[aɪ] [θɔːt] [fər'evər] . ”
I thought forever . ”
我 想法 永远 . ”

我感觉过了很久。

“ [wer] [ɪz] - - ?
“ Where is Anselo Spico ?
“ 在哪里 是 - - ?

安塞洛·斯皮科在哪里?

” [ðə; ði][gɜːrl] [in'kwaiəd] .
” the girl inquired .
” 这 女孩 询问 .

女孩问道。

“ [hiː; hi] ['hæznt] [kʌm] [jet] .
“ He hasn't come yet .
“ 他 还没有 来 然而 .

他还没来。

- [bɪn] ['æskɪŋ] [ðɪs] ['aʊər] [bæk] .
Mizella's been asking this hour back .
- 到过 问 这 小时 后退 .

米泽拉这一个小时一直在追问。

[hiː; hi] [sed] [æt; ət] [haɪ] [sʌn] ['hiːd] [biː; bi] [hɪr] [ʃʊr] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] ['hiːz] [bɪn] — ”
He said at high sun he'd be here sure , more than likely he's been — ”
他 说 在 高的 太阳 他会 是 这里 当然 , 更多的 比 可能 他是 到过 — ”

他说，太阳高照的时候他肯定会在这里，而且很可能他已经——”

“ [hɑːrk] !
“ Hark !
“ 听着 !

听!

” [næn; nɑːn] ['wɪspəd] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [prə'tektɪŋ] [ɑːrm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
” Nan whispered , putting a protecting arm about the boy .
” 楠 低声说道 , 推杆 一个 保护 手臂 关于 这 男生 .

“楠低声说道，同时用一只胳膊护住男孩。”

“ [haɪd] , [kwɪk] , ['tirɔl; 'tairəul; ti'rəul; tiː-] , [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] .
“ Hide , quick , Tirol , here he comes .
“ 隐藏 , 快的 , 蒂罗尔 , 这里 他 来 .

“快躲起来，蒂罗尔，他来了。”

" [bʌt; bət]['oʊnli][wʌn] ['hɔːrsmən] [ə'pɪrd] , ['gæləpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn]
" But only one horseman appeared , galloping through the dusk , and that one
" 但 仅有的 一 骑手 出现 , 疾驰 通过 这 黄昏 , 和 那 一
[wʌz; wəz] [vɛstɚ] ,
was Vestor ,
曾是 维斯托 ,

“但只有一个骑手出现，在暮色中疾驰而来，那个人就是维斯托。”

[huː] [hæd; həd] ['rɪdn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['roʊməni; 'rɑːməni] [raɪ] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .
who had ridden away with the Romany rye that morning .
WHO 有 骑 离开 和 这 罗姆人 黑麦 那 早晨 .

那天早上是谁带着罗姆人的黑麦逃走了。

[hɪz; ɪz][dɑːrk] [feɪs] [toʊld][ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə]
His dark face told them nothing and yet they knew that he had much to
他的 黑暗的 脸 讲述 他们 没有什么 和 然而 他们 知道 那 他 有 很多 到
[tel] .
tell .
告诉 .

他黝黑的脸上什么也没告诉他们，但他们知道他有很多话要说。

[ðeɪ] ['gæðərd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] ,
They gathered about him , but before he could speak ,
他们 聚集 关于 他 , 但 前 他 可以 说话 ,

他们围拢在他身边，但他还没来得及开口，

[ðə; ði][oʊld] [kwiːn] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
the old queen pushed her way to the front .
这 老的 女王 推动 她 方式 到 这 正面 .

老女王挤到前面来。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ] [sʌn] ?
“ Where's my son ?
“ 在哪里? 我的 儿子 ?

我的儿子在哪里?

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .
" she demanded .
" 她 要求 .

她质问道。

“ [ɪn][dʒeɪl][fɔːr; fər]['traɪɪn] - [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [rɪtʃ] - [hɔːrs] .
“ In jail for tryin ' to steal a rich gorigo's horse .
“ 在 监狱 为了 尝试 - 到 偷 一个 富有的 - 马 .

“因为试图偷一个富翁的马而被关进监狱。”

" [ðen] [vɛstɚ] ['ædɪd] [mɪ'stɪriəsli] .
" Then Vestor added mysteriously .
" 然后 维斯托 额外 神秘地 .

然后维斯托神秘地补充道。

“ [bʌt; bət] ['hiːl] [dʒɔɪn][juː 'es] [ə'fɔːr] [dɑːn] , [aɪm] ['telɪn] - [juː; jʊ] !
“ But he'll join us afore dawn , I'm tellin ' you !
“ 但 地狱 加入 我们 之前 黎明 , 我是 告诉 - 你 !

“但我告诉你，他会在黎明前和我们汇合！”

[breɪk] [kæmp][æt; ət][wʌns] , " [hiː; hi] [kə'mɑːndid] .
Break camp at once , " he commanded .
休息 营 在 一次 , " 他 命令 .

“立刻拔营！”他命令道。

“ [wɪə(r)] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] - [ɪn][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['kænjən] [ɑːn] ['tʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [taʊn] .

“	We're	to	wait	for	Spico	in	a	mountain	canyon	on	t'other	side	of	town	.
“	是	到	等待	为了	-	在	一个	山	峡谷	在	另一个	边	的	镇	.

“我们要在城另一边的山谷里等斯皮科。”

[aɪ] [noʊ] [wer] - [tɪz] .

I	know	where	'	tis	.
我	知道	在哪里	-	的	.

我知道它在哪儿。

[aɪl] [raɪd] [ðə; ði] ['liːdər] . ” [-]

I'll	ride	the	leader	.	”	[	19	]
患病的	骑	这	领导者	.	”	[	-	]

我要骑领头羊。”[19]

[ðə; ði] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['heɪstɪli] ['iːtn] , [ðə; ði] ['faɪər] ['biːtn] [aʊt] , [ðə; ði] [mjuːlz] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz]

The	supper	was	hastily	eaten	,	the	fire	beaten	out	,	the	mules	and	horses
这	晚餐	曾是	草草	吃	,	这	火	被打败	出去	,	这	骡子	和	马匹

['wɔːtərd] [ænd; ənd] [hɪtʃt] .

watered	and	hitched	.
浇水	和	搭便车	.

晚饭匆匆吃完，火被扑灭，骡马饮水后套好缰绳。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [muːn] [roʊz] ['oʊvər] [ðə; ði] [siː] ,

Just	as	the	moon	rose	over	the	sea	,
只是	作为	这	月亮	玫瑰	超过	这	海	,

就像月亮升起在海面上一样，

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] ['kærəvæn] [bɪ'gæn] ['muːvɪŋ] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] ['haɪweɪ] .

the	gypsy	caravan	began	moving	slowly	down	the	coast	highway	.
这	吉普赛人	大篷车	开始	移动	缓慢地	向下	这	海岸	公路	.

吉普赛人的商队开始沿着海岸公路缓缓前行。

[næn; nɑːn] , ['raɪdɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['mɑːt(ə)ld] ['poʊni] , [sɪn'sɪrli] [wɪʃt] [ðæt] - - [wʊd] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] ,

Nan	,	riding	on	her	mottled	pony	,	sincerely	wished	that	Anselo	Spico	would	not	escape	,
楠	,	骑术	在	她	斑驳	小马	,	真挚地	希望	那	-	-	会	不是	逃脱	,

南骑着她那匹花斑小马，真诚地希望安塞洛·斯皮科不要逃走。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['oʊnli] [tuː] [wel] .

but	he	always	did	,	as	she	knew	only	too	well	.
但	他	总是	做过	,	作为	她	知道	仅有的	也	出色地	.

但她非常清楚，他总是会这样做。

[tuː] ['aʊərz] ['leɪtər] [ðə; ði] ['kærəvæn] [stɑːpt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['loʊnli] ['maʊnt(ə)n] [roʊd] [ænd; ənd] [druː] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] .

Two	hours	later	the	caravan	stopped	on	a	lonely	mountain	road	and	drew	to	one	side	.
二	小时	之后	这	大篷车	停止	在	一个	孤独	山	路	和	画	到	一	边	.

两小时后，车队停在一条偏僻的山路上，靠边停了下来。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] ,

Half	an	hour	later	everyone	was	asleep	,
一半	一个	小时	之后	每个人	曾是	睡着了	,

半小时后，大家都睡着了。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [næn; nɑːn] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [vɔɪs] .

but	in	the	middle	of	the	night	Nan	was	awakened	by	a	familiar	voice	.
但	在	这	中间	的	这	夜晚	楠	曾是	觉醒	经过	一个	熟悉的	嗓音	.

但半夜里，楠被一个熟悉的声音吵醒了。

- - [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] .

Anselo	**Spico**	**had**	**returned**	**.**
-	-	有	返回	.

安塞洛·斯皮科回来了。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['deɪbreɪk] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] ['kærəvæn] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] ['ʌndər] [weɪ] .

Long	**before**	**daybreak**	**the**	**gypsy**	**caravan**	**was**	**once**	**more**	**under**	**way**	**.**
长的	前	拂晓	这	吉普赛人	大篷车	曾是	一次	更多的	在下面	方式	.

天还没亮，吉普赛人的商队就再次出发了。

[ðə; ði] ['dʒoʊltɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wægən] [ʌv; əv] ['mænə] [luː] [raʊzd] [ðə; ði] [gɜːrl] .

The	**jolting**	**of**	**the**	**wagon**	**of**	**Manna**	**Lou**	**roused**	**the**	**girl**	**.**
这	剧烈震动	的	这	车皮	的	吗哪	卢	唤醒	这	女孩	.

曼娜·卢的马车颠簸，惊醒了女孩。

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [bɜːrθ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ði] [wʌn] ['loʊər] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ɔːl]

She	**climbed**	**from**	**her**	**berth**	**and**	**looked**	**in**	**the**	**one**	**lower**	**to**	**see**	**if**	**all**
她	攀登	从	她	泊位	和	看起来	在	这	一	降低	到	看	如果	全部

[wʌz; wəz] [wel] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] ['tirɔl; 'tairəul; ti'rəul; tiː-] .

was	**well**	**with**	**little**	**Tirol**	**.**
曾是	出色地	和	小的	蒂罗尔	.

她从自己的铺位上爬起来，往下铺位看去，看看小蒂罗尔是否安好。

[tuː] [bɪg] [blæk] [aɪz] [geɪzd] [aʊt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɔː] - [laɪk] [hændz] [riːtʃt]

Two	**big**	**black**	**eyes**	**gazed**	**out**	**at**	**her**	**and**	**one**	**of**	**the**	**claw**	**-**	**like**	**hands**	**reached**
二	大的	黑色的	眼睛	凝视	出去	在	她	和	一	的	这	爪	-	喜欢	双手	达到

[tɔːrd] [hɜːr; hər] .

toward	**her**	**.**
朝向	她	.

两只漆黑的大眼睛凝视着她，一只爪状的手向她伸来。

[næn; nɑːn] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌvɪŋli] .

Nan	**took**	**it**	**lovingly**	**.**
楠	采取	它	深情地	.

楠欣然接受了它。

“ ['lɪt(ə)l] ['tirɔl; 'tairəul; ti'rəul; tiː-] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ] [ɑːnt] ['fiːlɪŋ] [wel] .

“	**Little**	**Tirol**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**“**	**you**	**aren't**	**feeling**	**well**	**.**
“	小的	蒂罗尔	,	”	她	说	,	“	你	不是	感觉	出色地	.

“小蒂罗尔，”她说，“你身体不舒服。”

” [ðə; ði] ['gɑːblɪn] - [laɪk] [bɔɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : “ [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [bæk] [hɜːrts] ,

”	**The**	**goblin**	**-**	**like**	**boy**	**shook**	**his**	**head**	**as**	**he**	**replied**	**:**	**“**	**A**	**crooked**	**back**	**hurts**	**,**
”	这	哥布林	-	喜欢	男生	摇晃	他的	头	作为	他	回复	:	“	一个	歪	后退	疼痛	,

['sɪstər] [næn; nɑːn] .

Sister	**Nan**	**.**
姐姐	楠	.

那个长相像小妖精的男孩摇了摇头，回答说：“南姐，腰弯了会疼的。”

[ˌaɪ 'tiː] [hɜːrts] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] . ”

It	**hurts**	**all**	**the**	**time**	**.**	**”**
它	疼痛	全部	这	时间	.	”

一直都很痛。

“ [aɪ] [noʊ] — [aɪ] [noʊ] ['dɪri] !

“	**I**	**know**	**—**	**I**	**know**	**dearie**	**!**
“	我	知道	—	我	知道	亲爱的	!

“我知道——我知道亲爱的！”

” [ðə; ði] [gɜːrl] [sed] ['tendərli] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [kloʊz] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] .

”	**the**	**girl**	**said**	**tenderly**	**gathering**	**the**	**little**	**fellow**	**close**	**in**	**her**	**arms**	**.**
”	这	女孩	说	温柔地	采集	这	小的	同伴	关闭	在	她	武器	.

“女孩温柔地说着，把小男孩紧紧地抱在怀里。”

“ [weɪt] , [næn; nɑːn] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [sʌm; səm] ['brekfəst] .
“ **Wait , Nan will bring you some breakfast .**
“ 等待 , 楠 将要 带来 你 一些 早餐 .

“等等，楠会给你带些早餐。”

” [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['wɪrəli] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] . [-]
” **But the boy turned away and wearily closed his eyes . [20]**
” 但 这 男生 转向 离开 和 疲劳 关闭 他的 眼睛 . [-]

“但男孩转过身去，疲惫地闭上了眼睛。[20]

[ðə; ði]['kærəvæn][hæd; həd] [stɑːpt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd] [prɪ'per] [ðə; ði]
The caravan had stopped long enough to make a fire and prepare the
这 大篷车 有 停止 长的 足够的 到 制作 一个 火 和 准备 这
['mɔːrnɪŋ] ['kɔːfi] .
morning coffee .
早晨 咖啡 .

商队停下来休息了一段时间，生起火来，准备早晨的咖啡。

[suːn] ['mænə] [luː] ['entərd] [ðə; ði]['wægən] .
Soon Manna Lou entered the wagon .
很快 吗哪 卢 进入 这 车皮 .

很快，曼娜·卢上了马车。

“ [goʊ] [aʊt] , [næn; nɑːn] ['dɑːrlɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Go out , Nan darling , ” she said .**
“ 去 出去 , 楠 亲爱的 , ” 她 说 .

“出去吧，楠宝贝，”她说。

“ [dəunt] [fɪr] - .
“ **Don't fear Spico .**
“ 不 害怕 - .

“不要害怕斯皮科。”

[hiː; hi]['oʊnli] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['bɔːrdər][ɪn] ['seɪfti] .
He only thinks of getting across the border in safety .
他 仅有的 思考 的 获得 穿过 这 边界 在 安全 .

他只想着如何安全越过边境。

” [ðə; ði][gɜːrl] ['bekənd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɪpsi] ['wʊmən] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
” **The girl beckoned to the gypsy woman and said in a low voice ,**
” 这 女孩 招手 到 这 吉普赛人 女士 和 说 在 一个 低的 嗓音 ,

女孩向吉普赛女人招了招手，低声说道：

“ ['lɪt(ə)l] [tɪrəlz] [nɑːt][soʊ] [wel] .
“ **Little Tirol's not so well .**
“ 小的 蒂罗尔的 不是 所以 出色地 .

“小蒂罗尔的情况不太好。”

[wiːd] [ɔːt] [tuː; tə][stɑːp][æt; ət][ðə; ði][nekst] [taʊn] [ænd; ənd] [fetʃ] [ə; eɪ]['dɑːktər] . ”
We'd ought to stop at the next town and fetch a doctor . ”
我们会 应该 到 停止 在 这 下一个 镇 和 拿来 一个 医生 . ”

我们应该在下一个镇子停下来，找个医生。

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l]['tirɔl; 'tairəul; ti'rəul; tiː-] , ” [ðə; ði]['dʒɪpsi] ['wʊmən] [sed] ['kaɪndli] .
“ **Poor little Tirol , ” the gypsy woman said kindly .**
“ 贫穷的 小的 蒂罗尔 , ” 这 吉普赛人 女士 说 亲切地 .

“可怜的小蒂罗尔，”吉普赛女人和蔼地说。

“ [juːl] [biː; bi] ['loʊnli] , [næn; nɑːn] , [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][goʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] - [ɪz] [raɪt] ,
“ **You'll be lonely , Nan , to have him go , but if the gorigo is right ,**
“ 你会 是 孤独 , 楠 , 到 有 他 去 , 但 如果 这 - 是 正确的 ,

“楠，他走了你会感到孤单的，但如果预言成真的话，

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['hev(ə)n] , [ðen] ['lɪt(ə)l] - [biː; bi] ['hæpiːɚ] ,
if **there** **is** **a** **heaven** **,** **then** **little** **Tirol'll** **be** **happier** **,**
如果 那里 是 一个 天堂 , 然后 小的 - 是 更快乐 ,

如果真有天堂，那么小小的蒂罗尔会更幸福。

[fɔːr; fər][ðeəz; ðəz] [bɪn] [noʊ][hɑːrm][ɪn][hɪm; ɪm] [hɪr] .
for **there's** **been** **no** **harm** **in** **him** **here** **.**
为了 有 到过 不 伤害 在 他 这里 .

因为他在这里并没有做错任何事。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kɑːnt] [biː; bi] ['eniwʌn] [soʊ]['kruːəl][æz; əz] - - [bɪn] .
And **there** **can't** **be** **anyone** **so** **cruel** **as** **Anselo** **Spico's** **been** **.**
和 那里 不能 是 任何人 所以 残忍的 作为 - - 到过 .

世上不可能有人比安塞洛·斯皮科更残忍。

" [næn; nɑːn] [klentʃt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [fraund] .
" **Nan** **clenched** **her** **hands** **and** **frowned** **.**
" 楠 紧握 她 双手 和 皱眉 .

楠紧紧握住双手，皱起了眉头。

['mænə] [luː] [kən'tɪnjuːd] .
Manna **Lou** **continued** **.**
吗哪 卢 持续 .

曼娜·卢继续说道。

" [pər'hæps][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðər] [zɪðə] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃiːl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]
" **Perhaps** **his** **own** **mother** **Zitha** **will** **be** **there** **waiting** **,** **and** **she'll** **take** **care** **of**
" 也许 他的 自己的 母亲 齐塔 将要 是 那里 等待 , 和 壳 拿 关心 的
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

“或许他的母亲齐塔会在那里等着他，照顾他。”

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [daɪd] ,
Before **she** **died** **,**
前 她 死亡 ,

在她去世之前，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː]['lɪt(ə)l]['tirɔl; 'tairəul; ti'rəul; tiː-][ænd; ənd] ['bɛgd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] ['oʊvər][hɪm; ɪm]
she **gave** **me** **little** **Tirol** **and** **begged** **me** **to** **keep** **watch** **over** **him**
她 给予 我 小的 蒂罗尔 和 乞求 我 到 保持 手表 超过 他
[ænd; ənd] [aɪv] [dʌn] [maɪ][best] .
and **I've** **done** **my** **best** **.**
和 我已经 完毕 我的 最好的 .

她把小蒂罗尔交给我，恳求我好好照顾他，我已经尽力了。

" [ɪm'pʌlsɪvli] [næn; nɑːn] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] ['wʊmən] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , " ['mænə]
" **Impulsively** **Nan** **put** **her** **arms** **about** **the** **gypsy** **woman** **as** **she** **said** **,** **"** **Manna**
" 冲动地 楠 放 她 武器 关于 这 吉普赛人 女士 作为 她 说 , " 吗哪
[luː] , [haʊ] [gʊd] ,
Lou **,** **how** **good** **,**
卢 , 如何 好的 ,

“楠情不自禁地搂住吉普赛女人的肩膀，说道：‘玛娜·露，太好了！’”

[haʊ] [kaɪnd][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
how **kind** **you** **are** **!**
如何 种类 你 是 !

你真是太好了！

[juːv] [bɪn] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə]['lɪt(ə)l]['tirɔl; 'tairəul; ti'rəul; tiː-][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [tuː] .
You've **been** **just** **like** **a** **mother** **to** **little** **Tirol** **and** **me** **,** **too** **.**
你已经 到过 只是 喜欢 一个 母亲 到 小的 蒂罗尔 和 我 , 也 .

你就像小蒂罗尔和我的母亲一样。

[sʌm; səm] [deɪ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [maɪ] [oʊn] ['mʌðər] [wʌz; wəz] , [ɑːnt] [juː; jʊ] , ['mænə]

Some	day	you're	going	to	tell	me	who	my	own	mother	was	,	aren't	you	,	Manna
一些	天	你是	去	到	告诉	我	WHO	我的	自己的	母亲	曾是	,	不是	你	,	吗哪

[luː] ? ″

Lou	?	″
卢	?	″

总有一天你会告诉我我亲生母亲是谁，对吧，曼娜·露?

“ [jes] , - [næn; nɑːn] .

“	Yes	,	leicheen	Nan	.
″	是的	,	-	楠	.

“是的，leicheen Nan。

[wen] [jʊə(r)] [ˌeɪ'tiːn] , [ðen] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

When	you're	eighteen	,	then	I'm	going	to	tell	you	.
什么时候	你是	十八	,	然后	我是	去	到	告诉	你	.

等你十八岁的时候，我会告诉你。

[aɪ] ['prɑːmɪst] ['feɪθf(ə)l] [aɪ] ['wʊdnt] [tel] [bɪ'fɔːr] [ðæt] . ″ [-]

I	promised	faithful	I	wouldn't	tell	before	that	.	″	[	21	]
我	承诺	忠实	我	不会	告诉	前	那	.	″	[	-	]

我向忠诚的人保证，在此之前我不会说。”[21]

[æz; əz] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɔːr] [ɑːn] ,

As	the	morning	wore	on	,
作为	这	早晨	穿着	在	,

随着上午时间的推移，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔtʃəz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['tirɔl; 'tairəul; ti'rəul; tiː-] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪl]

it	was	plain	to	the	watchers	that	little	Tirol	was	very	ill
它	曾是	清楚的	到	这	观察者	那	小的	蒂罗尔	曾是	非常	患病的

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [nuːn] [ðə; ði] ['kærəvæn] [stɑːpt] ,

and	when	at	noon	the	caravan	stopped	,
和	什么时候	在	中午	这	大篷车	停止	,

旁观者们都清楚地看到小蒂罗尔病得很重，中午时分，商队停了下来。

[næn; nɑːn] , ['liːpɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wægən] [ʌv; əv] ['mænə] [luː] [kən'frʌntɪd] - - [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

Nan	,	leaping	from	the	wagon	of	Manna	Lou	confronted	Anselo	Spico	as	she
楠	,	跳跃	从	这	车皮	的	吗哪	卢	面对	-	-	作为	她

[sed] [kə'reɪdʒəsli] :

said	courageously	:
说	勇敢地	:

楠从曼娜·卢的马车上跳下来，勇敢地与安塞洛·斯皮科对峙，说道：

“ ['lɪt(ə)l] ['tirɔl; 'tairəul; ti'rəul; tiː-] [ɪz] [laɪk] [tuː; tə] [daɪ] .

“	Little	Tirol	is	like	to	die	.
″	小的	蒂罗尔	是	喜欢	到	死	.

“小蒂罗尔就像一座死城。”

[wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [stɑːp] [æt; ət] [ðæt] [taʊn] [daʊn] [ðer; ðər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [fetʃ] [ə; eɪ]

We've	got	to	stop	at	that	town	down	there	into	the	valley	and	fetch	a
我们已经	得到	到	停止	在	那	镇	向下	那里	进入	这	谷	和	拿来	一个

['dɑːktər] . ″

doctor	.	″
医生	.	″

我们得在山谷里的那个小镇停下来，找个医生。

“ [gɑːt] [tuː; tə] ? ″ [sniəd] [ðə; ði] [dɑːrk] ['hænsəm] [mæn] , [ðen] [hiː; hi] [smaɪld] ['wɪkɪdli] .

“	Got	to	?	″	sneered	the	dark	handsome	man	,	then	he	smiled	wickedly	.
″	得到	到	?	″	冷笑	这	黑暗的	英俊的	男人	,	然后	他	微笑	邪恶地	.

“非得这样吗？”那位英俊黝黑的男子冷笑道，然后露出了邪恶的笑容。

“ [sɪns] [wen] [ɪz] - [næn; nɑːn][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [ðɪs] [traɪb] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [kə'mændz] ?

“	Since	when	is	leicheen	Nan	the	queen	of	this	tribe	that	she	gives	commands	?
”	自从	什么时候	是	-	楠	这	女王	的	这	部落	那	她	给予	命令	?

“莱钦·南什么时候成了这个部落的女王，可以发号施令了？”

[wʌt] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz] [krɔːs] ['oʊvər][ðə; ði]['bɔːrdər]['ɪntuː]['meksɪkoʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] - [pə'liːs]

What	we've	got	to	do	is	cross	over	the	border	into	Mexico	before	the	gorigo	police
什么	我们已经	得到	到	做	是	叉	超过	这	边界	进入	墨西哥	前	这	-	警察

[gets] [træk] [ʌv; əv][juː 'es] .

gets	track	of	us	.
获得	追踪	的	我们	.

我们必须赶在戈里戈警察找到我们之前越过边境进入墨西哥。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][næn; nɑːn][wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['pɪti] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

”	He	turned	away	and	Nan	with	indignation	and	pity	in	her	heart	,
”	他	转向	离开	和	楠	和	愤慨	和	遗憾	在	她	心	,

[went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['wægən] .

went	back	to	the	wagon	.
去	后退	到	这	车皮	.

他转身离开，南怀着愤慨和怜悯之心，回到了马车上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][baɪ][ðə; ði] [bɜːrθ] , ['hoʊldɪŋ] [tɪrəlz] [hɑːt][hænd] ,

As	she	sat	by	the	berth	,	holding	Tirol's	hot	hand	,
作为	她	卫星	经过	这	泊位	,	保持	蒂罗尔的	热的	手	,

她坐在床边，握着蒂罗尔滚烫的手，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [wʊd] [raɪd]

she	determined	that	as	soon	as	the	village	was	reached	she	herself	would	ride
她	决定	那	作为	很快	作为	这	村庄	曾是	达到	她	她自己	会	骑

[ə'hed] [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ]['dɑːktər] .

ahead	and	find	a	doctor	.
前方	和	寻找	一个	医生	.

她决定一到村子就亲自骑马先行去找医生。

['mænə] [luː] [hæd; həd] [traɪd] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [hɜːrb] ,

Manna	Lou	had	tried	all	of	the	herbs	,
吗哪	卢	有	尝试	全部	的	这	草药	,

曼娜·卢尝试过所有的草药，

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒɪpsiz] [nuː] [kʊd; kəd] [help] [ðə; ði]['gɑːblɪn] - [laɪk] [bɔɪ] [ɔːr]['kwaɪət]

but	nothing	of	which	the	gypsies	knew	could	help	the	goblin	-	like	boy	or	quiet
但	没有什么	的	哪个	这	吉普赛人	知道	可以	帮助	这	哥布林	-	喜欢	男生	或者	安静的

[hɪz; ɪz]['kruːəl][peɪn] .

his	cruel	pain	.
他的	残忍的	疼痛	.

但吉普赛人所知的任何方法都无法帮助这个像小妖精一样的男孩，也无法平息他残酷的痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][mɪd] - [ˌæftər'nuːn] [wen] [næn; nɑːn] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['daʊnwərd] [roʊd][wʌz; wəz]

It	was	mid	-	afternoon	when	Nan	saw	that	the	winding	downward	road	was
它	曾是	中	-	下午	什么时候	楠	锯	那	这	绕线	向下	路	曾是

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['væli] [taʊn] .

leading	into	a	valley	town	.
领导	进入	一个	谷	镇	.

下午时分，楠看到蜿蜒的下坡路通向山谷中的一个小镇。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [sloʊ] ['muːvɪŋ] ['kærəvæn][æt; ət] [liːst] [æn; ən] ['aʊər][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

It	would	take	the	slow	moving	caravan	at	least	an	hour	to	reach	the	village	,
它	会	拿	这	慢的	移动	大篷车	在	至少	一个	小时	到	抵达	这	村庄	,

缓慢行进的商队至少需要一个小时才能到达村庄。

[waɪl] [næn; nɑːn] , [ɑːn][hɜːr; hər]['poʊni] , [kʊd; kəd]['gæləp][ðer; ðər] ['veri] ['kwɪkli] .

while	Nan	,	on	her	pony	,	could	gallop	there	very	quickly	.
尽管	楠	,	在	她	小马	,	可以	驰骋	那里	非常	迅速地	.

而楠骑着她的小马，可以很快地飞奔到那里。

[nɑːt][fɑːr] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dens] ['gruːpɪŋ] [ʌv; əv][lɪv; laɪv][oʊk] [triːz] .

Not	far	below	was	a	dense	grouping	of	live	oak	trees	.
不是	远的	以下	曾是	一个	稠密	分组	的	居住	橡木	树木	.

下方不远处是一片茂密的栎树林。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [slɪp] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɑːn] ['bɪni] [ænd; ənd] [ðen] , [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kærəvæn] ,

She	would	slip	among	them	on	Binnie	and	then	,	out	of	sight	of	the	caravan	,
她	会	滑	之中	他们	在	宾尼	和	然后	,	出去	的	视线	的	这	大篷车	,

她会骑着宾尼溜进他们中间，然后，消失在房车的视线之外，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['gæləp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .

she	would	gallop	across	the	fields	to	the	town	.
她	会	驰骋	穿过	这	字段	到	这	镇	.

她会策马穿过田野奔向镇子。

“ ['mænə] [luː] , ” [ðə; ði][gɜːrl] [sed] ['sɔːftli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt][ə'weɪkən][ðə; ði] ['sliːpɪŋ]

“	Manna	Lou	,	”	the	girl	said	softly	that	she	need	not	awaken	the	sleeping
“	吗哪	卢	,	”	这	女孩	说	轻轻	那	她	需要	不是	觉醒	这	睡眠

['tirɔl; 'tairəul; ti'rəul; tiː-] ,

Tirol	,
蒂罗尔	,

“玛娜·露，”女孩轻声说道，她不必吵醒熟睡的蒂罗尔。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][raɪd] . ” [-]

“	I'm	going	for	a	little	ride	.	”	[	22	]
“	我是	去	为了	一个	小的	骑	.	”	[	-	]

“我要出去兜兜风。”[22]

“ [ðæts] [naɪs] , ['dɪri] , ” [ðə; ði][kaɪnd]['dʒɪpsi] ['wʊmən] [rɪ'plaɪd] .

“	That's	nice	,	dearie	,	”	the	kind	gypsy	woman	replied	.
“	那就是	好的	,	亲爱的	,	”	这	种类	吉普赛人	女士	回复	.

“真好，亲爱的，”善良的吉普赛女人回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ] [gʊd] .

“	It	will	do	you	good	.
“	它	将要	做	你	好的	.

“这对你有好处。”

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɪz][wɔːrm][ænd; ənd] ['tʃɪri] .

The	sunshine	is	warm	and	cheery	.
这	阳光	是	温暖的	和	欢快的	.

阳光温暖明媚。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] [roʊd][ænd; ənd][ðə; ði]['kærəvæn][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['sloʊli] .

”	It	was	a	rough	road	and	the	caravan	was	moving	slowly	.
”	它	曾是	一个	粗糙的	路	和	这	大篷车	曾是	移动	缓慢地	.

“路况很差，车队行驶缓慢。”

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːks] - [laɪk] ['dʒɪpsi] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] , [ænd; ənd][næn; nɑːn]

Many	of	the	fox	-	like	gypsy	children	were	running	alongside	,	and	Nan
许多	的	这	狐狸	-	喜欢	吉普赛人	孩子们	是	跑步	旁边	,	和	楠

[dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

joined	them	.
加入	他们	.

许多长相像狐狸的吉普赛孩子在旁边奔跑，南也加入了他们。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [wer] - - [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] .

She	wanted	to	be	sure	where	Anselo	Spico	was	riding	.
她	通缉	到	是	当然	在哪里	-	-	曾是	骑术	.

她想确定安塞洛·斯皮科骑马去了哪里。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] ,

As	she	had	hoped	,
作为	她	有	希望	,

正如她所希望的那样，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['draɪvɝz] [siːt] [ʌv; əv] [kwiːn] - ['wægən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði]

he	was	on	the	driver's	seat	of	Queen	Mizella's	wagon	which	was	always	in	the
他	曾是	在	这	司机	座位	的	女王	-	车皮	哪个	曾是	总是	在	这

[liːd] .

lead	.
带领	.

他坐在米泽拉女王的马车驾驶座上，而这辆马车总是走在最前面。

['rʌnɪŋ] [bæk] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [maʊnt] [hɜːr; hər]['poʊni] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [neɪm]

Running	back	,	she	was	about	to	mount	her	pony	when	she	heard	her	name
跑步	后退	,	她	曾是	关于	到	山	她	小马	什么时候	她	听到	她	姓名

[kɔːld] ['sɔːftli] .

called	softly	.
称为	轻轻	.

她往回跑，正要骑上她的小马时，听到有人轻轻地叫她的名字。

['tɜːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['mænə] [luː] ['bekəniŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Turning	,	she	saw	Manna	Lou	beckoning	to	her	.
转弯	,	她	锯	吗哪	卢	招手	到	她	.

她转过身，看到曼娜·卢在向她招手。

['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] ['wægən] , [ʃiː; ʃi] [went] [ˌɪn'saɪd] .

Springing	to	the	home	wagon	,	she	went	inside	.
弹簧	到	这	家	车皮	,	她	去	里面	.

她跳上家车，走了进去。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mænə] [luː] ?

“	What	is	it	,	Manna	Lou	?
“	什么	是	它	,	吗哪	卢	?

“什么事，曼娜·卢？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [streɪndʒ] . ”

“	You	look	so	strange	.	”
“	你	看	所以	奇怪的	.	”

你看上去好奇怪。

“ [wiː; wi] [θɔːt] ['lɪt(ə)l]['tirɔl; 'tairəul; ti'rəul; tiː-][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi]

“	We	thought	little	Tirol	was	asleep	all	this	time	,	and	so	he
“	我们	想法	小的	蒂罗尔	曾是	睡着了	全部	这	时间	,	和	所以	他

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

“我们一直以为小蒂罗尔在睡觉，事实也的确如此。”

[bʌt; bət] [its] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [sliːp] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt]['weɪkən][frʌm; frəm] .

but	it's	the	kind	of	sleep	that	you	don't	waken	from	.
但	它是	这	种类	的	睡觉	那	你	不	唤醒	从	.

但这是一种你不会醒来的睡眠。

['meɪbi] ['hiːz] [ɪn] [ðə; ði] - ['hev(ə)n] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [zɪðə] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

Maybe	he's	in	the	gorigo	heaven	now	with	Zitha	,	his	mother	.
或许	他是	在	这	-	天堂	现在	和	齐塔	,	他的	母亲	.

也许他现在和他的母亲齐塔一起在天堂里了。

" [ðə; ði] [gɜːrl] [felt] [ɔːd] .

"	The	girl	felt	awed	.
"	这	女孩	毛毡	敬畏	.

女孩感到敬畏。

“ [waɪ] , ['mænə] [luː] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , “ ['lɪt(ə)l] ['tirɔl; 'tairəul; ti'rəul; tiː-] [lʊks] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] [aɪ]

“	Why	,	Manna	Lou	,	”	she	whispered	,	“	little	Tirol	looks	happier	than	I
“	为什么	,	吗哪	卢	,	”	她	低声说道	,	“	小的	蒂罗尔	看起来	更快乐	比	我

['evər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .

ever	saw	him	before	.
曾经	锯	他	前	.

“哎呀，曼娜·露，”她低声说，“小蒂罗尔看起来比我以前见过的任何时候都快乐。”

[siː] [haʊ] ['swiːtli] ['hiːz] ['smaɪlɪŋ] . ”

See	how	sweetly	he's	smiling	.	”
看	如何	甜蜜地	他是	微笑	.	”

你看他笑得多开心啊！

“ [jes] , ['dɪri] , [hiː; hi] [ɪz] ['hæpiːɚ] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [pʊr] , ['krʊkɪd] [bæk] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['hɜːrtɪŋ]

“	Yes	,	dearie	,	he	is	happier	,	for	his	poor	,	crooked	back	was	always	hurting
“	是的	,	亲爱的	,	他	是	更快乐	,	为了	他的	贫穷的	,	歪	后退	曾是	总是	受伤

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“是的，亲爱的，他现在更快乐了，因为他那可怜的、歪斜的背总是让他疼痛难忍。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] . ” [-]

but	he	was	a	brave	little	fellow	,	cheerful	and	uncomplaining	.	”	[	23	]
但	他	曾是	一个	勇敢的	小的	同伴	,	快乐	和	不抱怨	.	”	[	-	]

但他是个勇敢的小家伙，开朗乐观，从不抱怨。”[23]

[ðə; ði] ['kærəvæn] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['mænə] [luː] [went] [aʊt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌt] [hæd; həd]

The	caravan	stopped	and	Manna	Lou	went	out	to	tell	the	others	what	had
这	大篷车	停止	和	吗哪	卢	去	出去	到	告诉	这	其他的	什么	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

商队停了下来，曼娜·卢出去告诉其他人发生了什么事。

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] [gɜːrl] , [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [soʊ] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,

The	gypsy	girl	,	alone	with	the	boy	who	had	so	loved	her	,
这	吉普赛人	女孩	,	独自的	和	这	男生	WHO	有	所以	喜爱	她	,

吉普赛女孩，独自一人和深爱她的男孩在一起，

[nelt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ['tendərli] , [ʃiː; ʃi] [sed] : “ ['lɪt(ə)l] ['tirɔl; 'tairəul; ti'rəul; tiː-] ,

knelt	by	his	side	and	kissing	him	tenderly	,	she	said	:	“	Little	Tirol	,
跪下	经过	他的	边	和	接吻	他	温柔地	,	她	说	:	“	小的	蒂罗尔	,

['dɑːrlɪŋ] ,

darling	,
亲爱的	,

她跪在他身边，温柔地吻着他，说道：“亲爱的，小蒂罗尔。”

[næn; nɑːn] [hæz; həz] [steɪd] [hɪr] [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kruːəlti] [ʌv; əv] ['ændʒiləu] - ,

Nan	has	staid	here	and	put	up	with	the	cruelty	of	Angelo	Spico	,
楠	有	稳重	这里	和	放	向上	和	这	残酷	的	安杰洛	-	,

楠一直留在这里，忍受着安杰洛·斯皮科的残忍对待。

[dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːnt] [niːdɪŋ] [næn; nɑːn] ['eni]

just	to	be	taking	care	of	you	,	but	now	that	you	aren't	needing	Nan	any
只是	到	是	采取	关心	的	你	,	但	现在	那	你	不是	需要	楠	任何

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

只是想照顾你，但现在你不再需要奶奶了。

[ʃiːz] ['goʊɪŋ] [fɑːr] [ə'weɪ] .

she's	going	far	away	.
她是	去	远的	离开	.

她要去很远的地方。

[gʊd] - [baɪ] , ['dɪri] .

Good	-	bye	,	dearie	.
好的	-	再见	,	亲爱的	.

再见，亲爱的。

" [ðæt] [naɪt] [waɪl] [ðə; ði]['kærəvæn][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [sloʊ] [peɪs] ['oʊvər][ðə; ði]

"	That	night	while	the	caravan	was	moving	at	a	slow	pace	over	the
"	那	夜晚	尽管	这	大篷车	曾是	移动	在	一个	慢的	步伐	超过	这

['muːnlɪt] [roʊd][ænd; ənd][ɔːl] [seɪv] [ðə; ði] ['draɪvər] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] ,

moonlit	road	and	all	save	the	drivers	were	asleep	,
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	路	和	全部	节省	这	司机	是	睡着了	,

“那天晚上，车队在月光下的道路上缓慢行驶，除了司机之外，所有人都睡着了。”

[næn; nɑːn] , [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] ['mænə] ['luːz] ['wægən] ,

Nan	,	slipped	out	of	Manna	Lou's	wagon	,
楠	,	滑倒了	出去	的	吗哪	lou's	车皮	,

楠从曼娜·卢的马车里溜了出来，

[liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] ['bɪni] [ænd; ənd] ['gæləpt] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

leaped	to	the	back	of	Binnie	and	galloped	back	by	the	way	they	had	come	.
跳跃	到	这	后退	的	宾尼	和	疾驰	后退	经过	这	方式	他们	有	来	.

[-]

[	24	]

[-]

跳到宾尼的背上，沿着他们来时的路飞奔回去。[24]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[næn; nɑːn] [is'keips] .

NAN	ESCAPES	.
纳米	逃脱	.

NAN逃脱了。

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] ['dʒɪpsi] [næn; nɑːn] ,

All	night	long	Gypsy	Nan	,
全部	夜晚	长的	吉普赛人	楠	,

整夜的吉普赛奶奶，

[ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [smɔːl] [hɔːrs] ['bɪni] [klaɪmd] [ðə; ði] [stiːp] ['maʊnt(ə)n] [roʊd] ,

on	the	back	of	her	small	horse	Binnie	climbed	the	steep	mountain	road	,
在	这	后退	的	她	小的	马	宾尼	攀登	这	陡	山	路	,

宾妮骑着她的小马，沿着陡峭的山路向上攀登。

[ə; eɪ] [fʊl] [muːn] [fɑːr][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [hed] [træns'fɔːmɪŋ] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][tuː; tə]

a	full	moon	far	over	her	head	transforming	everything	about	her	to
一个	满的	月亮	远的	超过	她	头	转变	一切	关于	她	到

[英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] ['sɪlvər] .

shimmering	silver	.
闪闪发光	银	.

一轮满月高悬在她头顶，将她周围的一切都染成了闪闪发光的银色。

[ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] [taɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃɔːl] [ʌv; əv]['skɑːrlət][ænd; ənd][goʊld] [kən'teɪnd] [ɔːl] [ðæt]

A	bundle	tied	in	a	beautiful	shawl	of	scarlet	and	gold	contained	all	that
一个	捆	系	在	一个	美丽的	披肩	的	猩红	和	金子	包含	全部	那

[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [fuːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [læst][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

belonged	to	her	and	food	enough	to	last	for	several	days	.
属于	到	她	和	食物	足够的	到	最后的	为了	一些	天	.

一个用美丽的猩红色和金色披肩包裹的包裹里装着她所有的东西，以及足够她吃好几天的食物。

[næn; nɑːn][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [roʊd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] ,

Nan	was	on	the	ridge	of	a	mountain	road	when	the	sun	rose	,
楠	曾是	在	这	岭	的	一个	山	路	什么时候	这	太阳	玫瑰	,

太阳升起时，楠正站在山路的山脊上。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər][dʒɔɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][sæn] - ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] ,

and	to	her	joy	saw	the	village	of	San	Seritos	lying	in	the	valley	below	,
和	到	她	喜悦	锯	这	村庄	的	圣	-	说谎	在	这	谷	以下	,

令她欣喜的是，她看到了山谷下方的圣塞里托斯村。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [bluː] [siː] .

and	beyond	was	the	gleaming	blue	sea	.
和	超过	曾是	这	闪闪发光	蓝色的	海	.

远处是波光粼粼的蓝色大海。

[ʃiː; ʃi] [druː] [reɪn][ænd; ənd] [geɪzd] [ə'hed] ['wʌndərɪŋ] [wer] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][goʊ] , [wen] [hɜːr; hər] [ɪrz] ,

She	drew	rein	and	gazed	ahead	wondering	where	she	should	go	,	when	her	ears	,
她	画	缰绳	和	凝视	前方	好奇	在哪里	她	应该	去	,	什么时候	她	耳朵	,

她勒住缰绳，凝视前方，不知该往何处去，这时她的耳朵……

[treɪnd] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ɔːl] [ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] [saʊndz] , [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɑːrtld] [kraɪ][ʌv; əv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]

trained	to	notice	all	of	nature's	sounds	,	heard	the	startled	cry	of	some	little
受过训练	到	注意	全部	的	自然的	声音	,	听到	这	惊慌	哭	的	一些	小的

[graʊnd] ['ænɪm(ə)l] .

ground	animal	.
地面	动物	.

经过训练，能够注意到大自然中的各种声音，听到了某种小型地面动物受惊的叫声。

[dɪs'maʊntɪŋ] ,

Dismounting	,
下车	,

下马，

[ʃiː; ʃi] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [sɔː] [æn; ən]

she	bent	over	the	place	from	which	the	sound	had	come	and	saw	an
她	弯曲	超过	这	地方	从	哪个	这	声音	有	来	和	锯	一个

['iːv(ə)l] - [aɪd] ['ræt(ə)l] - [sneɪk] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['skwɜːrəl] [ðæt] [siːmd] ['paʊərləs] [tuː; tə]

evil	-	eyed	rattle	-	snake	about	to	spring	upon	a	squirrel	that	seemed	powerless	to
邪恶的	-	眼睛	嘎嘎作响	-	蛇	关于	到	春天	之上	一个	松鼠	那	似乎	无力	到

[get] [ə'weɪ] . [-]

get	away	.	[	25	]
得到	离开	.	[	-	]

她俯身看向发出声音的地方，看到一条凶狠的响尾蛇正要扑向一只似乎无力逃脱的松鼠。[25]

[næn; nɑːn] , [huːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [fɔːr; fər] ['kriːtʃərz] [ðæt] [wɜːr; wər] [wiːk]

Nan	,	whose	heart	was	always	filled	with	pity	for	creatures	that	were	weak
楠	,	谁	心	曾是	总是	已填	和	遗憾	为了	生物	那	是	虚弱的

[ænd; ənd] ['helpləs] ,

and	helpless	,
和	无助	,

楠，她心中总是充满对弱小无助生灵的怜悯，

[θruː] [ə; eɪ] [rɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [sneɪk] [wɪtʃ] [glaidid]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] .

threw	a	rock	at	the	snake	which	glided	into	the	underbrush	.
扔	一个	岩石	在	这	蛇	哪个	滑翔	进入	这	草丛	.

他朝蛇扔了一块石头，蛇滑进了灌木丛。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] , ['fiːlɪŋ] [ɪts] [hɑːrt] ['paʊndɪŋ] [ə'genst] [hɜːr; hər][hænd] .

Then	she	lifted	the	squirrel	,	feeling	its	heart	pounding	against	her	hand	.
然后	她	抬起	这	松鼠	,	感觉	它是	心	猛击	反对	她	手	.

然后她抱起松鼠，感觉到它的心脏在她手上砰砰直跳。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][æn; ən] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ]

She	carried	the	little	thing	across	the	road	and	placed	it	on	an	overhanging
她	携带	这	小的	事物	穿过	这	路	和	放置	它	在	一个	悬垂

[lɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [oʊk] [triː] .

limb	of	a	live	oak	tree	.
肢	的	一个	居住	橡木	树	.

她抱着这个小东西穿过马路，把它放在一棵活橡树伸出的树枝上。

“ [ðer; ðər] [naʊ] !

“	There	now	!
”	那里	现在	!

“现在就在那里！”

['nænz] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sneɪk] .

Nan's	given	you	a	chance	to	get	away	from	the	snake	.
奶奶的	给定	你	一个	机会	到	得到	离开	从	这	蛇	.

楠给了你一个摆脱蛇的机会。

[ðæts] [wʌt] - - [ɪz] , [ə; eɪ]['ræt(ə)l] - [sneɪk] , [æn; ən] - [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] .

That's	what	Anselo	Spico	is	,	a	rattle	-	snake	,	an	'	I'm	trying	to	get	away	.
那就是	什么	-	-	是	,	一个	嘎嘎作响	-	蛇	,	一个	-	我是	尝试	到	得到	离开	.

安塞洛·斯皮科就是一条响尾蛇，而我正在努力逃离它。

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [maʊnt] [ɑːn][hɜːr; hər]['poʊni] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['lisnd]

”	She	was	about	to	mount	on	her	pony	when	she	again	paused	and	listened
”	她	曾是	关于	到	山	在	她	小马	什么时候	她	再次	暂停	和	听着

[ɪn'tentli] .

intently	.
专注地	.

她正要骑上她的小马时，又停下来，认真地听着。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['gæləpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] .

This	time	she	heard	the	galloping	of	a	horse	.
这	时间	她	听到	这	疾驰	的	一个	马	.

这一次，她听到了马蹄声。

['pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

Peering	through	the	trees	,	back	of	her	,
窥视	通过	这	树木	,	后退	的	她	,

透过树丛，望向她的身后，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [blæk] ['poʊni][ænd; ənd][ɪts]['raɪdər] ['ferli] ['plʌndʒɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rʌf] [roʊd][ɑːn][ðə; ði]

she	**saw**	**a**	**black**	**pony**	**and**	**its**	**rider**	**fairly**	**plunging**	**down**	**the**	**rough**	**road**	**on**	**the**
她	锯	一个	黑色的	小马	和	它是	骑士	相当	骤降	向下	这	粗糙的	路	在	这

['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kænjən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [krɔːst] .

opposite	**side**	**of**	**the**	**canyon**	**she**	**had**	**just**	**crossed**	**.**
对面的	边	的	这	峡谷	她	有	只是	交叉	.

她看到一匹黑马和它的骑手正沿着她刚刚穿过的峡谷对面崎岖的道路飞速向下冲去。

[ɪn] [hæf][æn; ən]['aʊər] , [pər'hæps] [les] ,

In	**half**	**an**	**hour**	**,**	**perhaps**	**less**	**,**
在	一半	一个	小时	,	也许	较少的	,

半小时之内，或许更短，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

吉普赛人的南(Nan of the Gypsies)
第2/8页

[ðæt] [hɔːrs] [ænd; ənd]['raɪdər] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .

that	horse	and	rider	would	reach	the	spot	where	she	was	standing	.
那	马	和	骑士	会	抵达	这	点	在哪里	她	曾是	常设	.

那匹马和骑手会到达她站立的地方。

['nænz] [fɪrz] [wɜːr; wər] ['riːəlaɪzd] .

Nan's	fears	were	realized	.
奶奶的	恐惧	是	已实现	.

楠的担忧变成了现实。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pər'suːd] .

She	was	being	pursued	.
她	曾是	存在	追击	.

她当时正被人追捕。

[ðə; ði]['raɪdər][ʃiː; ʃi] [nuː] ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] , [tuː; tə][biː; bi] [vɛstɚ] ,

The	rider	she	knew	even	at	that	distance	,	to	be	Vestor	,
这	骑士	她	知道	甚至	在	那	距离	,	到	是	维斯托	,

即使隔着这么远的距离，她也认出骑手是维斯托尔。

[ə; eɪ]['kruːəl][mæn] [huː] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [hɪz; ɪz]['mæstər] - - [kə'mɑːndid] .

a	cruel	man	who	would	do	anything	his	master	Anselo	Spico	commanded	.
一个	残忍的	男人	WHO	会	做	任何事物	他的	掌握	-	-	命令	.

一个残忍的人，会服从他的主人安塞洛·斯皮科的任何命令。

[wer] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [haɪd] ?

Where	could	she	hide	?
在哪里	可以	她	隐藏	?

她能躲到哪里去呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iziə] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'loʊn] ,

It	would	have	been	easier	if	she	had	been	alone	,
它	会	有	到过	更轻松	如果	她	有	到过	独自的	,

如果她当时是一个人，事情就会容易得多。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['mætər] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði]['poʊni] .

but	it	would	not	be	a	simple	matter	to	conceal	the	pony	.
但	它	会	不是	是	一个	简单的	事情	到	隐藏	这	小马	.

但要藏好这匹小马并非易事。

['maʊntɪŋ] , [ðə; ði][gɜːrl] ['reɪst] [ə'hed] .

Mounting	,	the	girl	raced	ahead	.
安装	,	这	女孩	比赛	前方	.

女孩骑上车，飞快地跑在前面。

[ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [roʊd] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [ræntʃ] .

A	turn	in	the	mountain	road	brought	her	to	a	ranch	.
一个	转动	在	这	山	路	带来	她	到	一个	牧场	.

山路拐了个弯，她来到了一个牧场。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] ['ɜːrli] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ə'stə:] .

It	was	so	very	early	that	no	one	was	astir	.
它	曾是	所以	非常	早期的	那	不	一	曾是	搅拌	.

当时天色还很早，周围一片寂静。

['raɪdɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə] [feɪt] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; hər] ,

Riding	in	and	trusting	to	fate	to	protect	her	,
骑术	在	和	信任	到	命运	到	保护	她	,

她骑马而来，全然信赖命运会保护她。

[ʃiː; ʃi] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [bɑːrn] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv] [heɪ] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər]

she	went	at	once	to	a	great	barn	and	seeing	a	stack	of	hay	in	one	corner
她	去	在	一次	到	一个	伟大的	谷仓	和	看到	一个	堆	的	干草	在	一	角落

,

,

,

她立刻来到一座大谷仓，看到角落里堆着一堆干草，

[ʃiː; ʃi] [wedʒd] [hɜːr; hər] ['poʊni] [bæk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [stʊd] , ['skersli] ['briːðɪŋ] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

she	wedged	her	pony	back	of	it	and	stood	,	scarcely	breathing	,	waiting	for
她	楔形	她	小马	后退	的	它	和	站立	,	几乎	呼吸	,	等待	为了

, [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] ,

,	she	knew	not	what	,
,	她	知道	不是	什么	,

她把小马驹卡在马背上，站在那里，几乎喘不过气来，等待着，她也不知道在等待什么。

[tuː; tə] ['hæpən] . [-]

to	happen	.	[	26	]
到	发生	.	[	-	]

将会发生。[26]

[bʌt; bət] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['moʊmənts] ['drægd] ['ɪntuː] [æn; ən] ['aʊər] , [noʊ] [wʌn] [keɪm] .

But	,	although	the	moments	dragged	into	an	hour	,	no	one	came	.
但	,	虽然	这	时刻	拖拽	进入	一个	小时	,	不	一	来了	.

但是，尽管时间一分一秒地过去，却没有人来。

[æt; ət] [læst] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [sə'spens] [lɔːŋgər] , [ðə; ði] [gɜːrl] [slɪpt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər]

At	last	,	unable	to	endure	the	suspense	longer	,	the	girl	slipped	from	her
在	最后的	,	无法	到	忍受	这	悬念	更长	,	这	女孩	滑倒了	从	她

['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd] ,

hiding	-	place	,	and	,
隐藏	-	地方	,	和	,

最后，女孩再也无法忍受这种悬念，从藏身之处溜了出来，然后.....

['kiːpɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [bɑːrn] [ʃiː; ʃi] ['saɪdld] ['sloʊli] [tɔːrd] [ə; eɪ] [waɪd] [dɔːr] .

keeping	close	to	the	wall	of	the	old	barn	she	sidled	slowly	toward	a	wide	door	.
保持	关闭	到	这	墙	的	这	老的	谷仓	她	侧身	缓慢地	朝向	一个	宽的	门	.

她紧贴着旧谷仓的墙壁，慢慢地侧身走向一扇宽大的门。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [nɑːt] [fɑːr] [ə'weɪ] .

She	heard	voices	not	far	away	.
她	听到	声音	不是	远的	离开	.

她听到不远处传来人声。

“ [juː; jʊ] [eint] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [blæk] - ['herd] [wentʃ] [ɪn] [ə; eɪ] - [æn; ən] - [red] [dres] ?

“	You	ain't	seen	nothing	of	a	black	-	haired	wench	in	a	yellar	an	'	red	dress	?
“	你	不是	已见	没有什么	的	一个	黑色的	-	头发	妖妇	在	一个	-	一个	-	红色的	裙子	?

“你难道没见过穿着黄红相间连衣裙的黑发姑娘吗？”

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [vɛstɚ] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [snɑːlɪŋ]

”	It	was	Vestor	speaking	and	it	was	quite	evident	that	he	was	snarling
”	它	曾是	维斯托	请讲	和	它	曾是	相当	明显	那	他	曾是	咆哮

['æŋgri] .

angry	.
生气的	.

“说话的是韦斯托，很明显他怒气冲冲地咆哮着。”

[næn; nɑːn] [piəd] [θruː] [ə; eɪ] [nɑːt] - [hoʊl] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [tem´pestjuəsli] .

Nan	peered	through	a	knot	-	hole	,	her	heart	beating	tempestuously	.
楠	窥视	通过	一个	结	-	洞	,	她	心	殴打	狂风暴雨般地	.

楠透过树洞向外望去，心跳如擂鼓。

[ðə; ði] ['dʒɪpsiz] ['gɪmlət] - [laɪk] [blæk] [aɪz] [wɜːr; wər] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]

The	gypsy's	gimlet	-	like	black	eyes	were	keeping	a	sharp	lookout	all	about	him
这	吉普赛人的	金利口酒	-	喜欢	黑色的	眼睛	是	保持	一个	锋利的	瞭望台	全部	关于	他

[æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] .

as	he	talked	.
作为	他	谈话	.

吉普赛人说话时，他那双像尖锥一样锐利的黑眼睛时刻警惕地环顾着四周。

[ðə; ði] ['ræntʃərz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɔːrd] [ðə; ði][gɜːrl] .

The	rancher's	back	was	toward	the	girl	.
这	牧场主的	后退	曾是	朝向	这	女孩	.

牧场主的背对着女孩。

[hiː; hi] , [æt; ət][fɜːrst] , ['kwaɪətli] [rɪ'plaɪd] , [bʌt; bət] [wen] [vɛstɚ] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [tɔːrd] [ðə; ði][bɑːrn] ,

He	,	at	first	,	quietly	replied	,	but	when	Vestor	took	a	step	toward	the	barn	,
他	,	在	第一的	,	悄悄	回复	,	但	什么时候	维斯托	采取	一个	步	朝向	这	谷仓	,

他起初只是平静地回答，但当维斯托朝谷仓走近一步时，

['seɪɪŋ] ['hiːd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [hɪm'self] , [ðə; ði] ['brɔːni] ['ræntʃər] [kɔːt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

saying	he'd	take	a	look	around	himself	,	the	brawny	rancher	caught	his	arm	,
说	他会	拿	一个	看	大约	他自己	,	这	强壮的	牧场主	捕捉	他的	手臂	,

他说他要自己四处看看，说着，那个壮硕的牧场主一把抓住他的胳膊。

[wɜːrl] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [roʊd] .

whirled	him	about	and	pointed	toward	the	road	.
旋转	他	关于	和	尖	朝向	这	路	.

他猛地转过身，指着马路。

“ [aɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər][kaɪnd] - - [ə'baʊt] [maɪ] [pleɪs] .

“	I'll	have	none	of	your	kind	prowlin	'	about	my	place	.
“	患病的	有	没有任何	的	你的	种类	-	-	关于	我的	地方	.

“我绝不允许你们这种人在我的地盘附近闲逛。”

[juːd] [leɪk] [ə; eɪ] [lʊk] , [ɔːl] [raɪt] ,

You'd	lake	a	look	,	all	right	,
你会	湖	一个	看	,	全部	正确的	,

你肯定会想看一眼，没错。

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [juːd] [teɪk] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] [-] [held] [daʊn] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv]

but	I	reckon	you'd	take	everything	else	that	wa'n't	held	down	wi	'	a	ton	of
但	我	估计	你会	拿	一切	别的	那	想	握住	向下	wi	-	一个	吨	的

[rɑːk] . [-]

rock	.	[	27	]
岩石	.	[	-	]

但我认为，除了被一吨重的石头压住的东西之外，其他所有东西你都会拿走。[27]

“ [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['θiːvɪn] - , ['laɪɪŋ] [lɑːt][ʌv; əv][juː; jʊ] .

“	I	know	the	thievin	'	,	lying	lot	of	you	.
“	我	知道	这	盗窃	-	,	说谎	很多	的	你	.

“我知道你们这些偷窃、撒谎的人。”

[aɪ'd][æz; əz] [suːn] [ʃuːt] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [daʊn] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [ə; eɪ] [skʌŋk] , [æn; ən] - ['suːnər] ,

I'd	as	soon	shoot	one	of	you	down	as	I	would	a	skunk	,	an	'	sooner	,
ID	作为	很快	射击	一	的	你	向下	作为	我	会	一个	臭鼬	,	一个	-	很快	,

我宁愿射杀你们中的任何一个，就像射杀一只臭鼬一样，而且速度更快。

[ɪf] - [twɑːnt][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔː] [ʌpˈhəuldɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ðoʊ] [gɑːʃ] [noʊz] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] .

if	'	twant	for	the	law	upholding	of	you	,	though	gosh	knows	why	it	does	.
如果	-	想要	为了	这	法律	维护	的	你	,	尽管	天哪	知道	为什么	它	做	.

如果你不想让法律维护你，虽然天知道为什么。

〃 [ðen] , [æz; əz] [vɛstɚ] [kept] [ˈlʊkɪŋ] [ɪnˈtentli] [æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpən][bɑːrn] [dɔːr] , [ðə; ði] [ˈræntʃər] ,

〃	Then	,	as	Vestor	kept	looking	intently	at	the	open	barn	door	,	the	rancher	,
〃	然后	,	作为	维斯托	保留	寻找	专注地	在	这	打开	谷仓	门	,	这	牧场主	,

“然后，当维斯托尔继续目不转睛地盯着敞开的谷仓门时，牧场主……”

[ɪnfˈjʊərɪeɪtɪd][baɪ][ðə; ði][ˈmænz] [ˈdɔːgɪdli] [rɪˈmeɪnɪŋ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][tuː; tə][biː; bi][ɔːf] ,

infuriated	by	the	man's	doggedly	remaining	when	he	had	been	told	to	be	off	,
愤怒的	经过	这	男人的	顽强地	其余的	什么时候	他	有	到过	讲述	到	是	离开	,

该男子被要求离开后仍执意留守，这激怒了他。

[spræŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ][ˈwægən] , [snætʃt] [ə; eɪ] [wɪp] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [læʃ] [ðə; ði][ˈdʒɪpsi] [əˈbaʊt]

sprang	toward	a	wagon	,	snatched	a	whip	and	began	to	lash	the	gypsy	about
弹簧	朝向	一个	车皮	,	抢夺	一个	鞭	和	开始	到	睫毛	这	吉普赛人	关于

[ðə; ði][legz] .

the	legs	.
这	腿	.

他猛地扑向一辆马车，抓起一根鞭子，开始抽打吉普赛人的腿。

[wɪð; wɪθ][kraɪz][ʌv; əv][peɪn] , [vɛstɚ] [tɜːrnd] [æn; ən] [ˈʌglɪ] [ˈvɪzɪdʒ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈræntʃər] ,

With	cries	of	pain	,	Vestor	turned	an	ugly	visage	toward	the	rancher	,
和	哭泣	的	疼痛	,	维斯托	转向	一个	丑陋的	面容	朝向	这	牧场主	,

维斯托痛苦地叫喊着，转过脸来，露出丑陋的面目，看向牧场主。

[bʌt; bət] [ˈmiːtɪŋ] [ˈoʊnli] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˈiːkwəl] [ˈheɪtrɪd] , [hiː; hi] [θɔːt] [ˈbetər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	meeting	only	determination	and	equal	hatred	,	he	thought	better	of	his
但	会议	仅有的	决心	和	平等的	仇恨	,	他	想法	更好的	的	他的

[əˈtempt] [tuː; tə] [sprɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

attempt	to	spring	at	him	,
试图	到	春天	在	他	,

但面对的只有对方的坚定决心和同样的仇恨，他只好打消了扑向对方的念头。

[tɜːrnd] , [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [blæk] [ˈpoʊni] , [ˈmaʊntɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][roʊd] [ˈræpɪdlɪ] [bæk] [ðə; ði] [weɪ]

turned	,	went	to	his	black	pony	,	mounted	it	and	rode	rapidly	back	the	way
转向	,	去	到	他的	黑色的	小马	,	安装	它	和	骑	快速	后退	这	方式

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .

he	had	come	.
他	有	来	.

他转身走向他的黑色小马，骑上马，飞快地沿着来时的路返回。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [fɑːr][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈkærəvæn] [fiərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] - [pəˈliːs]

He	didn't	want	to	be	too	far	behind	the	caravan	fearing	that	the	gorigo	police
他	没有	想	到	是	也	远的	在后面	这	大篷车	害怕	那	这	-	警察

[maɪt] [teɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][dʒeɪl][ɑːn] - [əˈfens] .

might	take	him	up	and	put	him	in	jail	on	Anselo's	offense	.
可能	拿	他	向上	和	放	他	在	监狱	在	-	罪行	.

他不想离车队太远，担心戈里戈警察会因为安塞洛的罪行而把他抓起来关进监狱。

[ðə; ði] [ˈræntʃər] [stʊd] [ˈpɜːrfɪktli] [stɪl] [fɔːr; fər] [ˈsʌmtaɪm] [ˈæftər][ðə; ði][ˈdʒɪpsi][hæd; həd] [ˈrɪdn] [əˈweɪ] ,

The	rancher	stood	perfectly	still	for	sometime	after	the	gypsy	had	ridden	away	,
这	牧场主	站立	完美	仍然	为了	有时	后	这	吉普赛人	有	骑	离开	,

吉普赛人骑马离开后，牧场主呆立了好一会儿，一动不动。

[ðen] [hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði][bɑːrn] .

then	he	also	turned	and	looked	toward	the	barn	.
然后	他	还	转向	和	看起来	朝向	这	谷仓	.

然后他也转过身，看向谷仓。

[næn; nɑːn][hæd; həd][æt; ət][wʌns] ['saɪdld][tuː; tə][hɜːr; hər] [pleɪs] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [heɪ] [stæk]

Nan	had	at	once	sidled	to	her	place	back	of	the	hay	stack
楠	有	在	一次	侧身	到	她	地方	后退	的	这	干草	堆

楠立刻侧身挪到干草堆后面的位置。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðæt] [hiː; hi] ['sloʊli] [wɔːkt] [ðæt] [weɪ] .

and	so	she	did	not	see	that	he	slowly	walked	that	way	.
和	所以	她	做过	不是	看	那	他	缓慢地	步行	那	方式	.

所以她没有看到他缓缓地朝那个方向走去。

['stɑːpɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɔːr] [hiː; hi] ['lɪsnd] [ɪn'tentlɪ] .

Stopping	in	the	door	he	listened	intently	.
停止	在	这	门	他	听着	专注地	.

他停在门口，认真地听着。

[ðen] ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

Then	shrugging	his	shoulders	,	he	went	into	the	house	to	his	breakfast	.
然后	耸肩	他的	肩膀	,	他	去	进入	这	房子	到	他的	早餐	.

然后他耸了耸肩，走进屋里吃早餐。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][hiː; hi] [ə'gen] ['sɔːntəd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bɑːrn] [dɔːr] .

Half	an	hour	later	he	again	sauntered	to	the	barn	door	.
一半	一个	小时	之后	他	再次	漫步	到	这	谷仓	门	.

半小时后，他又慢悠悠地走到谷仓门口。

“ [gæl] , ” [hiː; hi] [kɔːld] .

“	Gal	,	”	he	called	.
“	加尔	,	”	他	称为	.

“盖尔，”他喊道。

“ [haɪ] , [ðer; ðər] , [juː; jʊ]['dʒɪpsi][gæl] !

“	Hi	,	there	,	you	gypsy	gal	!
“	你好	,	那里	,	你	吉普赛人	女孩	!

“嗨，你这吉普赛女郎！”

[ðæt] [blæk] [soʊd] ['krɪtərz] [gɔːn] [ðɪs] [lɔːŋ] [waɪl] .

That	black	soul'd	critter's	gone	this	long	while	.
那	黑色的	灵魂	小动物的	已消失	这	长的	尽管	.

那只黑魂怪兽已经消失很久了。

[dəunt][biː; bi] [ə'fiəd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .

Don't	be	afeard	to	come	out	.
不	是	害怕	到	来	出去	.

不要害怕出来。

[mɑːz] [weɪtɪn] - [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['brekfəst] . ” [-]

Ma's	waitin	'	to	give	you	some	breakfast	.	”	[	28	]
妈的	等待	-	到	给	你	一些	早餐	.	”	[	-	]

妈妈正等着给你做早餐呢。”[28]

['ʃʊrlɪ] [næn; nɑːn][kʊd; kəd] [trʌst] [ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ]['kaɪndlɪ] .

Surely	Nan	could	trust	a	voice	so	kindly	.
一定	楠	可以	相信	一个	嗓音	所以	亲切地	.

楠当然可以相信如此和善的声音。

['tɪmɪdlɪ] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ðɪ]['poʊnɪ] [huː] [wʌz; wəz] [mʌntʃɪŋ] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [heɪ] .

Timidly	she	appeared	,	leading	the	pony	who	was	munching	a	mouthful	of	hay	.
胆怯地	她	出现	,	领导	这	小马	WHO	曾是	咀嚼	一个	一口气	的	干草	.

她怯生生地出现，牵着一匹嘴里正嚼着干草的小马。

[ðə; ðɪ] ['ræntʃər] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ðɪ][gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][set][hɜːr; hər] [fɪrz] [æt; ət][rest] ,

The	rancher	smiled	at	the	girl	in	a	way	to	set	her	fears	at	rest	,
这	牧场主	微笑	在	这	女孩	在	一个	方式	到	放	她	恐惧	在	休息	,

牧场主对着女孩微微一笑，试图消除她的恐惧。

[æt; ət] [liːst] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,

at	least	as	far	as	he	was	concerned	,
在	至少	作为	远的	作为	他	曾是	担心的	,

至少在他看来是这样。

[bʌt; bət] [wʌns] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ə'raʊnd] ['waɪldli] . — " [wer] [ɪz][hiː; hi] ?

but	once	out	in	the	open	she	glanced	around	wildly	.	—	"	Where	is	he	?
但	一次	出去	在	这	打开	她	瞥了一眼	大约	疯狂地	.	—	"	在哪里	是	他	?

但一走到空旷的地方，她就慌乱地环顾四周。“他在哪里？”

['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] [vɛstɚ] [gɔːn] ?

Where's	that	Vestor	gone	?
在哪里?	那	维斯托	已消失	?

那个维斯托去哪儿了?

[wɪl] [hiː; hi][biː; bi] [bæk] ?

Will	he	be	back	?
将要	他	是	后退	?

他会回来吗?

" [fɔːr; fər] ['ænsər] , [ðə; ði] ['ræntʃər] ['moʊʃənd] [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

"	For	answer	,	the	rancher	motioned	the	girl	to	follow	him	.
"	为了	回答	,	这	牧场主	示意	这	女孩	到	跟随	他	.

“为了得到回答，牧场主示意女孩跟他走。”

[hiː; hi][led][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [piːk] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] .

He	led	her	to	a	high	peak	back	of	the	barn	.
他	引领	她	到	一个	高的	顶峰	后退	的	这	谷仓	.

他领着她来到谷仓后面的一处高地上。

" [juː; jʊ][kɪn] [siː] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə][ɔːl] [saɪdz] , " [hiː; hi] [sed] : " [juː; jʊ][laɪ] [loʊ] , [sɔːrt][ʌv; əv] ,

"	You	kin	see	from	here	to	all	sides	,	"	he	said	:	"	You	lie	low	,	sort	of	,
"	你	亲属	看	从	这里	到	全部	侧面	,	"	他	说	:	"	你	说谎	低的	,	种类	的	,

“从这里你可以看到四面八方，”他说：“你隐蔽得很低，算是吧。”

[bɪ'haɪnd] [ðæt] [bɪg] [rɑːk] [æn; ən] - [kiːp] ['wɑːtʃɪn] - .

behind	that	big	rock	an	'	keep	watchin	'	.
在后面	那	大的	岩石	一个	-	保持	观看	-	.

躲在那块大石头后面，继续观察。

[ðə; ði] ['skaʊndrəl] [roʊd] [ɔːf] [ðæt] [ə; eɪ] - [wei] .

The	scoundrel	rode	off	that	a	-	way	.
这	恶棍	骑	离开	那	一个	-	方式	.

那个恶棍就那样骑马走了。

[ɪf] [hiː; hi] [kiːps] [ə; eɪ]['gɔɪn] - , [juːl] [siː] [hɪm; ɪm] [suːn] .

If	he	keep's	a	goin	'	,	you'll	see	him	soon	.
如果	他	保留	一个	去	-	,	你会	看	他	很快	.

如果他继续保持这个势头，你很快就能见到他了。

[ɪf] [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] , [wel] , [aɪl] [let] [aʊt] [ðə; ði][dɔːgz] .

If	he	turned	back	,	well	,	I'll	let	out	the	dogs	.
如果	他	转向	后退	,	出色地	,	患病的	让	出去	这	狗	.

如果他回头，我就放狗咬他。

" [næn; nɑːn][dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [suːn] [sɔː] ,

"	Nan	did	as	she	had	been	told	and	from	that	high	position	,	she	soon	saw	,
"	楠	做过	作为	她	有	到过	讲述	和	从	那	高的	位置	,	她	很快	锯	,

“南按照吩咐做了，从高处，她很快就看到了……”

[fɑːr] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈkænjən] , [ˈraɪdɪŋ] [ˈræpɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [ðə; ði] [blæk] [ˈpoʊni] [ˈberɪŋ] [ðə; ði]

far	across	the	canyon	,	riding	rapidly	to	the	south	,	the	black	pony	bearing	the
远的	穿过	这	峡谷	,	骑术	快速	到	这	南	,	这	黑色的	小马	轴承	这

[mæn][ʃiː; ʃi] [fɪrd] .

man	she	feared	.
男人	她	害怕	.

她害怕的那个人，骑着黑马，飞快地穿过峡谷，向南疾驰而去。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [ˈgreɪtli] [rɪˈliːvd] .

She	rose	greatly	relieved	.
她	玫瑰	非常	松了口气	.

她起身，如释重负。

“ [ˈhiːz] [gɔːn] [ʃʊr] [ɪˈnʌf] , [vɛstɚ] [hæz; həz] .

“	He's	gone	sure	enough	,	Vestor	has	.
”	他是	已消失	当然	足够的	,	维斯托	有	.

“他确实走了，维斯托走了。”

” [ðen] , [səˈspɪʃəsli] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði][mæn] .

”	Then	,	suspiciously	she	turned	toward	the	man	.
”	然后	,	可疑地	她	转向	朝向	这	男人	.

然后，她狐疑地转向那个男人。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ? ”

“	How	did	you	know	where	I	was	?	”
”	如何	做过	你	知道	在哪里	我	曾是	?	”

“你怎么知道我在哪里？”

“ [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][goʊ][ɪn] , ” [ðə; ði] [ˈræntʃər] [toʊld][hɜːr; hər] ,

“	I	saw	you	go	in	,	”	the	rancher	told	her	,
”	我	锯	你	去	在	,	”	这	牧场主	讲述	她	,

“我看到你进去了，”牧场主告诉她。

“ [æn; ən] - [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɛtɪn] - [ˌaʊtˈsaɪd] [weɪtɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [wətˈevər] -

“	an	'	I	was	settin	'	outside	waitin	for	you	to	come	out	with	whatever	'
”	一个	-	我	曾是	塞廷	-	外部	等待	为了	你	到	来	出去	和	任何	-

[twʌz] ,

twas	,
那是	,

“我当时坐在外面等你出来，不管是什么事。”

[juːd] [gɔːn] [ɪn][tuː; tə] [stiːl] .

you'd	gone	in	to	steal	.
你会	已消失	在	到	偷	.

你进去是为了偷东西。

” [ə; eɪ][dɑːrk] [red] [ˈmæntld] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [feɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

”	A	dark	red	mantled	the	girl's	face	,	and	she	said	in	a	low	voice	.
”	一个	黑暗的	红色的	披风	这	女孩们	脸	,	和	她	说	在	一个	低的	嗓音	.

“女孩的脸上泛起暗红色，她低声说道。”

“ [aɪ][dəunt] [stiːl] [æn; ən] - [aɪ][dəunt][laɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] .

“	I	don't	steal	an	'	I	don't	lie	,	but	he	does	.
”	我	不	偷	一个	-	我	不	说谎	,	但	他	做	.

“我不偷东西，也不撒谎，但他会。”

” [ʃiː; ʃi] [dʒɜːrk] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [vɛstɚ] [hæd; həd][ˈteɪkən] .

”	She	jerked	her	head	in	the	direction	Vestor	had	taken	.
”	她	猛地一抖	她	头	在	这	方向	维斯托	有	已采取	.

她朝维斯托离开的方向猛地转了转头。

“ [soʊ][duː][ðə; ði][rest] , ['moʊstli] , [bʌt; bət] , [ðeɪ] [dəunt][ɔːl] .

“	So	do	the	rest	,	mostly	,	but	,	they	don't	all	.
”	所以	做	这	休息	,	大多	,	但	,	他们	不	全部	.

“其余的人大多如此，但并非所有人都如此。”

['mænə] [luː] [dəunt] [stiːl] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dəunt][laɪ] .

Manna	Lou	don't	steal	and	she	don't	lie	.
吗哪	卢	不	偷	和	她	不	说谎	.

曼娜·露不偷东西，也不说谎。

[ʃiː; ʃi] [fetʃt] [ˌem 'iː][ʌp][nɑːt][tuː; tə] .

She	fetched	me	up	not	to	.
她	已获取	我	向上	不是	到	.

她把我拉起来，不让我去。

” [ðə; ði]['gɝːlz][dɑːrk] [aɪz] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['penətreɪtɪŋ] [greɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræntʃər] [wɪð; wɪθ]

”	The	girl's	dark	eyes	looked	into	the	penetrating	grey	eyes	of	the	rancher	with
”	这	女孩们	黑暗的	眼睛	看起来	进入	这	渗透	灰色的	眼睛	的	这	牧场主	和

[sʌtʃ] [ə; eɪ][də'rekt] [geɪz] [ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [hɜːr; hər] . [-]

such	a	direct	gaze	that	he	believed	her	.	[	29	]
这样的	一个	直接的	目光	那	他	相信	她	.	[	-	]

“女孩的黑眼睛直视着牧场主深邃的灰色眼睛，眼神如此坚定，以至于他相信了她。[29]

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

A	woman	appeared	on	the	back	porch	and	called	to	them	.
一个	女士	出现	在	这	后退	门廊	和	称为	到	他们	.

一名女子出现在后廊上，向他们喊话。

“ [fetʃ] [ðə; ði][gæl][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][baɪt][ʌv; əv] ['brekfəst] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [eint] [tuː] [waɪld][laɪk] . ”

“	Fetch	the	gal	in	for	a	bite	of	breakfast	if	she	ain't	too	wild	like	.	”
”	拿来	这	女孩	在	为了	一个	咬	的	早餐	如果	她	不是	也	荒野	喜欢	.	”

“如果她不是太野蛮的话，就把她叫进来吃点早餐吧。”

“ [θæŋks] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] ['brekfəst] , ” [næn; nɑːn] [sed] .

“	Thanks	,	but	I	don't	want	any	breakfast	,	”	Nan	said	.
”	谢谢	,	但	我	不	想	任何	早餐	,	”	楠	说	.

“谢谢，但我不想吃早餐。”楠说道。

[ðen] , [noʊtɪŋ] [ðæt] ['bɪni] [wʌz; wəz] [stɪl] ['tʃuːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [heɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊld] [frʌm; frəm]

Then	,	noting	that	Binnie	was	still	chewing	on	the	hay	he	had	pulled	from
然后	,	注意到	那	宾尼	曾是	仍然	咀嚼	在	这	干草	他	有	拉	从

[ðə; ði] [stæk] ,

the	stack	,
这	堆	,

然后，注意到宾尼还在嚼着他从草垛里扯出来的干草，

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , — “ [aɪ] ['hævnt] ['eni] ['mʌni] , [ɔːr][aɪ'd] [peɪ] [fɔːr; fər] [wʌt] ['hiːz] [hæd; həd] .

she	added	,	—	“	I	haven't	any	money	,	or	I'd	pay	for	what	he's	had	.
她	额外	,	—	“	我	还没有	任何	钱	,	或者	ID	支付	为了	什么	他是	有	.

她补充说：“我没钱，否则我会赔偿他所拥有的一切。”

[aɪ] ['kudnt] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I	couldn't	keep	him	from	eating	it	.	”
我	不能	保持	他	从	吃	它	.	”

我拦不住他吃。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] ['kudnt] , [gæl] , ” [ðə; ði] ['ræntʃər] [sed] ['kaɪndli] .

“	Of	course	you	couldn't	,	gal	,	”	the	rancher	said	kindly	.
”	的	课程	你	不能	,	女孩	,	”	这	牧场主	说	亲切地	.

“当然不可能，姑娘，”牧场主和蔼地说。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [maʊnt] [hɜːr; hər]['poʊni][ænd; ənd]
Then , as he saw that the girl was determined to mount her pony and
然后 , 作为 他 锯 那 这 女孩 曾是 决定 到 山 她 小马 和
[raɪd] [əˈweɪ] ,
ride away ,
骑 离开 ,

然后，当他看到女孩决心骑上她的小马离开时，

[hiː; hi] [æskt] — " [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] ?
he asked — " Where are you going to ?
他 问 — " 在哪里 是 你 去 到 ?

他问："你要去哪里？"

[aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][æsk] [wʌt] [jʊə(r)] ['rʌnɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] ?
I don't have to ask what you're running away from ?
我 不 有 到 问 什么 你是 跑步 离开 从 ?

我不用问你到底在逃避什么吧?

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['pɜːrti] [wel] .
I know that purty well .
我 知道 那 漂亮 出色地 .

我非常了解那个女孩。

" [ðə; ði][gɜːrl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ʃiː; ʃi] [əˈgen] [sed] " [θæŋks] .
" The girl shook her head and without a smile , she again said " Thanks .
" 这 女孩 摇晃 她 头 和 没有 一个 微笑 , 她 再次 说 " 谢谢 .

女孩摇了摇头，没有一丝笑容，又说了句"谢谢"。

" [ðen] , [kwaɪt] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] , [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [meɪk] [noʊ][saɪn] ,
" Then , quite unexpectedly , for the man had seen her make no sign ,
" 然后 , 相当 不料 , 为了 这 男人 有 已见 她 制作 不 符号 ,

"然后，出乎意料的是，因为那男人并没有看到她有任何反应，

[ðə; ði]['poʊni] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] . [-]
the pony broke into a run and she was gone . [30]
这 小马 打破 进入 一个 跑步 和 她 曾是 已消失 . [-]

小马驹撒腿就跑，她不见了。[30]

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[næn; nɑːn] [ˌriːˈvizits] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .
NAN REVISITS THE GARDEN .
纳米 重访 这 花园 .

南重访花园。

[fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][næn; nɑːn][roʊd] ,
For half an hour Nan rode ,
为了 一半 一个 小时 楠 骑 ,

楠骑了半个小时的车，

[bent] [loʊ] [ɪn][hɜːr; hər]['sæd(ə)l] ['pɑːsəbli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [les] ['noʊtɪsəb(ə)l]
bent low in her saddle possibly with the thought that she would be less noticeable
弯曲 低的 在 她 鞍 可能 和 这 想法 那 她 会 是 较少的 显
.
:
.

她弯着腰坐在马鞍上，可能是想让自己不那么引人注目。

[iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [roʊd] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][æn; ən]['oʊpən] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi]

Each	time	that	the	winding	road	brought	her	to	an	open	place	where	she
每个	时间	那	这	绕线	路	带来	她	到	一个	打开	地方	在哪里	她

[kʊd; kəd] [siː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli] ,

could	see	across	the	valley	,
可以	看	穿过	这	谷	,

每当蜿蜒的道路将她带到一处开阔地，让她可以眺望山谷时，

[ʃiː; ʃi] [druː] [reɪn] [ænd; ənd] [geɪzd] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪbən] - [laɪk] [treɪl] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] , [wʌz; wəz]

she	drew	rein	and	gazed	steadily	at	the	ribbon	-	like	trail	which	appeared	,	was
她	画	缰绳	和	凝视	稳步	在	这	丝带	-	喜欢	踪迹	哪个	出现	,	曾是

[lɔːst] [tuː; tə] [saɪt] ,

lost	to	sight	,
丢失的	到	视线	,

她勒住缰绳，目光紧紧盯着那条出现又消失的丝带状痕迹。

[ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪrd] [fɔːr; fər] ['meni] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

and	re	-	appeared	for	many	miles	to	the	south	.
和	关于	-	出现	为了	许多	英里	到	这	南	.

并在南方数英里范围内再次出现。

[æt; ət] [læst] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [wʌz; wəz] [siːn] ,

At	last	what	she	sought	was	seen	,
在	最后的	什么	她	寻求	曾是	已见	,

她终于找到了她所寻找的东西。

[ə; eɪ] ['hɔːrsmən] [soʊ] [smɔːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðæt] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [noʊ]['lɑːrdʒər]

a	horseman	so	small	because	of	the	distance	that	he	appeared	no	larger
一个	骑手	所以	小的	因为	的	这	距离	那	他	出现	不	更大的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [tɔɪ] ['goʊɪŋ] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] .

than	a	toy	going	rapidly	away	.
比	一个	玩具	去	快速	离开	.

由于距离遥远，骑马的人显得非常渺小，就像一个飞速离去的玩具。

['sɪtɪŋ] [ɪ'rekt] ,

Sitting	erect	,
坐着	直立	,

坐姿端正，

[ðə; ði][gɜːrl] [geɪzd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ['sɪti] [ʌv; əv][sæn]

the	girl	gazed	down	in	the	other	direction	and	saw	the	garden	city	of	San
这	女孩	凝视	向下	在	这	其他	方向	和	锯	这	花园	城市	的	圣

- [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] .

Seritos	between	the	mountains	and	the	sea	.
-	之间	这	山脉	和	这	海	.

女孩向下望去，看到了山海之间那座花园城市圣塞里托斯。

“ [hoʊ] , ['bɪni] !

“	Ho	,	Binnie	!
“	何	,	宾尼	!

“嚯，宾妮！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] ['gloʊɪŋ] .

”	she	cried	,	her	black	eyes	glowing	.
”	她	哭	,	她	黑色的	眼睛	发光	.

她哭着说，黑色的眼睛闪闪发光。

“ [aɪ] [noʊ] [wer] [wiːl] [goʊ] . — [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [biːtʃ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv][goʊld]
“ I know where we'll go . — Back to that beach place where the flowers of gold
“ 我 知道 在哪里 出色地 去 . — 后退 到 那 海滩 地方 在哪里 这 花朵 的 金子
[ɑːr; ər] . ” [-]
are . ” [31]
是 . ” [-]

“我知道我们要去哪里。——回到那个长满金色花朵的海滩。”[31]

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ,
And then , in the glory of the still early morning ,
和 然后 , 在 这 荣耀 的 这 仍然 早期的 早晨 ,

然后，在清晨静谧的荣光中，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [blæk] [her] ['flaɪɪŋ] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
with her black hair flying back of her ,
和 她 黑色的 头发 飞行 后退 的 她 ,

她乌黑的长发在身后飞扬，

[ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [dres] ['gæləpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ænd; ənd][roʊd]
the girl in the red and yellow dress galloped down to the highway and rode
这 女孩 在 这 红色的 和 黄色的 裙子 疾驰 向下 到 这 公路 和 骑
[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
around the village ,
大约 这 村庄 ,

穿着红黄相间连衣裙的女孩飞奔到公路上，绕着村子转了一圈。

[ðæt] [noʊ] - [wʌn] [maɪt] [siː] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ə'rest] [hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɪpsi] .
that no - one might see her and arrest her because she was a gypsy .
那 不 - 一 可能 看 她 和 逮捕 她 因为 她 曾是 一个 吉普赛人 .

因为她是吉普赛人，所以可能没有人会发现她并逮捕她。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [fjuː] [ə'stəː][æt; ət][soʊ] ['ɜːrli] [æn; ən] ['aʊər] ,
There were but few astir at so early an hour ,
那里 是 但 很少 搅拌 在 所以 早期的 一个 小时 ,

这么早的时间，周围几乎没什么人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [wen] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rə'viːn]
but the sun was high in the heavens when at last she reached the little ravine
但 这 太阳 曾是 高的 在 这 天 什么时候 在 最后的 她 达到 这 小的 峡谷
[ðæt] [led] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
that led down to the sea .
那 引领 向下 到 这 海 .

但当她最终到达通往大海的小峡谷时，太阳已经高挂天空。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['brekfəstid] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [hedʒ] ,
This time she breakfasted alone in the shadow of the high hedge ,
这 时间 她 早餐 独自的 在 这 阴影 的 这 高的 对冲 ,

这一次，她独自一人在高高的树篱阴影下享用早餐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [waɪt] [bɜːrdz][dɪd][nɑːt] [kʌm] .
and the shining white birds did not come .
和 这 灼灼 白色的 鸟类 做过 不是 来 .

闪亮的白鸟并没有出现。

“ [pər'hæps] [ðeɪ] ['oʊnli] [keɪm] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l]['tirɔl; 'tairəul; tiː-] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
“ Perhaps they only came for little Tirol , ” she thought .
“ 也许 他们 仅有的 来了 为了 小的 蒂罗尔 , ” 她 想法 .

“也许他们只是来争夺小蒂罗尔的，”她想。

[ðen] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [bluː] [skaɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi]

Then	springing	up	,	she	stretched	her	arms	toward	the	gleaming	blue	sky	as	she
然后	弹簧	向上	,	她	拉伸	她	武器	朝向	这	闪闪发光	蓝色的	天空	作为	她

[sed] :

said	:
说	:

然后她猛地站起身，伸开双臂，朝着湛蓝的天空说道：

“ [aɪ][duː][wɑːnt]['lɪt(ə)l]['tirɔl; 'tairəul; tiː-][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] .

“	I	do	want	little	Tirol	to	be	happy	.
”	我	做	想	小的	蒂罗尔	到	是	快乐的	.

“我真心希望小蒂罗尔幸福。”

” [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [prer] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɪpsiz] [hæd; həd][noʊ]

”	This	was	an	impulse	and	not	a	prayer	,	for	the	gypsies	had	no
”	这	曾是	一个	冲动	和	不是	一个	祷告	,	为了	这	吉普赛人	有	不

[rɪ'lɪdʒən] ,

religion	,
宗教	,

“这是一种冲动，而不是祈祷，因为吉普赛人没有宗教信仰。”

[ænd; ənd][næn; nɑːn] [nuː] ['nʌθɪŋ] ['riːəli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

and	Nan	knew	nothing	really	of	the	heaven	of	the	gorigo	.
和	楠	知道	没有什么	真的	的	这	天堂	的	这	-	.

而南对戈里戈的天堂一无所知。

[ðen] , ['telɪŋ] ['bɪni] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði]

Then	,	telling	Binnie	to	wait	for	her	she	opened	the	gate	and	entered	the
然后	,	讲述	宾尼	到	等待	为了	她	她	打开	这	门	和	进入	这

['gɑːrdn] .

garden	.
花园	.

然后，她让宾妮等她，打开大门走进了花园。

[ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv]['goʊldən][ænd; ənd]['skɑːrlət] [bluːm] , [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] ['kʌlɚz] [ɪn][ðə; ði]

The	masses	of	golden	and	scarlet	bloom	,	the	glistening	of	many	colors	in	the
这	群众	的	金的	和	猩红	盛开	,	这	闪闪发光	的	许多	颜色	在	这

['faʊnt(ə)n] ,

fountain	,
喷泉	,

金色和猩红色的花朵竞相绽放，喷泉中五彩缤纷的水波荡漾。

[ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [sɔːŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [red] - ['berɪd] ['pepər] [triːz] ['fæsɪneɪtɪd] [ðə; ði]['dʒɪpsi][gɜːrl] ,

the	joyous	song	of	birds	in	the	red	-	berried	pepper	trees	fascinated	the	gypsy	girl	,
这	欢乐	歌曲	的	鸟类	在	这	红色的	-	浆果	胡椒	树木	着迷	这	吉普赛人	女孩	,

红莓胡椒树上鸟儿欢快的歌声深深吸引了吉普赛女孩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ə'baʊt] [laɪk] [sʌm; səm][waɪld] [θɪŋ] , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [pæðz] ,

and	she	danced	about	like	some	wild	thing	,	up	and	down	the	garden	paths	,
和	她	跳舞	关于	喜欢	一些	荒野	事物	,	向上	和	向下	这	花园	路径	,

她像个野孩子一样，在花园小路上跳来跳去。

['pɔːzɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [pres] [hɜːr; hər] [tʃiːk] ['pæʃənətli] [ə'genst] [ə; eɪ][bɪg] ['jeloʊ]

pausing	now	and	then	to	press	her	cheek	passionately	against	a	big	yellow
暂停	现在	和	然后	到	按	她	脸颊	热情地	反对	一个	大的	黄色的

[krɪsænθəməm] [ðæt] [stʊd] ['nɪrli] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ,

crysanthemum	that	stood	nearly	as	tall	as	she	,
菊花	那	站立	几乎	作为	高的	作为	她	,

她时不时停下来，热情地将脸颊贴在一朵几乎和她一样高的黄色大菊花上。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['mɜːrmər] ['lʌvɪŋli] [ɪn] [streɪndʒ] ['roʊməni; 'rɑːməni] [wɜːrdz] . [-]

and	to	it	she	would	murmur	lovingly	in	strange	Romany	words	.	[	32	]
和	到	它	她	会	低语	深情地	在	奇怪的	罗姆人	字	.	[	-	]

她会用奇怪的罗姆语对它低声呢喃，充满爱意。[32]

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [pæθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['tirɔl; 'tairəul; tiːˈrəul; tiː-][hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] ,

She	was	following	a	path	which	she	and	Tirol	had	not	found	,
她	曾是	下列的	一个	小路	哪个	她	和	蒂罗尔	有	不是	成立	,

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['lisnd] .

suddenly	she	paused	and	listened	.
突然	她	暂停	和	听着	.

她沿着一条她和蒂罗尔从未发现过的路走着，突然她停下来倾听。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [loʊ] ['hæŋɪŋ] ['brænʧɪz] [ʌv; əv][æn; ən]

She	had	heard	voices	,	and	peering	through	the	low	hanging	branches	of	an
她	有	听到	声音	,	和	窥视	通过	这	低的	绞刑	分支	的	一个

[ˌɔːrnə'ment(ə)l] [triː] ,

ornamental	tree	,
装饰	树	,

她听到了说话声，于是透过一棵观赏树低垂的枝条向外窥视。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kɑːtɪdʒ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [greɪt] ['aɪərn] [geɪts] [ðæt] [stʊd] [ə'dʒɑːr] .

she	saw	a	pretty	cottage	by	the	side	of	great	iron	gates	that	stood	ajar	.
她	锯	一个	漂亮的	小屋	经过	这	边	的	伟大的	铁	大门	那	站立	半开	.

她看到一座漂亮的农舍，旁边是一扇半开着的大铁门。

[hɪr] [lɪvd] [ðə; ði] [hed] ['gɑːrdnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['fæməli] .

Here	lived	the	head	gardener	and	his	little	family	.
这里	居住地	这	头	园丁	和	他的	小的	家庭	.

这里住着园丁长和他的小家庭。

[ə; eɪ] - , ['kaɪndli] [feɪst] [jʌŋ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [gɜːrl][ʌv; əv]['sev(ə)n] .

A	buxum	,	kindly	faced	young	woman	was	talking	to	a	small	girl	of	seven	.
一个	-	,	亲切地	面对	年轻的	女士	曾是	说	到	一个	小的	女孩	的	七	.

一位身材丰满、面容和善的年轻女子正在和一个七岁的小女孩说话。

“ [naʊ] , ['bɜːrθə] , [wɑːtʃ] ['bɔbi] ['kerf(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

“	Now	,	Bertha	,	watch	Bobbie	careful	,	”	she	was	saying	.
“	现在	,	伯莎	,	手表	鲍比	小心	,	”	她	曾是	说	.

“伯莎，你得小心看着鲍比，”她说道。

“ ['mæmi] [ɪz]['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [haʊs] .

“	Mammy	is	going	up	to	the	big	house	.
“	妈咪	是	去	向上	到	这	大的	房子	.

“妈妈要上大房子了。”

[ðə; ði][grænd] ['leɪdiz] [ɪz] ['kʌmɪn] - [hoʊm] [tə'deɪ] [æn; ən] - ['evri] - [θɪn] - [mʌst; məst][biː; bi][spɪk][ænd; ənd]

The	grand	ladies	is	comin	'	home	today	an	'	every	-	thin	'	must	be	spic	and
这	盛大	女士们	是	即将到来	-	家	今天	一个	-	每一个	-	薄的	-	必须	是	香料	和

['redi] .

ready	.
准备好	.

贵妇们今天要回家了，一切都必须干净整洁，准备妥当。

” [næn; nɑːn]['dɑːrtɪd] [diːpər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən]

”	Nan	darted	deeper	among	the	shrubs	and	bushes	for	the	young	woman
”	楠	飞镖	更深	之中	这	灌木	和	灌木丛	为了	这	年轻的	女士

[pæst] [soʊ] [kloʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [tʌʧt] [hɜːr; hər] .

passed	so	close	that	she	could	have	touched	her	.
通过了	所以	关闭	那	她	可以	有	感动	她	.

“楠猛地钻进灌木丛深处，因为那个年轻女子离她如此之近，几乎可以碰到她了。”

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] [gɜ:rl] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [smɔ:l] ['tʃɪldrən] [hu:] [lʊkt] [streɪndʒ]

The	gypsy	girl	remained	in	hiding	and	watched	the	small	children	who	looked	strange
这	吉普赛人	女孩	剩余	在	隐藏	和	观看	这	小的	孩子们	WHO	看起来	奇怪的

[tu:; tə][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['flæksn] [her] [ænd; ənd] [pɪŋk] [tʃi:ks] [ju:st] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə]

to	her	with	their	flaxen	hair	and	pink	cheeks	used	as	she	was	to
到	她	和	他们的	亚麻色	头发	和	粉色的	脸颊	用过的	作为	她	曾是	到

[ðə; ði][dɑ:rk] - [aɪd] ,

the	dark	-	eyed	,
这	黑暗的	-	眼睛	,

吉普赛女孩躲藏起来，观察着那些在她看来很奇怪的小孩，他们有着亚麻色的头发和粉红色的脸颊，就像她对黑眼睛的人一样。

[blæk] - ['herd] , [fɑ:ks] - [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪpsiz] .

black	-	haired	,	fox	-	like	little	gypsies	.
黑色的	-	头发	,	狐狸	-	喜欢	小的	吉普赛人	.

黑发、像狐狸一样的小吉普赛人。

[ðə; ði]['beɪbi] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃʌbi] ['læfɪŋ] [tu:] - [jɪr] - [oʊld] , “ ['bɜ:rdi] , ” [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld]

The	baby	boy	was	a	chubby	laughing	two	-	year	-	old	,	“	Birdie	,	”	as	he	called
这	婴儿	男生	曾是	一个	胖乎乎的	笑	二	-	年	-	老的	,	“	小鸟	,	”	作为	他	称为

[hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

his	sister	,
他的	姐姐	,

这个男婴胖乎乎的，是个爱笑的两岁男孩，他叫妹妹“小鸟”。

[pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm][ɑ:n][ðə; ði] [græs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑ:tɪdʒ] .

played	with	him	for	a	time	on	the	grass	in	front	of	their	cottage	.
玩	和	他	为了	一个	时间	在	这	草	在	正面	的	他们的	小屋	.

他们在小屋前的草地上和他玩了一会儿。

[æt; ət][læst] , ['wiərɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ʃi:; ʃi] [sed] — “ [naʊ] ['bɑ:bi] ,

At	last	,	wearying	of	this	,	she	said	—	“	Now	Bobby	,
在	最后的	,	令人疲惫	的	这	,	她	说	—	“	现在	鲍比	,

最后，她厌倦了这一切，说道：“现在，鲍比，

[ju:; jʊ][sɪt] [raɪt] [stɪl] [laɪk][ə; eɪ] [maʊs] [waɪl] ['bɜ:rdi] [goʊz][ænd; ənd] [fetʃiz] [aʊt][hɜ:r; hər] ['dɑ:li] . ” [

you	sit	right	still	like	a	mouse	while	Birdie	goes	and	fetches	out	her	dollie	.	”	[
你	坐	正确的	仍然	喜欢	一个	老鼠	尽管	小鸟	去	和	获取	出去	她	娃娃	.	”	[

-]

33	]
-	]

你像老鼠一样一动不动地坐着，而 Birdie 去把她的娃娃拿出来。”[33]

['sprɪŋɪŋ] [ʌp] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ræn] [ˌɪn'dɔ:rz] .

Springing	up	,	the	little	girl	ran	indoors	.
弹簧	向上	,	这	小的	女孩	跑	室内	.

小女孩猛地跳起来，跑进了屋里。

[ə; eɪ]['sekənd]['leɪtər][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] ['dɑ:rtɪd][pæst][ðə; ði] [wi:] [bɔɪ] .

A	second	later	a	butterfly	darted	past	the	wee	boy	.
一个	第二	之后	一个	蝴蝶	飞镖	过去的	这	哇	男生	.

一秒钟后，一只蝴蝶从小男孩身边掠过。

['gə:gliŋ] [ɪn] [dɪ'laɪt] , [hi:; hi] ['skræmbld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] ['tɔdld] [ʌn'sɜ:rtnli] ['æftər][ˌaɪ 'ti:] .

Gurgling	in	delight	,	he	scrambled	to	his	feet	and	toddled	uncertainly	after	it	.
淙淙	在	喜	,	他	打乱	到	他的	脚	和	蹒跚学步	不确定性	后	它	.

他高兴地咕哝着，爬起来，蹒跚着跟了上去。

[aʊt] [θru:] [ðə; ði]['pɑ:rtli] - ['oʊpən]['aɪərn] [geɪts] [hi:; hi] [went] , [ænd; ənd] [ðen] , ['trɪpɪŋ] ,

Out	through	the	partly	-	open	iron	gates	he	went	,	and	then	,	tripping	,
出去	通过	这	部分	-	打开	铁	大门	他	去	,	和	然后	,	绊倒	,

他穿过半开的铁门走了出去，然后，绊了一下，

[hiː; hi] [sprɔːld] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊdweɪ] .

he	sprawled	in	the	dust	of	the	roadway	.
他	蔓延	在	这	灰尘	的	这	道路	.

他瘫倒在尘土飞扬的公路上。

[æt; ət] [ðæt] [seɪm] ['ɪnstənt] [næn; nɑːn] [hɜːrd] [ðə; ði] ['tʃʌgɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːnkʌmɪŋ] [mə'ʃiːn]

At	that	same	instant	Nan	heard	the	chugging	of	an	oncoming	machine
在	那	相同的	立即的	楠	听到	这	猛灌	的	一个	即将到来的	机器

[ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] ,

and	leaping	from	her	hiding	place	,
和	跳跃	从	她	隐藏	地方	,

就在那一瞬间，楠听到了驶来的机器的突突声，她从藏身之处跳了出来。

[ʃiː; ʃi] ['dɑːrtɪd] [θruː] [ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [roʊd] .

she	darted	through	the	gates	and	into	the	road	.
她	飞镖	通过	这	大门	和	进入	这	路	.

她冲过大门，跑到马路上。

[ə; eɪ][bɪg] ['tuəriŋ] [kɑːr][wʌz; wəz] ['swəːviŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər] .

A	big	touring	car	was	swerving	around	a	corner	.
一个	大的	巡演	车	曾是	急转弯	大约	一个	角落	.

一辆大型旅行车正急转弯。

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['beɪbi] , ['æftər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['skræmb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'gen] .

The	frightened	baby	,	after	trying	to	scramble	to	his	feet	,	had	fallen	again	.
这	害怕	婴儿	,	后	尝试	到	争夺	到	他的	脚	,	有	倒下	再次	.

受惊的婴儿试图站起来，但又摔倒了。

[næn; nɑːn] , ['siːzɪŋ] [hɪm; ɪm] , [həːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][sɔːft] [græs] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .

Nan	,	seizing	him	,	hurled	him	to	the	soft	grass	by	the	roadside	.
楠	,	抓住	他	,	投掷	他	到	这	柔软的	草	经过	这	路边	.

楠一把抓住他，把他扔到路边柔软的草地上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [fel] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [pæst] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

Then	she	fell	and	the	machine	passed	over	her	.
然后	她	跌倒	和	这	机器	通过了	超过	她	.

然后她摔倒了，机器从她身上碾过。

[ðə; ði] “ [grænd] ['leɪdiz] ” [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] .

The	“	grand	ladies	”	had	returned	.
这	“	盛大	女士们	”	有	返回	.

“贵妇人们”回来了。

[ðə; ði][kɑːr] [stɑːpt] ['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] ,

The	car	stopped	almost	instantly	,
这	车	停止	几乎	即刻	,

汽车几乎瞬间就停了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [lɪmp] [fɔːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɪpsi] [gɜːrl][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

and	the	chauffeur	lifted	the	limp	form	of	the	gypsy	girl	in	his	arms	.
和	这	司机	抬起	这	跛行	形式	的	这	吉普赛人	女孩	在	他的	武器	.

司机将软绵绵的吉普赛女孩抱了起来。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiːz] [ded] , [mɪs] ['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	don't	think	she's	dead	,	Miss	Barrington	,	”	he	said	,
“	我	不	思考	她是	死的	,	错过	巴灵顿	,	”	他	说	,

“我认为她没死，巴林顿小姐，”他说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['leɪdiz] [wɪʃ] [aɪl] [teɪk] [hɜːr; hər] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] ['hɑːspɪt(ə)l][æz; əz]

“	and	if	you	ladies	wish	I'll	take	her	right	to	the	county	hospital	as
”	和	如果	你	女士们	希望	患病的	拿	她	正确的	到	这	县	医院	作为

['kwɪkli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

quickly	as	I	can	.
迅速地	作为	我	能	.

“如果你们女士愿意，我会尽快把她送到县医院。”

” [ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] [spoʊk] ['koʊldli] .

”	The	older	woman	spoke	coldly	.
”	这	老	女士	辐	冷冷地	.

“那位年长的妇女冷冷地说道。”

“ [noʊ] ,

“	No	,
”	不	,

“不，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [kən'sɪdər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [maɪ]['duːti] [ɪf] [aɪ] [sent] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti]

I	would	not	consider	that	I	was	doing	my	duty	if	I	sent	her	to	the	county
我	会	不是	考虑	那	我	曾是	正在做	我的	责任	如果	我	发送	她	到	这	县

['hɑːspɪt(ə)l] .

hospital	.
医院	.

如果我把她送到县医院，我认为我没有尽到我的职责。

[juː; jʊ] [meɪ] ['kæri] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , ['mɑːrtn] , [ænd; ənd] [ðen] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [æt; ət]

You	may	carry	her	into	the	house	,	Martin	,	and	then	procure	a	physician	at
你	可能	携带	她	进入	这	房子	,	马丁	,	和	然后	采购	一个	医生	在

[wʌns] . ”

once	.	”
一次	.	”

马丁，你可以把她抬进屋里，然后立刻去找医生来。

“ [bʌt; bət] , [mɪs] ['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] , [ʃiːz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒɪpsi] ,

“	But	,	Miss	Barrington	,	she's	nothing	but	a	gypsy	,
”	但	,	错过	巴灵顿	,	她是	没有什么	但	一个	吉普赛人	,

“但是，巴林顿小姐，她不过是个吉普赛人而已。”

[ænd; ənd] [jɔːrz] [ðə; ði] [praʊdɪst] ['fæməli][ɪn][ɔːl][sæn] - [ɔːr] ['eniwer] [fɔːr; fər] [ðæt] , ” [ðə; ði][mæn]

and	yours	the	proudest	family	in	all	San	Seritos	or	anywhere	for	that	,	”	the	man
和	你的	这	最引以为豪	家庭	在	全部	圣	-	或者	任何地方	为了	那	,	”	这	男人

[sed] ,

said	,
说	,

“你们家是圣塞里托斯乃至整个地区最引以为豪的家族，”那人说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['sɜːrvənt] .

with	the	freedom	of	an	old	servant	.
和	这	自由	的	一个	老的	仆人	.

拥有老仆人的自由。

[ðen] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['leɪdi] [spoʊk] ,

Then	,	it	was	that	the	other	lady	spoke	,
然后	,	它	曾是	那	这	其他	女士	辐	,

这时，另一位女士开口说话了。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] .

and	in	her	voice	was	the	warmth	of	pity	and	compassion	.
和	在	她	嗓音	曾是	这	温暖	的	遗憾	和	同情	.

她的声音里充满了怜悯和同情。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiːl] [teɪk] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [ˈɪntuː] [ˈaʊər; ɑːr] [hoʊm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Of	course	we'll	take	the	poor	child	into	our	home	,	”	she	said	.
”	的	课程	出色地	拿	这	贫穷的	孩子	进入	我们的	家	,	”	她	说	.

“我们当然会把这个可怜的孩子接到我们家来，”她说。

“ [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈdʒɪpsi] [gɜːrl] ,

“	She	may	be	only	a	gypsy	girl	,
”	她	可能	是	仅有的	一个	吉普赛人	女孩	,

“她可能只是个吉普赛女孩，

[bʌt; bət] [noʊ] [ˈgreɪtər] [θɪŋ] [kæn; kən] [ˈeniwʌn] [duː] [ðæn; ðən] [rɪsk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] . ” [

but	no	greater	thing	can	anyone	do	than	risk	his	own	life	for	another	.	”	[
但	不	更大的	事物	能	任何人	做	比	风险	他的	自己的	生活	为了	其他	.	”	[

-]

34	]
-	]

但没有什么比为他人冒生命危险更伟大的事了。”[34]

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [ˈsiːmɪŋli] [ˈlaɪfləs] [ˈdʒɪpsi] [næn; nɑːn] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈmænʃ(ə)n] - [laɪk]

And	so	the	seemingly	lifeless	Gypsy	Nan	was	carried	into	the	mansion	-	like
和	所以	这	似乎	无生命	吉普赛人	楠	曾是	携带	进入	这	大厦	-	喜欢

[hoʊm] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] - [ɔːl] - [əˈgloʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [soʊ] [lʌvd] . [-]

home	which	stood	in	the	garden	-	all	-	aglow	that	she	had	so	loved	.	[	35	]
家	哪个	站立	在	这	花园	-	全部	-	闪耀	那	她	有	所以	喜爱	.	[	-	]

于是，看似毫无生气的吉普赛女郎南被抬进了她生前挚爱的、坐落在灯火辉煌的花园中的豪宅。[35]

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈdʒɪpsi] - [gɜːrl] .

ONLY	A	GYPSY	-	GIRL	.
仅有的	一个	吉普赛人	-	女孩	.

只是一个吉普赛女孩。

[wen] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [gɜːrl] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ɪn] [hæf] [deɪzd]

When	at	last	the	girl	opened	her	eyes	,	she	looked	about	her	in	half	dazed
什么时候	在	最后的	这	女孩	打开	她	眼睛	,	她	看起来	关于	她	在	一半	茫然

[ˈwʌndər] .

wonder	.
想知道	.

女孩终于睁开眼睛，茫然地环顾四周。

[wer] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] ?

Where	could	she	be	?
在哪里	可以	她	是	?

她会在哪里呢?

[ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] [soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [pərˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] - [ˈhev(ə)n] .

In	a	room	so	beautiful	that	she	thought	perhaps	it	was	the	gorigo	heaven	.
在	一个	房间	所以	美丽的	那	她	想法	也许	它	曾是	这	-	天堂	.

房间里美得让她觉得这或许就是戈里戈人的天堂。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdreɪpəriːz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [goʊld]

The	walls	were	the	blue	of	the	sky	,	and	the	draperies	were	the	gold
这	墙壁	是	这	蓝色的	的	这	天空	,	和	这	窗帘	是	这	金子

[ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,

of	the	sun	,
的	这	太阳	,

墙壁是天空般的蓝色，帷幔是太阳般的金色。

[waɪl] [ðə; ði] [waɪd] ['wɪndoʊz] [freɪmd] ['gloʊɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

while	the	wide	windows	framed	glowing	pictures	of	the	sea	and	the	garden	.
尽管	这	宽的	视窗	框	发光	图片	的	这	海	和	这	花园	.

宽大的窗户框出了大海和花园的迷人景色。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [hɜːr; hər] ['roʊmɪŋ] [laɪf] , [næn; nɑːn] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəs] [bed] .

For	the	first	time	in	her	roaming	life	,	Nan	was	in	a	luxurious	bed	.
为了	这	第一的	时间	在	她	漫游	生活	,	楠	曾是	在	一个	豪华	床	.

这是楠在漂泊生活中第一次睡在豪华的床上。

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [feɪnt] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] [liːvz] [æt; ət] [hɜːr; hər] [saɪd] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd]

Hearing	the	faint	rustle	of	leaves	at	her	side	,	she	turned	her	head	and
听力	这	头晕的	沙沙	的	树叶	在	她	边	,	她	转向	她	头	和

[sɔː] [ə; eɪ] [greɪ] - ['herd] ,

saw	a	grey	-	haired	,
锯	一个	灰色的	-	头发	,

她听到身旁树叶沙沙作响，转过头，看到一位头发花白的老人。

['kaɪndli] [feɪst] ['wʊmən] , [huː] [wʌz; wəz] [gaʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːft] ['sɪlvəri] [kæʃ'mɪr] ;

kindly	faced	woman	,	who	was	gowned	in	a	soft	silvery	cashmere	;
亲切地	面对	女士	,	WHO	曾是	身着礼服	在	一个	柔软的	银色	羊绒	;

一位面容慈祥的女士，身穿柔软的银色羊绒长袍；

[ə; eɪ] [baʊ; boʊ] [ʌv; əv] [pɪŋk] ['fɑːsənd] [ðə; ði] ['kriːmi] [leɪs] ['mænt(ə)l] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

a	bow	of	pink	fastened	the	creamy	lace	mantle	about	her	shoulders	.
一个	弓	的	粉色的	系紧	这	奶油状	蕾丝	地幔	关于	她	肩膀	.

一条粉色蝴蝶结将她肩上的乳白色蕾丝披肩系了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɪs] ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] ['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] , [huː] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [bʊk] .

It	was	Miss	Dahlia	Barrington	,	who	was	reading	a	large	book	.
它	曾是	错过	大丽花	巴灵顿	,	WHO	曾是	阅读	一个	大的	书	.

那是达莉娅·巴林顿小姐，她正在读一本厚厚的书。

['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bed] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [smaɪl] ,

Hearing	a	movement	from	the	bed	,	she	looked	up	with	a	loving	smile	,
听力	一个	移动	从	这	床	,	她	看起来	向上	和	一个	爱	微笑	,

[ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] ,

and	closing	the	book	,
和	结束	这	书	,

听到床上的动静，她抬起头，带着慈爱的微笑，合上了书。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [bent] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [aɪd] [gɜːrl] . [-]

she	placed	it	on	a	table	and	bent	over	the	wondering	eyed	girl	.	[	36	]
她	放置	它	在	一个	桌子	和	弯曲	超过	这	好奇	眼睛	女孩	.	[	-	]

她把它放在桌子上，然后俯身看着眼神充满好奇的女孩。[36]

“ [wer] [ˌeɪ 'em] [aɪ] , ['leɪdi] ?

“	Where	am	I	,	lady	?
“	在哪里	是	我	,	女士	?

“女士，我这是在哪儿？”

” [næn; nɑːn] [æskt] .

”	Nan	asked	.
”	楠	问	.

“楠问道。”

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] ['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] ['mænər] , [dɪr] .

“	You	are	in	the	Barrington	Manor	,	dear	.
“	你	是	在	这	巴灵顿	庄园	,	亲爱的	.

“亲爱的，你现在身处巴灵顿庄园。”

[maɪ] ['sɪstɚz] [hoʊm] [ænd; ənd] [maɪn] .

My	sister's	home	and	mine	.
我的	姐妹	家	和	矿	.

我姐姐家和我家。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [rɪ'kɔːl] [wʌt] ['hæpənd] ? ”

Do	you	not	recall	what	happened	?	”
做	你	不是	记起	什么	发生	?	”

你不记得发生了什么事吗?

“ [jes] , ['leɪdi] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hɜːrt] , ['leɪdi] ? ”

“	Yes	,	lady	,	was	the	little	boy	hurt	,	lady	?	”
“	是的	,	女士	,	曾是	这	小的	男生	伤害	,	女士	?	”

“是的，女士，那个小男孩受伤了吗？”

“ [ɪn'diːd] [nɑːt] , [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [mɪs] ['deɪliə,'dɑːliə,'dæliə] [sed] .

“	Indeed	not	,	thanks	to	you	,	”	Miss	Dahlia	said	.
“	的确	不是	,	谢谢	到	你	,	”	错过	大丽花	说	.

“的确没有，多亏了你，”达莉娅小姐说道。

“ [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [neɪm] , [dɪr] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ] .

“	Tell	me	your	name	,	dear	,	that	I	may	know	what	to	call	you	.
“	告诉	我	你的	姓名	,	亲爱的	,	那	我	可能	知道	什么	到	称呼	你	.

“亲爱的，告诉我你的名字，这样我才知道该如何称呼你。”

” [ðə; ði]['gɝːlz][dɑːrk] [aɪz] [gruː] ['wɪstf(ə)l][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði]

”	The	girl's	dark	eyes	grew	wistful	and	she	looked	for	a	moment	out	toward	the
”	这	女孩们	黑暗的	眼睛	生长	怅惘	和	她	看起来	为了	一个	片刻	出去	朝向	这

[siː] .

sea	.
海	.

“女孩的黑眼睛变得忧郁起来，她望着大海看了片刻。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [vɔɪs] .

Then	she	said	in	a	very	low	voice	.
然后	她	说	在	一个	非常	低的	嗓音	.

然后她压低声音说道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [maɪ] [neɪm] , ['oʊnli][dʒʌst][næn; nɑːn] .

“	I	don't	know	my	name	,	only	just	Nan	.
“	我	不	知道	我的	姓名	,	仅有的	只是	楠	.

“我不知道我的名字，只知道我叫楠。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [hɜːr; hər] [reɪs] [wʌz; wəz] [skɔːnd] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] -

”	It	was	then	she	remembered	that	her	race	was	scorned	by	the	white	gorigo
”	它	曾是	然后	她	记得	那	她	种族	曾是	被鄙视	经过	这	白色的	-

, [ænd; ənd] ,

,	and	,
,	和	,

“这时她才想起，她的种族曾被白人戈里戈人所鄙视，而且，

['traɪɪŋ] [tuː; tə][raɪz] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] , ['leɪdi] .

trying	to	rise	,	she	added	,	“	I	must	go	now	,	lady	.
尝试	到	上升	,	她	额外	,	“	我	必须	去	现在	,	女士	.

她一边努力起身，一边补充道：“女士，我现在必须走了。”

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['mænə] [luː] .

I	must	go	back	to	Manna	Lou	.
我	必须	去	后退	到	吗哪	卢	.

我必须回到曼纳路。

[aɪm]['oʊnli][ə; eɪ]['dʒɪpsi] .

I'm	only	a	gypsy	.
我是	仅有的	一个	吉普赛人	.

我只是个吉普赛人。

[juː; jʊ][wəʊnt][wɑːnt][ˌem 'iː] [hɪr] . ”

You	won't	want	me	here	.	”
你	惯于	想	我	这里	.	”

你不会想让我待在这里的。

“ ['oʊnli][ə; eɪ]['dʒɪpsi] ?

“	Only	a	gypsy	?
”	仅有的	一个	吉普赛人	?

“只是个吉普赛人吗？”

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [sed] ['dʒentli] ,

”	the	little	woman	said	gently	,
”	这	小的	女士	说	轻轻地	,

“小妇人轻声说道，”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [ðə; ði] [braʊn] [hænd] ['lʌvɪŋli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [freɪl] [waɪt] [wʌn] .

as	she	covered	the	brown	hand	lovingly	with	her	own	frail	white	one	.
作为	她	涵盖	这	棕色的	手	深情地	和	她	自己的	脆弱	白色的	一	.

她用自己纤弱的白手温柔地盖住了那只棕色的手。

“ ['dɪri] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][gɑːd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːr] [mɪs]

“	Dearie	,	you	are	just	as	much	a	child	of	God	as	I	am	or	Miss
”	亲爱的	,	你	是	只是	作为	很多	一个	孩子	的	上帝	作为	我	是	或者	错过

['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən][ɪz] ,

Barrington	is	,
巴灵顿	是	,

“亲爱的，你和我以及巴林顿小姐一样，都是上帝的孩子。”

[ɔːr] [ɪn'diːd] , ['eni] - [wʌn] . ” [-]

or	indeed	,	any	-	one	.	”	[	37	]
或者	的确	,	任何	-	一	.	”	[	-	]

或者，任何人。”[37]

[næn; nɑːn][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [wɜːrdz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Nan	could	not	understand	the	words	,	for	they	were	strange	to	her	,
楠	可以	不是	理解	这	字	,	为了	他们	是	奇怪的	到	她	,

楠听不懂这些话，因为这些话对她来说很陌生。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [kə'res] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['wɪri] , [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [kloʊzd]

but	she	could	understand	the	loving	caress	,	and	,	being	weary	,	she	again	closed
但	她	可以	理解	这	爱	抚摸	,	和	,	存在	厌倦	,	她	再次	关闭

[hɜːr; hər] [aɪz] ,

her	eyes	,
她	眼睛	,

但她能感受到那份爱抚，疲惫之下，她又闭上了眼睛。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][ə; eɪ][koʊld] , [ʌn'lʌvɪŋ] [vɔɪs] [ðæt]

but	a	few	moments	later	she	was	aroused	by	a	cold	,	unloving	voice	that
但	一个	很少	时刻	之后	她	曾是	被唤醒	经过	一个	寒冷的	,	冷漠无情	嗓音	那

[wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] :

was	saying	:
曾是	说	:

但片刻之后，一个冰冷无情的声音唤醒了她，那声音说道：

“ [jes] , ['dɑːktər] , [aɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['dʒɪpsi] ,

“	Yes	,	doctor	,	I	understand	that	she	is	a	gypsy	,
”	是的	,	医生	,	我	理解	那	她	是	一个	吉普赛人	,

“是的，医生，我知道她是吉普赛人。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['prɑːbəbli] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [stiːl] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [leɪ] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn] ,

and	that	probably	she	will	steal	everything	that	she	can	lay	her	hands	on	,
和	那	大概	她	将要	偷	一切	那	她	能	躺	她	双手	在	,

而且她很可能会偷走所有她能弄到手的东西。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [θɪŋz] [lɔkt] [ʌp] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] .

but	I	will	have	things	locked	up	when	she	is	strong	enough	to	be	about	.
但	我	将要	有	事物	已锁定	向上	什么时候	她	是	强的	足够的	到	是	关于	.

但等她身体强壮到可以四处走动的时候，我会把东西锁起来。

[aɪ] [kən'sɪdər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sent] [hɪr] [baɪ] ['prɑːvɪdəns] ,

I	consider	that	she	was	sent	here	by	Providence	,
我	考虑	那	她	曾是	发送	这里	经过	普罗维登斯	,

我认为她是上天派来这里的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] [maɪ]['duːti][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hiːðn] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə]

and	that	it	is	therefore	my	duty	to	keep	the	little	heathen	and	try	to
和	那	它	是	所以	我的	责任	到	保持	这	小的	异教徒	和	尝试	到

['sɪvəlaɪz][ænd; ənd] ['krɪstʃənˌaɪz] [hɜːr; hər] .

civilize	and	Christianize	her	.
教化	和	基督教化	她	.

因此，我有责任留下这个小异教徒，努力教化她，使她基督教化。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊldər] [mɪs] ['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] [huː] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] .

"	It	was	the	older	Miss	Barrington	who	was	speaking	.
"	它	曾是	这	老	错过	巴灵顿	WHO	曾是	请讲	.

“说话的是年纪较大的巴林顿小姐。”

[næn; nɑːn] , [huː] [hæd; həd] ['nevər] ['stoʊlən]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['flaʊər] , [wʌz; wəz] ['kiːnli] [hɜːrt] ,

Nan	,	who	had	never	stolen	even	a	flower	,	was	keenly	hurt	,
楠	,	WHO	有	绝不	被盗	甚至	一个	花	,	曾是	敏锐地	伤害	,

南从未偷过花，哪怕是一朵，因此感到非常受伤。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['evər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

and	she	determined	to	run	away	as	soon	as	ever	she	could	.
和	她	决定	到	跑步	离开	作为	很快	作为	曾经	她	可以	.

她决心尽快逃走。

[ðə; ði] [tʃaɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [hɔːl] [wɜːr; wər] ['mjuːzɪkli] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt]

The	chimes	of	the	great	clock	in	the	lower	hall	were	musically	telling	the	midnight
这	编钟	的	这	伟大的	钟	在	这	降低	大厅	是	音乐上	讲述	这	午夜

['aʊər] [wen] [ðə; ði][gɜːrl] ,

hour	when	the	girl	,
小时	什么时候	这	女孩	,

下层大厅的大钟发出悦耳的钟声，宣告着午夜时分，这时，女孩.....

['siːmɪŋli] ['streŋθnd] [baɪ][hɜːr; hər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [rɪ'zɑːlv] , [sæt][ʌp][ɪn][bed][ænd; ənd] ['lisnd]

seemingly	strengthened	by	her	determined	resolve	,	sat	up	in	bed	and	listened
似乎	加强	经过	她	决定	解决	,	卫星	向上	在	床	和	听着

[ɪn'tentli] .

intently	.
专注地	.

似乎受到坚定决心的鼓舞，她坐起身来，认真地听着。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [hedʒ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [liːpt]

She	had	heard	a	noise	beyond	the	garden	hedge	,	and	her	heart	leaped
她	有	听到	一个	噪音	超过	这	花园	对冲	,	和	她	心	跳跃

['dʒɔɪəsli] .

joyously	.
欣喜地	.

她听到花园篱笆那边传来声音，顿时心头一暖。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbɪni] , [hɜːr; hər][ˈmɑːt(ə)ld][ˈpoʊni] , [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

It	was	Binnie	,	her	mottled	pony	,	calling	to	her	.
它	曾是	宾尼	,	她	斑驳	小马	,	呼叫	到	她	.

是她的花斑小马宾妮在呼唤她。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . [-]

All	day	long	he	had	been	waiting	for	her	.	[	38	]
全部	天	长的	他	有	到过	等待	为了	她	.	[	-	]

他一整天都在等她。[38]

“ [aɪm] [ˈkʌmɪŋ] , ['bɪni] ['dɑːrlɪŋ] , ” [ðə; ði]['dʒɪpsi][gɜːrl] ['wɪspəd] .

“	I'm	coming	,	Binnie	darling	,	”	the	gypsy	girl	whispered	.
“	我是	未来	,	宾尼	亲爱的	,	”	这	吉普赛人	女孩	低声说道	.

“我来了，亲爱的宾妮，”吉普赛女孩低声说道。

[ðen] , ['klaɪmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] , [ʃiː; ʃi] [drest] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] ,

Then	,	climbing	from	the	bed	,	she	dressed	quickly	,	and	,
然后	,	攀登	从	这	床	,	她	穿着	迅速地	,	和	,

然后，她从床上爬起来，迅速穿好衣服，

[fiərɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [hɜːrd] ,

fearing	that	if	she	opened	the	door	she	might	be	heard	,
害怕	那	如果	她	打开	这	门	她	可能	是	听到	,

她担心如果打开门会被人听到。

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [vaɪn] ['kʌvərd] ['trelɪs] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

she	climbed	through	the	window	and	on	a	vine	covered	trellis	descended	to	the
她	攀登	通过	这	窗户	和	在	一个	藤	涵盖	棚架	下降	到	这

['gɑːrdn] .

garden	.
花园	.

她从窗户爬进去，沿着藤蔓缠绕的棚架下到了花园里。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [pɔːz] .

How	beautiful	it	was	in	the	moonlight	,	she	thought	,	but	she	dared	not	pause	.
如何	美丽的	它	曾是	在	这	月光	,	她	想法	,	但	她	敢于	不是	暂停	.

她心想，月光下的景色真美，但她不敢驻足。

[daʊn] [ðə; ði] [peθ] [ʃiː; ʃi] [sped] [ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] .

Down	the	path	she	sped	and	out	at	the	gate	in	the	hedge	.
向下	这	小路	她	加速	和	出去	在	这	门	在	这	对冲	.

她沿着小路飞奔，从树篱里的大门走了出去。

['bɪni] , [ˌoʊvər'dʒɔɪd][æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , ['hwɪniːd] [ə'gen] .

Binnie	,	overjoyed	at	seeing	his	mistress	,	whinnied	again	.
宾尼	,	欣喜若狂	在	看到	他的	情妇	,	嘶鸣	再次	.

宾尼见到女主人欣喜若狂，又嘶鸣起来。

['dʒɪpsi] [næn; nɑːn] [geɪv] [ðə; ði] [smɔːl] [hɔːrs] [æn; ən] [ɪm'pʌlsɪv] [hʌg] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] : “ ['bɪni]

Gypsy	Nan	gave	the	small	horse	an	impulsive	hug	as	she	whispered	:	“	Binnie
吉普赛人	楠	给予	这	小的	马	一个	冲动	拥抱	作为	她	低声说道	:	“	宾尼

['dɪri] ,

dearie	,
亲爱的	,

吉普赛女郎南冲动地拥抱了小马，低声说道：“亲爱的宾妮，

[biː; bi]['kwaɪət][ɔːr][sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [hɪr] [juː; jʊ] .

be	quiet	or	some	one	will	hear	you	.
是	安静的	或者	一些	一	将要	听到	你	.

安静点，不然会被人听见。

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [əˈweɪ] [naʊ] , [fɑːr] , [fɑːr] [əˈweɪ] .

We	must	go	away	now	,	far	,	far	away	.
我们	必须	去	离开	现在	,	远的	,	远的	离开	.

我们现在必须离开，远远地离开。

" [ðə; ði][ˈpoʊni] , ['siːmɪŋli] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] ,

"	The	pony	,	seemingly	to	understand	,
"	这	小马	,	似乎	到	理解	,

“小马似乎明白了，

[trɔtid] [əˈlɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd][sænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɪpsi][gɜːrl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] , [fɔːr; fər]

trotted	along	on	the	hard	sand	with	the	gypsy	girl	clinging	to	his	back	,	for
小跑	沿着	在	这	难的	沙	和	这	吉普赛人	女孩	依恋	到	他的	后退	,	为了

[ðə; ði] [streŋθ] ,

the	strength	,
这	力量	,

他背着吉普赛女孩，在坚硬的沙地上小跑前进，寻求力量。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] ,

which	had	seemed	to	come	to	her	when	she	determined	to	run	away	,
哪个	有	似乎	到	来	到	她	什么时候	她	决定	到	跑步	离开	,

[wʌz; wəz] [gɔːn]

was	gone
曾是	已消失

当她下定决心逃跑时，似乎突然有了某种想法，但这种想法却消失了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [wiːk] [ænd; ənd] [deɪzd] .

and	she	felt	weak	and	dazed	.
和	她	毛毡	虚弱的	和	茫然	.

她感到虚弱和茫然。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['poʊniz] [bæk] [ænd; ənd] [leɪ] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ɑːn]

A	few	moments	later	she	slipped	from	the	pony's	back	and	lay	unconscious	on
一个	很少	时刻	之后	她	滑倒了	从	这	小马的	后退	和	躺	无意识	在

[ðə; ði][sænd] [waɪl] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['bɪni] [stʊd] [gɑːrd] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

the	sand	while	the	faithful	Binnie	stood	guard	over	her	.
这	沙	尽管	这	忠实	宾尼	站立	警卫	超过	她	.

片刻之后，她从马背上滑落，昏迷不醒地躺在沙滩上，而忠诚的宾尼则守在她身边。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][nekst] [ˌæftərˈnuːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [əˈgen] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd]

It	was	not	until	the	next	afternoon	that	she	again	opened	her	eyes	and
它	曾是	不是	直到	这	下一个	下午	那	她	再次	打开	她	眼睛	和

[faʊnd] [hɜːrˈself] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] [ænd; ənd][goʊld] [ruːm] [ænd; ənd][æt; ət][hɜːr; hər]

found	herself	once	more	in	the	beautiful	blue	and	gold	room	and	at	her
成立	她自己	一次	更多的	在	这	美丽的	蓝色的	和	金子	房间	和	在	她

['bedsaɪd] [sæt][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [mɪs] ['deɪliəˌˈdɑːliəˌˈdæliə] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n]

bedside	sat	the	gentle	Miss	Dahlia	gazing	at	her	with	an	expression
床头	卫星	这	温和的	错过	大丽花	凝视	在	她	和	一个	表达

[ʌv; əv] ['miŋgld] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['tendərnəs] . [-]

of	mingled	sorrow	and	loving	tenderness	.	[	39	]
的	混合	悲哀	和	爱	压痛	.	[	-	]

直到第二天下午，她才再次睁开眼睛，发现自己又回到了那间美丽的蓝金色的房间里，温柔的达莉娅小姐坐在她的床边，凝视着她，脸上带着悲伤和爱意交织的神情。[39]

“ ['lɪt(ə)l] [næn; nɑːn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [əˈweɪkənd] ,

“	Little	Nan	,	”	she	said	,	when	she	saw	that	the	girl	had	awakened	,
“	小的	楠	,	”	她	说	,	什么时候	她	锯	那	这	女孩	有	觉醒	,

她见女孩醒了，便说道：“小楠。”

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] ? ”
“ Why did you run away from me ? ”
” 为什么 做过 你 跑步 离开 从 我 ? ”

“你为什么要逃离我？”

“ [nɑːt][frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ˈleɪdi] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌn] , [huː] [kɔːld] [ˌem ˈiː] [θiːf] .
“ Not from you , lady , from the other one , who called me thief .
” 不是 从 你 , 女士 , 从 这 其他 一 , WHO 称为 我 贼 .

“不是你，女士，是另一个叫我小偷的人。”

” [mɪs] [ˈdeɪliəˌdɑːliəˌdæliə] [glɑːnst] [ˈkwɪkli] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsɔːftli] , “ [ˈdɪri] , [maɪ] [ˈsɪstər] , [mɪs] [ˈbærɪŋtən, ˈbɛrɪŋtən] ,
” Miss Dahlia glanced quickly toward the door as she said softly , “ Dearie , my sister , Miss Barrington ,
” 错过 大丽花 瞥了一眼 迅速地 朝向 这 门 作为 她 说 轻轻 , “ 亲爱的 , 我的 姐姐 , 错过 巴灵顿 ,

达莉娅小姐一边轻声说道：“亲爱的，我的妹妹巴林顿小姐……”，一边迅速地朝门口瞥了一眼。

[hæz; həz][hæd; həd] [ˈmeni] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənts] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [lɔːst] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
has had many disappointments , and she seems to have lost faith in the world ,
有 有 许多 失望 , 和 她 似乎 到 有 丢失的 信仰 在 这 世界 ,

她经历了很多失望，似乎对这个世界失去了信心。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] .
but I am sure that she means to be kind .
但 我 是 当然 那 她 方法 到 是 种类 .

但我确信她的本意是好的。

” [ðen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪdi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
” Then the little lady added with a sigh ,
” 然后 这 小的 女士 额外 和 一个 叹 ,

“然后，那位小妇人叹了口气，补充道：”

“ [aɪ][hæd; həd][soʊ] [hoʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,
“ I had so hoped you would want to stay with me ,
” 我 有 所以 希望 你 会 想 到 停留 和 我 ,

“我多么希望你能留下来陪我，

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈloʊnli] [naʊ] [ðæt] [ʃəˈriːz] [ɪz] [gɔːn] .
for I am very lonely now that Cherise is gone .
为了 我 是 非常 孤独 现在 那 切丽丝 是 已消失 .

Cherise 离开后，我感到非常孤独。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [jʊr; jər][eɪdʒ][ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ruːm] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ? ”
She was nearly your age and this was her room , Shall I tell you about her ? ”
她 曾是 几乎 你的 年龄 和 这 曾是 她 房间 , 将 我 告诉 你 关于 她 ? ”

她和你年纪相仿，这是她的房间，要不要我跟你讲讲她的故事?

“ [jes] , [ˈleɪdi] .
“ Yes , lady .
” 是的 , 女士 .

“是的，女士。”

” [mɪs] [ˈdeɪliəˌdɑːliəˌdæliə] [klɑːspt] [ðə; ði] [braʊn] [hænd] [ˈlʌvɪŋli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] . [-]
” Miss Dahlia clasped the brown hand lovingly as she began . [40]
” 错过 大丽花 紧握 这 棕色的 手 深情地 作为 她 开始 . [-]

“达莉娅小姐开始时，深情地握住了那只棕色的手。[40]

“ [lɔːŋ] [əˈgoʊ][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][twɪn] [ˈbrʌðər] , [huːm] [aɪ] [ˈdɪrli] [lʌvd] ,

“	Long	ago	I	had	a	twin	brother	,	whom	I	dearly	loved	,
”	长的	前	我	有	一个	双	兄弟	,	谁	我	亲爱的	喜爱	,

很久以前我有一个孪生兄弟，我非常爱他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈmærid] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] , [huː] [sæŋ] [æt; ət] [ˈkɑːnsərts] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈsɪstər] ,

but	he	married	a	very	beautiful	girl	,	who	sang	at	concerts	,	and	my	sister	,
但	他	已婚	一个	非常	美丽的	女孩	,	WHO	唱	在	音乐会	,	和	我的	姐姐	,

[mɪs] [ˈbærɪŋtən, ˈbɛrɪŋtən] ,

Miss	Barrington	,
错过	巴灵顿	,

但他娶了一位非常漂亮的姑娘，她经常在音乐会上唱歌，我的妹妹巴林顿小姐就是其中之一。

[huː] [ˈsʌmtaɪmz] [siːmz] [ˌʌnˈdʒʌst] , [wʊd] [nɑːt] [rɪˈsiːv] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [hoʊm] , [ænd; ənd][maɪ]

who	sometimes	seems	unjust	,	would	not	receive	her	into	our	home	,	and	my
WHO	有时	似乎	不公正	,	会	不是	收到	她	进入	我们的	家	,	和	我的

[ˈbrʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

他有时似乎不公正，不肯让她进我们家，而我的兄弟，

[huː] [wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [hɜːrt] , [ˈnevər] [kəˈmjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] [əˈgen] .

who	was	deeply	hurt	,	never	communicated	with	us	again	.
WHO	曾是	深	伤害	,	绝不	沟通	和	我们	再次	.

他深受伤害，之后再也没有和我们联系过。

[ˈmeni] [ˈjɪrz] [pæst] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv][ten] [keɪm] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [dɔːr]

Many	years	passed	and	then	one	day	a	little	girl	of	ten	came	to	our	door
许多	年	通过了	和	然后	一	天	一个	小的	女孩	的	十	来了	到	我们的	门

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈletər] .

with	a	letter	.
和	一个	信	.

许多年过去了，有一天，一个十岁的小女孩带着一封信来到我们家门口。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [ʃəˈriːz] [ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər]

She	said	that	her	name	was	Cherise	and	that	her	father	and	mother
她	说	那	她	姓名	曾是	切丽丝	和	那	她	父亲	和	母亲

[wɜːr; wər] [ded] .

were	dead	.
是	死的	.

她说她名叫切丽丝，她的父母都去世了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [dɪr] [ˈbrʌðɝz] [tʃaɪld] .

It	was	my	dear	brother's	child	.
它	曾是	我的	亲爱的	兄弟	孩子	.

那是我亲爱的哥哥的孩子。

[maɪ] [ˈsɪstər] , [mɪs] [ˈbærɪŋtən, ˈbɛrɪŋtən][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [wer] [ʃiː; ʃi] [sˈpendz] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði]

My	sister	,	Miss	Barrington	was	in	the	city	where	she	spends	many	of	the
我的	姐姐	,	错过	巴灵顿	曾是	在	这	城市	在哪里	她	花费	许多	的	这

[ˈɔːtəm] [mʌnθs] ,

autumn	months	,
秋天	几个月	,

我的姐姐巴林顿小姐当时在她每年秋季都会居住的城市里。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [kept] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [ænd; ənd][toʊld][noʊ][wʌn] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .

and	so	I	kept	the	little	thing	and	told	no	one	about	her	.
和	所以	我	保留	这	小的	事物	和	讲述	不	一	关于	她	.

于是我把这个小东西留下来，没有告诉任何人关于她的事。

[ðoʊz] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] ['hæpi] [deɪz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Those	**were**	**indeed**	**happy**	**days**	**for**	**me**	**.**
那些	是	的确	快乐的	天	为了	我	.

那段日子对我来说的确很快乐。

[ðɪs] [ruːm] , [wɪtʃ] [hæd; həd][dɑːrk] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] ['dreɪpəriːz] ,

This	**room**	**,**	**which**	**had**	**dark**	**furniture**	**and**	**draperies**	**,**
这	房间	,	哪个	有	黑暗的	家具	和	窗帘	,

这个房间里摆放着深色的家具和窗帘，

[aɪ][hæd; həd] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] [bluː] [ænd; ənd][goʊld][dʒʌst][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː]

I	**had**	**decorated**	**in**	**blue**	**and**	**gold**	**just**	**for**	**her**	**,**	**and**	**how**	**she**	**loved**	**it**
我	有	装饰	在	蓝色的	和	金子	只是	为了	她	,	和	如何	她	喜爱	它

.

:

.

我特意用蓝色和金色装饰了房间，就是为了她，她非常喜欢。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['goʊldən] [kəːlz] [ænd; ənd] [swiːt] [bluː] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['feri] [ɪn][hɜːr; hər]

With	**her**	**golden**	**curls**	**and**	**sweet**	**blue**	**eyes**	**she**	**looked**	**like**	**a**	**fairy**	**in**	**her**
和	她	金的	卷发	和	甜的	蓝色的	眼睛	她	看起来	喜欢	一个	仙女	在	她

['veri] [oʊn] ['baʊər] .

very	**own**	**bower**	**.**
非常	自己的	凉亭	.

她有着金色的卷发和甜美的蓝眼睛，看起来就像是待在自己专属花园里的仙女。

“ ['lɪt(ə)l] [næn; nɑːn] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][dʒɔɪ] [ʃə'riːz] [wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	**Little**	**Nan**	**,**	**you**	**can't**	**know**	**what**	**a**	**joy**	**Cherise**	**was**	**to**	**me**	**.**
“	小的	楠	,	你	不能	知道	什么	一个	喜悦	切丽丝	曾是	到	我	.

“小楠，你无法想象切丽丝给我带来了多少快乐。”

[wiː; wi] [spent] [lɔːŋ] ['aʊərz] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [bʊks] ,

We	**spent**	**long**	**hours**	**together**	**in**	**the**	**garden**	**with**	**our**	**books**	**,**
我们	花费	长的	小时	一起	在	这	花园	和	我们的	图书	,

我们一起在花园里看书，度过了很多时光。

[fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [ə'laʊ] [noʊ][wʌn] [els] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌfɔːr'tiːn]

for	**I**	**would**	**allow**	**no**	**one**	**else**	**to**	**teach**	**her**	**,**	**but**	**,**	**when**	**she**	**was**	**fourteen**
为了	我	会	允许	不	一	别的	到	教	她	,	但	,	什么时候	她	曾是	十四

,

,

,

因为我不想让别人教她，但是，当她十四岁的时候，

[hɜːr; hər] ['spɪrɪts] [slɪpt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] .

her	**spirits**	**slipped**	**away**	**and**	**left**	**me**	**alone**	**.**
她	烈酒	滑倒了	离开	和	左边	我	独自的	.

她的灵魂渐渐消逝，只留下我孤身一人。

[aɪ] [θɔːt] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ðæt] [pər'hæps] [ʃə'riːz] [hæd; həd][led][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] [aɪ] [maɪt]

I	**thought**	**when**	**you**	**came**	**that**	**perhaps**	**Cherise**	**had**	**led**	**you**	**here**	**that**	**I**	**might**
我	想法	什么时候	你	来了	那	也许	切丽丝	有	引领	你	这里	那	我	可能

[hæv; həv] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [lʌv] .

have	**someone**	**to**	**love**	**.**
有	某人	到	爱	.

我以为你来的时候，或许是雪莉丝把你引到这里，这样我或许就能找到爱人了。

[aɪ][duː] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [steɪ] , [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

I	**do**	**wish**	**you**	**would**	**stay**	**,**	**at**	**least**	**for**	**a**	**while**	**.**
我	做	希望	你	会	停留	,	在	至少	为了	一个	尽管	.

我真希望你能留下来，至少待一段时间。

" [næn; nɑːn] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɪstf(ə)l] , ['lʌvɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [geɪz] [aʊt]

"	Nan	looked	into	the	wistful	,	loving	face	and	then	she	turned	to	gaze	out
"	楠	看起来	进入	这	怅惘	,	爱	脸	和	然后	她	转向	到	目光	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

of	the	window	.
的	这	窗户	.

“楠凝视着那张充满渴望和爱意的脸，然后她转过身，凝视着窗外。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [mɪs] ['deɪliə,'dɑːliə,'dæliə][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ]

She	was	silent	for	so	long	that	Miss	Dahlia	was	sure	that	she	would	say
她	曾是	沉默的	为了	所以	长的	那	错过	大丽花	曾是	当然	那	她	会	说

[noʊ] ,

no	,
不	,

她沉默了很久，达莉娅小姐确信她会说不。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [gɜːrl] [spoʊk] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

but	when	the	gypsy	girl	spoke	,	she	said	:
但	什么时候	这	吉普赛人	女孩	辐	,	她	说	:

但当吉普赛女孩开口说话时，她说：

“ [aɪl] [steɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][goʊld] ['flaʊərz] [feɪd] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] . ”

“	I'll	stay	until	the	gold	flowers	fade	out	there	in	the	garden	.	”
“	患病的	停留	直到	这	金子	花朵	褪色	出去	那里	在	这	花园	.	”

“我会一直待到花园里金色的花朵凋零为止。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dɪri] , ” [ænd; ənd] [ðen] [ɪm'pʌlsɪvli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] ['ædɪd] : “ [traɪ][tuː; tə] [lʌv]

“	Thank	you	,	dearie	,	”	and	then	impulsively	the	little	lady	added	:	“	Try	to	love
“	感谢	你	,	亲爱的	,	”	和	然后	冲动地	这	小的	女士	额外	:	“	尝试	到	爱

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“谢谢你，亲爱的，”然后这位小姑娘突然脱口而出：“试着爱我吧。”

[næn; nɑːn] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [tə'geðər] . ” [-]

Nan	,	and	I	am	sure	that	we	will	be	happy	together	.	”	[	41	]
楠	,	和	我	是	当然	那	我们	将要	是	快乐的	一起	.	”	[	-	]

楠，我相信我们一定会幸福地在一起。”[41]

[ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [wɜːr; wər][hɑːrd][wʌnz][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒɪpsi][gɜːrl] ,

The	days	that	followed	were	hard	ones	for	the	gypsy	girl	,
这	天	那	随后	是	难的	一个	为了	这	吉普赛人	女孩	,

接下来的日子对这位吉普赛女孩来说十分难熬。

[huː] [felt] [æz; əz][ə; eɪ][waɪld][bɜːrd][mʌst; məst] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɜːrst] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ,

who	felt	as	a	wild	bird	must	when	it	is	first	imprisoned	in	a	cage	,
WHO	毛毡	作为	一个	荒野	鸟	必须	什么时候	它	是	第一的	被监禁	在	一个	笼	,

就像一只野生的鸟儿第一次被囚禁在笼子里一样，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [rɪ'beljəs] .

and	her	heart	was	often	rebellious	.
和	她	心	曾是	经常	叛逆的	.

她的内心常常充满叛逆。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [kiːp] [maɪ][wɜːrd] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , “ [aɪl] [steɪ] [tɪl] [ðə; ði][goʊld] ['flaʊərz] [feɪd] .

“	But	I'll	keep	my	word	,	”	she	thought	,	“	I'll	stay	till	the	gold	flowers	fade	.
“	但	患病的	保持	我的	单词	,	”	她	想法	,	“	患病的	停留	直到	这	金子	花朵	褪色	.

“但我会信守诺言，”她想，“我会一直待到金花凋零。”

” [ðə; ði] ['eldər] [mɪs] ['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən][bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə][traɪ][tuː; tə]['sɪvəlaɪz][næn; nɑːn] ,

”	The	elder	Miss	Barrington	began	at	once	to	try	to	civilize	Nan	,
”	这	长老	错过	巴灵顿	开始	在	一次	到	尝试	到	教化	楠	,

“年长的巴林顿小姐立刻开始试图教化南，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] . [-]
and **the** **result** **was** **not** **very** **satisfactory** **.** **[** **42** **]**
和 这 结果 曾是 不是 非常 令人满意的 . [-]

结果并不令人满意。[42]

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['sɪvəlaɪzɪŋ] ['dʒɪpsi] [næn; nɑ:n] .
CIVILIZING **GYPSY** **NAN** **.**
文明 吉普赛人 纳米 .

文明化的吉普赛人纳米。

[ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ðæt] [næn; nɑ:n][wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][sɪt] [ʌp] [mɪs] ['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən]
The **first** **day** **that** **Nan** **was** **strong** **enough** **to** **sit** **up** **Miss** **Barrington**
这 第一的 天 那 楠 曾是 强的 足够的 到 坐 向上 错过 巴灵顿
['entərd] [ðə; ði] [ru:m] ,
entered **the** **room** **,**
进入 这 房间 ,

南能坐起来的第一天，巴林顿小姐走进了房间。

['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ][meɪd] , [hu:] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][bɑ:ks] .
followed **by** **a** **maid** **,** **who** **was** **carrying** **a** **large** **box** **.**
随后 经过 一个 女佣 , WHO 曾是 携带 一个 大的 盒子 .

后面跟着一个女佣，她抱着一个大箱子。

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] [gɜ:rl][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,
The **gypsy** **girl** **was** **seated** **by** **one** **of** **the** **windows** **,**
这 吉普赛人 女孩 曾是 坐着 经过 一 的 这 视窗 ,

吉普赛女孩坐在其中一扇窗户旁，

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊli] [blu:] [roʊb] [ðæt] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] [mɪs] ['deɪliəˌ'dɑ:liəˌ'dæliə] .
wrapped **in** **a** **woolly** **blue** **robe** **that** **belonged** **to** **Miss** **Dahlia** **.**
包装 在 一个 毛茸茸的 蓝色的 长袍 那 属于 到 错过 大丽花 .

她裹着一件属于达莉娅小姐的蓝色羊毛长袍。

“ [æn] !
“ **Anne** **!**
” 安妮 !

“安妮！”

” [ðə; ði][koʊld] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , “ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][kɔ:l][ju:; jʊ] .
” **the** **cold** **voice** **was** **saying** **,** **“** **that** **is** **the** **name** **I** **have** **decided** **to** **call** **you** **.**
” 这 寒冷的 嗓音 曾是 说 , “ 那 是 这 姓名 我 有 决定 到 称呼 你 .

“冰冷的声音说道：‘这就是我决定称呼你的名字。’

[næn; nɑ:n][ɪz] [ˌɔ:ltə'geðər] [tu:] ['frɪvələs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [gɜ:rl] ,
Nan **is** **altogether** **too** **frivolous** **for** **a** **Christian** **girl** **,**
楠 是 共 也 轻浮 为了 一个 基督教 女孩 ,

楠这个基督徒女孩实在太轻浮了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][ɪk'spekt][ju:; jʊ][tu:; tə] [bɪ'kʌm] .
and **that** **is** **what** **I** **expect** **you** **to** **become** **.**
和 那 是 什么 我 预计 你 到 变得 .

这就是我希望你成为的样子。

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [si:s] [tu:; tə] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['hi:ðn] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,
In **order** **that** **you** **may** **cease** **to** **look** **like** **a** **heathen** **as** **soon** **as** **possible** **,**
在 命令 那 你 可能 停止 到 看 喜欢 一个 异教徒 作为 很快 作为 可能的 ,

为了让你尽快不再看起来像个异教徒，

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][jʊr; jər]['dʒɪpsi] ['tɑːgərɪ] [stɔːrd] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['pəːtʃəst]

I	have	had	your	gypsy	toggery	stored	in	the	attic	and	I	have	purchased
我	有	有	你的	吉普赛人	服装	存储	在	这	阁楼	和	我	有	购买

[fɔːr; fər][juː; jʊ] ['dresɪz] [ðæt] [ɑːr; ər]['kwaɪət][ænd; ənd] ['leɪdilaɪk] .

for	you	dresses	that	are	quiet	and	ladylike	.
为了	你	连衣裙	那	是	安静的	和	淑女	.

我已经把你的吉普赛服饰存放在阁楼里了，并且为你买了一些端庄淑女的裙子。

" [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][meɪd] , [ʃiː; ʃi] [sed] : " [mə'riː] ,

"	Then	turning	to	the	maid	,	she	said	:	"	Marie	,
"	然后	转弯	到	这	女佣	,	她	说	:	"	玛丽	,

然后她转向女仆说："玛丽，

[juː; jʊ] [meɪ] ['oʊpən][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [spred] [ðə; ði]['kɑːntents][ɑːn][ðə; ði][bed] . " [-]

you	may	open	the	box	and	spread	the	contents	on	the	bed	.	"	[	43	]
你	可能	打开	这	盒子	和	传播	这	内容	在	这	床	.	"	[	-	]

您可以打开盒子，把里面的东西铺在床上。"[43]

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['dresɪz] .

There	were	two	dresses	.
那里	是	二	连衣裙	.

有两件连衣裙。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] [braʊn] [wʊl] , [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pleɪnɪst] ['fæʃ(ə)n] ,

One	was	a	dark	brown	wool	,	made	in	the	plainest	fashion	,
一	曾是	一个	黑暗的	棕色的	羊毛	,	制成	在	这	最朴素的	时尚	,

其中一件是深棕色的羊毛衫，做工极其朴素。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [bluː] .

and	the	other	was	a	dull	blue	.
和	这	其他	曾是	一个	乏味的	蓝色的	.

另一只则是暗蓝色。

['nænz] [aɪz] [flæʃt] .

Nan's	eyes	flashed	.
奶奶的	眼睛	闪光灯	.

楠的眼神闪过一丝光芒。

" [aɪ][wəʊnt] [wer] [ðoʊz] ['ʌgli] [θɪŋz] !

"	I	won't	wear	those	ugly	things	!
"	我	惯于	穿	那些	丑陋的	事物	!

"我才不穿那些丑东西呢！"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了起来。

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [oʊn] ['bjuːtɪf(ə)l] [dres] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

"	You	have	no	right	to	take	my	own	beautiful	dress	from	me	.
"	你	有	不	正确的	到	拿	我的	自己的	美丽的	裙子	从	我	.

你没有权利拿走我漂亮的裙子。

" [mɪs] ['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] [druː] [hɜːr; hər][self] [ʌp] ['hɔːtɪli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['koʊldli] , —

"	Miss	Barrington	drew	her	self	up	haughtily	as	she	replied	coldly	,	—
"	错过	巴灵顿	画	她	自己	向上	傲慢地	作为	她	回复	冷冷地	,	—

巴林顿小姐傲慢地挺直身子，冷冷地回答道：

" [juː; jʊ] [wɪl] [wer] [ðə; ði] ['dresɪz] [ðæt] [aɪ] [prə'veɪd] , [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn][jʊr; jər] [ruːm] .

"	You	will	wear	the	dresses	that	I	provide	,	or	you	will	remain	in	your	room	.
"	你	将要	穿	这	连衣裙	那	我	提供	,	或者	你	将要	保持	在	你的	房间	.

"你必须穿上我提供的衣服，否则就待在你的房间里。"

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ]['duːti] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , [nɑːt][maɪ] ['pleʒər] , [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] ['hiːðn]

It	is	my	duty	,	I	assure	you	,	not	my	pleasure	,	to	try	to	change	your	heathen
它	是	我的	责任	,	我	保证	你	,	不是	我的	乐趣	,	到	尝试	到	改变	你的	异教徒

[weɪz] .

ways	.
方式	.

我向你保证，改变你们的异教习俗是我的职责，而不是我的乐趣。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] [mɪs] ['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] [dɪ'pɑːrtɪd] .

"	So	saying	Miss	Barrington	departed	.
"	所以	说	错过	巴灵顿	已离开	.

说完这些话，巴林顿小姐就离开了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈloʊn] [mɪs] ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv]

As	soon	as	they	were	alone	Miss	Dahlia	went	over	to	the	side	of
作为	很快	作为	他们	是	独自的	错过	大丽花	去	超过	到	这	边	的

['nænz] [tʃer] ,

Nan's	chair	,
奶奶的	椅子	,

两人独处后，达莉娅小姐立刻走到南的椅子旁坐下。

[ænd; ənd] ['smuːðɪŋ] [ðə; ði][dɑːrk] [her] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [hænd] , [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pliːdɪŋli] : " ['dɪri] ,

and	smoothing	the	dark	hair	with	a	loving	hand	,	she	said	,	pleadingly	:	"	Dearie	,
和	平滑	这	黑暗的	头发	和	一个	爱	手	,	她	说	,	恳求地	:	"	亲爱的	,

她一边用温柔的手抚平他乌黑的头发，一边恳求道："亲爱的，

[wer] [ðem; ðəm][dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .

wear	them	just	for	a	time	.
穿	他们	只是	为了	一个	时间	.

只穿一段时间。

[maɪ]['sɪstər] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti]

My	sister	will	soon	be	going	to	the	city	and	you	shall	have	something	pretty
我的	姐姐	将要	很快	是	去	到	这	城市	和	你	将	有	某物	漂亮的

.

:
.

我姐姐很快就要去城里了，你会收到一份漂亮的礼物。

" [ðen] , [sɪns] [ðə; ði]['gɝːlz] [aɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [rɪ'beljəs] ,

"	Then	,	since	the	girl's	eyes	were	still	rebellious	,
"	然后	,	自从	这	女孩们	眼睛	是	仍然	叛逆的	,

"然后，由于女孩的眼神依然叛逆，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [drɔːr] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][bɑːks][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

the	little	lady	opened	a	drawer	and	taking	out	a	box	she	gave	it	to
这	小的	女士	打开	一个	抽屉	和	采取	出去	一个	盒子	她	给予	它	到

[næn; nɑːn] .

Nan	.
楠	.

小妇人打开抽屉，拿出一个盒子，递给了奶奶。

" [ðoʊz] ['rɪbənz] [ænd; ənd] [trɪŋklәts] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ʃə'riːz] .

"	Those	ribbons	and	trinklets	belonged	to	Cherise	.
"	那些	丝带	和	小饰品	属于	到	切丽丝	.

"那些丝带和小饰品都属于切丽丝。"

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [wer] [ðem; ðəm] . " [-]

She	would	be	glad	to	have	you	wear	them	.	"	[	44	]
她	会	是	高兴的	到	有	你	穿	他们	.	"	[	-	]

她会很高兴你穿上它们。"[44]

[ðə; ði][bɑːks] [kən'teɪnd] ['meni] [her] ['rɪbənz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][sɔːft] [hjuːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][wɔːrm]

The	box	contained	many	hair	ribbons	,	some	of	soft	hues	and	others	of	warm
这	盒子	包含	许多	头发	丝带	,	一些	的	柔软的	色调	和	其他的	的	温暖的

, ['gloʊɪŋ] ['kʌlɚz] .

,	glowing	colors	.
,	发光	颜色	.

盒子里装着许多发带，有些颜色柔和，有些颜色温暖闪亮。

[tuː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['slendər] [goʊld] [tʃeɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɑːkɪt] [ʌv; əv] [pɜːrlz] ['fɔːmiŋ]

Too	,	there	was	a	slender	gold	chain	with	a	lovely	locket	of	pearls	forming
也	,	那里	曾是	一个	苗条	金子	链	和	一个	迷人的	吊坠	的	珍珠	成型

[ə; eɪ] ['flaʊər] .

a	flower	.
一个	花	.

此外，还有一条纤细的金链，上面挂着一个由珍珠组成的精美小吊坠，珍珠串成一朵花。

“ [oʊ] , [haʊ] ['prɪti] , ['prɪti] !

“	Oh	,	how	pretty	,	pretty	!
“	哦	,	如何	漂亮的	,	漂亮的	!

“哦，真漂亮，真漂亮！”

” [ðə; ði]['dʒɪpsi][gɜːrl] ['mɝːmɝd] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ,

”	the	gypsy	girl	murmured	,	and	then	instinctively	wanting	to	say	thank	you	,
”	这	吉普赛人	女孩	低声说道	,	和	然后	本能地	想要	到	说	感谢	你	,

[ænd; ənd][nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] ,

and	not	knowing	how	,
和	不是	会心	如何	,

“吉普赛女孩低声说道，然后本能地想要说声谢谢，却不知该如何表达。”

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði] ['rɪŋk(ə)ld] [tʃiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['leɪdi] .

she	kissed	the	wrinkled	cheek	of	the	dear	old	lady	.
她	亲吻	这	皱	脸颊	的	这	亲爱的	老的	女士	.

她亲吻了这位慈祥老太太布满皱纹的脸颊。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['hæpi] [taɪmz] [fɔːr; fər] [ðiːz] [tuː] .

That	was	the	beginning	of	happy	times	for	these	two	.
那	曾是	这	开始	的	快乐的	时代	为了	这些	二	.

那是两人幸福时光的开始。

[wen] [næn; nɑːn][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər][fɜːrst]

When	Nan	was	able	to	be	out	in	the	garden	,	she	had	her	first
什么时候	楠	曾是	有能力的	到	是	出去	在	这	花园	,	她	有	她	第一的

['riːdɪŋ] ['les(ə)n] ,

reading	lesson	,
阅读	课	,

当楠能够到花园里玩耍时，她上了第一堂阅读课。

[ænd; ənd] [haʊ] [pliːzd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wen] [æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːd] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['feri] [teɪl]

and	how	pleased	she	was	when	at	last	she	could	read	a	simple	fairy	tale
和	如何	高兴	她	曾是	什么时候	在	最后的	她	可以	读	一个	简单的	仙女	故事

[kwaɪt] [baɪ] [hɜːr'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end] .

quite	by	herself	from	the	beginning	to	the	end	.
相当	经过	她自己	从	这	开始	到	这	结尾	.

当她终于能够独自从头到尾读完一个简单的童话故事时，她是多么高兴啊。

[ðə; ði] ['eldər] [mɪs] ['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['kʌltʃər] [klʌbz] , [wʌz; wəz] ['lʌkɪli]

The	elder	Miss	Barrington	,	who	was	interested	in	culture	clubs	,	was	luckily
这	长老	错过	巴灵顿	,	WHO	曾是	感兴趣的	在	文化	俱乐部	,	曾是	幸运的是

[ə'weɪ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

away	much	of	the	time	,
离开	很多	的	这	时间	,

老巴林顿小姐对文化俱乐部很感兴趣，幸运的是她大部分时间都不在家。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [wɪtʃ] [meɪd] [ðæt] [praʊd] ['leɪdi] ['di:pli] [rɪ'gret] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

but	one	day	something	happened	which	made	that	proud	lady	deeply	regret	that	she
但	一	天	某物	发生	哪个	制成	那	自豪的	女士	深	后悔	那	她

[hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə]['sɪvəlaɪz][ə; eɪ] ['hi:ðn] ['dʒɪpsi] .

had	tried	to	civilize	a	heathen	gypsy	.
有	尝试	到	教化	一个	异教徒	吉普赛人	.

但有一天，发生了一件事，让这位骄傲的女士深深后悔自己曾试图教化一个异教徒吉普赛人。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['leɪdiz] [wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə][stɑ:rt][fɔ:r; fər] [tʃɜ:rtʃ] .

It	was	Sunday	and	the	two	ladies	were	ready	to	start	for	church	.
它	曾是	星期日	和	这	二	女士们	是	准备好	到	开始	为了	教会	.

那天是星期天，两位女士准备去教堂。

[næn; nɑ:n][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm] .

Nan	was	to	have	accompanied	them	.
楠	曾是	到	有	伴随	他们	.

楠原本也要陪同他们一起去。

[ə; eɪ] [ni:t] ['teɪlərd] [su:t][hæd; həd] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['sʌndeɪ] [wer] ,

A	neat	tailored	suit	had	been	provided	for	her	Sunday	wear	,
一个	整洁的	量身定制	套装	有	到过	假如	为了	她	星期日	穿	,

公司为她准备了一套剪裁合身的套装，供她周日穿着。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][kɪd] [glʌvz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blu:] ['seɪlər] [hæt] .

a	pair	of	kid	gloves	and	a	blue	sailor	hat	.
一个	一对	的	孩子	手套	和	一个	蓝色的	水手	帽子	.

一副羊皮手套和一顶蓝色水手帽。

[ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [ðə; ði]['dʒɪpsi][gɜ:rl] [went] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] ,

That	morning	when	the	gypsy	girl	went	up	to	her	room	,
那	早晨	什么时候	这	吉普赛人	女孩	去	向上	到	她	房间	,

那天早上，当吉普赛女孩回到她的房间时，

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [hu:] [ɪn'fɔ:rmd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə] [dres] [æt; ət][wʌns]

she	found	a	maid	there	who	informed	her	that	she	was	to	dress	at	once
她	成立	一个	女佣	那里	WHO	知情的	她	那	她	曾是	到	裙子	在	一次

[æz; əz][ðə; ði] ['leɪdiz] [wʊd] [stɑ:rt][fɔ:r; fər][ˌes 'ti:] . ['mɑ:rtənz] - [baɪ] - [ðə; ði] - [si:] [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] . [

as	the	ladies	would	start	for	St	.	Martin's	-	by	-	the	-	sea	in	half	an	hour	.	[
作为	这	女士们	会	开始	为了	英石	.	马丁的	-	经过	-	这	-	海	在	一半	一个	小时	.	[

-]

45	]
-	]

她在那里找到一个女仆，女仆告诉她，她要立刻穿好衣服，因为女士们半小时后就要出发前往海边的圣马丁。[45]

[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn] ,

When	she	was	alone	,
什么时候	她	曾是	独自的	,

当她独自一人时，

[næn; nɑ:n] [pʊt] [ɑ:n][ðə; ði]['gɑ:rmənt] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [streɪndʒ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪr]

Nan	put	on	the	garment	that	was	so	strange	to	her	and	the	queer
楠	放	在	这	服装	那	曾是	所以	奇怪的	到	她	和	这	酷儿

[stɪf] [hæt] .

stiff	hat	.
僵硬的	帽子	.

南穿上了那件对她来说非常奇怪的衣服和那顶古怪的硬帽子。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['mɪrər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [flæʃt] .

She	stood	looking	in	the	long	mirror	and	her	eyes	flashed	.
她	站立	寻找	在	这	长的	镜子	和	她	眼睛	闪光灯	.

她站在长镜前，眼神闪烁。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [wer] [ðæt] ['ʌgli] [hed] [dres] .

She	would	not	wear	that	ugly	head	dress	.
她	会	不是	穿	那	丑陋的	头	裙子	.

她绝不会戴那丑陋的头饰。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [dres] [laɪk] [wʌn] .

She	was	not	a	gorigo	and	she	would	not	dress	like	one	.
她	曾是	不是	一个	-	和	她	会	不是	裙子	喜欢	一	.

她不是戈里戈人，也不会穿得像戈里戈人一样。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] [ə'sendɪŋ] [ðə; ðɪ] [sterz] , [ænd; ənd] ,

She	heard	someone	ascending	the	stairs	,	and	,
她	听到	某人	上升	这	楼梯	,	和	,

她听到有人上楼的声音，然后，

[bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [mɪs] ['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [kə'mænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][goʊ][tuː; tə]

believing	it	to	be	Miss	Barrington	coming	to	command	that	she	go	to
相信	它	到	是	错过	巴灵顿	未来	到	命令	那	她	去	到

[tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

church	with	them	,
教会	和	他们	,

她以为是巴林顿小姐来命令她和他们一起去教堂。

[næn; nɑːn]['dɑːrtɪd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [dɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə]

Nan	darted	out	into	the	corridor	and	opening	the	first	door	that	she	came	to
楠	飞镖	出去	进入	这	走廊	和	开幕	这	第一的	门	那	她	来了	到

,

,

,

楠冲出走廊，打开了她遇到的第一扇门。

[ʃiː; ʃi] ['entərd] [ə; eɪ][dɑːrk][hɔːl] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .

she	entered	a	dark	hall	where	she	had	never	been	before	.
她	进入	一个	黑暗的	大厅	在哪里	她	有	绝不	到过	前	.

她走进了一条她从未到过的黑暗走廊。

[ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] [sterz] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ənd]['evər][soʊ]['kwaɪətli][ʃiː; ʃi] [stoʊl] [ʌp] , [ænd; ənd]

A	flight	of	wooden	stairs	was	there	and	ever	so	quietly	she	stole	up	,	and
一个	航班	的	木制的	楼梯	曾是	那里	和	曾经	所以	悄悄	她	偷窃	向上	,	和

,

,

,

那里有一段木楼梯，她蹑手蹑脚地溜了上去，然后.....

['oʊpənɪŋ] [ə'nʌðər] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði]['ætɪk] .

opening	another	door	at	the	top	,	she	entered	the	attic	.
开幕	其他	门	在	这	顶部	,	她	进入	这	阁楼	.

她打开顶上的另一扇门，进入了阁楼。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] ['lisnd] .

Then	she	stood	still	and	listened	.
然后	她	站立	仍然	和	听着	.

然后她静静地站着，倾听着。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [feɪnt] ['vɔɪsɪz] [fɑːr] [bɪ'loʊ] .

She	heard	faint	voices	far	below	.
她	听到	头晕的	声音	远的	以下	.

她听到下方远处传来微弱的人声。

['evɪdəntli] [mɪs] ['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Evidently	Miss	Barrington	was	looking	for	her	.
显然	错过	巴灵顿	曾是	寻找	为了	她	.

显然，巴林顿小姐在找她。

[næn; nɑːn] [glɑːnst] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [siː] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [haɪd] [ɪf] [ˈeniwʌn] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [sterz]

Nan	glanced	about	to	see	where	she	would	hide	if	anyone	came	up	the	stairs
楠	瞥了一眼	关于	到	看	在哪里	她	会	隐藏	如果	任何人	来了	向上	这	楼梯

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [dɪd] ,

but	no	one	did	,
但	不	一	做过	,

楠环顾四周，想看看如果有人上楼来她该躲在哪里，但没有人上楼。

[ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] [ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] . [-]

and	soon	she	heard	an	automobile	going	down	the	drive	.	[	46	]
和	很快	她	听到	一个	汽车	去	向下	这	驾驶	.	[	-	]

不久，她听到一辆汽车沿着车道驶来。[46]

[dɑːtɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈwɪndoʊ] , [tuː; tə] [hɜːr; hər] [rɪˈliːf] ,

Darting	to	a	small	window	,	to	her	relief	,
飞镖	到	一个	小的	窗户	,	到	她	宽慰	,

她猛地跑到一扇小窗户前，松了一口气。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [bəuθ] [ˈleɪdiz] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .

she	saw	that	both	ladies	were	on	their	way	to	church	.
她	锯	那	两个都	女士们	是	在	他们的	方式	到	教会	.

她看到两位女士正要去教堂。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ˈsʌmθɪŋ] !

Then	suddenly	she	remembered	something	!
然后	突然	她	记得	某物	!

突然，她想起了什么！

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [wɜːrd] [tuː; tə] [dɪr] [mɪs] [ˈdeɪliəˌdɑːliəˌdæliə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [əˈtend] [ðə; ði]

She	had	given	her	word	to	dear	Miss	Dahlia	that	she	would	attend	the
她	有	给定	她	单词	到	亲爱的	错过	大丽花	那	她	会	出席	这

[ˈmɔːrnɪŋ] [ˈsɜːrvɪs] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [ˈbroʊkən] [ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] ,

morning	service	and	she	had	never	before	broken	a	promise	,
早晨	服务	和	她	有	绝不	前	破碎的	一个	承诺	,

她已经答应过亲爱的达莉娅小姐会参加早晨的礼拜，而且她以前从未违背过诺言。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [wer] [ðæt] [ˈʌgli] [suːt] [ænd; ənd] [ðæt] [stɪf] [raʊnd] [hæt] .

but	she	could	not	,	she	would	not	wear	that	ugly	suit	and	that	stiff	round	hat	.
但	她	可以	不是	,	她	会	不是	穿	那	丑陋的	套装	和	那	僵硬的	圆形的	帽子	.

但她做不到，她绝不会穿那套丑陋的西装和那顶僵硬的圆帽子。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [kɔːt] [hɜːr; hər] [aɪ] .

As	she	turned	from	the	window	,	a	flash	of	color	caught	her	eye	.
作为	她	转向	从	这	窗户	,	一个	闪光	的	颜色	捕捉	她	眼睛	.

她转身离开窗户时，一道亮丽的色彩吸引了她的目光。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] [trʌŋk] [nɪr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈskɑːrlət] [prəʊˈtruːdid] [frʌm; frəm]

There	was	an	old	trunk	near	and	a	bit	of	scarlet	protruded	from
那里	曾是	一个	老的	树干	靠近	和	一个	少量	的	猩红	突出	从

[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈkʌvər] .

beneath	the	cover	.
下面	这	覆盖	.

附近有一个旧箱子，箱子盖下面露出一小块鲜红色的布料。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] , [næn; nɑːn] [liːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [lɪd] .

With	a	cry	of	joy	,	Nan	leaped	to	the	spot	and	lifted	the	lid	.
和	一个	哭	的	喜悦	,	楠	跳跃	到	这	点	和	抬起	这	盖	.

楠高兴地叫了一声，跳到原地，掀开了盖子。

[dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hoʊpt] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [dres] .

Just	as	she	had	hoped	,	it	was	her	own	beautiful	dress	.
只是	作为	她	有	希望	,	它	曾是	她	自己的	美丽的	裙子	.

正如她所希望的那样，那是她自己的漂亮裙子。

['gæðərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌvɪŋli] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['ætɪk] [sterz] ,

Gathering	it	lovingly	in	her	arms	,	she	started	down	the	attic	stairs	,
采集	它	深情地	在	她	武器	,	她	开始	向下	这	阁楼	楼梯	,

她小心翼翼地将它抱在怀里，开始走下阁楼的楼梯。

['tɪpˌtəʊɪŋ] ['kwaɪətli] [lest] [ʃiː; ʃi] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [meɪd] .

tiptoeing	quietly	lest	she	attract	the	attention	of	a	maid	.
踮着脚尖	悄悄	免得	她	吸引	这	注意力	的	一个	女佣	.

她蹑手蹑脚地走着，生怕引起女佣的注意。

[wʌns] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəsli] [drest] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [weɪ] ,

Once	in	her	room	,	she	locked	the	door	and	joyously	dressed	in	the	old	way	,
一次	在	她	房间	,	她	已锁定	这	门	和	欣喜地	穿着	在	这	老的	方式	,

她回到房间后，锁上门，兴高采烈地穿上旧时的衣服。

[ə; eɪ] ['jeloʊ] [sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] [wuːnd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['floʊɪŋ] [dɑːrk] [her] ,

a	yellow	silk	handkerchief	wound	about	her	flowing	dark	hair	,
一个	黄色的	丝绸	手帕	伤口	关于	她	流动	黑暗的	头发	,

她飘逸的黑发上缠着一块黄色丝绸手帕。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] ['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][goʊld] [ʃɔːl] [dreɪpt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

and	the	gorgeous	crimson	and	gold	shawl	draped	about	her	shoulders	.
和	这	华丽的	赤红	和	金子	披肩	垂坠的	关于	她	肩膀	.

她肩上披着一条华丽的深红色和金色相间的披肩。

[noʊ][wʌn] [sɔː] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [gɜːrl][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stoʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]

No	one	saw	the	gypsy	girl	as	she	stole	from	the	back	door	and	into	the
不	一	锯	这	吉普赛人	女孩	作为	她	偷窃	从	这	后退	门	和	进入	这

['gɑːrdn] - [ɔːl] - [ə'gloʊ] .

garden	-	all	-	aglow	.
花园	-	全部	-	闪耀	.

没有人看到那个吉普赛女孩从后门溜进灯火通明的花园。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ə; eɪ][bɪg] ,

She	picked	a	big	,
她	挑选	一个	大的	,

她选了一个大的，

['kɜːrli] - ['jeloʊ] [krɪsænθəməm] ([fɔːr; fər] [mɪs] ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] ['gæðər]

curly	-	yellow	crysanthemum	(	for	Miss	Dahlia	had	told	her	to	gather
卷曲	-	黄色的	菊花	(	为了	错过	大丽花	有	讲述	她	到	收集

[ðem; ðəm] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt]) [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ʃɔːl] .

them	whenever	she	wished	)	and	she	fastened	it	in	the	shawl	.
他们	每当	她	希望	)	和	她	系紧	它	在	这	披肩	.

她摘了一朵卷曲的黄色菊花（因为达莉娅小姐告诉她，想摘就摘），然后把它系在披肩上。

[ðen] ['maʊntɪŋ] [hɜːr; hər]['poʊni] , [ʃiː; ʃi] ['gæləpt] [daʊn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] .

Then	mounting	her	pony	,	she	galloped	down	the	highway	.
然后	安装	她	小马	,	她	疾驰	向下	这	公路	.

然后她骑上小马，沿着公路飞驰而去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['sɜːrvɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stoʊn] [tʃɜːrtʃ] , [ˌes 'tiː] .

She	was	going	to	attend	the	morning	services	at	the	little	stone	church	,	St	.
她	曾是	去	到	出席	这	早晨	服务	在	这	小的	石头	教会	,	英石	.

['mɑːrtənz] - [baɪ] - [ðə; ði] - [siː] . [-]

Martin's	-	by	-	the	-	sea	.	[	47	]
马丁的	-	经过	-	这	-	海	.	[	-	]

她要去海边的小石头教堂圣马丁教堂参加早晨的礼拜仪式。[47]

[æt; ət][ðə; ði] ['sɑːləm] ['moʊmənt] [wen] [ɔːl] ['hedz] [wɜːr; wər] [boʊd] [ɪn] [prer] , [næn; nɑːn] [riːtʃt] [ðə; ði]

At	the	solemn	moment	when	all	heads	were	bowed	in	prayer	,	Nan	reached	the
在	这	庄严	片刻	什么时候全部		头部	是	鞠躬	在	祷告	,	楠	达到	这

[ˌpɪktʃə'resk] ,

picturesque	,
如画	,

在众人低头祈祷的庄严时刻，楠到达了风景如画的.....

['aɪvi] ['kʌvərd] [stoʊn] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [stʊd] [geɪzɪŋ] ['wʌndrɪŋli] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .

ivy	covered	stone	church	and	stood	gazing	wonderingly	in	at	the	open	door	.
常春藤	涵盖	石头	教会	和	站立	凝视	惊奇地	在	在	这	打开	门	.

常春藤覆盖的石头教堂，我站在那里，惊奇地凝视着敞开的大门。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [ðɪs] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['pɔːrtl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ,

Never	before	had	this	child	of	nature	been	in	the	portal	of	a	church	,
绝不	前	有	这	孩子	的	自然	到过	在	这	门户网站	的	一个	教会	,

这个天性纯朴的孩子此前从未踏入过教堂的大门。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] ['streɪndʒli] [ɔːd] [baɪ][ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [waɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [nelt]

and	she	felt	strangely	awed	by	the	silence	and	wondered	why	the	people	knelt
和	她	毛毡	奇怪的	敬畏	经过	这	沉默	和	想知道	为什么	这	人们	跪下

[ænd; ənd][wɜːr; wər][soʊ] [stɪl] .

and	were	so	still	.
和	是	所以	仍然	.

她感到一阵莫名的敬畏，被这寂静所震撼，不禁纳闷人们为什么跪着，而且一动不动。

[næn; nɑːn][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [prer] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌn'siːn] [gɑːd] .

Nan	had	never	heard	of	prayer	to	an	unseen	God	.
楠	有	绝不	听到	的	祷告	到	一个	看不见	上帝	.

南从未听说过向看不见的神祈祷。

[hɜːr; hər][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [stiːl] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] ['gæləp] [ə'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

Her	first	impulse	was	to	steal	out	again	and	gallop	away	up	the	mountain
她	第一的	冲动	曾是	到	偷	出去	再次	和	驰骋	离开	向上	这	山

[roʊd] [wer] [bɜːrdz][wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] ,

road	where	birds	were	singing	,
路	在哪里	鸟类	是	歌唱	,

她的第一反应是再次溜出去，沿着鸟儿歌唱的山路飞奔而去。

[ðə; ði] [sʌn] ['gloʊɪŋ] [ɑːn] [red] ['pepər] ['beriz] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['dʒɔɪəs] .

the	sun	glowing	on	red	pepper	berries	,	and	everything	was	joyous	.
这	太阳	发光	在	红色的	胡椒	浆果	,	和	一切	曾是	欢乐	.

阳光照耀着红辣椒浆果，一切都充满了欢乐。

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] [gɜːrl][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] ['neɪtʃɚz] [wei] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [preɪz] [tuː; tə][ɪts] [kri'eɪtər] ,

The	gypsy	girl	could	understand	Nature's	way	of	giving	praise	to	its	creator	,
这	吉普赛人	女孩	可以	理解	自然的	方式	的	给予	称赞	到	它是	创作者	,

这位吉普赛女孩能够理解大自然赞美造物主的方式。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [mɪs] ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'tend] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

but	she	had	promised	Miss	Dahlia	that	she	would	attend	the	morning
但	她	有	承诺	错过	大丽花	那	她	会	出席	这	早晨

['sɜːrvɪs] ,

service	,
服务	,

但她答应过达莉娅小姐会去参加早晨的礼拜仪式。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [steɪ] .

and	so	she	would	stay	.
和	所以	她	会	停留	.

所以她就留了下来。

[geɪzɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [boʊd] ['hedz] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ʃi:; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Gazing	over	the	bowed	heads	with	joy	she	recognized	one	of	them	.
凝视	超过	这	鞠躬	头部	和	喜悦	她	认可	一	的	他们	.

她欣喜地望着低垂的头颅，认出了其中一个。

[hɜ:r; hər] [bɪ'lʌvɪd] [mɪs] ['deɪliəˌdɑ:liəˌdæliə][ænd; ənd][ðə; ði] ['dredɪd] [mɪs] ['ə:sjulə] ['ɑ:kjupaɪd] [ðə; ði]

Her	beloved	Miss	Dahlia	and	the	dreaded	Miss	Ursula	occupied	the
她	心爱	错过	大丽花	和	这	令人恐惧的	错过	乌苏拉	占领	这

['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] [pju:] ,

Barrington	pew	,
巴灵顿	座位	,

她心爱的达莉娅小姐和令人畏惧的乌苏拉小姐坐在巴灵顿教堂的长椅上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] ['tʃænsl] . [-]

which	was	near	the	chancel	.	[	48	]
哪个	曾是	靠近	这	圣坛	.	[	-	]

它靠近圣坛。[48]

['tɪpˌtəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] ,

Tiptoeing	down	the	aisle	,
踮着脚尖	向下	这	走道	,

踮着脚尖走过过道，

[ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pju:] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [roʊz] [tu:; tə] [rɪ'spɑ:nd] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃɑ:ntid]

she	reached	the	pew	just	as	the	congregation	rose	to	respond	to	a	chanted
她	达到	这	座位	只是	作为	这	会众	玫瑰	到	回应	到	一个	吟诵

[prer] .

prayer	.
祷告	.

她刚走到长椅边，会众就起立回应吟唱的祈祷。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [mɪs] ['ə:sjulə] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [ru:m] [fɔ:r; fər]

Unfortunately	Miss	Ursula	sat	on	the	outside	,	and	there	was	not	room	for
很遗憾	错过	乌苏拉	卫星	在	这	外部	,	和	那里	曾是	不是	房间	为了

[næn; nɑ:n] .

Nan	.
楠	.

可惜乌苏拉小姐坐在外面，没有南的位置。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'baʊt] ['helpləsli] .

She	stood	still	and	gazed	about	helplessly	.
她	站立	仍然	和	凝视	关于	无助地	.

她呆立原地，无助地环顾四周。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [mɪs] ['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən][hæd; həd] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [næn; nɑ:n] ,

A	small	boy	in	front	of	Miss	Barrington	had	turned	,	and	seeing	Nan	,
一个	小的	男生	在	正面	的	错过	巴灵顿	有	转向	,	和	看到	楠	,

巴林顿小姐前面的一个小男孩转过身，看到了南，

[hi:; hi] [tʌgd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [sli:v] [ænd; ənd] ['wɪspəd] : “ [lʊk] , [mʌmi] , [hɪəz] [ə; eɪ]

he	tugged	on	his	mother's	sleeve	and	whispered	:	“	Look	,	Mummie	,	here's	a
他	拉扯	在	他的	母亲的	袖子	和	低声说道	:	“	看	,	木乃伊	,	这里是	一个

['ri:əl] ['dʒɪpsi] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [tʃɜ:rtʃ] .

real	gypsy	in	our	church	.
真实的	吉普赛人	在	我们的	教会	.

他拉着母亲的袖子，低声说：“妈妈，你看，我们教堂里有个真正的吉普赛人。”

” [mɪs] ['ə:sjulə] [tɜ:rnd] ['ɔ:lsoʊ] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [bɪ'held] [næn; nɑ:n][ɪn] [ðæt] “ ['hi:ðn] ['kɑ:stu:m] ,

”	Miss	Ursula	turned	also	,	and	when	she	beheld	Nan	in	that	“	heathen	costume	,
”	错过	乌苏拉	转向	还	,	和	什么时候	她	观看	楠	在	那	“	异教徒	戏服	,

乌苏拉小姐也转过身，当她看到南穿着那身“异教徒的服装”时，

" [hɜːr; hər] [feɪs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [diːp] ['skɑːrlət] ,
" her face became a deep scarlet ,
" 她 脸 成为 一个 深的 猩红 ,

她的脸涨得通红，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'spaɪərd]
and the expression in her eyes was not one that should have been inspired
和 这 表达 在 她 眼睛 曾是 不是 一 那 应该 有 到过 灵感
[baɪ][hɜːr; hər]['riːs(ə)nt] [dɪ'voʊʃənz] .
by her recent devotions .
经过 她 最近的 虔诚 .

而她眼中的神情，却丝毫没有受到她近期虔诚祈祷的影响。

" [goʊ] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] .
" Go home at once .
" 去 家 在 一次 .

"立刻回家。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , " [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ɪn][jʊr; jər] [ruːm] [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] .
" she said , in a low voice , " and remain in your room until I return .
" 她 说 , 在 一个 低的 嗓音 , " 和 保持 在 你的 房间 直到 我 返回 .

她低声说道："待在你的房间里，直到我回来。"

" [næn; nɑːn] [left] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
" Nan left the church .
" 楠 左边 这 教会 .

"南离开了教堂。"

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] , [glæd][tuː; tə][biː; bi][wʌns] [mɔːr] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
She was glad , glad to be once more out in the sunshine .
她 曾是 高兴的 , 高兴的 到 是 一次 更多的 出去 在 这 阳光 .

她很高兴，很高兴能再次沐浴在阳光下。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪf] [hiː; hi] [dwelt] [ɪn] [ðæt] ['drɪri] ,
She did not want to know the God of the gorigo if He dwelt in that dreary ,
她 做过 不是 想 到 知道 这 上帝 的 这 - 如果 他 居住 在 那 凄凉 ,

她不想知道戈里戈的神是否真的居住在那个阴森恐怖的地方。

['sʌnləs] [pleɪs] .
sunless place .
无日光 地方 .

阳光照射不到的地方。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['gæləpt] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] ['haɪweɪ] ,
As she galloped down the coast highway ,
作为 她 疾驰 向下 这 海岸 公路 ,

她沿着海岸公路飞驰而下，

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [raɪd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd]['nevər] [rɪ'tɜːrn] .
how she wished that she might ride up into the mountains and never return .
如何 她 希望 那 她 可能 骑 向上 进入 这 山脉 和 绝不 返回 .

她多么希望自己能骑马上山，永远不再回来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [mɪs] ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] .
Then she thought of Miss Dahlia .
然后 她 想法 的 错过 大丽花 .

然后她想到了达莉娅小姐。

[dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [ðæt] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['leɪdiːz] [glæns] [wen]

Just	for	a	fleeting	moment	she	had	caught	that	dear	little	lady's	glance	when
只是	为了	一个	转瞬即逝	片刻	她	有	捕捉	那	亲爱的	小的	女士的	瞥一眼	什么时候

[mɪs] ['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən][wʌz; wəz] [dis'misɪŋ] [hɜːr; hər] ,

Miss	Barrington	was	dismissing	her	,
错过	巴灵顿	曾是	解雇	她	,

巴林顿小姐打发她走的时候，她只是短暂地瞥见了那位可爱的小女士一眼。

[ænd; ənd][næn; nɑːn][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ðæt] [mɪs] ['dɑːliəz] [swiːt] [greɪ] [aɪz] [hæd; həd] ['twɪŋkəld] .

and	Nan	was	almost	sure	that	Miss	Dahlia's	sweet	grey	eyes	had	twinkled	.
和	楠	曾是	几乎	当然	那	错过	大丽花的	甜的	灰色的	眼睛	有	闪烁	.

[-]
[49]
[-]

南几乎可以肯定，达莉娅小姐那双甜美的灰色眼睛闪闪发光。[49]

“ [aɪ] [wɪl] ['oʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][goʊld] ['blɔsəmz] [feɪd] ,

“	I	will	only	have	to	stay	until	the	gold	blossoms	fade	,
“	我	将要	仅有的	有	到	停留	直到	这	金子	花朵	褪色	,

“我只需待到金花凋零即可。”

” [ðə; ði][gɜːrl] [θɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,

”	the	girl	thought	a	little	later	,
”	这	女孩	想法	一个	小的	之后	,

过了一会儿，女孩心想：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['gɑːrdn] [pæðz] ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɜːrli] ['jeloʊ] -

as	she	wandered	about	the	garden	paths	peering	into	the	curly	yellow	crysanthemums
作为	她	漫步	关于	这	花园	路径	窥视	进入	这	卷曲	黄色的	-

,
,
,

她沿着花园小径漫步，凝视着卷曲的黄色菊花，

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ðeɪ] [wʊd] [læst] .

wondering	how	much	longer	they	would	last	.
好奇	如何	很多	更长	他们	会	最后的	.

想知道它们还能坚持多久。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [næn; nɑːn] [went] [ˌɪn'dɔːrz] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .

With	a	sigh	,	Nan	went	indoors	and	up	to	her	room	.
和	一个	叹	,	楠	去	室内	和	向上	到	她	房间	.

楠叹了口气，走进屋里，上楼回到了自己的房间。

[ʌn'dresɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] [gaʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][soʊ] [lʌvd] [ɪn][ə; eɪ] ['bjʊroʊ] [drɔːr] , [ænd; ənd] [ðen]

Undressing	,	she	placed	the	gown	that	she	so	loved	in	a	bureau	drawer	,	and	then
脱衣服	,	她	放置	这	袍	那	她	所以	喜爱	在	一个	局	抽屉	,	和	然后

,
,
,

她脱下衣服，把她心爱的长袍放进抽屉里，然后，

[tuː; tə] [pliːz] [mɪs] ['deɪliə,'dɑːliə,'dæliə][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [bluː] [kæʃ'mɪr] [ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ]

to	please	Miss	Dahlia	she	put	on	the	simple	blue	cashmere	and	sat	with
到	请	错过	大丽花	她	放	在	这	简单的	蓝色的	羊绒	和	卫星	和

['foʊldɪd][hændz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ɪn] [wʌt] ['mænər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] . [-]

folded	hands	waiting	to	hear	in	what	manner	she	was	to	be	punished	.	[	50	]
折叠	双手	等待	到	听到	在	什么	方式	她	曾是	到	是	受到惩罚	.	[	-	]

为了讨达莉娅小姐的欢心，她穿上了简单的蓝色羊绒衫，双手合十坐着，等着听她将如何受到惩罚。[50]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['nænz] ['pʌnɪʃmənt] .
NAN'S PUNISHMENT .
奶奶的 惩罚 .

南的惩罚。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [næn; nɑːn] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [said]
Half an hour later Nan heard the automobile returning and she sighed
一半 一个 小时 之后 楠 听到 这 汽车 返回 和 她 叹了口气
[rɪ'zaɪnɪdli] .
resignedly .
无奈地 .

半小时后，南听到汽车返回的声音，无奈地叹了口气。

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] ['gɜːlz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [rɪ'beljəs] ,
The gypsy girl's heart was rebellious ,
这 吉普赛人 女孩们 心 曾是 叛逆的 ,

吉普赛女孩内心叛逆，

[jet] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ber] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] [fɔːr; fər] [mɪs] ['dɑːliəz] [seɪk] .
yet she would bear with it a little longer for Miss Dahlia's sake .
然而 她 会 熊 和 它 一个 小的 更长 为了 错过 大丽花的 清酒 .

但为了达莉娅小姐，她愿意再忍耐一段时间。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ] , [bʌt; bət] [næn; nɑːn] , [wɪð; wɪθ] ['foʊldɪd] [hændz] [stɪl] [geɪzd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The door was opening , but Nan , with folded hands still gazed out of the
这 门 曾是 开幕 , 但 楠 , 和 折叠 双手 仍然 凝视 出去 的 这
['wɪndoʊ] .
window .
窗户 .

门开了，但楠双手抱胸，仍然望着窗外。

[ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [vɔɪs] [spoʊk] :
A severe voice spoke :
一个 严重 嗓音 辐 :

一个严厉的声音响起:

“ [æn] , [wen] [aɪ] ['entər] [ðə; ði] [ruːm] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [raɪz] . ”
“ Anne , when I enter the room , I wish you to rise . ”
“ 安妮 , 什么时候 我 进入 这 房间 , 我 希望 你 到 上升 . ”

“安妮，我进房间时，请你起立。”

“ [jes] , ['leɪdi] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lɪstləs] [rɪ'plaɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [gɜːrl] [ə'roʊz] .
“ Yes , lady , ” was the listless reply as the girl arose .
“ 是的 , 女士 , ” 曾是 这 蔫 回复 作为 这 女孩 出现 .

“是的，女士，”女孩起身时无精打采地回答道。

“ [ænd; ənd] [wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] .
“ And one thing more .
“ 和 一 事物 更多的 .

还有一件事。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [wɪʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] - ['leɪdi] - [ɪn] [ðæt] ['dʒɪpsi] ['fæʃ(ə)n] .
I do not wish you to call me ' lady ' in that gypsy fashion .
我 做 不是 希望 你 到 称呼 我 - 女士 - 在 那 吉普赛人 时尚 .

我不希望你用那种吉普赛人的方式称呼我“女士”。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] ['leɪdi] ['əːsjulə] , [juː; jʊ] [meɪ] [duː][soʊ] .

If	you	wish	to	say	Lady	Ursula	,	you	may	do	so	.
如果	你	希望	到	说	女士	乌苏拉	,	你	可能	做	所以	.

如果你想称呼乌苏拉夫人，你可以这么做。

[maɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['ænsestri] [in'taitlz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðæt] [neɪm] .

My	English	ancestry	entitles	me	to	that	name	.
我的	英语	祖先	有权	我	到	那	姓名	.

我的英国血统使我有资格拥有这个名字。

" [mɪs] ['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən][ænd; ənd] [mɪs] ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] [ðen] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət]

"	Miss	Barrington	and	Miss	Dahlia	then	seated	themselves	,	but
"	错过	巴灵顿	和	错过	大丽花	然后	坐着	他们自己	,	但

[næn; nɑːn] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] . [-]

Nan	remained	standing	.	[	51	]
楠	剩余	常设	.	[	-	]

“巴林顿小姐和达莉娅小姐随后坐了下来，但南仍然站着。[51]

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][sɪt] [daʊn] ?

“	Why	don't	you	sit	down	?
"	为什么	不	你	坐	向下	?

你为什么不坐下呢?

" [ðə; ði]['fɔːrmər] [æskt] [ɪm'peɪʃntli] .

"	the	former	asked	impatiently	.
"	这	以前的	问	不耐烦地	.

“前者不耐烦地问道。”

“ ['sɪstər] , " [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [ˌɪntə'siːdid] , “ [næn; nɑːn] [kɑːnt] [noʊ] ['aʊər; ɑːr]['pɑːrlər] ['mænərz] ,

“	Sister	,	"	a	gentle	voice	interceded	,	“	Nan	can't	know	our	parlor	manners	,
"	姐姐	,	"	一个	温和的	嗓音	介入	,	"	楠	不能	知道	我们的	客厅	礼仪	,

“姐姐，”一个温柔的声音插话道，“楠小姐不懂我们客厅里的礼仪。”

[wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][bɪg][aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] . "

when	she	has	been	brought	up	in	the	big	out	-	of	-	doors	.	"
什么时候	她	有	到过	带来	向上	在	这	大的	出去	-	的	-	门	.	"

她从小就在广阔的户外环境中长大。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːn] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , " [mɪs]

“	She	will	soon	have	the	opportunity	to	learn	them	,	however	,	"	Miss
"	她	将要	很快	有	这	机会	到	学习	他们	,	然而	,	"	错过

['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] [sed] ['koʊldli] ,

Barrington	said	coldly	,
巴灵顿	说	冷冷地	,

“不过，她很快就会有机会学习这些的，”巴林顿小姐冷冷地说。

“ [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] , [sɪns] [ðɪs] ['mɔrnɪŋz] [pər'fɔːrmənz] , [tuː; tə] [pleɪs] [æn] [ɪn][ə; eɪ]

“	for	I	have	decided	,	since	this	morning's	performance	,	to	place	Anne	in	a
"	为了	我	有	决定	,	自从	这	早晨	表现	,	到	地方	安妮	在	一个

['kɑːnventˌkɑːnvənt] [skuːl] .

convent	school	.
修道院	学校	.

“因为自从今天早上演出之后，我已经决定把安妮送到修道院学校去。”

[aɪ][faɪnd][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['krɪstʃənˌaɪz] [ænd; ənd]['sɪvəlaɪzɪŋ][ə; eɪ] ['hiːðn] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [ker]

I	find	the	task	of	Christianizing	and	civilizing	a	heathen	more	than	I	care
我	寻找	这	任务	的	基督教化	和	文明	一个	异教徒	更多的	比	我	关心

[tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] . "

to	undertake	.	"
到	承担	.	"

我觉得让异教徒皈依基督教、接受文明教化的任务，我实在不愿承担。

“ [oʊ] , ['sɪstər] ['ə:sjulə] , [dəunt] [send] [næn; nɑ:n] [ə'weɪ] , ” [ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [ɪm'plɔ:d] .

“	Oh	,	Sister	Ursula	,	don't	send	Nan	away	,	”	the	other	little	lady	implored	.
”	哦	,	姐姐	乌苏拉	,	不	发送	楠	离开	,	”	这	其他	小的	女士	恳求	.

“哦，乌苏拉姐姐，别把奶奶送走，”另一个小姑娘恳求道。

“ [let] [ˌem 'i:] [ti:tʃ] [hɜ:r; hər] .

“	Let	me	teach	her	.
”	让	我	教	她	.

让我来教她。

[aɪ] [wɪl] [du:] [soʊ] ['glædli] . ”

I	will	do	so	gladly	.	”
我	将要	做	所以	乐意	.	”

我乐意效劳。

“ [ju:; jʊ] !

“	You	!
”	你	!

“你!

” [ðə; ði] [toʊn] [wʌz; wəz] ['skɔ:nf(ə)l] .

”	The	tone	was	scornful	.
”	这	语气	曾是	轻蔑的	.

“语气充满轻蔑。”

“ [du:] [ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [sək'si:d] [wer] [aɪ] [feɪl] ?

“	Do	you	suppose	that	you	can	succeed	where	I	fail	?
”	做	你	认为	那	你	能	成功	在哪里	我	失败	?

你认为你能在我失败的地方取得成功吗?

[noʊ] [ɪn'di:d] , [æn] [ʃæl; ʃəl] [tə'mɑ:roʊ] [dɪ'pɑ:rt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] [sku:l] [wɪtʃ] [ɪz]

No	indeed	,	Anne	shall	tomorrow	depart	for	a	convent	school	which	is
不	的确	,	安妮	将	明天	离开	为了	一个	修道院	学校	哪个	是

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] [tʃɜ:rtʃ] .

connected	with	our	church	.
连接	和	我们的	教会	.

不，安妮明天就要去我们教会附属的一所修道院学校上学了。

” [ðen] ['raɪzɪŋ] , [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] :

”	Then	rising	,	she	added	:
”	然后	上升	,	她	额外	:

然后她站起身来，补充道:

“ [wi:; wi] [wɪl] [naʊ] [dɪ'send] [tu:; tə] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ru:m] [ænd; ənd] [wi:; wi] [wɪl] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt]

“	We	will	now	descend	to	the	dining	room	and	we	will	consider	the	subject
”	我们	将要	现在	下降	到	这	用餐	房间	和	我们	将要	考虑	这	主题

[kloʊzd] .

closed	.
关闭	.

“我们现在下楼去餐厅，我们将认为这个问题已经结束了。”

” [hæd; həd] [ðə; ði] [praʊd] [mɪs] ['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] [glɑ:nst] [æt; ət] [ðə; ði] [gɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz] ['ki:pɪŋ] [soʊ]

”	Had	the	proud	Miss	Barrington	glanced	at	the	girl	who	was	keeping	so
”	有	这	自豪的	错过	巴灵顿	瞥了一眼	在	这	女孩	WHO	曾是	保持	所以

[stɪl] ,

still	,
仍然	,

“骄傲的巴林顿小姐是否瞥了一眼那个一动不动的女孩呢？”

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [gliːm] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [aɪz] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [hɜːr; hər]['spɪrɪt]

she	might	have	seen	a	gleam	in	the	dark	eyes	which	showed	that	her	spirit
她	可能	有	已见	一个	闪耀	在	这	黑暗的	眼睛	哪个	显示	那	她	精神

[wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['broʊkən] . [-]

was	not	yet	broken	.	[	52	]
曾是	不是	然而	破碎的	.	[	-	]

她或许在她那双深邃的眼睛里看到了一丝光芒，表明她的精神还没有被打垮。[52]

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [waɪd] ['sterweɪ] ,

As	they	went	down	the	wide	stairway	,
作为	他们	去	向下	这	宽的	楼梯	,

他们走下宽阔的台阶时，

[mɪs] ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] [slɪpt] [hɜːr; hər][hænd]['oʊvər][ðə; ði] [braʊn] [wʌn] [ðæt] [hʌŋ] ['lɪstləsli] [æt; ət]

Miss	Dahlia	slipped	her	hand	over	the	brown	one	that	hung	listlessly	at
错过	大丽花	滑倒了	她	手	超过	这	棕色的	一	那	悬挂	百无聊赖地	在

[ðə; ði]['gɝːlz] [saɪd] .

the	girl's	side	.
这	女孩们	边	.

达莉娅小姐将手轻轻搭在女孩无力垂在身侧的那只棕色手上。

[næn; nɑːn] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['leɪdiːz] [lʌv] ,

Nan	understood	that	it	was	an	assurance	of	the	little	lady's	love	,
楠	理解	那	它	曾是	一个	保证	的	这	小的	女士的	爱	,

南明白这是小姑娘爱她的保证。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [riˈspɔndid] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [wɔːrmθ] .

and	her	heart	responded	with	sudden	warmth	.
和	她	心	回应	和	突然	温暖	.

她的心中顿时涌起一股暖流。

[ɔːl] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [næn; nɑːn][sæt][ɪn][ə; eɪ] ['ʃeltərd] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

All	that	afternoon	Nan	sat	in	a	sheltered	corner	of	the	garden	with	a
全部	那	下午	楠	卫星	在	一个	避难所	角落	的	这	花园	和	一个

['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] ,

beautiful	story	that	she	was	trying	to	read	,
美丽的	故事	那	她	曾是	尝试	到	读	,

整个下午，南都坐在花园里一个避风的角落里，努力地读着一个美丽的故事。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] ['plænɪŋ] [ænd; ənd] ['plɑːtɪŋ] .

but	her	thoughts	were	continually	planning	and	plotting	.
但	她	想法	是	持续	规划	和	绘制	.

但她的脑子里却一直在盘算着什么。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːnventˌkɑːnvənt] [skuːl] .

She	could	not	and	would	not	be	sent	to	a	convent	school	.
她	可以	不是	和	会	不是	是	发送	到	一个	修道院	学校	.

她不能也不会被送去修道院学校。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['steɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [mɪs] ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] ,

She	was	only	staying	to	keep	her	promise	to	Miss	Dahlia	,
她	曾是	仅有的	入住	到	保持	她	承诺	到	错过	大丽花	,

她留下来只是为了遵守对达莉娅小姐的承诺。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [mɪs] ['əːsjulə] [wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [friːd] [frʌm; frəm] [ðæt]

but	now	that	Miss	Ursula	was	sending	her	away	,	she	was	freed	from	that
但	现在	那	错过	乌苏拉	曾是	发送	她	离开	,	她	曾是	自由	从	那

['prɑːmɪs] .

promise	.
承诺	.

但现在乌苏拉小姐要送她离开，她也就摆脱了那个承诺。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [meɪd] [ə'pɪrd] , ['seɪɪŋ] : “ [mɪs] ['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɪn]

Just	then	a	maid	appeared	,	saying	:	“	Miss	Barrington	wishes	to	see	you	in
只是	然后	一个	女佣	出现	,	说	:	“	错过	巴灵顿	愿望	到	看	你	在

[ðə; ði] ['laɪbreri] [æt; ət] [wʌns] .

the	library	at	once	.
这	图书馆	在	一次	.

这时，一个女仆出现了，说道：“巴林顿小姐想请您立刻到图书馆来。”

[ʃiːz] [gɑːt] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ænd; ənd] [ʃiːz] [ɔːl] [ˌʌp'set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

She's	got	a	telegram	from	somewhere	and	she's	all	upset	about	it	.
她是	得到	一个	电报	从	某处	和	她是	全部	沮丧的	关于	它	.

她收到一封不知从哪里发来的电报，为此她非常难过。

” [wen] [næn; nɑːn] ['entərd] [ðə; ði] ['steɪtli] ['laɪbreri] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [mɪs] ['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] ['stændɪŋ] [nɪr]

”	When	Nan	entered	the	stately	library	,	she	saw	Miss	Barrington	standing	near
”	什么时候	楠	进入	这	庄严	图书馆	,	她	锯	错过	巴灵顿	常设	靠近

[mɪs] ['dɑːliəz] [tʃer] ,

Miss	Dahlia's	chair	,
错过	大丽花的	椅子	,

“南走进庄严的图书馆时，看到巴林顿小姐站在达莉娅小姐的椅子旁边。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] : “ [bʌt; bət] , ['sɪstər] ['əːsjulə] ,

and	the	younger	woman	was	saying	:	“	But	,	Sister	Ursula	,
和	这	年轻	女士	曾是	说	:	“	但	,	姐姐	乌苏拉	,

年轻女子说道：“但是，乌苏拉修女，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [goʊ] .

it	would	be	of	no	use	for	me	to	go	.
它	会	是	的	不	使用	为了	我	到	去	.

我去也没用。

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] . ” [-]

I	know	nothing	of	law	and	of	things	like	that	.	”	[	53	]
我	知道	没有什么	的	法律	和	的	事物	喜欢	那	.	”	[	-	]

我对法律之类的东西一无所知。”[53]

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] , ” [ðə; ði] ['oʊldər] ['wʊmən] [sed] ,

“	I	am	quite	aware	of	the	fact	,	”	the	older	woman	said	,
“	我	是	相当	意识到的	的	这	事实	,	”	这	老	女士	说	,

“我很清楚这一点，”年长的妇人说道。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wət'evər] [ʌv; əv] [rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] ,

“	and	I	had	no	intention	whatever	of	requesting	you	to	go	,
“	和	我	有	不	意图	任何	的	请求	你	到	去	,

“我根本没有想过要你走。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [moʊst] [ˌɪnkən'viːniənt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [spend] ['sevrəl] [mʌnθs] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] [dʒʌst]

but	it	is	most	inconvenient	for	me	to	spend	several	months	in	the	East	just
但	它	是	最多	不方便	为了	我	到	花费	一些	几个月	在	这	东方	只是

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

at	this	time	.
在	这	时间	.

但此时此刻，要在东方待上几个月对我来说实在太不方便了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [fɔːr; fər] ['sɪvɪk] [ɪmp'ruːvments] ,

I	am	president	of	the	Society	for	Civic	Improvements	,
我	是	总统	的	这	社会	为了	市民	改进	,

我是市政改善协会的主席，

[ænd; ənd] [æn; ən] ['æktɪv] [ænd; ənd] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['membər] [ɪn] ['meni] ['ʌðər] [klʌbz] , [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] .

and	an	active	and	influential	member	in	many	other	clubs	,	as	you	know	.
和	一个	积极的	和	有影响	成员	在	许多	其他	俱乐部	,	作为	你	知道	.

正如您所知，他还是许多其他俱乐部的活跃且有影响力的成员。

" [ðen] , [noʊtɪŋ] [ðæt] [næn; nɑːn][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər][æz; əz]

"	Then	,	noting	that	Nan	had	entered	the	room	,	she	turned	toward	her	as
"	然后	,	注意到	那	楠	有	进入	这	房间	,	她	转向	朝向	她	作为

[ʃiː; ʃi] [sed] ['koʊldli] :

she	said	coldly	:
她	说	冷冷地	:

"然后，她注意到楠进了房间，便转过身冷冷地对楠说道："

" [æn] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] [ɑːn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [treɪn] .

"	Anne	,	I	shall	be	obliged	to	leave	for	New	York	on	the	early	morning	train	.
"	安妮	,	我	将	是	有义务	到	离开	为了	新的	约克	在	这	早期的	早晨	火车	.

"安妮，我不得不搭乘清晨的火车前往纽约。"

[ə; eɪ] ['welθi] [ænt] [hæz; həz] [pæst] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][maɪ]['sɪstər][ænd; ənd]

A	wealthy	aunt	has	passed	away	,	leaving	a	large	fortune	to	my	sister	and
一个	富裕	阿姨	有	通过了	离开	,	离开	一个	大的	财富	到	我的	姐姐	和

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

一位富有的姑妈去世了，给我和姐姐留下了一大笔遗产。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] [wɪl] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kən'testid] ,

but	unfortunately	,	the	will	is	to	be	contested	,
但	很遗憾	,	这	将要	是	到	是	有争议的	,

但不幸的是，这份遗嘱将会受到质疑。

[wɪtʃ] [niː'sesiteits] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən] [er] [huː] [hæz; həz][sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

which	necessitates	the	presence	of	an	heir	who	has	some	knowledge	of
哪个	需要	这	在场	的	一个	继承人	WHO	有	一些	知识	的

['liːg(ə)l] ['mætərz] .

legal	matters	.
合法的	事情	.

这就需要一位具备一定法律知识的继承人。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] ,

I	may	be	away	for	several	months	,
我	可能	是	离开	为了	一些	几个月	,

我可能要离开几个月，

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] ['sɪstɚz] [ker] ,

and	so	I	will	have	to	leave	you	in	my	sister's	care	,
和	所以	我	将要	有	到	离开	你	在	我的	姐妹	关心	,

所以，我只能把你托付给我姐姐照顾了。

['trʌstɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [siː] [ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['sendɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːnvent¦kɑːnvənt]

trusting	that	she	will	see	the	advisability	of	sending	you	to	a	convent
信任	那	她	将要	看	这	建议性	的	发送	你	到	一个	修道院

[skuːl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]['wɔːrdroʊb] [kæn; kən][biː; bi] [prɪ'perd] .

school	as	soon	as	a	suitable	wardrobe	can	be	prepared	.
学校	作为	很快	作为	一个	合适的	衣柜	能	是	准备	.

相信她会在准备好合适的衣物后，尽快明白把你送到修道院学校的明智之处。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] !

That	is	all	!
那	是	全部	!

就这些了!

[juː; jʊ] [meɪ] [naʊ] [rɪ'taɪər] .

You	may	now	retire	.
你	可能	现在	退休	.

您现在可以退休了。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɑːrd][fɔːr; fər][næn; nɑːn][tuː; tə]['kwaɪətli]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['glɔːriəs] [ænd; ənd]

"	It	had	been	hard	for	Nan	to	quietly	listen	to	this	glorious	and
"	它	有	到过	难的	为了	楠	到	悄悄	听	到	这	辉煌	和

[ə'staʊndɪŋ] [nuːz] .

astounding	news	.
惊人	消息	.

“对于南来说，静静地聆听这个辉煌而惊人的消息是件很难的事。”

[ʃiː; ʃi][dɪd] [glæns] [fɔːr; fər][wʌn] ['sekənd][æt; ət] [mɪs] ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] ,

She	did	glance	for	one	second	at	Miss	Dahlia	,
她	做过	瞥一眼	为了	一	第二	在	错过	大丽花	,

她瞥了达莉娅小姐一眼，就一秒钟。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['hæpi] [laɪt] [ɪn] [ðoʊz] [swiːt] [greɪ] [aɪz] . [-]

and	she	was	sure	that	she	saw	a	happy	light	in	those	sweet	grey	eyes	.	[	54	]
和	她	曾是	当然	那	她	锯	一个	快乐的	光	在	那些	甜的	灰色的	眼睛	.	[	-	]

她确信自己在那双甜美的灰色眼睛里看到了快乐的光芒。[54]

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [wʌz; wəz][ə'stə:][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli] ['aʊər] ,

The	next	morning	the	household	was	astir	at	a	very	early	hour	,
这	下一个	早晨	这	家庭	曾是	搅拌	在	一个	非常	早期的	小时	,

第二天清晨，家里人很早就起床了。

[ænd; ənd][æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [mɪs]

and	at	nine	o'clock	the	automobile	returned	from	the	station	and	Miss
和	在	九	点钟	这	汽车	返回	从	这	车站	和	错过

['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə][wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] .

Dahlia	was	in	it	alone	.
大丽花	曾是	在	它	独自的	.

九点钟，汽车从车站返回，达莉娅小姐独自一人在车里。

[næn; nɑːn] ['dʒɔɪəsli] [ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz][ʌv; əv][ðə; ði]

Nan	joyously	ran	across	the	lawn	and	caught	the	outstretched	hands	of	the
楠	欣喜地	跑	穿过	这	草地	和	捕捉	这	伸展	双手	的	这

['lɪt(ə)l]['leɪdi] .

little	lady	.
小的	女士	.

楠高兴地跑过草坪，抓住了小女孩伸出的手。

“ [oʊ] , [mɪs] ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] , " [ðə; ði][gɜːrl] [ɪm'plɔːd] , “ [juː; jʊ] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][send][ˌem 'iː][tuː; tə]

“	Oh	,	Miss	Dahlia	,	"	the	girl	implored	,	“	you	aren't	going	to	send	me	to
“	哦	,	错过	大丽花	,	"	这	女孩	恳求	,	“	你	不是	去	到	发送	我	到

[ə; eɪ]['kɑːnventˌkɑːnvənt] ,

a	convent	,
一个	修道院	,

“哦，达莉娅小姐，”女孩恳求道，“您不会把我送到修道院去的吧？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

are	you	?
是	你	?

你是?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] . "

Because	,	if	you	do	,	I	am	going	to	run	away	.	"
因为	,	如果	你	做	,	我	是	去	到	跑步	离开	.	"

因为如果你那样做，我就要逃跑了。

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] , ['dɪri] , ” [mɪs] ['deɪliə¸'dɑːliə¸'dæliə] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] [bentʃ]
“ No , indeed , dearie , ” Miss Dahlia replied , as she sat on a marble bench
“ 不 , 的确 , 亲爱的 , ” 错过 大丽花 回复 , 作为 她 卫星 在 一个 大理石 长椅
[nɪr] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ,
near the fountain ,
靠近 这 喷泉 ,

“不，亲爱的，”达莉娅小姐坐在喷泉旁的大理石长椅上回答道。

[ænd; ənd] [druː] [ðə; ði][gɜːrl] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
and drew the girl down beside her .
和 画 这 女孩 向下 旁 她 .

然后把女孩拉到自己身边。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [læft] [æz; əz][næn; nɑːn][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [læf] [bɪ'fɔːr] .
Then she laughed as Nan had never heard her laugh before .
然后 她 笑了 作为 楠 有 绝不 听到 她 笑 前 .

然后她笑了，因为南以前从未听过她笑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['riːəl][dʒɔɪ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
There was real joy in it .
那里 曾是 真实的 喜悦 在 它 .

其中蕴含着真正的快乐。

“ ['dɪri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ Dearie , ” she said ,
“ 亲爱的 , ” 她 说 ,

“亲爱的，”她说。

“ [aɪ] ['bɛgd] [maɪ]['sɪstər][tuː; tə][pər'mɪt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə]['sɪvəlaɪz]
“ I begged my sister to permit me to do what I could to try to civilize
“ 我 乞求 我的 姐姐 到 允许 我 到 做 什么 我 可以 到 尝试 到 教化
[juː; jʊ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'weɪ] ,
you while she is away ,
你 尽管 她 是 离开 ,

“我恳求姐姐允许我在她不在的时候尽我所能地教化你，让你变得文明起来。”

[ænd; ənd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ænd; ənd]
and , because her mind was so much occupied with other and
和 , 因为 她 头脑 曾是 所以 很多 占领 和 其他 和
['weɪtiːə] ['mætərz] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] [kən'sent] ,
weightier matters , she gave her consent ,
更重 事情 , 她 给予 她 同意 ,

因为她当时心事重重，想着其他更重要的事情，所以她同意了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] ['prɑːmɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'tend] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['werɪŋ] ['prɑːpər]
but she made me promise that you would attend service with me wearing proper
但 她 制成 我 承诺 那 你 会 出席 服务 和 我 穿着 恰当的
[kloʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,

但她让我答应你，你会穿着得体的衣服和我一起参加礼拜。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [soʊ] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]['leɪdi] - [laɪk] ['mænərz] . ”
and that I would teach you to sew and also lady - like manners . ”
和 那 我 会 教 你 到 缝 和 还 女士 - 喜欢 礼仪 . ”

我还会教你缝纫，以及淑女的举止。”

“ [oʊ] , [mɪs] ['deɪliə¦'dɑːliə¦'dæliə] , [aɪ] , [wɪl] ['sɪvəlaɪz] [fæst] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [lʌv]
“ Oh , Miss Dahlia , I , will civilize fast enough for you , because I love
“ 哦 , 错过 大丽花 , 我 , 将要 教化 快速地 足够的 为了 你 , 因为 我 爱
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“哦，达莉娅小姐，我会尽快变得文明起来，因为我爱你。”

” [ðə; ði] [gɜːrl] [sed] , [ɪm'pʌlsɪvli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [prest] [ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)ld] [hænd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [flʌʃ]
” the girl said , impulsively , as she pressed a wrinkled hand to her flush
” 这 女孩 说 , 冲动地 , 作为 她 按下 一个 皱 手 到 她 冲洗
[braʊn] [tʃiːk] . [-]
brown cheek . [55]
棕色的 脸颊 . [-]

“她，”女孩冲动地说着，同时用她布满皱纹的手抚摸着自己泛红的棕色脸颊。[55]

“ [ænd; ənd] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [næn; nɑːn] , [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] ['dɪrli] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['niːdnt]
“ And I love you , Nan , you don't know how dearly , and you needn't
“ 和 我 爱 你 , 楠 , 你 不 知道 如何 亲爱的 , 和 你 不必
['sɪvəlaɪz] [tuː] [mʌtʃ] ,
civilize too much ,
教化 也 很多 ,

“还有，楠，我爱你，你不知道我有多爱你，你也不必太拘谨。”

[ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] .
if you don't want to .
如果 你 不 想 到 .

如果你不想的话。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .
I love you just as you are .
我 爱 你 只是 作为 你 是 .

我爱你，就爱你本来的样子。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] ['mæstərz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [pi'ænoʊ] ,
I am going to engage masters to come and teach you piano ,
我 是 去 到 从事 大师 到 来 和 教 你 钢琴 ,

我打算请钢琴大师来教你们弹钢琴。

['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːrp] [ɔːr] [ˌvaɪə'lɪn] [æz; əz] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] .
singing and the harp or violin as you prefer .
歌唱 和 这 竖琴 或者 小提琴 作为 你 更喜欢 .

你可以根据自己的喜好选择唱歌、竖琴或小提琴。

” [ðə; ði] ['gɝːlz] [dɑːrk] [aɪz] [gləud] ['hæpɪli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [oʊ] , [mɪs] ['deɪliə¦'dɑːliə¦'dæliə] ,
” The girl's dark eyes glowed happily as she exclaimed , “ Oh , Miss Dahlia ,
” 这 女孩们 黑暗的 眼睛 发光 快乐地 作为 她 惊呼 , “ 哦 , 错过 大丽花 ,
[haʊ] [aɪ] [lʌv] ['mjuːzɪk] ;
how I love music ;
如何 我 爱 音乐 ;

“女孩的黑眼睛闪着喜悦的光芒，她惊呼道：‘哦，达莉娅小姐，我多么热爱音乐啊！’

['evriθɪŋ] , ['evri] - [wer] [ðæt] [sɪŋz] ; [ðə; ði] [brʊk] , [ðə; ði] [bɜːrd] , [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] !
everything , every - where that sings ; the brook , the bird , the wind in the trees !
一切 , 每一个 - 在哪里 那 唱歌 ; 这 溪 , 这 鸟 , 这 风 在 这 树木 !

一切会歌唱的事物，到处都会歌唱；小溪、鸟儿、树梢的风！

[haʊ] [glæd] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [meɪk] ['mjuːzɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [duː] .
How glad I will be to learn to make music as they do .
如何 高兴的 我 将要 是 到 学习 到 制作 音乐 作为 他们 做 .

我多么希望能够像他们一样学习音乐创作啊！

〃 [tuː] ['wʌndərf(ə)l] [wiːks] [pæst] .

〃	**Two**	**wonderful**	**weeks**	**passed**	**.**
〃	二	精彩的	周	通过了	.

美好的两周过去了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['leɪdi] [keɪm] [tuː; tə] [tiːtʃ] [næn; nɑːn]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

A	**little**	**French**	**lady**	**came**	**to**	**teach**	**Nan**	**languages**	**,**	**for**	**which**	**she**
一个	小的	法语	女士	来了	到	教	楠	语言	,	为了	哪个	她

[hæd; həd][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['æptɪtuːd] ,

had	**a**	**remarkable**	**aptitude**	**,**
有	一个	卓越	能力倾向	,

一位身材娇小的法国女士来教楠族人语言，她在这方面展现出了惊人的天赋。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [æz; əz] ['swiːtli] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz][ðə; ði] [wʊd] [bɜːrdz] ,

and	**when**	**she**	**began**	**to**	**sing**	**as**	**sweetly**	**and**	**naturally**	**as**	**the**	**wood**	**birds**	**,**
和	什么时候	她	开始	到	唱歌	作为	甜蜜地	和	自然	作为	这	木头	鸟类	,

当她开始像林中鸟儿那样甜美自然地歌唱时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

吉普赛人的南(Nan of the Gypsies)
第3/8页

[mɪs] ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [dɪ'laɪtɪd] ,
Miss **Dahlia** **was** **indeed** **delighted** **,**
错过 大丽花 曾是 的确 高兴极了 ,

达莉娅小姐确实很高兴。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['iːvnɪŋz] [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ðə; ði]['dʒɪpsi][gɜːrl][ðə; ði] ['sɔŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə]
and **in** **the** **long** **evenings** **she** **taught** **the** **gypsy** **girl** **the** **songs** **that** **she** **used** **to**
和 在 这 长的 晚上 她 教授 这 吉普赛人 女孩 这 歌曲 那 她 用过的 到
[sɪŋ] .
sing **.**
唱歌 .

在漫长的夜晚，她教那个吉普赛女孩唱她以前常唱的歌。

[tuː] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['ʃɑːpɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
Too **,** **there** **had** **been** **a** **shopping** **expedition** **to** **the** **village** **,**
也 , 那里 有 到过 一个 购物 远征 到 这 村庄 ,

此外，他们还去村里采购了一次东西。

[ænd; ənd][næn; nɑːn][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ][sɔːft] [kæʃ'mɪr] [dres] ,
and **Nan** **had** **chosen** **a** **soft** **cashmere** **dress** **,**
和 楠 有 选定 一个 柔软的 羊绒 裙子 ,

楠选择了一件柔软的羊绒连衣裙。

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [raɪp] ['tʃeriːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] .
the **color** **of** **ripe** **cherries** **with** **the** **sun** **shining** **on** **them** **.**
这 颜色 的 成熟 樱桃 和 这 太阳 灼灼 在 他们 .

阳光照射下，成熟樱桃的颜色。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [wiːk] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['destɪnd]
At **the** **beginning** **of** **the** **third** **week** **something** **happened** **which** **was** **destined**
在 这 开始 的 这 第三 星期 某物 发生 哪个 曾是 注定
[tuː; tə][duː] [mʌtʃ] [tɔːrd] ['sɪvəlaɪzɪŋ][næn; nɑːn] . [-]
to **do** **much** **toward** **civilizing** **Nan** **.** **[** **56** **]**
到 做 很多 朝向 文明 楠 . [-]

第三周初发生了一件注定会对楠族文明化产生重大影响的事情。[56]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [læd] [nekst] [dɔːr] .
THE **LAD** **NEXT** **DOOR** **.**
这 小伙子 下一个 门 .

隔壁的小伙子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] [ænd; ənd]['lesnz; 'lesənz][wɜːr; wər]['oʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːk] .
It **was** **Saturday** **and** **lessons** **were** **over** **for** **the** **week** **.**
它 曾是 周六 和 课程 是 超过 为了 这 星期 .

那天是星期六，一周的课程结束了。

[ʌv; əv] ['tuːtɚz] [ænd; ənd]['mjuːzɪk]['mæstərz][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [nʌn] [ɔːl] [ðæt] ['glɔːriəs] [deɪ] .
Of **tutors** **and** **music** **masters** **there** **would** **be** **none** **all** **that** **glorious** **day** **.**
的 导师 和 音乐 大师 那里 会 是 没有任何全部 那 辉煌 天 .

在那辉煌的一天，不会有导师和音乐大师在场。

[mɪs] ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hedeɪk] .

Miss	**Dahlia**	**had**	**awakened**	**with**	**a**	**headache**	**.**
错过	大丽花	有	觉醒	和	一个	头痛	.

达莉娅小姐醒来时头痛欲裂。

[næn; nɑːn] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daːkənd] [ruːm] [ænd; ənd] [æskt] ['tendərli] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

Nan	**slipped**	**into**	**the**	**darkened**	**room**	**and**	**asked**	**tenderly**	**if**	**there**	**was**
楠	滑倒了	进入	这	变暗	房间	和	问	温柔地	如果	那里	曾是

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə][help] .

something	**that**	**she**	**could**	**do**	**to**	**help**	**.**
某物	那	她	可以	做	到	帮助	.

楠悄悄走进昏暗的房间，温柔地问她是否有什么可以帮忙的。

“ [noʊ] , ['dɪri] , ” [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪ] [wɪl] [dʒʌst][rest] [ə'waɪl] .

“	**No**	**,**	**dearie**	**,**	**”**	**the**	**little**	**lady**	**replied**	**,**	**“**	**I**	**will**	**just**	**rest**	**awhile**	**.**
“	不	,	亲爱的	,	”	这	小的	女士	回复	,	“	我	将要	只是	休息	一会儿	.

“不，亲爱的，”小姑娘回答说，“我只想休息一会儿。”

[goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd][ɑːn] ['bɪni] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

Go	**for**	**a**	**ride**	**on**	**Binnie**	**if**	**you**	**wish**	**.**
去	为了	一个	骑	在	宾尼	如果	你	希望	.

如果你愿意，可以骑着宾尼兜风。

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] [daʊn] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] ['lʌntʃən] [ə'loʊn] .

I	**will**	**try**	**to**	**be**	**down**	**so**	**that**	**you**	**need**	**not**	**have**	**luncheon**	**alone**	**.**
我	将要	尝试	到	是	向下	所以	那	你	需要	不是	有	午餐	独自的	.

我会尽量陪你一起吃午饭，这样你就不用一个人吃午饭了。

” [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][ðə; ði][gɜːrl] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [vaɪn] - [hʌŋ] [saɪd] ['entrəns] [ænd; ənd]

”	**A**	**few**	**moments**	**later**	**the**	**girl**	**emerged**	**from**	**a**	**vine**	**-**	**hung**	**side**	**entrance**	**and**
”	一个	很少	时刻	之后	这	女孩	出现	从	一个	藤	-	悬挂	边	入口	和

[stʊd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] .

stood	**looking**	**about**	**.**
站立	寻找	关于	.

“片刻之后，女孩从藤蔓缠绕的侧门走了出来，站在那里环顾四周。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [hɜːr; hər] ['tʃeri] [red] [dres] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] [sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] , [wɪð; wɪθ][ɪts]

She	**wore**	**her**	**cherry**	**red**	**dress**	**and**	**the**	**yellow**	**silk**	**handkerchief**	**,**	**with**	**its**
她	穿着	她	樱桃	红色的	裙子	和	这	黄色的	丝绸	手帕	,	和	它是

['dæŋgəlz] ,

dangles	**,**
悬挂	,

她穿着樱桃红的连衣裙，戴着垂着小饰物的黄色丝绸手帕。

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [hed] .

was	**about**	**her**	**head**	**.**
曾是	关于	她	头	.

就在她头部附近。

[ɪn][hɜːr; hər][hænd][ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] [bʊk] , “ ['aɪvənˌhoʊ] .

In	**her**	**hand**	**she**	**held**	**a**	**book**	**,**	**“**	**Ivanhoe**	**.**
在	她	手	她	握住	一个	书	,	“	艾凡霍	.

她手里拿着一本书，书名是《艾凡赫》。

” [mɪs] ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

”	**Miss**	**Dahlia**	**had**	**been**	**reading**	**it**	**aloud**	**the**	**night**	**before**	**,**
”	错过	大丽花	有	到过	阅读	它	大声	这	夜晚	前	,

“达莉娅小姐前一天晚上一直在朗读这本书。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɪpsi][gɜːrl][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði]['stɔːri] . [-]

and	**the**	**gypsy**	**girl**	**was**	**eager**	**to**	**continue**	**the**	**story**	**.**	**[**	**57**	**]**
和	这	吉普赛人	女孩	曾是	渴望的	到	继续	这	故事	.	[	-	]

吉普赛女孩很想继续讲这个故事。[57]

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] ['ʃeltərd] [spɑːt] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl'ðoʊ] ,

She	would	find	a	sheltered	spot	,	she	thought	,	and	try	to	read	it	,	although	,
她	会	寻找	一个	避难所	点	,	她	想法	,	和	尝试	到	读	它	,	虽然	,

她想，她要找个避风的地方，试着读读这本书，尽管……

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wel] [nuː] , ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ænd; ənd][hɑːrd] .

as	she	well	knew	,	many	of	the	words	were	long	and	hard	.
作为	她	出色地	知道	,	许多	的	这	字	是	长的	和	难的	.

她很清楚，很多词语又长又难。

[ðə; ði]['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] [ɪ'steɪt] [kən'teɪnd] ['sevrəl] ['eikəs] .

The	Barrington	estate	contained	several	acres	.
这	巴灵顿	财产	包含	一些	英亩	.

巴灵顿庄园占地数英亩。

[næn; nɑːn][hæd; həd] ['nevər] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [hedʒ] [ðæt] [baʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːrðər]

Nan	had	never	crossed	to	the	high	hedge	that	bounded	it	on	the	farther
楠	有	绝不	交叉	到	这	高的	对冲	那	有界	它	在	这	更远

[saɪd][frʌm; frəm] [taʊn] .

side	from	town	.
边	从	镇	.

南从未越过城镇另一侧那道高高的树篱。

[greɪt] [oʊld] [triːz] ['lʊrd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [leɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [hedʒ] ,

Great	old	trees	lured	her	and	wondering	what	lay	beyond	the	hedge	,
伟大的	老的	树木	诱饵	她	和	好奇	什么	躺	超过	这	对冲	,

高大古树吸引着她，她不禁好奇篱笆后面是什么景象。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] ['træmpɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔːblɪŋ] [sɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [wɜːrdz] .

she	started	tramping	in	that	direction	singing	a	warbling	song	without	words	.
她	开始	徒步旅行	在	那	方向	歌唱	一个	鸣唱	歌曲	没有	字	.

她朝着那个方向走去，嘴里哼着一首没有歌词的婉转的歌。

[ə; eɪ] [greɪt] [oʊld] ['pepər] [triː] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['gloʊɪŋ] [red] ['beriz] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən]

A	great	old	pepper	tree	with	its	glowing	red	berries	stood	on	the	Barrington
一个	伟大的	老的	胡椒	树	和	它是	发光	红色的	浆果	站立	在	这	巴灵顿

[saɪd] ,

side	,
边	,

巴灵顿那边矗立着一棵枝繁叶茂的老胡椒树，树上挂满了鲜红的浆果。

[ænd; ənd][næn; nɑːn] , [geɪzɪŋ] [ʌp] ,

and	Nan	,	gazing	up	,
和	楠	,	凝视	向上	,

楠仰望着天空，

[sɔː] [wʌn] [waɪd] [bræntʃ] ['kəːviŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

saw	one	wide	branch	curving	in	a	way	that	would	make	of	it	a	comfortable
锯	一	宽的	分支	弯曲	在	一个	方式	那	会	制作	的	它	一个	舒服的

[siːt] .

seat	.
座位	.

看到一根粗壮的树枝弯曲成一个舒适的座位。

['skræmblɪŋ] [ʌp] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [suːn] [pɜːrtʃt] [ðer; ðər] .

Scrambling	up	,	she	was	soon	perched	there	.
争抢	向上	,	她	曾是	很快	栖息	那里	.

她迅速爬了上去，很快就栖息在那里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [piəd] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] ['foʊliɪdʒ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]

Then	she	peered	through	the	thick	foliage	,	trying	to	see	what	might	be	in	the
然后	她	窥视	通过	这	厚的	叶子	,	尝试	到	看	什么	可能	是	在	这

[graʊndz] [bɪ'jɑːnd] .

grounds	beyond	.
理由	超过	.

然后她透过茂密的树叶向外张望，试图看清远处的地面上有什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ˌpɪktʃə'resk] [hoʊm] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] ['ɑːrkɪtektʃər] ['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði]

It	was	another	picturesque	home	of	Spanish	architecture	similar	to	the
它	曾是	其他	如画	家	的	西班牙语	建筑学	相似的	到	这

['bærɪŋtənz] [wɪð; wɪθ] ['gloʊɪŋ] ['gaːdnz] [ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk] ['gruːpɪŋz] [ʌv; əv] ['ʃrʌbəri] [ænd; ənd] [triːz]

Barrington's	with	glowing	gardens	and	artistic	groupings	of	shrubbery	and	trees
巴林顿	和	发光	花园	和	艺术	分组	的	灌木	和	树木

. [-]

. [58]

. [-]

这是另一座风景如画的西班牙建筑风格的住宅，与巴林顿家的住宅相似，拥有美丽的花园和精心布置的灌木和树木。

[58]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][laɪf] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,

There	was	no	sign	of	life	about	the	place	,
那里	曾是	不	符号	的	生活	关于	这	地方	,

周围没有任何生命迹象。

[ænd; ənd] [ðen] [næn; nɑːn] [riˈkɔːld] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [mɪs] ['əːsjulə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊm]

and	then	Nan	recalled	having	heard	Miss	Ursula	say	that	it	was	the	home
和	然后	楠	召回	拥有	听到	错过	乌苏拉	说	那	它	曾是	这	家

[ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['wɔrən] - [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wɪdoʊ] [pə'zesɪŋ] [greɪt] [welθ] ,

of	Mrs	.	Warren	Widdemere	a	beautiful	young	widow	possessing	great	wealth	,
的	太太	.	沃伦	-	一个	美丽的	年轻的	寡妇	拥有	伟大的	财富	,

然后南想起她曾听乌苏拉小姐说过，那是沃伦·威德米尔太太的家，她是一位年轻貌美、家境富裕的寡妇。

[huː] [wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] [ɪn] ['jʊrəp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fər'get] [hɜːr; hər]['riːs(ə)nt] [bɪ'riːvmənt] .

who	was	traveling	in	Europe	trying	to	forget	her	recent	bereavement	.
WHO	曾是	旅行	在	欧洲	尝试	到	忘记	她	最近的	丧亲之痛	.

她当时正在欧洲旅行，试图忘记最近失去亲人的悲痛。

['mɪsɪz] . - [hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [ə'kædəmi] , [ænd; ənd][soʊ] ,

Mrs	.	Widdemere	had	a	son	who	was	in	a	military	academy	,	and	so	,
太太	.	-	有	一个	儿子	WHO	曾是	在	一个	军队	学院	,	和	所以	,

威德米尔太太有个儿子在军校读书，所以，

[ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪləti][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] , [ðə; ði][gɜːrl] [θɔːt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd]

in	all	probability	the	place	was	unoccupied	,	the	girl	thought	,	as	she	opened
在	全部	可能性	这	地方	曾是	空置	,	这	女孩	想法	,	作为	她	打开

[hɜːr; hər] [bʊk] ,

her	book	,
她	书	,

女孩打开书，心想这里很可能没人住。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['sloʊli] [ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ɪntrəst] , [tuː; tə] [riːd] .

and	began	slowly	and	yet	with	increasing	interest	,	to	read	.
和	开始	缓慢地	和	然而	和	增加	兴趣	,	到	读	.

于是，他开始慢慢地、但越来越有兴趣地阅读。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['vɔɪsɪz] [nɪr] ,

Half	an	hour	later	she	became	conscious	that	there	were	voices	near	,
一半	一个	小时	之后	她	成为	有意识的	那	那里	是	声音	靠近	,

半小时后，她意识到附近有说话声。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] .

and	on	the	other	side	of	the	hedge	.
和	在	这	其他	边	的	这	对冲	.

在树篱的另一边。

['glænsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʃɛltɝɪŋ] [griːn] ,

Glancing	through	the	sheltering	green	,
瞥了一眼	通过	这	庇护所	绿色的	,

透过遮荫的绿荫，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] ['nɝːsɪz] ['juːnɪfɔːrm] [huː] [wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ] [wiːld] [tʃer] ,

she	beheld	a	woman	in	nurse's	uniform	who	was	pushing	a	wheeled	chair	,
她	观看	一个	女士	在	护士的	制服	WHO	曾是	推动	一个	带轮子的	椅子	,

她看到一个穿着护士服的女人推着一辆轮椅，

[ɪn] [wɪtʃ] [sæt][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] - .

in	which	sat	a	boy	of	about	16	.
在	哪个	卫星	一个	男生	的	关于	-	.

里面坐着一个大约16岁的男孩。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['lɪstləs] ; ['ɔːlmoʊst] [dɪs'kɜːrɪdʒd] , [næn; nɑːn]

His	face	was	pale	and	his	expression	listless	;	almost	discouraged	,	Nan
他的	脸	曾是	苍白	和	他的	表达	蔫	;	几乎	灰心	,	楠

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

南心想，他脸色苍白，神情无精打采，几乎有些沮丧。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [triː] , [ə; eɪ] [bel] [ræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrs] ,

As	they	neared	the	tree	,	a	bell	rang	from	the	house	,	and	the	nurse	,
作为	他们	接近	这	树	,	一个	钟	响铃	从	这	房子	,	和	这	护士	,

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tʃer] ,

leaving	the	chair	,
离开	这	椅子	,

当他们走近那棵树时，房子里响起了铃声，护士从椅子上站了起来，

['stɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [pæθ] .

started	up	the	garden	path	.
开始	向上	这	花园	小路	.

沿着花园小路走去。

“ [dəunt] ['hɜːri] [bæk] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [kɔːld] ['læŋgwɪdli] .

“	Don't	hurry	back	,	”	the	boy	called	languidly	.
“	不	匆忙	后退	,	”	这	男生	称为	懒洋洋地	.

“别急着回去，”男孩懒洋洋地喊道。

“ [ðɪs] [pleɪs] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][maɪ] ['sʌnbæθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] .

“	This	place	will	do	for	my	sunbath	as	well	as	any	other	.
“	这	地方	将要	做	为了	我的	日光浴	作为	出色地	作为	任何	其他	.

“这个地方很适合我晒日光浴，和其他任何地方一样。”

” [ðen] [hiː; hi] [liːnd] [bæk] , [ænd; ənd] , ['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [said] ['wɪrəli] .

”	Then	he	leaned	back	,	and	,	closing	his	eyes	,	he	sighed	wearily	.
”	然后	他	倾斜	后退	,	和	,	结束	他的	眼睛	,	他	叹了口气	疲劳	.

然后他向后靠去，闭上眼睛，疲惫地叹了口气。

[næn; nɑːn] , ['prɑːmptɪd] [baɪ] ['pɪti] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] ['frendli] ,

Nan	,	prompted	by	pity	and	a	desire	to	be	friendly	,
楠	,	提示	经过	遗憾	和	一个	欲望	到	是	友好的	,

楠，出于怜悯和友善的愿望，

[broʊk] [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['pepər] ['beriz] [ænd; ənd] [tɔːst] [ðem; ðəm] [tɔːrd] [ðə; ði] [tʃer] .

broke	a	cluster	of	pepper	berries	and	tossed	them	toward	the	chair	.
打破	一个	簇	的	胡椒	浆果	和	抛掷	他们	朝向	这	椅子	.

掰下一串胡椒浆果，扔向椅子。

[ðeɪ] [fel] ['laɪtli] [ɑːn][ðə; ði] ['bɔɪz] ['foʊldɪd][hændz] .

They	fell	lightly	on	the	boy's	folded	hands	.
他们	跌倒	轻轻	在	这	男孩们	折叠	双手	.

它们轻轻地落在男孩交叠的双手上。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [noʊ][wʌn] . [-]

He	opened	his	eyes	and	looked	about	,	but	he	saw	no	one	.	[	59	]
他	打开	他的	眼睛	和	看起来	关于	,	但	他	锯	不	一	.	[	-	]

他睁开眼睛环顾四周，却没看到任何人。[59]

“ [pʊr] , [pʊr] [bɔɪ] !

“	Poor	,	poor	boy	!
“	贫穷的	,	贫穷的	男生	!

“可怜的孩子！”

” [næn; nɑːn] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['tendərnəs] .

”	Nan	thought	with	a	rush	of	tenderness	.
”	楠	想法	和	一个	匆忙	的	压痛	.

“楠心中涌起一股温柔之情。”

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] [gɜːrl] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['pɪti] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]

The	gypsy	girl	always	had	the	same	pity	when	she	saw	anything	that	was
这	吉普赛人	女孩	总是	有	这	相同的	遗憾	什么时候	她	锯	任何事物	那	曾是

['wuːndɪd] ,

wounded	,
受伤	,

这位吉普赛女孩每次看到受伤的动物都会流露出同样的怜悯之情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['tendərnəs] [ɪn][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [ðæt] [hæd; həd] [kəm'peld] [hɜːr; hər][tuː; tə]

and	it	was	this	tenderness	in	her	nature	that	had	compelled	her	to
和	它	曾是	这	压痛	在	她	自然	那	有	被迫	她	到

[rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['kærəvæn][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['krɪp(ə)l] ['tirɔl; 'tairəul; ti'rəul; tiː-] .

remain	in	the	caravan	for	so	long	to	protect	the	little	cripple	Tirol	.
保持	在	这	大篷车	为了	所以	长的	到	保护	这	小的	削弱	蒂罗尔	.

正是她天性中的这种温柔，促使她留在商队里这么久，保护那个残疾的小蒂罗尔。

[ðə; ði] [sɪk] [læd] ,

The	sick	lad	,
这	生病的小伙子		,

生病的男孩，

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['pepər] ['beriz] [hæd; həd][bʌt; bət] ['fɔːlən] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ə'kɔːrd]

believing	that	a	cluster	of	pepper	berries	had	but	fallen	of	its	own	accord
相信	那	一个	簇	的	胡椒	浆果	有	但	倒下	的	它是	自己的	符合

[wʌns] [mɔːr] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

once	more	leaned	back	and	closed	his	eyes	,
一次	更多的	倾斜	后退	和	关闭	他的	眼睛	,

他以为那串胡椒浆果只是自然掉落的，于是再次向后靠去，闭上了眼睛。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['oʊpənd] [ðem; ðəm]['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [ə'gen] [lʊkt] [ə'baʊt] .

but	he	opened	them	almost	instantly	and	again	looked	about	.
但	他	打开	他们	几乎	即刻	和	再次	看起来	关于	.

但他几乎立刻打开了它们，再次环顾四周。

[frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ˌoʊvər'hed] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [swiːt] ['wɔːblɪŋ] [bɜːrd] - [sɔːŋ] .

From	somewhere	overhead	he	heard	a	sweet	warbling	bird	-	song	.
从	某处	开销	他	听到	一个	甜的	鸣唱	鸟	-	歌曲	.

他听到头顶上方传来悦耳动听的鸟鸣声。

“ [pər'hæps][ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [bɜːrd] , ” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wen] [ðə; ði] [noʊt] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ðæt]
“ Perhaps a mocking bird , ” he was thinking when the note changed to that
“ 也许 一个 嘲讽 鸟 , ” 他 曾是 思维 什么时候 这 笔记 已更改 到 那
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['medoʊlɑːrk] .
of a meadowlark .
的 一个 草地云雀 .

“也许是嘲鸫，”他心想，这时鸣叫声变成了云雀的鸣叫。

[geɪzɪŋ] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði] [triː] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Gazing steadily at the tree ahead of him ,
凝视 稳步 在 这 树 前方 的 他 ,

他目光始终凝视着前方的那棵树，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] [feɪs] ['pɪrɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
he saw a gleam of red and then a laughing face peering between the
他 锯 一个 闪耀 的 红色的 和 然后 一个 笑 脸 窥视 之间 这
['brænʧɪz] .
branches .
分支 .

他看到一道红光闪过，然后一张笑脸从树枝间探了出来。

“ [aɪ] [siː] [juː; jʊ] !
“ I see you !
“ 我 看 你 !

“我看见你!

[huː'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [kʌm] [daʊn] !
Whoever you are , come down !
谁 你 是 , 来 向下 !

无论你是谁，都下来吧!

” [hɪz; ɪz] ['kwerələs] [vɔɪs] [held] [ə; eɪ] [kə'mænd] .
” His querulous voice held a command .
” 他的 抱怨的 嗓音 握住 一个 命令 .

他抱怨的声音里带着命令的意味。

“ [ɪn'diːd] [sɜːr] .
“ Indeed sir .
“ 的确 先生 .

“确实如此，先生。”

[aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['meri] [rɪ'plaɪ] .
I don't have to , ” was the merry reply .
我 不 有 到 , ” 曾是 这 欢乐 回复 .

“我不用，”对方愉快地回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][bɜːrd][wɪð; wɪθ] [red] [ænd; ənd][goʊld] ['fɛðɚz] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ɪn][maɪ] [triː] .
“ I am a bird with red and gold feathers and I shall remain in my tree .
“ 我 是 一个 鸟 和 红色的 和 金子 羽毛 和 我 将 保持 在 我的 树 .

“我是一只长着红色和金色羽毛的鸟，我将永远待在我的树上。”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [smaɪld] .
” The boy smiled .
” 这 男生 微笑 .

男孩笑了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][faɪv] [mʌnθs] [sɪns]
It was the first time that he had been interested in the five months since
它 曾是 这 第一的 时间 那 他 有 到过 感兴趣的 在 这 五 几个月 自从
[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd][daɪd] . [-]
his father had died . [60]
他的 父亲 有 死亡 . [-]

这是他父亲去世五个月以来，他第一次对这件事感兴趣。[60]

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['glɪmər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['pluːmɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] , ” [hiː; hi] [kɔːld] .

“	**I**	**can**	**see**	**the**	**glimmer**	**of**	**your**	**plumage**	**through**	**the**	**leaves**	**,**	**”**	**he**	**called**	**.**
”	我	能	看	这	微光	的	你的	羽毛	通过	这	树叶	,	”	他	称为	.

“我能透过树叶看到你羽毛的闪光，”他喊道。

[ðen] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [toʊn] , [hiː; hi] [sed] ['pliːdɪŋli] , “ ['leɪdi] [bɜːrd] [wəʊnt] [juː; jʊ] [pliːz] [kʌm] [daʊn] ?

Then	**changing**	**his**	**tone**	**,**	**he**	**said**	**pleadingly**	**,**	**“**	**Lady**	**Bird**	**won't**	**you**	**please**	**come**	**down**
然后	变化	他的	语气	,	他	说	恳求地	,	“	女士	鸟	惯于	你	请	来	向下

?
?

然后他改变了语气，恳求道：“伯德小姐，您能不能下来一下？”

” [næn; nɑːn] [drɑːpt] ['laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn][ðə; ði] - [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] .

”	**Nan**	**dropped**	**lightly**	**to**	**the**	**ground**	**on**	**the**	**Widdemere**	**side**	**of**	**the**	**hedge**	**.**
”	楠	掉落	轻轻	到	这	地面	在	这	-	边	的	这	对冲	.

“楠轻轻地倒在了篱笆威德米尔一侧的地上。

[ðə; ði] [læd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɑːrk] - [skɪnd] ['meɪd(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] ,

The	**lad**	**looked**	**at**	**the**	**beautiful**	**dark**	**-**	**skinned**	**maiden**	**,**	**and**	**then**	**,**
这	小伙子	看起来	在	这	美丽的	黑暗的	-	去皮	少女	,	和	然后	,

少年凝视着那位美丽的黑皮肤少女，然后，

['lɪt(ə)l] ['driːmiŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , [hiː; hi] [sed] , “ [waɪ] , ['leɪdi] [bɜːrd] ,

little	**dreaming**	**that**	**he**	**was**	**speaking**	**the**	**truth**	**,**	**he**	**said**	**,**	**“**	**Why**	**,**	**Lady**	**Bird**	**,**
小的	做梦	那	他	曾是	请讲	这	真相	,	他	说	,	“	为什么	,	女士	鸟	,

他做梦也没想到自己说的是真话，说道：“为什么，伯德小姐，

[jʊr; jər] [dres] [meɪks] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] . ”

your	**dress**	**makes**	**you**	**look**	**like**	**a**	**gypsy**	**.**	**”**
你的	裙子	制作	你	看	喜欢	一个	吉普赛人	.	”

你的裙子让你看起来像个吉普赛女郎。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn] !

“	**I**	**am**	**one**	**!**
”	我	是	一	!

“我就是其中之一！”

” [ðə; ði][gɜːrl] [rɪ'plaɪd] .

”	**the**	**girl**	**replied**	**.**
”	这	女孩	回复	.

女孩回答道。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['dʒɪpsi] [næn; nɑːn] .

“	**My**	**name**	**is**	**Gypsy**	**Nan**	**.**
”	我的	姓名	是	吉普赛人	楠	.

“我的名字叫吉普赛·南。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bærɪŋtənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

I	**am**	**staying**	**with**	**the**	**Barrington's**	**for**	**a**	**time**	**.**
我	是	入住	和	这	巴林顿	为了	一个	时间	.

我将暂时住在巴林顿家。

” [ðen] [hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] ['twɪŋkəld] ['merəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'faidid] .

”	**Then**	**her**	**dark**	**eyes**	**twinkled**	**merrily**	**as**	**she**	**confided**	**.**
”	然后	她	黑暗的	眼睛	闪烁	兴高采烈地	作为	她	坦白	.

“然后，她那双深邃的眼睛闪烁着快乐的光芒，向我倾诉道。”

“ [mɪs] ['əːsjulə] ['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['sɪvəlaɪz][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ]
“ Miss Ursula Barrington is trying to civilize me , but she had to go
” 错过 乌苏拉 巴灵顿 是 尝试 到 教化 我 , 但 她 有 到 去
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

“乌苏拉·巴林顿小姐试图教化我，但她不得不离开。”

[ænd; ənd][oʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] !
and oh I am so glad !
和 哦 我 是 所以 高兴的 !

哦，我太高兴了!

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ][bɪt] [naɪs] [tuː; tə][biː; bi]['sɪvəlaɪzd] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
It isn't a bit nice to be civilized , is it ?
它 不是 一个 少量 好的 到 是 文明 , 是 它 ?

做一个文明人一点也不好，对吧?

” [ðə; ði] [bɔɪ] [læft] .
” The boy laughed .
” 这 男生 笑了 .

男孩笑了。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [help] [maɪ'self] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I know that I wouldn't be if I could help myself , ” he said .
“ 我 知道 那 我 不会 是 如果 我 可以 帮助 我 , ” 他 说 .

“我知道如果我能自救，我就不会这样，”他说。

“ [aɪv] ['ɔːlweɪz] [wɪʃt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ə; eɪ][waɪld] ['ɪndiən] [ɔːr][ə; eɪ] ['paɪrət] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ]
“ I've always wished that I had been born a wild Indian or a pirate or something
” 我已经 总是 希望 那 我 有 到过 出生 一个 荒野 印度 或者 一个 海盗 或者 某物
['ɪntrəstɪŋ] .
interesting .
有趣的 .

“我一直希望自己生来就是个狂野的印第安人、海盗或者其他什么有趣的人。”

” [næn; nɑːn] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɑːn][ə; eɪ] [stʌmp] [ðæt] [wʊd] [suː n] [biː; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [vaɪnz] .
” Nan seated herself on a stump that would soon be covered with vines .
” 楠 坐着 她自己 在 一个 树桩 那 会 很快 是 涵盖 和 藤蔓 .

楠坐在一个很快就会被藤蔓覆盖的树桩上。

“ [aɪ][dəunt] ['wʌndər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] ['sɪmpəθi] .
“ I don't wonder you are sick , ” she said with renewed sympathy .
“ 我 不 想知道 你 是 生病的 , ” 她 说 和 更新 同情 .

“难怪你生病了，”她再次表示同情。

“ [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['smʌðəd] , [aɪ] [noʊ] ,
“ I would be smothered , I know ,
“ 我 会 是 窒息 , 我 知道 ,

我知道我会窒息的。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɪn] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['velvɪt] ,
if I had to live all of the time in houses with so much velvet ,
如果 我 有 到 居住 全部 的 这 时间 在 房屋 和 所以 很多 天鹅绒 ,

如果我必须一直住在到处都是天鹅绒的房子里，

[ænd; ənd][pɔːrti'er; pɔːr'tjer; pɔːr'tɪr] ['ʃʌtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] .
and portieres shutting out the wind and the sun .
和 门 关闭 出去 这 风 和 这 太阳 .

门廊遮挡了风和阳光。

[tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? ” [-]
Tell me what is your name ? ” [61]
告诉 我 什么 是 你的 姓名 ? ” [-]

请告诉我你的名字是什么？[61]

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem]['rɑːbərt] - , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
“ I am Robert Widdemere , ” he replied ,
“ 我 是 罗伯特 - , ” 他 回复 ,

“我是罗伯特·威德米尔，”他回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hæd; həd] [bɪn]
and then a shadow crept into the eyes that for a moment had been
和 然后 一个 阴影 悄悄地爬 进入 这 眼睛 那 为了 一个 片刻 有 到过
['gliːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'mjuːzmənt] [æz; əz][hiː; hi] ['ædɪd] :
gleaming with amusement as he added :
闪闪发光 和 娱乐 作为 他 额外 :

然后，他补充道，原本闪烁着玩味光芒的眼神中，突然浮现出一丝阴霾：

“ [aɪm] ['nevər] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [wel] [ə'gen] .
“ I'm never going to be well again .
“ 我是 绝不 去 到 是 出色地 再次 .

“我再也好不了了。”

[ðə; ði]['dɑːktər] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ; [noʊ][wʌn] [dʌz] ,
The doctor does not know what is the matter with me ; no one does ,
这 医生 做 不是 知道 什么 是 这 事情 和 我 ; 不 一 做 ,

医生不知道我到底出了什么问题；没有人知道。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [iːt] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] ['hɜːri] [ʌp][ænd; ənd][daɪ] .
but I can't eat , and so I might as well hurry up and die .
但 我 不能 吃 , 和 所以 我 可能 作为 出色地 匆忙 向上 和 死 .

但我吃不下东西，所以不如赶紧去死吧。

” [ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði] [læd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , “
” The girl looked steadily at the lad for a moment and then she said , “
” 这 女孩 看起来 稳步 在 这 小伙子 为了 一个 片刻 和 然后 她 说 , “
['rɑːbərt] - ,
Robert Widdermere ,
罗伯特 - ,

女孩凝视着男孩片刻，然后说道：“罗伯特·威德米尔，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] ['kɜːrɪdʒ] [ðæn; ðən] [ðæt] .
you ought to have more courage than that .
你 应该 到 有 更多的 勇气 比 那 .

你应该更有勇气才对。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juːl] [daɪ] [ɪf] [jʊə(r)] [dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['wiːkli] [gɪv] [ʌp] .
Of course you'll die if you're just going to weakly give up .
的 课程 你会 死 如果 你是 只是 去 到 弱 给 向上 .

如果你就这么软弱地放弃，当然会死。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [jʊə(r)] [sɪk] [æt; ət][ɔːl] .
I don't believe that you're sick at all .
我 不 相信 那 你是 生病的 在 全部 .

我根本不相信你生病了。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] ['sɪvəlaɪzd] .
I think you have been too much civilized .
我 思考 你 有 到过 也 很多 文明 .

我觉得你太文明了。

[naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][duː] .

Now	I'll	tell	you	what	you	do	.
现在	患病的	告诉	你	什么	你	做	.

现在我来告诉你你是做什么的。

[iːt] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd][get] [strɔːŋ] [fæst] ,

Eat	all	you	can	,	and	get	strong	fast	,
吃	全部	你	能	,	和	得到	强的	快速地	,

尽可能多吃，快速变得强壮。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [raɪd] ['hɔːrsbæk] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [aɪl] [rʌn] [juː; jʊ][ə; eɪ] [reɪs]

and	then	we	will	ride	horseback	over	the	mountains	and	I'll	run	you	a	race
和	然后	我们	将要	骑	马背	超过	这	山脉	和	患病的	跑步	你	一个	种族

[ɑːn][ðə; ði] [koʊst] ['haɪweɪ] . ”

on	the	coast	highway	.	”
在	这	海岸	公路	.	”

然后我们骑马翻过山，我再沿着海岸公路和你赛跑。”

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] !

“	That	would	be	great	!
”	那	会	是	伟大的	!

“那太好了！”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪk'skleɪmd] [ænd; ənd] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gləud] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['iːgərnəs] .

”	the	boy	exclaimed	and	again	his	eyes	glowed	with	a	new	eagerness	.
”	这	男生	惊呼	和	再次	他的	眼睛	发光	和	一个	新的	渴望	.

男孩惊呼一声，眼中再次闪烁着新的渴望。

[ðə; ði][gɜːrl] [spræŋ] [ʌp] .

The	girl	sprang	up	.
这	女孩	弹簧	向上	.

女孩猛地站了起来。

“ [hɑːrk] !

“	Hark	!
”	听着	!

听！

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðə; ði][oʊld] ['mɪʃ(ə)n] ['belz] [ɑːr; ər] ['telɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nuːn] .

”	she	said	,	“	the	old	mission	bells	are	telling	that	it	is	noon	.
”	她	说	,	“	这	老的	使命	铃铛	是	讲述	那	它	是	中午	.

她说：“古老的教堂钟声告诉我们，现在是中午了。”

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɔːr] [mɪs] ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [lʌntʃ] .

I	must	go	or	Miss	Dahlia	will	be	waiting	lunch	.
我	必须	去	或者	错过	大丽花	将要	是	等待	午餐	.

我得走了，不然达莉娅小姐要等我吃午饭了。

“ [gʊd] - [baɪ] , ['rɑːbərt] - , [aɪl] [kʌm] [ə'gen] . ” [-]

“	Good	-	bye	,	Robert	Widdemere	,	I'll	come	again	.	”	[	62	]
”	好的	-	再见	,	罗伯特	-	,	患病的	来	再次	.	”	[	-	]

“再见，罗伯特·威德米尔，我还会再来的。”[62]

[ðə; ði] [læd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] [red] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ]

The	lad	watched	the	gleam	of	red	disappearing	through	a	gate	in	the	hedge
这	小伙子	观看	这	闪耀	的	红色的	消失	通过	一个	门	在	这	对冲

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

which	he	had	pointed	out	.
哪个	他	有	尖	出去	.

男孩看着一抹红色的光芒从他指着的树篱门后消失。

[ðen] [ə; eɪ] [nuː] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [əˈweɪkənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

Then	a	new	determination	awakened	in	his	heart	.
然后	一个	新的	决心	觉醒	在	他的	心	.

于是，他心中燃起了一股新的决心。

[pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkaʊərdli] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ænd; ənd][daɪ] , [dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]

Perhaps	it	was	cowardly	to	give	up	and	die	,	just	because	he	was	so
也许	它	曾是	胆小	到	给	向上	和	死	,	只是	因为	他	曾是	所以

[ˈloʊnsəm] ,

lonesome	,
寂寞	,

或许仅仅因为孤独就放弃生命而死去是一种懦弱的行为。

[soʊ] [ˈloʊnsəm] [fɔːr; fər][ðə; ði][dæd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [pæl][ə; eɪ] [bɔɪ] [kʊd; kəd]['evər]

so	lonesome	for	the	dad	who	had	been	the	dearest	pal	a	boy	could	ever
所以	寂寞	为了	这	爸爸	WHO	有	到过	这	亲爱的	朋友	一个	男生	可以	曾经

[hæv; həv] .

have	.
有	.

父亲是男孩一生中最亲密的朋友，他为此感到无比孤独。

[ˈrɑːbɜ˞ts] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [daɪd] [faɪv] [mʌnθs] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈfrɪvələs]

Robert's	father	had	died	five	months	before	and	his	mother	,	a	rather	frivolous
罗伯特的	父亲	有	死亡	五	几个月	前	和	他的	母亲	,	一个	相当	轻浮

[jʌŋ] [ˈwɪdoʊ] ,

young	widow	,
年轻的	寡妇	,

罗伯特的父亲五个月前去世了，他的母亲是一位相当轻浮的年轻寡妇。

[huː] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [kɛəd] [mɔːr] [fɔːr; fər][səˈsaɪəti][ðæn; ðən][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hoʊm] ,

who	had	always	cared	more	for	society	than	for	her	home	,
WHO	有	总是	关心	更多的	为了	社会	比	为了	她	家	,

她一向更关心社会而非家庭，

[hæd; həd] [pleɪst] [hɜːr; hər] [ˌsɪksˈtiːn] - [jɪr] - [oʊld] [sʌn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪlətəri] [əˈkædəmi] [ænd; ənd][hæd; həd]

had	placed	her	sixteen	-	year	-	old	son	in	a	military	academy	and	had
有	放置	她	十六	-	年	-	老的	儿子	在	一个	军队	学院	和	有

[dɪˈpɑːrtɪd] [fɔːr; fər]['pærɪs][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [fərˈget] [hɜːr; hər] [lɔːs] [ɪn][ðə; ði] [geɪ] [laɪf][ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] ,

departed	for	Paris	to	try	to	forget	her	loss	in	the	gay	life	of	that	city	,
已离开	为了	巴黎	到	尝试	到	忘记	她	损失	在	这	同性恋	生活	的	那	城市	,

她将自己十六岁的儿子送进了军校，然后前往巴黎，试图在这座城市的同性恋生活中忘却失去爱人的痛苦。

[bʌt; bət]['rɑːbərt][hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [fərˈget] ,

but	Robert	had	been	unable	to	forget	,
但	罗伯特	有	到过	无法	到	忘记	,

但罗伯特始终无法忘记。

[ænd; ənd] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [griːvd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['fɑːðər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][pæl]

and	day	after	day	he	had	grieved	for	that	father	who	had	been	his	pal
和	天	后	天	他	有	伤心	为了	那	父亲	WHO	有	到过	他的	朋友

['evər] [sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd][fɜːrst] [rɪˈmembər] .

ever	since	he	could	first	remember	.
曾经	自从	他	可以	第一的	记住	.

他日复一日地悼念着那位从他记事起就是他挚友的父亲。

[ðiːz] [tuː] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːf(ə)n][əˈloʊn][æz; əz][ðə; ði][waɪf][ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd] [spent] [mʌtʃ]

These	two	had	been	often	alone	as	the	wife	and	mother	had	spent	much
这些	二	有	到过	经常	独自的	作为	这	妻子	和	母亲	有	花费	很多

[taɪm] [æt; ət] [wiːk] - [end] [haʊs] - ['pɑːrtiz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['pleɪsɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['welθi] [frendz] .

time	at	week	-	end	house	-	parties	in	the	country	places	of	her	wealthy	friends	.
时间	在	星期	-	结尾	房子	-	各方	在	这	国家	地方	的	她	富裕	朋友们	.

由于妻子和母亲经常在周末前往富裕朋友位于乡下的宅邸参加家庭聚会，所以这两个人经常单独相处。

[noʊ] ['wʌndər] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [ɔːl] .

No	**wonder**	**was**	**it**	**that**	**the**	**boy**	**felt**	**that**	**he**	**had**	**lost**	**his**	**all**	**.**
不	想知道	曾是	它	那	这	男生	毛毡	那	他	有	丢失的	他的	全部	.

难怪男孩会觉得自己失去了一切。

[æt; ət] [læst] , [wɔːrn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [griːf] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

At	**last**	**,**	**worn**	**with**	**the**	**grief**	**which**	**he**	**kept**	**hidden**	**in**	**his**	**heart**	**,**
在	最后的	,	磨损	和	这	悲伤	哪个	他	保留	隐	在	他的	心	,

最终，他被内心深处隐藏的悲伤折磨得筋疲力尽。

[hɪz; ɪz] [helθ] [hæd; həd]['broʊkən][ænd; ənd][ə; eɪ]['keɪbəlˌgræm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] ['bɪdn]

his	**health**	**had**	**broken**	**and**	**a**	**cablegram**	**from**	**his**	**mother**	**had**	**bidden**
他的	健康	有	破碎的	和	一个	电报	从	他的	母亲	有	拜登

[hɪm; ɪm][goʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɜːrs] [tuː; tə][ðer; ðər][ˌkæləˈfɔːrniə] [hoʊm] [æt; ət][sæn] - ,

him	**go**	**with**	**a**	**nurse**	**to**	**their**	**California**	**home**	**at**	**San**	**Seritos**	**,**
他	去	和	一个	护士	到	他们的	加利福尼亚州	家	在	圣	-	,

他的身体状况恶化了，他母亲发来电报，让他和一名护士一起回他们在加州圣塞里托斯的家。

['ædɪŋ] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'kʌvər] [ɪn][wʌn] [mʌnθ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] ,

adding	**,**	**that**	**if**	**he**	**did**	**not**	**recover**	**in**	**one**	**month**	**,**	**she**	**would**	**return**	**to**	**the**	**States**	**,**
添加	,	那	如果	他	做过	不是	恢复	在	一	月	,	她	会	返回	到	这	各州	,

她还补充说，如果他一个月后还没有康复，她将返回美国。

[bʌt; bət] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] ['siːz(ə)n] [ɪn]['pærɪs] ,

but	**since**	**it**	**was**	**only**	**the**	**beginning**	**of**	**the**	**gay**	**season**	**in**	**Paris**	**,**
但	自从	它	曾是	仅有的	这	开始	的	这	同性恋	季节	在	巴黎	,

但由于当时巴黎的同性恋旅游旺季才刚刚开始，

[ʃiː; ʃi][dɪd] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [get] [wel] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . [-]

she	**did**	**hope**	**that**	**he**	**would**	**endeavor**	**to**	**get**	**well**	**as**	**soon**	**as**	**possible**	**.**	**[**	**63**	**]**
她	做过	希望	那	他	会	努力	到	得到	出色地	作为	很快	作为	可能的	.	[	-	]

她希望他能尽快康复。[63]

[ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

The	**lad**	**had**	**read**	**the**	**message**	**with**	**a**	**lack**	**of**	**interest**	**and**	**to**	**the**
这	小伙子	有	读	这	信息	和	一个	缺少	的	兴趣	和	到	这

[ə'tendɪŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] :

attending	**physician**	**he**	**had**	**said**	**:**
参加	医生	他	有	说	:

男孩漫不经心地读了那条信息，然后对主治医生说：

“ ['kaɪndli]['keɪb(ə)l][maɪ] ['mʌðər] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [fræns] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] ['betər] ,

“	**Kindly**	**cable**	**my**	**mother**	**to**	**remain**	**in**	**France**	**as**	**I**	**am**	**much**	**better**	**,**
“	亲切地	电缆	我的	母亲	到	保持	在	法国	作为	我	是	很多	更好的	,

“请帮我母亲发电报，让她留在法国，因为我的身体已经好多了。”

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [ɪn][ˌkæləˈfɔːrniə][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] .

but	**that**	**I**	**shall**	**stay**	**in**	**California**	**for**	**the**	**winter**	**.**
但	那	我	将	停留	在	加利福尼亚州	为了	这	冬天	.

但我会留在加州过冬。

” [ðə; ði]['kaɪndli]['dɑːktər] ['wʌndɚd] [æt; ət][ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

”	**The**	**kindly**	**doctor**	**wondered**	**at**	**the**	**message**	**.**
”	这	亲切地	医生	想知道	在	这	信息	.

这位和蔼的医生对这条信息感到疑惑。

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] ['riːs(ə)ntli] [kʌm] [tuː; tə][sæn] - [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]

He	**had**	**but**	**recently**	**come**	**to**	**San**	**Seritos**	**and**	**he**	**did**	**not**	**understand**	**the**
他	有	但	最近	来	到	圣	-	和	他	做过	不是	理解	这

[kɔːz] ,

cause	**,**
原因	,

他刚到圣塞里托斯不久，还不明白事情的缘由。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huːz] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] , [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

as	the	old	physician	whose	place	he	had	taken	,	would	have	understood	it	.
作为	这	老的	医生	谁	地方	他	有	已采取	,	会	有	理解	它	.

正如他所接替的那位老医生会理解的那样。

['rɑːbərt] - , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['tendərnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] [ber]

Robert	Widdemere	,	without	the	loving	tenderness	of	a	mother	to	help	him	bear
罗伯特	-	,	没有	这	爱	压痛	的	一个	母亲	到	帮助	他	熊

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['loʊnlinəs] ,

his	great	loneliness	,
他的	伟大的	孤独	,

罗伯特·威德米尔，由于缺乏母亲的慈爱温柔来帮助他忍受巨大的孤独，

[dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [met] ['dʒɪpsi] [næn; nɑːn] .

did	not	care	to	live	until	he	met	Gypsy	Nan	.
做过	不是	关心	到	居住	直到	他	遇见	吉普赛人	楠	.

直到遇见吉普赛女郎南，他才开始珍惜生命。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][soʊ] [rɪ'pruːvɪŋli] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [dɑːrk] [aɪz] [ðæt] [kʊd; kəd]

When	she	had	looked	at	him	so	reprovingly	with	those	dark	eyes	that	could
什么时候	她	有	看起来	在	他	所以	责备地	和	那些	黑暗的	眼睛	那	可以

[biː; bi][soʊ] ['sɪriəs] [ɔːr] ['dænsɪŋli] ['meri] ,

be	so	serious	or	dancingly	merry	,
是	所以	严肃的	或者	跳舞地	欢乐	,

当她用那双时而严肃时而欢快跳跃的深邃眼睛，带着责备的目光看着他时

[ænd; ənd][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kaʊərdli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][soʊ] ['wiːkli]

and	had	said	that	it	was	cowardly	for	him	to	give	up	so	weakly
和	有	说	那	它	曾是	胆小	为了	他	到	给	向上	所以	弱

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] .

he	had	decided	that	she	was	right	.
他	有	决定	那	她	曾是	正确的	.

并说他如此软弱地放弃是懦弱的表现，他决定她是对的。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] [θɪŋz] [ðæt]

He	ought	to	want	to	live	to	carry	out	some	of	the	splendid	things	that
他	应该	到	想	到	居住	到	携带	出去	一些	的	这	灿烂	事物	那

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɪf] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [els] ,

his	father	had	begun	if	for	nothing	else	,
他的	父亲	有	开始	如果	为了	没有什么	别的	,

即使没有其他原因，他也应该渴望活下去，去完成他父亲未竟的那些伟大事业。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] !

but	now	there	was	something	else	!
但	现在	那里	曾是	某物	别的	!

但现在又有了别的情况！

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [strɔːŋ] [suːn] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [raɪd] ['hɔːrsbæk] [wɪð; wɪθ][næn; nɑːn]['oʊvər]

He	wanted	to	get	strong	soon	that	he	might	ride	horseback	with	Nan	over
他	通缉	到	得到	强的	很快	那	他	可能	骑	马背	和	楠	超过

[ðə; ði] ['maʊntnz] . [-]

the	mountains	.	[	64	]
这	山脉	.	[	-	]

他想尽快变得强壮，以便能和楠一起骑马翻山越岭。[64]

[wen] [mɪs] [skwɪrz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [wiːld] [tʃer] [ænd; ənd] [ɪts] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['lɪstləs]

When	Miss	Squeers	returned	to	push	the	wheeled	chair	and	its	usually	listless
什么时候	错过	吱吱叫	返回	到	推	这	带轮子的	椅子	和	它是	通常	蔫

['ɑːkjəpənt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [noʊt] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp]

occupant	back	to	the	house	she	was	surprised	to	note	that	he	looked	up
居住者	后退	到	这	房子	她	曾是	惊讶	到	笔记	那	他	看起来	向上

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['welkəmɪŋ] [smaɪl] .

with	a	welcoming	smile	.
和	一个	欢迎	微笑	.

当斯奎尔斯小姐推着轮椅和平时无精打采的轮椅主人回到屋里时，她惊讶地发现他抬起头，脸上带着欢迎的微笑。

“ [nɜːrs] ， ” [hiː; hi] [sed] ， “ [duː] [juː; jʊ] [noʊ] ， [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['æktʃuəli] ['hʌŋgri] .

“	Nurse	,	”	he	said	,	“	do	you	know	,	I	am	actually	hungry	.
“	护士	,	”	他	说	,	“	做	你	知道	,	我	是	实际上	饥饿的	.

“护士，”他说，“你知道吗，我其实饿了。”

[dəunt] [gɪv] [ˌem 'iː] [brɔːθ] [tə'naɪt] .

Don't	give	me	broth	tonight	.
不	给	我	肉汤	今晚	.

今晚别给我肉汤。

[aɪ] [wɑːnt] [sʌm; səm] ['regjələr] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] ， ['biːfsteɪk] [ænd; ənd] [mæʃt] [pə'tetoz] .

I	want	some	regular	things	to	eat	,	beefsteak	and	mashed	potatoes	.
我	想	一些	常规的	事物	到	吃	,	牛排	和	捣碎	土豆	.

我想吃些家常菜，比如牛排和土豆泥。

” [ə; eɪ] ['kwɪri] ['oʊvər] [ðə; ði] ['waɪər] [brɔːt] [ə; eɪ] ['spiːdi] [rɪ'plaɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] :

”	A	query	over	the	wire	brought	a	speedy	reply	from	the	physician	:
”	一个	询问	超过	这	金属丝	带来	一个	迅速	回复	从	这	医生	:

“通过电话提出的询问很快得到了医生的回复：

“ [gɪv] [ðə; ði] [læd] [wət'evər] [hiː; hi] [æsks] [fɔːr; fər] [ænd; ənd] [noʊt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

“	Give	the	lad	whatever	he	asks	for	and	note	the	result	.
“	给	这	小伙子	任何	他	问	为了	和	笔记	这	结果	.

“满足孩子的一切要求，然后观察结果。”

” [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['dɑːktər] - [kɔːld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [læd] [æskt] : “ ['dɑːktər] ,

”	The	next	day	Doctor	Wainridge	called	and	the	lad	asked	:	“	Doctor	,
”	这	下一个	天	医生	-	称为	和	这	小伙子	问	:	“	医生	,

第二天，韦恩里奇医生打来电话，那孩子问道：“医生，

[ɪz] [ðer; ðər] ['eni] ['riːəl] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] ['kænɑːt] [wɔːk] ? ”

is	there	any	real	reason	why	I	cannot	walk	?	”
是	那里	任何	真实的	原因	为什么	我	不能	走	?	”

我真的有什么原因不能走路吗？

“ [nʌn] [wət'evər] ， [sʌn] ， [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ， ” [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [rɪ'plaɪd] ，

“	None	whatever	,	son	,	that	I	know	of	,	”	the	gentleman	replied	,
“	没有任何	任何	,	儿子	,	那	我	知道	的	,	”	这	绅士	回复	,

“据我所知，没有这样的事，孩子，”那位先生回答说。

“ [ɪk'sept] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [stænd] ,

“	except	that	you	have	been	too	weak	to	stand	,
“	除了	那	你	有	到过	也	虚弱的	到	站立	,

“只是你太虚弱，站都站不起来。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['menjuː] [ðæt] [juː; jʊ] ['ɔːrdərd] [læst] [naɪt] ,

but	if	you	continue	with	the	menu	that	you	ordered	last	night	,
但	如果	你	继续	和	这	菜单	那	你	订购	最后的	夜晚	,

但如果您继续点昨晚点的菜，

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['entər][ðə; ði]['mærəθɑːn]['reɪsɪz] .

you	will	soon	be	able	to	enter	the	Marathon	races	.
你	将要	很快	是	有能力的	到	进入	这	马拉松	种族	.

你很快就能参加马拉松比赛了。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['fɪzɪkli] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [læd] .

There	is	nothing	physically	wrong	with	you	,	lad	.
那里	是	没有什么	身体	错误的	和	你	,	小伙子	.

孩子，你身体没有任何问题。

[aɪ][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][get] [wel] .

I	decided	that	you	had	made	up	your	mind	that	you	did	not	care	to	get	well	.
我	决定	那	你	有	制成	向上	你的	头脑	那	你	做过	不是	关心	到	得到	出色地	.

我断定你已经下定决心不打算康复了。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn] , [hiː; hi] [kən'faidid] , " [aɪ][dɪd]

"	The	boy	looked	around	and	finding	that	they	were	alone	,	he	confided	,	"	I	did
"	这	男生	看起来	大约	和	寻找	那	他们	是	独自的	,	他	坦白	,	"	我	做过

[fiːl] [ðæt] [wei] ,

feel	that	way	,
感觉	那	方式	,

男孩环顾四周，发现只有他们两个人，便坦白道："我的确有这种感觉。"

['dɑːktər] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][get] [wel] [suːn] ,

doctor	,	but	now	I	wish	to	get	well	soon	,
医生	,	但	现在	我	希望	到	得到	出色地	很快	,

医生，但我现在只想尽快康复。

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]['paɪrət][ɔːr][ə; eɪ]['dʒɪpsi][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'sɪvəlaɪzd] . "

and	be	a	pirate	or	a	gypsy	or	something	uncivilized	.	"
和	是	一个	海盗	或者	一个	吉普赛人	或者	某物	野蛮	.	"

去当海盗、吉普赛人或者其他什么未开化的人吧。"

" [greɪt] !

"	Great	!
"	伟大的	!

"伟大的!

" [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] , [æz; əz][hiː; hi][ə'roʊz][tuː; tə][goʊ] .

"	the	doctor	said	,	as	he	arose	to	go	.
"	这	医生	说	,	作为	他	出现	到	去	.

"医生说着，起身准备离开。"

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] [hiː; hi] ['wʌndɚd] [wʌt] [hæd; həd] [ə'raʊzd] ['rɑːbɚts] ['ɪntrəst] [ɪn][laɪf] ,

On	his	way	home	he	wondered	what	had	aroused	Robert's	interest	in	life	,
在	他的	方式	家	他	想知道	什么	有	被唤醒	罗伯特的	兴趣	在	生活	,

在回家的路上，他不禁思考是什么激发了罗伯特对生活的兴趣。

[bʌt; bət] ['niːðər] [hiː; hi][nɔːr][ðə; ði] [nɜːrs] [kʊd; kəd] [ges] . [-]

but	neither	he	nor	the	nurse	could	guess	.	[	65	]
但	两者都不	他	也不	这	护士	可以	猜测	.	[	-	]

但他和护士都猜不到。[65]

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

" ['leɪdi] [red] [bɜːrd] .

"	LADY	RED	BIRD	.
"	女士	红色的	鸟	.

"红鸟夫人。"

" [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] .
" **Again it was Saturday .**
" 再次 它 曾是 周六 .

“又是星期六。”

['evri] [deɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [wiːk] ['rɑːbərt][hæd; həd] [wɔːkt] , ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [æt; ət][fɜːrst] ,
Every day during the past week Robert had walked , only a few steps at first ,
每一个 天 期间 这 过去的 星期 罗伯特 有 步行 , 仅有的 一个 很少 步骤 在 第一的 ,

过去一周，罗伯特每天都坚持散步，起初只走几步。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [deɪ] ['goʊɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] .
but each day going a little farther .
但 每个 天 去 一个 小的 更远 .

但每天都比前一天走得更远。

[tuː] ,
Too ,
也 ,

也，

[iːtʃ] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːgərli] [wɑːtʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['pepər] [triː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'pɪrəns]
each afternoon he had eagerly watched at the pepper tree for the appearance
每个 下午 他 有 急切地 观看 在 这 胡椒 树 为了 这 外貌
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪdi] [red] [bɜːrd] ,
of his Lady Red Bird ,
的 他的 女士 红色的 鸟 ,

每天下午，他都热切地守在胡椒树旁，等待着他的红鸟夫人出现。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] .
but she had not come .
但 她 有 不是 来 .

但她并没有来。

“ [pər'hæps][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [kʌmz] [ɑːn] ['sætərdeɪ] ,
“ Perhaps she only comes on Saturday ,
" 也许 她 仅有的 来 在 周六 ,

“或许她只在周六来，

" [hiː; hi] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi][sæt][ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [wiːld] [tʃer] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] .
" he thought as he sat alone in his wheeled chair waiting and watching .
" 他 想法 作为 他 卫星 独自的 在 他的 带轮子的 椅子 等待 和 观看 .

他独自坐在轮椅上，一边等待一边观察，心里想着。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][roʊz] [həːld] ['oʊvər][ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bʊk] .
Suddenly a rose hurled over the hedge and fell on his book .
突然 一个 玫瑰 投掷 超过 这 对冲 和 跌倒 在 他的 书 .

突然，一朵玫瑰从篱笆那边飞过，落在了他的书上。

“ [oʊ'hoʊ] , ['leɪdi] [red] [bɜːrd] , " [hiː; hi] [kɔːld] ['dʒɔɪəsli] .
“ Oho , Lady Red Bird , " he called joyously .
" 哦 , 女士 红色的 鸟 , " 他 称为 欣喜地 .

“哦吼，红鸟女士！”他高兴地喊道。

“ [aɪ][kɑːnt] [siː] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðer; ðər] .
“ I can't see you , but I know that you are there .
" 我 不能 看 你 , 但 我 知道 那 你 是 那里 .

“我看不见你，但我知道你在那里。”

[pliːz] [kʌm] ['oʊvər][ɑːn] [ðɪs] [saɪd] .
Please come over on this side .
请 来 超过 在 这 边 .

请到这边来。

" [ðə; ði] [geɪt] ['oʊpənd] ['evər] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [næn; nɑːn] [piəd] [θruː] . [-]
" The gate opened ever so little and Nan peered through . [66]
" 这 门 打开 曾经 所以 小的 和 楠 窥视 通过 . [-]

“大门微微敞开，楠从里面向外窥视。[66]

[ðen] ['skɪpɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [dɑːrk] [aɪz] [ə'gloʊ] , " [waɪ] ,
Then skipping in front of him , she cried , with her dark eyes aglow , " Why ,
然后 跳过 在 正面 的 他 , 她 哭 , 和 她 黑暗的 眼睛 闪耀 , " 为什么 ,
['rɑːbərt] - ,
Robert Widdemere ,
罗伯特 - ,

然后她蹦蹦跳跳地走到他面前，黑亮的眼睛闪闪发光，哭着说：“为什么，罗伯特·威德米尔？”

[juː; jʊ] [dəunt] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] [seɪm] [bɔɪ] .
you don't look like the same boy .
你 不 看 喜欢 这 相同的 男生 .

你看起来不像以前那个男孩了。

[wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] ?
What have you done ?
什么 有 你 完毕 ?

你做了什么?

[juː; jʊ] [lʊk] ['ɔːlmoʊst] [wel] . "
You look almost well . "
你 看 几乎 出色地 . "

你看上去几乎痊愈了。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] , " [ðə; ði] [læd] [rɪ'plaɪd] , ['smaɪlɪŋ] ['reɪdiəntli] .
" I am , " the lad replied , smiling radiantly .
" 我 是 , " 这 小伙子 回复 , 微笑 光芒四射 .

“是的，”男孩笑着回答道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [raɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [roʊd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɑːn]
" I am going to be well enough to ride up the mountain road with you on
" 我 是 去 到 是 出色地 足够的 到 骑 向上 这 山 路 和 你 在
[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ,
Thanksgiving morning ,
感恩 早晨 ,

“感恩节那天早上，我的身体状况应该足以陪你一起骑车上山了。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] ['ʃʊrli] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] .
and then I will surely have something to be thankful for .
和 然后 我 将要 一定 有 某物 到 是 感恩 为了 .

那样的话，我肯定会有值得感恩的事情。

" ['dʒɪpsi] [næn; nɑːn] [klæpt] [hɜːr; hər] [hændz] .
" Gypsy Nan clapped her hands .
" 吉普赛人 楠 鼓掌 她 双手 .

吉普赛南拍了拍手。

" [ænd; ənd] [wiːl] [raɪd] [ə; eɪ] [reɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːrd] [sænd] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] . "
" And we'll ride a race on the hard sand close to the sea . "
" 和 出色地 骑 一个 种族 在 这 难的 沙 关闭 到 这 海 . "

“我们将在靠近海边的坚硬沙滩上进行比赛。”

" [greɪt] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] [ðə; ði] [læd] .
" Great ! " ejaculated the lad .
" 伟大的 ! " 射精 这 小伙子 .

“太棒了！”小伙子脱口而出。

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [wiːks] [frʌm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] .
“ That will be two weeks from to - day .
“ 那 将要 是 二 周 从 到 - 天 .

“从今天算起，就是两周后了。”

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə]['ɔːrdər][maɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːfsteɪk] [ænd; ənd] [mæʃt] [pə'tetoz] ['dʌbld] , [aɪ]
I'll have to order my portion of beefsteak and mashed potatoes doubled , I
患病的 有 到 命令 我的 部分 的 牛排 和 捣碎 土豆 双倍 , 我
[ges] .
guess .
猜测 .

看来我得把我的牛排和土豆泥的份量加倍了。

” [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] ['twɪŋk(ə)l] , “ ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [juːl] [wer] [ðə; ði]['dʒɪpsi] -
” Then he added with a merry twinkle , “ Promise me that you'll wear the gypsy -
” 然后 他 额外 和 一个 欢乐 闪烁 , “ 承诺 我 那 你会 穿 这 吉普赛人 -
['lʊkɪŋ] [dres] . ”
looking dress . ”
寻找 裙子 . ”

然后他带着一丝俏皮的笑容补充道：“答应我，你会穿上那件吉普赛风格的裙子。”

“ [oʊ] , [aɪ] [wɪl] , ” [næn; nɑːn] [kraɪd] , “ [fɔːr; fər][aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Oh , I will , ” Nan cried , “ for I love it .
“ 哦 , 我 将要 , ” 楠 哭 , “ 为了 我 爱 它 .

“哦，我会的，”南哭着说，“因为我喜欢它。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ ['rɑːbərt] - , [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['truːli][ə; eɪ]['dʒɪpsi] ,
” Then she added , “ Robert Widdemere , you don't believe that I am truly a gypsy ,
” 然后 她 额外 , “ 罗伯特 - , 你 不 相信 那 我 是 真的 一个 吉普赛人 ,
[duː][juː; jʊ] ?
do you ?
做 你 ?

然后她又说：“罗伯特·威德米尔，你不相信我真的是吉普赛人，对吧？”

” [ðə; ði] [læd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] .
” The lad shook his head and his brown eyes were laughing .
” 这 小伙子 摇晃 他的 头 和 他的 棕色的 眼睛 是 笑 .

“那小子摇了摇头，棕色的眼睛里闪着笑意。”

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ['leɪdi] [red] [bɜːrd] !
“ Why , of course not Lady Red Bird !
“ 为什么 , 的 课程 不是 女士 红色的 鸟 !

“当然不是红鸟小姐！”

['dʒɪpsiz] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'nʌf] , [ɪn][ðer; ðər] [wei] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][laɪk][juː; jʊ] .
Gypsies are interesting enough , in their way , but they are not like you .
吉普赛人 是 有趣的 足够的 , 在 他们的 方式 , 但 他们 是 不是 喜欢 你 .

吉普赛人有他们自己的独特之处，但他们和你们不一样。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [θiːvz] — ” [-]
They are thieves — ” [67]
他们 是 窃贼 — ” [-]

他们是小偷——”[67]

[ðə; ði][gɜːrl] [spræŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stʌmp] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['siːtɪd] , [ænd; ənd]
The girl sprang up from the stump on which she had been seated , and
这 女孩 弹簧 向上 从 这 树桩 在 哪个 她 有 到过 坐着 , 和
[hɜːr; hər] [aɪz] [flæʃt] .
her eyes flashed .
她 眼睛 闪光灯 .

女孩从她刚才坐着的树桩上跳了起来，眼睛闪过一丝光芒。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl] [θiːvz] , ['rɑːbərt] - , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

“	They	are	not	all	thieves	,	Robert	Widdemere	,	”	she	cried	,
”	他们	是	不是	全部	窃贼	,	罗伯特	-	,	”	她	哭	,

“他们并非都是窃贼，罗伯特·威德米尔，”她喊道。

“ [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][æz; əz] - [kʊd; kəd][biː; bi]

“	and	many	of	them	are	just	as	good	and	kind	as	gorigo	could	be
”	和	许多	的	他们	是	只是	作为	好的	和	种类	作为	-	可以	是

.

:

.

“他们中的许多人都和gorigo一样善良友好。”

['mænə] [luː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['dʒɪpsi] ['wʊmən] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [wen] [aɪ][fɜːrst] [rɪ'membər]

Manna	Lou	was	a	beautiful	young	gypsy	woman	long	ago	,	when	I	first	remember
吗哪	卢	曾是	一个	美丽的	年轻的	吉普赛人	女士	长的	前	,	什么时候	我	第一的	记住

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

很久以前，我第一次见到曼娜·露时，她是一位美丽的年轻吉普赛女子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['hæpiːɚ] [laɪf] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɑːt] ['tʃoʊzn] [ʌv; əv]

and	she	could	have	had	a	much	happier	life	if	she	had	hot	chosen	of
和	她	可以	有	有	一个	很多	更快乐	生活	如果	她	有	热的	选定	的

[hɜːr; hər] [oʊn] [friː] [wɪl] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['krɪp(ə)l] [bɔɪ] ['tirɔl; 'tairəul; ti'rəul; tiː-] ,

her	own	free	will	to	care	for	that	poor	little	cripple	boy	Tirol	,
她	自己的	自由的	将要	到	关心	为了	那	贫穷的	小的	削弱	男生	蒂罗尔	,

如果她当初是出于自愿选择照顾那个可怜的残疾小男孩蒂罗尔，她本可以拥有更幸福的生活。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['mʌðərləs] [næn; nɑːn] .

and	for	the	motherless	Nan	.
和	为了	这	无母	楠	.

以及献给失去母亲的南。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['kærəvæn] [naʊ] .

I	wish	I	had	not	run	away	from	the	caravan	now	.
我	希望	我	有	不是	跑步	离开	从	这	大篷车	现在	.

现在我真后悔当初逃离了房车。

[aɪ] [heɪt] [ðə; ðɪ] - , [huː] ['ɔːlweɪz] [kɔːl] [maɪ] ['piːp(ə)l] [θiːvz] !

I	hate	the	gorigo	,	who	always	call	my	people	thieves	!
我	恨	这	-	,	WHO	总是	称呼	我的	人们	窃贼	!

我讨厌那些戈里戈人，他们总是称我的人民为小偷！

” [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] ['spiːtʃləs] [læd] , [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ]

”	Then	turning	to	the	amazed	and	speechless	lad	,	she	inquired	with	flashing
”	然后	转弯	到	这	惊叹	和	无言	小伙子	,	她	询问	和	闪烁

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

然后她转向那位惊愕不已、说不出话来的少年，目光炯炯地问道：

“ [ɑːr; ər][ðer; ðər][noʊ] [θiːvz] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] ?

“	Are	there	no	thieves	among	your	people	?
”	是	那里	不	窃贼	之中	你的	人们	?

“你们的百姓中难道没有盗贼吗？”

[ɪn'diːd] [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl] [kɔːld] [θiːvz] !

Indeed	there	are	,	but	they	are	not	all	called	thieves	!
的确	那里	是	,	但	他们	是	不是	全部	称为	窃贼	!

确实有这样的人，但他们并不都被称为小偷！

[maɪ] ['mænə] [luː] [tɔːt] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [stiːl] ,

My	Manna	Lou	taught	me	not	to	steal	,
我的	吗哪	卢	教授	我	不是	到	偷	,

我的玛娜·露教导我不要偷窃，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevər]['teɪkən]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['flaʊər] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	I	have	never	taken	even	a	flower	that	did	not	belong	to	me	.
和	我	有	绝不	已采取	甚至	一个	花	那	做过	不是	属于	到	我	.

我从未拿过一朵不属于我的花。

[aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] , ['rɑːbərt] - !

I'm	going	back	,	Robert	Widdemere	!
我是	去	后退	,	罗伯特	-	!

我要回去了，罗伯特·威德米尔!

[aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['mænə] [luː] .

I'm	going	back	to	Manna	Lou	.
我是	去	后退	到	吗哪	卢	.

我要回曼纳路了。

" [ðə; ði][gɜːrl][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [terz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [geɪt] .

"	The	girl	burst	into	a	passion	of	tears	as	she	turned	toward	the	gate	.
"	这	女孩	爆裂	进入	一个	热情	的	眼泪	作为	她	转向	朝向	这	门	.

“女孩转身走向大门时，突然嚎啕大哭起来。”

[ðə; ði] [læd] , ['diːpli] [tʌtʃt] , [fə'getiŋ] [hɪz; ɪz] ['wiːknəs] ,

The	lad	,	deeply	touched	,	forgetting	his	weakness	,
这	小伙子	,	深	感动	,	遗忘	他的	弱点	,

少年深受感动，忘记了自己的弱点。

[wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd][ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] , [hiː; hi] [ɪm'plɔːd] , " [oʊ]

was	at	her	side	and	placing	a	hand	on	her	arm	,	he	implored	,	"	Oh
曾是	在	她	边	和	放置	一个	手	在	她	手臂	,	他	恳求	,	"	哦

['leɪdi] [red] [bɜːrd] ,

Lady	Red	Bird	,
女士	红色的	鸟	,

他站在她身边，一只手放在她的胳膊上，恳求道：“哦，红鸟夫人，

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] .

forgive	me	.
原谅	我	.

对不起。

[aɪ] [siː] [naʊ] [haʊ] [rɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [kən'dem] [ə; eɪ] [hoʊl] [reɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] .

I	see	now	how	wrong	it	is	to	condemn	a	whole	race	because	of	the	few	.
我	看	现在	如何	错误的	它	是	到	谴责	一个	所有的	种族	因为	的	这	很少	.

我现在明白了，因为少数人的行为就谴责整个种族是多么错误。

['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt][goʊ] [bæk] .

Promise	me	that	you	won't	go	back	.
承诺	我	那	你	惯于	去	后退	.

答应我你不会再回去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['noʊɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [hæz; həz] [helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə][get] [wel] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [ə'weɪ] ,

It	is	knowing	you	that	has	helped	me	to	get	well	,	and	if	you	go	away	,
它	是	会心	你	那	有	帮助	我	到	得到	出色地	,	和	如果	你	去	离开	,

正是认识你才让我康复，如果你离开了，

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['loʊnliər] [ðæn; ðən]['evər] . " [-]

I	will	be	lonelier	than	ever	.	"	[	68	]
我	将要	是	更孤独	比	曾经	.	"	[	-	]

我会比以往任何时候都更加孤独。”[68]

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] ['sʌd(ə)nli] [peɪl] [ænd; ənd]

The	boy	had	returned	to	his	chair	and	he	looked	suddenly	pale	and
这	男生	有	返回	到	他的	椅子	和	他	看起来	突然	苍白	和

['taɪərd] .

tired	.
疲劳的	.

男孩回到椅子上，突然显得脸色苍白，很疲惫。

['nænz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] , " ['rɑ:bərt] - ,

Nan's	heart	was	touched	,	and	she	said	,	"	Robert	Widdemere	,
奶奶的	心	曾是	感动	,	和	她	说	,	"	罗伯特	-	,

南的心被感动了，她说："罗伯特·威德米尔，

[naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ri:əli] [ə; eɪ]['dʒɪpsi] , [du:][ju:; jʊ] [stɪl] [ker] [fɔ:r; fər][maɪ] ['frendʃɪp] ? "

now	that	you	know	I	am	really	a	gypsy	,	do	you	still	care	for	my	friendship	?	"
现在	那	你	知道	我	是	真的	一个	吉普赛人	,	做	你	仍然	关心	为了	我的	友谊	?	"

既然你知道我其实是个吉普赛人，你还珍惜我们的友谊吗?

" [aɪ] [ker] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi][jʊr; jər] [frend] , [ðæn; ðən][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] ,

"	I	care	more	to	be	your	friend	,	than	for	anything	else	in	the	whole	world	,
"	我	关心	更多的	到	是	你的	朋友	,	比	为了	任何事物	别的	在	这	所有的	世界	,

"我最在乎的就是能和你做朋友，胜过这世上任何事。"

" [ðə; ði] [læd] [sed] [sɪn'sɪrli] .

"	the	lad	said	sincerely	.
"	这	小伙子	说	真挚地	.

"那小伙子真诚地说。"

" [ðen] [aɪl] [nɑ:t][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['kærəvæn] , " [ʃi:; ʃi] ['prɑ:mɪst] , [ə; eɪ] [smaɪl] ['flæʃɪŋ] [θru:]

"	Then	I'll	not	go	back	to	the	caravan	,	"	she	promised	,	a	smile	flashing	through
"	然后	患病的	不是	去	后退	到	这	大篷车	,	"	她	承诺	,	一个	微笑	闪烁	通过

[ðə; ði] [terz] .

the	tears	.
这	眼泪	.

"那我就不会再回房车了，"她承诺道，泪水中闪过一丝微笑。

" [ˌgʊd'baɪ] , ['rɑ:bərt] - .

"	Goodbye	,	Robert	Widdemere	.
"	再见	,	罗伯特	-	.

"再见了，罗伯特·威德米尔。"

[aɪl] [kʌm] [ə'gen] [tə'mɑ:roʊ] .

I'll	come	again	tomorrow	.
患病的	来	再次	明天	.

我明天还会来。

" [ði:z] [tu:] ['lɪt(ə)l] [dri:md] [ðæt] [ðə; ði] [nɜ:rs] , [mɪs] [skwɪrz] , ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv]

"	These	two	little	dreamed	that	the	nurse	,	Miss	Squeers	,	hidden	behind	a	clump	of
"	这些	二	小的	梦见	那	这	护士	,	错过	吱吱叫	,	隐	在后面	一个	丛	的

['ʃrʌbəri] ,

shrubbery	,
灌木	,

"这两个小家伙做梦都想，护士斯奎尔斯小姐就躲在一丛灌木后面，

[hæd; həd] [si:n] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] ,

had	seen	and	heard	all	that	had	passed	,
有	已见	和	听到	全部	那	有	通过了	,

目睹并听到了所有发生过的事情，

[nɔ:r][kʊd; kəd] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ə'pɑ:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

nor	could	they	know	that	upon	returning	to	the	house	,
也不	可以	他们	知道	那	之上	返回	到	这	房子	,

他们也无法预料到，回到家后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][wʌns] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [lædz] ['mʌðər] .

she	had	at	once	written	to	the	lad's	mother	.
她	有	在	一次	书面	到	这	小伙子的	母亲	.

她立即给男孩的母亲写了信。

[wen] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] , [næn; nɑːn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] ,

When	on	the	day	following	,	Nan	returned	to	the	little	gate	in	the	hedge	,
什么时候	在	这	天	下列的	,	楠	返回	到	这	小的	门	在	这	对冲	,

第二天，楠再次来到树篱上的小门前。

['rɑːbərt] - [wʌz; wəz][nɑːt] [siːn] .

Robert	Widdemere	was	not	seen	.
罗伯特	-	曾是	不是	已见	.

罗伯特·威德米尔没有露面。

[ðə; ði] [nɜːrs] ,

The	nurse	,
这	护士	,

护士，

['hævɪŋ] [ˌoʊvər'hɜːrd][ðə; ði] [plænd] ['miːtɪŋ] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] [hɪtʃt] [tuː; tə][ðə; ði]

having	overheard	the	planned	meeting	had	ordered	the	horses	hitched	to	the
拥有	无意中听到	这	计划	会议	有	订购	这	马匹	搭便车	到	这

['iːzɪɪst] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ] [draɪv] .

easiest	carriage	and	had	insisted	that	the	lad	accompany	her	on	a	drive	.
最容易	运输	和	有	坚持	那	这	小伙子	陪伴	她	在	一个	驾驶	.

她无意中听到了这次会面的计划，便命令把马匹套在最容易驾驭的马车上，并坚持要那个小伙子陪她一起兜风。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['restləs] [wen] [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət][ðə; ði]['aʊər]

He	was	restless	when	he	realized	that	they	were	not	to	return	at	the	hour
他	曾是	不安	什么时候	他	已实现	那	他们	是	不是	到	返回	在	这	小时

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] [red] [bɜːrd][tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm] ,

he	had	expected	his	Lady	Red	Bird	to	visit	him	,
他	有	预期的	他的	女士	红色的	鸟	到	访问	他	,

当他意识到他们不会在他期待红鸟夫人来访的时间回来时，他感到焦躁不安。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [wen] [æt; ət][læst] ,

and	indeed	,	when	at	last	,
和	的确	,	什么时候	在	最后的	,

而最终，

[ðeɪ] [dɪd][tɜːrn]['ɪntuː][ðə; ði] [lɔːŋ] ['waɪndɪŋ] [draɪv] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [hoʊm] ,

they	did	turn	into	the	long	winding	drive	leading	to	his	handsome	home	,
他们	做过	转动	进入	这	长的	绕线	驾驶	领导	到	他的	英俊的	家	,

他们拐进了通往他那栋漂亮房子的蜿蜒长车道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][wɔːrn][ænd; ənd] ['wɪri] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] ['fretɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

he	was	so	worn	and	weary	from	having	fretted	because	he	had	been
他	曾是	所以	磨损	和	厌倦	从	拥有	有格纹的	因为	他	有	到过

[fɔːrst] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][duː] ,

forced	to	do	something	he	did	not	wish	to	do	,
强制	到	做	某物	他	做过	不是	希望	到	做	,

他因为被迫做了自己不想做的事而忧心忡忡，变得疲惫不堪。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['fiːvər][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə][bed] .

that	he	had	a	fever	and	had	to	go	at	once	to	bed	.
那	他	有	一个	发烧	和	有	到	去	在	一次	到	床	.

他发烧了，必须立刻卧床休息。

[mɪs] [skwɪrz] [sent] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɑːktər] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'saɪd] , [ʃiː; ʃi] [kən'faidid] [ɔːl] [ʃiː; ʃi]

Miss	Squeers	sent	for	the	doctor	and	drawing	him	aside	,	she	confided	all	she
错过	吱吱叫	发送	为了	这	医生	和	绘画	他	旁边	,	她	坦白	全部	她

[hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] .

had	found	out	.
有	成立	出去	.

斯奎尔斯小姐叫来了医生，把他拉到一边，把她所发现的一切都告诉了他。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [æn; ən] ['ælaɪ] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] . [-]

If	she	had	expected	an	ally	,	she	was	greatly	disappointed	.	[	69	]
如果	她	有	预期的	一个	盟友	,	她	曾是	非常	失望的	.	[	-	]

如果她期待的是一个盟友，那她就大失所望了。[69]

“ [ðæts] [greɪt] !

“	That's	great	!
”	那就是	伟大的	!

“那太棒了！

” ['dɑːktər] - [ɪk'skleɪmd] , [hɪz; ɪz] ['kaɪndli] [feɪs] ['ʃaɪnɪŋ] .

”	Doctor	Wainridge	exclaimed	,	his	kindly	face	shining	.
”	医生	-	惊呼	,	他的	亲切地	脸	灼灼	.

“韦恩里奇医生惊叹道，他慈祥的脸上洋溢着光彩。”

“ ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['betər] .

“	Nothing	could	be	better	.
”	没有什么	可以	是	更好的	.

“再好不过了。”

[ə; eɪ] ['tɑːnɪk] [ɪz] ['paʊərləs] [kəm'perd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lædz] ['ɪntrəst] [ɪn] [ə; eɪ] ['læsi] .

A	tonic	is	powerless	compared	to	a	lad's	interest	in	a	lassie	.
一个	补品	是	无力	比较的	到	一个	小伙子的	兴趣	在	一个	恋人	.

与男孩对女孩的兴趣相比，任何补品都无济于事。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['frendʃɪp] ,

But	if	he	was	so	much	better	only	yesterday	,	because	of	this	friendship	,
但	如果	他	曾是	所以	很多	更好的	仅有的	昨天	,	因为	的	这	友谊	,

但如果说他昨天状态好转那么多，都是因为这份友谊，

[wʌt] [hæz; həz] [kɔːzd] [ðə; ði] [set] - [bæk] ?

what	has	caused	the	set	-	back	?
什么	有	导致	这	放	-	后退	?

造成挫折的原因是什么?

” [mɪs] - [θɪn] [lɪps] [wɜːr; wər] [prest] [tə'geðər] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːrd] [laɪn] .

”	Miss	Squeer's	thin	lips	were	pressed	together	in	a	hard	line	.
”	错过	-	薄的	嘴唇	是	按下	一起	在	一个	难的	线	.

“斯奎尔小姐的薄唇紧紧地抿成一条线。”

“ ['dɑːktər] - , [juː; jʊ] ['evɪdəntli] [duː] [nɑːt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['dʒɪpsi]

“	Doctor	Wainridge	,	you	evidently	do	not	realize	that	this	young	person	is	a	real	gypsy
”	医生	-	,	你	显然	做	不是	意识到	那	这	年轻的	人	是	一个	真实的	吉普赛人

.

:

.

“韦恩里奇医生，您显然没有意识到这个年轻人是一位真正的吉普赛人。”

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] [flæʃ]

You	wouldn't	have	doubted	it	if	you	could	have	seen	her	black	eyes	flash
你	不会	有	怀疑	它	如果	你	可以	有	已见	她	黑色的	眼睛	闪光

['jestərdeɪ] [wen] ['rɑːbərt] - [spoʊk] [dɪ'spærɪdʒɪŋli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] . ” [-]

yesterday	when	Robert	Widdemere	spoke	disparagingly	of	the	race	.	”	[	70	]
昨天	什么时候	罗伯特	-	辐	轻蔑地	的	这	种族	.	”	[	-	]

如果你昨天看到罗伯特·威德米尔贬低比赛时，她那双黑眼睛闪过一丝怒火，你就不会怀疑了。[70]

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [lʊkt] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [ə'mju:zd] .

The	physician	looked	interested	,	and	somewhat	amused	.
这	医生	看起来	感兴趣的	,	和	有些	觉得好笑	.

医生看起来很感兴趣，也有些好笑。

" [ɪn'di:d] , [aɪ][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'ti:] !

"	Indeed	,	I	could	imagine	it	!
"	的确	,	我	可以	想象	它	!

“确实，我能想象得到！”

" [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə'ʃʊrəns] .

"	he	said	with	assurance	.
"	他	说	和	保证	.

他自信地说。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒɪpsi] [bɔɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][wʌns][ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪəri] ['tempərd] [læd] , [hi:; hi]

"	I	had	a	gypsy	boy	for	a	patient	once	and	a	fiery	tempered	lad	,	he
"	我	有	一个	吉普赛人	男生	为了	一个	病人	一次	和	一个	火热	淬火	小伙子	,	他

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

“我曾经有个吉普赛男孩做病人，他脾气非常火爆。”

[bʌt; bət][aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .

but	I	liked	him	.
但	我	喜欢	他	.

但我喜欢他。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ][əd'maɪər] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [laɪf] , [nɑ:t] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

The	fact	is	,	I	admire	much	about	their	life	,	not	everything	of	course	.
这	事实	是	,	我	钦佩	很多	关于	他们的	生活	,	不是	一切	的	课程	.

事实上，我很欣赏他们生活中的很多方面，当然不是全部。

[ðeɪ] [du:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [mʌtʃ] [hɔ:rs] ['treɪdɪŋ] ,

They	do	a	little	too	much	horse	trading	,
他们	做	一个	小的	也	很多	马	贸易	,

他们有点太热衷于讨价还价了。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] ['i:v(ə)n] [treɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['oʊnərz] ['bi:ɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	sometimes	they	even	trade	without	the	owners	being	aware	of	it	.
和	有时	他们	甚至	贸易	没有	这	所有者	存在	意识到的	的	它	.

有时他们甚至会在所有者不知情的情况下进行交易。

" [æt; ət] [ðæt] [hi:; hi] [læft] ,

"	At	that	he	laughed	,
"	在	那	他	笑了	,

他听了这话笑了。

[ə'piəriŋ] [nɑ:t][tu:; tə]['noʊtɪs] [ðæt] [ə; eɪ]['ræmrɑ:d][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['stændɪŋ] ['stɪfɚ] [ɔ:r] [mɔ:r] [ɪ'rekt]

appearing	not	to	notice	that	a	ramrod	could	not	be	standing	stiffer	or	more	erect
出现	不是	到	注意	那	一个	通条	可以	不是	是	常设	更硬	或者	更多的	直立

[ðæn; ðən][wʌz; wəz] [mɪs] [skwɪrz] .

than	was	Miss	Squeers	.
比	曾是	错过	吱吱叫	.

似乎没有注意到，就连通条都不可能比斯奎尔斯小姐更硬更挺。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [æz; əz] [ðoʊ] [ə'mju:zd] [æt; ət][ðə; ði] ['meməri] .

He	continued	as	though	amused	at	the	memory	.
他	持续	作为	尽管	觉得好笑	在	这	记忆	.

他继续说道，仿佛对这段回忆感到好笑。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [daʊn] [saʊθ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈpræktɪsɪŋ] [ðer; ðər] .

“	It	was	down	south	when	I	was	practicing	there	.
”	它	曾是	向下	南	什么时候	我	曾是	练习	那里	.

“那是在我于南方训练的时候。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈkəːnlz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈθɜːroʊbred] [hɔːrs] .

One	of	the	southern	colonels	had	a	thoroughbred	horse	.
一	的	这	南部	上校	有	一个	纯种马	马	.

南方的一位上校拥有一匹纯种马。

[hiː; hi] [ˈboʊstɪd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ɔːl] [əˈkeiʒənz] ,

He	boasted	about	it	on	all	occasions	,
他	吹嘘	关于	它	在	全部	场合	,

他无时无刻不在炫耀这件事。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈdʒɪpsiz] [keɪm] [ænd; ənd] [pæst] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtreɪdɪd] [æn; ən][oʊld][ˈbəuni][næg]

but	when	the	gypsies	came	and	passed	they	had	traded	an	old	boney	nag
但	什么时候	这	吉普赛人	来了	和	通过了	他们	有	交易	一个	老的	骨瘦如柴	唠叨

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] .

with	the	colonel	.
和	这	上校	.

但吉普赛人来来往往时，用一匹老骨头跟上校交换了。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈpædək] [wer] [hɪz; ɪz] [praɪz] [ˈreɪsər][hæd; həd] [bɪn] [lɔkt] [ɪn] [sɪˈkjʊrli]

He	found	it	in	the	paddock	where	his	prize	racer	had	been	locked	in	securely
他	成立	它	在	这	围场	在哪里	他的	奖	赛车手	有	到过	已锁定	在	安全地

[ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] . ”

the	night	before	.	”
这	夜晚	前	.	”

他是在围场里找到的，他的爱驹前一天晚上就被牢牢地锁在那里。

“ [wel] , ” [mɪs] [skwɪrz] [snæpt] , “ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ʌpˈhəuldɪŋ] [sʌtʃ] [kənˈdʌkt] .

“	Well	,	”	Miss	Squeers	snapped	,	“	I	hope	you	are	not	upholding	such	conduct	.
”	出色地	,	”	错过	吱吱叫	啪啪	,	“	我	希望	你	是	不是	维护	这样的	执行	.

“好吧，”斯奎尔斯小姐厉声说道，“我希望你没有纵容这种行为。”

” [ðə; ði] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈtwɪŋklɪŋ] .

”	The	good	-	natured	physician	shook	his	head	,	but	his	eyes	were	still	twinkling	.
”	这	好的	-	自然	医生	摇晃	他的	头	,	但	他的	眼睛	是	仍然	闪烁	.

这位性情温和的医生摇了摇头，但他的眼睛仍然闪闪发光。

“ [noʊ] , [ɪnˈdiːd] [nɑːt] !

“	No	,	indeed	not	!
”	不	,	的确	不是	!

“不，绝对不是！”

” [hiː; hi] [sed] [ɪmˈfætɪkli] .

”	he	said	emphatically	.
”	他	说	强调地	.

“他斩钉截铁地说。”

“ [ðæt] [ˈmænər] [ʌv; əv] [hɔːrs] [ˈtreɪdɪŋ] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kənˈdoʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [dɪˈgriː] . ”

“	That	manner	of	horse	trading	is	not	to	be	condoned	in	the	slightest	degree	.	”
”	那	方式	的	马	贸易	是	不是	到	是	默许	在	这	丝毫	程度	.	”

“这种幕后交易是绝对不能容忍的。”

“ [ˈtreɪdɪŋ] ? ” [wɪð; wɪθ] [ˈbaɪtɪŋ] [ˈsɑːrkæzəm] [mɪs] [skwɪrz] [spoʊk] [ðə; ði] [wɜːrd] .

“	Trading	?	”	With	biting	sarcasm	Miss	Squeers	spoke	the	word	.
”	贸易	?	”	和	咬	讽刺	错过	吱吱叫	辐	这	单词	.

“交易？”斯奎尔斯小姐用尖刻的讽刺语气说出了这个词。

“ ['stiːlɪŋ] , [juː; jʊ] [miːn] .
“ Stealing , you mean .
“ 偷窃 , 你 意思是 .

“你是说偷窃吗？”

[ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [ɔːl][ɑːr; ər] , [θiːvz] [ænd; ənd]['laɪəz] .
That's what they all are , thieves and liars .
那就是 什么 他们 全部 是 , 窃贼 和 说谎者 .

他们都是些小偷和骗子。

” [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][self] - ['raɪtʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [drɔːn] , [waɪt] [feɪs] , [ðə; ði] ['wʊmən]
” Then with a self - righteous expression on her drawn , white face , the woman
” 然后 和 一个 自己 - 正义 表达 在 她 绘制 , 白色的 脸 , 这 女士
[kən'tɪnjuːd] :
continued :
持续 :

“然后，那女人面色苍白，神情自以为是地继续说道：”

“ ['mɪsɪz] . - [pʊts] [hɜːr; hər][ɪn'taɪər] [trʌst] [ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [tuː; tə]
“ Mrs . Widdemere puts her entire trust in my judgment and until she comes to
” 太太 . - 放置 她 全部的 相信 在 我的 判断 和 直到 她 来 到
[rɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
relieve me ,
缓解 我 ,

“威德米尔夫人完全信任我的判断，在她来接替我之前，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [pər'mɪt] [hɜːr; hər] [sʌn] [tuː; tə] [ə'gen] [spiːk] [tuː; tə] [ðæt] ['dʒɪpsi] [gɜːrl] . ” [-]
I shall not permit her son to again speak to that gypsy girl . ” [71]
我 将 不是 允许 她 儿子 到 再次 说话 到 那 吉普赛人 女孩 . ” [-]

我绝不允许她的儿子再和那个吉普赛女孩说话。”[71]

[ðə; ði]['dɑːktər] ['nærəud] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [geɪzɪŋ] ['θɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['spiːkər] .
The doctor narrowed his eyes , gazing thoughtfully at the speaker .
这 医生 范围缩小 他的 眼睛 , 凝视 深思熟虑 在 这 扬声器 .

医生眯起眼睛，若有所思地看着说话的人。

[wen] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] “ [gʊd] [lɔːrd] , [mɪs] [skwɪrz] ,
When she paused he exclaimed “ Good Lord , Miss Squeers ,
什么时候 她 暂停 他 惊呼 “ 好的 主 , 错过 吱吱叫 ,

当她停顿下来时，他惊呼道：“我的天哪，斯奎尔斯小姐，

[wʌt] ['pɑːsəb(ə)l][hɑːrm][kʊd; kəd][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] [ɔːr] [ˌfɔːr'tiːn] [duː][ə; eɪ] [ˌsɪks'tiːn] [jɪr] [oʊld] [bɔɪ]
what possible harm could a girl of thirteen or fourteen do a sixteen year old boy
什么 可能的 伤害 可以 一个 女孩 的 十三 或者 十四 做 一个 十六 年 老的 男生
?
?
?

一个十三四岁的女孩能对一个十六岁的男孩造成什么伤害呢?

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['proʊtəʒeɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪz] ['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] .
I have heard the story of the protege of the Misses Barrington .
我 有 听到 这 故事 的 这 门徒 的 这 小姐们 巴灵顿 .

我听说过巴林顿姐妹的门徒的故事。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['ruːmərd] [ə'baʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['rerli] ['tæləntɪd] .
Indeed it has been rumored about that she is very beautiful and rarely talented .
的确 它 有 到过 传闻 关于 那 她 是 非常 美丽的 和 很少 才华横溢 .

确实有传言说她非常漂亮，但没什么才华。

[maɪ] [waɪf] [ɪz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [ɪz] [in'strʌktɪŋ] [ðə; ði] [gɜːrl] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːrp]

My	wife	is	well	acquainted	with	the	woman	who	is	instructing	the	girl	on	the	harp
我的	妻子	是	出色地	熟人	和	这	女士	WHO	是	指导	这	女孩	在	这	竖琴

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['oʊnli] [ɪn¦θuːzi'æstɪk] [preɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gɪfts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz]

and	she	has	only	enthusiastic	praise	for	the	gifts	with	which	she	has
和	她	有	仅有的	热情的	称赞	为了	这	礼物	和	哪个	她	有

[bɪn] [ɪn'daʊd] .

been	endowed	.
到过	捐赠	.

我的妻子与教女孩弹竖琴的那位女士很熟，她对女孩所拥有的天赋只有热情的赞扬。

['neɪtʃər] [ɪz] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [¸juː 'es] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ɪz] [noʊ] [rɪspɛktɝ] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] . ”

Nature	is	the	mother	of	us	all	,	and	is	no	respector	of	persons	.	”
自然	是	这	母亲	的	我们	全部	,	和	是	不	尊重者	的	人	.	”

大自然是我们所有人的母亲，它不会偏袒任何人。

“ [ðen] [juː; jʊ] [əd'vaɪz] [¸em 'iː] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ðɪs] ['frendʃɪp] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ] [noʊ]

“	Then	you	advise	me	to	permit	this	friendship	to	continue	even	though	I	know
“	然后	你	建议	我	到	允许	这	友谊	到	继续	甚至	尽管	我	知道

[¸aɪ 'tiː] [wʊd] ['greɪtli] [dɪs'pliːz] ['mɪsɪz] . - [huː] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [praʊdɪst] [ʌv; əv] [praʊd]

it	would	greatly	displease	Mrs	.	Widdemere	who	is	among	the	proudest	of	proud
它	会	非常	得罪	太太	.	-	WHO	是	之中	这	最引以为豪	的	自豪的

['wɪmɪn] ?

women	?
女性	?

“那么，您建议我允许这段友谊继续下去，即使我知道这会令威德米尔夫人非常不高兴，她可是出了名的骄傲的女人？”

” [ðə; ði] ['dɑːktər] ['θɔːtfəli] [twɜːld] [ðə; ði] ['hevi] [tʃɑːrm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [tʃeɪn] .

”	The	doctor	thoughtfully	twirled	the	heavy	charm	on	his	watch	chain	.
”	这	医生	深思熟虑	旋转	这	重的	魅力	在	他的	手表	链	.

医生若有所思地转动着表链上沉甸甸的吊坠。

“ [ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] ['luːzɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [dɪs'pliːzɪŋ] [ə; eɪ] [veɪn]

“	If	we	have	to	choose	between	losing	our	patient	and	displeasing	a	vain
“	如果	我们	有	到	选择	之间	输	我们的	病人	和	令人不快	一个	徒劳

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

“如果必须在失去病人与惹恼一位虚荣的母亲之间做出选择，

[aɪ] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] ['lætər] .

I	prefer	the	latter	.
我	更喜欢	这	后者	.

我更喜欢后者。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [set] - [bæk] .

You	can	see	for	yourself	that	the	boy	has	had	a	set	-	back	.
你	能	看	为了	你自己	那	这	男生	有	有	一个	放	-	后退	.

你可以看出，这个男孩遭遇了挫折。

[ðɪs] [ɪz] [moʊst] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [¸em 'iː] .

This	is	most	discouraging	to	me	.
这	是	最多	令人沮丧	到	我	.

这让我非常沮丧。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [æsk] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv]

And	,	as	his	physician	,	I	shall	have	to	ask	,	as	long	as	I	have
和	,	作为	他的	医生	,	我	将	有	到	问	,	作为	长的	作为	我	有

[ðə; ði] [keɪs] ,

the	case	,
这	案件	,

作为他的医生，只要我还在负责这个病例，我就必须问：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔɪz] ['mʌðər] ['keɪbəld][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	boy's	mother	cabled	me	to	take	it	,
和	这	男孩们	母亲	有线	我	到	拿	它	,

男孩的母亲发电报让我去接他。

[ðæt] [hiː; hi][biː; bi]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['friːdəm] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

that	he	be	given	his	freedom	in	the	matter	.
那	他	是	给定	他的	自由	在	这	事情	.

应该给予他自由。

[duː][nɑːt] [ə'gen] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [draɪv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [wɪʃ]

Do	not	again	force	him	to	go	for	a	drive	with	you	unless	it	is	his	wish
做	不是	再次	力量	他	到	去	为了	一个	驾驶	和	你	除非	它	是	他的	希望

[tuː; tə][duː][soʊ] .

to	do	so	.
到	做	所以	.

除非他本人愿意，否则不要再强迫他跟你一起开车兜风。

[aɪ] [wɪl] [kɔːl] [ə'gen] [tə'mɑːroʊ] . ” [-]

I	will	call	again	tomorrow	.	”	[	72	]
我	将要	称呼	再次	明天	.	”	[	-	]

我明天再打电话。”[72]

[ðə; ði] [nɜːrs] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][goʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stiːli] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [griːn] - [bluː]

The	nurse	watched	him	go	with	a	steely	expression	in	her	sharp	green	-	blue
这	护士	观看	他	去	和	一个	钢铁般的	表达	在	她	锋利的	绿色的	-	蓝色的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

护士目光坚定地注视着他离开，她那双碧绿的眼睛里充满了冷峻的神情。

[nekst][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ]['kæləndər][ænd; ənd] [mɑːrkt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi]

Next	she	walked	to	a	calender	and	marked	on	it	the	probable	day	when	she
下一个	她	步行	到	一个	日历	和	标记	在	它	这	可能	天	什么时候	她

[maɪt] [ɪk'spekt][ə; eɪ] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['mɪsɪz] . - .

might	expect	a	response	to	the	letter	she	had	written	Mrs	.	Widdemere	.
可能	预计	一个	回复	到	这	信	她	有	书面	太太	.	-	.

接下来，她走到日历前，在上面标记了她可能收到威德米尔太太回信的日期。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər]['peɪʃ(ə)nt] ['tɔːsɪŋ] ['restləsli] .

Then	she	went	upstairs	and	found	her	patient	tossing	restlessly	.
然后	她	去	楼上	和	成立	她	病人	抛掷	躁动不安	.

然后她上楼去，发现她的病人辗转反侧，难以入眠。

['æftər] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['dɑːktɚz]

After	all	,	she	decided	it	might	be	better	for	her	to	follow	the	doctor's
后	全部	,	她	决定	它	可能	是	更好的	为了	她	到	跟随	这	医生的

['ɔːrdərz] .

orders	.
订单	.

最终，她决定还是听从医生的指示比较好。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər]['ɔːrdərz][frʌm; frəm][wʌn] ['haɪər] [ɪn] [ə'θɔːrəti] . [-

She	would	not	have	long	to	wait	for	orders	from	one	higher	in	authority	.	[	73
她	会	不是	有	长的	到	等待	为了	订单	从	一	更高	在	权威	.	[	-

]

]

她很快就收到了上级的命令。[73]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	**XI**	**.**
章	十一	.

第十一章

[ðə; ði] ['dɑːktər] [teɪks] [ə; eɪ] [hænd] .

THE	**DOCTOR**	**TAKES**	**A**	**HAND**	**.**
这	医生	需要	一个	手	.

医生握住了一只手。

['dɑːktər] - [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt][ænd; ənd][hiː; hi] [ə'raɪvd]

Doctor	**Wainridge**	**had**	**done**	**a**	**little**	**thinking**	**on**	**his**	**own**	**part**	**and**	**he**	**arrived**
医生	-	有	完毕	一个	小的	思维	在	他的	自己的	部分	和	他	到达的

[æt; ət][ðə; ði] - [hoʊm] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

at	**the**	**Widdemere**	**home**	**early**	**the**	**next**	**morning**	**.**
在	这	-	家	早期的	这	下一个	早晨	.

韦恩里奇医生自己也做了一番考虑，第二天一大早他就到了威德米尔家。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['lɪstləs] [steɪt] ,

Finding	**that**	**the**	**boy**	**was**	**in**	**a**	**listless**	**state**	**,**
寻找	那	这	男生	曾是	在	一个	蔫	状态	,

发现男孩精神萎靡，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊzd] ['oʊnli][baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [frend] , [ðə; ði]

from	**which**	**he**	**had**	**been**	**aroused**	**only**	**by**	**his**	**interest**	**in**	**his**	**new**	**friend**	**,**	**the**
从	哪个	他	有	到过	被唤醒	仅有的	经过	他的	兴趣	在	他的	新的	朋友	,	这

[fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

physician	**,**
医生	,

他之所以如此激动，仅仅是因为他对新朋友——那位医生——产生了兴趣。

['æftər] [dis'misɪŋ] [ðə; ði] [nɜːrs] , [sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][bed] - [saɪd][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [θɪn] [hænd][ɪn]

after	**dismissing**	**the**	**nurse**	**,**	**sat**	**down**	**by**	**the**	**bed**	**-**	**side**	**and**	**took**	**the**	**thin**	**hand**	**in**
后	解雇	这	护士	,	卫星	向下	经过	这	床	-	边	和	采取	这	薄的	手	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] .

his	**own**	**.**
他的	自己的	.

打发护士走后，他坐在床边，握住了那只瘦弱的手。

“ ['rɑːbərt] , [læd] ,

“	**Robert**	**,**	**lad**	**,**
“	罗伯特	,	小伙子	,

“罗伯特，小伙子，

” [hiː; hi][bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [ˌoʊvər'hɜːrd] [baɪ][æn; ən]

”	**he**	**began**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**that**	**could**	**not**	**possibly**	**be**	**overheard**	**by**	**an**
”	他	开始	在	一个	低的	嗓音	那	可以	不是	可能	是	无意中听到	经过	一个

[ɪn'tenʃən(ə)l] [ɔːr] [ˌʌnɪn'tenʃənl] ['iːvzdrɑːpər] ,

intentional	**or**	**unintentional**	**eavesdropper**	**,**
故意	或者	无意的	偷听者	,

他压低声音说道，声音低到任何有意或无意偷听的人都不可能听到。

“ [aɪ] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪpsi] ['leɪdi] [huː] [ɪz]

“	**I**	**hear**	**that**	**you**	**have**	**made**	**the**	**acquaintance**	**of**	**that**	**little**	**gypsy**	**lady**	**who**	**is**
“	我	听到	那	你	有	制成	这	熟人	的	那	小的	吉普赛人	女士	WHO	是

['steɪɪŋ] [nekst] [dɔːr] .

staying	**next**	**door**	**.**
入住	下一个	门	.

“我听说你和住在隔壁的那位吉普赛小姑娘认识了。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['ɔːlmoʊst] ['stɑːrtld] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

"	The	boy	looked	up	with	almost	startled	inquiry	.
"	这	男生	看起来	向上	和	几乎	惊慌	询问	.

男孩抬起头，带着近乎惊愕的疑问。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðer; ðər] ['miːtɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [əb'zɜːrvd] .

He	had	not	supposed	that	their	meeting	had	been	observed	.
他	有	不是	据称	那	他们的	会议	有	到过	观察到	.

他没想到他们的会面会被人看到。

[ðen] [ə; eɪ] [hɑːrd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ʃædoʊd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Then	a	hard	expression	shadowed	his	eyes	.
然后	一个	难的	表达	阴影	他的	眼睛	.

随后，他的眼神变得严肃起来。

" [hʌ] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [slaɪ] [kæt] [wʊd] [praɪ] [ə'raʊnd] .

"	Huh	,	I	might	have	known	that	sly	cat	would	pry	around	.
"	嗯	,	我	可能	有	已知	那	狡猾	猫	会	撬	大约	.

“哼，我早该想到那只狡猾的猫会四处打探。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [juː; jʊ] . " [-]

I	suppose	she	told	you	.	"	[	74	]
我	认为	她	讲述	你	.	"	[	-	]

我想她应该告诉过你。”[74]

[ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['dɑːktər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [læf] [ə'laʊd] .

The	good	-	natured	doctor	wanted	to	laugh	aloud	.
这	好的	-	自然	医生	通缉	到	笑	大声	.

这位性情温和的医生很想放声大笑。

[hiː; hi] [kwaɪt] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɔɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɜːrs] , [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

He	quite	agreed	with	the	boy's	description	of	the	nurse	,	but	,	of	course	,
他	相当	同意	和	这	男孩们	描述	的	这	护士	,	但	,	的	课程	,

他完全同意男孩对护士的描述，但是，当然，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['eθɪk(ə)l] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [noʊ] [ðɪs] [ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [sed]

it	would	not	be	ethical	to	permit	the	patient	to	know	this	and	so	he	said
它	会	不是	是	伦理道德	到	允许	这	病人	到	知道	这	和	所以	他	说

,

,

,

他说，让病人知道这件事是不道德的。

['suːmɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['ɪntrəst] ['mɪrli] : " [mɪs] [skwɪrz] ['menʃ(ə)nd]

assuming	an	expression	of	professional	interest	merely	:	"	Miss	Squeers	mentioned
假设	一个	表达	的	专业的	兴趣	仅仅	:	"	错过	吱吱叫	提及

[ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['rɑːbərt] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

it	to	me	,	Robert	,	and	of	course	,
它	到	我	,	罗伯特	,	和	的	课程	,

假设只是表达了专业的兴趣：“斯奎尔斯小姐跟我提过这件事，罗伯特，当然，

[ɪn] [hɜːr; hər] [kə'pæsəti] [æz; əz] [nɜːrs] , [ʃiː; ʃi] [fiːlz] , [ɪn] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['mʌðər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi]

in	her	capacity	as	nurse	,	she	feels	,	in	the	absence	of	your	mother	,	that	she
在	她	容量	作为	护士	,	她	感觉	,	在	这	缺席	的	你的	母亲	,	那	她

[ʃʊd; ʃəd] [traɪ] ,

should	try	,
应该	尝试	,

作为一名护士，她觉得在你母亲不在的情况下，她应该尽力而为。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [juː; jʊ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [ðæt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [maɪt] [nɑːt] [wɪʃ]
if **possible** **,** **to** **influence** **you** **against** **a** **friendship** **that** **your** **mother** **might** **not** **wish**
如果 可能的 , 到 影响 你 反对 一个 友谊 那 你的 母亲 可能 不是 希望
[juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] .
you **to** **make** **.**
你 到 制作 .

如果可能的话，影响你不要结交你母亲可能不希望你结交的朋友。

" [ðə; ði] ['bɔɪz] [aɪz] [flæʃt] [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] .
" **The** **boy's** **eyes** **flashed** **and** **he** **drew** **himself** **to** **a** **sitting** **posture** **.**
" 这 男孩们 眼睛 闪光灯 和 他 画 他自己 到 一个 坐着 姿势 .

男孩眼神一闪，坐了起来。

" ['dɑːktər] - , " [hiː; hi] [sed] ['viːəməntli] ,
" **Doctor** **Wainridge** **,** **"** **he** **said** **vehemently** **,**
" 医生 - , " 他 说 强烈地 ,

"韦恩里奇医生，"他激动地说。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ]['evər] [get] [wel] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kept] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒeilə] [huːm] [aɪ]
" **how** **can** **I** **ever** **get** **well** **if** **I** **am** **kept** **a** **prisoner** **with** **a** **jailor** **whom** **I**
" 如何 能 我 曾经 得到 出色地 如果 我 是 保留 一个 囚犯 和 一个 狱卒 谁 我
[heɪt] ,
hate **,**
恨 ,

"如果我被囚禁在一个我憎恨的狱卒那里，我怎么可能康复呢？"

[heɪt] , [heɪt] !
hate **,** **hate** **!**
恨 , 恨 !

恨，恨！

[kɑːnt] [juː; jʊ] [dɪs'mɪs] [mɪs] [skwɪrz] [frʌm; frəm][maɪ] [keɪs] [ænd; ənd][dʒʌst] [lʊk] ['æftər][ˌem 'iː] [jɔːr'self] .
Can't **you** **dismiss** **Miss** **Squeers** **from** **my** **case** **and** **just** **look** **after** **me** **yourself** **.**
不能 你 解雇 错过 吱吱叫 从 我的 案件 和 只是 看 后 我 你自己 .

您能不能把斯奎尔斯小姐从我的案子里除名，自己来照顾我？

[dʒiː] [wɪz] , ['dɑːktər] - ,
Gee **whiz** **,** **Doctor** **Wainridge** **,**
吉 呼啸 , 医生 - ,

我的天哪，韦恩里奇医生！

[ɑːnt] [ðer; ðər] ['sɜːrvənt] [ɪ'nʌf] [ə'raʊnd] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [brɔːθ] [ænd; ənd]
aren't **there** **servants** **enough** **around** **this** **place** **to** **make** **me** **some** **broth** **and**
不是 那里 仆人 足够的 大约 这 地方 到 制作 我 一些 肉汤 和
[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [bæθ] . " [-]
give **me** **a** **bath** **.** **"** **[** **75** **]**
给 我 一个 洗澡 . " [-]

难道这地方的仆人不够多吗？给我煮点肉汤，给我洗个澡吧。"[75]

[ðə; ði]['dɑːktər] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][ə; eɪ]
The **doctor** **glanced** **at** **the** **closed** **door** **and** **put** **his** **fingers** **on** **his** **lips** **as** **a**
这 医生 瞥了一眼 在 这 关闭 门 和 放 他的 手指 在 他的 嘴唇 作为 一个
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [vɔɪs] .
suggestion **that** **the** **boy** **speak** **in** **a** **lower** **voice** **.**
建议 那 这 男生 说话 在 一个 降低 嗓音 .

医生瞥了一眼紧闭的房门，把手指放在嘴唇上，示意男孩小声点说话。

" [aɪ] ['kænɑːt] [dɪs'mɪs] [mɪs] [skwɪrz] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **I** **cannot** **dismiss** **Miss** **Squeers** **,** **"** **he** **said** **,**
" 我 不能 解雇 错过 吱吱叫 , " 他 说 ,

"我不能解雇斯奎尔斯小姐，"他说。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][jʊr; jər] ['mʌðɚz] ['keɪb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [æskt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [kɔːld] , [bʌt; bət] ,

“	because	in	your	mother's	cable	to	me	she	asked	that	she	be	called	,	but	,
”	因为	在	你的	母亲的	电缆	到	我	她	问	那	她	是	称为	,	但	,

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

of	course	,
的	课程	,

“因为你母亲给我发的电报里要求打电话给她，但是，当然，

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ə; eɪ] ['dɑːktɚz] ['ɔːrdərz][mʌst; məst][biː; bi] ['kærid] [aʊt] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [naʊ] ['ɔːrdər]

as	you	know	,	a	doctor's	orders	must	be	carried	out	,	and	so	I	now	order
作为	你	知道	,	一个	医生的	订单	必须	是	携带	出去	,	和	所以	我	现在	命令

,

,

,

如你所知，医嘱必须执行，因此我现在下令：

[ðæt] , [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] ['mʌðər] [dɪs'mɪs] [ˌem 'iː] ,

that	,	until	your	mother	dismisses	me	,
那	,	直到	你的	母亲	解雇	我	,

直到你母亲打发我走为止。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [siː] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʒɪpsi] [gɜːrl][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

you	are	to	see	as	much	of	the	little	gypsy	girl	as	possible	,
你	是	到	看	作为	很多	的	这	小的	吉普赛人	女孩	作为	可能的	,

你要尽可能多地去看望那个吉普赛小女孩。

[ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][hɜːr; hər] [kəm'pænjənʃɪp] [ə'mjuːzɪŋ] .

if	you	find	her	companionship	amusing	.
如果	你	寻找	她	友谊	有趣	.

如果你觉得和她在一起很有趣。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mɪrli] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [niːd] [jʌŋ] [kəm'pænjənʃɪp] .

You	are	merely	children	and	as	such	need	young	companionship	.
你	是	仅仅	孩子们	和	作为	这样的	需要	年轻的	友谊	.

你们毕竟还是孩子，因此需要年轻的伙伴陪伴。

” [ðen] , ['æftər] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [lædz] [pʌls] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] , [hiː; hi] [sed]

”	Then	,	after	feeling	the	lad's	pulse	and	taking	his	temperature	,	he	said
”	然后	,	后	感觉	这	小伙子的	脉冲	和	采取	他的	温度	,	他	说

[laʊd] [ænd; ənd] ['tʃɪrəli] ,

loud	and	cheerily	,
大声	和	兴高采烈地	,

“然后，他摸了摸男孩的脉搏，量了量体温，便大声而愉快地说：”

“ [wel] , ['rɑːbərt] - , [juː; jʊ] [fiːl] ['prɪti] [wel] [aɪ] [dʒʌdʒ] .

“	Well	,	Robert	Widdemere	,	you	feel	pretty	well	I	judge	.
”	出色地	,	罗伯特	-	,	你	感觉	漂亮的	出色地	我	法官	.

“嗯，罗伯特·威德米尔，我猜你感觉相当不错。”

['fiːvərz] [ɔːl] [gɔːn] [ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊk] ['restɪd] . ”

Fever's	all	gone	and	you	look	rested	.	”
发烧	全部	已消失	和	你	看	休息	.	”

烧已经退了，你看上去精神很好。

“ [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] ['oʊnli][aɪ][wʌz; wəz][mæd] , [mæd]

“	There	wasn't	anything	the	matter	with	me	yesterday	only	I	was	mad	,	mad
”	那里	不是	任何事物	这	事情	和	我	昨天	仅有的	我	曾是	疯狂的	,	疯狂的

[klɪr] [θruː] .

clear	through	.
清除	通过	.

“昨天我没有任何问题，只是我疯了，彻头彻尾地疯了。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [kæst][ə; eɪ] [vɪn'dɪktɪv] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ]
" The boy cast a vindictive glance at the closed door on the other side of which
" 这 男生 投掷 一个 报复心强的 瞥一眼 在 这 关闭 门 在 这 其他 边 的 哪个
[ðeɪ] [kʊd; kəd][bəuθ] ['vɪʒuəlaɪz] [ə; eɪ] ['ræθfl] [nɜːrs] ,
they could both visualize a wrathful nurse ,
他们 可以 两个都 可视化 一个 愤怒的 护士 ,

男孩恶狠狠地瞪了一眼紧闭的房门，他们俩都能想象到门后站着一位怒气冲冲的护士。

['traɪɪŋ] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɑːrd] [frʌm; frəm] .
trying , if possible , to hear the conference she had been barred from .
尝试 , 如果 可能的 , 到 听到 这 会议 她 有 到过 禁止 从 .

如果可能的话，她想办法旁听那场她被禁止参加的会议。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [kən'fest] .
Then the boy confessed .
然后 这 男生 坦白 .

然后男孩坦白了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [weɪ] , ['dɑːktər] - , [ðæt] [naɪs][gɜːrl] , ['leɪdi] [red] [bɜːrd] , [ðə; ði][wʌn][nekst]
" It was this way , Doctor Wainridge - , that nice girl , Lady Red Bird , the one next
" 它 曾是 这 方式 , 医生 - , 那 好的 女孩 , 女士 红色的 鸟 , 这 一 下一个
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

“事情是这样的，韦恩里奇医生，隔壁那个好姑娘，红鸟小姐，就是这边。”

[toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hedʒ] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə][æsk] [haʊ] [aɪ]
told me that she would come back to the hedge yesterday afternoon to ask how I
讲述 我 那 她 会 来 后退 到 这 对冲 昨天 下午 到 问 如何 我
[wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn] ,
was getting on ,
曾是 获得 在 ,

她告诉我她昨天下午会回到树篱边来问问我的情况，

[ænd; ənd] [ðæt] [nɜːrs] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] ,
and that nurse must have heard ,
和 那 护士 必须 有 听到 ,

那位护士肯定听到了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem 'iː] ['draɪvɪŋ] [ænd; ənd] [kept] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋgri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
for she took me driving and kept me away until I was so angry that it
为了 她 采取 我 驾驶 和 保留 我 离开 直到 我 曾是 所以 生气的 那 它
[wɔːr] [ˌem 'iː][ɔːl] [aʊt] ,
wore me all out ,
穿着 我 全部 出去 ,

因为她开车带我出去，把我挡在外面，直到我气得精疲力竭。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːvər] .
and I had a fever .
和 我 有 一个 发烧 .

我当时发烧了。

[naʊ] , [wʌt] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː][ɪz] , [wɪl] ['leɪdi] [red] [bɜːrd]['evər] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ?
Now , what worries me is , will Lady Red Bird ever come back again ?
现在 , 什么 担忧 我 是 , 将要 女士 红色的 鸟 曾经 来 后退 再次 ?

现在，我担心的是，红鸟夫人还会再回来吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ][bɪt] ['laɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] .
It isn't a bit likely that she will .
它 不是 一个 少量 可能 那 她 将要 .

她这样做的可能性微乎其微。

['gɜːlz][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [praɪd] [tuː; tə] [tʃeɪs] ['æftər][ə; eɪ] ['feloʊ] ,

Girls	**have**	**too**	**much**	**pride**	**to**	**chase**	**after**	**a**	**fellow**	**,**
女孩们	有	也	很多	自豪	到	追赶	后	一个	同伴	,

女孩子自尊心太强，不会主动追求男孩子。

[ɪf] [hiː; hi] ['iznt] [ðer; ðər] [wen] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] .

if	**he**	**isn't**	**there**	**when**	**he**	**says**	**he**	**will**	**be**	**.**
如果	他	不是	那里	什么时候	他	说道	他	将要	是	.

如果他没按时出现。

[ʃiːl] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ][kæd] .

She'll	**think**	**I'm**	**a**	**cad**	**.**
壳	思考	我是	一个	CAD	.

她会觉得我是个花花公子。

[aɪ][dʒʌst] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wəʊnt] [kʌm] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [bleɪm] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] . ” [

I	**just**	**know**	**she**	**won't**	**come**	**again**	**,**	**and**	**I**	**wouldn't**	**blame**	**her**	**if**	**she**	**didn't**	**.**	**”**	**[**
我	只是	知道	她	惯于	来	再次	,	和	我	不会	责备	她	如果	她	没有	.	”	[

-]

76	**]**
-	]

我知道她不会再来了，如果她不来，我也不会责怪她。”[76]

“ ['niːðər] [wʊd] [aɪ] [bleɪm] [hɜːr; hər] , ['rɑːbərt] , ” [ðə; ðiː]['dɑːktər] [ə'griːd] .

“	**Neither**	**would**	**I**	**blame**	**her**	**,**	**Robert**	**,**	**”**	**the**	**doctor**	**agreed**	**.**
“	两者都不	会	我	责备	她	,	罗伯特	,	”	这	医生	同意	.

“我也不会责怪她，罗伯特，”医生同意道。

“ [ˌnaʊ] , ['lædi] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	**Now**	**,**	**laddie**	**,**	**listen**	**to**	**me**	**.**
“	现在	,	小伙子	,	听	到	我	.

“小伙子，听我说。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [rest] [ɔːl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [iːt] [ə; eɪ] [gʊd] [lʌntʃ] [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] ['ræθfl]

If	**you**	**will**	**rest**	**all**	**this**	**morning**	**and**	**eat**	**a**	**good**	**lunch**	**and**	**not**	**be**	**wrathful**
如果	你	将要	休息	全部	这	早晨	和	吃	一个	好的	午餐	和	不是	是	愤怒的

[æt; ət][jʊr; jər] [nɜːrs] [wət'evər] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [seɪ] [ɔːr][duː] ,

at	**your**	**nurse**	**whatever**	**she**	**may**	**say**	**or**	**do**	**,**
在	你的	护士	任何	她	可能	说	或者	做	,

如果你今天上午好好休息，午餐吃得好一些，而且无论护士说什么做什么都不要生气，

[aɪl] [kʌm] ['oʊvər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl][ɑːn][jʊr; jər] [nuː] [frend] .

I'll	**come**	**over**	**this**	**afternoon**	**and**	**take**	**you**	**to**	**call**	**on**	**your**	**new**	**friend**	**.**
患病的	来	超过	这	下午	和	拿	你	到	称呼	在	你的	新的	朋友	.

我今天下午会过来带你去拜访你的新朋友。

[aɪv] [bɪn] ['plænɪŋ] [fɔːr; fər]['evər][soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə][drɑːp][ɪn][ænd; ənd] [siː] [mɪs] ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] .

I've	**been**	**planning**	**for**	**ever**	**so**	**long**	**to**	**drop**	**in**	**and**	**see**	**Miss**	**Dahlia**	**.**
我已经	到过	规划	为了	曾经	所以	长的	到	降低	在	和	看	错过	大丽花	.

我早就计划好要去拜访达莉娅小姐了。

[aɪv] [bɪn] [ðer; ðər]['fæməli] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [mɔːr] ['jɪrz] [ðæn; ðən][aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'membər] .

I've	**been**	**their**	**family**	**physician**	**more**	**years**	**than**	**I**	**like**	**to**	**remember**	**.**
我已经	到过	他们的	家庭	医生	更多的	年	比	我	喜欢	到	记住	.

我担任他们的家庭医生已经很多年了，多到我都不愿去回忆。

[wel] , ['sʌni] , [haʊ] [dʌz] , [ðæt] [plæn] [straɪk] [juː; jʊ] .

Well	**,**	**sonny**	**,**	**how**	**does**	**,**	**that**	**plan**	**strike**	**you**	**.**
出色地	,	桑尼	,	如何	做	,	那	计划	罢工	你	.

孩子，你觉得这个计划怎么样?

" [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [ʌp] ['braɪtli] .
" The boy looked up brightly .
" 这 男生 看起来 向上 明亮地 .

男孩抬起头，神采奕奕。

" ['bʊli] , " [hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] .
" Bully , " he ejaculated .
" 欺负 , " 他 射精 .

“恶霸，”他脱口而出。

[ðen] ['æŋkʃəsli] [hiː; hi] [in'kwaiəd] , " [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] [nɜːrs] ? "
Then anxiously he inquired , " Shall you tell the nurse ? "
然后 焦虑地 他 询问 , " 将 你 告诉 这 护士 ? "

然后他焦急地问道：“你要告诉护士吗？”

" [aɪl] [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə] [get] [juː; jʊ] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [draɪv] [æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət]
" I'll tell her to get you ready for a drive as I shall call for you at
" 患病的 告诉 她 到 得到 你 准备好 为了 一个 驾驶 作为 我 将 称呼 为了 你 在
[tuː] .
two .
二 .

“我会告诉她让你做好开车的准备，我两点钟会叫你。”

[ðen] [aɪ] [wɪl] [let] [mɪs] ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] [hɜːr; hər] [æt; ət] [tuː] -
Then I will let Miss Dahlia know that I am to call on her at two -
然后 我 将要 让 错过 大丽花 知道 那 我 是 到 称呼 在 她 在 二 -
['θɜːrti] [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] - .
thirty and would like to meet her protêge .
三十 和 会 喜欢 到 见面 她 - .

然后我会告诉达莉娅小姐，我将在两点半拜访她，并想见见她的得意门生。

" [ðə; ði][oʊld]['dɑːktər][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['kwɪkli] [hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]
" The old doctor was indeed pleased to see how quickly his suggestion
" 这 老的 医生 曾是 的确 高兴 到 看 如何 迅速地 他的 建议
['braɪtnd] [ðə; ði] [lædz] [feɪs] .
brightened the lad's face .
明亮 这 小伙子的 脸 .

“看到自己的建议让小伙子脸上立刻绽放出笑容，老医生感到非常高兴。”

[riːtʃɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [θɪn] [hænd] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][bɪg] [braʊn] [wʌn][æz; əz][hiː; hi] [sed] ; " [dɑːk] ,
Reaching out a thin hand , he took the big brown one as he said ; " Doc ,
到达 出去 一个 薄的 手 , 他 采取 这 大的 棕色的 一 作为 他 说 ; " 医生 ,

他伸出一只瘦削的手，握住那只棕色的大手，说道：“医生，

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [trʌmp] !
you're a trump !
你是 一个 王牌 !

你真是个特朗普！

[aɪ] ['niːdnt] [fiːl] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [frend] [wen] [jʊə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .
I needn't feel that I haven't a friend when you're at the wheel .
我 不必 感觉 那 我 还没有 一个 朋友 什么时候 你是 在 这 车轮 .

你开车的时候，我不用觉得我没有朋友。

[naʊ] [aɪm]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [rest] [hɑːrd] [ʌn'tɪl] [nuːn] . " [-]
Now I'm going to rest hard until noon . " [77]
现在 我是 去 到 休息 难的 直到 中午 . " [-]

现在我要好好休息到中午。”[77]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [kɔːl] .

A	PLEASANT	CALL	.
一个	令人愉快的	称呼	.

愉快的来电。

[mɪs] [skwɪrz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['ɔːrdərz] [ðæt] [wɜːr; wər][soʊ] [ə'genst] [hɜːr; hər] [oʊn]

Miss	Squeers	found	it	hard	to	follow	orders	that	were	so	against	her	own
错过	吱吱叫	成立	它	难的	到	跟随	订单	那	是	所以	反对	她	自己的

['dʒʌdʒmənt] .

judgment	.
判断	.

斯奎尔斯小姐很难服从那些与她自身判断如此相悖的命令。

[ʃiː; ʃi] [wel] [nuː] ['mɪsɪz] . - ,

She	well	knew	Mrs	.	Widdemere	,
她	出色地	知道	太太	.	-	,

她很了解威德米尔夫人。

[fɔːr; fər][hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [bɪn] [ɪn] [ðæt] [hoʊm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɪlnəs] [ʌv; əv] ['rɑːbɝts] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

for	had	she	not	been	in	that	home	during	the	illness	of	Robert's	father	and
为了	有	她	不是	到过	在	那	家	期间	这	疾病	的	罗伯特的	父亲	和

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['æftər][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] !

had	she	not	found	his	mother	a	woman	after	her	own	heart	!
有	她	不是	成立	他的	母亲	一个	女士	后	她	自己的	心	!

如果她在罗伯特父亲生病期间没有待在那所房子里，如果她没有发现罗伯特的母亲是一位与她志趣相投的人！

“ [ɪf] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪz][bɔːrn][æn; ən] [ə'rɪstəkræt] , ” [ðə; ði] [nɜːrs] [toʊld][hɜːr'self] ,

“	If	a	person	is	born	an	aristocrat	,	”	the	nurse	told	herself	,
“	如果	一个	人	是	出生	一个	贵族	,	”	这	护士	讲述	她自己	,

“如果一个人生来就是贵族，”护士心想，

“ [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][ækt] [laɪk] [wʌn][ænd; ənd][biː; bi] ['hɔːti] [ænd; ənd] [praʊd] .

“	she	ought	to	act	like	one	and	be	haughty	and	proud	.
“	她	应该	到	行为	喜欢	一	和	是	傲慢	和	自豪的	.

“她应该表现得像个女人，傲慢自大。”

[haʊ] [wʊd] [ə; eɪ] ['piːkɑːk] [lʊk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr'self][ɑːn][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] ['fʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

How	would	a	peacock	look	trying	to	put	herself	on	a	social	footing	with	a
如何	会	一个	孔雀	看	尝试	到	放	她自己	在	一个	社会的	立足点	和	一个

['pʊlɪt] ? ” [-]

pullet	?	”	[	78	]
小母鸡	?	”	[	-	]

孔雀试图与小母鸡攀上社交地位，会是什么样子呢？[78]

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'sɪstɪŋ] ['rɑːbərt] - [tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər][ðə; ði] [draɪv] [ðæt]

All	the	time	that	she	was	assisting	Robert	Widdemere	to	dress	for	the	drive	that
全部	这	时间	那	她	曾是	协助	罗伯特	-	到	裙子	为了	这	驾驶	那

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ]['dɑːktər] - ,

he	was	to	take	with	Doctor	Wainridge	,
他	曾是	到	拿	和	医生	-	,

在她协助罗伯特·威德米尔穿戴整齐，准备和韦恩里奇医生一起驾车出行的这段时间里，

[ðə; ði] ['wʊmənz] [θɪn] ['kʌlərləs] [lɪps] [gruː] [taɪtər] [ænd; ənd] ['θɪnər] .

the	woman's	thin	colorless	lips	grew	tighter	and	thinner	.
这	女性的	薄的	无色	嘴唇	生长	更紧	和	更薄	.

女人原本薄而无色的嘴唇变得越来越紧绷、越来越薄。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd][nɑːt][toʊld] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər]['peɪʃ(ə)nt] ,

The	physician	had	not	told	where	he	was	going	to	take	their	patient	,
这	医生	有	不是	讲述	在哪里	他	曾是	去	到	拿	他们的	病人	,

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] ,

but	she	knew	,
但	她	知道	,

医生没有告诉她要把病人带到哪里去，但她知道。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] [θruː] [ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] .

as	well	as	if	she	had	been	able	to	hear	through	the	closed	door	.
作为	出色地	作为	如果	她	有	到过	有能力的	到	听到	通过	这	关闭	门	.

就好像她能透过紧闭的门听到一样。

[ʃiː; ʃi] [kən'səʊl] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hɜːr; hər][tɜːrn][tuː; tə] ['traɪʌmf] [wʊd] [kʌm] [ɪn]

She	consoled	herself	with	the	knowledge	that	her	turn	to	triumph	would	come	in
她	安慰	她自己	和	这	知识	那	她	转动	到	胜利	会	来	在

[taɪm] .

time	.
时间	.

她安慰自己，总有一天她会迎来胜利。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] , [haʊ'evər] [mʌtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	did	not	know	,	however	much	they	might	suspect	it	,
他们	做过	不是	知道	,	然而	很多	他们	可能	怀疑	它	,

即使他们有所怀疑，他们也并不知道。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['mʌðər] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪs'greɪsfl] ['frendʃɪp] .

that	she	had	written	the	mother	all	that	she	knew	of	this	disgraceful	friendship	.
那	她	有	书面	这	母亲	全部	那	她	知道	的	这	可耻	友谊	.

她把她所知道的这段可耻的友谊的一切都告诉了母亲。

['dɑːktər] - [wʊd] [biː; bi] - [dɪs'mɪst] , [ʌv; əv] [ðæt] [mɪs] [skwɪrz] [wʌz; wəz]

Doctor	Wainridge	would	be	peremptorially	dismissed	,	of	that	Miss	Squeers	was
医生	-	会	是	-	解雇	,	的	那	错过	吱吱叫	曾是

['sɜːrt(ə)n] .

certain	.
肯定	.

斯奎尔斯小姐确信，韦恩里奇医生会被立即解雇。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

For	that	matter	the	doctor	was	sure	of	the	same	thing	,
为了	那	事情	这	医生	曾是	当然	的	这	相同的	事物	,

医生对此也深信不疑。

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [hoʊpt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [biː; bi][soʊ][fɑːr] [ə'lɔːŋ]

but	what	he	hoped	was	that	his	patient	should	by	that	time	be	so	far	along
但	什么	他	希望	曾是	那	他的	病人	应该	经过	那	时间	是	所以	远的	沿着

[ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [rɪ'kʌvəri] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [hɑːmd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['æŋgər][ɔːr]

on	the	road	to	recovery	that	he	would	not	be	harmed	by	his	mother's	anger	or
在	这	路	到	恢复	那	他	会	不是	是	受到伤害	经过	他的	母亲的	愤怒	或者

['sʌbsɪkwənt] ['ækʃ(ə)n] .

subsequent	action	.
随后的	行动	.

但他希望，到那时他的病人应该已经康复到一定程度，不会受到母亲的愤怒或随后的行为的伤害。

[ðæt] ['mɪsɪz] . - [wʊd] [fər'bɪd][ðə; ði] ['frendʃɪp] , [hiː; hi] [wel] [nuː] .

That	Mrs	.	Widdemere	would	forbid	the	friendship	,	he	well	knew	.
那	太太	.	-	会	禁止	这	友谊	,	他	出色地	知道	.

他很清楚，威德米尔太太会禁止这段友谊。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

But	his	office	,	at	present	,
但	他的	办公室	,	在	展示	,

但他的办公室目前是

[wʌz; wəz][tuː; tə][help][ðə; ði][læd][tuː; tə] [raʊz] [hɪm'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] ['stuːpər]['ɪntuː] [wɪtʃ]

was	to	help	the	lad	to	rouse	himself	from	the	indifferent	stupor	into	which
曾是	到	帮助	这	小伙子	到	唤醒	他自己	从	这	冷漠	昏迷	进入	哪个

[hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [deθ] .

he	had	fallen	since	his	father's	death	.
他	有	倒下	自从	他的	父亲的	死亡	.

目的是帮助这个男孩从父亲去世后一直处于的麻木状态中振作起来。

[ðə; ði]['dɑːktər] [ə'raɪvd] [æt; ət] [tuː] ,

The	doctor	arrived	at	two	,
这	医生	到达的	在	二	,

医生两点到达。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] [ðeɪ] [droʊv] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['kʌntri] [leɪn] [ɑːn] ['iːðər]

and	for	half	an	hour	they	drove	about	the	picturesque	country	lane	on	either
和	为了	一半	一个	小时	他们	驾驶	关于	这	如画	国家	车道	在	任何一个

[saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði][væst] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['welθi] ['dweləɹz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] [feɪmd]

side	of	which	were	the	vast	estates	of	the	wealthy	dwellers	of	the	far	famed
边	的	哪个	是	这	广阔的	庄园	的	这	富裕	居民	的	这	远的	著名的

[fʊt] - [hɪl] ['sekʃ(ə)n] . [-]

foot	-	hill	section	.	[	79	]
脚	-	爬坡道	部分	.	[	-	]

他们驱车行驶了半个小时，沿着风景如画的乡村小路行驶，小路两旁是远处著名的山麓地区富裕居民的大片庄园。[79]

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [left][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði][draɪv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]

At	length	they	left	the	highway	and	turned	into	the	drive	leading	to	the
在	长度	他们	左边	这	公路	和	转向	进入	这	驾驶	领导	到	这

['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən][hoʊm] .

Barrington	home	.
巴灵顿	家	.

最后，他们离开了高速公路，拐进了通往巴灵顿家的车道。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] :

The	physician	was	saying	:
这	医生	曾是	说	:

医生说：

— “ [aɪ][wʌz; wəz][ʌp][ɪn][ðə; ði][bɪg] ['sɪti] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] [ænd; ənd][soʊ] [ə'nʌðər] ['dɑːktər]

—	“	I	was	up	in	the	big	city	when	it	all	happened	and	so	another	doctor
—	“	我	曾是	向上	在	这	大的	城市	什么时候	它	全部	发生	和	所以	其他	医生

[wʌz; wəz] [kɔːld] [wen] [ðə; ði]['æksɪdənt] [ə'kɜː(r)d] .

was	called	when	the	accident	occured	.
曾是	称为	什么时候	这	事故	发生	.

“事发时我正在大城市里，所以事故发生后，又叫来了一位医生。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['æksɪdənt] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði]['dʒɪpsi][gɜːrl]['ɪntuː][ðə; ði][hoʊm] [wer]

I	am	referring	to	the	accident	which	brought	the	gypsy	girl	into	the	home	where
我	是	指	到	这	事故	哪个	带来	这	吉普赛人	女孩	进入	这	家	在哪里

[aɪ] [prɪ'zuːm] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

I	presume	she	is	to	remain	.
我	怙	她	是	到	保持	.

我指的是那场将吉普赛女孩带到这所房子里的意外，我估计她以后会一直待在这里。

” [ðen] [hiː; hi] [læft] .

”	Then	he	laughed	.
”	然后	他	笑了	.

然后他笑了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔːti] ['oʊldər]['sɪstər][hæz; həz] [gɔːn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər]

“	It	is	well	for	the	girl	that	the	haughty	older	sister	has	gone	away	for
〃	它	是	出色地	为了	这	女孩	那	这	傲慢	老	姐姐	有	已消失	离开	为了

[æn; ən] [ɪn'defɪnət] [steɪ] [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] ,

an	indefinite	stay	for	she	had	undertaken	,
一个	不定	停留	为了	她	有	已	,

“对这女孩来说，傲慢的姐姐无限期地离开是件好事，因为她之前已经承诺过……”

[soʊ][ðə; ði] ['stɔːri] [goʊz] , [tuː; tə]['sɪvəlaɪz][ænd; ənd] ['krɪstʃənˌaɪz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['hiːðn] .

so	the	story	goes	,	to	civilize	and	Christianize	this	little	heathen	.
所以	这	故事	去	,	到	教化	和	基督教化	这	小的	异教徒	.

故事就是这样，为了教化和基督教化这个小异教徒。

” [ðə; ði] [bɔɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	The	boy	nodded	.
〃	这	男生	点头	.

男孩点了点头。

“ ['leɪdi] [red] [bɜːrd][toʊld][ˌem 'iː] .

“	Lady	Red	Bird	told	me	.
〃	女士	红色的	鸟	讲述	我	.

“红鸟夫人告诉我的。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['redi] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt]

She	said	she	was	just	ready	to	run	away	because	they	were	going	to	put
她	说	她	曾是	只是	准备好	到	跑步	离开	因为	他们	是	去	到	放

[hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [skuːl] ,

her	in	a	convent	school	,
她	在	一个	修道院	学校	,

她说她当时就想逃跑，因为他们要把她送进修道院学校。

[wen] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [keɪm] [ænd; ənd] [mɪs] ['əːsjulə] ['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] [left] [æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər][ðə; ði]

when	a	telegram	came	and	Miss	Ursula	Barrington	left	at	once	for	the
什么时候	一个	电报	来了	和	错过	乌苏拉	巴灵顿	左边	在	一次	为了	这

[iːst] .

East	.
东方	.

这时电报来了，乌苏拉·巴林顿小姐立刻动身前往东方。

” [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [haʊs] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [saɪt] .

”	As	they	neared	the	house	,	they	saw	a	very	pretty	sight	.
〃	作为	他们	接近	这	房子	,	他们	锯	一个	非常	漂亮的	视线	.

“当他们走近房子时，他们看到了一幅非常美丽的景象。”

[ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] ,

The	girl	of	whom	they	had	been	talking	,
这	女孩	的	谁	他们	有	到过	说	,

他们一直在谈论的那个女孩，

['lʊkɪŋ] [mɔːr] [ðen] ['evər] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːstuːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɔːrn] [wen] [ʃiː; ʃi]

looking	more	then	ever	like	a	gypsy	in	the	costume	she	had	worn	when	she
寻找	更多的	然后	曾经	喜欢	一个	吉普赛人	在	这	戏服	她	有	磨损	什么时候	她

[hæd; həd][fɜːrst] [ə'raɪvd] ,

had	first	arrived	,
有	第一的	到达的	,

她穿着刚到这里时穿的那套服装，看起来比以往任何时候都更像一个吉普赛女郎。

[wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['gɑːrdn] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər]

was	dancing	up	and	down	the	paths	of	the	glowing	garden	shaking	her
曾是	跳舞	向上	和	向下	这	路径	的	这	发光	花园	摇晃	她

[ˌtæmbə'riːn] ,

tambourine	,
铃鼓	,

她沿着波光粼粼的花园小径翩翩起舞，摇晃着铃鼓。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɑːnst] [ɑːn] [ðæt] ['nevər] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fər'gɑːtn] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

as	she	had	danced	on	that	never	-	to	-	be	-	forgotten	day	when	she	had
作为	她	有	跳舞	在	那	绝不	-	到	-	是	-	被遗忘的	天	什么时候	她	有

[bɪn] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] ['tirɔl; 'tairəul; ti'rəul; tiː-] .

been	there	with	little	Tirol	.
到过	那里	和	小的	蒂罗尔	.

就像她在那个永生难忘的日子里，和小蒂罗尔一起跳舞时那样。

[ˌnɪr'baɪ] [ɑːn] [ə; eɪ] [bentʃ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mɪs] ['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] [sæt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [leɪs] [kroʊ'ʃeɪ]

Nearby	on	a	bench	the	younger	Miss	Barrington	sat	with	her	lace	crochet
附近	在	一个	长椅	这	年轻	错过	巴灵顿	卫星	和	她	蕾丝	钩针编织

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['drɑːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [læp] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [gɜːrl] .

now	and	then	dropping	it	to	her	lap	to	smile	at	the	girl	.
现在	和	然后	下降	它	到	她	膝	到	微笑	在	这	女孩	.

附近的长椅上坐着年轻的巴林顿小姐，她时不时地把蕾丝钩针编织物放到腿上，对着女孩微笑。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

Suddenly	she	called	.
突然	她	称为	.

她突然打来了电话。

“ [næn; nɑːn] , ['dɪri] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæz; həz] [kʌm] .

“	Nan	,	dearie	,	the	company	has	come	.
“	楠	,	亲爱的	,	这	公司	有	来	.

“楠，亲爱的，公司的人来了。”

” [ðə; ði] [gɜːrl] [drɑːpt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɑːrb(ə)l] [bentʃ] ,

”	The	girl	dropped	to	a	marble	bench	,
”	这	女孩	掉落	到	一个	大理石	长椅	,

女孩跌坐在大理石长凳上，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [saɪd] [glæns] [tɔːrd] [ðə; ði] [draɪv] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [ðæt] [bəuθ] [ðə; ði] ['dɑːktər] [ænd; ənd]

but	a	side	glance	toward	the	drive	showed	her	that	both	the	doctor	and
但	一个	边	瞥一眼	朝向	这	驾驶	显示	她	那	两个都	这	医生	和

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['witnist] [hɜːr; hər] [pər'fɔːrməns] . [-]

the	boy	had	witnessed	her	performance	.	[	80	]
这	男生	有	目击者	她	表现	.	[	-	]

但她瞥了一眼车道，发现医生和男孩都目睹了她的表演。[80]

“ [aɪ] [dəunt] [ker] , [mɪs] ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	I	don't	care	,	Miss	Dahlia	,	”	she	said	,
“	我	不	关心	,	错过	大丽花	,	”	她	说	,

“我不在乎，达莉娅小姐，”她说。

['tɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [dɑːrk] [her] [bæk] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

tossing	her	dark	hair	back	and	out	of	her	eyes	,
抛掷	她	黑暗的	头发	后退	和	出去	的	她	眼睛	,

她甩了甩乌黑的长发，让它们从眼前飘开。

“ [aɪ] [pʊt] [ðɪs] [dres] [ɑːn] ['pɜːrpəsli] [ðæt] ['rɑːbərt] - [maɪt] [siː] [aɪm][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [aɪ]
“ I put this dress on purposely that Robert Widdemere might see I'm not ashamed that I
” 我 放 这 裙子 在 故意 那 罗伯特 - 可能 看 我是 不是 羞愧 那 我
[ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['dʒɪpsi] .
am a gypsy .
是 一个 吉普赛人 .

“我特意穿上这件裙子，是想让罗伯特·威德米尔看到，我并不以自己是吉普赛人而感到羞耻。”

[aɪm] [praʊd] , [praʊd] , [praʊd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['mænə] [luː] . ”
I'm proud , proud , proud because I belong to Manna Lou . ”
我是 自豪的 , 自豪的 , 自豪的 因为 我 属于 到 吗哪 卢 . ”

我感到无比自豪，因为我属于曼纳路。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['dɪri] , ” [ðə; ði]['dʒent(ə)l]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [roʊz] [ænd; ənd] [əd'vænst] [tuː; tə]
“ Of course you are , dearie , ” the gentle little woman rose and advanced to
“ 的 课程 你 是 , 亲爱的 , ” 这 温和的 小的 女士 玫瑰 和 先进的 到
[griːt] [ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] .
greet the newcomers .
迎接 这 新来者 .

“当然了，亲爱的，”温柔的小妇人起身上前迎接新来者。

“ ['dɑːktər] - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ Doctor Wainridge , ” she said ,
“ 医生 - , ” 她 说 ,

“韦恩里奇医生，”她说。

“ [aɪm][soʊ][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] [ə'dɑːptɪd] ['dɔːtər] .
“ I'm so glad that you have come to meet our dear adopted daughter .
“ 我是 所以 高兴的 那 你 有 来 到 见面 我们的 亲爱的 已采用 女儿 .

“我很高兴你能来见见我们亲爱的养女。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['riːəl] [rɪ'gret] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm]
It was a real regret to me that you were out of town at the time
它 曾是 一个 真实的 后悔 到 我 那 你 是 出去 的 镇 在 这 时间
[ʌv; əv][ðə; ði] ['æksɪdənt] ,
of the accident ,
的 这 事故 ,

事故发生时你不在城里，这让我非常遗憾。

[ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [rɪ'zʌlts] [ɪn] [greɪt] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['hæpinəs] [kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] [baɪ][soʊ]
if something which results in great joy and happiness can be called by so
如果 某物 哪个 结果 在 伟大的 喜悦 和 幸福 能 是 称为 经过 所以
['fɔːrmɪdəb(ə)l][ə; eɪ] [neɪm] .
formidable a name .
强大 一个 姓名 .

如果一件能带来巨大喜悦和幸福的事物，可以冠以如此威严的名字。

[ænd; ənd] [ðɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [ə; eɪ] ['slendər] [waɪt] [hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [gɜːrl] , “ [ɪz]['aʊər; ɑːr]
And this , ” she held out a slender white hand toward the glowing girl , “ is our
和 这 , ” 她 握住 出去 一个 苗条 白色的 手 朝向 这 发光 女孩 , “ 是 我们的
[næn; nɑːn] .
Nan .
楠 .

“而这位，”她伸出一只纤细白皙的手，指向那个容光焕发的女孩，“就是我们的奶奶。”

” [ðə; ði]['dɑːktər] , [huːz] [brɔːd] - [brɪmd] [blæk] [felt] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [wʌn][ɑːrm] ,
” The doctor , whose broad - brimmed black felt was under one arm ,
” 这 医生 , 谁 广阔 - 满溢 黑色的 毛毡 曾是 在下面 一 手臂 ,

“医生，他宽边的黑色毡帽夹在腋下，

[ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['deɪliə,'dɑːliə,'dæliə][ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] .

shook	hands	with	Miss	Dahlia	and	then	with	the	girl	.
摇晃	双手	和	错过	大丽花	和	然后	和	这	女孩	.

先和达莉娅小姐握了手，然后又和那个女孩握了手。

['tɜːrnɪŋ] , [hiː; hi] [biːmd] [ɑːn][ðə; ði] [læd] [æz; əz][hiː; hi] [sed] , “ ['ʃʊrli] , [mɪs] ['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] , [juː; jʊ]

Turning	,	he	beamed	on	the	lad	as	he	said	,	“	Surely	,	Miss	Barrington	,	you
转弯	,	他	光束	在	这	小伙子	作为	他	说	,	“	一定	,	错过	巴灵顿	,	你

[rɪ'membər] [ðɪs] [bɔɪ] ,

remember	this	boy	,
记住	这	男生	,

他转过身，对着男孩露出灿烂的笑容，说道：“巴林顿小姐，您一定记得这个男孩吧？”

[ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] ['riːs(ə)ntli] . ”

although	you	may	not	have	seen	him	recently	.	”
虽然	你	可能	不是	有	已见	他	最近	.	”

虽然你可能最近没见过他。

“ [ɪn'diːd] [aɪ][duː] !

“	Indeed	I	do	!
“	的确	我	做	!

“我的确如此！”

['rɑːbərt] , [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [groʊn] .

Robert	,	how	you	have	grown	.
罗伯特	,	如何	你	有	生长	.

罗伯特，你长大了好多啊。

” [ðen] [noʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ]['kaɪndli] [sə'lɪsɪtuːd] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [jet]

”	Then	noting	his	pale	face	,	she	said	with	kindly	solicitude	,	“	You	are	not	yet
”	然后	注意到	他的	苍白	脸	,	她	说	和	亲切地	关怀	,	“	你	是	不是	然而

[strɔːŋ] .

strong	.
强的	.

然后，她注意到他苍白的脸色，关切地说道：“你还没有恢复体力。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ?

Shall	we	go	into	the	house	?
将	我们	去	进入	这	房子	?

我们进屋吧?

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ðer; ðər] ? ” [-]

Would	it	not	be	more	comfortable	there	?	”	[	81	]
会	它	不是	是	更多的	舒服的	那里	?	”	[	-	]

在那里岂不是更舒适吗？[81]

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər] , ['æftər] ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [rɪ'plaɪd] : “ [aɪ] [fɪr] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt]

But	the	doctor	,	after	glancing	at	his	watch	replied	:	“	I	fear	that	I	cannot
但	这	医生	,	后	瞥了一眼	在	他的	手表	回复	:	“	我	害怕	那	我	不能

[rɪ'meɪn] [tə'deɪ] ,

remain	today	,
保持	今天	,

但医生看了看手表后回答说：“恐怕我今天不能留下来了。”

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['ʌðər] ['peɪʃnts] [tuː; tə] [siː] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [jʊr; jər]

as	I	have	other	patients	to	see	,	but	if	you	are	willing	to	entertain	your
作为	我	有	其他	患者	到	看	,	但	如果	你	是	愿意的	到	招待	你的

[jʌŋ] ['neɪbər] ,

young	neighbor	,
年轻的	邻居	,

因为我还有其他病人要看，但如果您愿意陪陪您的小邻居，

[aɪ] [wɪl] [rɪˈtɜːrn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][dʒʌst][wʌn] [ˈaʊər] .

I	will	return	for	him	in	just	one	hour	.
我	将要	返回	为了	他	在	只是	一	小时	.

我一个小时后就回来接他。

〃 [ˈrɑːbɝts] [feɪs] [ˈbraɪtnd] .

〃	Robert's	face	brightened	.
〃	罗伯特的	脸	明亮	.

罗伯特的脸色亮了起来。

“ [ðæts] [greɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ˈdɑːktər] , [tuː; tə] [liːv] [ˌem ˈiː][ɪn][soʊ] [ˈplez(ə)nt] [ə; eɪ] [pleɪs] .

“	That's	great	of	you	,	doctor	,	to	leave	me	in	so	pleasant	a	place	.
〃	那就是	伟大的	的	你	,	医生	,	到	离开	我	在	所以	令人愉快的	一个	地方	.

“医生，您真是太好了，把我留在这么舒适的地方。”

〃 [ðen] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [ˈdeɪliəˌdɑːliəˌdæliə] [huː] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈpɪtiɪŋli] , [hiː; hi]

〃	Then	turning	to	Miss	Dahlia	who	was	looking	at	him	pityingly	,	he
〃	然后	转弯	到	错过	大丽花	WHO	曾是	寻找	在	他	可怜地	,	他

[kənˈfest] .

confessed	.
坦白	.

然后他转向正怜悯地看着他的达莉娅小姐，坦白道。

“ [aɪm] [bɔːrd] [tuː; tə] [deθ] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈspektər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɜːrs] [ˈwɑtʃɪŋ] [ˈoʊvər][ˌem ˈiː]

“	I'm	bored	to	death	at	home	with	that	specter	of	a	nurse	watching	over	me
〃	我是	无聊的	到	死亡	在	家	和	那	幽灵	的	一个	护士	观看	超过	我

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈvʌltʃər] [ˈswɪŋɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][sʌm; səm] [pʊr]

for	all	the	world	like	a	vulture	swinging	around	the	head	of	some	poor
为了	全部	这	世界	喜欢	一个	秃鹫	摇摆	大约	这	头	的	一些	贫穷的

[ˈkriːtʃər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪksˈpekts] [ɪz] [suːn] [tuː; tə][daɪ] .

creature	that	it	expects	is	soon	to	die	.
生物	那	它	预期	是	很快	到	死	.

“我待在家里无聊死了，总感觉有个护士像秃鹫一样在我身边转来转去，好像在盯着某个可怜的、即将死去的生物似的。”

〃 [ðə; ði][ˈdɑːktər][hæd; həd] [bɪn] [ˈglænsɪŋ] [əˈbaʊt] .

〃	The	doctor	had	been	glancing	about	.
〃	这	医生	有	到过	瞥了一眼	关于	.

医生一直在四处张望。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌmər] [haʊs] [nɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈkʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] [ˈkʊʃnd]

There	was	a	summer	house	near	in	which	there	were	comfortably	cushioned
那里	曾是	一个	夏天	房子	靠近	在	哪个	那里	是	舒适地	缓冲

[ˈrʌstɪk] [tʃerz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈteɪbl] .

rustic	chairs	and	a	table	.
乡村	椅子	和	一个	桌子	.

附近有一座避暑别墅，里面摆放着舒适的带软垫的乡村风格椅子和一张桌子。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wer] [mɪs] [ˈdeɪliəˌdɑːliəˌdæliə][ænd; ənd][næn; nɑːn][hæd; həd][ðer; ðər] [ˈdeɪli] [ˈlesnz; ˈlesənz] .

It	was	where	Miss	Dahlia	and	Nan	had	their	daily	lessons	.
它	曾是	在哪里	错过	大丽花	和	楠	有	他们的	日常的	课程	.

那是达莉娅小姐和南每天上课的地方。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈvɪzɪt] ,

“	That	would	be	a	pleasant	place	for	you	children	to	go	for	a	real	visit	,
〃	那	会	是	一个	令人愉快的	地方	为了	你	孩子们	到	去	为了	一个	真实的	访问	,

“那对你们孩子来说会是一个值得真正去参观的好地方。”

[ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

isn't	it	?
不是	它	?

难道不是吗?

〞 [hiː; hi] [səˈdʒestɪd] .

〞	he	suggested	.
〞	他	建议	.

他建议道。

[mɪs] ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['smaɪlɪŋli] [ænd; ənd][næn; nɑːn][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]

Miss	Dahlia	nodded	smilingly	and	Nan	led	the	way	to	the
错过	大丽花	点头	微笑着	和	楠	引领	这	方式	到	这

['sʌmər] [haʊs] .

summer	house	.
夏天	房子	.

达莉娅小姐笑着点了点头，南带头走向避暑别墅。

[mɪs] ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] [ðen] [wɔːkt] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [saɪd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz][kɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt]

Miss	Dahlia	then	walked	at	the	doctor's	side	toward	his	car	as	she	wished
错过	大丽花	然后	步行	在	这	医生的	边	朝向	他的	车	作为	她	希望

[tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ['hedeikiz] . [-]

to	ask	his	advice	about	her	headaches	.	[	82	]
到	问	他的	建议	关于	她	头痛	.	[	-	]

达莉娅小姐随后陪着医生走向他的汽车，因为她想向他咨询头痛的问题。[82]

“ ['iznt] [hiː; hi][ə; eɪ] [greɪt] [spɔːrt] ?

“	Isn't	he	a	great	sport	?
〞	不是	他	一个	伟大的	运动	?

“他真是个很有风度的人啊！”

〞 ['rɑːbərt] [lʊkt] ['æftər][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd]['ælaɪ] [ədˈmaɪərɪŋli] , [ðen] [hiː; hi] [bləːtid] [aʊt] : — “

〞	Robert	looked	after	his	friend	and	ally	admiringly	,	then	he	blurted	out	:	—	“
〞	罗伯特	看起来	后	他的	朋友	和	盟友	钦佩地	,	然后	他	脱口而出	出去	:	—	〞

['leɪdi] [red] [bɜːrd] ,

Lady	Red	Bird	,
女士	红色的	鸟	,

罗伯特钦佩地看着他的朋友和盟友，然后脱口而出：“红鸟夫人，

[ðæt] [slaɪ][kæt][ʌv; əv][ə; eɪ] [nɜːrs] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][əˈpɑːrt] .

that	sly	cat	of	a	nurse	was	trying	to	keep	us	apart	.
那	狡猾	猫	的	一个	护士	曾是	尝试	到	保持	我们	除	.

那个狡猾的护士想方设法让我们分开。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] ['wɔznt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] ['jestərdeɪ] .

That's	why	I	wasn't	at	the	gate	in	the	hedge	yesterday	.
那就是	为什么	我	不是	在	这	门	在	这	对冲	昨天	.

这就是我昨天没在树篱门口的原因。

[ɪf] [aɪˈd] [bɪn] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [wɔːkt] ['oʊvər] [hɪr] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [hoʊm]

If	I'd	been	strong	enough	I	would	have	walked	over	here	when	I	reached	home
如果	ID	到过	强的	足够的	我	会	有	步行	超过	这里	什么时候	我	达到	家

[ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] ,

and	explained	,
和	解释	,

如果我意志足够坚定，我到家后就会走过来跟这里解释。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][lɑːts] [wɜːrs] .

but	I	was	lots	worse	.
但	我	曾是	很多	更糟	.

但我的情况更糟。

〞 [ðə; ði] [læd] [glɑːnst] ['æŋkʃəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [flʌʃt] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] .

〞	The	lad	glanced	anxiously	into	the	flushed	face	of	the	girl	.
〞	这	小伙子	瞥了一眼	焦虑地	进入	这	酡	脸	的	这	女孩	.

男孩焦急地瞥了一眼女孩涨红的脸。

[hiː; hi] [fɪrd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːrt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	feared	she	was	hurt	with	him	.
他	害怕	她	曾是	伤害	和	他	.

他担心她会因为他而受到伤害。

“ [aɪ][seɪ] , [mɪs] [næn; nɑːn] , [juːl] [fər'gɪv] [maɪ][nɑːt] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] .

“	I	say	,	Miss	Nan	,	you'll	forgive	my	not	being	there	.
”	我	说	,	错过	楠	,	你会	原谅	我的	不是	存在	那里	.

“我说，楠小姐，请您原谅我不在场。”

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kæd] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][help] [ˌaɪ 'tiː] .

I	wouldn't	be	such	a	cad	,	if	I	could	help	it	.
我	不会	是	这样的	一个	CAD	,	如果	我	可以	帮助	它	.

如果可以的话，我绝不会做这么卑鄙的人。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [dəunt][juː; jʊ] ?

You	know	that	,	don't	you	?
你	知道	那	,	不	你	?

你知道这一点，对吧?

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'plaɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , “ [aɪ] ['wɔznt] [ðer; ðər][maɪ'self] ,

”	He	was	greatly	relieved	with	the	reply	which	was	,	“	I	wasn't	there	myself	,
”	他	曾是	非常	松了口气	和	这	回复	哪个	曾是	,	“	我	不是	那里	我	,

['rɑːbərt] - .

Robert	Widdemere	.
罗伯特	-	.

他的回答让他如释重负：“我本人当时不在那里，罗伯特·威德米尔。”

[mɪs] ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hedeikiz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [sɪk] [aɪ] ['dɪdnt]

Miss	Dahlia	had	one	of	her	headaches	and	was	so	sick	I	didn't
错过	大丽花	有	一	的	她	头痛	和	曾是	所以	生病的	我	没有

[wɑːnt] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] .

wan't	to	leave	her	.
想	到	离开	她	.

达莉娅小姐头疼得厉害，病得很重，我真不想离开她。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] .

I	was	sure	you	would	understand	.
我	曾是	当然	你	会	理解	.

我确信你会理解的。

” [ðen] , ['kwɪkli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

”	Then	,	quickly	changing	the	subject	,	she	added	.
”	然后	,	迅速地	变化	这	主题	,	她	额外	.

然后，她迅速转移了话题，补充道。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['riːəl]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃer] .

“	This	is	a	real	comfortable	chair	.
“	这	是	一个	真实的	舒服的	椅子	.

“这是一把非常舒适的椅子。”

[its] [wer] [mɪs] ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə][sɪts] [wen] [ʃiː; ʃi] ['tiːtʃɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] .

It's	where	Miss	Dahlia	sits	when	she	teaches	me	to	read	.
它是	在哪里	错过	大丽花	坐着	什么时候	她	教导	我	到	读	.

达莉娅小姐教我读书时就坐在这里。

[oʊ] , [aɪ] [lʌv] ['riːdɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ænd; ənd] ['stɔːriz] .

Oh	,	I	love	reading	,	”	she	exclaimed	,	“	and	stories	.
哦	,	我	爱	阅读	,	”	她	惊呼	,	“	和	故事	.

“哦，我喜欢阅读，”她惊呼道，“也喜欢故事。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [hed] [tuː; tə] [tel] ['lɪt(ə)l] ['tirɔl; 'tairəul; ti'rəul; tiː-]

I	used	to	make	them	up	out	of	my	head	to	tell	Little	Tirol
我	用过的	到	制作	他们	向上	出去	的	我的	头	到	告诉	小的	蒂罗尔

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] .

and	the	other	children	.
和	这	其他	孩子们	.

我以前常常凭空编故事讲给小蒂罗尔和其他孩子们听。

['lɪt(ə)l] [waɪld] [fɔksiz] [aɪ] [kɔːld] [ðem; ðəm] . ” [-]

Little	wild	foxes	I	called	them	.	”	[	83	]
小的	荒野	狐狸	我	称为	他们	.	”	[	-	]

我称它们为小野狐狸。”[83]

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɑːr] [ə'weɪ] ['wɪstf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['gɜːlz] [dɑːrk] [aɪz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

There	was	a	sudden	far	away	wistful	expression	in	the	girl's	dark	eyes	as	she
那里	曾是	一个	突然	远的	离开	怅惘	表达	在	这	女孩们	黑暗的	眼睛	作为	她

[geɪzd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [vaɪn] - [hʌŋ] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sʌmər] [haʊs] ,

gazed	out	of	the	vine	-	hung	door	of	the	summer	house	,
凝视	出去	的	这	藤	-	悬挂	门	的	这	夏天	房子	,

女孩望着挂满藤蔓的避暑小屋大门外，她那双深邃的眼睛里突然闪过一丝遥远而怅然的神情。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [læd] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] , ['wʌndɝd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] ['daʊtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	the	lad	watching	her	,	wondered	that	he	had	ever	doubted	that	she
和	这	小伙子	观看	她	,	想知道	那	他	有	曾经	怀疑	那	她

[wʌz; wəz] ['truːli] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] .

was	truly	a	gypsy	.
曾是	真的	一个	吉普赛人	.

看着她的那个小伙子心想，他以前怎么会怀疑她是不是真的吉普赛人呢?

['ʃʊrli] , [ɪn] [ðæt] ['kɑːstuːm] , [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Surely	,	in	that	costume	,	there	could	be	no	question	about	it	.
一定	,	在	那	戏服	,	那里	可以	是	不	问题	关于	它	.

当然，穿着那身衣服，这一点肯定毋庸置疑。

[hiː; hi] [sed] ['dʒentli] , “ ['leɪdi] [red] [bɜːrd] ,

He	said	gently	,	“	Lady	Red	Bird	,
他	说	轻轻地	,	“	女士	红色的	鸟	,

他轻声说道：“红鸟夫人，

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [wɪʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [oʊld] [laɪf] .

I	believe	you	sometimes	wish	you	could	go	back	to	the	old	life	.
我	相信	你	有时	希望	你	可以	去	后退	到	这	老的	生活	.

我相信你有时也会希望回到过去的生活。

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [waɪd] ['stɑːrtld] [aɪz] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [tens] [vɔɪs] ,

”	She	turned	wide	startled	eyes	toward	him	as	she	replied	in	a	tense	voice	,
”	她	转向	宽的	惊慌	眼睛	朝向	他	作为	她	回复	在	一个	紧张	嗓音	,

她惊愕地睁大眼睛看着他，用紧张的声音回答道：

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [bæk] [wen] [ðə; ðɪ] [blæk] ['drægən] [kʌmz] [ə'gen] .

“	I'm	going	back	when	the	black	dragon	comes	again	.
“	我是	去	后退	什么时候	这	黑色的	龙	来	再次	.

“等黑龙再次出现的时候，我就要回去。”

[aɪ] [wəʊnt] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

I	won't	stay	here	with	her	.
我	惯于	停留	这里	和	她	.

我不会留在这里陪她。

[aɪ] [wəʊnt] [biː; bi] ['sɪvəlaɪzd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

I	won't	be	civilized	for	her	.
我	惯于	是	文明	为了	她	.

我不会在她面前表现得文明。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [lʌv] [ˌem 'iː] [laɪk] [mɪs] ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] [dʌz] . ”

She	doesn't	love	me	like	Miss	Dahlia	does	.	”
她	不	爱	我	喜欢	错过	大丽花	做	.	”

她不像达莉娅小姐那样爱我。

“ [bʌt; bət] ['dʌznt] [ðə; ði] [waɪld] ['dʒɪpsi] [laɪf] [lʊr] [juː; jʊ] ?

“	But	doesn't	the	wild	gypsy	life	lure	you	?
”	但	不	这	荒野	吉普赛人	生活	饵	你	?

“但是，自由自在的吉普赛生活难道不吸引你吗？”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [liːnd] ['fɔːrwərd] ['ɪntrəstɪd] .

”	the	boy	leaned	forward	interested	.
”	这	男生	倾斜	向前	感兴趣的	.

男孩饶有兴趣地向前倾身。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [ɪ'mædʒɪn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [roʊ'mæntɪk] [ænd; ənd] ['kerfriː] .

“	I	always	imagine	it	as	romantic	and	carefree	.
”	我	总是	想象	它	作为	浪漫的	和	畅快	.

“我总是把它想象成浪漫而无忧无虑的。

” [ə'gen] [ðə; ði] [gɜːrl] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['stɑːrtld] , [ðen] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

”	Again	the	girl	looked	at	him	startled	,	then	replied	in	a	low	voice	.
”	再次	这	女孩	看起来	在	他	惊慌	,	然后	回复	在	一个	低的	嗓音	.

“女孩再次惊愕地看着他，然后低声回答道。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [roʊ'mæntɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['kruːəl]

“	Would	you	think	it	was	romantic	to	have	to	do	everything	that	a	cruel
”	会	你	思考	它	曾是	浪漫的	到	有	到	做	一切	那	一个	残忍的

,

,

,

“你觉得被迫去做一个残酷的人所做的一切是浪漫的吗？”

[blæk] - ['hɑrtɪd] - - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['diːmən] ['mʌðər] [sed] [tuː; tə] [duː] ?

black	-	hearted	Anselo	Spico	and	his	demon	mother	said	to	do	?
黑色的	-	心地	-	-	和	他的	恶魔	母亲	说	到	做	?

黑心肠的安塞洛·斯皮科和他那恶魔般的母亲说要做什么?

[wʊd] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['kerfriː] [wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [θræʃt] [tɪl] [ðə; ði] [blʌd] [keɪm] [ɪf]

Would	you	call	it	being	carefree	when	you	were	thrashed	till	the	blood	came	if
会	你	称呼	它	存在	畅快	什么时候	你	是	痛击	直到	这	血	来了	如果

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [dæns] [æt; ət] [ðə; ði] - [ɪnz] ?

you	wouldn't	dance	at	the	gorigo	inns	?
你	不会	舞蹈	在	这	-	旅馆	?

如果你被打得鼻青脸肿，却不去戈里戈客栈跳舞，你还能称之为无忧无虑吗?

“ [aɪ] [steɪd] [tɪl] ['lɪt(ə)l] ['tirɔl; 'tairəul; tiːr-] [daɪd] .

“	I	staid	till	little	Tirol	died	.
”	我	稳重	直到	小的	蒂罗尔	死亡	.

“我一直待到小蒂罗尔去世。”

- - [hæd; həd] [tuː; tə] [biːt] [ˌem 'iː] [fɜːrst] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [æt; ət] [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l]

Anselo	Spico	had	to	beat	me	first	,	before	he	could	get	at	that	poor	little
-	-	有	到	打	我	第一的	,	前	他	可以	得到	在	那	贫穷的	小的

['krɪp(ə)l] .

cripple	.
削弱	.

安塞洛·斯皮科必须先打败我，才能对付那个可怜的小残疾人。

[aɪ] [steɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['lɪt(ə)l] [tɪrəlz] ['biːtɪŋz] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ded] ,

I	staid	to	take	little	Tirol's	beatings	,	but	when	he	was	dead	,
我	稳重	到	拿	小的	蒂罗尔的	殴打	,	但	什么时候	他	曾是	死的	,

我忍受着小蒂罗尔的殴打，但当他死去时，

[aɪ][ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [keɪm] [hɪr] . ” [-]
I ran away and came here . ” [84]
我 跑 离开 和 来了 这里 . ” [-]

我逃了出来，来到这里。”[84]

['rɑːbərt] - ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
Robert Widdemere hardly knew what to say .
罗伯特 - 几乎 知道 什么 到 说 .

罗伯特·威德米尔一时语塞。

“ ['leɪdi] [red] [bɜːrd] ,
“ Lady Red Bird ,
“ 女士 红色的 鸟 ,

“红鸟夫人，

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜːr; wər] [praʊd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ]
I thought you told me you were proud of being a gypsy and that you
我 想法 你 讲述 我 你 是 自豪的 的 存在 一个 吉普赛人 和 那 你
[lʌvd] [ðə; ði] [laɪf] .
loved the life .
喜爱 这 生活 .

我以为你跟我说过你以身为吉普赛人而自豪，并且热爱这种生活。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnstənt] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [waɪd]
” There was an instant change and springing up she flung her arms wide
” 那里 曾是 一个 立即的 改变 和 弹簧 向上 她 扔 她 武器 宽的
[wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l][kraɪ] — “ [aɪ] [lʌv] ['lɪvɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ,
with almost a wistful cry — “ I love living out in the open ,
和 几乎 一个 怅惘 哭 — “ 我 爱 活的 出去 在 这 打开 ,

“她突然变了个人，猛地站起身来，张开双臂，几乎带着一丝惆怅的呼喊——“我喜欢生活在户外，

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði] ['stɑːri] [skaɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ruːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [triːz] ['sweɪɪŋ] ,
with only the starry sky for a roof , and the branches of trees swaying ,
和 仅有的 这 繁星 天空 为了 一个 屋顶 , 和 这 分支 的 树木 摇晃 ,

以繁星点点的夜空为屋顶，树枝摇曳生姿，

['sweɪɪŋ] ['oʊvər][maɪ] [hed] [wen] [aɪ] [sliːp] .
swaying over my head when I sleep .
摇晃 超过 我的 头 什么时候 我 睡觉 .

睡觉时在我头顶上方摇晃。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

吉普赛人的南(Nan of the Gypsies)
第4/8页

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [raɪd] [ɑːn] [maɪ] ['poʊni] ['bɪni] [ə'weɪ] , [ə'weɪ] , [ə'weɪ] ,

I	love	to	ride	on	my	pony	Binnie	away	,	away	,	away	,
我	爱	到	骑	在	我的	小马	宾尼	离开	,	离开	,	离开	,

我喜欢骑着我的小马宾妮飞奔，飞奔，飞奔。

[tuː; tə] [fiːl] [maɪ] [her] ['bloʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [bʌt; bət]

to	feel	my	hair	blowing	in	the	wind	and	to	have	nothing	to	do	but
到	感觉	我的	头发	吹	在	这	风	和	到	有	没有什么	到	做	但

[lɪv; laɪv] .

live	.
居住	.

感受头发在风中飘扬，除了活着什么都不做。

" ['rɑːbərt] [said] .

"	Robert	sighed	.
"	罗伯特	叹了口气	.

罗伯特叹了口气。

“ [aɪ'd] [laɪk] [raɪt] [wel] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] , " [hiː; hi] [sed] .

“	I'd	like	right	well	to	be	that	kind	of	a	gypsy	,	"	he	said	.
"	ID	喜欢	正确的	出色地	到	是	那	种类	的	一个	吉普赛人	,	"	他	说	.

“我真想成为那样的吉普赛人，”他说。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] ['wɑːndər] [ə'weɪ] , [ə'weɪ] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['nɜːrsɪz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ruː'tiːn] ['stʌdiz] .

“	I'd	like	to	wander	away	,	away	,	away	from	nurses	and	houses	and	routine	studies	.
"	ID	喜欢	到	漫步	离开	,	离开	,	离开	从	护士	和	房屋	和	常规	研究	.

“我想离开，离开护士、房子和日常学习。

" [mɪs] ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [treɪ] .

"	Miss	Dahlia	appeared	in	the	door	and	she	was	followed	by	a	maid	with	a	tray	.
"	错过	大丽花	出现	在	这	门	和	她	曾是	随后	经过	一个	女佣	和	一个	托盘	.

“达莉娅小姐出现在门口，后面跟着一个端着托盘的女仆。”

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [maɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [tiː] ['pɑːrti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	I	thought	you	children	might	like	a	tea	party	,	"	she	said	,
"	我	想法	你	孩子们	可能	喜欢	一个	茶	派对	,	"	她	说	,

“我想你们这些孩子可能会喜欢茶话会，”她说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [maɪnd] , [aɪ] [wɪl] [dʒɔɪn] [juː; jʊ] .

“	and	if	you	do	not	mind	,	I	will	join	you	.
"	和	如果	你	做	不是	头脑	,	我	将要	加入	你	.

“如果你不介意的话，我也想加入你们。”

" [ðə; ðɪ] ['aʊər] [wʌz; wəz] [suːn] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['dɑːktər] [bɔːr] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] [læd] .

"	The	hour	was	soon	up	and	the	doctor	bore	away	a	very	thoughtful	lad	.
"	这	小时	曾是	很快	向上	和	这	医生	钻孔	离开	一个	非常	周到	小伙子	.

“一个小时很快就到了，医生带着一个心思细腻的年轻人离开了。”

“ ['leɪdi] [red] [bɜːrd][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] ['dʒɪpsi] , ” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ,
“ Lady Red Bird is a real gypsy , ” he was thinking ,
” 女士 红色的 鸟 是 一个 真实的吉普赛人 , ” 他 曾是 思维 ,

“红鸟夫人真是个吉普赛女郎，”他心想。

“ [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['sɪvəlaɪz] . ” [-]
“ and I don't believe she will civilize . ” [85]
” 和 我 不 相信 她 将要 教化 . ” [-]

“我不认为她会变得文明。”[85]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[mɪ'stɪriəs] [ˌrevi'leiʃənz] .
MYSTERIOUS REVELATIONS .
神秘 启示 .

神秘的启示。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['vɪzɪts] .
That was the beginning of a series of visits .
那 曾是 这 开始 的 一个 系列 的 访问 .

那是一系列访问的开始。

['sʌmtaɪmz] [ðiːz] [tuː] [plænd] [tuː; tə] [miːt] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [næn; nɑːn] [wɔːr]
Sometimes these two planned to meet on the beach and always Nan wore
有时 这些 二 计划 到 见面 在 这 海滩 和 总是 楠 穿着
[hɜːr; hər] ['dʒɪpsi] [dres] .
her gypsy dress .
她 吉普赛人 裙子 .

有时这两个人计划在海滩上见面，而楠总是穿着她的吉普赛长裙。

['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [nuː] [frend] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [fər'get] [huː] [ʃiː; ʃi] ['riːəli]
Somehow she was determined that her new friend should not forget who she really
不知何故 她 曾是 决定 那 她 新的 朋友 应该 不是 忘记 WHO 她 真的
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

她下定决心，她的新朋友不应该忘记她真正的身份。

[ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd] [pæst] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] [wel] [ə'kweɪntɪd] .
A week had passed and they were becoming well acquainted .
一个 星期 有 通过了 和 他们 是 成为 出色地 熟人 .

一周过去了，他们彼此已经非常熟悉了。

['biːɪŋ] ['kɑːnstəntli] ['kwestʃənd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][pæst] [laɪf] , [næn; nɑːn][hæd; həd][toʊld] ['meni] ['stɔːriz]
Being constantly questioned about her past life , Nan had told many stories
存在 不断地 被质问 关于 她 过去的 生活 , 楠 有 讲述 许多 故事
[ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɪpsiz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] .
of the gypsies and adventures .
的 这 吉普赛人 和 冒险 .

由于经常被问及过去的生活，南讲述了许多关于吉普赛人和冒险的故事。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ɑːn][ðə; ði][sænd] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [næn; nɑːn] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ]
They were sitting in the sun on the sand one morning and Nan was being
他们 是 坐着 在 这 太阳 在 这 沙 一 早晨 和 楠 曾是 存在
[ɪ'speʃəli] ['θɔːtf(ə)l] .
especially thoughtful .
尤其 周到 .

一天早晨，她们坐在沙滩上晒太阳，楠特别沉思。

“ [ə; eɪ] ['peni] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [θɔːts] , ['leɪdi] [red] [bɜːrd] ?

“	A	penny	for	your	thoughts	,	Lady	Red	Bird	?
”	一个	一分钱	为了	你的	想法	,	女士	红色的	鸟	?

“红鸟小姐，您有什么想法？”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [æskt] .

”	the	boy	asked	.
”	这	男生	问	.

“男孩问道。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wer] [aɪ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði]['kærəvæn] [wen] [aɪ] [rʌn] [ə'weɪ] .

“	I	was	wondering	where	I	will	find	the	caravan	when	I	run	away	.
”	我	曾是	好奇	在哪里	我	将要	寻找	这	大篷车	什么时候	我	跑步	离开	.

“我在想，如果我逃跑了，我会在哪里找到房车。”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['iːgərnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'spresɪv] [dɑːrk] [aɪz] .

”	She	looked	up	,	a	strange	eagerness	in	her	expressive	dark	eyes	.
”	她	看起来	向上	,	一个	奇怪的	渴望	在	她	富有表现力的	黑暗的	眼睛	.

她抬起头，那双深邃的眼睛里闪烁着一丝奇异的渴望。

“ [aɪ][mʌst; məst][faɪnd][ðem; ðəm] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌeɪ'tiːn] [fɔːr; fər] ['mænə] [luː] [ɪz][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðen]

“	I	must	find	them	when	I	am	eighteen	for	Manna	Lou	is	to	tell	me	then
”	我	必须	寻找	他们	什么时候	我	是	十八	为了	吗哪	卢	是	到	告诉	我	然后

[ə'baʊt] [maɪ] [oʊn] ['mʌðər] . ” [-]

about	my	own	mother	.	”	[	86	]
关于	我的	自己的	母亲	.	”	[	-	]

“我十八岁时一定要找到他们，因为玛娜·露那时要告诉我关于我自己母亲的事。”[86]

['hezəˌteɪtɪŋli] [ðə; ði] [bɔɪ] [sə'dʒestɪd] :

Hesitatingly	the	boy	suggested	:
犹豫地	这	男生	建议	:

男孩犹豫了一下，说道：

“ [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]

“	Would	you	be	greatly	disappointed	if	she	were	to	tell	you	that	you	are	not
”	会	你	是	非常	失望的	如果	她	是	到	告诉	你	那	你	是	不是

[ə; eɪ] ['riːəl] ['dʒɪpsi] ?

a	real	gypsy	?
一个	真实的	吉普赛人	?

“如果她告诉你你并不是真正的吉普赛人，你会非常失望吗？”

” [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [fɪrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fler] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ræθfəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðæt]

”	He	almost	feared	that	she	would	flare	at	him	wrathfully	as	she	had	that
”	他	几乎	害怕	那	她	会	耀斑	在	他	愤怒地	作为	她	有	那

[fɜːrst] [taɪm] ,

first	time	,
第一的	时间	,

他几乎害怕她会像第一次那样对他大发雷霆。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [skɔft] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [wʌn] .

when	he	had	scoffed	at	the	idea	of	her	being	one	.
什么时候	他	有	嘲笑	在	这	主意	的	她	存在	一	.

当时他还嘲笑她会是其中一员的想法。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] ,

But	instead	,
但	反而	,

但是，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][dɑːrk] [aɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]
she turned toward him dark eyes in which there was the light of a simple
她 转向 朝向 他 黑暗的 眼睛 在 哪个 那里 曾是 这 光 的 一个 简单的
[kən'vɪkʃn] .
conviction .
定罪 .

她转向他，深邃的眼睛里闪烁着一种朴素的信念。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðæt] .
" There is no question about that .
" 那里 是 不 问题 关于 那 .

这一点毋庸置疑。

[aɪ] [æskt] ['mænə] [luː] ,
I asked Manna Lou ,
我 问 吗哪 卢 ,

我问了曼娜·卢，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] — - [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['riːəl] ['dʒɪpsi] [blʌd] [ðæt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [ðæt] [dɑːrk] [skɪn]
and she said — ' It is real gypsy blood that has given you that dark skin
和 她 说 — - 它 是 真实的吉普赛人 血 那 有 给定 你 那 黑暗的 皮肤
[laɪkən] [næn; nɑːn] .
Leichen Nan .
莱亨 楠 .

她说——"莱臣楠，你那黝黑的皮肤是真正的吉普赛血统赋予的。"

- [bʌt; bət] [mɔːr] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [tel] .
' But more , she would not tell .
- 但 更多的 , 她 会 不是 告诉 .

但还有更多，她不愿透露。

['mænə] [luː] ['nevər] [laɪd; liːd] .
Manna Lou never lied .
吗哪 卢 绝不 撒谎了 .

曼娜·卢从不说谎。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [liːnd] ['fɔːrwərd] ['iːgərli] .
" The boy leaned forward eagerly .
" 这 男生 倾斜 向前 急切地 .

男孩急切地向前倾身。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˌeɪ'tiːn] ? "
" But she promised to tell you more when you were eighteen ? "
" 但 她 承诺 到 告诉 你 更多的 什么时候 你 是 十八 ? "

"但她答应过你，等你十八岁的时候会告诉你更多？"

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [ðen] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] . "
" Then there is something to tell . "
" 然后 那里 是 某物 到 告诉 . "

"那肯定有什么事要说。"

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['dʒɪpsi] .
But **I** **am** **a** **gypsy** **.**
但 我 是 一个 吉普赛人 .

但我是一名吉普赛人。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [smaɪld] .
" **The** **boy** **smiled** **.**
" 这 男生 微笑 .

男孩笑了。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] . "
" **I** **believe** **you** **would** **be** **disappointed** **if** **you** **found** **that** **you** **were** **not** **.** **"**
" 我 相信 你 会 是 失望的 如果 你 成立 那 你 是 不是 . "

"我相信，如果你发现自己并非如此，你会感到失望的。"

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] !
" **But** **I** **am** **!**
" 但 我 是 !

"但我就是！"

['mænə] [luː] [sed] [soʊ] .
Manna **Lou** **said** **so** **.**
吗哪 卢 说 所以 .

曼娜·卢是这么说的。

['mænə] [luː] [dʌz] [nɑːt][laɪ] .
Manna **Lou** **does** **not** **lie** **.**
吗哪 卢 做 不是 说谎 .

曼娜·卢不会说谎。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [laɪk] ['ɑːrgjuːɪŋ][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] .
" **It** **was** **always** **like** **arguing** **in** **a** **circle** **.**
" 它 曾是 总是 喜欢 争论 在 一个 圆圈 .

"这就像是在原地打转。"

[frʌm; frəm] [wət'evər] [pɔɪnt] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ,
From **whatever** **point** **they** **started** **,**
从 任何 观点 他们 开始 ,

无论他们从哪一点开始，

[ðeɪ] [swʌŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [seɪm] ['steɪtmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['faɪn(ə)l][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]
they **swung** **back** **to** **that** **same** **statement** **which** **was** **final** **in** **the** **mind** **of** **the**
他们 摇摆 后退 到 那 相同的 陈述 哪个 曾是 最终的 在 这 头脑 的 这
[gɜːrl] .
girl **.**
女孩 .

他们又回到了之前那个说法，而那个说法在女孩心中已经是最终定论了。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [bɔɪ] [æskt] ; " [hæv; həv][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] ? " [-]
Suddenly **the** **boy** **asked** **;** **"** **Have** **you** **always** **lived** **in** **California** **?** **"** **[** **87** **]**
突然 这 男生 问 ; " 有 你 总是 居住地 在 加利福尼亚州 ? " [-]

男孩突然问道："你一直住在加利福尼亚州吗？"[87]

" [oʊ] [noʊ] , [noʊ] !
" **Oh** **no** **,** **no** **!**
" 哦 不 , 不 !

"哦不，不！

" [næn; nɑːn] [rɪ'plaɪd] .
" **Nan** **replied** **.**
" 楠 回复 .

"楠回答道。"

“ [wiː; wi] [fled] [frʌm; frəm][ruːˈmeiniə; rəu-] .

“	We	fled	from	Rumania	.
”	我们	逃亡	从	罗马尼亚	.

“我们逃离了罗马尼亚。”

[ðæt] [ɪz][maɪ] [ˈkʌntri] .

That	is	my	country	.
那	是	我的	国家	.

那是我的国家。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ˈdʒɪpsiz] [ɪn] [ðæt] [lænd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [siː] .

There	are	many	gypsies	in	that	land	across	the	sea	.
那里	是	许多	吉普赛人	在	那	土地	穿过	这	海	.

海对岸的那个地方有很多吉普赛人。

[ˈmænə] [luː] [sed] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] - , - [ˈdʒɪpsiz] .

Manna	Lou	said	there	are	more	than	200	,	000	gypsies	.
吗哪	卢	说	那里	是	更多的	比	-	,	-	吉普赛人	.

曼娜·卢说，吉普赛人有超过20万人。

” [wʌn] [wɜːrd][hæd; həd] [əˈtræktɪd] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [læd] .

”	One	word	had	attracted	and	held	the	attention	of	the	lad	.
”	一	单词	有	吸引	和	握住	这	注意力	的	这	小伙子	.

“一个词吸引了这个男孩的注意力。”

“ [ˈleɪdi] [red] [bɜːrd] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] - [fled] ?

“	Lady	Red	Bird	,	why	did	you	say	'	fled	?
”	女士	红色的	鸟	, 为什么		做过	你	说	-	逃亡	?

“红鸟夫人，你为什么说‘逃跑’？”

- [dɪd] [jʊr; jər][bænd][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ruːˈmeiniə; rəu-] ?

'	Did	your	band	have	to	leave	Rumania	?
-	做过	你的	乐队	有	到	离开	罗马尼亚	?

你们乐队是否不得不离开罗马尼亚?

” [ʃiː; ʃi] [gliːmd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈkwɪkli] , [səˈspɪʃəsli] .

”	She	gleamed	at	him	quickly	,	suspiciously	.
”	她	闪闪发光	在	他	迅速地	,	可疑地	.

她迅速而怀疑地瞥了他一眼。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ˈdʌlli] , “ [aɪ][dəunt] [noʊ] .

Then	she	replied	dully	,	“	I	don't	know	.
然后	她	回复	沉闷地	,	“	我	不	知道	.

然后她语气平淡地回答说：“我不知道。”

[aɪ] [səˈpoʊz] [soʊ] !

I	suppose	so	!
我	认为	所以	!

我想也是!

- - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwiːn] [ˈmʌðər] - , [ðeɪ] [duː] [rɔːŋ] [θɪŋz] .

Anselo	Spico	and	his	queen	mother	Mizella	,	they	do	wrong	things	.
-	-	和	他的	女王	母亲	-	,	他们	做	错误的	事物	.

安塞洛·斯皮科和他的王后母亲米泽拉，他们做错了事。

[ðeɪ] [stiːl] — ” [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [pʊt] [ɪn][səˈdʒestɪvli,səgˈdʒestɪvli] : “ [duː] [ðeɪ] [stiːl]

They	steal	—	”	she	paused	,	and	the	boy	put	in	suggestively	:	“	Do	they	steal
他们	偷	—	”	她	暂停	,	和	这	男生	放	在	暗示性地	:	“	做	他们	偷

[waɪt] [ˈtʃɪldrən] ?

white	children	?
白色的	孩子们	?

“他们偷——”她停顿了一下，男孩意味深长地插话道：“他们偷白人孩子吗？”

〃 ['skɔ:rnfəli] [ðə; ði][gɜ:rl] [flʌŋ] [bæk] .
〃 Scornfully the girl flung back .
〃 轻蔑地 这 女孩 扔 后退 .

“女孩轻蔑地向后一甩。”

“ [noʊ] , ['nevər] !
“ No , never !
〃 不 , 绝不 !

“不，绝不！”

['hɔ:rsɪz] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [bʌt; bət]['oʊvər][ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] — [aɪ]['nevər] [nu:] ,
Horses here in this country , but over there it was more — I never knew ,
马匹 这里 在 这 国家 , 但 超过 那里 它 曾是 更多的 — 我 绝不 知道 ,

这个国家有马，但那边马更多——我以前不知道。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] - - [ə'freɪd] .
something that made Anselo Spico afraid .
某物 那 制成 - - 害怕的 .

令安塞洛·斯皮科感到害怕的事情。

[wi:; wi] ['trævld] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
We traveled day and night .
我们 旅行 天 和 夜晚 .

我们日夜赶路。

〃 [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][sæt] [poʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][sænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] .
〃 The boy said nothing but sat poking at the sand with a stick .
〃 这 男生 说 没有什么 但 卫星 戳 在 这 沙 和 一个 戳 .

男孩一言不发，只是坐在那里用棍子戳着沙子。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] ['veri] [mɪ'stɪriəs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
It looked very mysterious to him .
它 看起来 非常 神秘 到 他 .

在他看来，这非常神秘。

“ [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðæt] - , [ɔ:r] ['wət'evər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ][kɔ:l][hɪm; ɪm] ;
“ You don't know what that Spico , or whatever it is you call him ;
〃 你 不 知道 什么 那 - , 或者 任何 它 是 你 称呼 他 ;

“你不知道那个叫斯皮科的人是什么，或者不管你叫他什么；

[ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [kraɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [left] [jʊr; jər] ['neɪtɪv] ['kʌntri]
you don't know what crime he had committed that he left your native country
你 不 知道 什么 犯罪 他 有 坚定的 那 他 左边 你的 本国的 国家
[soʊ] ['sʌd(ə)nli] ?
so suddenly ?
所以 突然 ?

你不知道他犯了什么罪，才会突然离开你的祖国吗?

〃 [ðə; ði][gɜ:rl] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
〃 The girl shook her head .
〃 这 女孩 摇晃 她 头 .

女孩摇了摇头。

“ [ænd; ənd][wi:; wi] ['dɪdnt] [stɑ:p][ɪn][ðə; ði] [i:st] [wer] [wi:; wi]['lændɪd] ,
“ And we didn't stop in the East where we landed ,
〃 和 我们 没有 停止 在 这 东方 在哪里 我们 登陆 ,

“而且我们并没有在我们降落的东部地区停留，

[bʌt; bət][wi:; wi] [keɪm] [raɪt] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] [tɪl] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ˌkælə'fɔ:rniə] . 〃 [-]
but we came right on and on and on till we reached California . 〃 [88]
但 我们 来了 正确的 在 和 在 和 在 直到 我们 达到 加利福尼亚州 . 〃 [-]

但我们一路走来，一直走到了加利福尼亚。”[88]

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'laʊd] .

The	boy	was	thinking	aloud	.
这	男生	曾是	思维	大声	.

男孩自言自语。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [wer] [ðə; ði] ['boʊts] [stɑːp] [wʊd] [pər'mɪt]

“ It	seems	strange	to	me	that	the	authorities	where	the	boats	stop	would	permit
” 它	似乎	奇怪的	到	我	那	这	当局	在哪里	这	船	停止	会	允许

['wɑːndərɪŋ] ['bændz] [ʌv; əv] ['dʒɪpsiz] [tuː; tə][lænd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [kʌm]

wandering	bands	of	gypsies	to	land	in	this	country	without	knowing	what	they	come
漫游	乐队	的	吉普赛人	到	土地	在	这	国家	没有	会心	什么	他们	来

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

“在我看来很奇怪，船只停靠地的当局竟然允许四处流浪的吉普赛人团伙在这个国家登陆，却不知道他们来此的目的。”

[ɔːr] [waɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['liːvɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['neɪtɪv] [lænd] . ”

or	why	they	are	leaving	their	own	native	land	.	”
或者	为什么	他们	是	离开	他们的	自己的	本国的	土地	.	”

或者他们为什么要离开自己的故土。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [ə'θɔːrətiz] ?

“ What	do	you	mean	,	authorities	?
” 什么	做	你	意思是	,	当局	?

“你们这些当局是什么意思？”

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

What	are	they	?
什么	是	他们	?

这些是什么?

” [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [pər'plekst] .

” The	girl	was	plainly	perplexed	.
” 这	女孩	曾是	显然	困惑	.

女孩显然很困惑。

“ [waɪ] [wen] [ə; eɪ][bɪg] ['ves(ə)l] [ə'raivz] [æt; ət]['kæs(ə)l] ['gɑːrdn] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

“ Why	when	a	big	vessel	arrives	at	Castle	Garden	in	New	York	,
” 为什么	什么时候	一个	大的	血管	到达	在	城堡	花园	在	新的	约克	,

“为什么当一艘大型船只抵达纽约城堡花园时，

['evri] ['pæsɪndʒər] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [pər'mɪt] [tuː; tə][lænd][frʌm; frəm] ['elɪs] ['aɪlənd] [wer] [ðeɪ]

every	passenger	has	been	given	a	permit	to	land	from	Ellis	Island	where	they
每一个	乘客	有	到过	给定	一个	允许	到	土地	从	埃利斯	岛	在哪里	他们

[fɜːrst][stɑːp] .

first	stop	.
第一的	停止	.

每位乘客都已获得从埃利斯岛（他们首先停留的地方）登陆的许可。

[oʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [red] [teɪp] [bɪ'fɔːr] ['eniwʌn] [kæn; kən] [kʌm] [ə'ʃɔːr] ,

Oh	,	there's	a	lot	of	red	tape	before	anyone	can	come	ashore	,
哦	,	有	一个	很多	的	红色的	磁带	前	任何人	能	来	岸上	,

哦，在任何人上岸之前，都要经过很多繁琐的手续。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ə; eɪ] [hoʊl] [bænd][ʌv; əv] ['dʒɪpsiz] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti]

and	I	should	think	a	whole	band	of	gypsies	would	have	considerable	difficulty
和	我	应该	思考	一个	所有的	乐队	的	吉普赛人	会	有	大量	困难

['pæsɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zæmɪnəz] ,

passing	the	examiners	,
通过	这	考官	,

我认为，就算是一整队吉普赛人，也很难通过考官的考核。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [miːn] [baɪ] [əˈθɔːrətiz] . ” [-]
that is what I mean by authorities . ” [89]
那 是 什么 我 意思是 经过 当局 . ” [-]

这就是我所说的权威。”[89]

[stɪl] [ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈblæŋkli] [æz; əz][wʌn] [huː] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] .
Still the girl looked at him blankly as one who did not understand .
仍然 这 女孩 看起来 在 他 茫然地 作为 一 WHO 做过 不是 理解 .

女孩仍然茫然地看着他，一脸茫然。

“ [wiː; wi] [ˈlændɪd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [ˈmɑːrʃi] [ʃɔːr] .
“ We landed in the night on a lonely marshy shore .
“ 我们 登陆 在 这 夜晚 在 一个 孤独 沼泽地 支撑 .

“我们在夜里降落在一个偏僻的沼泽海岸上。”

[ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] .
Florida they called it .
佛罗里达 他们 称为 它 .

他们称之为佛罗里达。

[ðə; ði] [ˈseɪlɪŋ] [bɑːrdʒ] [ðæt] [brɔːt] [ˌjuː ˈes] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [siː] [left] [bɪˈfɔːr] [ˈdeɪbreɪk] ,
The sailing barge that brought us across the sea left before daybreak ,
这 帆船 驳船 那 带来 我们 穿过 这 海 左边 前 拂晓 ,

载我们渡海的帆船在黎明前就离开了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [ʌp] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈkærəvænz] [ˈraɪdɪŋ] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [flæt]
and when the sun came up we were in our caravans riding across a flat
和 什么时候 这 太阳 来了 向上 我们 是 在 我们的 旅行拖车 骑术 穿过 一个 平坦的
[ˈloʊnli] [ˈkʌntri] .
lonely country .
孤独 国家 .

当太阳升起时，我们正坐在房车里，行驶在平坦而荒凉的乡村。

[wiː; wi] [sɔː] [ˈveri] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi] [slept] [deɪz] [ænd; ənd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz]
We saw very few people because we slept days and passed through the villages
我们 锯 非常 很少 人们 因为 我们 睡着了 天 和 通过了 通过 这 村庄
[æt; ət] [naɪt] .
at night .
在 夜晚 .

因为我们白天睡觉，晚上才经过村庄，所以我们很少见到人。

[ðə; ði] - [pəˈliːs] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈfɑːloʊd] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [siː] [ðæt] [wiː; wi] [kept] [ˈgoʊɪŋ] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi]
The gorigo police sometimes followed us to see that we kept going until we
这 - 警察 有时 随后 我们 到 看 那 我们 保留 去 直到 我们
[wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [bʌt; bət][ˈnoʊbɑːdi] [stɑːpt] [ˌjuː ˈes] .
were out of the town but nobody stopped us .
是 出去 的 这 镇 但 无人 停止 我们 .

戈里戈警察有时会跟踪我们，确保我们一直走到离开城镇，但没有人阻止我们。

[ðen] , [fɔːr; fər] [wiːks] [ænd; ənd] [wiːks] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [waɪd] [ˈsændi] [ˈdezərt] .
Then , for weeks and weeks we were crossing the wide sandy desert .
然后 , 为了 周 和 周 我们 是 过境 这 宽的 沙 沙漠 .

然后，我们连续好几个星期都在穿越广袤的沙质沙漠。

[wiː; wi] [kæmpt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɑːki] [ˈmaʊntnz] .
We camped a long time in the Rocky Mountains .
我们 露营 一个 长的 时间 在 这 洛基 山脉 .

我们在落基山脉露营了很长时间。

[aɪ] [ˈnevər] [dɪd] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] , [aɪ] [miːn] [waɪ] [wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhaɪdɪŋ] .
I never did understand that , I mean why we seemed to be hiding .
我 绝不 做过 理解 那 , 我 意思是 为什么 我们 似乎 到 是 隐藏 .

我始终不明白，我们为什么好像在躲藏。

[aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] - - [hæd; həd]['stoʊlən] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ]

I	thought	maybe	Anselo	Spico	had	stolen	something	and	we	were	waiting
我	想法	或许	-	-	有	被盗	某物	和	我们	是	等待

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ,

until	it	would	be	safe	to	go	on	,
直到	它	会	是	安全的	到	去	在	,

我当时想，也许安塞洛·斯皮科偷了什么东西，所以我们才等到安全了再继续前进。

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [vɛstɚ] [rɪ'pɔːrt] [wʌn] [naɪt] ,

but	I	heard	Vestor	report	one	night	,
但	我	听到	维斯托	报告	一	夜晚	,

但我一天晚上听到维斯托报告说：

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [taʊn] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][meɪl][frʌm; frəm]

when	he	came	back	from	town	that	there	had	been	no	mail	from
什么时候	他	来了	后退	从	镇	那	那里	有	到过	不	邮件	从

[ruː'meiniə; rəu-]

Rumania
罗马尼亚

他从城里回来后得知，没有收到来自罗马尼亚的邮件。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]

and	so	I	supposed	that	we	had	been	waiting	there	long	enough	for
和	所以	我	据称	那	我们	有	到过	等待	那里	长的	足够的	为了

- - [tuː; tə] [raɪt] ['sʌmwʌn] [ɪn][ruː'meiniə; rəu-][ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

Anselo	Spico	to	write	someone	in	Rumania	and	that	we	were	waiting	for
-	-	到	写	某人	在	罗马尼亚	和	那	我们	是	等待	为了

[ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

the	reply	.
这	回复	.

因此，我猜想我们已经在那里等了足够长的时间，安塞洛·斯皮科已经给罗马尼亚的某人写信，而我们正在等待回信。

[æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪn] [ðæt] ['letər] ['æŋgərd] [hɪm; ɪm] ['terəbli] .

At	last	it	came	and	the	message	in	that	letter	angered	him	terribly	.
在	最后的	它	来了	和	这	信息	在	那	信	愤怒	他	可怕	.

信终于来了，信里的内容让他非常生气。

[hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ] [wɪp] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [læʃ] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['tirɔl; 'tairəul; ti'rəul; tiː-] .

He	seized	a	whip	and	began	to	lash	poor	little	Tirol	.
他	查获	一个	鞭	和	开始	到	睫毛	贫穷的	小的	蒂罗尔	.

他抓起一根鞭子，开始鞭打可怜的小蒂罗尔。

[aɪ] [θruː] [maɪ'self][ɑːn][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] [ˌem 'iː] .

I	threw	myself	on	the	child	and	he	began	to	beat	me	.
我	扔	我	在	这	孩子	和	他	开始	到	打	我	.

我扑向那个孩子，他开始打我。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kwiːn] ['mʌðər] - , [huː] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][baɪ] ['seɪɪŋ] .

It	was	his	Queen	Mother	Mizella	,	who	stopped	him	by	saying	.
它	曾是	他的	女王	母亲	-	,	WHO	停止	他	经过	说	.

是他的王太后米泽拉阻止了他，她说：

[aɪ] ['nevər] [fər'gɑːt][ðə; ði][wɜːrdz] [ðoʊ] [ðeɪ] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	never	forgot	the	words	though	they	meant	nothing	to	me	.
我	绝不	忘了	这	字	尽管	他们	意思是	没有什么	到	我	.

虽然那些话对我来说毫无意义，但我从未忘记它们。

- [beɪdoʊneɪ][wɪð; wɪθ] [ðæt] !

'	Bedone	with	that	!
-	床	和	那	!

搞定了！

[jʊə(r)] [laɪk] [tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər] [æz; əz] [meɪ] [laɪn] [jʊr; jər] [pɜːrs] [jet] .

You're	like	to	kill	her	as	may	line	your	purse	yet	.
你是	喜欢	到	杀	她	作为	可能	线	你的	钱包	然而	.

你很可能会杀了她，就像你为了钱财而杀了她一样。

- [hiː; hi] [snaːrld] [æn; ən] ['ænsər] ,

'	He	snarled	an	answer	,
-	他	纠缠	一个	回答	,

他咆哮着回答道：

[bʌt; bət] [hiː; hi] [let] [ˌjuː 'es] [bəuθ] [ə'loʊn] ['æftər] [ðæt] [ɔːr] [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] ['nevər] [biːt] [ˌem 'iː] [ə'gen] . ” [

but	he	let	us	both	alone	after	that	or	at	least	he	never	beat	me	again	.	”	[
但	他	让	我们	两个都	独自的	后	那	或者	在	至少	他	绝不	打	我	再次	.	”	[

-]

90	]
-	]

但在那之后，他就不再打扰我们俩了，或者至少他再也没有打过我。”[90]

['rɑːbərt] - [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [kən'vɪnst] [ðæt] [næn; nɑːn] [hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən]

Robert	Widdemere	was	more	than	ever	convinced	that	Nan	had	been	stolen
罗伯特	-	曾是	更多的	比	曾经	确信	那	楠	有	到过	被盗

[æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðiː] ['dʒɪpsiz] [wɜːr; wər] ['hoʊpɪŋ] ['sʌmdeɪ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [rɪtʃ]

as	a	child	and	that	the	gypsies	were	hoping	someday	to	receive	a	rich
作为	一个	孩子	和	那	这	吉普赛人	是	希望	总有一天	到	收到	一个	富有的

[rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

reward	for	her	,
报酬	为了	她	,

罗伯特·威德米尔比以往任何时候都更加确信，南在孩提时代就被拐走了，而吉普赛人希望有朝一日能因她而获得丰厚的报酬。

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌz; wəz] [waɪ] , [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər] [truː] ,

but	what	he	could	not	understand	was	why	,	if	that	were	true	,
但	什么	他	可以	不是	理解	曾是	为什么	,	如果	那	是	真的	,

但他无法理解的是，如果那是真的，为什么

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .

it	had	been	so	long	in	coming	.
它	有	到过	所以	长的	在	未来	.

这一天终于到来了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [oʊn] [rɪ'leɪʃnz] [ɪn] [ruː'meiniə; rəu-] ,

If	she	had	own	relations	in	Rumania	,
如果	她	有	自己的	关系	在	罗马尼亚	,

如果她在罗马尼亚有亲戚，

[ðeɪ] ['ʃʊrli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['rænsəm] ['mʌni] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ]

they	surely	would	have	been	glad	to	pay	the	ransom	money	as	soon	as	they
他们	一定	会	有	到过	高兴的	到	支付	这	赎金	钱	作为	很快	作为	他们

[faʊnd] [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

found	the	whereabouts	of	the	child	.
成立	这	下落	的	这	孩子	.

他们一旦找到孩子的下落，肯定会很乐意支付赎金。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

But	of	his	thoughts	,	he	said	nothing	.
但	的	他的	想法	,	他	说	没有什么	.

但他对自己的想法只字未提。

['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [hiː; hi] [æskt] ; “ [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [duː] [nekst] , ['leɪdi] [red] [bɜːrd] ? ”

After	a	few	moments	,	he	asked	;	“	What	did	you	do	next	,	Lady	Red	Bird	?	”
后	一个	很少	时刻	,	他	问	;	“	什么	做过	你	做	下一个	,	女士	红色的	鸟	?	”

过了一会儿，他问道：“接下来你做了什么，红鸟小姐？”

“ ['aʊər; ɑːr]['kærəvæn] [left] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd][wiː; wi] ['trævld] ['sloʊli] ['westwərd] .

“	Our	caravan	left	the	mountains	and	we	traveled	slowly	westward	.
”	我们的	大篷车	左边	这	山脉	和	我们	旅行	缓慢地	向西	.

“我们的商队离开了山区，缓缓地向西行进。”

['mænə] [luː] [wʌz; wəz] ['kɪndər] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] ['evər] [bɪ'fɔːr] ,

Manna	Lou	was	kinder	to	me	than	ever	before	,
吗哪	卢	曾是	幼儿园	到	我	比	曾经	前	,

曼娜·露比以前任何时候都对我好。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn][ə; eɪ]['bændʒoʊ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]

and	she	taught	me	to	play	on	a	banjo	which	she	said	had	belonged	to
和	她	教授	我	到	玩	在	一个	班卓琴	哪个	她	说	有	属于	到

[maɪ] ['fɑːðər] .

my	father	.
我的	父亲	.

她教我弹奏班卓琴，她说那把琴是我父亲的。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ][glæd] , [glæd][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

She	did	not	know	much	about	it	,	but	I	was	so	glad	,	glad	to	have	it	.
她	做过	不是	知道	很多	关于	它	,	但	我	曾是	所以	高兴的	,	高兴的	到	有	它	.

她对此了解不多，但我却非常高兴，很高兴能拥有它。

” [ðə; ði]['gɝːlz] [feɪs] ['daːkənd] .

”	The	girl's	face	darkened	.
”	这	女孩们	脸	变暗	.

女孩的脸色阴沉了下来。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [miːn] [θɪŋ] - - [dɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	That	was	the	last	mean	thing	Anselo	Spico	did	to	me	.
”	那	曾是	这	最后的	意思是	事物	-	-	做过	到	我	.

“那是安塞洛·斯皮科对我做的最后一件恶劣的事。”

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌem 'iː] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]['bændʒoʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['æŋgər][hɪm; ɪm] ,

He	found	me	playing	the	banjo	,	and	it	seemed	to	anger	him	,
他	成立	我	玩耍	这	班卓琴	,	和	它	似乎	到	愤怒	他	,

他发现我在弹班卓琴，这似乎惹恼了他。

[ɔːr][sʌm; səm] ['meməri] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ʌp] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] .

or	some	memory	was	called	up	by	it	that	he	did	.
或者	一些	记忆	曾是	称为	向上	经过	它	那	他	做过	.

或者它唤起了他做过的某些记忆。

['enihaʊ] [hiː; hi] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [smæʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] .

Anyhow	he	seized	it	and	smashed	it	to	pieces	on	a	rock	.
无论如何	他	查获	它	和	粉碎	它	到	件	在	一个	岩石	.

总之，他抓起它，把它摔在石头上，砸得粉碎。

[haʊ] [aɪv] [heitid] [hɪm; ɪm]['evər] [sɪns] !

How	I've	hated	him	ever	since	!
如何	我已经	憎恨	他	曾经	自从	!

从那时起我就一直恨他！

” [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [swɪft] ['tʃeɪndʒɪz] ,

”	Again	there	was	one	of	the	swift	changes	,
”	再次	那里	曾是	一	的	这	迅速	变化	,

“又一次发生了迅速的变化，

[ænd; ənd][næn; nɑːn] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] [feɪs] [ˈsɔfənd] [ænd; ənd] [ˈbjuːtəˌfaɪd] [wɪð; wɪθ]

and	Nan	turned	toward	the	boy	a	face	softened	and	beautified	with
和	楠	转向	朝向	这	男生	一个	脸	软化	和	美化	和

[ˈtendər] [ˈmeməriz] .

tender	memories	.
投标	回忆	.

楠转向男孩，脸上满是温柔的回忆，变得柔和而美丽。

“ [maɪ] [ˈfɑːðər] [pleɪd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ruːˈmeiniə; rəu-] [wʌns] [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][ˈmed(ə)l]

“ My	father	played	before	the	Queen	of	Rumania	once	and	received	a	medal
” 我的	父亲	玩	前	这	女王	的	罗马尼亚	一次	和	已收到	一个	勋章

.

:
.

“我父亲曾为罗马尼亚女王演奏过，并获得了一枚奖章。”

[ˈmænə] [luː] [toʊld][ˌem ˈiː] . ” [-]

Manna	Lou	told	me	.	”	[	91	]
吗哪	卢	讲述	我	.	”	[	-	]

曼纳·卢告诉我。[91]

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ˈpʌz(ə)ld] .

The	boy	was	indeed	puzzled	.
这	男生	曾是	的确	困惑	.

男孩确实感到困惑。

“ [its] [ɔːl][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [ænd; ənd][aɪm][əˈfreɪd][aɪ][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈfæðəm] [ˌaɪ ˈtiː] ,

“ It's	all	a	mystery	and	I'm	afraid	I	won't	be	able	to	fathom	it	,
” 它是	全部	一个	神秘	和	我是	害怕的	我	惯于	是	有能力的	到	捉摸	它	,

“这一切都是个谜，恐怕我无法解开。”

” [hiː; hi][toʊld] [hɪmˈself] .

” he	told	himself	.
” 他	讲述	他自己	.

他对自己说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mjuˈzɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [pleɪ] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [kwiːn] ,

“ And	now	I	am	to	be	a	musician	,	and	I	shall	play	before	a	queen	,
” 和	现在	我	是	到	是	一个	音乐家	,	和	我	将	玩	前	一个	女王	,

“而现在我将成为一名音乐家，我将为女王演奏。”

” [ðə; ði][gɜːrl] [liːpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈdænsɪŋ] [əˈbaʊt] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd][sænd] ,

” the	girl	leaped	to	her	feet	and	was	dancing	about	on	the	hard	sand	,
” 这	女孩	跳跃	到	她	脚	和	曾是	跳舞	关于	在	这	难的	沙	,

女孩跳了起来，在坚硬的沙地上跳来跳去。

[ˈstɑːrtlɪŋ] [tuː; tə] [flaɪt] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ˈʃaɪnɪŋ] [wɪŋd] [waɪt] - [gʌlz] [ðæt] [ˈsəːkld] [ɪn][ðə; ði] [er]

startling	to	flight	a	flock	of	shining	winged	white	-	gulls	that	circled	in	the	air
令人震惊	到	航班	一个	群	的	灼灼	有翅膀的	白色的	-	海鸥	那	圈起来	在	这	空气

[ˈoʊvər][ðə; ði] [siː] .

over	the	sea	.
超过	这	海	.

一群闪着白光的白鸥在海面上空盘旋，吓得飞了起来。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈɔːlsoʊ] [roʊz] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [dæns] ,

The	boy	also	rose	and	feeling	much	stronger	,	he	tried	to	dance	,
这	男生	还	玫瑰	和	感觉	很多	更强	,	他	尝试	到	舞蹈	,

男孩也站了起来，感觉力气大了很多，便试着跳舞。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [su:n] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] [ænd; ənd] ['læfɪŋli] [sæŋk] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði][sænd] ['haɪər] [ʌp]

but	was	soon	out	of	breath	and	laughingly	sank	back	on	the	sand	higher	up
但	曾是	很快	出去	的	气息	和	笑着	沉没	后退	在	这	沙	更高	向上

[wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][draɪ][ænd; ənd][wɔ:rm] .

where	it	was	dry	and	warm	.
在哪里	它	曾是	干燥	和	温暖的	.

但很快就气喘吁吁，笑着瘫倒在地势较高、干燥温暖的沙滩上。

“ [wʌt] [aɪ] [ni:d] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , “ [ɪz][ə; eɪ] ['kɑ:stu:m] [tu:; tə] [mætʃ] ['leɪdi] [red] ['bɜ:dz] .

“	What	I	need	,	”	he	said	to	himself	,	“	is	a	costume	to	match	Lady	Red	Bird's	.
“	什么	我	需要	,	”	他	说	到	他自己	,	“	是	一个	戏服	到	匹配	女士	红色的	鸟类	.

“我需要的是一套和红鸟夫人一样的服装，”他自言自语道。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

Then	I	will	be	able	to	dance	with	her	.
然后	我	将要	是	有能力的	到	舞蹈	和	她	.

那样我就能和她跳舞了。

” [ðə; ði][aɪ'di:ə] [pli:zd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['smaɪlɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] .

”	The	idea	pleased	him	,	and	he	thought	of	it	,	smiling	to	himself	.
”	这	主意	高兴	他	,	和	他	想法	的	它	,	微笑	到	他自己	.

“这个想法让他很满意，他一边想着，一边暗自微笑。”

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['aʊər] [keɪm] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['pɑ:rtɪŋ] .

At	last	the	hour	came	for	their	parting	.
在	最后的	这	小时	来了	为了	他们的	离别	.

最终，离别的时刻到来了。

“ [rɪ'membər] ['aʊər; ɑ:r] [ə'gri:mənt] .

“	Remember	our	agreement	.
“	记住	我们的	协议	.

“记住我们的约定。”

[tə'mɑ:roʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][goʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hɔ:rsbæk] [raɪd] .

Tomorrow	will	be	Thanksgiving	and	we	are	to	go	for	a	horseback	ride	.
明天	将要	是	感恩	和	我们	是	到	去	为了	一个	马背	骑	.

明天就是感恩节了，我们要去骑马。

” [ðen] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][bəuθ][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] ,

”	Then	catching	both	hands	of	the	girl	,
”	然后	捕捉	两个都	双手	的	这	女孩	,

然后他抓住女孩的双手，

[ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['læfɪŋ] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [sɪn'sɪr] ['ɜ:rnɪstnəs] .

the	boy	looked	into	her	laughing	eyes	as	he	said	with	sincere	earnestness	.
这	男生	看起来	进入	她	笑	眼睛	作为	他	说	和	真诚	认真	.

男孩看着她笑眯眯的眼睛，语气真诚地说。

“ [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'di:d] [ri:'geɪnd] [maɪ] [streŋθ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ][wʌn][tu:; tə] [θæŋk] [bʌt; bət] ['leɪdi]

“	If	I	have	indeed	regained	my	strength	,	I	have	no	one	to	thank	but	Lady
“	如果	我	有	的确	恢复	我的	力量	,	我	有	不	一	到	感谢	但	女士

[red] [bɜ:rd] . ” [-]

Red	Bird	.	”	[	92	]
红色的	鸟	.	”	[	-	]

“如果我真的恢复了体力，我除了红鸟夫人之外，谁也不用感谢。”[92]

“ [oʊ] , [jes] [ju:; jʊ][hæv; həv] .

“	Oh	,	yes	you	have	.
“	哦	,	是的	你	有	.

“哦，是的，你有。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈdɑːktər] - [huː] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] .

It	was	Doctor	Wainridge	who	brought	you	here	.
它	曾是	医生	-	WHO	带来	你	这里	.

是韦恩里奇医生把你带到这里来的。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [θæŋk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] . ”

You	must	thank	him	as	well	.	”
你	必须	感谢	他	作为	出色地	.	”

你也应该感谢他。

“ [ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ] [dɪr] [ˈdʒent(ə)l] [mɪs] [ˈdeɪliəˌˈdɑːliəˌˈdæliə] , ” [ðə; ði] [læd] [kənˈkluːdid] , “ [gʊd] - [baɪ]

“	And	also	dear	gentle	Miss	Dahlia	,	”	the	lad	concluded	,	“	Good	-	bye
“	和	还	亲爱的	温和的	错过	大丽花	,	”	这	小伙子	结束	,	“	好的	-	再见

[ʌnˈtɪl] [təˈmɑːroʊ] . ” [-]

until	tomorrow	.	”	[	93	]
直到	明天	.	”	[	-	]

“还有，亲爱的温柔的达莉娅小姐，”小伙子总结道，“明天再见。”[93]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [raɪd] .

THE	MOUNTAIN	RIDE	.
这	山	骑	.

山地骑行。

[ˌθæŋksˈgɪvɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [ˈaʊər][næn; nɑːn][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

Thanksgiving	came	and	at	the	appointed	hour	Nan	was	waiting	at	the
感恩	来了	和	在	这	任命	小时	楠	曾是	等待	在	这

[biːtʃ] [geɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈdʒɪpsi] [ˈraɪdɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

beach	gate	when	she	saw	a	gypsy	riding	toward	her	.
海滩	门	什么时候	她	锯	一个	吉普赛人	骑术	朝向	她	.

感恩节到了，到了约定的时间，南在海滩门口等着，这时她看到一个吉普赛人骑马朝她走来。

[ˈnænz] [fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ˈterər] ,

Nan's	first	thought	was	one	of	terror	,
奶奶的	第一的	想法	曾是	一	的	恐怖	,

楠的第一反应是恐惧。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈproʊtʃɪŋ] [ˈhɔːrsmən] [lʊkt] [æz; əz] - - [hæd; həd] [wen] [əˈreɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]

for	the	approaching	horseman	looked	as	Anselo	Spico	had	when	arrayed	in	his
为了	这	接近	骑手	看起来	作为	-	-	有	什么时候	排列	在	他的

[best] ,

best	,
最好的	,

因为那位骑马而来的骑士，看起来就像安塞洛·斯皮科盛装打扮时的样子。

[ə; eɪ] [bluː] [ˈvelvɪt] [ˈkɔːrdərɔɪ] [suːt] ,

a	blue	velvet	corduroy	suit	,
一个	蓝色的	天鹅绒	灯心绒	套装	,

一套蓝色丝绒灯芯绒西装，

[ə; eɪ]['skɑːrlət][sɪlk] [sæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪd] [felt] [hæt] [edʒd] [wɪð; wɪθ] [braɪt] ['dæŋgəlz] .

a	scarlet	silk	sash	and	a	wide	felt	hat	edged	with	bright	dangles	.
一个	猩红	丝绸	窗扇	和	一个	宽的	毛毡	帽子	边缘	和	明亮的	悬挂	.

一条猩红色的丝绸腰带和一顶饰有闪亮吊坠的宽边毡帽。

“ [oʊ] , [ˈrɑːbərt] - !

“	Oh	,	Robert	Widdemere	!
“	哦	,	罗伯特	-	!

“哦，罗伯特·威德米尔！”

" [næn; nɑːn] [kraɪd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [huː] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] .

"	Nan	cried	,	when	she	saw	who	it	really	was	.
"	楠	哭	,	什么时候	她	锯	WHO	它	真的	曾是	.

"当南看到那人的真实身份时，她哭了。"

" [juː; jʊ] [lʊkt] [soʊ] [laɪk] - - [æz; əz] [juː; jʊ] [roʊd] [ə'lɔːŋ] [baɪ] [ðə; ði] [siː] ,

"	You	looked	so	like	Anselo	Spico	as	you	rode	along	by	the	sea	,
"	你	看起来	所以	喜欢	-	-	作为	你	骑	沿着	经过	这	海	,

"你骑马沿着海边走的时候，看起来就像安塞洛·斯皮科一样。"

[ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [haɪd] .

that	I	was	about	to	run	and	hide	.
那	我	曾是	关于	到	跑步	和	隐藏	.

我当时正准备逃跑躲藏。

[wer] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðæt] ['kɑːstuːm] ? "

Where	did	you	get	that	costume	?	"
在哪里	做过	你	得到	那	戏服	?	"

你这身衣服是从哪儿弄来的?

" [æt; ət] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ɪn] [taʊn] [wer] [wʌn] [meɪ] [prə'kjʊr] [wət'evər] [wʌn] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

"	At	a	shop	in	town	where	one	may	procure	whatever	one	wishes	for	a
"	在	一个	店铺	在	镇	在哪里	一	可能	采购	任何	一	愿望	为了	一个

[ˌmæskə'reɪd] ,

masquerade	,
化装舞会	,

"在镇上的一家商店里，人们可以买到参加化装舞会所需的一切物品，

" [ðə; ði] ['læfɪŋ] [læd] [rɪ'plaɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] ,

"	the	laughing	lad	replied	as	he	leaped	to	the	ground	and	made	a	deep	,
"	这	笑	小伙子	回复	作为	他	跳跃	到	这	地面	和	制成	一个	深的	,

"哈哈大笑的男孩一边回答，一边跳到地上，深深地笑了一声。"

['swɪŋɪŋ] [baʊ; boʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [geɪ] [hæt] .

swinging	bow	with	his	gay	hat	.
摇摆	弓	和	他的	同性恋	帽子	.

他戴着那顶花哨的帽子，挥舞着弓箭。

" [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['leɪdi] [red] [bɜːrd] , " [hiː; hi] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] [dɪ'klerd] ,

"	I	like	it	,	Lady	Red	Bird	,	"	he	enthusiastically	declared	,
"	我	喜欢	它	,	女士	红色的	鸟	,	"	他	踊跃	声明	,

"我喜欢它，红鸟小姐，"他热情地宣布道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [duː] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['pɜːrtʃəs] [ðɪs] ['aʊtfɪt] .

"	and	I	do	believe	that	I	will	purchase	this	outfit	.
"	和	我	做	相信	那	我	将要	购买	这	全套服装	.

"而且我确实会买下这套衣服。"

[wəʊnt] [wiː; wi] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [stɜːr] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [æz; əz] [wiː; wi] [raɪd] [tə'geðər] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst]

Won't	we	create	a	stir	in	the	countryside	as	we	ride	together	down	the	Coast
惯于	我们	创造	一个	搅拌	在	这	农村	作为	我们	骑	一起	向下	这	海岸

['haɪweɪ] . " [-]

Highway	.	"	[	94	]
公路	.	"	[	-	]

我们一起沿着海岸公路骑行，一定会在乡间引起轰动。"[94]

[næn; nɑːn] [læft] ['dʒɔɪəsli] .

Nan	laughed	joyously	.
楠	笑了	欣喜地	.

楠高兴地笑了。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] [juː; jʊ] , [ˈrɑːbərt] - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	It	becomes	you	,	Robert	Widdemere	,	”	she	said	.
“	它	变成	你	,	罗伯特	-	,	”	她	说	.

“这很适合你，罗伯特·威德米尔，”她说。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhænsəm] ,

It	was	hard	for	the	girl	to	believe	that	the	handsome	,
它	曾是	难的	为了	这	女孩	到	相信	那	这	英俊的	,

女孩很难相信，那个英俊的……

[flʌʃt] [juːθ] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [peɪl] [ˈsɪkli] [læd] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːrst]

flushed	youth	at	her	side	was	the	same	pale	sickly	lad	whom	she	had	first
酡	青年	在	她	边	曾是	这	相同的	苍白	病弱的	小伙子	谁	她	有	第一的

[met] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪˈfɔːr] .

met	less	than	a	month	before	.
遇见	较少的	比	一个	月	前	.

她身边这位面色红润的年轻人，正是不到一个月前她第一次见到的那个面色苍白、体弱多病的少年。

[ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ðiːz] [tuː] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [wel] [əˈkweɪntɪd] ,

During	that	time	these	two	had	become	well	acquainted	,
期间	那	时间	这些	二	有	变得	出色地	熟人	,

在那段时间里，两人已经非常熟悉了。

[ˈteɪkɪŋ] [ʃɔːrt] [wɔːks] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [ˈriːdɪŋ] [ˈaɪvənˌhoʊ] [waɪl] [ðeɪ] [ˈrestɪd] .

taking	short	walks	together	and	reading	Ivanhoe	while	they	rested	.
采取	短的	散步	一起	和	阅读	艾凡霍	尽管	他们	休息	.

他们一起散步，休息时一起读《艾凡赫》。

[mɪs] [ˈdeɪliəˌdɑːliəˌdæliə] [faʊnd] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈpjuːp(ə)l][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈprɑːgres] [ˈʌndər]

Miss	Dahlia	found	that	her	pupil	was	making	remarkable	progress	under
错过	大丽花	成立	那	她	瞳孔	曾是	制作	卓越	进步	在下面

[hɜːr; hər] [nuː] [ˈtuːtər] ,

her	new	tutor	,
她	新的	导师	,

达莉娅小姐发现她的学生在新导师的指导下取得了显著进步。

[mɔːrˈoʊvər] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [juːθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fræŋk] ,

moreover	she	liked	the	youth	with	his	frank	,
而且	她	喜欢	这	青年	和	他的	坦率	,

而且她喜欢那个坦率的年轻人。

[gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][næn; nɑːn] [ˈkʌmp(ə)nɪ] [baɪ] [ˈsʌmwʌn]

good	-	looking	face	and	she	was	glad	to	have	Nan	companied	by	someone
好的	-	寻找	脸	和	她	曾是	高兴的	到	有	楠	公司	经过	某人

[nɪr] [hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] .

near	her	own	age	.
靠近	她	自己的	年龄	.

她长相漂亮，而且很高兴楠身边有和她年龄相仿的人陪伴。

[mɪs] [ˈdeɪliəˌdɑːliəˌdæliə] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [biːtʃ] [geɪt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ɑːn][ðer; ðər] [lɔːŋ]

Miss	Dahlia	appeared	at	the	beach	gate	to	see	them	off	on	their	long
错过	大丽花	出现	在	这	海滩	门	到	看	他们	离开	在	他们的	长的

[plænd] [raɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˈæftər][ðem; ðəm] ,

planned	ride	and	she	called	after	them	,
计划	骑	和	她	称为	后	他们	,

达莉娅小姐出现在海滩门口，为他们期待已久的骑行之旅送行，并在他们身后喊道：

“ [ˈrɑːbərt] , [læd] , [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [ʃer] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌθæŋksˈgɪvɪŋ] [ˈdɪnər] . ”

“	Robert	,	lad	,	be	sure	to	come	back	and	share	our	Thanksgiving	dinner	.	”
“	罗伯特	,	小伙子	,	是	当然	到	来	后退	和	分享	我们的	感恩	晚餐	.	”

“罗伯特，孩子，一定要回来和我们一起吃感恩节晚餐。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] , ” [ðə; ði] [juːθ] [rɪ'plaɪd] ['dɔfiŋ] [hɪz; ɪz]
“ Thank you , Miss Dahlia , I would like to , ” the youth replied doffing his
“ 感谢 你 , 错过 大丽花 , 我 会 喜欢 到 , ” 这 青年 回复 脱下 他的
[hæt] .
hat .
帽子 .

“谢谢你，达莉娅小姐，我很乐意，”年轻人脱帽致意。

[ðen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [raɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [tɜːrn] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [roʊd] . [-
Then the little lady watched them ride away and turn up the mountain road . [95
然后 这 小的 女士 观看 他们 骑 离开 和 转动 向上 这 山 路 . [-
]
]
]

然后，这位小妇人看着他们骑马离开，转入山路。[95]

[ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .
In her heart there was a strange misgiving that she could not understand .
在 她 心 那里 曾是 一个 奇怪的 疑虑 那 她 可以 不是 理解 .

她心中有一种莫名的不安，她自己也无法理解。

“ [wʌt] [ɪf] [hɜːr; hər] ['sɪstər] , [mɪs] ['əːsjulə] , [ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'tɜːrn] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
“ What if her sister , Miss Ursula , should suddenly return , ” she thought .
“ 什么 如果 她 姐姐 , 错过 乌苏拉 , 应该 突然 返回 , ” 她 想法 .

“如果她的妹妹乌苏拉小姐突然回来怎么办？”她想。

[ðen] [ɪn'diːd] [wʊd] [mɪs] ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] [biː; bi] ['sensərd] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [pər'mɪtɪd] [næn; nɑːn]
Then indeed would Miss Dahlia be censored for having permitted Nan
然后 的确 会 错过 大丽花 是 审查 为了 拥有 允许 楠
[tuː; tə] [ə'gen] [ə'suːm] [ðə; ði] ['reɪmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hiːðn] .
to again assume the raiment of a heathen .
到 再次 认为 这 服饰 的 一个 异教徒 .

那么，达莉娅小姐确实会因为允许南再次穿上异教徒的服装而受到谴责。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [næn; nɑːn] [siːmd] [mɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [læd] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ɑːn]
Never before had Nan seemed more charming to the lad than she did on
绝不 前 有 楠 似乎 更多的 迷人 到 这 小伙子 比 她 做过 在
[ðæt] ['glɔːriəs] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ðeɪ] [roʊd] [ʌp] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['kænən] [roʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]
that glorious morning when side by side they rode up a narrow canon road leading
那 辉煌 早晨 什么时候 边 经过 边 他们 骑 向上 一个 狭窄的 正典 路 领导
[tɔːrd] [ðə; ði] ['maʊntnz] .
toward the mountains .
朝向 这 山脉 .

在那个阳光灿烂的早晨，楠与小伙子并肩骑马沿着一条通往山区的狭窄山路向上走，楠对小伙子来说从未像那天那样充满魅力。

“ [siː] , [næn; nɑːn] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] [fə'lɑːsəfər] [kɔːld] , “ [laɪf] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɔntræsts] .
“ See , Nan , ” the young philosopher called , “ life is full of contrasts .
“ 看 , 楠 , ” 这 年轻的 哲学家 称为 , “ 生活 是 满的 的 对比 .

“你看，楠，”年轻的哲学家说道，“生活充满了对比。”

[naʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] [ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['sʌnlaɪt] , [ænd; ənd] ,
Now we are in a blaze of warmth and sunlight , and ,
现在 我们 是 在 一个 火焰 的 温暖 和 阳光 , 和 ,

现在我们身处温暖的阳光之中，而且，

[nɑːt][ə; eɪ] ['stoʊnz] [θroʊ] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] , [ɪz][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['dæmpnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

not	a	stone's	throw	ahead	of	us	,	is	the	darkness	and	dampness	of	the
不是	一个	石头的	扔	前方	的	我们	,	是	这	黑暗	和	潮湿	的	这

['kænən] ,

canon	,
正典	,

不远处便是大炮的黑暗和潮湿。

[wer] [ðə; ði][paɪn] [triːz] [stænd][soʊ] ['sɑːləm] [ænd; ənd] [stɪl] , [laɪk] ['sentənəlz] ['gaːdɪŋ] [ðə; ði]

where	the	pine	trees	stand	so	solemn	and	still	,	like	sentinels	guarding	the
在哪里	这	松树	树木	站立	所以	庄严	和	仍然	,	喜欢	哨兵	守护	这

['mistəriz] [ðæt] [laɪ] [bɪ'jɑːnd] .

mysteries	that	lie	beyond	.
谜团	那	说谎	超过	.

那里的松树庄严静谧，如同哨兵守护着远处的神秘世界。

" [ðə; ði][gɜːrl] [druː] [reɪn][ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð; wɪθ][bɪg][dɑːrk] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] .

"	The	girl	drew	rein	and	gazed	with	big	dark	eyes	at	the	boy	.
"	这	女孩	画	缰绳	和	凝视	和	大的	黑暗的	眼睛	在	这	男生	.

女孩拉起缰绳，睁大黑眼睛凝视着男孩。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [mʌnθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [hɪz; ɪz] ['meni] [mudz] .

During	the	past	month	she	had	learned	his	many	moods	.
期间	这	过去的	月	她	有	学习	他的	许多	情绪	.

过去一个月里，她已经了解了他的各种情绪。

[ɪn][ə; eɪ] ['sɪriəs] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [sed] .

In	a	serious	voice	she	said	.
在	一个	严肃的	嗓音	她	说	.

她用严肃的语气说道。

" [aɪ] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndər] [haʊ] [wiː; wi] [der] [goʊ][ɑːn] ,

"	I	sometimes	wonder	how	we	dare	go	on	,
"	我	有时	想知道	如何	我们	敢	去	在	,

“我有时会想，我们怎么敢继续下去，

[sɪns] [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [treɪl] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [ə'hed] .

since	we	do	not	know	the	trail	that	is	just	ahead	.
自从	我们	做	不是	知道	这	踪迹	那	是	只是	前方	.

因为我们不知道前方的道路是怎样的。

[aɪ][dəunt] [miːn] [hɪr] ,

I	don't	mean	here	,
我	不	意思是	这里	,

我不是指这里，

" [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [wʌn][hænd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hɔrsəz] [hed] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [haɪ]

"	she	lifted	one	hand	from	her	horse's	head	and	pointed	toward	the	high
"	她	抬起	一	手	从	她	马匹	头	和	尖	朝向	这	高的

[wɔːld] ['kænən][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

walled	canon	in	front	of	them	.
有围墙的	正典	在	正面	的	他们	.

她从马头上抬起一只手，指向他们面前高耸的炮台。

“ [aɪ] [miːn] , [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [wiː; wi] [der] [goʊ] [ə'lɔːŋ] ['laɪfs] [treɪl] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [soʊ]['ɔːf(ə)n] ,

“	I	mean	,	I	wonder	how	we	dare	go	along	life's	trail	when	it	is	,	so	often	,
“	我	意思是	,	我	想知道	如何	我们	敢	去	沿着	生活的	踪迹	什么时候	它	是	,	所以	经常	,

“我的意思是，我很好奇，当人生如此频繁地充满挑战时，我们究竟是如何鼓起勇气走完人生之路的。”

[æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][blaɪnd] - ['foʊldɪd] . " [-]

as	though	we	are	blind	-	folded	.	"	[	96	]
作为	尽管	我们	是	瞎的	-	折叠	.	"	[	-	]

仿佛我们被蒙住了眼睛。[96]

[ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] ['braɪtnd] .

The	boy's	face	brightened	.
这	男孩们	脸	明亮	.

男孩的脸上露出了笑容。

“ [næn; nɑːn] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Nan	,	”	he	said	,
“	楠	,	”	他	说	,

“南,”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜːrl] ['ɔːlweɪz] ['noʊtɪst] [wen] [hiː; hi]

with	a	note	of	tenderness	in	his	voice	which	the	girl	always	noticed	when	he
和	一个	笔记	的	压痛	在	他的	嗓音	哪个	这	女孩	总是	注意到	什么时候	他

[spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

spoke	of	his	father	.
辐	的	他的	父亲	.

每当他谈起父亲时，女孩总能注意到他语气中的温柔。

“ [dɪd] [aɪ] ['evər] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [maɪ] ['fɑːðər] [lʌvd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] ['henri] [væn] [daɪk] ?

“	Did	I	ever	tell	you	how	my	father	loved	the	writings	of	Henry	Van	Dyke	?
“	做过	我	曾经	告诉	你	如何	我的	父亲	喜爱	这	著作	的	亨利	范	堤防	?

“我有没有告诉过你，我父亲有多么喜欢亨利·范·戴克的作品？”

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] , ['fɪʃɪŋ] , [ɔːr] ['haɪkɪŋ] , [ɔːr] [fi'lɔsəfaiz] .

It	didn't	matter	what	they	were	about	,	fishing	,	or	hiking	,	or	philosophising	.
它	没有	事情	什么	他们	是	关于	,	钓鱼	,	或者	远足	,	或者	哲学思考	.

他们谈论什么并不重要，无论是钓鱼、徒步旅行还是思考哲学。

[maɪ] ['fɑːðər] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɪn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [bəuθ][soʊ] [lʌvd] [ðə; ði] [greɪt] [aʊt] - [ʌv; əv]

My	father	felt	that	they	were	kin	,	because	they	both	so	loved	the	great	out	-	of
我的	父亲	毛毡	那	他们	是	亲属	,	因为	他们	两个都	所以	喜爱	这	伟大的	出去	-	的

- [dɔːz] .

-	doors	.
-	门	.

我父亲觉得他们就像亲戚一样，因为他们都非常热爱户外生活。

[dʒʌst] [naʊ] ,

Just	now	,
只是	现在	,

现在，

[wen] [juː; jʊ] ['wʌndɚd] [haʊ] [wiː; wi] [der] [goʊ] [ə'hed] [wen] [wiː; wi] ['kænɑːt] [noʊ] [wʌt] [ə'weits] [ˌjuː 'es]

when	you	wondered	how	we	dare	go	ahead	when	we	cannot	know	what	awaits	us
什么时候	你	想知道	如何	我们	敢	去	前方	什么时候	我们	不能	知道	什么	等待	我们

[ɑːn] ['laɪfs] [treɪl] ,

on	life's	trail	,
在	生活的	踪迹	,

当你疑惑我们为何敢于前行，因为我们无法预知人生道路上等待着我们的是什么时，

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [wɪtʃ] [dæd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] .

I	happened	to	recall	a	few	lines	which	Dad	so	often	used	to	recite	.
我	发生	到	记起	一个	很少	线条	哪个	爸爸	所以	经常	用过的	到	背诵	.

我偶然想起爸爸以前经常背诵的几句话。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][frʌm; frəm][væn] [daɪks] ['poʊəm] [kɔːld] - [gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [er] . -

They	are	from	Van	Dyke's	poem	called	'	God	of	the	Open	Air	.	'
他们	是	从	范	堤坝	诗	称为	-	上帝	的	这	打开	空气	.	-

它们出自范·戴克的诗作《露天之神》。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n]
" The boy gazed at the girl as though he were sure of her appreciation
" 这 男生 凝视 在 这 女孩 作为 尽管 他 是 当然 的 她 欣赏
[ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
of all he was saying .
的 全部 他 曾是 说 .

男孩凝视着女孩，仿佛确信她会理解他所说的一切。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['poʊəm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] .
" It is a long poem and a beautiful one .
" 它 是 一个 长的 诗 和 一个 美丽的 一 .

这是一首很长的诗，也是一首很美的诗。

[aɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ['sʌmdeɪ] ,
I'll read it to you someday ,
患病的 读 它 到 你 总有一天 ,

我以后会读给你听的。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɑːrt][aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] [telz] [dʒʌst] [ðæt] [haʊ] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['neɪtʃər] [hæz; həz] ,
but the part I have in mind tells just that how everything in nature has ,
但 这 部分 我 有 在 头脑 讲述 只是 那 如何 一切 在 自然 有 ,

但我脑海中的那部分恰恰说明了自然界万物是如何演化而来的。

[plaːntid] [diːp] [ɪn][ɪts] ['biːɪŋ] ,
planted deep in its being ,
已种植 深的 在 它是 存在 ,

深深植根于其内心深处

[ə; eɪ] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [kri'eɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [ker] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [gaɪd] [ˌaɪ 'tiː]
a trust that the Power that created it will also care for it and guide it
一个 相信 那 这 力量 那 创建 它 将要 还 关心 为了 它 和 指导 它
[wel] .
well .
出色地 .

人们相信创造它的力量也会关爱它、引导它。

[ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] : [-]
This is it : [97]
这 是 它 : [-]

就是这样：[97]

" [baɪ][ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [ðə; ði][waɪld] ['flaʊərz] [ʃoʊ] [wen] [ðeɪ] [bluːm] [ʌn'bɪd(ə)n] ;
" By the faith that the wild flowers show when they bloom unbidden ;
" 经过 这 信仰 那 这 荒野 花朵 展示 什么时候 他们 盛开 未邀请的 ;

“凭借野花不请自来时所展现的信念；

[baɪ][ðə; ði][kɑːm][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvɝz] [floʊ] [tuː; tə][ə; eɪ][goʊl] [ðæt] [ɪz] ['hɪd(ə)n] .
By the calm of the river's flow to a goal that is hidden .
经过 这 冷静的 的 这 河流的 流动 到 一个 目标 那 是 隐 .

顺着河流平静的流淌，到达一个隐秘的目标。

[baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ðæt] [klɪŋz] [tuː; tə][ɪts] [diːp] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,
By the strength of the tree that clings to its deep foundation ,
经过 这 力量 的 这 树 那 黏附 到 它是 深的 基础 ,

凭借大树扎根于深厚土壤的力量，

[baɪ][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv]['bɜ˞ːdz] [laɪt] [wɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [maɪ'greɪʃ(ə)n]
By the courage of bird's light wings on the long migration
经过 这 勇气 的 鸟类 光 翅膀 在 这 长的 迁移

凭借鸟儿轻盈的翅膀，勇敢地踏上漫长的迁徙之路

(['wʌndərf(ə)l] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [trʌst] [ðæt] [ə'baidz] [ɪn] ['neɪtʃɚz] [brest] .)

(	Wonderful	spirit	of	trust	that	abides	in	Nature's	breast	.	)
(	精彩的	精神	的	相信	那	遵守	在	自然的	胸部	.	)

（大自然怀抱中蕴藏着奇妙的信任精神。）

[tiːtʃ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [kən'faɪd] , [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [maɪ] [laɪf] , [ænd; ənd] [rest] . ”

Teach	me	how	to	confide	,	and	live	my	life	,	and	rest	.	”
教	我	如何	到	信任	,	和	居住	我的	生活	,	和	休息	.	”

教我如何倾诉心声，如何生活，如何休息。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , ” [næn; nɑːn] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ðen] , ['staːtiŋ] [ðer; ðər]

“	It	is	very	beautiful	,	”	Nan	said	in	a	low	voice	and	then	,	starting	their
“	它	是	非常	美丽的	,	”	楠	说	在	一个	低的	嗓音	和	然后	,	开始	他们的

['hɔːrsɪz] ,

horses	,
马匹	,

“真美啊，”楠低声说道，然后，策马扬鞭，

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['sloʊli] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [ə'sent] .

they	entered	the	shadow	of	the	mountain	walls	and	slowly	began	the	ascent	.
他们	进入	这	阴影	的	这	山	墙壁	和	缓慢地	开始	这	上升	.

他们进入了山体的阴影中，缓缓开始攀登。

[ðə; ði] [treɪl] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['næroʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [raɪd] ['sɪŋg(ə)l] [faɪl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

The	trail	became	so	narrow	that	they	had	to	ride	single	file	for	a	long	time	.
这	踪迹	成为	所以	狭窄的	那	他们	有	到	骑	单身的	文件	为了	一个	长的	时间	.

小路变得非常狭窄，他们不得不排成一列纵队骑行很长一段时间。

[iːtʃ] [wʌz; wəz] ['kwaɪətli] ['θɪŋkɪŋ] ,

Each	was	quietly	thinking	,
每个	曾是	悄悄	思维	,

两人都在静静地思考着什么。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [waɪd] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [brʊk] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [puːl]

but	at	last	they	reached	a	wide	place	where	the	mountain	brook	formed	a	pool
但	在	最后的	他们	达到	一个	宽的	地方	在哪里	这	山	溪	形成	一个	水池

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['gɝːlz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðeɪ] [dɪs'maʊntid] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	at	the	girl's	suggestion	they	dismounted	to	get	a	drink	of	the
和	在	这	女孩们	建议	他们	下马	到	得到	一个	喝	的	这

[klɪr] [koʊld] ['wɔːtər] .

clear	cold	water	.
清除	寒冷的	水	.

但最终他们来到了一处宽阔的地方，山涧溪水汇成一个水潭，在女孩的建议下，他们下马去喝清澈冰凉的溪水。

“ [haʊ] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪr] ,

“	How	peaceful	and	still	it	is	here	,
“	如何	和平	和	仍然	它	是	这里	,

这里多么宁静祥和啊！

” [næn; nɑːn] [sed] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ɑːn] [ə; eɪ] [mɔːs] ['kʌvərd] [rɑːk] , [ænd; ənd] , ['foʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] ,

”	Nan	said	as	she	sat	on	a	moss	covered	rock	,	and	,	folding	her	hands	,
”	楠	说	作为	她	卫星	在	一个	苔藓	涵盖	岩石	,	和	,	折叠式的	她	双手	,

“楠坐在长满青苔的石头上，双手抱胸说道，”

['lisnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɜːrmərɪŋ] [saʊndz] [ʌv; əv] ['trɪklɪŋ] ['wɔːtər] , ['rʌslɪŋ] [liːvz] ,

listened	to	the	murmuring	sounds	of	trickling	water	,	rustling	leaves	,
听着	到	这	淙淙	声音	的	涓涓细流	水	,	沙沙声	树叶	,

聆听着潺潺流水声和树叶沙沙作响的声音，

[ænd; ənd] [saʊɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːft] [briːz] [ɪn] [ðə; ði] [paɪnz] . [-]

and	soughing	of	the	soft	breeze	in	the	pines	.	[	98	]
和	咳嗽	的	这	柔软的	微风	在	这	松树	.	[	-	]

微风轻拂松林。[98]

['rɑːbərt] , ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz]['foʊldɪd] ,

Robert	**,**	**standing**	**with**	**his**	**arms**	**folded**	**,**
罗伯特	,	常设	和	他的	武器	折叠	,

罗伯特双臂交叉抱在胸前站着，

[hæd; həd] [bɪn] [geɪzɪŋ] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [klaɪmd] ,

had	**been**	**gazing**	**far**	**down**	**the**	**trail**	**which**	**they**	**had**	**just**	**climbed**	**,**
有	到过	凝视	远的	向下	这	踪迹	哪个	他们	有	只是	攀登	,

他们一直凝视着刚刚攀登过来的小路远方，

[bʌt; bət] ['tʃænsɪŋ] [tuː; tə] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['trʌbld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər]

but	**chancing**	**to**	**glance**	**at**	**the**	**girl**	**he**	**saw**	**a**	**troubled**	**expression**	**in**	**her**
但	机会	到	瞥一眼	在	这	女孩	他	锯	一个	麻烦	表达	在	她

[dɑːrk] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] .

dark	**beautiful**	**face**	**.**
黑暗的	美丽的	脸	.

但当他偶然瞥见那个女孩时，却在她黝黑美丽的脸上看到了忧虑的神情。

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [nɪr] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] [bɔɪ] [liːnd] ['fɔːrwərd] [æz; əz][hiː; hi] [æskt] ['iːgərli] .

Sitting	**on**	**a**	**rock**	**near**	**her**	**,**	**the**	**boy**	**leaned**	**forward**	**as**	**he**	**asked**	**eagerly**	**.**
坐着	在	一个	岩石	靠近	她	,	这	男生	倾斜	向前	作为	他	问	急切地	.

男孩坐在她附近的一块石头上，向前倾着身子，急切地问道。

“ [næn; nɑːn] , [juː; jʊ] [ɑːnt] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][laɪf] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

“	**Nan**	**,**	**you**	**aren't**	**longing**	**for**	**the**	**old**	**life**	**,**	**are**	**you**	**?**
“	楠	,	你	不是	渴望	为了	这	老的	生活	,	是	你	?

“楠，你不会怀念以前的生活吧？”

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] [ðæt] [pʊt][hɪz; ɪz] [fɪrz] [æt; ət][rest] .

”	**She**	**turned**	**toward**	**him**	**with**	**a**	**smile**	**that**	**put**	**his**	**fears**	**at**	**rest**	**.**
”	她	转向	朝向	他	和	一个	微笑	那	放	他的	恐惧	在	休息	.

她转向他，脸上带着微笑，打消了他的疑虑。

“ [nɑːt] [ðæt] , ['rɑːbərt] - .

“	**Not**	**that**	**,**	**Robert**	**Widdemere**	**.**
“	不是	那	,	罗伯特	-	.

“不是那样，罗伯特·威德米尔。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [aɪ] [der] [æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] ? ”

I	**was**	**wondering**	**if**	**I**	**dare**	**ask**	**you**	**a**	**question**	**?**	**”**
我	曾是	好奇	如果	我	敢	问	你	一个	问题	?	”

我不知道我是否敢问你一个问题?

“ [waɪ] ['leɪdi] [red] [bɜːrd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [meɪ] .

“	**Why**	**Lady**	**Red**	**Bird**	**,**	**of**	**course**	**you**	**may**	**.**
“	为什么	女士	红色的	鸟	,	的	课程	你	可能	.

“为什么是红鸟夫人呢？当然，你可以这么说。”

[aɪ] [wɪl] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] ['glædli] .

I	**will**	**answer**	**it**	**gladly**	**.**
我	将要	回答	它	乐意	.

我很乐意回答这个问题。

” [ðə; ði] [bɔɪ] ['lɪt(ə)l] [driːmd] [haʊ] [hɑːrd][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] .

”	**The**	**boy**	**little**	**dreamed**	**how**	**hard**	**a**	**question**	**it**	**was**	**to**	**be**	**.**
”	这	男生	小的	梦见	如何	难的	一个	问题	它	曾是	到	是	.

“这个男孩做梦也没想到，这个问题竟然如此难以回答。”

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz]['saɪlənt] ,

For	**another**	**moment**	**the**	**girl**	**was**	**silent**	**,**
为了	其他	片刻	这	女孩	曾是	沉默的	,

女孩沉默了一会儿。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər] [ðæt] ['berli] [mu:vd] [ɪn][ðə; ði] [pu:l] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] .
watching the water that barely moved in the pool at her feet .
观看 这 水 那 仅仅 已搬 在 这 水池 在 她 脚 .

她注视着脚下泳池里几乎静止不动的水面。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [vɔɪs] [ʃi:; ʃi] [sed] ; — " [wi:; wi] ['dʒɪpsiz] [du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ɪn][ə; eɪ][gɑ:d] .
Then in a very low voice she said ; — " We gypsies do not believe in a God .
然后 在 一个 非常 低的 嗓音 她 说 ; — " 我们 吉普赛人 做 不是 相信 在 一个 上帝 .

然后她用很低的声音说："我们吉普赛人不信神。"

" [ɔ:l'ðoʊ] [ˌʌnprɪ'perd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['steɪtmənt] , [ðə; ði] [læd] [rɪ'plaɪd] [baɪ] ['æskɪŋ] ,
" Although unprepared for this statement , the lad replied by asking ,
" 虽然 毫无准备 为了 这 陈述 , 这 小伙子 回复 经过 问 ,

尽管对这句话毫无准备，这名少年还是反问道：

" [wʌt] [ðen] [du:][jʊr; jər] ['pi:p(ə)l] [bɪ'li:v] [geɪv] [laɪf][tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] ?
" What then do your people believe gave life to all this ?
" 什么 然后 做 你的 人们 相信 给予 生活 到 全部 这 ?

那么，你们的人民认为是什么赋予了这一切生命呢?

" [hi:; hi] [weɪvd] [æn; ən][ɑ:rm] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ɪn'klu:d] [ɔ:l] ['neɪtʃər] . [-]
" He waved an arm about to include all nature . [99]
" 他 挥手 一个 手臂 关于 到 包括 全部 自然 . [-]

"他挥了挥手臂，表示要把整个自然界都包括在内。[99]

" [ðeɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˌʌn'si:n] ['spɪrɪts] [ɪn] [stri:mz] [ænd; ənd] [wʊdz] [ðæt] [kæn; kən][hɑ:rm]
" They believe that there are unseen spirits in streams and woods that can harm
" 他们 相信 那 那里 是 看不见 烈酒 在 溪流 和 树林 那 能 伤害
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

"他们相信溪流和树林里有看不见的精灵，会伤害他们，

[ɪf] [ðeɪ] [wɪl] .
if they will .
如果 他们 将要 .

如果他们愿意的话。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [ə; eɪ][stɔ:rm] [dɪ'strɔɪd] ['aʊər; ɑ:r][kæmp] ,
Sometimes , when a storm destroyed our camp ,
有时 , 什么时候 一个 风暴 损毁 我们的 营 ,

有时，当暴风雨摧毁我们的营地时，

[wi:; wi] [traɪd] [tu:; tə] [ə'pi:z] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] [wɪð; wɪθ] [raɪts]
we tried to appease the wrath of the spirit of the tempest with rites
我们 尝试 到 安抚 这 愤怒 的 这 精神 的 这 暴风雨 和 仪式
[ænd; ənd] [tʃɑ:rmz] .
and charms .
和 魅力 .

我们试图用仪式和咒语来平息风暴之灵的愤怒。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
That was all .
那 曾是 全部 .

就这些了。

['mænə] [lu:] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] - [gɑ:d] ,
Manna Lou had heard of the gorigo God ,
吗哪 卢 有 听到 的 这 - 上帝 ,

曼娜·卢听说过戈里戈神，

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi][toʊld]['lɪt(ə)l]['tirɔl; 'tairəul; ti'rəul; tiː-][ænd; ənd][ˌem 'iː][ə'baʊt] [ðæt] [wʌn] [greɪt] ['paʊər] ,

and	often	she	told	little	Tirol	and	me	about	that	one	great	Power	,
和	经常	她	讲述	小的	蒂罗尔	和	我	关于	那	一	伟大的	力量	,

她经常跟我和小蒂罗尔讲起那个伟大的国家，

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [æskt] ['kwestʃənz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sædli] [rɪ'plaɪ] - [huː] [kæn; kən] [noʊ] ? - ”

but	if	we	asked	questions	,	she	would	sadly	reply	-	Who	can	know	?	-	”
但	如果	我们	问	问题	,	她	会	令人遗憾的是	回复	-	WHO	能	知道	?	-	”

但如果我们问起，她会悲伤地回答：“谁知道呢？”

“ ['mænə] [luː] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][wʌn] [wei] , ['leɪdi] [red] [bɜːrd] , [wiː; wi]['kænɑːt] [noʊ] , [pər'hæps] ,

“	Manna	Lou	was	right	in	one	way	,	Lady	Red	Bird	,	we	cannot	know	,	perhaps	,
“	吗哪	卢	曾是	正确的	在	一	方式	,	女士	红色的	鸟	,	我们	不能	知道	,	也许	,

“玛娜·卢在某种程度上是对的，红鸟夫人，也许我们无法知道。”

[bʌt; bət] [diːp] [ɪn][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es][hæz; həz] [bɪn] [ɪm'plæntɪd] [ə; eɪ] [feɪθ]

but	deep	in	the	soul	of	each	one	of	us	has	been	implanted	a	faith
但	深的	在	这	灵魂	的	每个	一	的	我们	有	到过	植入式	一个	信仰

[ænd; ənd] [trʌst] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['poʊəm] [telz] .

and	trust	just	as	the	poem	tells	.
和	相信	只是	作为	这	诗	讲述	.

但正如这首诗所描述的那样，我们每个人的灵魂深处都植入了一种信仰和信任。

[aɪ][duː] [noʊ] [ðæt] [sʌm; səm] ['paʊər] , [wɪtʃ] [aɪ][kɔːl][gɑːd] ,

I	do	know	that	some	Power	,	which	I	call	God	,
我	做	知道	那	一些	力量	,	哪个	我	称呼	上帝	,

我知道有一种力量，我称之为上帝，

[brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪr] [ænd; ənd][soʊ] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [ðæt] [seɪm] ['paʊər] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]

brought	me	here	and	so	sure	I	can	trust	that	same	Power	to	care	for	me
带来	我	这里	和	所以	当然	我	能	相信	那	相同的	力量	到	关心	为了	我

[ænd; ənd] [gaɪd] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [feɪθ] [ænd; ənd] [trʌst] .

and	guide	me	if	I	have	faith	and	trust	.
和	指导	我	如果	我	有	信仰	和	相信	.

祂把我带到了这里，所以我确信，只要我有信心和信任，我就能相信同样的神力会照顾我、指引我。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['braɪtnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [feɪs] , “ [oʊ] , ['rɑːbərt] - , ”

”	There	was	a	sudden	brightening	of	the	girl's	face	,	“	Oh	,	Robert	Widdemere	,	”
”	那里	曾是	一个	突然	提亮	的	这	女孩们	脸	,	“	哦	,	罗伯特	-	,	”

[ʃiː; ʃi] [sed] ,

she	said	,
她	说	,

“女孩的脸上突然绽放出笑容，她说：‘哦，罗伯特·威德米尔。’”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][aɪ] [æskt] [juː; jʊ] .

“	I	am	so	glad	I	asked	you	.
“	我	是	所以	高兴的	我	问	你	.

“我真庆幸我问了你。”

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [naʊ] ['betər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] , ['ɔːlsoʊ] , [ʃæl; ʃəl] [trʌst] [ænd; ənd][hæv; həv] [feɪθ] .

I	understand	now	better	how	it	is	,	I	,	also	,	shall	trust	and	have	faith	.
我	理解	现在	更好的	如何	它	是	,	我	,	还	,	将	相信	和	有	信仰	.

我现在更明白其中的道理了，我也要信任并拥有信念。

” [ʃiː; ʃi][ə'roʊz][ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ɑːn][hɜːr; hər]['poʊni][ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['stiːpə]

”	She	arose	and	mounted	on	her	pony	and	they	began	climbing	the	steeper
”	她	出现	和	安装	在	她	小马	和	他们	开始	攀登	这	更陡峭

[treɪl] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] ['maʊnt(ə)n] .

trail	which	led	to	the	summit	of	the	low	mountain	.
踪迹	哪个	引领	到	这	首脑	的	这	低的	山	.

她起身骑上她的小马，开始攀登通往低矮山顶的陡峭小路。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [roʊd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [ænd; ənd] , [dɪs'maʊntɪŋ] , [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [piːk]

At	last	they	rode	out	into	the	sunlight	,	and	,	dismounting	,	stood	on	the	peak
在	最后的	他们	骑	出去	进入	这	阳光	,	和	,	下车	,	站立	在	这	顶峰

[ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪl] .

of	the	trail	.
的	这	踪迹	.

最后，他们骑马来到阳光下，下马后站在小路的最高点上。

[sʌtʃ] ['bjuːti] [ʌv; əv] [siːn] [æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['evriwer] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

Such	beauty	of	scene	as	there	was	everywhere	about	them	.
这样的	美丽	的	场景	作为	那里	曾是	到处	关于	他们	.

他们周围到处都是如此美丽的景色。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [koʊst] [reɪndʒ] , [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [waɪd] ['væli] ,

Beyond	the	coast	range	,	across	a	wide	valley	,
超过	这	海岸	范围	,	穿过	一个	宽的	谷	,

越过海岸山脉，穿过一片宽阔的山谷，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['haɪər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['rʌgɪd] ['maʊnt(ə)n] [reɪndʒ] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd]

there	was	still	a	higher	and	a	more	rugged	mountain	range	and	beyond
那里	曾是	仍然	一个	更高	和	一个	更多的	崎岖	山	范围	和	超过

[ðæt] ,

that	,
那	,

还有更高更崎岖的山脉，更远处，

[ɪn] [ðə; ði] [fɑːr] ['dɪstəns] , [ə; eɪ] [θɜːrd] ,

in	the	far	distance	,	a	third	,
在	这	远的	距离	,	一个	第三	,

远处，第三个，

[ðə; ði] [piːks] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['skersli] ['vɪzəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [heɪz] [ænd; ənd] [klaʊdz] . [-]

the	peaks	of	which	were	scarcely	visible	in	the	haze	and	clouds	.	[	100	]
这	高峰	的	哪个	是	几乎	可见的	在	这	阴霾	和	云	.	[	-	]

在薄雾和云层中，山峰几乎看不见。[100]

[ðen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [siː] , [wɪtʃ] ,

Then	they	turned	toward	the	sea	,	which	,
然后	他们	转向	朝向	这	海	,	哪个	,

然后他们转向大海，

[frʌm; frəm] [ðæt] [haɪ] [pɔɪnt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

from	that	high	point	could	be	seen	far	beyond	the	horizon	that	they	had
从	那	高的	观点	可以	是	已见	远的	超过	这	地平线	那	他们	有

['evri] [deɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] .

every	day	on	the	beach	.
每一个	天	在	这	海滩	.

从那个高处可以远远地看到地平线之外的景色，而他们每天在海滩上看到的景色却截然不同。

“ ['leɪdi] [red] [bɜːrd] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [læft] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['veri] [dʌl] [tə'deɪ] , [aɪ] [fɪr] ,

“	Lady	Red	Bird	,	”	the	boy	laughed	,	“	you	will	think	me	very	dull	today	,	I	fear	,
“	女士	红色的	鸟	,	”	这	男生	笑了	,	“	你	将要	思考	我	非常	乏味的	今天	,	我	害怕	,

“红鸟女士，”男孩笑着说，“恐怕您今天会觉得我很无趣。”

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [help] [fi'lɔsəfaiz] [ə; eɪ] [bɪt] [æt; ət] [taɪmz] .

but	I	can't	help	philosophising	a	bit	at	times	.
但	我	不能	帮助	哲学思考	一个	少量	在	时代	.

但我有时忍不住会思考一些哲学问题。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wen] ['trʌblz] [kraʊd] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]

I	was	just	thinking	that	when	troubles	crowd	around	us	,	it	would	be	a
我	曾是	只是	思维	那	什么时候	麻烦	人群	大约	我们	,	它	会	是	一个

['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] ,

wonderful	thing	,
精彩的	事物	,

我刚才在想，当麻烦四伏的时候，那将是一件好事。

[ɪf] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [θɔːts] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [klaɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [æt; ət]

if	,	in	our	thoughts	,	we	could	climb	to	a	high	place	and	look	down	at
如果	,	在	我们的	想法	,	我们	可以	爬	到	一个	高的	地方	和	看	向下	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

如果，在我们的想象中，我们能够攀登到高处，俯瞰他们，

[wiː; wi] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] , ['æftər][ɔːl] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] [lɑːrdʒ][nɔːr] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] . ”

we	would	find	that	,	after	all	,	they	were	not	very	large	nor	very	important	.	”
我们	会	寻找	那	,	后	全部	,	他们	是	不是	非常	大的	也不	非常	重要的	.	”

我们会发现，归根结底，它们既不大也不重要。”

“ [θɪŋz] [duː] [lʊk] [smɔːl] , ['ʃʊrli] , ” [ðə; ði][gɜːrl] [sed] .

“	Things	do	look	small	,	surely	,	”	the	girl	said	.
“	事物	做	看	小的	,	一定	,	”	这	女孩	说	.

“东西看起来确实很小，”女孩说。

“ [siː] [ðə; ði] [taʊn] ['nestlɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] .

“	See	the	town	nestling	down	there	.
“	看	这	镇	雏鸟	向下	那里	.

“看，小镇依偎在那里。”

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['stiːpl] [siːmz] ['veri] ['lɪt(ə)l][frʌm; frəm] [hɪr] . ”

The	church	steeple	seems	very	little	from	here	.	”
这	教会	尖顶	似乎	非常	小的	从	这里	.	”

从这里看，教堂尖顶显得很小。

“ [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['pepər] [triː] [wer] [wiː; wi][fɜːrst] [met] ,

“	I	see	the	pepper	tree	where	we	first	met	,
“	我	看	这	胡椒	树	在哪里	我们	第一的	遇见	,

“我看到了我们初次相遇的那棵胡椒树，

” [ðə; ði] [læd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['gɝːlz][hænd] .

”	the	lad	turned	and	took	the	girl's	hand	.
”	这	小伙子	转向	和	采取	这	女孩们	手	.

男孩转过身，牵起了女孩的手。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][maɪ] ['leɪdi] [red] [bɜːrd] , ” [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] .

“	I	shall	always	think	of	you	as	my	Lady	Red	Bird	,	”	he	told	her	.
“	我	将	总是	思考	的	你	作为	我的	女士	红色的	鸟	,	”	他	讲述	她	.

“我将永远把你当作我的红鸟夫人，”他告诉她。

[hænd][ɪn][hænd] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][stænd][æz; əz] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] [maɪt] .

Hand	in	hand	they	continued	to	stand	as	brother	and	sister	might	.
手	在	手	他们	持续	到	站立	作为	兄弟	和	姐姐	可能	.

他们手牵着手，像兄妹一样站在一起。

“ [ænd; ənd][aɪ] [siː] ['aʊər; ɑːr]['mɑːrb(ə)l] ['faʊnt(ə)n] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , ” [næn; nɑːn] [dɪ'klerd] .

“	And	I	see	our	marble	fountain	glistening	in	the	sun	,	”	Nan	declared	.
“	和	我	看	我们的	大理石	喷泉	闪闪发光	在	这	太阳	,	”	楠	声明	.

“我看到我们的大理石喷泉在阳光下闪闪发光，”楠说道。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['bɔɪz] [klæsp][ɪn][ðə; ði]['gɜːlz][hænd] ['taɪtnd] .

Suddenly	**the**	**boy's**	**clasp**	**in**	**the**	**girl's**	**hand**	**tightened**	**.**
突然	这	男孩们	搭扣	在	这	女孩们	手	收紧	.

突然，男孩紧紧地攥住了女孩的手。

“ [lʊk] , [kwɪk] , ” [hiː; hi] [sed] ['pɔɪntɪŋ] ['daʊnwərd] ,

“	**Look**	**,**	**quick**	**,**	**”**	**he**	**said**	**pointing**	**downward**	**,**
“	看	,	快的	,	”	他	说	指向	向下	,

“快看，”他指着下方说道。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn] ['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haɪ'roʊd] [ʌp]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [draɪv] .

“	**there**	**is**	**a**	**limousine**	**turning**	**from**	**the**	**highroad**	**up**	**into**	**our**	**drive**	**.**
“	那里	是	一个	豪华轿车	转弯	从	这	大路	向上	进入	我们的	驾驶	.

“有一辆豪华轿车从高速公路拐进了我们的车道。”

[huː] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][kɔːl] ? ”

Who	**do**	**you**	**suppose**	**is**	**coming**	**to**	**call**	**?**	**”**
WHO	做	你	认为	是	未来	到	称呼	?	”

你觉得会是谁来打电话?

“ [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər]['dɑːktər] , ” [næn; nɑːn] [sə'dʒestɪd] . [-]

“	**Perhaps**	**it**	**is**	**your**	**doctor**	**,**	**”**	**Nan**	**suggested**	**.**	**[**	**101**	**]**
“	也许	它	是	你的	医生	,	”	楠	建议	.	[	-	]

“也许是你的医生，”楠建议道。[101]

[ðə; ði] [læd] [læft] .

The	**lad**	**laughed**	**.**
这	小伙子	笑了	.

那小伙子笑了。

“ [noʊ] [ɪn'diːd] .

“	**No**	**indeed**	**.**
“	不	的确	.

“确实如此。”

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [raɪdz] [ɪn][æn; ən]['oʊpən] [rʌn] - [ə'baʊt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ,

For	**one**	**thing**	**he**	**rides**	**in**	**an**	**open**	**run**	**-**	**about**	**,**	**and**	**for**	**another**	**,**
为了	一	事物	他	骑行	在	一个	打开	跑步	-	关于	,	和	为了	其他	,

首先，他乘坐的是敞篷跑车；其次，

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][get] [wel] ,

he	**told**	**me**	**that**	**since**	**I**	**had**	**made**	**up**	**my**	**mind**	**to**	**get**	**well**	**,**
他	讲述	我	那	自从	我	有	制成	向上	我的	头脑	到	得到	出色地	,

他告诉我，既然我已经下定决心要康复，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

he	**would**	**have**	**nothing**	**more**	**to**	**do**	**with**	**me**	**.**
他	会	有	没有什么	更多的	到	做	和	我	.

他再也不想跟我来往了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] ['truːli] [sɪk] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [sed] , [huː] [niːd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] . ”

There	**are**	**enough**	**truly**	**sick**	**people**	**he**	**said**	**,**	**who**	**need**	**his**	**attention**	**.**	**”**
那里	是	足够的	真的	生病的	人们	他	说	,	WHO	需要	他的	注意力	.	”

他说：“有很多真正生病的人需要他的关注。”

“ [ðen] , [huː] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

“	**Then**	**,**	**who**	**can**	**it**	**be**	**?**
“	然后	,	WHO	能	它	是	?

“那么，会是谁呢？”

" [næn; nɑːn] [pə'sistid] , [bʌt; bət][ðə; ði] [læd] ['merəli] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt][ænd; ənd] [kɛəd]
" Nan persisted , but the lad merrily declared that he knew not and cared
" 楠 持续 , 但 这 小伙子兴高采烈地 声明 那 他 知道 不是 和 关心
[nɑːt] .
not .
不是 .

“楠坚持要问，但那小伙子却兴高采烈地宣称他不知道，也不在乎。”

['æftər] [geɪzɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]
After gazing for a moment at the girl who was still looking down at the
后 凝视 为了 一个 片刻 在 这 女孩 WHO 曾是 仍然 寻找 向下 在 这
['haɪweɪ] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] ['miŋgld] ['ɜːrnɪstnəs] [ænd; ənd] [ɪn'θuːziæzəm] .
highway he exclaimed with mingled earnestness and enthusiasm .
公路 他 惊呼 和 混合 认真 和 热情 .

他凝视着仍然低头看着高速公路的女孩片刻，然后带着真挚和热情喊道。

“ [næn; nɑːn] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪstər]
“ Nan , you don't know how much it means to me , to have a sister
“ 楠 , 你 不 知道 如何 很多 它 方法 到 我 , 到 有 一个 姐姐
[laɪk] [juː; jʊ] ,
like you ,
喜欢 你 ,

“楠，你不知道有你这样的妹妹对我来说有多么重要。”

[ə; eɪ] [frend] , [ɔːr][ə; eɪ][pæl] , [ðə; ði] [neɪm] ['dʌznt] ['mætər] .
a friend , or a pal , the name doesn't matter .
一个 朋友 , 或者 一个 朋友 , 这 姓名 不 事情 .

朋友，或者哥们儿，名字并不重要。

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [pleɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [ðæt] [dæd] [held] ,
You're going to fill the place , in a way , that Dad held ,
你是 去 到 充满 这 地方 , 在 一个 方式 , 那 爸爸 握住 ,

从某种意义上说，你会填补父亲留下的空缺。

[ænd; ənd] ['truːli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst][mæn] [ðæt] ['evər] [trɑːd][ðə; ði] [ɜːrθ] .
and truly he was the finest man that ever trod the earth .
和 真的 他 曾是 这 最好的 男人 那 曾经 践踏 这 地球 .

他确实是这世上最优秀的人。

['ɔːf(ə)n][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] - [sʌn] , [wen] [juː; jʊ] [gɪv] [jʊr; jər][wɜːrd] , [stænd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
Often he said to me ' Son , when you give your word , stand by it .
经常 他 说 到 我 - 儿子 , 什么时候 你 给 你的 单词 , 站立 经过 它 .

他常对我说：“孩子，你一旦许下诺言，就要坚持到底。”

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][maɪ] [bɔɪ] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [dɪ'pendəb(ə)l] , [ðæn; ðən][hæv; həv][hɪm; ɪm]
I would rather have my boy honest and dependable , than have him
我 会 相当 有 我的 男生 诚实的 和 可靠的 , 比 有 他
['prezɪdənt] ,
president ,
总统 ,

我宁愿我的儿子诚实可靠，也不愿他当总统。

- [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] , [næn; nɑːn] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][wʌz; wəz]
' and I'm going to try , Nan , to become just such a man as was
- 和 我是 去 到 尝试 , 楠 , 到 变得 只是 这样的 一个 男人 作为 曾是
[maɪ] ['fɑːðər] .
my father .
我的 父亲 .

“而我，南，要努力成为像我父亲那样的人。”

" [ðə; ðiː]['gɝːlz] [geɪz] [hæd; həd] [left] [ðə; ðiː] [roʊd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [klɪr] [bluː] -

"	The	girl's	gaze	had	left	the	road	and	she	looked	straight	into	the	clear	blue	-
"	这	女孩们	目光	有	左边	这	路	和	她	看起来	直的	进入	这	清除	蓝色的	-

[greɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [bɔɪ] [æt; ət][hɜːr; hər] [saɪd] .

grey	eyes	of	the	boy	at	her	side	.
灰色的	眼睛	的	这	男生	在	她	边	.

“女孩的目光离开了道路，直直地望着身旁男孩清澈的蓝灰色眼睛。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , ['rɑːbərt] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	I	am	glad	,	Robert	Widdemere	,	"	she	said	,
"	我	是	高兴的	,	罗伯特	-	,	"	她	说	,

“我很高兴，罗伯特·威德米尔，”她说。

“ [fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [huːz] [wɜːrd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'pendɪd]

“	for	I	could	never	be	proud	of	a	friend	whose	word	could	not	be	depended
"	为了	我	可以	绝不	是	自豪的	的	一个	朋友	谁	单词	可以	不是	是	取决于

[ə'pɑːn] . " [-]

upon	.	"	[	102	]
之上	.	"	[	-	]

“因为我永远不会以一个言而无信的朋友为荣。”[102]

[ðə; ðiː] [bɔɪ] [kɔːt] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ðiː]['gɝːlz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz][æz; əz][hiː; hi] [sed] , " [næn; nɑːn] , ['lɪs(ə)n]

The	boy	caught	both	of	the	girl's	hands	in	his	as	he	said	,	"	Nan	,	listen
这	男生	捕捉	两个都	的	这	女孩们	双手	在	他的	作为	他	说	,	"	楠	,	听

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

男孩抓住女孩的双手，说道：“楠，听我说，

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ]['oʊldər] ['brʌðərz] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ]

you	have	no	older	brothers	to	take	care	of	you	,	and	as	long	as	I
你	有	不	老	兄弟	到	拿	关心	的	你	,	和	作为	长的	作为	我

[ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] ,

shall	live	,
将	居住	,

你没有哥哥照顾你，只要我活着，

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æz; əz][wʌn][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [kʌm] .

I	want	you	to	think	of	me	as	one	to	whom	you	can	always	come	.
我	想	你	到	思考	的	我	作为	一	到	谁	你	能	总是	来	.

我希望你把我当成一个你可以随时来找的人。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [huː] [traɪz] [tuː; tə] ['seprət] [ˌjuː 'es] , [næn; nɑːn] , [noʊ][wʌn] ['evər][ʃæl; ʃəl] ,

It	doesn't	matter	who	tries	to	separate	us	,	Nan	,	no	one	ever	shall	,
它	不	事情	WHO	尝试	到	分离	我们	,	楠	,	不	一	曾经	将	,

不管谁想拆散我们，楠，都休想。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] .

I	give	you	my	word	.
我	给	你	我的	单词	.

我向你保证。

" [terz] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ðiː][gɜːrl] ,

"	Tears	sprang	to	the	eyes	of	the	girl	,
"	眼泪	弹簧	到	这	眼睛	的	这	女孩	,

女孩的眼中涌出了泪水。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ni:d] [nɑ:t] [ʃoʊ] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] ['læfɪŋli] , “

but	that	she	need	not	show	the	depth	of	her	emotion	,	she	called	laughingly	,	“
但	那	她	需要	不是	展示	这	深度	的	她	情感	,	她	称为	笑着	,	”

['rɑ:bərt] - ,

Robert	Widdemere	,
罗伯特	-	,

但她不必表现出内心的激动，她笑着喊道：“罗伯特·威德米尔，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] , [fɔ:r; fər]['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [left] ,

it	is	time	that	we	were	returning	,	for	even	before	we	left	,
它	是	时间	那	我们	是	返回	,	为了	甚至	前	我们	左边	,

我们该回去了，因为甚至在我们离开之前，

[ðə; ði] ['tɜ:rki] [hæd; həd] [gɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði]['ʌv(ə)n][ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [ki:p] [mɪs]

the	turkey	had	gone	into	the	oven	and	we	must	not	keep	Miss
这	火鸡	有	已消失	进入	这	烤箱	和	我们	必须	不是	保持	错过

['deɪliəˌdɑ:liəˌdæliə] ['weɪtɪŋ] . ”

Dahlia	waiting	.	”
大丽花	等待	.	”

火鸡已经放进烤箱了，我们不能让达莉娅小姐久等了。

“ [raɪt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !

“	Right	you	are	!
“	正确的	你	是	!

“你说得对！”

” [ðə; ði] [læd] ['geɪli] [rɪ'plaɪd] [æz; əz] [ə'gen] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] ,

”	the	lad	gaily	replied	as	again	they	started	down	the	trail	,
”	这	小伙子兴高采烈地		回复	作为	再次	他们	开始	向下	这	踪迹	,

“小伙子兴高采烈地回答道，他们又沿着小路继续前行。”

“ [ɔ:l'ðoʊ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [si:md] ['pɑ:səb(ə)l] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tru:li]

“	although	a	month	ago	it	would	not	have	seemed	possible	,	I	am	truly
“	虽然	一个	月	前	它	会	不是	有	似乎	可能的	,	我	是	真的

['rævənəsli] ['hʌŋgri] .

ravenously	hungry	.
贪婪地	饥饿的	.

“虽然一个月前这似乎是不可能的，但我现在真的非常饿。”

” [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [roʊd] [ðeɪ] [went] , [ði:z] [tu:] [hu:] [soʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [i:tʃ] ['ʌðɚz]

”	Down	the	mountain	road	they	went	,	these	two	who	so	enjoyed	each	other's
”	向下	这	山	路	他们	去	,	这些	二	WHO	所以	享受	每个	其他的

[kəm'pænjənʃɪp] ,

companionship	,
友谊	,

“他们沿着山路往下走，这两个非常享受彼此陪伴的人，

['lɪt(ə)l] ['dri:miŋ] [hu:] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][treɪl] . [-]

little	dreaming	who	they	would	find	at	the	end	of	the	trail	.	[	103	]
小的	做梦	WHO	他们	会	寻找	在	这	结尾	的	这	踪迹	.	[	-	]

他们做梦也想不到会在路的尽头遇到谁。[103]

['tʃæptər] ['ɛks'vi:] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

['sʌd(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz] .

SUDDEN	CHANGES	.
突然	变化	.

突如其来的变化。

['liːvɪŋ] [ðer; ðər] ['pəuniz] [æt; ət] [ðə; ði] ['steiblz] ,

Leaving	**their**	**ponies**	**at**	**the**	**stables**	**,**
离开	他们的	小马	在	这	马厩	,

他们把小马留在马厩里，

[ðə; ði] [tuː] [hænd] [ɪn] [hænd] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ɪn] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['gɑːrdn] .

the	**two**	**hand**	**in**	**hand**	**walked**	**along**	**the**	**path**	**in**	**the**	**glowing**	**garden**	**.**
这	二	手	在	手	步行	沿着	这	小路	在	这	发光	花园	.

两人手牵手，沿着灯光璀璨的花园小径漫步。

“ [aɪm] [glæd] [ðə; ði] ['jeloʊ] - [ɑːr; ər] [æt; ət] [ðer; ðər] ['lʌvliɪst] [naʊ] , ” [ðə; ði] [gɜːrl] [kraɪd] .

“	**I'm**	**glad**	**the**	**yellow**	**crysanthemums**	**are**	**at**	**their**	**loveliest**	**now**	**,**	**”**	**the**	**girl**	**cried**	**.**
”	我是	高兴的	这	黄色的	-	是	在	他们的	最可爱的	现在	,	”	这	女孩	哭	.

“我很高兴现在正是黄菊花最美的时候，”女孩哭着说。

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['gæðər] [æn; ən] ['ɑːrmfʊl] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [wʌn]

“	**I'm**	**going**	**to**	**gather**	**an**	**armful**	**to**	**put**	**on**	**the**	**table**	**that**	**we**	**may**	**have**	**one**
”	我是	去	到	收集	一个	满满的	到	放	在	这	桌子	那	我们	可能	有	一

[mɔːr] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] . ”

more	**thing**	**to**	**be**	**thankful**	**for**	**.**	**”**
更多的	事物	到	是	感恩	为了	.	”

“我要收集一大堆东西放在桌子上，这样我们或许就能多一件值得感恩的事了。”

“ [gʊd] , [aɪl] [help] [juː; jʊ] !

“	**Good**	**,**	**I'll**	**help**	**you**	**!**
”	好的	,	患病的	帮助	你	!

“好，我来帮你！”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [broʊk] [ə; eɪ] ['kɜːrlɪŋ] - ['petld] ['bjuːti] .

”	**the**	**boy**	**broke**	**a**	**curling**	**-**	**petaled**	**beauty**	**.**
”	这	男生	打破	一个	冰壶	-	花瓣	美丽	.

男孩弄碎了一朵卷曲花瓣的美丽花朵。

“ [næn; nɑːn] , [ðiːz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] ['flaʊərz] .

“	**Nan**	**,**	**these**	**shall**	**be**	**our**	**friendship**	**flowers**	**.**
”	楠	,	这些	将	是	我们的	友谊	花朵	.

“楠，这些就是我们的友谊之花。”

[ðeɪ] [siːm] [soʊ] [laɪk] [juː; jʊ] , [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['kʌlərf(ə)l] ; ['dʒɔɪfl] [wɪ'ðɪn] [ðəm'selvz] ,

They	**seem**	**so**	**like**	**you**	**,**	**so**	**bright**	**and**	**colorful**	**;**	**joyful**	**within**	**themselves**	**,**
他们	似乎	所以	喜欢	你	,	所以	明亮的	和	丰富多彩的	;	快乐	之内	他们自己	,

它们看起来真像你，如此明媚多彩，内心充满喜悦。

[ænd; ənd] [英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ɔːl] [huː] [pæs] .

and	**radiating**	**it**	**on**	**all**	**who**	**pass**	**.**
和	散热	它	在	全部	WHO	经过	.

并将这份光芒传递给所有路过的人。

” [wen] [ðə; ði] ['gɜːlz] [ɑːrmz] [wɜːr; wər] [hiːpt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɪg] ['kɜːrlɪŋ] , ['gloʊɪŋ] ['blɔsəmz] , [ðə; ði]

”	**When**	**the**	**girl's**	**arms**	**were**	**heaped**	**with**	**the**	**big**	**curling**	**,**	**glowing**	**blossoms**	**,**	**the**
”	什么时候	这	女孩们	武器	是	堆积如山	和	这	大的	冰壶	,	发光	花朵	,	这

[læd] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] ;

lad	**suddenly**	**cried**	**;**
小伙子	突然	哭	;

“当女孩的双臂被硕大卷曲、闪闪发光的花朵堆满时，男孩突然哭了起来；

“ ['leɪdi] [red] [bɜːrd] , [aɪ] [kəm'pliːtli] [fər'gɑːt] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] . ”

“	**Lady**	**Red**	**Bird**	**,**	**I**	**completely**	**forgot**	**something**	**very**	**important**	**.**	**”**
”	女士	红色的	鸟	,	我	完全地	忘了	某物	非常	重要的	.	”

“红鸟女士，我完全忘记了一件非常重要的事情。”

“ [wʌt] ? ” [ðə; ði][gɜːrl] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] . [-]

“	**What**	**?**	”	**the**	**girl**	**turned**	**toward**	**him**	**to**	**inquire**	**.**	**[**	**104**	**]**
”	什么	?	”	这	女孩	转向	朝向	他	到	查询	.	[	-	]

“什么？”女孩转过头来问他。[104]

“ [ðɪs] !

“	**This**	**!**
”	这	!

“这!

” [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] ['foʊldɪŋ] ['koʊˌdæk] ,

”	**he**	**took**	**from**	**his**	**pocket**	**a**	**folding**	**kodak**	**,**
”	他	采取	从	他的	口袋	一个	折叠式的	柯达	,

他从口袋里掏出一台柯达折叠相机，

“ [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd][aɪ]

“	**I**	**wanted**	**to**	**take**	**a**	**picture**	**of**	**you**	**at**	**the**	**top**	**of**	**the**	**trail**	**and**	**I**
”	我	通缉	到	拿	一个	图片	的	你	在	这	顶部	的	这	踪迹	和	我

['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

never	**thought**	**of**	**it**	**until**	**now**	**.**
绝不	想法	的	它	直到	现在	.

“我一直想在步道顶端给你拍张照片，直到现在我才想到这件事。”

[pliːz] [stænd] [stɪl] , [ðer; ðər] , [dʒʌst] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

Please	**stand**	**still**	**,**	**there**	**,**	**just**	**where**	**you**	**are**	**,**
请	站立	仍然	,	那里	,	只是	在哪里	你	是	,

请站在那里别动，就站在你现在的位置上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [bæk] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] - [ɔːl] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] .

with	**the**	**fountain**	**back**	**of**	**you**	**and**	**the**	**crysanthemums**	**all**	**around**	**you**	**.**
和	这	喷泉	后退	的	你	和	这	-	全部	大约	你	.

背后是喷泉，周围是盛开的菊花。

[dəunt] [lʊk] [soʊ] ['sɪriəs] , [næn; nɑːn] .

Don't	**look**	**so**	**serious**	**,**	**Nan**	**.**
不	看	所以	严肃的	,	楠	.

别那么严肃，楠。

[læf] [wəʊnt][juː; jʊ] ?

Laugh	**won't**	**you**	**?**
笑	惯于	你	?

你会笑吗?

[ðer; ðər] , [aɪ] [snæpt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [smaɪld] .

There	**,**	**I**	**snapped**	**it**	**and**	**you**	**had**	**not**	**even**	**smiled**	**.**
那里	,	我	啪啪	它	和	你	有	不是	甚至	微笑	.

我拍下照片时，你甚至连笑都没笑一下。

[juː; jʊ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sæd][fɑːr] [ə'weɪ] [lʊk] .

You	**had**	**such**	**a**	**sad**	**far**	**away**	**look**	**.**
你	有	这样的	一个	伤心	远的	离开	看	.

你眼神忧郁，仿佛在眺望远方。

[wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] . ”

What	**were**	**you**	**thinking**	**.**	**”**
什么	是	你	思维	.	”

你当时在想什么?

“ [aɪ][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['tirɔl; 'tairəul; ti'rəul; tiː-][ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
“ I just happened to think of Little Tirol and how I hope it is
“ 我 只是 发生 到 思考 的 小的 蒂罗尔 和 如何 我 希望 它 是
[ɔːl] [truː] ,
all true ,
全部 真的 ,

“我突然想到了小蒂罗尔，我多么希望这一切都是真的。”

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][gɑːd][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] ['bɑːdi] , [wʌn]
that there is a God to care for him and give him another body , one
那 那里 是 一个 上帝 到 关心 为了 他 和 给 他 其他 身体 , 一
[wɪ'ðaʊt] [peɪn] . ”
without pain . ”
没有 疼痛 . ”

相信有一位神会照顾他，并赐给他另一个身体，一个没有痛苦的身体。

“ [dɪr] ['sɪstər] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] , “ [juː; jʊ][duː][hæv; həv] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd]
“ Dear sister , ” the boy said , “ you do have such strange and unexpected
“ 亲爱的 姐姐 , ” 这 男生 说 , “ 你 做 有 这样的 奇怪的 和 意外
[θɔːts] .
thoughts .
想法 .

“亲爱的妹妹，”男孩说，“你的想法真是奇怪又出人意料。”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['tirɔl; 'tairəul; ti'rəul; tiː-] [naʊ] ? ”
How did you happen to think of Little Tirol now ? ”
如何 做过 你 发生 到 思考 的 小的 蒂罗尔 现在 ? ”

你怎么会想到小蒂罗尔呢?

“ [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [deɪ] ['oʊnli] [tuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] ,
“ Perhaps it was because I remembered that day only two months ago ,
“ 也许 它 曾是 因为 我 记得 那 天 仅有的 二 几个月 前 ,

“或许是因为两个月前我才想起那天的事，”

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
when he and I first came to the garden .
什么时候 他 和 我 第一的 来了 到 这 花园 .

我和他第一次来到花园的时候。

[ðə; ði] ['jeloʊ] ['flaʊərz] [wɜːr; wər][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bluːm] [ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [wʌn][soʊ] .
The yellow flowers were just beginning to bloom and I wanted one so .
这 黄色的 花朵 是 只是 开始 到 盛开 和 我 通缉 一 所以 .

黄色的花朵刚刚开始绽放，我非常想要一朵。

[aɪ] [hoʊpt] [hiː; hi] [noʊz] [naʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['gæðər] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrmfʊl] [ɪf] [aɪ] [wɪʃ] .
I hoped he knows now that I can gather them , a great armful if I wish .
我 希望 他 知道 现在 那 我 能 收集 他们 , 一个 伟大的 满满的 如果 我 希望 .

我希望他现在知道我可以把它们收集起来，如果我愿意，我可以抱起一大堆。

” [ðen] [ðə; ði][gɜːrl] [skɪpt] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['merəli] :
” Then the girl skipped toward the house , as she called merrily :
” 然后 这 女孩 跳过 朝向 这 房子 , 作为 她 称为 兴高采烈地 :

“然后，女孩一边欢快地喊着，一边蹦蹦跳跳地朝房子走去：”

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['rævənəsli] ['hʌŋgri] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [treɪl] , [wʌt] [mʌst; məst][juː; jʊ][biː; bi]
“ If you were ravenously hungry on the mountain trail , what must you be
“ 如果 你 是 贪婪地 饥饿的 在 这 山 踪迹 , 什么 必须 你 是
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

“如果你在山路上饿得前胸贴后背，那你现在该是什么感觉？”

[aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [leɪt] . ”

I	hope	we	are	not	late	.	”
我	希望	我们	是	不是	晚的	.	”

希望我们没有迟到。

“ [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmwʌn] ['wɑtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [frʌnt] ['wɪndoʊ] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] .

“	There	is	someone	watching	us	from	a	front	window	,	”	the	boy	said	.
”	那里	是	某人	观看	我们	从	一个	正面	窗户	,	”	这	男生	说	.

“有人从前面的窗户看着我们，”男孩说。

“ [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['kɜːrt(ə)n] [muːv] .

“	I	saw	a	curtain	move	.
”	我	锯	一个	窗帘	移动	.

我看到帘子动了一下。

[mɪs] ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] [wʊd] [nɑːt] [duː] [ðæt] , [wʊd] [ʃiː; ʃi] , [næn; nɑːn] ? ” [-]

Miss	Dahlia	would	not	do	that	,	would	she	,	Nan	?	”	[	105	]
错过	大丽花	会	不是	做	那	,	会	她	,	楠	?	”	[	-	]

达莉娅小姐不会那样做的，对吧，楠？[105]

“ [aɪ] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [soʊ] .

“	I	hardly	think	so	.
”	我	几乎	思考	所以	.

我不太这么认为。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [meɪd] ;

It	was	probably	the	maid	;
它	曾是	大概	这	女佣	;

很可能是女佣；

[ðoʊ] [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst]

though	I	can't	think	what	she	would	be	doing	in	the	front	room	when	it	must
尽管	我	不能	思考	什么	她	会	是	正在做	在	这	正面	房间	什么时候	它	必须

[biː; bi] ['ɔːlmoʊst] [taɪm] [tuː; tə] [sɜːrv] ['dɪnər] .

be	almost	time	to	serve	dinner	.
是	几乎	时间	到	服务	晚餐	.

虽然我实在想不明白，快到上菜时间的时候，她会在前厅做什么。

” ['rɑːbərt] - [pɔːzd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [vaɪn] [hʌŋ] [ˌaʊt'saɪd] ['pɔːrtl] [tuː; tə] [spiːk]

”	Robert	Widdemere	paused	a	moment	at	the	vine	hung	outside	portal	to	speak
”	罗伯特	-	暂停	一个	片刻	在	这	藤	悬挂	外部	门户网站	到	说话

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊld] ['gɑːrdnər] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊn] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['bɔɪhʊd] .

with	an	old	gardener	whom	he	had	known	since	his	little	boyhood	.
和	一个	老的	园丁	谁	他	有	已知	自从	他的	小的	童年	.

罗伯特·威德米尔在门外垂下的藤蔓旁停顿了一会儿，与一位他从小就认识的老园丁交谈起来。

[næn; nɑːn] , ['sɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] ['dʒɔɪəs] [bɜːrd] [sɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [wɜːrdz] ,

Nan	,	singing	her	joyous	bird	song	without	words	,
楠	,	歌唱	她	欢乐	鸟	歌曲	没有	字	,

楠，唱着她欢快的无词鸟歌，

[klaɪmd] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪbreri] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi]

climbed	the	stairs	to	the	library	and	before	she	had	reached	the	door	she
攀登	这	楼梯	到	这	图书馆	和	前	她	有	达到	这	门	她

[kɔːld] ['hæpɪli] ,

called	happily	,
称为	快乐地	,

她爬上图书馆的楼梯，还没走到门口就高兴地喊道：

“ [oʊ] [mɪs] ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] , ['rɑːbərt] - [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glɔːriəs]

“	Oh	Miss	Dahlia	,	Robert	Widdemere	and	I	have	had	such	a	glorious
”	哦	错过	大丽花	,	罗伯特	-	和	我	有	有	这样的	一个	辉煌

[raɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [roʊd] ,

ride	up	the	mountain	road	,
骑	向上	这	山	路	,

“哦，达莉娅小姐，我和罗伯特·威德米尔一起沿着山路一路驰骋，真是太棒了！”

[ænd; ənd] [tuː] , [wiː; wi] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['sʌmɪt] .

and	too	,	we	climbed	to	the	very	summit	.
和	也	,	我们	攀登	到	这	非常	首脑	.

而且，我们还攀登到了山顶。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌndərf(ə)l] — ” [ʃiː; ʃi][gɑːt][noʊ] ['fɑːrðər] ,

Isn't	it	wonderful	—	”	she	got	no	farther	,
不是	它	精彩的	—	”	她	得到	不	更远	,

“这难道不美妙吗——”她话还没说完，就停住了。

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['entərd] [ðə; ði]['laɪbreri][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['fæʃnəbli] [drest] ['streɪndʒər]

for	having	entered	the	library	she	realized	that	the	fashionably	dressed	stranger
为了	拥有	进入	这	图书馆	她	已实现	那	这	时尚地	穿着	陌生人

['stændɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [huːm] [ʃiː; ʃi][soʊ] [lʌvd] .

standing	there	was	not	the	little	woman	whom	she	so	loved	.
常设	那里	曾是	不是	这	小的	女士	谁	她	所以	喜爱	.

走进图书馆后，她才意识到，站在那里衣着时髦的陌生人并不是她深爱的那个娇小女子。

“ [oʊ] , ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] !

“	Oh	,	pardon	me	!
”	哦	,	赦免	我	!

“哦，对不起！”

” [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [gɜːrl] [sed] .

”	the	gypsy	girl	said	.
”	这	吉普赛人	女孩	说	.

“吉普赛女孩说道。”

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [mɪs] ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] . ”

“	I	thought	you	were	Miss	Dahlia	.	”
”	我	想法	你	是	错过	大丽花	.	”

“我还以为你是达莉娅小姐呢。”

“ [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['dɪri] ,

“	Here	I	am	,	dearie	,
”	这里	我	是	,	亲爱的	,

“亲爱的，我在这里。”

” [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] [kɔːld] [æz; əz] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['leɪdi] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪnɪŋ] [ruːm] .

”	a	trembling	voice	called	as	that	little	lady	appeared	from	the	dinning	room	.
”	一个	发抖	嗓音	称为	作为	那	小的	女士	出现	从	这	餐饮	房间	.

“一个颤抖的声音喊道，那位小妇人从餐厅里走了出来。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ,

“	I	was	needed	for	one	moment	in	the	kitchen	,	”	she	explained	,
”	我	曾是	需要	为了	一	片刻	在	这	厨房	,	”	她	解释	,

“我当时需要去厨房帮忙一会儿，”她解释说。

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['streɪndʒər][ʃiː; ʃi] [sed] ['ɔːlmoʊst] [dɪ'faɪəntli] , “ ['mɪsɪz] . - , [ðɪs] [ɪz]

then	turning	toward	the	stranger	she	said	almost	defiantly	,	“	Mrs	.	Widdemere	,	this	is
然后	转弯	朝向	这	陌生人	她	说	几乎	公然挑衅	,	“	太太	.	-	,	这	是

[maɪ] ['dɪrli] [lʌvd] ['proʊtəʒeɪ] ,

my	dearly	loved	protege	,
我的	亲爱的	喜爱	门徒	,

然后她转向那位陌生人，几乎是挑衅地说道：“威德米尔夫人，这是我心爱的门生。”

[næn; nɑːn]['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] .

Nan	Barrington	.
楠	巴灵顿	.

南·巴林顿。

[næn; nɑːn] , ['rɑːbɜ·ts] ['mʌðər] [hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [frʌm; frəm] [fræns] . ” [-]

Nan	,	Robert's	mother	has	returned	unexpectedly	from	France	.	”	[	106	]
楠	,	罗伯特的	母亲	有	返回	不料	从	法国	.	”	[	-	]

南，罗伯特的母亲意外地从法国回来了。”[106]

“ [jes] , [ænd; ənd][æt; ət] [greɪt] [ˌɪnkən'viːniəns] [tuː; tə][maɪ'self] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ,

“	Yes	,	and	at	great	inconvenience	to	myself	,	I	can	assure	you	,
“	是的	,	和	在	伟大的	不便	到	我	,	我	能	保证	你	,

“是的，我可以向你保证，这会给我带来极大的不便，

[tuː; tə][fər'bɪd][maɪ][sʌn][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['dʒɪpsi][gɜːrl] .

to	forbid	my	son	associating	with	a	common	gypsy	girl	.
到	禁止	我的	儿子	关联	和	一个	常见的	吉普赛人	女孩	.

禁止我的儿子与一个普通的吉普赛女孩来往。

” [mɪs] ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] [druː] [hɜːr'self] [ʌp] ['praʊdli] , [ænd; ənd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][soʊ]

”	Miss	Dahlia	drew	herself	up	proudly	,	and	never	before	had	she	so
”	错过	大丽花	画	她自己	向上	自豪地	,	和	绝不	前	有	她	所以

['kloʊsli] [ri'zembld] [mɪs] ['əːsjulə] .

closely	resembled	Miss	Ursula	.
密切	类似	错过	乌苏拉	.

“达莉娅小姐骄傲地挺直了身子，她以前从未如此像乌苏拉小姐一样。”

“ ['mɪsɪz] . - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ ['kaɪndli] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][maɪ] [hoʊm] ,

“	Mrs	.	Widdemere	,	”	she	said	,	“	kindly	remember	that	you	are	in	my	home	,
”	太太	.	-	,	”	她	说	,	“	亲切地	记住	那	你	是	在	我的	家	,

“威德米尔夫人，”她说，“请记住，您现在是在我家。”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]['proʊtəʒeɪ] .

and	that	you	are	speaking	of	my	protege	.
和	那	你	是	请讲	的	我的	门徒	.

而你指的是我的得意门生。

” [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['rɑːbərt] [ə'pɪrd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [siː] [mɪs] ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə]

”	At	that	moment	Robert	appeared	and	was	puzzled	to	see	Miss	Dahlia
”	在	那	片刻	罗伯特	出现	和	曾是	困惑	到	看	错过	大丽花

['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'tektɪŋ] [ɑːrm] [ə'baʊt] [næn; nɑːn] ,

standing	with	a	protecting	arm	about	Nan	,
常设	和	一个	保护	手臂	关于	楠	,

“就在这时，罗伯特出现了，他很困惑地看到达莉娅小姐用一只胳膊护着南。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] ['æŋgri] [toʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hɜːrd] .

and	the	proud	angry	tone	of	her	voice	,	he	had	never	before	heard	.
和	这	自豪的	生气的	语气	的	她	嗓音	,	他	有	绝不	前	听到	.

而她语气中那种骄傲而愤怒的语气，他以前从未听过。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sniriŋ] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] [veɪn] , ['prɪti] [feɪs] ,

Then	he	saw	the	other	woman	with	a	sneering	smile	on	her	vain	,	pretty	face	,
然后	他	锯	这	其他	女士	和	一个	冷笑	微笑	在	她	徒劳	,	漂亮的	脸	,

然后他看到另一个女人，她那张虚荣而漂亮的脸上带着嘲讽的笑容。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ɔːl] .

and	he	understood	all	.
和	他	理解	全部	.

他全都明白了。

“ ['mʌðər] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [sent] [ju:; jʊ] ?

“	Mother	,	”	he	said	,	“	did	you	not	receive	the	message	that	I	sent	you	?
“	母亲	,	”	他	说	,	“	做过	你	不是	收到	这	信息	那	我	发送	你	?

“母亲，”他说，“您没有收到我发给您的消息吗？”

[dɪd] [aɪ] [nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ðə; ði] [steɪts] ,

Did	I	not	tell	you	that	you	need	not	return	to	the	States	,
做过	我	不是	告诉	你	那	你	需要	不是	返回	到	这	各州	,

我不是告诉过你，你不需要回美国吗?

[ðæt] [maɪ] [helθ] [wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərd] ? ”

that	my	health	was	recovered	?	”
那	我的	健康	曾是	恢复	?	”

我的健康状况恢复了吗?

“ [jes] , ” ['mɪsɪz] . - [rɪ'plaɪd] ['koʊldli] ,

“	Yes	,	”	Mrs	.	Widdemere	replied	coldly	,
“	是的	,	”	太太	.	-	回复	冷冷地	,

“是的，”威德米尔太太冷冷地回答道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ju:; jʊ] [dɪd] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ðə; ði] [sku:l] [wer] [aɪ] [hæd; həd]

“	and	now	I	understand	why	you	did	not	return	to	the	school	where	I	had
“	和	现在	我	理解	为什么	你	做过	不是	返回	到	这	学校	在哪里	我	有

[pleɪst] [ju:; jʊ] .

placed	you	.
放置	你	.

“现在我明白了你为什么没有回到我把你安排的那所学校。”

[ju:; jʊ] , [ə; eɪ] - ,

You	,	a	Widdemere	,
你	,	一个	-	,

你，威德米尔家族的一员，

[ni'glektɪŋ] [jʊr; jər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klæs] [fɑ:r]

neglecting	your	education	that	you	might	associate	with	one	of	a	class	far
疏忽	你的	教育	那	你	可能	联系	和	一	的	一个	班级	远的

[bɪ'ni:θ] [ju:; jʊ] ;

beneath	you	;
下面	你	;

忽视你所受的教育，以至于你认为自己属于一个远低于你的阶层；

[bʌt; bət] [aɪ] [fər'bɪd] [ju:; jʊ] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] , ['evər] [ə'gen] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ['dʒɪpsi] [gɜ:rl] . ” [-

but	I	forbid	you	,	from	this	day	,	ever	again	speaking	to	this	gypsy	girl	.	”	[	107
但	我	禁止	你	,	从	这	天	,	曾经	再次	请讲	到	这	吉普赛人	女孩	.	”	[	-

]

]

但是，从今天起，我禁止你再和这个吉普赛女孩说话。”[107]

['nænz] [aɪz] [flæʃt] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['praʊdli] , “ ['mɪsɪz] . - , [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [ni:d]

Nan's	eyes	flashed	,	but	she	replied	proudly	,	“	Mrs	.	Widdemere	,	you	do	not	need
奶奶的	眼睛	闪光灯	,	但	她	回复	自豪地	,	“	太太	.	-	,	你	做	不是	需要

[tu:; tə] [kə'mænd] .

to	command	.
到	命令	.

南的眼睛闪过一丝光芒，但她骄傲地回答说：“威德米尔夫人，您不需要发号施令。”

[aɪ] [maɪ'self] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [ə'gen] [spi:k] [tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [kaɪnd] , ” [ðen] ['tɜ:rnɪŋ] ,

I	myself	shall	never	again	speak	to	one	of	your	kind	,	”	then	turning	,
我	我	将	绝不	再次	说话	到	一	的	你的	种类	,	”	然后	转弯	,

我本人以后绝不再与你们这种人说话，”说完，他转身离开。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði]['laɪbreri] .

she	left	the	library	.
她	左边	这	图书馆	.

她离开了图书馆。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] , [wen] ['rɑːbərt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [gɔːn] ,

A	few	moments	later	,	when	Robert	and	his	mother	were	gone	,
一个	很少	时刻	之后	,	什么时候	罗伯特	和	他的	母亲	是	已消失	,

片刻之后，罗伯特和他的母亲离开后，

[mɪs] ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz] [ruːm] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][bed]

Miss	Dahlia	went	to	the	girl's	room	and	found	her	lying	on	her	bed
错过	大丽花	去	到	这	女孩们	房间	和	成立	她	说谎	在	她	床

['sɔbiŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] .

sobbing	as	though	her	heart	would	break	.
啜泣	作为	尽管	她	心	会	休息	.

达莉娅小姐来到女孩的房间，发现她躺在床上哭泣，仿佛心都要碎了。

“ [juː; jʊ] [siː] , [mɪs] ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['leɪdi]

“	You	see	,	Miss	Dahlia	,	”	she	said	,	“	there's	no	use	trying	to	make	a	lady
“	你	看	,	错过	大丽花	,	”	她	说	,	“	有	不	使用	尝试	到	制作	一个	女士

[ʌv; əv][ˌem 'iː] .

of	me	.
的	我	.

“你看，达莉娅小姐，”她说，“想把我变成淑女是没用的。”

[aɪm] ['mɪrli] [ə; eɪ]['dʒɪpsi][ænd; ənd] [aɪl] ['oʊnli] [brɪŋ] ['sɑːroʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I'm	merely	a	gypsy	and	I'll	only	bring	sorrow	to	you	.
我是	仅仅	一个	吉普赛人	和	患病的	仅有的	带来	悲哀	到	你	.

我只是个吉普赛人，只会给你带来悲伤。

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [sæt][baɪ][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] ['tendərli] ['smuːðɪŋ] [ðə; ði][dɑːrk] [her] , [ʃiː; ʃi]

”	The	little	woman	sat	by	the	couch	and	tenderly	smoothing	the	dark	hair	,	she
”	这	小的	女士	卫星	经过	这	长椅	和	温柔地	平滑	这	黑暗的	头发	,	她

[sed] :

said	:
说	:

“那位矮小的女人坐在沙发旁，温柔地抚摸着她乌黑的头发，说道：

“ ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [lʌv] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

“	Little	girl	,	you	are	all	I	have	to	love	in	the	world	.
“	小的	女孩	,	你	是	全部	我	有	到	爱	在	这	世界	.

“小姑娘，你是我在这个世界上唯一的挚爱。”

[maɪ] ['sɪstər] [ɪz] [tuː] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [kəm'pænjən] .

My	sister	is	too	occupied	with	many	things	to	be	my	companion	.
我的	姐姐	是	也	占领	和	许多	事物	到	是	我的	伴侣	.

我姐姐太忙了，没空陪我。

[ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː] ['diːpli] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][soʊ][hɜːrt] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [aʊt] [ə; eɪ]

It	grieves	me	deeply	to	have	you	so	hurt	,	but	I	have	thought	out	a
它	悲伤	我	深	到	有	你	所以	伤害	,	但	我	有	想法	出去	一个

[plæn] ,

plan	,
计划	,

看到你如此伤心，我非常难过，但我已经想好了一个办法。

['dɪri] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] [meɪ] [ɔːl][biː; bi] [priˈventid] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

dearie	,	by	which	this	may	all	be	prevented	in	the	future	.
亲爱的	,	经过	哪个	这	可能	全部	是	阻止	在	这	未来	.

亲爱的，这样或许就能避免将来发生这一切。

[təˈmɑːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈɜːrli] ,
Tomorrow morning , early ,
明天 早晨 , 早期的 ,

明天一大早，

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [ɪn][ðə; ðiː] [iːst] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][maɪ]
you and I are going away to a little town in the East which was my
你 和 我 是 去 离开 到 一个 小的 镇 在 这 东方 哪个 曾是 我的
[ˈtʃaɪldhʊd] [hoʊm] . ” [-]
childhood home . ” [108]
童年 家 . ” [-]

你和我要去东部的一个小镇，那是我小时候的家。”[108]

[ˈnænz] [ˈsɒbz] [gruː] [les] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈpæʃənətli] [kɪst] [ðə; ðiː][hænd] [ðæt] - [hɜːr; hər] .
Nan's sobs grew less and she passionately kissed the hand that carressed her .
奶奶的 啜泣 生长 较少的 和 她 热情地 亲吻 这 手 那 - 她 .

楠的抽泣声渐渐平息，她热情地亲吻了抚摸她的那只手。

[ðə; ðiː][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪdi] [kənˈtɪnjuːd] : — “ [aɪ] [wɪl] [ˈliːgəli] [əˈdɑːpt][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈtruːli] ,
The little lady continued : — “ I will legally adopt you , and then , truly ,
这 小的 女士 持续 : — “ 我 将要 合法地 采纳 你 , 和 然后 , 真的 ,

小姑娘继续说道：“我会合法收养你，然后，真的，

[wɪl] [jʊr; jər] [neɪm] [biː; bi][næn; nɑːn][ˈbærɪŋtən, ˈbɛrɪŋtən] .
will your name be Nan Barrington .
将要 你的 姓名 是 楠 巴灵顿 .

你的名字是南·巴林顿吗?

[ˈæftər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [send] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ðiː] [paɪn] [krest] [ˈsemɪneri] ,
After that I am going to send you to the Pine Crest Seminary ,
后 那 我 是 去 到 发送 你 到 这 松树 波峰 神学院 ,

之后我会送你去松岭神学院。

[wɪtʃ] [ɪz] [kənˈdʌktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪr] [ˈskuːlmeɪt] [ʌv; əv] [maɪn] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdɔrsi] .
which is conducted by a dear schoolmate of mine , Mrs . Dorsey .
哪个 是 实施 经过 一个 亲爱的 同学 的 矿 , 太太 . 多尔西 .

这项活动由我的一位亲爱的同学多尔西夫人主持。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [pərˈmɪt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [sɪˈlekt] [jʊr; jər][ˈwɔːrdroʊb] ,
I want you to permit me to select your wardrobe ,
我 想 你 到 允许 我 到 选择 你的 衣柜 ,

我希望你能允许我帮你挑选衣服，

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz] ,
which shall be like that of other girls ,
哪个 将 是 喜欢 那 的 其他 女孩们 ,

和其他女孩一样，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][ðer; ðər] [wɪl] [driːm] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈdʒɪpsi] ,
and no one there will dream that you are a gypsy ,
和 不 一 那里 将要 梦 那 你 是 一个 吉普赛人 ,

那里没有人会想到你是吉普赛人。

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [huː] [hæv; həv][dɑːrk] [her] [ænd; ənd] [aɪz] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈɑːlɪv]
for many there are who have dark hair and eyes and an olive
为了 许多 那里 是 WHO 有 黑暗的 头发 和 眼睛 和 一个 橄榄
[kəmˈplekʃ(ə)n] .
complexion .
肤色 .

许多人拥有深色的头发和眼睛以及橄榄色的肤色。

[wɪl] [juː; jʊ][duː][ɔːl] [ðɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [næn; nɑːn] ['dɑːrlɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ?

Will	**you**	**do**	**all**	**this**	**for**	**me**	**,**	**Nan**	**darling**	**,**	**because**	**I**	**love**	**you**	**?**
将要	你	做	全部	这	为了	我	,	楠	亲爱的	,	因为	我	爱	你	?

亲爱的楠，你愿意为我做这一切吗？因为我爱你。

〞 ['nænz] [ɑːrmz][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , “ [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə]

〞	**Nan's**	**arms**	**were**	**about**	**the**	**little**	**woman**	**as**	**she**	**said**	**,**	**“**	**How**	**good**	**you**	**are**	**to**
〞	奶奶的	武器	是	关于	这	小的	女士	作为	她	说	,	“	如何	好的	你	是	到

[ˌem 'iː] ,

me	**,**
我	,

“楠搂着那个小妇人，说道：‘你对我真好，”’

[haʊ] [kaɪnd] !

how	**kind**	**!**
如何	种类	!

真好！

[aɪl] [traɪ] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['leɪdi][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] ,

I'll	**try**	**again**	**to**	**be**	**a**	**lady**	**for**	**your**	**sake**	**,**
患病的	尝试	再次	到	是	一个	女士	为了	你的	清酒	,

为了你，我会再次努力做一个淑女。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][duː]

and	**I**	**hope**	**that**	**in**	**time**	**I'll**	**be**	**able**	**to**	**repay**	**you**	**for**	**all**	**that**	**you**	**do**
和	我	希望	那	在	时间	患病的	是	有能力的	到	偿还	你	为了	全部	那	你	做

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

for	**me**	**.**
为了	我	.

我希望将来能够报答你为我所做的一切。

〞 [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['pækɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [suːn] ['æftər] ['sʌnraɪz] ,

〞	**That**	**afternoon**	**was**	**spent**	**in**	**packing**	**and**	**the**	**next**	**morning**	**,**	**soon**	**after**	**sunrise**	**,**
〞	那	下午	曾是	花费	在	包装	和	这	下一个	早晨	,	很快	后	日出	,

“那天下午我们都在收拾行李，第二天早上，日出后不久，

[mɪs] ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə][ænd; ənd][næn; nɑːn][wɜːr; wər] ['drɪvn] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [liːv] [ə; eɪ]

Miss	**Dahlia**	**and**	**Nan**	**were**	**driven**	**away**	**,**	**but**	**they**	**did**	**not**	**leave**	**a**
错过	大丽花	和	楠	是	驱动	离开	,	但	他们	做过	不是	离开	一个

['fɔːwədɪŋ] [ə'dres] .

forwarding	**address**	**.**
转发	地址	.

达莉娅小姐和南被开车送走了，但她们没有留下转寄地址。

['rɑːbərt] - ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['hevi] ['aɪərn] ['nɑːkər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] [hoʊm] [ə'baʊt]

Robert	**Widdemere**	**lifted**	**the**	**heavy**	**iron**	**knocker**	**of**	**the**	**Barrington**	**home**	**about**
罗伯特	-	抬起	这	重的	铁	敲击器	的	这	巴灵顿	家	关于

[naɪn] [ə'klɔk, əu-] .

nine	**o'clock**	**.**
九	点钟	.

大约九点钟，罗伯特·威德米尔抬起了巴灵顿家沉重的铁门环。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk] [mɪs] ['dɑːliəz] ['pɑːrd(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [næn; nɑːn] ,

He	**wanted**	**to**	**ask**	**Miss**	**Dahlia's**	**pardon**	**,**	**and**	**to**	**tell**	**Nan**	**,**
他	通缉	到	问	错过	大丽花的	赦免	,	和	到	告诉	楠	,

他想请求达莉娅小姐的原谅，并告诉南：

[ðæt] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪlətəri] [əˈkædəmi] [tuː; tə] [pliːz]

that	although	he	was	about	to	return	to	the	Military	Academy	to	please
那	虽然	他	曾是	关于	到	返回	到	这	军队	学院	到	请

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,

his	mother	,
他的	母亲	,

虽然他即将返回军校以使母亲高兴，

[hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [fərˈget] [ðə; ði] [ˈprɑːmɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,

he	would	never	forget	the	promise	he	had	made	on	the	mountain	,
他	会	绝不	忘记	这	承诺	他	有	制成	在	这	山	,

他永远不会忘记他在山上许下的承诺。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frend] . [-]

that	he	would	always	be	her	brother	and	her	friend	.	[	109	]
那	他	会	总是	是	她	兄弟	和	她	朋友	.	[	-	]

他永远是她的哥哥和朋友。[109]

[wen] [ˈrɑːbərt] [ˈlɜːrnɪd] [ðæt] [næn; nɑːn][wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv]

When	Robert	learned	that	Nan	was	gone	and	that	he	had	no	way	of
什么时候	罗伯特	学习	那	楠	曾是	已消失	和	那	他	有	不	方式	的

[kəˈmjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

communicating	with	her	,
沟通	和	她	,

当罗伯特得知南已经去世，而且他无法与她联系时，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [əˈgen] [ə; eɪ] [greɪt] [lɔːs] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][laɪf] . [-]

he	felt	that	again	a	great	loss	had	come	into	his	life	.	[	110	]
他	毛毡	那	再次	一个	伟大的	损失	有	来	进入	他的	生活	.	[	-	]

他感到自己的人生又一次遭受了巨大的损失。[110]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[skuːl] [ˈgɝːlz] .

SCHOOL	GIRLS	.
学校	女孩们	.

女学生。

[ˈsevrəl] [jɪrz] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [ðæt] [deɪ] [ɪn][ˌkæləˈfɔːrniə] [wen] [næn; nɑːn]['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən]

Several	years	have	passed	since	that	day	in	California	when	Nan	Barrington
一些	年	有	通过了	自从	那	天	在	加利福尼亚州	什么时候	楠	巴灵顿

[ænd; ənd]['rɑːbərt] - [hæd; həd]['pɑːrtɪd][soʊ] ['sædli] [ænd; ənd] ['niːðər] [hæd; həd] [hɜːrd]

and	Robert	Widdemere	had	parted	so	sadly	and	neither	had	heard
和	罗伯特	-	有	分手了	所以	令人遗憾的是	和	两者都不	有	听到

[ɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [taɪm] .

ought	of	the	other	in	all	that	time	.
应该	的	这	其他	在	全部	那	时间	.

自从南·巴林顿和罗伯特·威德米尔在加利福尼亚悲伤地分别以来，已经过去了好几年，在那段时间里，他们彼此都没有收到任何消息。

[næn; nɑːn] , [ɪn][ə; eɪ] [hoʊm] - [laɪk] ['gɝːlz] - [skuːl] [nɪr] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ðə; ði][paɪn] [krest] ['semɪneri] ,

Nan	,	in	a	home	-	like	girls	'	school	near	Boston	,	The	Pine	Crest	Seminary	,
楠	,	在	一个	家	-	喜欢	女孩们	-	学校	靠近	波士顿	,	这	松树	波峰	神学院	,

南在波士顿附近一所像家一样的女子学校——松树岭女子学院就读。

[hæd; həd] ['blɔsəmd] ['ɪntuː][æz; əz] ['tʃɑːrmɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][æz; əz]['iːv(ə)n] [mɪs] ['əːsjulə] [kʊd; kəd]

had	blossomed	into	as	charming	a	young	lady	as	even	Miss	Ursula	could
有	盛开	进入	作为	迷人	一个	年轻的	女士	作为	甚至	错过	乌苏拉	可以

[dɪ'zaɪər] ,

desire	,
欲望	,

她已经成长为一位连乌苏拉小姐都梦寐以求的迷人少女。

[ænd; ənd] [ðæt] [praʊd] ['wʊmən] , [huː] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jɪrz] ,

and	that	proud	woman	,	who	had	changed	little	with	the	years	,
和	那	自豪的	女士	,	WHO	有	已更改	小的	和	这	年	,

还有那位骄傲的女士，多年来几乎没有什么变化。

['ɔːf(ə)n] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɑːrk][gɜːrl] ,

often	gazed	at	the	beautiful	dark	girl	,
经常	凝视	在	这	美丽的	黑暗的	女孩	,

他常常凝视着那位美丽的黑发女孩，

['saɪləntli] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [næn; nɑːn][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['riːəl] ['dʒɪpsi]

silently	wondering	if	it	might	be	possible	that	Nan	was	not	a	real	gypsy
默默	好奇	如果	它	可能	是	可能的	那	楠	曾是	不是	一个	真实的	吉普赛人

['æftər][ɔːl] .

after	all	.
后	全部	.

她默默地想，南会不会根本不是真正的吉普赛人呢?

[truː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] [mɪs] ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] ,

True	to	her	promise	to	the	dear	Miss	Dahlia	,
真的	到	她	承诺	到	这	亲爱的	错过	大丽花	,

她信守了对亲爱的达莉娅小姐的承诺，

[næn; nɑːn][hæd; həd][wɔːrn]['kwaɪət] ['kʌlɚz] [laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] - ['meidnz] , [ænd; ənd] ,

Nan	had	worn	quiet	colors	like	the	other	gorigo	maidens	,	and	,
楠	有	磨损	安静的	颜色	喜欢	这	其他	-	少女们	,	和	,

楠和其他戈里戈少女一样，穿着素雅的颜色，而且，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['jɪrz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] ,

during	the	three	and	a	half	years	that	she	had	been	at	the	school	,
期间	这	三	和	一个	一半	年	那	她	有	到过	在	这	学校	,

在她就读该校的三年半时间里，

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ðæt] [wʊd] ['iːv(ə)n] [sə'dʒest] [ðə; ði] ['roʊvɪŋ] [laɪf][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] ,

nothing	had	occurred	that	would	even	suggest	the	roving	life	of	her	childhood	,
没有什么	有	发生	那	会	甚至	建议	这	漫游	生活	的	她	童年	,

没有任何迹象表明她曾有过童年时期漂泊不定的生活。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [æn; ən] ['aʊər] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [wen] [ðæt] [sə'spɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi]

but	unfortunately	an	hour	was	approaching	when	that	suspicion	would	be
但	很遗憾	一个	小时	曾是	接近	什么时候	那	怀疑	会	是

[ə'raʊzd] . [-]

aroused	.	[	111	]
被唤醒	.	[	-	]

但不幸的是，一个小时后，这种怀疑就会被引起。[111]

[ðə; ði] [mɪs] [bærɪŋtənz] [rɪ'meɪnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [mʌnθs] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

The	Miss	Barringtons	remained	during	the	winter	months	in	Boston	,	but	they
这	错过	巴林顿	剩余	期间	这	冬天	几个月	在	波士顿	,	但	他们

['friːkwəntli] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [skuːl] ,

frequently	visited	the	school	,
频繁地	到访	这	学校	,

巴林顿小姐们在波士顿度过了冬季，但她们经常去学校看望孩子。

[ænd; ənd] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] ,

and	,	during	the	summer	,
和	,	期间	这	夏天	,

并且在夏季，

[ðeɪ] [tʊk] [næn; nɑːn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər]['kæbɪn][ɑːn][ðə; ði] ['rɑːki] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk]

they	took	Nan	with	them	to	their	cabin	on	the	rocky	and	picturesque
他们	采取	楠	和	他们	到	他们的	舱	在	这	岩石	和	如画

[koʊst] [ʌv; əv] [meɪn] .

coast	of	Maine	.
海岸	的	缅因州	.

他们带着南去了他们在缅因州岩石嶙峋、风景如画的海岸边的木屋。

[wʌn] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [mɪs] ['deɪliəˌ'dɑːliəˌ'dæliə][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm]

One	Saturday	afternoon	Miss	Dahlia	was	seated	in	the	little	reception	room
一	周六	下午	错过	大丽花	曾是	坐着	在	这	小的	接待	房间

[æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd][ə; eɪ][meɪd] [hæd; həd] [gɔːn] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] .

at	the	school	and	a	maid	had	gone	in	search	of	the	girl	.
在	这	学校	和	一个	女佣	有	已消失	在	搜索	的	这	女孩	.

一个星期六下午，达莉娅小姐坐在学校的小接待室里，一个女佣去找她了。

[fɜːrst][ʃiː; ʃi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɑːrt] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ,

First	she	referred	to	a	chart	in	the	corridor	,
第一的	她	指	到	一个	图表	在	这	走廊	,

她先是看了看走廊里的一张图表，

[wɪtʃ] [toʊld] [wer] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrti] ['pjuːp(ə)lz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æt; ət] [ðæt] ['aʊər] , [ænd; ənd] [ðen]

which	told	where	each	of	the	forty	pupils	should	be	at	that	hour	,	and	then
哪个	讲述	在哪里	每个	的	这	四十	学生	应该	是	在	那	小时	,	和	然后

,

,

,

上面写明了四十名学生在那个时间应该在哪里，然后，

['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [tæpt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

going	to	the	music	room	,	she	tapped	on	the	door	.
去	到	这	音乐	房间	,	她	轻敲	在	这	门	.

她走向音乐教室，敲了敲门。

[ðə; ði] [swiːt] [streɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːrp] ['drɪftɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tæpt] [ə'gen] .

The	sweet	strains	of	a	harp	drifted	out	to	her	,	and	she	tapped	again	.
这	甜的	菌株	的	一个	竖琴	漂移	出去	到	她	,	和	她	轻敲	再次	.

一阵甜美的竖琴声飘向她，她又轻轻敲了敲琴键。

“ [kʌm] [ɪn] , ” [ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [vɔɪs] [kɔːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .

“	Come	in	,	”	a	singing	voice	called	,	and	the	door	opened	.
“	来	在	,	”	一个	歌唱	嗓音	称为	,	和	这	门	打开	.

“请进，”一个歌声传来，门开了。

“ [mɪs] [næn; nɑːn] , [its] [jʊr; jər] [ænt] , [mɪs] ['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] , [huː] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . ”

“	Miss	Nan	,	it's	your	aunt	,	Miss	Barrington	,	who	is	waiting	to	see	you	.	”
“	错过	楠	,	它是	你的	阿姨	,	错过	巴灵顿	,	WHO	是	等待	到	看	你	.	”

“南小姐，是您姑妈巴林顿小姐在等您。”

“ [oʊ] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [mə'riː] !

“	Oh	,	I	thank	you	,	Marie	!
“	哦	,	我	感谢	你	,	玛丽	!

“哦，谢谢你，玛丽！”

" [ðə; ði] ['hæpi] [gɜ:rl] [ɪk'skleɪmd] , [ðen] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:t] [baɪ][hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l]

"	the	happy	girl	exclaimed	,	then	,	springing	up	from	the	seat	by	her	beautiful
"	这	快乐的	女孩	惊呼	,	然后	,	弹簧	向上	从	这	座位	经过	她	美丽的

['goʊldən] ['ɪnstrəmənt] ,

golden	instrument	,
金的	乐器	,

"高兴的女孩惊呼一声，然后从座位上跳起来，手里拿着她那漂亮的金色乐器。"

[ʃi:; ʃi] [sed] ['hæpɪli] [tu:; tə][ðə; ði] [frend] [hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] :

she	said	happily	to	the	friend	who	was	standing	near	:
她	说	快乐地	到	这	朋友	WHO	曾是	常设	靠近	:

她高兴地对站在附近的朋友说：

" ['filis] [du:] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ænd; ənd] [mi:t] [maɪ] [ænt] .

"	Phyllis	do	come	with	me	and	meet	my	Aunt	.
"	菲利斯	做	来	和	我	和	见面	我的	阿姨	.

"菲利斯，跟我一起去见见我的姑妈吧。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔ:lweɪz] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ,

I	am	always	telling	her	about	you	,
我	是	总是	讲述	她	关于	你	,

我总是跟她提起你。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ]['ɑ:kjupaɪd][wɪð; wɪθ][wʌn][tæsk][ɔ:r] [ə'nʌðər] [ðæt][aɪ][hæv; həv]['nevər]

but	you	have	been	so	occupied	with	one	task	or	another	that	I	have	never
但	你	有	到过	所以	占领	和	一	任务	或者	其他	那	我	有	绝不

[hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [tu:] [mi:t] [i:tʃ] ['ʌðər] . " [-]

had	the	opportunity	to	have	you	two	meet	each	other	.	"	[	112	]
有	这	机会	到	有	你	二	见面	每个	其他	.	"	[	-	]

但你们一直忙于这样那样的事情，以至于我一直没有机会让你们两个见面。"[112]

[ðen] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['kʌvərd] [hɜ:r; hər][hɑ:rp] , [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] :

Then	as	she	covered	her	harp	,	she	continued	:
然后	作为	她	涵盖	她	竖琴	,	她	持续	:

然后，她一边盖上竖琴，一边继续说道：

" [maɪ] [ænt] ['deɪliəˌdɑ:liəˌdæliə] [bɪ'li:vz] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [nɪmf] [ænd; ənd]

"	My	Aunt	Dahlia	believes	you	to	be	as	beautiful	as	a	nymph	and
"	我的	阿姨	大丽花	相信	你	到	是	作为	美丽的	作为	一个	仙女	和

[æz; əz] ['dʒɔɪəs] [æz; əz][ə; eɪ][lɑ:rk] .

as	joyous	as	a	lark	.
作为	欢乐	作为	一个	云雀	.

"我的姑妈达莉娅认为你像仙女一样美丽，像云雀一样快乐。"

" [ðen] ['wɜ:lɪŋ, 'hwɜ:lɪŋ][ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][bəuθ][hændz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [frend] , [næn; nɑ:n][kraɪd] ,

"	Then	whirling	and	catching	both	hands	of	her	friend	,	Nan	cried	,
"	然后	旋转	和	捕捉	两个都	双手	的	她	朋友	,	楠	哭	,

"然后，楠猛地转身，一把抓住朋友的双手，哭了起来。"

" [ænd; ənd] [wen] [ænt] ['deɪliəˌdɑ:liəˌdæliə] ['ri:əli] [si:z] [ju:; jʊ] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [θɪŋk]

"	And	when	Aunt	Dahlia	really	sees	you	,	what	do	you	suppose	she	will	think
"	和	什么时候	阿姨	大丽花	真的	看到	你	,	什么	做	你	认为	她	将要	思考

? "

?	"
?	"

"你觉得达莉娅阿姨真正见到你的时候会怎么想？"

" [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] ['frʌmpi] [oʊld] ['grʌmpi] , [aɪ] [sə'poʊz] , " ['filis] ['læfɪŋli] [rɪ'plaɪd] .

"	That	I'm	a	frumpy	old	grumpy	,	I	suppose	,	"	Phyllis	laughingly	replied	.
"	那	我是	一个	邋遢的	老的	脾气暴躁	,	我	认为	,	"	菲利斯	笑着	回复	.

"我想，大概是因为我老土又脾气暴躁吧。"菲利斯笑着回答道。

“ [ɪn'diːd] [nɑːt] !
“ Indeed not !
” 的确 不是 !

“绝非如此！”

” [næn; nɑːn] [dɪ'klerd] .
” Nan declared .
” 楠 声明 .

“楠宣布道。”

“ [jʊə(r)] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃər] [ðæt] ['neɪtʃər] ['evər] ['fæʃnd] [wɪð; wɪθ] ['sʌnʃaɪn] [fɔːr; fər]
“ You're the most beautiful creature that Nature ever fashioned with sunshine for
” 你是 这 最多 美丽的 生物 那 自然 曾经 造型 和 阳光 为了
[her] ,
hair ,
头发 ,

“你是大自然用阳光般的秀发塑造的最美丽的生物。”

['bɪts][ʌv; əv][dʒuːn][skaɪ][fɔːr; fər] [aɪz] , [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪli] [ænd; ənd] — ”
bits of June sky for eyes , the grace of a lily and — ”
比特 的 六月 天空 为了 眼睛 , 这 优雅 的 一个 百合 和 — ”

六月的天空碎片化作双眼，百合花的优雅，还有——”

“ [næn; nɑːn] , [duː][stɑːp] !
“ Nan , do stop !
” 楠 , 做 停止 !

“楠，别这样！”

[aɪl] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
I'll think that you are making fun of me ,
患病的 思考 那 你 是 制作 乐趣 的 我 ,

我会觉得你是在嘲笑我。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [jʊr; jər] [ænt] ['deɪliəˌ'dɑːliəˌ'dæliə] [weɪts] [ə'bʌv] .
and all this time your Aunt Dahlia waits above .
和 全部 这 时间 你的 阿姨 大丽花 等待 多于 .

而你的达莉娅阿姨一直在天上等着你。

[kʌm] [let] [ˌjuː 'es][goʊ] .
Come let us go .
来 让 我们 去 .

走吧，我们走。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['iːgər] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .
I am eager to meet her .
我 是 渴望的 到 见面 她 .

我非常期待见到她。

” [ðiːz] [tuː] ['gɜːlz][hæd; həd] [bɪn] [ruːm] - [meɪts] [ænd; ənd][moʊst] ['ɪntɪmət] [frendz] [sɪns] ['filis]
” These two girls had been room - mates and most intimate friends since Phyllis
” 这些 二 女孩们 有 到过 房间 - 伙伴们 和 最多 亲密的 朋友们 自从 菲利斯
[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
came to the school at the beginning of the year .
来了 到 这 学校 在 这 开始 的 这 年 .

“自从菲利斯年初来到这所学校以来，这两个女孩一直是室友，也是最亲密的朋友。”

[noʊ] [tuː] ['gɜːlz][kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ˌʌn'laɪk] [æz; əz][næn; nɑːn][hæd; həd] [sed] .
No two girls could be more unlike as Nan had said .
不 二 女孩们 可以 是 更多的 与此不同 作为 楠 有 说 .

正如楠所说，没有两个女孩比她们更不一样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][laɪk][ɑːkˈtoʊbər] [naɪt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frend] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][glæd][dʒuːn][deɪ] .

She	was	like	October	night	,	and	her	friend	was	like	a	glad	June	day	.
她	曾是	喜欢	十月	夜晚	,	和	她	朋友	曾是	喜欢	一个	高兴的	六月	天	.

她就像十月的夜晚，而她的朋友就像六月里阳光灿烂的日子。

“ [ænt] [ˈdeɪliəˌˈdɑːliəˌˈdæliə] , [ˈdɪri] , ” [næn; nɑːn] [ɪkˈskleɪmd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ˈleɪtər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

“	Aunt	Dahlia	,	dearie	,	”	Nan	exclaimed	a	few	moments	later	,	as	she
”	阿姨	大丽花	,	亲爱的	,	”	楠	惊呼	一个	很少	时刻	之后	,	作为	她

[ɪmˈbreɪst] [ðə; ði][ˈoʊldər][ˈleɪdi] ,

embraced	the	older	lady	,
拥抱	这	老	女士	,

“达莉娅阿姨，亲爱的，”过了一会儿，楠一边拥抱着这位老妇人，一边喊道。

“ [hɪr] [æt; ət][læst][ɪz][maɪ] [ruːm] - [meit] , [ˈfilis] .

“	here	at	last	is	my	room	-	mate	,	Phyllis	.
”	这里	在	最后的	是	我的	房间	-	伴侣	,	菲利斯	.

“我的室友菲利斯终于来了。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] [huːm] [aɪ][moʊst] [lʌv] ,

You	are	the	two	whom	I	most	love	,
你	是	这	二	谁	我	最多	爱	,

你们是我最爱的两个人。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][soʊ] [ˈwɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [iːtʃ] [ˈʌðər] . ” [-]

and	I	have	so	wanted	you	to	know	each	other	.	”	[	113	]
和	我	有	所以	通缉	你	到	知道	每个	其他	.	”	[	-	]

我一直很希望你们能互相认识。”[113]

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊk] [dʒʌst][ɪgˈzæktli][æz; əz][aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [frʌm; frəm][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][næn; nɑːn]

“	And	you	look	just	exactly	as	I	knew	you	would	from	all	our	Nan
”	和	你	看	只是	确切地	作为	我	知道	你	会	从	全部	我们的	楠

[hæz; həz][toʊld][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .

has	told	me	about	you	.
有	讲述	我	关于	你	.

“你的样子和我奶奶跟我描述的一模一样，我早就预料到了。”

[dʒʌst][æz; əz] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈprɪti] .

Just	as	sweet	and	pretty	.
只是	作为	甜的	和	漂亮的	.

同样甜美可爱。

” [mɪs] [ˈdɑːliəz] [kaɪnd] [feɪs] [dɪd][nɑːt] [rɪˈviːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [deɪ] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

”	Miss	Dahlia's	kind	face	did	not	reveal	that	she	was	even	a	day	older	than	she
”	错过	大丽花的	种类	脸	做过	不是	揭示	那	她	曾是	甚至	一个	天	老	比	她

[hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [ˌθæŋksˈgɪvɪŋ] [ˈnɪrli] [fɔːr] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] .

had	been	that	Thanksgiving	nearly	four	years	before	.
有	到过	那	感恩	几乎	四	年	前	.

“达莉娅小姐和蔼可亲的脸上丝毫看不出她比近四年前的感恩节时老了一天。”

[næn; nɑːn] [æskt] [əˈbaʊt] [mɪs] [ˈbærɪŋtən, ˈbɛrɪŋtən] , [ðə; ði][ˈeldər][ænd; ənd][wʌz; wəz][toʊld] , [ðæt] , [æz; əz]

Nan	asked	about	Miss	Barrington	,	the	elder	and	was	told	,	that	,	as
楠	问	关于	错过	巴灵顿	,	这	长老	和	曾是	讲述	,	那	,	作为

[ˈjuːʒuəl] ,

usual	,
通常	,

楠问起年长的巴林顿小姐，得到的回答是，像往常一样，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ] [klʌbz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [kaɪndz] .

she	was	busy	with	clubs	of	many	kinds	.
她	曾是	忙碌的	和	俱乐部	的	许多	种类	.

她忙于参与各种俱乐部活动。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [ˌʌn'laɪk] , [maɪ]['sɪstər] , [ænd; ənd][aɪ] , ” [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['filis] ,

| | | |

吉普赛人的南(Nan of the Gypsies)
第5/8页

" [næn; nɑːn] [læft] , [ðen] [stɑːpt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [seɪ]
" Nan laughed , then stopped as though she had been about to say
" 楠 笑了 , 然后 停止 作为 尽管 她 有 到过 关于 到 说
['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɑːt] ,
something she ought not ,
某物 她 应该 不是 ,

“楠笑了，然后又停了下来，好像她正要说些不该说的话。”

[æz; əz] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] .
as indeed she had been .
作为 的确 她 有 到过 .

她确实曾经是那样的人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nɪrli] [sed] [ðæt] [hɜːr; hər] [ænt] ['əːsjulə] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['riːəli] [laɪk] [hɜːr; hər]
She had nearly said that her Aunt Ursula had started to really like her
她 有 几乎 说 那 她 阿姨 乌苏拉 有 开始 到 真的 喜欢 她
[wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [bɪn] ['prɑːpərli] ['sɪvəlaɪzd] [ænd; ənd] ['krɪstʃəˌnaɪzd] ,
when she felt that the girl had been properly civilized and Christianized ,
什么时候 她 毛毡 那 这 女孩 有 到过 适当地 文明 和 基督教化 ,

她差点就说，当她姨妈乌苏拉觉得这个女孩受到了适当的文明教化和基督教化之后，乌苏拉姨妈就开始真正喜欢她了。

[fɔːr; fər] , ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [tɔːk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][wɪð; wɪθ] ['rɑːbərt] - ,
for , ever since the talk she had had with Robert Widdemere ,
为了 , 曾经 自从 这 讲话 她 有 有 和 罗伯特 - ,

自从她和罗伯特·威德米尔谈话之后，

[næn; nɑːn][hæd; həd] ['riːəli] [traɪd] [ɪn] ['evri] [weɪ] [tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] - . [
Nan had really tried in every way to accept the religion of the gorigo . [
楠 有 真的 尝试 在 每一个 方式 到 接受 这 宗教 的 这 - . [
-
114]
-]

南真的想尽一切办法接受戈里戈人的宗教。[114]

“ [ænt] ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] , ” [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [ɪkˈskleɪmd] , “ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]
“ Aunt Dahlia , ” she suddenly exclaimed , “ what do you suppose is going to
“ 阿姨 大丽花 , ” 她 突然 惊呼 , “ 什么 做 你 认为 是 去 到
['hæpən] ?
happen ?
发生 ?

“达莉娅阿姨，”她突然惊呼道，“你觉得接下来会发生什么事呢？”

[ðə; ði]['mjuːzɪk]['mæstər][hæz; həz] ['ɔːfərd] [ə; eɪ]['med(ə)l][ʌv; əv][goʊld][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huːz]
The music master has offered a medal of gold to the one of us whose
这 音乐 掌握 有 提供 一个 勋章 的 金子 到 这 一 的 我们 谁
['rendərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [piːs] ,
rendering of a certain piece ,
渲染 的 一个 肯定 片 ,

音乐老师承诺，谁演奏某首曲子最好，就给我们颁发一枚金质奖章。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] , [ʃæl; ʃəl] [pliːz] [hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst][æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['kʌmɪŋ]
which he has selected , shall please him the most at our coming
哪个 他 有 已选 , 将 请 他 这 最多 在 我们的 未来
[rɪ'saɪt(ə)l] .
recital .
独奏会 .

他挑选的这首曲子，在我们即将举行的音乐会上，一定会让他最满意。

['filis] [ɪz] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ; ['mjʊriəl] ['mɛtˌkæf] [ænd; ənd][aɪ][ɑːn][ðə; ði][hɑːrp] ,

Phyllis	is	trying	for	it	on	the	violin	;	Muriel	Metcalf	and	I	on	the	harp	,
菲利斯	是	尝试	为了	它	在	这	小提琴	;	穆里尔	梅特卡夫	和	我	在	这	竖琴	,

菲利斯正在努力学习小提琴；我和穆里尔·梅特卡夫则在学习竖琴。

[ænd; ənd] ['estər] ['wɪlɪs] [ɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ] .

and	Esther	Willis	on	the	piano	.
和	以斯帖	威利斯	在	这	钢琴	.

钢琴演奏者是埃丝特·威利斯。

[aɪ][duː][hoʊp][juː; jʊ][ænd; ənd] [ænt] ['əːsjulə] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] . ”

I	do	hope	you	and	Aunt	Ursula	will	be	able	to	come	.	”
我	做	希望	你	和	阿姨	乌苏拉	将要	是	有能力的	到	来	.	”

我真心希望你和乌苏拉阿姨能来。

“ ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ɪlnəs] [kʊd; kəd] [kiːp] [ˌem 'iː] [əˈweɪ] , ” [mɪs] ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊz]

“	Nothing	but	illness	could	keep	me	away	,	”	Miss	Dahlia	said	as	she	rose
“	没有什么	但	疾病	可以	保持	我	离开	,	”	错过	大丽花	说	作为	她	玫瑰

[tuː; tə][goʊ] . [-]

to	go	.	[	115	]
到	去	.	[	-	]

“只有生病才能阻止我，”达莉娅小姐起身要走时说道。[115]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪˈaɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[oʊld] ['meməriz] [riˈvaivd] .

OLD	MEMORIES	REVIVED	.
老的	回忆	复活	.

旧日回忆重现。

[ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz][wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [əˈbaʊt] [iːtʃ] ['ʌðər] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [vəˈrændə] ['wɑtʃɪŋ] [æz; əz]

The	two	girls	with	arms	about	each	other	stood	on	the	front	veranda	watching	as
这	二	女孩们	和	武器	关于	每个	其他	站立	在	这	正面	阳台	观看	作为

[mɪs] ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['sɜːrklɪŋ] [draɪv] .

Miss	Dahlia	was	being	driven	along	the	circling	drive	.
错过	大丽花	曾是	存在	驱动	沿着	这	盘旋	驾驶	.

两个女孩手挽着手站在前廊上，看着达莉娅小姐乘车沿着环形车道行驶。

[næn; nɑːn] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɜːrn][ænd; ənd] [weɪv] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

Nan	knew	that	she	would	turn	and	wave	at	the	gate	.
楠	知道	那	她	会	转动	和	海浪	在	这	门	.

南知道她会转身向大门挥手。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] ['hæŋkərtʃɪf] .

A	moment	later	she	saw	the	fluttering	of	a	small	white	handkerchief	.
一个	片刻	之后	她	锯	这	飘动	的	一个	小的	白色的	手帕	.

片刻之后，她看到一块白色的小手帕在飘动。

[ðə; ði]['gɝːlz] [weɪvd] [ðer; ðər][hændz] , [ðen] [tɜːrnd] [ˌɪn'dɔːrz] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] [waɪd] ,

The	girls	waved	their	hands	,	then	turned	indoors	and	climbed	the	wide	,
这	女孩们	挥手	他们的	双手	,	然后	转向	室内	和	攀登	这	宽的	,

女孩们挥了挥手，然后转身走进室内，爬上了宽阔的楼梯。

['sɔːftli] ['kɑːrpətɪd] ['sterweɪ] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃerd] [təˈgeðər] .

softly	carpeted	stairway	and	entered	the	room	which	they	shared	together	.
轻轻	铺地毯的	楼梯	和	进入	这	房间	哪个	他们	共享	一起	.

沿着铺着柔软地毯的楼梯走下去，进入了他们共同居住的房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [ruːm] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [gɜːrl][hæd; həd] [dekt] [hɜːr; hər][hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

It	was	a	strange	room	for	each	girl	had	decked	her	half	of	it	as
它	曾是	一个	奇怪的	房间	为了	每个	女孩	有	甲板	她	一半	的	它	作为

[best] ['suːtɪd] [hɜːr; hər] [teɪst] .

best	suited	her	taste	.
最好的	适合	她	品尝	.

这是一个很奇怪的房间，因为每个女孩都按照自己的喜好装饰了自己负责的那一半。

[ɑːn][wʌn] [saɪd][ðə; ði][bɜːrdz] - [aɪ] ['meɪp(ə)l] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz] [meɪd] ['iːv(ə)n] ['deɪntiːə] [wɪð; wɪθ] [bluː]

On	one	side	the	birds	'	eye	maple	furniture	was	made	even	daintier	with	blue
在	一	边	这	鸟类	-	眼睛	枫	家具	曾是	制成	甚至	更精致	和	蓝色的

[ænd; ənd] [waɪt] ['rʌfld] ['kʌvɝɪŋz] .

and	white	ruffled	coverings	.
和	白色的	褶皱的	覆盖物	.

一边是鸟眼枫木家具，另一边则用蓝白相间的褶皱布套装饰，显得更加精致雅致。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪŋkli] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ['bedspred] [wɪð; wɪθ] ['pɪloʊ] [ʃæmz] [tuː; tə] [mætʃ] ,

There	was	a	crinkly	blue	and	white	bedspread	with	pillow	shams	to	match	,
那里	曾是	一个	皱巴巴的	蓝色的	和	白色的	床罩	和	枕头	骗局	到	匹配	,

床上铺着皱巴巴的蓝白相间床罩，还配有同款枕套。

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['dresər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['deɪnti] ['aɪvəri][ænd; ənd] [bluː] ['tɔɪlət]

while	on	the	dresser	there	was	an	array	of	dainty	ivory	and	blue	toilet
尽管	在	这	梳妆台	那里	曾是	一个	大批	的	纤巧	象牙	和	蓝色的	洗手间

['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

articles	,
文章	,

梳妆台上摆放着一系列精致的象牙色和蓝色盥洗用品。

[tuː] ['aɪvəri] [freɪmz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv] ['filis] - ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

two	ivory	frames	containing	the	photographs	of	Phyllis	'	father	and	mother	,
二	象牙	框架	包含	这	照片	的	菲利斯	-	父亲	和	母亲	,

两个象牙相框，里面分别装着菲利斯父母的照片。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [bʊk] [baʊnd] [ɪn] [bluː] ['leðər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] ['evri]

and	a	small	book	bound	in	blue	leather	in	which	she	wrote	the	events	of	every
和	一个	小的	书	边界	在	蓝色的	皮革	在	哪个	她	写道	这	活动	的	每一个

[deɪ] .

day	.
天	.

她还有一个蓝色皮革装订的小册子，用来记录每天发生的事情。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [fər'get] - [ˌem 'iː] - ['nɑːts][ɪn][ə; eɪ] ['slendər] , ['sɪlvər] [glæs] [veɪs] , [ænd; ənd]

There	were	a	few	forget	-	me	-	nots	in	a	slender	,	silver	glass	vase	,	and
那里	是	一个	很少	忘记	-	我	-	不	在	一个	苗条	,	银	玻璃	花瓶	,	和

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

纤细的银色玻璃花瓶里插着几朵勿忘我，的确，

['evriθɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [huː] ['ɑːkjupaɪd]

everything	on	that	side	of	the	room	suggested	the	dainty	little	maid	who	occupied
一切	在	那	边	的	这	房间	建议	这	纤巧	小的	女佣	WHO	占领

[ˌaɪ 'tiː] . [-]

it	.	[	116	]
它	.	[	-	]

房间那边的所有东西都让人联想到住在那里的娇小女仆。[116]

[bʌt; bət] ['veri] [ˌʌn'laɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði][saɪd] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɪpsi] [gɜːrl] .

But	very	unlike	was	the	side	occupied	by	the	gypsy	girl	.
但	非常	与此不同	曾是	这	边	占领	经过	这	吉普赛人	女孩	.

但吉普赛女孩所处的位置却截然不同。

[baʊz] [ʌv; əv] [paɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [koʊnz] [ɑːn] [wɜːr; wər] [bæŋkt] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] .

Boughs	of	pine	with	the	cones	on	were	banked	in	one	corner	.
树枝	的	松树	和	这	圆锥体	在	是	银行	在	一	角落	.

一角堆放着带松果的松枝。

[hɜːr; hər] ['tɔɪlət] [set] [wʌz; wəz] ['ebəni] ['ʃoʊɪŋ] [ɔːf] ['stɑːrtlɪŋli] [ɑːn] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] ['kʌvər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

Her	toilet	set	was	ebony	showing	off	startlingly	on	the	bureau	cover	which	was
她	洗手间	放	曾是	乌木	显示	离开	令人震惊地	在	这	局	覆盖	哪个	曾是

[ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [red] .

a	glowing	red	.
一个	发光	红色的	.

她的乌木洗漱用品在鲜红色的梳妆台上显得格外醒目。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv] [ænt] ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] [ænd; ənd] [ænt] ['əːsjulə] [ɪn] ['sɪlvər] [bænd]

There	were	photographs	of	Aunt	Dahlia	and	Aunt	Ursula	in	silver	band
那里	是	照片	的	阿姨	大丽花	和	阿姨	乌苏拉	在	银	乐队

[freɪmz] ,

frames	,
框架	,

墙上挂着达莉娅阿姨和乌苏拉阿姨的照片，照片装在银色边框里。

[gɪfts] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ænt] [ðəm'selvz] ,

gifts	to	her	from	the	aunts	themselves	,
礼物	到	她	从	这	姑姑们	他们自己	,

这是姑姑们亲自送给她的礼物。

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [waɪld] ['kænən] ['pleɪsɪz] ,

but	on	the	walls	there	were	pictures	of	wild	canon	places	,
但	在	这	墙壁	那里	是	图片	的	荒野	正典	地方	,

但墙上却挂着一些野外炮台的照片。

[lɔːŋ] [greɪ] [roʊdz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [lʊr] [wʌn] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] , [puːlz] [ɪn] ['kwaɪət] ['medoʊi] ['pleɪsɪz] ,

long	grey	roads	that	seemed	to	lure	one	to	follow	,	pools	in	quiet	meadowy	places	,
长的	灰色的	道路	那	似乎	到	饵	一	到	跟随	,	游泳池	在	安静的	梅多伊	地方	,

长长的灰色道路仿佛在引诱人前行，静谧的草地上点缀着水潭。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['prɪntɪd] ['poʊəm] [bɪ'gɪnɪŋ] —

and	a	printed	poem	beginning	—
和	一个	打印	诗	开始	—

以及一首以……开头的印刷诗歌。

“ [oʊ] , [tuː; tə] [biː; bi] [friː] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [friː] !

“	Oh	,	to	be	free	as	the	wind	is	free	!
“	哦	,	到	是	自由的	作为	这	风	是	自由的	!

“哦，像风一样自由啊！”

[ðə; ði] ['vægəbɑːnd] [laɪf] [ɪz] [ðə; ði] [laɪf] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] . ” [-]

The	vagabond	life	is	the	life	for	me	.	”	[	117	]
这	流浪汉	生活	是	这	生活	为了	我	.	”	[	-	]

“流浪的生活就是我想要的生活。”[117]

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [tʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] ['krɪmz(ə)n] [ænd; ənd] [goʊld] [ʃɔːl] [wɪð; wɪθ] [ɪts]

But	the	crowning	touch	was	the	gorgeous	crimson	and	gold	shawl	with	its
但	这	加冕	触碰	曾是	这	华丽的	赤红	和	金子	披肩	和	它是

[lɔːŋ] [frɪndʒ] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [blæk] [θredz] [ðæt] [wʌz; wəz] [spred] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [bed] .

long	fringe	mingled	with	black	threads	that	was	spread	over	her	bed	.
长的	边缘	混合	和	黑色的	线程	那	曾是	传播	超过	她	床	.

但最锦上添花的是铺在她床上的那条华丽的深红色和金色相间的披肩，长长的流苏中夹杂着黑色丝线。

['evri] [gɜːrl] [huː] [keɪm] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [ruːm] [əd'maɪəd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Every	girl	who	came	into	their	room	admired	it	,
每一个	女孩	WHO	来了	进入	他们的	房间	钦佩	它	,

每个走进她们房间的女孩都赞叹不已。

['meni] [æskt] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː] ['nænz] [pə'zeʃn] ,

many	asked	questions	about	how	it	came	into	Nan's	possession	,
许多	问	问题	关于	如何	它	来了	进入	奶奶的	拥有	,

许多人询问这件东西是如何落入楠的手中的，

[bʌt; bət][tuː; tə][wʌn][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['dʒɪpsi][gɜːrl] [geɪv] [sʌm; səm] ['læfɪŋ] [rɪ'plaɪ] ,

but	to	one	and	all	the	gypsy	girl	gave	some	laughing	reply	,
但	到	一	和	全部	这	吉普赛人	女孩	给予	一些	笑	回复	,

但吉普赛女孩对每个人都笑了笑，

[ænd; ənd][æz; əz] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] ,

and	as	each	and	every	explanation	was	different	,
和	作为	每个	和	每一个	解释	曾是	不同的	,

而且每一种解释都各不相同，

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'ventɪŋ] ['stɔːriz] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðem; ðəm] .

they	knew	that	she	was	inventing	stories	to	amuse	them	.
他们	知道	那	她	曾是	发明	故事	到	娱乐	他们	.

他们知道她是在编故事逗他们开心。

[ɪn'diːd] , [næn; nɑːn][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [kɔːld] [ə'pɑːn] , [wen] ['stɔrmz] [kept] [ðə; ði]['gɜːlz] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] ,

Indeed	,	Nan	was	often	called	upon	,	when	storms	kept	the	girls	within	doors	,
的确	,	楠	曾是	经常	称为	之上	,	什么时候	暴风雨	保留	这	女孩们	之内	门	,

事实上，每当暴风雨将女孩们困在屋里时，人们常常会请楠来帮忙。

[tuː; tə] [ɪn'vent] [teɪlz; 'teɪˌliz][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌentər'teɪnmənt] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] [stoʊn]

to	invent	tales	for	their	entertainment	as	they	sat	about	the	great	stone
到	发明	故事	为了	他们的	娱乐	作为	他们	卫星	关于	这	伟大的	石头

['faɪərpleɪs] [ɪn][ðə; ði][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [hɔːl] ,

fireplace	in	the	recreation	hall	,
壁炉	在	这	娱乐	大厅	,

他们围坐在娱乐厅的大石壁炉旁，编造故事来消遣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['θrɪlɪŋ] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][wɜːr; wər] , [ðə; ði] [mɔːr] [pliːzd] [hɜːr; hər] ['ɔːdiəns] .

and	the	more	thrilling	the	tales	were	,	the	more	pleased	her	audience	.
和	这	更多的	惊险	这	故事	是	,	这	更多的	高兴	她	观众	.

故事越精彩，听众就越高兴。

['sʌmtaɪmz] [næn; nɑːn] [ri'kɔːld] [ə'nʌðər] [gruːp] , [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

Sometimes	Nan	recalled	another	group	,	to	whom	she	had	,	in	the	long	ago	,
有时	楠	召回	其他	团体	,	到	谁	她	有	,	在	这	长的	前	,

[soʊ]['ɔːf(ə)n][toʊld] ['stɔːriz] .

so	often	told	stories	.
所以	经常	讲述	故事	.

有时，楠会想起很久以前她经常给另一群人讲故事的情景。

['lɪt(ə)l] [dɑːrk] , [fɑːks] - [laɪk] ['kriːtʃərz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˌʌn'kempt] [her] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər]['feɪsɪz] .

Little	dark	,	fox	-	like	creatures	with	their	unkempt	hair	hanging	about	their	faces	.
小的	黑暗的	,	狐狸	-	喜欢	生物	和	他们的	蓬头垢面	头发	绞刑	关于	他们的	面孔	.

体型娇小、毛色黝黑、长相酷似狐狸的生物，蓬乱的毛发垂落在脸上。

[haʊ] ['iːgərli] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] ['nænz] ['evri] [wɜːrd] .

How	eagerly	they	had	followed	Nan's	every	word	.
如何	急切地	他们	有	随后	奶奶的	每一个	单词	.

他们多么渴望听从楠的每一句话啊。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [nɪ'glektɪd] [θɪŋz] !

Poor	little	neglected	things	!
贫穷的	小的	被忽视的	事物	!

可怜的小家伙们，被冷落了！

[næn; nɑːn]['ɔːf(ə)n] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] ,

Nan	often	longed	to	be	able	to	do	something	for	them	all	,
楠	经常	渴望	到	是	有能力的	到	做	某物	为了	他们	全部	,

楠常常渴望能为他们所有人做点什么。

[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

to	give	them	a	chance	to	make	something	of	themselves	as	she	had
到	给	他们	一个	机会	到	制作	某物	的	他们自己	作为	她	有

[bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [tʃæns] .

been	given	a	chance	.
到过	给定	一个	机会	.

给他们一个机会，让他们像她一样，有机会成就一番事业。

[bʌt; bət] [wʊd] [ðeɪ] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ?

But	would	they	want	it	?
但	会	他们	想	它	?

但他们会想要吗?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [rɪ'beld] [æt; ət][fɜːrst] [wen] [mɪs] ['əːsjulə] [traɪd] [tuː; tə]['sɪvəlaɪz][ænd; ənd]

Had	she	not	rebelled	at	first	when	Miss	Ursula	tried	to	civilize	and
有	她	不是	叛乱	在	第一的	什么时候	错过	乌苏拉	尝试	到	教化	和

['krɪstʃənˌaɪz] [hɜːr; hər] ? [-]

Christianize	her	?	[	118	]
基督教化	她	?	[	-	]

当乌苏拉小姐试图教化她、使她皈依基督教时，她难道没有反抗过吗？[118]

['hævɪŋ] ['entərd] [ðer; ðər] [ruːm] ,

Having	entered	their	room	,
拥有	进入	他们的	房间	,

他们进入房间后，

[ðə; ði]['dʒɪpsi][gɜːrl] [went] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [waɪd] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

the	gypsy	girl	went	at	once	to	the	wide	window	and	looked	out	across	the
这	吉普赛人	女孩	去	在	一次	到	这	宽的	窗户	和	看起来	出去	穿过	这

[skuːl] [graʊndz] [wer] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['liːfləs] .

school	grounds	where	the	trees	and	shrubs	were	still	leafless	.
学校	理由	在哪里	这	树木	和	灌木	是	仍然	无叶	.

吉普赛女孩立刻走到宽大的窗户前，向外望去，只见学校操场上的树木和灌木仍然光秃秃的。

“ ['dɪri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [sprɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .

“	Dearie	,	”	she	said	,	“	Spring	is	in	the	air	and	calling	us	to	come	out	.
“	亲爱的	,	”	她	说	,	“	春天	是	在	这	空气	和	呼叫	我们	到	来	出去	.

“亲爱的，”她说，“春天来了，它召唤我们出来走走。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ['præktɪs] [naʊ] .

I	don't	want	to	practice	now	.
我	不	想	到	实践	现在	.

我现在不想练习。

[sə'poʊz] [wiː; wi] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [paɪn] [hɪl] [ðæt] [lʊks] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪ] .

Suppose	we	climb	to	the	top	of	Little	Pine	Hill	that	looks	down	on	the	highway	.
认为	我们	爬	到	这	顶部	的	小的	松树	爬坡道	那	看起来	向下	在	这	公路	.

”

”

”

假设我们爬到小松山顶，俯瞰高速公路。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] ['stʌdi] [maɪ] [frentʃ] [vəːbz] .

“	But	I	ought	to	study	my	French	verbs	.
“	但	我	应该	到	学习	我的	法语	动词	.

但我应该学习法语动词。

" ['filis] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] —
" Phyllis hesitated —
" 菲利斯 犹豫了一下 —

菲利斯犹豫了一下——

" [frentʃ] [vəːbz][ɑːn] ['sætərdeɪ] ?
" French verbs on Saturday ?
" 法语 动词 在 周六 ?

"周六的法语动词？"

" [næn; nɑːn][prəu'testid] , " [wen] [ə; eɪ] ['meri] [briːz] [weɪts] [tuː; tə] [rʌn] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [reɪs] !
" Nan protested , " When a merry breeze waits to run us a race !
" 楠 抗议 , " 什么时候 一个 欢乐 微风 等待 到 跑步 我们 一个 种族 !

"楠抗议道：'当一阵欢快的微风等着和我们赛跑时！'

" [ðə; ði] [fer] ['meɪd(ə)n] ['læfɪŋli] [dɔnd] [hɜːr; hər] [ræps] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] [ðiːz]
" The fair maiden laughingly donned her wraps and a few moments later these
" 这 公平的 少女 笑着 穿戴 她 卷饼 和 一个 很少 时刻 之后 这些
[tuː] [wɜːr; wər] ['træmpɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] ,
two were tramping across the fields ,
二 是 徒步旅行 穿过 这 字段 ,

"美丽的少女笑着披上裹布，片刻之后，两人便踏着脚步穿过田野。"

[ænd; ənd] [ðen] [mɔːr] ['sloʊli] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [led]['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪl] .
and then more slowly they began climbing the path that led over the little hill .
和 然后 更多的 缓慢地 他们 开始 攀登 这 小路 那 引领 超过 这 小的 爬坡道 .

然后，他们开始放慢速度，沿着通往小山丘的小路向上攀登。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd] [geɪzɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['haɪweɪ] [wɪtʃ] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt]
There they stood side by side gazing down at the winding highway which , a short
那里 他们 站立 边 经过 边 凝视 向下 在 这 绕线 公路 哪个 , 一个 短的
['dɪstəns] [bɪ'jɑːnd] ,
distance beyond ,
距离 超过 ,

他们并肩站在那里，向下凝视着蜿蜒的公路，公路不远处，

[wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [bend] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mæsɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] [oʊld] [paɪnz] .
was entirely hidden by a bend and a massing of great old pines .
曾是 完全 隐 经过 一个 弯曲 和 一个 群体 的 伟大的 老的 松树 .

完全被一个弯道和一大片高大的老松树遮蔽了。

" [ɑːnt] [bendz] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] ['ɪntrəstɪŋ] ?
" Aren't bends in the road interesting ?
" 不是 弯曲 在 这 路 有趣的 ?

"道路的弯道难道不有趣吗？"

" [næn; nɑːn] [sed] .
" Nan said .
" 楠 说 .

"楠说道。"

" [wʌn] ['nevər] [noʊz] [wʌt] [meɪ] [ə'pɪr] [nekst] .
" One never knows what may appear next .
" 一 绝不 知道 什么 可能 出现 下一个 .

谁也不知道接下来会发生什么。

[lets] [ges] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] , [ænd; ənd] [siː] [huː] [ɪz] ['nɪrəst] [raɪt] . "
Let's guess what it will be , and see who is nearest right . "
我们来吧 猜测 什么 它 将要 是 , 和 看 WHO 是 最近的 正确的 . "

我们来猜猜看是什么，看看谁猜得最准。

“ ['veri] [wel] , ” ['filis] [rɪ'plaɪd] ,
“ Very well , ” Phyllis replied ,
“ 非常 出色地 , ” 菲利斯 回复 ,

“很好，”菲利斯回答道。

“ [aɪl] [ges] [ðæt] [its] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['(h)wɔ:tn] [gɜ:rl] [aʊt] [hɔ:rs] - [bæk] ['raɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['eskɔ:rt] .
“ I'll guess that it's the little Wharton girl out horse - back riding with her escort .
“ 患病的 猜测 那 它是 这 小的 沃顿商学院 女孩 出去 马 - 后退 骑术 和 她 护送 .

“我猜是沃顿家的小女孩和她的护卫一起骑马出来玩。”

[ʃi:; ʃi] ['pa:siz] ['ɔ:lmoʊst] ['evri] [ˌæftər'nu:n] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðɪs] ['aʊər] . ” [-]
She passes almost every afternoon at about this hour . ” [119]
她 通过 几乎 每一个 下午 在 关于 这 小时 . ” [-]

她几乎每天下午都会在这个时间经过。”[119]

“ [ænd; ənd] [aɪl] [ges] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['moʊtərɪŋ] ['pɑ:rti][frʌm; frəm]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ɪn][ə; eɪ]
“ And I'll guess that it will be a motoring party from Boston in a
“ 和 患病的 猜测 那 它 将要 是 一个 汽车 派对 从 波士顿 在 一个
['hænsəm] ['lɪməzi:n; ˌlɪmə'zi:n] ,
handsome limousine ,
英俊的 豪华轿车 ,

我猜想这会是一群从波士顿出发的汽车旅行者，他们会乘坐一辆漂亮的豪华轿车。

” [næn; nɑ:n] [rɪ'plaɪd] .
” Nan replied .
” 楠 回复 .

“楠回答道。”

[ðen] [hænd][ɪn][hænd] [ði:z] [tu:] ['gɜ:lz] [stʊd] [ɪn'tentli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [bend] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] .
Then hand in hand these two girls stood intently watching the bend in the road .
然后 手 在 手 这些 二 女孩们 站立 专注地 观看 这 弯曲 在 这 路 .

然后，这两个女孩手牵着手，目不转睛地盯着道路的拐弯处。

['sevrəl] ['moʊmənts] [pæst] [ænd; ənd] ['nænz] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ə'træktɪd] ['skaɪwərd] [baɪ][ðə; ði]
Several moments passed and Nan's attention had been attracted skyward by the
一些 时刻 通过了 和 奶奶的 注意力 有 到过 吸引 向天空 经过 这
[flaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜ:rd] ,
flight of a bird ,
航班 的 一个 鸟 ,

过了一会儿，楠的注意力被一只飞鸟吸引到了天空。

[wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] ['filis] - [ə'stɑ:nɪʃt] [ˌeksklə'meɪʃn] : “ [wi:; wi][wɜ:r; wər][bəuθ] [rɔ:ŋ] , [næn; nɑ:n] !
when she heard Phyllis ' astonished exclamation : “ We were both wrong , Nan !
什么时候 她 听到 菲利斯 - 惊讶 感叹 : “ 我们 是 两个都 错误的 , 楠 !

当她听到菲利斯惊讶的惊呼：“我们都错了，南！”

[wɪl] [ju:; jʊ] [lʊk] ?
Will you look ?
将要 你 看 ?

你会看看吗?

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] ['ekwəpɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .
I never saw such a queer equipage as the one which is coming .
我 绝不 锯 这样的 一个 酷儿 装备 作为 这 一 哪个 是 未来 .

我从未见过像即将到来的那样奇特的装备。

[ə; eɪ] ['kʌvərd] ['wægən] [drɔ:n] [baɪ] [blæk] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]
A covered wagon drawn by black horses and there is another following it and
一个 涵盖 车皮 绘制 经过 黑色的 马匹 和 那里 是 其他 下列的 它 和
[stɪl] [ə'nʌðər] .
still another .
仍然 其他 .

一辆由黑马拉着的篷车，后面跟着一辆，再后面还有一辆。

[haʊ] ['veri] ['kjʊriəs] !
How very curious !
如何 非常 好奇的 !

真是太奇怪了!

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
Did you ever see anything like it ?
做过 你 曾经 看 任何事物 喜欢 它 ?

你以前见过类似的东西吗?

" ['filis] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪn'tentli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['wægənz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['noʊtɪs]
" Phyllis was so intently watching the approaching wagons that she did not notice
" 菲利斯 曾是 所以 专注地 观看 这 接近 马车 那 她 做过 不是 注意
[ðə; ði] ['ɔːlmoʊst] ['fraɪt(ə)nd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜːrl]
the almost frightened expression that had appeared in the dark eyes of the girl
这 几乎 害怕 表达 那 有 出现 在 这 黑暗的 眼睛 的 这 女孩
[ʃiː; ʃi] [soʊ] [lʌvd] ,
she so loved ,
她 所以 喜爱 ,

"菲利斯全神贯注地看着驶近的马车，以至于没有注意到她深爱的女孩那双深邃的眼睛里浮现出近乎恐惧的表情。"

[bʌt; bət] ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [næn; nɑːn] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [kwaɪt] ['kɑːmli] , " [waɪ] , [jes] , [dʒɔɪ] ,
but after a moment Nan was able to say quite calmly , " Why , yes , Joy ,
但 后 一个 片刻 楠 曾是 有能力的 到 说 相当 平静地 , " 为什么 , 是的 , 喜悦 ,

但过了一会儿，楠平静地说："是的，乔伊，

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] ['kærəvæn] [bɪ'fɔːr] .
I have seen a gypsy caravan before .
我 有 已见 一个 吉普赛人 大篷车 前 .

我以前见过吉普赛人的篷车。

[ɪn] [ˌkælə'fɔːrniə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmər] , [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [pæs] [ðə; ði] ['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] [hoʊm] [ɪn]
In California where it is always summer , they often pass the Barrington home in
在 加利福尼亚州 在哪里 它 是 总是 夏天 , 他们 经常 经过 这 巴灵顿 家 在
[sæn] - .
San Seritos .
圣 - .

在加州，那里永远是夏天，他们经常路过位于圣塞里托斯的巴林顿家。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [aɪm] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] [naʊ] .
" Then she added , " I'm going back to the school now .
" 然后 她 额外 , " 我是 去 后退 到 这 学校 现在 .

然后她又说："我现在要回学校了。"

" [hɜːr; hər] [frend] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['æŋkʃəsli] , " [waɪ] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [duː] [juː; jʊ] [fiːl]
" Her friend looked at her anxiously , " Why dear , " she said , " do you feel
" 她 朋友 看起来 在 她 焦虑地 , " 为什么 亲爱的 , " 她 说 , " 做 你 感觉
[feɪnt] [ɔːr] [ɪl] ?
faint or ill ?
头晕的 或者 患病的 ?

她的朋友焦急地看着她，问道："亲爱的，你是不是感觉头晕或不舒服？"

" [næn; nɑːn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [ri'mɑːkt] ['laɪtli] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] ['geɪəti]
" Nan shook her head and remarked lightly , with an attempt at gaiety
" 楠 摇晃 她 头 和 评论 轻轻 , 和 一个 试图 在 欢乐
:
:
:

楠摇了摇头，故作轻松地说道：

“ ['meɪbi] [maɪ] ['kɑːnʃəns] [ɪz] ['trʌblɪŋ] [ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ]

“	Maybe	my	conscience	is	troubling	me	because	I'm	keeping	you	from	the	French
“	或许	我的	良心	是	令人不安的	我	因为	我是	保持	你	从	这	法语

[vəːbz] . ” [-]

verbs	.	”	[	120	]
动词	.	”	[	-	]

“也许我的良心在责备我，因为我让你远离了法语动词。”[120]

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['filis] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

They	returned	to	the	school	,	and	although	Phyllis	said	nothing	,
他们	返回	到	这	学校	,	和	虽然	菲利斯	说	没有什么	,

他们回到学校，虽然菲利斯什么也没说，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɪpsi]['kærəvæn][hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] [weɪ]

she	was	convinced	that	the	sight	of	the	gypsy	caravan	had	in	some	way
她	曾是	确信	那	这	视线	的	这	吉普赛人	大篷车	有	在	一些	方式

[ə'fektɪd] [næn; nɑːn] .

affected	Nan	.
做作的	楠	.

她确信吉普赛大篷车的景象对南产生了某种影响。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɪpsi] ['gɝːlz] [i'məuʃənz][hæd; həd] [bɪn] ['verid] [ænd; ənd] [kən'flɪktɪŋ] .

The	truth	was	that	the	gypsy	girl's	emotions	had	been	varied	and	conflicting	.
这	真相	曾是	那	这	吉普赛人	女孩们	情绪	有	到过	多种多样	和	冲突	.

事实是，这位吉普赛女孩的情绪复杂而矛盾。

[hɜːr; hər][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [haɪd] ,

Her	first	impulse	had	been	to	run	and	hide	,
她	第一的	冲动	有	到过	到	跑步	和	隐藏	,

她最初的反应是逃跑躲藏起来。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] [kleɪmd] , [bʌt; bət] ,

as	though	she	feared	that	she	might	be	discovered	and	claimed	,	but	,
作为	尽管	她	害怕	那	她	可能	是	发现	和	声称	,	但	,

仿佛她害怕自己会被人发现并占有，但是，

[ə; eɪ] ['sekənd] [θɔːt] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ðə; ði]['kærəvæn][ʌv; əv] [kwiːn]

a	second	thought	assured	her	that	this	could	not	be	the	caravan	of	Queen
一个	第二	想法	保证	她	那	这	可以	不是	是	这	大篷车	的	女王

- [ænd; ənd][hɜːr; hər]['kruːəl] [sʌn] - - ,

Mizella	and	her	cruel	son	Anselo	Spico	,
-	和	她	残忍的	儿子	-	-	,

她转念一想，确信这不可能是米泽拉女王和她残暴的儿子安塞洛·斯皮科的商队。

[fɔːr; fər][hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [left] [ðem; ðəm][ɪn][fɑːr] - [ə'weɪ] [ˌkæləˈfɔːrniə] ?

for	had	she	not	left	them	in	far	-	away	California	?
为了	有	她	不是	左边	他们	在	远的	-	离开	加利福尼亚州	?

她不是把他们留在遥远的加利福尼亚了吗?

[ænd; ənd] [jet] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði]['wægən][ɪn][ðə; ði] [liːd] ,

And	yet	,	as	she	gazed	intently	at	the	wagon	in	the	lead	,
和	然而	,	作为	她	凝视	专注地	在	这	车皮	在	这	带领	,

然而，当她目不转睛地盯着前面那辆马车时，

[ə'gen] [keɪm] [ðə; ði] ['tʃɪlɪŋ] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [fə'mɪliər] ,

again	came	the	chilling	thought	that	it	was	strangely	familiar	,
再次	来了	这	令人不寒而栗	想法	那	它	曾是	奇怪的	熟悉的	,

那个令人不寒而栗的想法再次涌上心头：这感觉似曾相识。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] [ə; eɪ] [meməˌrid] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði][kæmp][ˈfaɪər]

and	then	she	recalled	a	memoried	picture	of	one	evening	around	the	camp	fire
和	然后	她	召回	一个	记忆	图片	的	一	晚上	大约	这	营	火

[wen] - [hæd; həd] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][sʌm; səm] [deɪ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ruːˈmeiniə; rəu-] ,

when	Anselo	had	expressed	a	desire	to	some	day	return	to	Rumania	,
什么时候	-	有	表达	一个	欲望	到	一些	天	返回	到	罗马尼亚	,

然后她回忆起一个夜晚，在篝火旁，安塞洛曾表达过希望有一天能回到罗马尼亚的愿望。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][duː][soʊ] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːstərn] [steɪts] .

and	,	to	do	so	,	they	would	have	to	come	to	the	Eastern	States	.
和	,	到	做	所以	,	他们	会	有	到	来	到	这	东	各州	.

为此，他们必须前往东部各州。

[ðen] [əˈnʌðər] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɑtʃɪŋ] [gɜːrl] .

Then	another	emotion	rushed	to	the	heart	of	the	watching	girl	.
然后	其他	情感	匆忙	到	这	心	的	这	观看	女孩	.

然后，另一种情绪涌上旁观女孩的心头。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [wɪð; wɪθ] [ˈtendərnəs] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈlʌvɪŋ] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] [ðæt] [ˈmænə] [luː]

She	remembered	with	tenderness	the	long	years	of	loving	devotion	that	Manna	Lou
她	记得	和	压痛	这	长的	年	的	爱	虔诚	那	吗哪	卢

[hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɜːr; hər] .

had	given	her	.
有	给定	她	.

她温柔地回忆起曼娜·卢多年来给予她的深切关爱。

[ʃiː; ʃi] [ˈwʌndɚd] [ɪf] [ðæt] [kaɪnd] [ˈdʒɪpsi] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [mɪst] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][ræn] [əˈweɪ] .

She	wondered	if	that	kind	gypsy	woman	had	missed	her	when	she	ran	away	.
她	想知道	如果	那	种类	吉普赛人	女士	有	错过	她	什么时候	她	跑	离开	.

她想知道，当她逃走时，那位善良的吉普赛女人是否想念她。

[terz] [rʌʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [haʊ] [ˈselfɪʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] .

Tears	rushed	to	her	eyes	as	she	thought	how	selfish	she	had	been	.
眼泪	匆忙	到	她	眼睛	作为	她	想法	如何	自私	她	有	到过	.

想到自己曾经的自私，她的眼泪夺眶而出。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [traɪd] [lɔːŋ] [əˈgoʊ][tuː; tə] [let] [ˈmænə] [luː] [noʊ] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [wel] [wɪð; wɪθ]

She	should	have	tried	long	ago	to	let	Manna	Lou	know	that	all	was	well	with
她	应该	有	尝试	长的	前	到	让	吗哪	卢	知道	那	全部	曾是	出色地	和

[hɜːr; hər] . [-]

her	.	[	121	]
她	.	[	-	]

她本该早些让曼娜·卢知道她一切都好。[121]

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [næn; nɑːn] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][goʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] , [ænd; ənd] ,

Then	it	was	that	Nan	decided	to	go	close	to	the	highway	,	and	,
然后	它	曾是	那	楠	决定	到	去	关闭	到	这	公路	,	和	,

这时，楠决定靠近公路走，然后，

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['kærəvæn][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [pæst] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

from	a	hiding	place	watch	the	caravan	as	it	passed	,	but	she	wanted	to
从	一个	隐藏	地方	手表	这	大篷车	作为	它	通过了	,	但	她	通缉	到

[goʊ][əˈloʊn] .

go	alone	.
去	独自的	.

她躲在某个地方看着商队经过，但她想独自前往。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][bænd][ʌv; əv] [kwiːn] - ,

If	it	should	be	the	band	of	Queen	Mizella	,
如果	它	应该	是	这	乐队	的	女王	-	,

如果是米泽拉女王的乐队的话，

[ðen] [næn; nɑːn] [wʊd] [traɪ][ɪn][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] ['mænə] [luː] .

then	Nan	would	try	in	some	way	to	communicate	with	Manna	Lou	.
然后	楠	会	尝试	在	一些	方式	到	交流	和	吗哪	卢	.

然后楠会想方设法与曼娜·卢沟通。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [skuːl]

With	this	determination	in	her	heart	,	she	had	suggested	to	return	to	school
和	这	决心	在	她	心	,	她	有	建议	到	返回	到	学校

.

:

.

怀着这份决心，她提议重返校园。

['filis] [huː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['stʌdi] [hɜːr; hər] [frentʃ]

Phyllis	who	was	really	glad	to	have	an	opportunity	to	study	her	French
菲利斯	WHO	曾是	真的	高兴的	到	有	一个	机会	到	学习	她	法语

[vəːbz] , [went] [bæk] ['wɪlɪŋli] ,

verbs	,	went	back	willingly	,
动词	,	去	后退	心甘情愿	,

菲利斯很高兴有机会学习法语动词，她欣然前往。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] ['ɔːf(ə)n][æt; ət][ðə; ði][dɑːrk] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [frend] [ʃiː; ʃi][soʊ] [lʌvd] .

but	she	glanced	often	at	the	dark	face	of	the	friend	she	so	loved	.
但	她	瞥了一眼	经常	在	这	黑暗的	脸	的	这	朋友	她	所以	喜爱	.

但她常常瞥见她深爱的那位朋友黝黑的脸庞。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [næn; nɑːn][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [lɔːst][hɜːr; hər] ['meri] [muːd]

She	could	not	understand	why	Nan	had	suddenly	lost	her	merry	mood
她	可以	不是	理解	为什么	楠	有	突然	丢失的	她	欢乐	情绪

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ]['kwaɪət][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] .

and	had	become	so	quiet	and	thoughtful	.
和	有	变得	所以	安静的	和	周到	.

她不明白为什么楠突然失去了往日的快乐心情，变得如此安静沉思。

['lʌkɪli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒɪpsi]['gɜːlz][plæn] , [ðə; ði] [frentʃ] ['tiːtʃər] , ['mædəm] ['rɛznər] , [dɪ'leɪd] ['filis]

Luckily	for	the	gypsy	girl's	plan	,	the	French	teacher	,	Madame	Reznor	,	delayed	Phyllis
幸运的是	为了	这	吉普赛人	女孩们	计划	,	这	法语	老师	,	夫人	雷兹诺	,	延迟	菲利斯

[ɪn][ðə; ði] ['loʊər] ['kɔːrɪdɔːr] ,

in	the	lower	corridor	,
在	这	降低	走廊	,

幸运的是，法语老师雷兹诺夫人把菲利斯拖在了楼下的走廊里，这才让吉普赛女孩的计划得以顺利进行。

[ænd; ənd][næn; nɑːn] , ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] , ['hɜːrid] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .

and	Nan	,	leaving	them	,	hurried	to	her	room	.
和	楠	,	离开	他们	,	慌忙	到	她	房间	.

于是，楠离开了他们，匆匆回到了自己的房间。

['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['klɑːzɪt][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [dɑːrk] [kloʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʊd] - [keɪp] , [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]

Taking	from	the	closet	a	long	,	dark	cloak	with	a	hood	-	cape	,	she	slipped	it
采取	从	这	壁橱	一个	长的	,	黑暗的	披风	和	一个	兜帽	-	岬	,	她	滑倒了	它

[ɑːn] ,

on	,
在	,

她从衣橱里拿出一件带兜帽的长款深色斗篷，披在身上。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['kɔːʃəsli] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ʌpər] ['kɔːrɪdɔːr][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	looking	cautiously	about	the	upper	corridor	to	be	sure	that	she	was
和	寻找	谨慎地	关于	这	上	走廊	到	是	当然	那	她	曾是

[ˌʌnəb'zɜːrvd] ,

unobserved	,
未被观察到的	,

她小心翼翼地环顾楼上的走廊，确保自己没有被人发现。

[ʃiː; ʃi] [trɪpt] ['laɪtli] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [sterz] [ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [dɔːr] . [-]

she	tripped	lightly	down	the	back	stairs	and	out	at	the	basement	door	.	[	122	]
她	绊倒了	轻轻	向下	这	后退	楼梯	和	出去	在	这	地下室	门	.	[	-	]

她轻轻地从后楼梯上摔了下来，从地下室门口走了出去。[122]

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [gɔːŋ] ['rɪŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [glæd] ,

She	heard	a	gong	ringing	in	the	school	,	and	she	was	glad	,
她	听到	一个	锣	铃声	在	这	学校	,	和	她	曾是	高兴的	,

她听到学校里传来锣声，她很高兴。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)lz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stʌdi] [hɔːl] ,

for	it	was	calling	all	the	pupils	to	the	study	hall	,
为了	它	曾是	呼叫	全部	这	学生	到	这	学习	大厅	,

因为那是在召集所有学生到自习室。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [spaɪ] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['ækʃnz] .

and	there	would	be	no	one	to	spy	upon	her	actions	.
和	那里	会	是	不	一	到	间谍	之上	她	行动	.

而且也不会有人监视她的行动。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] ,

But	she	was	mistaken	,
但	她	曾是	错误	,

但她错了，

[fɔːr; fər] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɜːlz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [krɔːs] - ['kʌntri] [haɪk] [wɜːr; wər]

for	two	of	the	girls	who	had	been	for	a	cross	-	country	hike	were
为了	二	的	这	女孩们	WHO	有	到过	为了	一个	叉	-	国家	远足	是

[rɪ'tɜːrnɪŋ] ,

returning	,
返回	,

参加越野徒步旅行的两名女孩正在返回途中。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , ['mjʊriəl] ['metˌkæf] ,

and	one	of	them	,	Muriel	Metcalf	,
和	一	的	他们	,	穆里尔	梅特卡夫	,

其中一人名叫穆里尔·梅特卡夫。

['tʃænst] [tuː; tə] [glæns] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [dʒʌst] [æz; əz] [næn; nɑːn] [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [hedʒ]

chanced	to	glance	in	that	direction	just	as	Nan	crouched	behind	the	hedge
偶然	到	瞥一眼	在	那	方向	只是	作为	楠	蹲着	在后面	这	对冲

[ðæt] ['bɔːdəd] [ðə; ði] [skuːl] [graʊndz] [ɑːn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] .

that	bordered	the	school	grounds	on	the	highway	.
那	带边框	这	学校	理由	在	这	公路	.

我无意间朝那个方向瞥了一眼，只见楠正蹲在公路旁学校操场边的树篱后面。

“ ['deɪzi] [welz] , ” ['mjʊriəl] [ɪk'skleɪmd] , “ [haʊ] ['kwɪrli] [næn; nɑːn] ['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] [ɪz] ['æktɪŋ] .

“	Daisy	Wells	,	”	Muriel	exclaimed	,	“	how	queerly	Nan	Barrington	is	acting	.
“	雏菊	威尔斯	,	”	穆里尔	惊呼	,	“	如何	奇怪地	楠	巴灵顿	是	表演	.

“黛西·威尔斯，”穆里尔惊呼道，“南·巴林顿的行为多么古怪啊。”

[lets] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] .

Let's	watch	her	and	see	what	she	is	going	to	do	.
我们来吧	手表	她	和	看	什么	她	是	去	到	做	.

我们看看她接下来会做什么。

” [ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] , ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['spredɪŋ] [paɪn] [triː] . [-]

”	This	they	did	,	standing	behind	a	spreading	pine	tree	.	[	123	]
”	这	他们	做过	,	常设	在后面	一个	传播	松树	树	.	[	-	]

他们就站在一棵枝繁叶茂的松树后面。[123]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	XVIII	.
章	十八	.

第十八章

[ə; eɪ] ['dʒɪpsi] [kæmp] .

A	GYPSY	CAMP	.
一个	吉普赛人	营	.

吉普赛营地。

['sevrəl] ['moʊmənts][næn; nɑːn]['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] ['weɪtɪd] ['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hedʒ] , [bʌt; bət]

Several	moments	Nan	Barrington	waited	crouching	behind	the	hedge	,	but
一些	时刻	楠	巴灵顿	等待	蹲伏	在后面	这	对冲	,	但

[ðə; ði]['kærəvæn][dɪd][nɑːt] [kʌm] ,

the	caravan	did	not	come	,
这	大篷车	做过	不是	来	,

南·巴林顿蹲在树篱后面等了好一会儿，但旅行车始终没有出现。

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [hɪr] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ænd; ənd]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] ['wægənz] .

nor	did	she	hear	the	rattle	and	rumble	of	approaching	wagons	.
也不	做过	她	听到	这	嘎嘎作响	和	隆隆	的	接近	马车	.

她也没有听到驶近的马车的嘎嘎声和隆隆声。

[pər'hæps]['æftər][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɪn'dɔːrz] .

Perhaps	after	all	they	had	passed	while	she	was	indoors	.
也许	后	全部	他们	有	通过了	尽管	她	曾是	室内	.

或许他们确实是在她待在室内的时候经过的。

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ðə; ði][gɜːrl][ə'roʊz] ,

Disappointed	,	the	girl	arose	,
失望的	,	这	女孩	出现	,

女孩失望地站了起来，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [siːmd]

and	was	about	to	return	to	the	school	when	she	heard	voices	that	seemed
和	曾是	关于	到	返回	到	这	学校	什么时候	她	听到	声音	那	似乎

[tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [groʊv] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['semɪneri] [graʊndz] .

to	come	from	a	small	grove	beyond	the	seminary	grounds	.
到	来	从	一个	小的	树林	超过	这	神学院	理由	.

正当她准备返回学校时，她听到了一些声音，这些声音似乎来自神学院院子外的一小片树林。

['hʌrɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] , [næn; nɑːn] [riːtʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] [saɪd] [geɪt] ,

Hurrying	along	in	the	shelter	of	the	hedge	,	Nan	reached	a	small	side	gate	,
匆忙	沿着	在	这	庇护所	的	这	对冲	,	楠	达到	一个	小的	边	门	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

楠在树篱的掩护下匆匆赶路，来到了一扇小侧门前，然后，

['hɪd(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] ['haɪweɪ] .

hidden	,	she	looked	up	the	highway	.
隐	,	她	看起来	向上	这	公路	.

她躲在暗处，抬头望向高速公路。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɪpsiz] [hæd; həd] [drɔːn] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd][wɜːr; wər]

She	saw	that	the	gypsies	had	drawn	to	one	side	of	the	road	and	were
她	锯	那	这	吉普赛人	有	绘制	到	一	边	的	这	路	和	是

[prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [kæmp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

preparing	to	make	camp	for	the	night	.
准备	到	制作	营	为了	这	夜晚	.

她看到吉普赛人已经走到路的一侧，准备扎营过夜。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [nɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [ænd; ənd] [siː]

They	were	so	near	that	she	could	plainly	hear	what	they	were	saying	and	see
他们	是	所以	靠近	那	她	可以	显然	听到	什么	他们	是	说	和	看

[ðə; ði]['feɪsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] . [-]

the	faces	that	were	strange	to	her	.	[	124	]
这	面孔	那	是	奇怪的	到	她	.	[	-	]

他们离她很近，她能清楚地听到他们在说什么，还能看到那些对她来说很陌生的面孔。[124]

['mjʊriəl] ['mɛtˌkæf] [ænd; ənd] ['deɪzi] [welz] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['pʌz(ə)ld] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

Muriel	Metcalf	and	Daisy	Wells	were	more	puzzled	than	before	.
穆里尔	梅特卡夫	和	雏菊	威尔斯	是	更多的	困惑	比	前	.

穆里尔·梅特卡夫和黛西·威尔斯比之前更加困惑了。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [næn; nɑːn] [siːz] ?

“	What	do	you	suppose	it	is	that	Nan	sees	?
”	什么	做	你	认为	它	是	那	楠	看到	?

你觉得楠看到了什么?

” ['mjʊriəl] ['wɪspəd] .

”	Muriel	whispered	.
”	穆里尔	低声说道	.

“穆里尔低声说道。”

“ [ʃiː; ʃi] ['ʃʊrli] [ɪz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .

“	She	surely	is	much	excited	about	something	.
”	她	一定	是	很多	兴奋的	关于	某物	.

她肯定对某件事感到非常兴奋。

[kʌm] , [lets] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [ðæts] ['nɪrəst] [ðə; ði] [hedʒ]

Come	,	let's	run	to	the	tree	that's	nearest	the	hedge
来	,	我们来吧	跑步	到	这	树	那就是	最近的	这	对冲

来，我们跑到离树篱最近的那棵树那里去。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [noʊ] .

and	then	we	will	know	.
和	然后	我们	将要	知道	.

到那时我们就会知道了。

” [ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] , ['wɑtʃɪŋ] [næn; nɑːn] [ɪn'tentli] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]

”	This	they	did	,	watching	Nan	intently	,	to	be	sure	that	they	were	not
”	这	他们	做过	,	观看	楠	专注地	,	到	是	当然	那	他们	是	不是

[əb'zɜːrvd] ,

observed	,
观察到	,

“他们照做了，同时密切注视着楠，以确保自己没有被注意到。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒɪpsi][gɜːrl] [lʊkt] ['oʊnli][æt; ət][ðə; ði][kæmp] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][duː] .

but	the	gypsy	girl	looked	only	at	the	camp	wondering	what	she	should	do	.
但	这	吉普赛人	女孩	看起来	仅有的	在	这	营	好奇	什么	她	应该	做	.

但吉普赛女孩只是望着营地，不知道自己该怎么办。

[æt; ət][læst] , [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] , [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

At	last	,	assured	that	she	had	nothing	to	fear	,	and	longing	,	if	possible	,
在	最后的	,	保证	那	她	有	没有什么	到	害怕	,	和	渴望	,	如果	可能的	,

最后，她确信自己没有什么可害怕的，并且渴望，如果可能的话，

[tuː; tə] [hɪr] [sʌm; səm][wɜːrd][ʌv; əv] ['mænə] [luː] ,

to	hear	some	word	of	Manna	Lou	,
到	听到	一些	单词	的	吗哪	卢	,

想听听曼娜·卢的消息，

[huː] [hæd; həd] ['mʌðə] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði][fɜːrst] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ,

who	**had**	**mothered**	**her**	**through**	**the**	**first**	**fourteen**	**years**	**of**	**her**	**life**	**,**
WHO	有	母亲	她	通过	这	第一的	十四	年	的	她	生活	,

在她生命的前十四年里，是她的母亲抚养她长大的。

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər] [kloʊk] [mɔːr] ['kloʊsli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] ,

she	**drew**	**her**	**cloak**	**more**	**closely**	**about**	**her**	**,**	**and**	**,**	**opening**	**the**	**gate**	**,**
她	画	她	披风	更多的	密切	关于	她	,	和	,	开幕	这	门	,

她将斗篷裹得更紧了些，然后打开了大门。

[ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][kæmp]['faɪər] .

she	**went**	**over**	**to**	**the**	**camp**	**fire**	**.**
她	去	超过	到	这	营	火	.

她走到篝火旁。

[haʊ] [fə'mɪliər] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] .

How	**familiar**	**it**	**all**	**seemed**	**.**
如何	熟悉的	它	全部	似乎	.

这一切都如此熟悉。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l][fɑːks] - [laɪk] ['tʃɪldrən] ['skæmpərɪŋ] [ə'baʊt] ['gæðərɪŋ] [wʊd] ,

There	**were**	**the**	**same**	**little**	**fox**	**-**	**like**	**children**	**scampering**	**about**	**gathering**	**wood**	**,**
那里	是	这	相同的	小的	狐狸	-	喜欢	孩子们	四处奔跑	关于	采集	木头	,

那些像狐狸一样的小家伙们又开始四处奔跑，捡柴火了。

[ænd; ənd] [terz] [rʌʃt] [tuː; tə] ['nænz] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] , [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

and	**tears**	**rushed**	**to**	**Nan's**	**eyes**	**as**	**she**	**remembered**	**,**	**how**	**in**	**the**	**long**	**ago**	**,**
和	眼泪	匆忙	到	奶奶的	眼睛	作为	她	记得	,	如何	在	这	长的	前	,

想起很久以前的事情，楠的眼泪夺眶而出。

[ðoʊz] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [rʌn] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [ˌaʊt'stretʃt] [wen]

those	**other**	**children**	**had**	**always**	**run**	**to**	**meet**	**her**	**with**	**arms**	**outstretched**	**when**
那些	其他	孩子们	有	总是	跑步	到	见面	她	和	武器	伸展	什么时候

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][kæmp][ɑːn][hɜːr; hər] ['bɪni] ,

she	**returned**	**to**	**camp**	**on**	**her**	**Binnie**	**,**
她	返回	到	营	在	她	宾尼	,

每当她骑着小火车回到营地时，其他孩子总是张开双臂跑去迎接她。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [peɪd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hiːd] ,

but	**these**	**children**	**paid**	**her**	**little**	**heed**	**,**
但	这些	孩子们	有薪酬的	她	小的	注意	,

但这些孩子对她几乎不予理睬。

[fɔːr; fər]['ɔːf(ə)n] [faɪn] [jʌŋ] ['leɪdiz] [kʌm] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] [toʊld] . [-]

for	**often**	**fine**	**young**	**ladies**	**come**	**to**	**have**	**their**	**fortunes**	**told**	**.**	**[**	**125**	**]**
为了	经常	美好的	年轻的	女士们	来	到	有	他们的	财富	讲述	.	[	-	]

经常有漂亮的年轻女士来算命。[125]

[ə; eɪ]['kaɪndli] - [feɪst] ['dʒɪpsi] ['wʊmən] , [huː] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] , [lʊkt] [ʌp] [æz; əz]

A	**kindly**	**-**	**faced**	**gypsy**	**woman**	**,**	**who**	**was**	**bending**	**over**	**the**	**fire**	**,**	**looked**	**up**	**as**
一个	亲切地	-	面对	吉普赛人	女士	,	WHO	曾是	弯曲	超过	这	火	,	看起来	向上	作为

[ʃiː; ʃi] [sed] ,

she	**said**	**,**
她	说	,

一位面容慈祥的吉普赛妇女正弯腰在火堆旁，她抬起头说道：

“ [ɑː] , ['prɪti] - , [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [krɔːs] [maɪ][pɑːm][wɪð; wɪθ]['sɪlvər] ?

“	**Ah**	**,**	**pretty**	**leicheen**	**,**	**have**	**you**	**come**	**to**	**cross**	**my**	**palm**	**with**	**silver**	**?**
“	啊	,	漂亮的	-	,	有	你	来	到	叉	我的	棕榈	和	银	?

“啊，漂亮的莱辛，你是来给我送银子的吗？”

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['fjuːtʃər] [ə'weits] [juː; jʊ] , ['dɪri] .

A	wonderful	future	awaits	you	,	dearie	.
一个	精彩的	未来	等待	你	,	亲爱的	.

亲爱的，美好的未来在等着你。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ðæt] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [aɪz] .

I	can	tell	that	from	your	eyes	.
我	能	告诉	那	从	你的	眼睛	.

我从你的眼神里就能看出来。

" [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv][ɔːl] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] , [næn; nɑːn] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði]

"	Then	to	the	amazement	of	all	within	hearing	,	Nan	replied	in	the
"	然后	到	这	惊愕	的	全部	之内	听力	,	楠	回复	在	这

['roʊməni; 'rɑːməni] ['læŋgwɪdʒ] .

Romany	language	.
罗姆人	语言	.

“然后，令在场所有人惊讶的是，楠用罗姆语回答了她。”

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] ['wʊmən] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz][wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [dʒɔɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn]

The	gypsy	woman	held	out	her	arms	with	evident	joy	as	she	said	in	her	own
这	吉普赛人	女士	握住	出去	她	武器	和	明显	喜悦	作为	她	说	在	她	自己的

[tʌŋ] ,

tongue	,
舌头	,

吉普赛女人张开双臂，脸上洋溢着喜悦，用自己的语言说道：

“ [soʊ] , ['prɪti] - , [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] !

“	So	,	pretty	leicheen	,	you	are	one	of	us	!
“	所以	,	漂亮的	-	,	你	是	一	的	我们	!

“所以，漂亮的小家伙，你也是我们的一员了！”

[tel] [ˌem 'iː] , ['dɪri] , [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ?

Tell	me	,	dearie	,	how	did	it	happen	?
告诉	我	,	亲爱的	,	如何	做过	它	发生	?

亲爱的，告诉我，到底是怎么发生的?

[wʌz; wəz][jʊr; jər] ['mʌðər] [ə; eɪ]['dʒɪpsi][ænd; ənd][jʊr; jər]['fɑːðər] , [pər'hæps][ə; eɪ] - ? ”

Was	your	mother	a	gypsy	and	your	father	,	perhaps	a	gorigo	?	”
曾是	你的	母亲	一个	吉普赛人	和	你的	父亲	,	也许	一个	-	?	”

你母亲是吉普赛人吗？你父亲或许是戈里戈人?

“ [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɪpsi] , ” [ðə; ði][gɜːrl] [rɪ'plaɪd] ,

“	My	mother	was	a	gypsy	,	”	the	girl	replied	,
“	我的	母亲	曾是	一个	吉普赛人	,	”	这	女孩	回复	,

“我母亲是吉普赛人，”女孩回答说。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [ded] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [əˈdɑːptɪd] [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd] -

“	but	she	has	long	been	dead	and	I	have	been	adopted	by	a	kind	gorigo
“	但	她	有	长的	到过	死的	和	我	有	到过	已采用	经过	一个	种类	-

['leɪdi] ,

lady	,
女士	,

“但她早已去世，我被一位善良的戈里戈族女士收养了，

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [əˈtendɪŋ] [ðɪs] [skuːl] .

two	of	them	,	and	I	am	attending	this	school	.
二	的	他们	,	和	我	是	参加	这	学校	.

其中两人，而我正在这所学校就读。

" ['ʌðər] ['dʒɪpsi] ['wɪmɪn] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɝːdʒd] [næn; nɑːn] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ]

"	Other	gypsy	women	gathered	about	and	they	urged	Nan	to	remain	with
"	其他	吉普赛人	女性	聚集	关于	和	他们	敦促	楠	到	保持	和

[ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] ,

them	for	the	evening	meal	,
他们	为了	这	晚上	一顿饭	,

"其他吉普赛妇女围拢过来，劝说楠留下来和她们一起吃晚饭，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [mɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər]

but	she	said	that	she	would	be	missed	from	the	school	if	she	were	not	there
但	她	说	那	她	会	是	错过	从	这	学校	如果	她	是	不是	那里

[fɔːr; fər] ['dɪnər] .

for	dinner	.
为了	晚餐	.

但她说，如果她不来学校吃晚饭，学校里的人会想念她的。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] , " [ðə; ði][gɜːrl] [sed] ,

"	But	there	is	much	that	I	want	to	ask	you	,	"	the	girl	said	,
"	但	那里	是	很多	那	我	想	到	问	你	,	"	这	女孩	说	,

"但我有很多问题想问你，"女孩说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['pɑːsəbli] [kæn; kən] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] ['æftər][dɑːrk] . "

"	and	if	I	possibly	can	,	I	will	return	after	dark	.	"
"	和	如果	我	可能	能	,	我	将要	返回	后	黑暗的	.	"

"如果可以的话，我会在天黑后再回来。"

" [kʌm] , [kʌm] , ['dɪri] - , " [ðə; ði]['dʒɪpsi] ['wɪmɪn] ['ɝːdʒd] , " [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə]

"	Come	,	come	,	dearie	leicheen	,	"	the	gypsy	women	urged	,	"	We	will	be	glad	to
"	来	,	来	,	亲爱的	-	,	"	这	吉普赛人	女性	敦促	,	"	我们	将要	是	高兴的	到

[hæv; həv][juː; jʊ] . " [-]

have	you	.	"	[	126	]
有	你	.	"	[	-	]

"来吧，来吧，亲爱的莱辛，"吉普赛妇女们催促道，"我们非常欢迎你。"[126]

[ðen] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] , [næn; nɑːn] ['hɜːrid] [ə'weɪ] .

Then	,	as	it	was	late	,	Nan	hurried	away	.
然后	,	作为	它	曾是	晚的	,	楠	慌忙	离开	.

因为时间已晚，楠匆匆离开了。

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [wʌz; wəz] ['diːpənɪŋ] [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [pæst] [kloʊz][tuː; tə][ðer; ðər]['haɪdɪŋ] [pleɪs] ,

The	twilight	was	deepening	and	though	she	passed	close	to	their	hiding	place	,
这	暮	曾是	加深	和	尽管	她	通过了	关闭	到	他们的	隐藏	地方	,

暮色渐浓，尽管她从他们藏身之处附近经过，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['spaɪɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

she	did	not	see	the	two	girls	who	had	been	spying	upon	her	.
她	做过	不是	看	这	二	女孩们	WHO	有	到过	间谍活动	之上	她	.

她没有看到那两个一直在偷窥她的女孩。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] , ['mjʊriəl] [ɪk'skleɪmd] , " ['deɪzi] [welz] , [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [hɜːr; hər] ?

When	she	was	gone	,	Muriel	exclaimed	,	"	Daisy	Wells	,	did	you	hear	her	?
什么时候	她	曾是	已消失	,	穆里尔	惊呼	,	"	雏菊	威尔斯	,	做过	你	听到	她	?

她走后，穆里尔惊呼道："黛西·威尔斯，你听到她说话了吗？"

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] ['læŋgwɪdʒ] . "

She	spoke	the	gypsy	language	.	"
她	辐	这	吉普赛人	语言	.	"

她会说吉普赛语。

" [jes] , " [hɜːr; hər] [frend] [rɪ'plaɪd] .

"	Yes	,	"	her	friend	replied	.
"	是的	,	"	她	朋友	回复	.

"是的，"她的朋友回答道。

“ [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [næn; nɑːn]
“ I have always thought that there was something strange about Nan
“ 我 有 总是 想法 那 那里 曾是 某物 奇怪的 关于 楠
['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən][ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Barrington and now I know what it is .
巴灵顿 和 现在 我 知道 什么 它 是 .

“我一直觉得南·巴林顿有点奇怪，现在我知道是什么了。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['dʒɪpsi] . ”
She is a gypsy . ”
她 是 一个 吉普赛人 . ”

她是个吉普赛人。

“ [ɪf] [ðæt] [ɪz] [truː] , [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [liːv] [ðɪs] [skuːl] , ” ['mjʊriəl] [sed] ['hɔːtɪli] ,
“ If that is true , one of us will leave this school , ” Muriel said haughtily ,
“ 如果 那 是 真的 , 一 的 我们 将要 离开 这 学校 , ” 穆里尔 说 傲慢地 ,

“如果真是这样，我们俩就得有一个人离开这所学校，”穆里尔傲慢地说。

“ [fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðər] [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['dʒɪpsi]
“ for my mother would not permit me to associate with a common gypsy
“ 为了 我的 母亲 会 不是 允许 我 到 联系 和 一个 常见的 吉普赛人
. ” [-]
. ” [127]
. ” [-]

“因为我母亲不允许我与普通的吉普赛人交往。”[127]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[æn; ən] ['enəmi] .
AN ENEMY .
一个 敌人 .

敌人。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dɪnər] ['aʊər] ['filis] [glɑːnst] ['ɔːf(ə)n][æt; ət][hɜːr; hər] ['dɪrɪst] [frend] ['wʌndərɪŋ] ,
During the dinner hour Phyllis glanced often at her dearest friend wondering ,
期间 这 晚餐 小时 菲利斯 瞥了一眼 经常 在 她 亲爱的 朋友 好奇 ,
['ɔːlmoʊst] ['trʌbld] ,
almost troubled ,
几乎 麻烦 ,

晚餐时分，菲利斯时不时地瞥一眼她最亲密的朋友，心中充满疑惑，几乎有些不安。

[æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] ['riːs(ə)ntli] [kʌm] ['oʊvər][hɜːr; hər] .
at the change that had so recently come over her .
在 这 改变 那 有 所以 最近 来 超过 她 .

她最近发生了如此巨大的变化。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [waɪd] [rɪ'fektəri] ,
Across the wide refectory ,
穿过 这 宽的 食堂 ,

穿过宽敞的餐厅，

[tuː] ['ʌðər] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['wɑtʃɪŋ] [næn; nɑːn][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [praʊd] [feɪs] [ʌv; əv]
two other pairs of eyes were also watching Nan and in the proud face of
二 其他 对 的 眼睛 是 还 观看 楠 和 在 这 自豪的 脸 的
['mjʊriəl] ['mɛtˌkæf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sniriŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
Muriel Metcalf there was a sneering expression .
穆里尔 梅特卡夫 那里 曾是 一个 冷笑 表达 .

另外两双眼睛也在注视着楠，穆里尔·梅特卡夫骄傲的脸上露出了嘲讽的表情。

“ [haʊ] ['gɪlti] [næn; nɑːn]['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən][ækts] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][æt; ət][hɜːr; hər]
“ How guilty Nan Barrington acts , ” she said softly to the girl at her
” 如何 有罪的 楠 巴灵顿 行为 , ” 她 说 轻轻 到 这 女孩 在 她
[saɪd] .
side .
边 .

“南·巴林顿表现得多么内疚啊，”她轻声对身边的女孩说。

“ [ʃiː; ʃi] [dredz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [faʊnd] [aʊt] , [aɪ] [sə'poʊz] , ” ['deɪzi] [welz] [rɪ'plaɪd] ,
“ She dreads having the truth found out , I suppose , ” Daisy Wells replied ,
” 她 脏辫 拥有 这 真相 成立 出去 , 我 认为 , ” 雏菊 威尔斯 回复 ,

“我想，她大概是害怕真相被揭穿吧。”黛西·威尔斯回答道。

“ [bʌt; bət] ['prɑːbəbli] [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] [wʌnz] [huː] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi]
“ but probably we are the only ones who know it and of course we
” 但 大概 我们 是 这 仅有的 一个 WHO 知道 它 和 的 课程 我们
[wʊd] [nɑːt] [tel] .
would not tell .
会 不是 告诉 .

“但可能只有我们知道这件事，当然我们不会说出去。”

” ['mjʊriəlz] [peɪl] [bluː] [aɪz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [frend] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [braʊz] [wɜːr; wər] ['lɪftɪd]
” Muriel's pale blue eyes turned toward her friend and her brows were lifted
” 穆里尔的 苍白 蓝色的 眼睛 转向 朝向 她 朋友 和 她 眉毛 是 抬起
['kwestʃənɪŋli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] :
questioningly , as she inquired :
质疑地 , 作为 她 询问 :

“穆里尔浅蓝色的眼睛转向她的朋友，疑惑地挑了挑眉，问道：

— “ [ɪn'diːd] ?
— “ Indeed ?
— “ 的确 ?

-“的确?

[huː] [sed] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [tel] ? ” [-]
Who said that we would not tell ? ” [128]
WHO 说 那 我们 会 不是 告诉 ? ” [-]

谁说我们不会说？”[128]

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] , ” ['deɪzi] [rɪ'plaɪd] ['kwaɪətli] .
“ I will not , ” Daisy replied quietly .
” 我 将要 不是 , ” 雏菊 回复 悄悄 .

“我不会，”黛西平静地回答道。

“ [maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][æsk][maɪ'self] [tuː] ['kwestʃənz] [bɪ'fɔːr] [rɪ'piːtɪŋ] ['sʌmθɪŋ]
“ My mother has told me to ask myself two questions before repeating something
” 我的 母亲 有 讲述 我 到 问 我 二 问题 前 重复 某物
[ðæt] [maɪt] [hɜːrt] [ə'nʌðər] .
that might hurt another .
那 可能 伤害 其他 .

“我母亲告诉我，在重复一些可能会伤害别人的事情之前，要先问自己两个问题。

[fɜːrst] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][kaɪnd] ; ['sekənd] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] ?
First , is it kind ; second , is it necessary ?
第一的 , 是 它 种类 ; 第二 , 是 它 必要的 ?

首先，这样做是否友善；其次，这样做是否必要?

[soʊ] , ['mjʊriəl] , [waɪ] [tel] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːðər] [kaɪnd][nɔːr] ['nesəseri] ?
So , Muriel , why tell , since it is neither kind nor necessary ?
所以 , 穆里尔 , 为什么 告诉 , 自从 它 是 两者都不 种类 也不 必要的 ?

穆里尔，既然说出来既不友善也没必要，那你为什么要说呢?

" ['deɪziːz] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɪmpʌlsɪz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [gʊd] ,
" Daisy's natural impulses were always good ,
" 雏菊的 自然的 冲动 是 总是 好的 ,

"黛西的本性总是好的，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzəli] [led][baɪ][hɜːr; hər] [les] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [frend] , ['mjʊriəl]
but she often seemed to be easily led by her less conscientious friend , Muriel
但 她 经常 似乎 到 是 容易地 引领 经过 她 较少的 尽责的 朋友 , 穆里尔
['mɛtˌkæf] .
Metcalf .
梅特卡夫 .

但她似乎经常很容易被她那不太负责任的朋友穆里尔·梅特卡夫牵着鼻子走。

" [oʊ] [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [saɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] ,
" Oh well , you may side with her if you prefer ,
" 哦 出色地 , 你 可能 边 和 她 如果 你 更喜欢 ,

"哦，好吧，如果你愿意的话，你可以站在她那边。"

" [ðə; ði] ['ʌðər] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,
" the other said with a shrug of her shoulders ,
" 这 其他 说 和 一个 耸肩 的 她 肩膀 ,

另一个人耸了耸肩说道："

" [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] ['kloʊsli] [tə'naɪt] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] .
" but I shall watch her closely tonight and see what she does .
" 但 我 将 手表 她 密切 今晚 和 看 什么 她 做 .

"但我今晚会密切观察她，看看她会做什么。"

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [sər'praɪzd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɪpsi][kæmp] , [ænd; ənd] ,
I wouldn't be a bit surprised if she went back to the gypsy camp , and ,
我 不会 是 一个 少量 惊讶 如果 她 去 后退 到 这 吉普赛人 营 , 和 ,

如果她回到吉普赛营地，我一点也不会感到惊讶。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['telɪŋ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [best] [ə'baʊt] [ðæt] .
as for telling , I shall do as I think best about that .
作为 为了 讲述 , 我 将 做 作为 我 思考 最好的 关于 那 .

至于是否要告知，我会按照我认为最好的方式去做。

" [tuː; tə][hɜːr'self]['mjʊriəl] ['ædɪd] , " [ɪf] [næn; nɑːn]['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] [wɪnz] [ðə; ði][goʊld]['med(ə)l][æt; ət]
" To herself Muriel added , " If Nan Barrington wins the gold medal at
" 到 她自己 穆里尔 额外 , " 如果 楠 巴灵顿 胜利 这 金子 勋章 在
[ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l]['kɑːntest][nekst] ['sætərdeɪ] ,
the recital contest next Saturday ,
这 独奏会 竞赛 下一个 周六 ,

穆里尔自言自语道："如果南·巴林顿在下周六的独奏比赛中赢得金牌，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [noʊn] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [skuːl] [bɪ'fɔːr] [naɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['dʒɪpsi] .
it shall be known all over the school before night that she is only a gypsy .
它 将 是 已知 全部 超过 这 学校 前 夜晚 那 她 是 仅有的 一个 吉普赛人 .

天黑之前，全校都会知道她只是个吉普赛人。

" ['waɪzli] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] ['deɪzi] [welz] , [huːz] [sens] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , [ʃiː; ʃi]
" Wisely , she said nothing of this to Daisy Wells , whose sense of justice , she
" 明智地 , 她 说 没有什么 的 这 到 雏菊 威尔斯 , 谁 感觉 的 正义 , 她
[nuː] ,
knew ,
知道 ,

"她明智地没有把这件事告诉黛西·威尔斯，因为她知道黛西的公正感很强。"

[wʊd] [skɔːrn] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['dʒeləsi] .
would scorn such an act of jealousy .
会 轻蔑 这样的 一个 行为 的 妒忌 .

他会鄙视这种嫉妒行为。

[næn; nɑːn][wʌz; wəz] ['plænɪŋ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [hɔːl] ,

Nan	was	planning	,	as	soon	as	she	left	the	dining	hall	,
楠	曾是	规划	,	作为	很快	作为	她	左边	这	用餐	大厅	,

楠一离开餐厅就开始计划着什么。

[tuː; tə][goʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['dɔrsi] [ænd; ənd][æsk] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ]

to	go	at	once	to	the	office	of	Mrs	.	Dorsey	and	ask	permission	to	go
到	去	在	一次	到	这	办公室	的	太太	.	多尔西	和	问	允许	到	去

[aʊt][ʌv; əv] [graʊndz] ,

out	of	grounds	,
出去	的	理由	,

立即前往多尔西夫人的办公室，请求允许离开庄园。

[ænd; ənd] , [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnər] ['stuːd(ə)nt] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [wʊd] [biː; bi]

and	,	since	she	was	an	honor	student	,	she	knew	the	request	would	be
和	,	自从	她	曾是	一个	荣誉	学生	,	她	知道	这	要求	会	是

['græntɪd] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] .

granted	without	question	.
的确	没有	问题	.

而且，由于她是优等生，她知道这个请求肯定会被毫不犹豫地批准。

[æz; əz][ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['sɔːntərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] ['æftər] ['dɪnər] [ɪn] [gruːps] [ʌv; əv] [tuː]

As	the	girls	were	sauntering	through	the	corridors	after	dinner	in	groups	of	two
作为	这	女孩们	是	闲逛	通过	这	走廊	后	晚餐	在	团体	的	二

[ænd; ənd] [θriː] ,

and	three	,
和	三	,

晚饭后，女孩们三三两两地在走廊里闲逛，

['filɪs] [ɪk'skleɪmd] : — [-]

Phyllis	exclaimed	:	—	[	129	]
菲利斯	惊呼	:	—	[	-	]

菲利斯惊呼道：—[129]

“ [wel] , [næn; nɑːn] [dɪr] , [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [naɪt] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [æt; ət] [læst] ,

“	Well	,	Nan	dear	,	the	wonderful	night	has	arrived	at	last	,
“	出色地	,	楠	亲爱的	,	这	精彩的	夜晚	有	到达的	在	最后的	,

“好了，亲爱的楠，美好的夜晚终于来临了。”

” [ænd; ənd] [ðen] [wen] [hɜːr; hər] ['frɛndz] [dɑːrk] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ['kwestʃənɪŋli]

”	and	then	when	her	friend's	dark	eyes	were	turned	toward	her	questioningly
”	和	然后	什么时候	她	朋友们	黑暗的	眼睛	是	转向	朝向	她	质疑地

, [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['merəli] ,

,	she	added	merrily	,
,	她	额外	兴高采烈地	,

然后，当她朋友疑惑地看向她时，她愉快地补充道：

“ [næn; nɑːn]['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] ,

“	Nan	Barrington	,
“	楠	巴灵顿	,

“南·巴林顿，

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][duː]

do	you	mean	to	tell	me	that	you	have	forgotten	what	we	are	to	do
做	你	意思是	到	告诉	我	那	你	有	被遗忘的	什么	我们	是	到	做

[tə'naɪt] ?

tonight	?
今晚	?

你是说你已经忘记我们今晚要做什么了吗?

[waɪ] ['oʊnli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ] [sed] [haʊ] [glæd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd][æt; ət] [læst]

Why **only** **this** **morning** **you** **said** **how** **glad** **you** **were** **that** **the** **day** **had** **at** **last**

为什么 仅有的 这 早晨 你 说 如何 高兴的 你 是 那 这 天 有 在 最后的

[ə'raɪvd] .

arrived **.**

到达的 .

就在今天早上，你还说你很高兴这一天终于到来了。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [næn; nɑːn] [ri'kɔːld] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [plænd] [ænd; ənd] [mʌtʃ] - [æn'tɪsɪpeɪtɪd]

" **Then** **it** **was** **that** **Nan** **recalled** **the** **long** **-** **planned** **and** **much** **-** **anticipated**

" 然后 它 曾是 那 楠 召回 这 长的 - 计划 和 很多 - 预期

['θiːətər] ['pɑːrti] .

theatre **party** **.**

剧院 派对 .

“这时，楠想起了筹划已久、期待已久的戏剧派对。

['mædəm] ['rɛznər] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['ʃæpəroʊn] [hɜːr; hər] [klæs] [ɪn] [drə'mætɪks] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [siː] [ə; eɪ]

Madame **Reznor** **was** **to** **chaperone** **her** **class** **in** **dramatics** **that** **they** **might** **see** **a**

夫人 雷兹诺 曾是 到 监护人 她 班级 在 戏剧 那 他们 可能 看 一个

['noʊtɪd]['æktər][ɪn][ə; eɪ] [ʃeik'spiəriən] [pleɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stʌdiɪŋ] .

noted **actor** **in** **a** **Shakespearian** **play** **which** **they** **were** **studying** **.**

著名的 演员 在 一个 莎士比亚式 玩 哪个 他们 是 学习 .

雷兹诺夫人将陪同她的戏剧班学生观看一位著名演员出演的莎士比亚戏剧，他们正在学习这部戏剧。

[sɪns] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɪpsi] ['kærəvæn] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [els] .

Since **the** **appearance** **of** **the** **gypsy** **caravan** **,** **she** **had** **forgotten** **all** **else** **.**

自从 这 外貌 的 这 吉普赛人 大篷车 , 她 有 被遗忘的 全部 别的 .

自从吉普赛大篷车出现后，她就忘记了其他一切。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][duː] ?

What **should** **she** **do** **?**

什么 应该 她 做 ?

她该怎么办?

[næn; nɑːn] , [huː] [hæd; həd] ['nevər] [toʊld][ə; eɪ][laɪ] ,

Nan **,** **who** **had** **never** **told** **a** **lie** **,**

楠 , WHO 有 绝不 讲述 一个 说谎 ,

楠从未说过谎，

[kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] [ɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] .

could **not** **say** **that** **she** **was** **ill** **or** **that** **she** **did** **not** **want** **to** **go** **.**

可以 不是 说 那 她 曾是 患病的 或者 那 她 做过 不是 想 到 去 .

她既不能说自己生病了，也不能说自己不想去。

“ [kʌm] , [dɪr] , " ['filis] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

“ **Come** **,** **dear** **,** **"** **Phyllis** **was** **saying** **,**

“ 来 , 亲爱的 , " 菲利斯 曾是 说 ,

“来吧，亲爱的，”菲利斯说道。

“ [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [dres] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][stɑːrt][ɪn] [hæf][æn; ən] ['aʊər] .

“ **I** **will** **help** **you** **dress** **as** **we** **are** **to** **start** **in** **half** **an** **hour** **.**

“ 我 将要 帮助 你 裙子 作为 我们 是 到 开始 在 一半 一个 小时 .

“我会帮你穿衣服，我们半小时后就要开始了。”

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] [drest] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] , [bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ] ['hʌntɪd] ['evriwer] , [aɪ][kʊd; kəd]

The **rest** **of** **us** **dressed** **before** **dinner** **,** **but** **though** **I** **hunted** **everywhere** **,** **I** **could**

这 休息 的 我们 穿着 前 晚餐 , 但 尽管 我 猎杀 到处 , 我 可以

[nɑːt][faɪnd][juː; jʊ] .

not **find** **you** **.**

不是 寻找 你 .

晚饭前我们其他人都穿戴整齐了，但我到处找你，却找不到你。

" [næn; nɑːn] [pər'mɪtɪd] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi][led][tuː; tə][ðer; ðər] [ruːm] [ænd; ənd] [mə'kænɪkli] [ʃiː; ʃi][let]

"	Nan	permitted	herself	to	be	led	to	their	room	and	mechanically	she	let
"	楠	允许	她自己	到	是	引领	到	他们的	房间	和	机械地	她	让

[daʊn] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [dɑːrk] [her] .

down	her	long	dark	hair	.
向下	她	长的	黑暗的	头发	.

"楠任由他们领进房间，机械地放下她乌黑的长发。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'weɪkən] [æt; ət] [dɑːn] [ænd; ənd] [slɪp]

Suddenly	the	thought	came	to	her	that	she	would	awaken	at	dawn	and	slip
突然	这	想法	来了	到	她	那	她	会	觉醒	在	黎明	和	滑

[aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][æsk][hɜːr; hər]['dʒɪpsi] [frendz] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [ɔːt]

out	to	the	camp	and	then	she	could	ask	her	gypsy	friends	if	they	knew	aught
出去	到	这	营	和	然后	她	可以	问	她	吉普赛人	朋友们	如果	他们	知道	零

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mænə] [luː] . [-]

of	her	Manna	Lou	.	[	130	]
的	她	吗哪	卢	.	[	-	]

她突然想到，她可以在黎明时分醒来，偷偷溜到营地，然后问问她的吉普赛朋友们是否知道她的曼娜·露的消息。[130]

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ,

Half	an	hour	later	,
一半	一个	小时	之后	,

半小时后，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'suːm] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['merɪmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][mɑːr][ðə; ði] ['dʒɔiəsnis]

trying	to	assume	a	spirit	of	merriment	that	she	might	not	mar	the	joyousness
尝试	到	认为	一个	精神	的	欢乐	那	她	可能	不是	马尔	这	喜悦

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

of	the	others	,
的	这	其他的	,

她努力装出一副喜气洋洋的样子，以免破坏其他人的快乐。

[næn; nɑːn] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [kɑːr] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

Nan	climbed	into	the	waiting	car	that	was	to	take	them	to	the	city	.
楠	攀登	进入	这	等待	车	那	曾是	到	拿	他们	到	这	城市	.

南爬进了等候着的汽车，这辆车将带他们去城里。

['mjʊriəl] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][goʊ] , [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['deɪzi] [welz] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [naʊ] ,

Muriel	watched	her	go	,	then	turning	to	Daisy	Wells	,	she	said	,	"	Now	,
穆里尔	观看	她	去	,	然后	转弯	到	雏菊	威尔斯	,	她	说	,	"	现在	,

穆里尔目送她离开，然后转向黛西·威尔斯，说道："现在，

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɪpsi][kæmp][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

you	and	I	are	going	down	to	the	gypsy	camp	and	find	out	what	it
你	和	我	是	去	向下	到	这	吉普赛人	营	和	寻找	出去	什么	它

[wʌz; wəz] [ðæt] [næn; nɑːn]['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ðæt] [kwɪr] ['læŋgwɪdʒ]

was	that	Nan	Barrington	said	when	she	was	talking	in	that	queer	language
曾是	那	楠	巴灵顿	说	什么时候	她	曾是	说	在	那	酷儿	语言

.

:

.

你和我一起去吉普赛营地，看看南·巴林顿用那种奇怪的语言说话时到底说了些什么。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prɑːbləm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɑːlv] ,

"	The	other	girl	looked	up	from	the	problem	that	she	was	trying	to	solve	,
"	这	其他	女孩	看起来	向上	从	这	问题	那	她	曾是	尝试	到	解决	,

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

as	she	replied	,
作为	她	回复	,

另一个女孩从她正在努力解决的问题中抬起头，回答道：

“ [noʊ]['mjʊriəl] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ] .
“ No Muriel , I am not going .
“ 不 穆里尔 , 我 是 不是 去 .

“不，穆里尔，我不去。”

[aɪ] ['prɑːmɪst] ['lɪt(ə)l]['dʒænit] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [help] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sʌmz] [tə'naɪt] .
I promised little Janet that I would help her with her sums tonight .
我 承诺 小的 珍妮特 那 我 会 帮助 她 和 她 总和 今晚 .

我答应小珍妮特今晚会帮她做算术题。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ɪl] [ænd; ənd][ɪz] ['iːgər] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [klæs] , [ænd; ənd] ,
She has been ill and is eager to catch up with her class , and ,
她 有 到过 患病的 和 是 渴望的 到 抓住 向上 和 她 班级 , 和 ,
[mɔːr'oʊvər] ,
moreover ,
而且 ,

她生病了，很想尽快赶上课程进度，而且，

[aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][spaɪ][ə'pɑːn] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skuːlmeɪt] . ”
I have no desire to spy upon actions of a schoolmate . ”
我 有 不 欲望 到 间谍 之上 行动 的 一个 同学 . ”

我无意窥探同学的行踪。

“ [oʊ] , [ɪn'diːd] !
“ Oh , indeed !
“ 哦 , 的确 !

“哦，确实如此！”

” ['mjʊriəl] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [sɑːr'kæstɪkli] ,
” Muriel said with a toss of her head and then she added sarcastically ,
” 穆里尔 说 和 一个 折腾 的 她 头 和 然后 她 额外 讽刺地 ,

“穆里尔甩了甩头说道，然后讽刺地补充道：

“ [ɑːnt] [juː; jʊ] [ə'freɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['spraʊtɪŋ] [wɪŋz] ?
“ Aren't you afraid that you will soon be sprouting wings ?
“ 不是 你 害怕的 那 你 将要 很快 是 发芽 翅膀 ?

“你不害怕自己很快就会长出翅膀吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [seɪnt] ['veri] ['sʌd(ə)nli] . ” [-]
It seems to me that you have become a saint very suddenly . ” [131]
它 似乎 到 我 那 你 有 变得 一个 圣 非常 突然 . ” [-]

在我看来，你突然就成了圣人。”[131]

['deɪzi] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [bʊks] [ænd; ənd]['pepərz][æz; əz][ʃiː; ʃi]
Daisy had arisen and was gathering up her books and papers as she
雏菊 有 出现 和 曾是 采集 向上 她 图书 和 文件 作为 她
['kwaɪətli] [rɪ'plaɪd] ,
quietly replied ,
悄悄 回复 ,

黛西起身，一边收拾书本和文件，一边轻声回答道：

“ [noʊ] , ['mjʊriəl] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] , [bʌt; bət][aɪ]
“ No , Muriel , I am not pretending to be better than anyone else , but I
“ 不 , 穆里尔 , 我 是 不是 假装 到 是 更好的 比 任何人 别的 , 但 我
[laɪk] [næn; nɑːn]['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] ,
like Nan Barrington ,
喜欢 楠 巴灵顿 ,

“不，穆里尔，我不是自诩比别人强，但我喜欢南·巴林顿。”

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [help] ['laɪkɪŋ] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ][kaɪnd][ænd; ənd] ['dʒenərəs] ,
no one could help liking her , she is so kind and generous ,
不 一 可以 帮助 喜欢 她 , 她 是 所以 种类 和 慷慨的 ,

谁都无法不喜欢她，她如此善良慷慨。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ker] [wʌt] [hɜːr; hər] ['ænsestri] [meɪ] [biː; bi] .

and	I	do	not	in	the	least	care	what	her	ancestry	may	be	.
和	我	做	不是	在	这	至少	关心	什么	她	祖先	可能	是	.

我一点也不关心她的出身。

[jes] , ['dʒænit] [dɪr] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [ə'weɪ] ,

Yes	,	Janet	dear	,	I'm	coming	right	away	,
是的	,	珍妮特	亲爱的	,	我是	未来	正确的	离开	,

好的，亲爱的珍妮特，我马上就来。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [freɪl] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

"	she	added	to	the	frail	little	girl	who	had	appeared	in	the	doorway	.
"	她	额外	到	这	脆弱	小的	女孩	WHO	有	出现	在	这	门口	.

她对出现在门口的那个瘦弱的小女孩说道。

['mjʊriəl] , [left] [ə'loʊn] , [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kloʊk] , [ænd; ənd] , ['waɪndɪŋ] [ə; eɪ][skɑːrf] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [hed]

Muriel	,	left	alone	,	put	on	a	long	cloak	,	and	,	winding	a	scarf	about	her	head
穆里尔	,	左边	独自的	,	放	在	一个	长的	披风	,	和	,	绕线	一个	围巾	关于	她	头

,

,

,

独自一人留下的穆里尔披上一件长斗篷，又用围巾裹住头，

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] .

she	went	out	.
她	去	出去	.

她出去了。

[wel] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] [tuː; tə][goʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['semɪneri] [graʊndz]

Well	she	knew	that	it	was	against	the	rules	to	go	beyond	the	seminary	grounds
出色地	她	知道	那	它	曾是	反对	这	规则	到	去	超过	这	神学院	理由

[æt; ət] [naɪt] ,

at	night	,
在	夜晚	,

她很清楚，晚上离开神学院的范围是违反规定的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] .

but	she	did	not	care	.
但	她	做过	不是	关心	.

但她并不在意。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ɔːl] [rɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]['mjʊriəl] ['mɛtˌkæf] ,

Something	was	all	wrong	in	the	heart	of	Muriel	Metcalf	,
某物	曾是	全部	错误的	在	这	心	的	穆里尔	梅特卡夫	,

穆里尔·梅特卡夫的内心深处似乎出了什么问题。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['dʒeləsi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ] ['heɪtrɪd] .

and	that	something	was	jealousy	which	was	rapidly	becoming	hatred	.
和	那	某物	曾是	妒忌	哪个	曾是	快速	成为	仇恨	.

而那份情绪最初是嫉妒，后来迅速演变成仇恨。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði]['med(ə)l][ʌv; əv][goʊld] ,

She	had	so	wanted	to	win	the	medal	of	gold	,
她	有	所以	通缉	到	赢	这	勋章	的	金子	,

她非常渴望赢得金牌。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [næn; nɑːn]['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən][hæd; həd] ['præktɪst] [fɑːr] [mɔːr] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] .

but	she	knew	that	Nan	Barrington	had	practiced	far	more	conscientiously	.
但	她	知道	那	楠	巴灵顿	有	练习	远的	更多的	切实	.

但她知道南·巴林顿的练习要认真得多。

['veɪgli] ['mjʊriəl] [θɔ:t] [ðæt] , [pər'hæps] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'genst] [næn; nɑ:n]

Vaguely	Muriel	thought	that	,	perhaps	,	if	she	could	find	out	something	against	Nan
依稀	穆里尔	想法	那	,	也许	,	如果	她	可以	寻找	出去	某物	反对	楠

,

,

,

穆里尔隐约觉得，或许如果她能找到一些对南不利的把柄，

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][hɜ:r; hər] [bɑ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['kɑ:ntest] .

she	might	have	her	barred	from	the	coming	contest	.
她	可能	有	她	禁止	从	这	未来	竞赛	.

她可能会被禁止参加即将到来的比赛。

['hævɪŋ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] , ['mjʊriəl] [piəd] [θru:] , [ænd; ənd] [sɔ:] ,

Having	reached	the	gate	in	the	hedge	,	Muriel	peered	through	,	and	saw	,
拥有	达到	这	门	在	这	对冲	,	穆里尔	窥视	通过	,	和	锯	,

走到树篱上的小门前，穆里尔向里张望，看到：

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər] , [ðə; ði] ['dʒɪpsiz] ['sɪtɪŋ] [kloʊz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

in	the	light	of	the	camp	fire	,	the	gypsies	sitting	close	about	it	,
在	这	光	的	这	营	火	,	这	吉普赛人	坐着	关闭	关于	它	,

在篝火的映照下，吉普赛人围坐在篝火旁。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][koʊld] .

for	the	night	was	cold	.
为了	这	夜晚	曾是	寒冷的	.

因为夜里很冷。

[wen] [ðə; ði][gɜ:rl] [ə'proʊtʃt] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɪpsi] ['wɪmɪn] [roʊz][ænd; ənd] [kɔ:ld] [ɪn] ['gri:tɪŋ] ,

When	the	girl	approached	,	one	of	the	gypsy	women	rose	and	called	in	greeting	,
什么时候	这	女孩	接近	,	一	的	这	吉普赛人	女性	玫瑰	和	称为	在	问候	,

“ [hɑ:] ,

“	Ha	,
“	哈	,

女孩走近时，其中一个吉普赛妇女站起来打招呼说：“哈，

['prɪti] - , [aɪ] [fɪrd] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['kʌmɪŋ] .

pretty	leicheen	,	I	feared	you	were	not	coming	.
漂亮的	-	,	我	害怕	你	是	不是	未来	.

美丽的莱辛，我还担心你不会来了。

” [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] , [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['tru:li] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]

”	Then	,	as	the	firelight	fell	on	the	face	of	the	girl	,	she	added	truly	disappointed
”	然后	,	作为	这	火光	跌倒	在	这	脸	的	这	女孩	,	她	额外	真的	失望的

,

,

,

“然后，当火光照在女孩脸上时，她失望地补充道：”

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] .

“	but	you	are	not	the	same	.
“	但	你	是	不是	这	相同的	.

但你已经不一样了。

[kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][nɑ:t] [kʌm] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ? ” [-]

Could	she	not	come	,	the	other	little	girl	?	”	[	132	]
可以	她	不是	来	,	这	其他	小的	女孩	?	”	[	-	]

另一个小女孩不能来吗？[132]

“ [noʊ] , ” ['mjʊriəl] [rɪ'plaɪd] .

“	No	,	”	Muriel	replied	.
“	不	,	”	穆里尔	回复	.

“不，”穆里尔回答道。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] .

“	**She**	**wished**	**me**	**to**	**say**	**that**	**she**	**had**	**to**	**go**	**into**	**the**	**city**	**.**
”	她	希望	我	到	说	那	她	有	到	去	进入	这	城市	.

“她希望我转告她，她必须进城。”

” [ðen] ['iːgər] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd]

”	**Then**	**eager**	**to**	**obtain**	**the**	**information**	**for**	**which**	**she**	**had**	**come**	**,**	**she**	**added**
”	然后	渴望的	到	获得	这	信息	为了	哪个	她	有	来	,	她	额外

['hɜːrɪdli] ,

hurriedly	**,**
匆匆	,

“然后，她急于得到她此行的目的，匆匆补充道：”

“ [næn; nɑːn]['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] [telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tuː] , [ɪz][ə; eɪ]['dʒɪpsi] . ”

“	**Nan**	**Barrington**	**tells**	**me**	**that**	**she**	**too**	**,**	**is**	**a**	**gypsy**	**.**	**”**
”	楠	巴灵顿	讲述	我	那	她	也	,	是	一个	吉普赛人	.	”

“南·巴林顿告诉我，她也是个吉普赛人。”

“ [jes] , [ðə; ði] ['prɪti] - [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

“	**Yes**	**,**	**the**	**pretty**	**leicheen**	**is**	**one**	**of**	**us**	**.**
”	是的	,	这	漂亮的	-	是	一	的	我们	.

“是的，这只漂亮的小羊羔是我们中的一员。”

” [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] ['hwiːdlɪŋ] [vɔɪs] , [ðə; ði]['dʒɪpsi] ['wʊmən] [sed] , “ [let] [ˌem ˈiː] [tel] [jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] ,

”	**Then**	**,**	**in**	**a**	**wheedling**	**voice**	**,**	**the**	**gypsy**	**woman**	**said**	**,**	**“**	**Let**	**me**	**tell**	**your**	**fortune**	**,**
”	然后	,	在	一个	哄骗	嗓音	,	这	吉普赛人	女士	说	,	“	让	我	告诉	你的	财富	,

['dɪri] .

dearie	**.**
亲爱的	.

然后，吉普赛女人用哄骗的语气说：“让我来给你算算命吧，亲爱的。”

[krɔːs] [maɪ][pɑːm][wɪð; wɪθ]['sɪlvər] .

Cross	**my**	**palm**	**with**	**silver**	**.**
叉	我的	棕榈	和	银	.

我用银子交叉我的手掌。

[aɪ] [siː] [mʌtʃ] ['hæpinəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr][ɔːf] .

I	**see**	**much**	**happiness**	**for**	**you**	**,**	**but**	**it**	**is**	**far**	**off**	**.**
我	看	很多	幸福	为了	你	,	但	它	是	远的	离开	.

我看到你未来会很幸福，但这幸福还很遥远。

[fɜːrst][ðer; ðər][ɪz] ['trʌb(ə)l] .

First	**there**	**is**	**trouble**	**.**
第一的	那里	是	麻烦	.

首先，麻烦来了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hɑːrm] ['sʌmwʌn] [huː] [ɪz][jʊr; jər] [frend] ,

You	**are**	**trying**	**to**	**harm**	**someone**	**who**	**is**	**your**	**friend**	**,**
你	是	尝试	到	伤害	某人	WHO	是	你的	朋友	,

你试图伤害你的朋友。

['sʌmwʌn] [huː] [ɪz][tuː; tə][duː] [mʌtʃ] [tuː; tə][help] [juː; jʊ] .

someone	**who**	**is**	**to**	**do**	**much**	**to**	**help**	**you**	**.**
某人	WHO	是	到	做	很多	到	帮助	你	.

一个会为你做很多事的人。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][duː] [ðɪs] .

You	**should**	**not**	**do**	**this**	**.**
你	应该	不是	做	这	.

你不应该这样做。

" ['mjʊriəlz] [aɪz] [flæʃt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] ['hɔ:tɪli] .
" Muriel's eyes flashed as she said haughtily .
" 穆里尔的 眼睛 闪光灯 作为 她 说 傲慢地 .

"穆里尔傲慢地说着，眼神中闪过一丝光芒。"

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə][hæv; həv][maɪ] ['fɔ:rtʃən] [toʊld] .
" I did not come here to have my fortune told .
" 我 做过 不是 来 这里 到 有 我的 财富 讲述 .

"我来这里不是为了算命的。"

[θæŋks] [tu:; tə][ju:; jʊ][aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [wʌt] [aɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [noʊ] .
Thanks to you I have learned what I wished to know .
谢谢 到 你 我 有 学习 什么 我 希望 到 知道 .

多亏了你，我学到了我想知道的东西。

" [ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] , [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] ['ræpɪdli] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ][saɪd] [geɪt] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər]
" Then , without another word , she walked rapidly toward the side gate , but her
" 然后 , 没有 其他 单词 , 她 步行 快速 朝向 这 边 门 , 但 她
[hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] ['trʌbld] ;
heart was indeed troubled ;
心 曾是 的确 麻烦 ;

"然后，她一言不发，快步走向侧门，但她的内心却十分不安；

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] , [ɔ:r] [wʊd] [nɑ:t] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [fel]
she could not understand why , or would not , and it was late before she fell
她 可以 不是 理解 为什么 , 或者 会 不是 , 和 它 曾是 晚的 前 她 跌倒
[ə'sli:p] .
asleep .
睡着了 .

她无法理解为什么，或者说她不愿意理解，直到很晚她才睡着。

[tu:] ,
Too ,
也 ,

也，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] [wen] ['filis] [ænd; ənd][næn; nɑ:n]['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðer; ðər] [ru:m]
it was late when Phyllis and Nan Barrington returned to their room
它 曾是 晚的 什么时候 菲利斯 和 楠 巴灵顿 返回 到 他们的 房间
[ænd; ənd] ['nænz] [læst] ['kɑ:nʃəs] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə]['weɪkən] [bɪ'fɔ:r] ['deɪbreɪk]
and Nan's last conscious thought was that she wanted to waken before daybreak
和 奶奶的 最后的 有意识的 想法 曾是 那 她 通缉 到 唤醒 前 拂晓
[ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] ['vɪzɪt][ðə; ðɪ]['dʒɪpsi][kæmp] . [-]
that she might visit the gypsy camp . [133]
那 她 可能 访问 这 吉普赛人 营 . [-]

菲利斯和南·巴林顿回到房间时已经很晚了，南最后的意识是，她想在天亮前醒来，以便去吉普赛营地看看。[133]

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[næn; nɑ:n] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
NAN DISAPPOINTED .
纳米 失望的 .

南很失望。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [rɪ'zɑ:lv] [tu:; tə]['weɪkən] [bɪ'fɔ:r] [dɑ:n] ,
In spite of her resolve to waken before dawn ,
在 尽管如此 的 她 解决 到 唤醒 前 黎明 ,

尽管她决心在黎明前起床，

[næn; nɑːn][dɪd][nɑːt]['oʊpən][hɜːr; hər] [aɪz] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [wʌz; wəz] ['flʌdɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][waɪd]

Nan	did	not	open	her	eyes	until	the	sunlight	was	flooding	in	at	the	wide
楠	做过	不是	打开	她	眼睛	直到	这	阳光	曾是	洪水	在	在	这	宽的

[baʊ; boʊ] ['wɪndoʊ] .

bow	window	.
弓	窗户	.

直到阳光透过宽大的弧形窗户洒进屋内，楠才睁开眼睛。

['sprɪŋɪŋ] [ʌp] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [dres] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Springing	up	,	she	began	at	once	to	dress	quietly	,	and	then	,
弹簧	向上	,	她	开始	在	一次	到	裙子	悄悄	,	和	然后	,

她猛地站起身，立刻开始悄悄地穿衣服，然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læst] [glæns] [æt; ət] ['filis] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sliːpɪŋ] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,

with	a	last	glance	at	Phyllis	who	seemed	to	be	sleeping	she	left	the	room	,
和	一个	最后的	瞥一眼	在	菲利斯	WHO	似乎	到	是	睡眠	她	左边	这	房间	,

她最后看了一眼似乎睡着的菲利斯，然后离开了房间。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [frend] [hæd; həd]['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [næn; nɑːn] ['stiːlɪŋ] [aʊt]

but	her	friend	had	opened	her	eyes	in	time	to	see	Nan	stealing	out
但	她	朋友	有	打开	她	眼睛	在	时间	到	看	楠	偷窃	出去

[soʊ]['saɪləntli] .

so	silently	.
所以	默默	.

但她的朋友及时睁开了眼睛，看到楠悄无声息地溜了出去。

[haʊ'evər] , [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'juːʒuəl] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒɪpsi][gɜːrl] ,

However	,	this	was	not	unusual	,	for	the	gypsy	girl	,
然而	,	这	曾是	不是	异常	,	为了	这	吉普赛人	女孩	,

然而，这对于吉普赛女孩来说并不罕见。

[huː] [ɪn][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ʌp][tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [dɑːn] ,

who	in	her	childhood	had	always	been	up	to	greet	the	dawn	,
WHO	在	她	童年	有	总是	到过	向上	到	迎接	这	黎明	,

她小时候总是早早起床迎接黎明，

['ɔːf(ə)n] [went] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [paɪn] [hɪl] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd][tuː; tə]

often	went	to	the	top	of	Little	Pine	Hill	to	watch	the	sunrise	and	to
经常	去	到	这	顶部	的	小的	松树	爬坡道	到	手表	这	日出	和	到

[rɪ'membər] ['meni] [θɪŋz] ,

remember	many	things	,
记住	许多	事物	,

他经常到小松山顶看日出，也常常在那里回忆往事。

[ænd; ənd][soʊ] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] ['ɜːrli] [tuː; tə] [dres] ,

and	so	since	it	was	still	too	early	to	dress	,
和	所以	自从	它	曾是	仍然	也	早期的	到	裙子	,

因为时间还早，不方便穿衣服，

['filis] ['nesəld] [bæk] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [fjuː] ['moʊmənts][ʌv; əv] ['slʌmbər] . [-]

Phyllis	nestled	back	for	another	few	moments	of	slumber	.	[	134	]
菲利斯	依偎	后退	为了	其他	很少	时刻	的	睡眠	.	[	-	]

菲利斯又往后靠了靠，睡了一会儿。[134]

['miːnwaɪl] [næn; nɑːn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑːrk] [kloʊk] [ræpt] ['snʌgli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

Meanwhile	Nan	,	with	the	dark	cloak	wrapped	snugly	about	her	,	for	the
同时	楠	,	和	这	黑暗的	披风	包装	舒适地	关于	她	,	为了	这

['mɔːrnɪŋ] [er] [wʌz; wəz] ['tɪŋglɪŋli] [koʊld] ,

morning	air	was	tinglingly	cold	,
早晨	空气	曾是	刺痛	寒冷的	,

与此同时，楠裹紧了黑色斗篷，因为清晨的空气冷得刺骨。

['hɜːrid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [waɪd] [graʊndz] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [hedʒ] [nɪr] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ,

hurried	**across**	**the**	**wide**	**grounds**	**and**	**down**	**to**	**the**	**hedge**	**near**	**the**	**highway**	**,**
慌忙	穿过	这	宽的	理由	和	向下	到	这	对冲	靠近	这	公路	,

匆匆穿过宽阔的场地，来到靠近公路的树篱边。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [geɪzd] , [nɑːt][æt; ət][ðə; ði]['kærəvæn][æz; əz][ʃiː; ʃi]

but	**she**	**paused**	**at**	**the**	**gate**	**and**	**gazed**	**,**	**not**	**at**	**the**	**caravan**	**as**	**she**
但	她	暂停	在	这	门	和	凝视	,	不是	在	这	大篷车	作为	她

[hæd; həd] [hoʊpt] ,

had	**hoped**	**,**
有	希望	,

但她却在门口停下脚步，凝视着，目光并没有像她所希望的那样落在商队身上。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːrd] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər] .

but	**at**	**the**	**charred**	**remains**	**of**	**the**	**camp**	**fire**	**.**
但	在	这	烧焦的	遗迹	的	这	营	火	.

但在篝火烧焦的残骸旁。

[hɜːr; hər]['dʒɪpsi] [frendz] [wɜːr; wər] [gɔːn] !

Her	**gypsy**	**friends**	**were**	**gone**	**!**
她	吉普赛人	朋友们	是	已消失	!

她的吉普赛朋友们都走了！

['truːli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

Truly	**disappointed**	**,**
真的	失望的	,

非常失望，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] [pɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [paɪn]

she	**was**	**about**	**to**	**return**	**when**	**she**	**saw**	**something**	**white**	**pinned**	**to**	**a**	**great**	**pine**
她	曾是	关于	到	返回	什么时候	她	锯	某物	白色的	已置顶	到	一个	伟大的	松树

[triː] ,

tree	**,**
树	,

她正要返回时，看到一棵大松树上别着一个白色的东西。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] , [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [lʊkt]

and	**wondering**	**what**	**it**	**could**	**be**	**,**	**she**	**slipped**	**through**	**the**	**gate**	**and**	**looked**
和	好奇	什么	它	可以	是	,	她	滑倒了	通过	这	门	和	看起来

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['kloʊsli] .

at	**it**	**more**	**closely**	**.**
在	它	更多的	密切	.

她好奇那会是什么，便溜过大门，仔细地看了看。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['foʊldɪd] ['ræpɪŋ] ['peɪpər] [ə'drest] [tuː; tə] " [ðə; ði] ['prɪti] - .

It	**was**	**a**	**piece**	**of**	**folded**	**wrapping**	**paper**	**addressed**	**to**	**"**	**The**	**Pretty**	**Leicheen**	**.**
它	曾是	一个	片	的	折叠	包装	纸	已解决	到	"	这	漂亮的	-	.

这是一张折叠的包装纸，上面写着"致美丽的莱辛"。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

"	**She**	**was**	**sure**	**that**	**it**	**was**	**intended**	**for**	**her**	**.**
"	她	曾是	当然	那	它	曾是	故意的	为了	她	.

她确信那是给她的。

[ðə; ði][kaɪnd]['dʒɪpsi] ['wʊmən] [hæd; həd] [left] [sʌm; səm] ['mesɪdʒ] .

The	**kind**	**gypsy**	**woman**	**had**	**left**	**some**	**message**	**.**
这	种类	吉普赛人	女士	有	左边	一些	信息	.

那位善良的吉普赛妇女留下了一句话。

['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [riːd] : " [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [weɪt] , ['dɪri] .

Opening	**it**	**,**	**she**	**read**	**:**	**"**	**We**	**could**	**not**	**wait**	**,**	**dearie**	**.**
开幕	它	,	她	读	:	"	我们	可以	不是	等待	,	亲爱的	.

打开后，她读道："亲爱的，我们等不及了。"

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði][nekst] [taʊn] [baɪ] [nuːn] .

We	must	be	in	the	next	town	by	noon	.
我们	必须	是	在	这	下一个	镇	经过	中午	.

我们必须中午之前到达下一个城镇。

[ə; eɪ][gɜːrl][frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [læst] [naɪt] .

A	girl	from	the	school	came	to	us	last	night	.
一个	女孩	从	这	学校	来了	到	我们	最后的	夜晚	.

昨晚，学校里有个女生来找过我们。

[ʃiː; ʃi] [traɪz] [tuː; tə][hɑːrm][juː; jʊ] .

She	tries	to	harm	you	.
她	尝试	到	伤害	你	.

她想伤害你。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['hæpi] , [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

If	you	are	not	happy	,	come	to	us	.
如果	你	是	不是	快乐的	,	来	到	我们	.

如果您不满意，请来找我们。

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [tə'mɑːroʊ] , [kwiːn] [ˌluː'ɛlə] .

We	will	be	there	until	tomorrow	,	Queen	Luella	.
我们	将要	是	那里	直到	明天	,	女王	卢埃拉	.

我们会一直待到明天，卢埃拉女王。

〞 [næn; nɑːn]['foʊldɪd][ðə; ði]['peɪpər] [ə'gen] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] .

〞	Nan	folded	the	paper	again	and	placed	it	in	her	pocket	.
〞	楠	折叠	这	纸	再次	和	放置	它	在	她	口袋	.

楠把纸又折了一遍，放进了口袋里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] , ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

Then	she	stood	looking	down	the	highway	,	shining	in	the	sun	,
然后	她	站立	寻找	向下	这	公路	,	灼灼	在	这	太阳	,

然后她站在那里，眺望着高速公路，在阳光下闪闪发光。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [iˈməuʃənz] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][moʊst] ['kɑːnʃəs]

and	there	were	many	emotions	in	her	heart	,	but	she	was	most	conscious
和	那里	是	许多	情绪	在	她	心	,	但	她	曾是	最多	有意识的

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['loʊnlinəs] ,

of	a	loneliness	,
的	一个	孤独	,

她心中百感交集，但最强烈的却是孤独感。

[fɔːr; fər] [wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːst] [ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

for	once	more	she	had	lost	a	possible	opportunity	of	hearing	about	her
为了	一次	更多的	她	有	丢失的	一个	可能的	机会	的	听力	关于	她

[dɪr] ['mænə] [luː] .

dear	Manna	Lou	.
亲爱的	吗哪	卢	.

她又一次错失了听到她亲爱的曼娜·露消息的机会。

[ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bɪni] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['gæləp] ['æftər][ðə; ði]['kærəvæn][ænd; ənd] [suːn] [ˌoʊvər'teɪk]

If	only	she	had	Binnie	,	she	could	gallop	after	the	caravan	and	soon	overtake
如果	仅有的	她	有	宾尼	,	她	可以	驰骋	后	这	大篷车	和	很快	超过

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

如果她有宾妮的话，她就能策马追上大篷车，很快就能赶上它。

[bʌt; bət][ðə; ði]['poʊni] , [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər]['kɑːmræd][ɪn] [ðoʊz] ['ʌðər] [deɪz] , [wʌz; wəz] [stɪl]

but	the	pony	,	that	had	been	her	comrade	in	those	other	days	,	was	still
但	这	小马	,	那	有	到过	她	同志	在	那些	其他	天	,	曾是	仍然

[æt; ət][sæn] - .

at	San	Seritos	.
在	圣	-	.

但是，那匹曾是她昔日伙伴的小马，仍然留在圣塞里托斯。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [bæk] [ænd; ənd] ['sloʊli] [krɔːst] [ðə; ði] [skuːl] [graʊndz] . [

Then	,	with	a	sigh	,	she	turned	back	and	slowly	crossed	the	school	grounds	.	[
然后	,	和	一个	叹	,	她	转向	后退	和	缓慢地	交叉	这	学校	理由	.	[

-]

135	]
-	]

然后，她叹了口气，转身慢慢地穿过了学校操场。[135]

['hæpənɪŋ] [tuː; tə][slɪp][hɜːr; hər][hænd]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][koʊt] ,

Happening	to	slip	her	hand	into	the	pocket	of	her	coat	,
发生	到	滑	她	手	进入	这	口袋	的	她	外套	,

她无意间把手伸进了外套口袋里，

[ʃiː; ʃi] [tʌʧt] [ðə; ði]['foʊldɪd]['peɪpər][ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['mesɪʤ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

she	touched	the	folded	paper	and	then	she	remembered	the	message	that	it
她	感动	这	折叠	纸	和	然后	她	记得	这	信息	那	它

[kən'teɪnd] .

contained	.
包含	.

她摸了摸折叠的纸，然后想起了纸上的内容。

[wʌt] [kʊd; kəd] [kwiːn] [ˌluː'ɛlə] [hæv; həv] [ment] ?

What	could	Queen	Luella	have	meant	?
什么	可以	女王	卢埃拉	有	意思是	?

卢埃拉女王究竟是什么意思?

[ʃiː; ʃi] , [næn; nɑːn]['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] , [hæd; həd][æn; ən] ['enəmi] ?

She	,	Nan	Barrington	,	had	an	enemy	?
她	,	楠	巴灵顿	,	有	一个	敌人	?

她，南·巴林顿，有敌人吗?

[næn; nɑːn] [wɪʃt] [hɑːrm][tuː; tə][noʊ][wʌn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] ,

Nan	wished	harm	to	no	one	and	she	always	tried	to	be	kind	,
楠	希望	伤害	到	不	一	和	她	总是	尝试	到	是	种类	,

楠不希望伤害任何人，她总是尽力对人友善。

[ðen] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər][biː; bi] ['sʌmwʌn] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][hɑːrm][hɜːr; hər] ?

then	why	should	there	be	someone	wishing	to	harm	her	?
然后	为什么	应该	那里	是	某人	祝	到	伤害	她	?

那么，为什么会有人想要伤害她呢?

“ [wel] , ['ɜːrli] [bɜːrd] , ” ['filis] [sæŋ] [aʊt][æz; əz][næn; nɑːn] ['entərd] [ðer; ðər] [ruːm] ,

“	Well	,	early	bird	,	”	Phyllis	sang	out	as	Nan	entered	their	room	,
“	出色地	,	早期的	鸟	,	”	菲利斯	唱	出去	作为	楠	进入	他们的	房间	,

“好啦，早起的鸟儿有虫吃。”菲利斯在楠走进房间时喊道。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] ['kæptʃər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

“	what	did	you	capture	this	morning	?
“	什么	做过	你	捕获	这	早晨	?

“你今天早上拍到了什么？”

[wet] [fiːt] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] . ”

Wet	feet	,	for	one	thing	.	”
湿的	脚	,	为了	一	事物	.	”

其中一个原因是脚湿了。

“ [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
“ Right you are ,
“ 正确的 你 是 ,

你说得对，

” [ðə; ði]['dʒɪpsi][gɜːrl] ['geɪli] [rɪ'plaɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θruː] [ɔːf][ðə; ði] [lɔːŋ] [ræp] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ə; eɪ]
” the gypsy girl gaily replied as she threw off the long wrap and sat on a
” 这 吉普赛人 女孩 兴高采烈地 回复 作为 她 扔 离开 这 长的 裹 和 卫星 在 一个
[loʊ] [stuːl] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [ʃuːz] .
low stool to change her shoes .
低的 凳子 到 改变 她 鞋 .

吉普赛女孩兴高采烈地回答道，一边脱下长袍，坐在矮凳上换鞋。

[ðə; ði] [kloʊk] [fel] ['oʊvər][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ]['peɪpər] ['flʌtəd] [tuː; tə][ðə; ði]
The cloak fell over a chair and from the pocket a paper fluttered to the
这 披风 跌倒 超过 一个 椅子 和 从 这 口袋 一个 纸 飘动 到 这
[flɔːr] [nɪr] ['filis] .
floor near Phyllis .
地面 靠近 菲利斯 .

斗篷滑落到椅子上，口袋里的一张纸飘落到菲利斯附近的地板上。

[næn; nɑːn] ['hɜːrɪdli] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['terɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [smɔːl] ['bɪts] ,
Nan hurriedly reached for it and tearing it into small bits ,
楠 匆匆 达到 为了 它 和 撕裂 它 进入 小的 比特 ,

楠急忙伸手去抓它，把它撕成了碎片。

[ʃiː; ʃi] [tɔːst] [ðə; ði] ['piːsɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [weɪst] ['bæskɪt] .
she tossed the pieces into a waste basket .
她 抛掷 这 件 进入 一个 浪费 篮子 .

她把碎片扔进了垃圾桶。

[hɜːr; hər] [frend] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['pʌz(ə)ld] .
Her friend was indeed puzzled .
她 朋友 曾是 的确 困惑 .

她的朋友确实感到困惑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌn'laɪk] [hɜːr; hər] [ruːm] - [meɪt] [tuː; tə][hæv; həv] ['siːkrɪts] .
It was so unlike her room - mate to have secrets .
它 曾是 所以 与此不同 她 房间 - 伴侣 到 有 秘密 .

她的室友竟然有秘密，这太不像她了。

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ?
What could it all mean ?
什么 可以 它 全部 意思是 ?

这一切究竟意味着什么?

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪrər] [ænd; ənd] [brʌʃt] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] , ['sʌnlɪt] [her] .
She wondered as she gazed into the mirror and brushed her long , sunlit hair .
她 想知道 作为 她 凝视 进入 这 镜子 和 刷过 她 长的 , 阳光照射 头发 .
[-]
[136]
[-]

她对着镜子，一边梳理着阳光照耀下的长发，一边思索着。[136]

['filis] [felt] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]
Phyllis felt a desire to go to her friend and put her arms about her
菲利斯 毛毡 一个 欲望 到 去 到 她 朋友 和 放 她 武器 关于 她
[ænd; ənd][beg][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][help] [ɪf] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [rɔːŋ] ,
and beg to be allowed to help if anything had gone wrong ,
和 求 到 是 允许 到 帮助 如果 任何事物 有 已消失 错误的 ,

菲利斯很想走到朋友身边，紧紧抱住她，恳求她允许自己帮忙，以防万一出了什么事。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [wel] [nu:] [ðæt] [næn; nɑ:n] [wʊd] [tel] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]

but	she	did	not	for	she	well	knew	that	Nan	would	tell	her	if	it	were
但	她	做过	不是	为了	她	出色地	知道	那	楠	会	告诉	她	如果	它	是

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə] [ʃer] .

something	that	she	wished	to	share	.
某物	那	她	希望	到	分享	.

但她没有，因为她很清楚，如果南想分享什么，她一定会告诉她的。

[ðə; ði]['dʒɪpsi][gɜ:rl] [sed] ['sʌd(ə)nli] ['æftər] ['sevrəl] ['moʊmənts][ʌv; əv] [di:p] [θɔ:t] ,

The	gypsy	girl	said	suddenly	after	several	moments	of	deep	thought	,
这	吉普赛人	女孩	说	突然	后	一些	时刻	的	深的	想法	,

吉普赛女孩沉思片刻后突然说道：

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['enəmi] [ɪn] [ðɪs] [sku:l] ? ”

“	do	you	think	that	I	have	an	enemy	in	this	school	?	”
“	做	你	思考	那	我	有	一个	敌人	在	这	学校	?	”

你觉得我在这所学校里有敌人吗?

“ [æn; ən] ['enəmi] ?

“	An	enemy	?
“	一个	敌人	?

“敌人？”

[ju:; jʊ] , [næn; nɑ:n] ?

You	,	Nan	?
你	,	楠	?

你，楠?

[noʊ] [ɪn'di:d] !

No	indeed	!
不	的确	!

确实如此!

['evriwʌn] [lʌvz] [ju:; jʊ] !

Everyone	loves	you	!
每个人	爱	你	!

大家都喜欢你!

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [help] [ˌaɪ 'ti:] ?

How	could	they	help	it	?
如何	可以	他们	帮助	它	?

他们又能怎么办呢?

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['du:ɪŋ] [naɪs] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['gɜ:lz]

You	are	always	doing	nice	things	for	the	girls
你	是	总是	正在做	好的	事物	为了	这	女孩们

你总是为女孩们做好事。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [seɪ] [æn; ən][ˌʌn'kaɪnd][wɜ:rd] [ə'baʊt] ['eniwʌn] ,

and	I	never	heard	you	say	an	unkind	word	about	anyone	,
和	我	绝不	听到	你	说	一个	不友善	单词	关于	任何人	,

我从没听你说过任何人的坏话。

[soʊ] [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][hæv; həv][æn; ən] ['enəmi] ?

so	how	could	you	have	an	enemy	?
所以	如何	可以	你	有	一个	敌人	?

那你怎么会有敌人呢?

” ['filis] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

”	Phyllis	was	amazed	at	the	suggestion	.
”	菲利斯	曾是	惊叹	在	这	建议	.

菲利斯对这个建议感到惊讶。

[næn; nɑːn] [roʊz] [ænd; ənd] ['læfɪŋli] [ɪm'breɪst] [hɜːr; hər] [frend] .

Nan	rose	and	laughingly	embraced	her	friend	.
楠	玫瑰	和	笑着	拥抱	她	朋友	.

楠站起身，笑着拥抱了她的朋友。

“ [wel] , ” [ʃiː; ʃi] ['merəli] [dɪ'klerd] , “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] ['evɪdənt] [ðæt] [juː; jʊ] , [æt; ət] [liːst] , [ɑːr; ər] [nɑːt]

“	Well	,	”	she	merrily	declared	,	“	it	is	quite	evident	that	you	,	at	least	,	are	not
”	出色地	,	”	她	兴高采烈地	声明	,	“	它	是	相当	明显	那	你	,	在	至少	,	是	不是

[ðæt] ['enəmi] .

that	enemy	.
那	敌人	.

“嗯，”她兴高采烈地宣称，“很明显，至少你不是那样的敌人。”

[dəunt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Don't	think	anything	more	about	it	.
不	思考	任何事物	更多的	关于	它	.

别再想这件事了。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [wʌn] .

I	was	sure	that	I	did	not	have	one	.
我	曾是	当然	那	我	做过	不是	有	一	.

我确信我没有。

[gʊd] !

Good	!
好的	!

好的！

[ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['brekfəst] [bel] .

There's	the	breakfast	bell	.
有	这	早餐	钟	.

早餐铃响了。

” [bʌt; bət] , [traɪ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [tuː; tə] [fər'get] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

”	But	,	try	as	she	might	to	forget	,	she	could	not	,	and	during	the	morning
”	但	,	尝试	作为	她	可能	到	忘记	,	她	可以	不是	,	和	期间	这	早晨

[miːl] ,

meal	,
一顿饭	,

“但是，尽管她努力想要忘记，却始终无法做到，于是在早餐时，

['nænz] [glæns] [rəumd] [frʌm; frəm] [wʌn] [feɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [huː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Nan's	glance	roamed	from	one	face	to	another	as	she	wondered	who	among	the
奶奶的	瞥一眼	漫游	从	一	脸	到	其他	作为	她	想知道	WHO	之中	这

['pjuːp(ə)lz] [ʌv; əv] [paɪn] [krest] ['semɪneri] [hæd; həd] ,

pupils	of	Pine	Crest	Seminary	had	,
学生	的	松树	波峰	神学院	有	,

楠的目光在每张脸上游移，她想知道松岭神学院的学生中，谁有……

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [kæmp] . [-]

the	night	before	,	visited	the	gypsy	camp	.	[	137	]
这	夜晚	前	,	到访	这	吉普赛人	营	.	[	-	]

前一天晚上，参观了吉普赛营地。[137]

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ] .

CHAPTER	XXI	.
章	二十一	.

第二十一章

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] .

THE	POWER	OF	LOVING	-	KINDNESS	.
这	力量	的	爱	-	仁慈	.

慈爱的力量。

[ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət] [fɔːr] ,

The	next	afternoon	at	four	,
这	下一个	下午	在	四	,

第二天下午四点，

[næn; nɑːn] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] [ruːm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['aʊər][tuː; tə] ['præktɪs]

Nan	went	down	to	the	music	room	as	it	was	her	hour	to	practice
楠	去	向下	到	这	音乐	房间	作为	它	曾是	她	小时	到	实践

[ɑːn][ðə; ði][hɑːrp] ,

on	the	harp	,
在	这	竖琴	,

楠下楼去了音乐室，因为该轮到她练习竖琴了。

['mjʊriəl] ['mɛtˌkæf] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðer; ðər][ðə; ði] ['aʊər] [prɪ'siːdɪŋ] .

Muriel	Metcalf	having	been	there	the	hour	preceding	.
穆里尔	梅特卡夫	拥有	到过	那里	这	小时	前	.

穆里尔·梅特卡夫此前一小时也在那里。

[bɪ'fɔːr] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [næn; nɑːn] ['lisnd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] ['hɑːrpɪst]

Before	opening	the	door	,	Nan	listened	to	be	sure	that	the	other	young	harpist
前	开幕	这	门	,	楠	听着	到	是	当然	那	这	其他	年轻的	竖琴演奏家

[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

had	finished	,
有	完成的	,

南在开门前，先听了一会儿，确认另一位年轻的竖琴演奏者已经演奏完毕。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [noʊ] [saʊnd] [wɪ'ðɪn] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['mjʊriəl][hæd; həd] [gɔːn] , [bʌt; bət]

and	,	as	she	heard	no	sound	within	,	she	decided	that	Muriel	had	gone	,	but
和	,	作为	她	听到	不	声音	之内	,	她	决定	那	穆里尔	有	已消失	,	但

,

,

,

由于她听不到里面有任何动静，她便认定穆里尔已经走了，但是，

[ə'pɑːn] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] ['siːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['teɪbl] ,

upon	opening	the	door	,	she	saw	the	other	girl	seated	by	a	table	,
之上	开幕	这	门	,	她	锯	这	其他	女孩	坐着	经过	一个	桌子	,

她打开门，看到另一个女孩坐在桌子旁。

[hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ['ʃeɪkən] [wɪð; wɪθ]['sɒbz] .

her	head	on	her	arms	and	her	shoulders	shaken	with	sobs	.
她	头	在	她	武器	和	她	肩膀	摇晃	和	啜泣	.

她头埋在臂弯里，肩膀因抽泣而颤抖。

['mjʊriəl] [spræŋ] [ʌp] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊz] [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [peɪl] [bluː] [aɪz] [ðer; ðər]

Muriel	sprang	up	when	she	heard	the	door	close	and	in	her	pale	blue	eyes	there
穆里尔	弹簧	向上什么时候		她	听到	这	门	关闭	和	在	她	苍白	蓝色的	眼睛	那里

[wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [huː] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

was	an	expression	of	hatred	when	she	saw	who	had	entered	the	room	.
曾是	一个	表达	的	仇恨	什么时候	她	锯	WHO	有	进入	这	房间	.

听到关门声，穆里尔猛地站了起来，当她看到走进房间的人是谁时，她那双浅蓝色的眼睛里充满了仇恨。

“ [dɪr] , [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

“	Dear	,	what	has	happened	?
“	亲爱的	,	什么	有	发生	?

亲爱的，发生什么事了?

” [næn; nɑːn]['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['evər] - ['redi] ['sɪmpəθi] .

”	Nan	Barrington	exclaimed	with	her	ever	-	ready	sympathy	.
”	楠	巴灵顿	惊呼	和	她	曾经	-	准备好	同情	.

“南·巴林顿带着她一贯的同情心惊呼道。”

[ðen] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [ɑːrm] [ə'baʊt] [ðə; ði][gɜːrl] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] :

Then	,	putting	a	loving	arm	about	the	girl	,	she	added	:
然后	,	推杆	一个	爱	手臂	关于	这	女孩	,	她	额外	:

然后，她亲昵地搂住女孩，补充道：

" [ɪz][ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə] [help] ? " [-]

"	Is	there	something	that	I	can	do	to	help	?	"	[	138	]
"	是	那里	某物	那	我	能	做	到	帮助	?	"	[	-	]

“我能做些什么来帮忙吗？”[138]

" [noʊ] , [ðer; ðər] ['iznt] !

"	No	,	there	isn't	!
"	不	,	那里	不是	!

“不，没有！”

" ['mjʊriəl] [flʌŋ] [aʊt] .

"	Muriel	flung	out	.
"	穆里尔	扔	出去	.

“穆里尔甩了出去。”

" [juːl] ['prɑːbəbli] [biː; bi][glæd] [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

"	You'll	probably	be	glad	when	you	hear	what	has	happened	.
"	你会	大概	是	高兴的	什么时候	你	听到	什么	有	发生	.

“当你听到发生的事情时，你可能会感到高兴。”

[ðæt] ['hɔːrɪd] [oʊld] [prə'fesər] ['bɛnts] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt][hæv; həv] [ðɪs] ['wiːks] ['les(ə)n] ['pɜːrfɪkt] ,

That	horrid	old	Professor	Bentz	told	me	that	if	I	did	not	have	this	week's	lesson	perfect	,
那	可怕的	老的	教授	本茨	讲述	我	那	如果	我	做过	不是	有	这	本周	课	完美的	,

那个可怕的老教授本茨告诉我，如果我这周的课没能完美完成，

[hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [lɔːŋgər] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði][hɑːrp] .

he	would	no	longer	teach	me	on	the	harp	.
他	会	不	更长	教	我	在	这	竖琴	.

他不再教我弹竖琴了。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em]['stuːpɪd] , [bʌt; bət][aɪ][dʒʌst][kɑːnt] , [kɑːnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	suppose	I	am	stupid	,	but	I	just	can't	,	can't	get	it	,
我	认为	我	是	愚蠢的	,	但	我	只是	不能	,	不能	得到	它	,

我猜我可能很笨，但我就是理解不了，真的理解不了。

[ænd; ənd] [tə'mɑːroʊ] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [kʌmz] .

and	tomorrow	is	the	day	that	he	comes	.
和	明天	是	这	天	那	他	来	.

明天就是他来的日子。

[aɪ] ['wʊdnt] [ker] [fɔːr; fər][maɪ'self] , [bʌt; bət][maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [biː; bi] [hɑːrt] - ['broʊkən] .

I	wouldn't	care	for	myself	,	but	my	father	will	be	heart	-	broken	.
我	不会	关心	为了	我	,	但	我的	父亲	将要	是	心	-	破碎的	.

我不在乎自己，但我父亲会伤心欲绝。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [huː] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][daɪd] .

He	had	a	little	sister	,	who	played	on	the	harp	,	and	she	died	.
他	有	一个	小的	姐姐	,	WHO	玩	在	这	竖琴	,	和	她	死亡	.

他有个妹妹，会弹竖琴，后来去世了。

[dæd][dʒʌst]['aidəˌlaizd][hɜːr; hər] , [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [dʌz] [ˌem 'iː] .

Dad	just	idolized	her	,	the	way	he	does	me	.
爸爸	只是	偶像化	她	,	这	方式	他	做	我	.

爸爸非常崇拜她，就像他崇拜我一样。

[hiː; hi] [kept] [ðə; ði][hɑːrp][ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][soʊ] ['iːgər] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [pleɪ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

He	**kept**	**the**	**harp**	**and**	**he**	**is**	**so**	**eager**	**to**	**have**	**me**	**play**	**upon**	**it**	**.**
他	保留	这	竖琴	和	他	是	所以	渴望的	到	有	我	玩	之上	它	.

他留下了那把竖琴，而且非常渴望我能弹奏它。

[aɪ][dʒʌst] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɪm; ɪm] .

I	**just**	**can't**	**bear**	**to**	**disappoint**	**him**	**.**
我	只是	不能	熊	到	辜负	他	.

我实在不忍心让他失望。

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt]['mjʊriəl] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

"	**For**	**the**	**moment**	**Muriel**	**seemed**	**to**	**have**	**forgotten**	**to**	**whom**	**she**	**was**
"	为了	这	片刻	穆里尔	似乎	到	有	被遗忘的	到	谁	她	曾是

['tɔːkɪŋ] .

talking	**.**
说	.

“那一刻，穆里尔似乎忘记了自己正在和谁说话。”

“ [nɔːr][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] , " [næn; nɑːn] [sed] ['kwaɪətli] .

“	**Nor**	**shall**	**you**	**,**	**"**	**Nan**	**said**	**quietly**	**.**
"	也不	将	你	,	"	楠	说	悄悄	.

“你也不行，”楠平静地说。

“ [ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər] [friː] ['aʊər] , ['mjʊriəl] ? "

“	**Is**	**this**	**your**	**free**	**hour**	**,**	**Muriel**	**?**	**"**
"	是	这	你的	自由的	小时	,	穆里尔	?	"

“穆里尔，这是你空闲的时间吗？”

“ [jes] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	**Yes**	**,**	**"**	**was**	**the**	**reply**	**.**
"	是的	,	"	曾是	这	回复	.

“是的，”对方回答道。

“ [waɪ] ? "

“	**Why**	**?**	**"**
"	为什么	?	"

“为什么？ ”

“ [aɪ] [θɔːt] [pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [steɪ] [waɪl] [aɪ] ['præktɪs] .

“	**I**	**thought**	**perhaps**	**you**	**would**	**like**	**to**	**stay**	**while**	**I**	**practice**	**.**
"	我	想法	也许	你	会	喜欢	到	停留	尽管	我	实践	.

“我想也许你想在我练习的时候留下来。”

['aʊər; ɑːr]['les(ə)n][ɪz][hɑːrd] [ðɪs] [wiːk] , [bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help][juː; jʊ] .

Our	**lesson**	**is**	**hard**	**this**	**week**	**,**	**but**	**I**	**might**	**be**	**able**	**to**	**help**	**you**	**.**
我们的	课	是	难的	这	星期	,	但	我	可能	是	有能力的	到	帮助	你	.

这周的课程很难，但我或许能帮到你。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] ?

Would	**you**	**like**	**to**	**stay**	**?**
会	你	喜欢	到	停留	?

你想留下来吗?

" ['mjʊriəl] ['hɑːrdli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

"	**Muriel**	**hardly**	**knew**	**how**	**to**	**reply**	**.**
"	穆里尔	几乎	知道	如何	到	回复	.

穆里尔一时不知该如何作答。

[dʒʌdʒɪŋ] ['ʌðər] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] ['selfɪʃ] ['stændərd] ,

Judging	**others**	**by**	**her**	**own**	**selfish**	**standard**	**,**
评判	其他的	经过	她	自己的	自私	标准	,

她以自己自私的标准来评判他人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [næn; nɑːn] [wʊd] [biː; bi][glæd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [bɑːrd] [frʌm; frəm]

she	had	supposed	that	Nan	would	be	glad	if	she	were	barred	from
她	有	据称	那	楠	会	是	高兴的	如果	她	是	禁止	从

[ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [rɪˈsaɪt(ə)l] ,

the	coming	recital	,
这	未来	独奏会	,

她原以为，如果南被禁止参加即将到来的独奏会，她会很高兴。

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] ,

but	instead	,
但	反而	,

但是，

[ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [ˈmæstər] [ðæt] [pɑːrt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːmd]

the	gypsy	girl	was	offering	to	help	her	master	that	part	which	had	seemed
这	吉普赛人	女孩	曾是	提供	到	帮助	她	掌握	那	部分	哪个	有	似乎

[tuː; tə][hɜːr; hər][moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] . [-]

to	her	most	difficult	.	[	139	]
到	她	最多	难的	.	[	-	]

吉普赛女孩主动提出帮助她掌握她认为最难掌握的那部分。[139]

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] [steɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːrˈself] [ˈseɪɪŋ] ,

“	Thank	you	,	I	will	stay	,	”	she	heard	herself	saying	,
“	感谢	你	,	我	将要	停留	,	”	她	听到	她自己	说	,

“谢谢，我会留下来。”她听到自己这样说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][sæt][ˈkwaɪətli] [nɪr] [waɪl] [næn; nɑːn] [pleɪd] [ðə; ði][ˈles(ə)n] [θruː] [frʌm; frəm]

and	then	she	sat	quietly	near	while	Nan	played	the	lesson	through	from
和	然后	她	卫星	悄悄	靠近	尽管	楠	玩	这	课	通过	从

[bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end] .

beginning	to	the	end	.
开始	到	这	结尾	.

然后她就静静地坐在旁边，看着楠从头到尾播放了一遍这节课。

“ [naʊ] , [ˈmjʊriəl] , ” [ðə; ði][ˈhɑːrpɪst] [sed] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfrendli] [smaɪl] , “ [wɪl] [juː; jʊ] [pleɪ] [ˌaɪ ˈtiː]

“	Now	,	Muriel	,	”	the	harpist	said	,	with	her	friendly	smile	,	“	will	you	play	it
“	现在	,	穆里尔	,	”	这	竖琴演奏家	说	,	和	她	友好的	微笑	,	“	将要	你	玩	它

[fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,

for	me	,
为了	我	,

“现在，穆里尔，”竖琴演奏家带着友好的微笑说，“你愿意为我演奏一下吗？”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən] [ˈbetər] [tel] [wɪtʃ] [pɑːrt][ɪz][jʊr; jər] [ˈstʌmblɪŋ] [blɑːk] ?

and	then	I	can	better	tell	which	part	is	your	stumbling	block	?
和	然后	我	能	更好的	告诉	哪个	部分	是	你的	踉跄	堵塞	?

这样我就能更好地判断你遇到的难点在哪里了？

” [ˈpeɪʃntli] [næn; nɑːn] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [gɜːrl] [haʊ] [tuː; tə] [kəˈrekt] [hɜːr; hər] [mɪˈsteɪks] , [ʌnˈtɪl] , [æt; ət]

”	Patiently	Nan	showed	the	other	girl	how	to	correct	her	mistakes	,	until	,	at
”	耐心	楠	显示	这	其他	女孩	如何	到	正确的	她	错误	,	直到	,	在

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

“楠耐心地向另一个女孩示范如何改正错误，直到最后，

[ə; eɪ] [gɔːŋ] [ræŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [ˈkɔːlɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈstʌdi] [hɔːl] .

a	gong	rang	in	the	corridor	calling	them	to	the	study	hall	.
一个	锣	响铃	在	这	走廊	呼叫	他们	到	这	学习	大厅	.

走廊里响起一声锣响，召唤他们到自习室来。

['sprɪŋɪŋ] [ʌp] , [ðə; ðɪ]['dʒɪpsi][gɜ:rl] [ɪk'skleɪmd] : " [ju:; jʊ][dɪd] ['splendɪdli] , ['mjʊriəl] !

Springing	**up**	**,**	**the**	**gypsy**	**girl**	**exclaimed**	**:**	**"**	**You**	**did**	**splendidly**	**,**	**Muriel**	**!**
弹簧	向上	,	这	吉普赛人	女孩	惊呼	:	"	你	做过	精彩地	,	穆里尔	!

吉普赛女孩跳起来，惊呼道："你做得太棒了，穆里尔！"

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][help][ju:; jʊ][dʒʌst][wʌns] [mɔ:r] [bɪ'fɔ:r] [jʊr; jər]['les(ə)n] ,

If	**I**	**could**	**help**	**you**	**just**	**once**	**more**	**before**	**your**	**lesson**	**,**
如果	我	可以	帮助	你	只是	一次	更多的	前	你的	课	,

如果我能在你上课前再帮你一次的话，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [prə'fesər] ['bɛnts] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [fɔ:lt] [tu:; tə][faɪnd][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

I	**think**	**that**	**Professor**	**Bentz**	**would**	**have**	**no**	**fault**	**to**	**find**	**with**	**you**	**.**
我	思考	那	教授	本茨	会	有	不	过错	到	寻找	和	你	.

我认为本茨教授不会对你有任何不满。

" [ðen] [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['kaɪndli] , " [ju:; jʊ] ['ri:əli] [hæv; həv]['tælənt] , [dɪr] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['hævnt] ['præktɪst]

"	**Then**	**she**	**added**	**kindly**	**,**	**"**	**You**	**really**	**have**	**talent**	**,**	**dear**	**,**	**but**	**you**	**haven't**	**practiced**
"	然后	她	额外	亲切地	,	"	你	真的	有	天赋	,	亲爱的	,	但	你	还没有	练习

['veri] ['feɪθfəli] [ʌv; əv] [leɪt] .

very	**faithfully**	**of**	**late**	**.**
非常	忠实	的	晚的	.

然后她和蔼地补充道："亲爱的，你真的很有天赋，但是你最近练习得不够认真。"

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] ,

If	**you**	**wish**	**,**
如果	你	希望	,

如果你愿意的话，

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði]['mju:zɪk] [ru:m] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]

I	**will**	**come**	**with**	**you**	**to**	**the**	**music**	**room**	**this**	**evening**	**during**	**our**
我	将要	来	和	你	到	这	音乐	房间	这	晚上	期间	我们的

[ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən]['aʊər][ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən][goʊ]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][wʌns] [ə'gen] . "

recreation	**hour**	**and**	**we**	**can**	**go**	**over**	**it**	**once**	**again**	**.**	**"**
娱乐	小时	和	我们	能	去	超过	它	一次	再次	.	"

今晚课间休息的时候，我会陪你去音乐教室，我们可以再复习一遍。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] !

"	**Thank**	**you**	**!**
"	感谢	你	!

"谢谢你！

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [kʌm] , " ['mjʊriəl] [rɪ'plaɪd] , [bʌt; bət][oʊ] ,

I	**would**	**like**	**to**	**come**	**,**	**"**	**Muriel**	**replied**	**,**	**but**	**oh**	**,**
我	会	喜欢	到	来	,	"	穆里尔	回复	,	但	哦	,

"我很想去，"穆里尔回答说，"但是，哦……"

[wʌt] [ə; eɪ] ['streɪndʒli] ['trʌbld] ['fi:lɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'membər]

what	**a**	**strangely**	**troubled**	**feeling**	**there**	**was**	**in**	**her**	**heart**	**as**	**she**	**remembered**
什么	一个	奇怪的	麻烦	感觉	那里	曾是	在	她	心	作为	她	记得

[ðə; ðɪ][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒɪpsi] ['wʊmən] :

the	**words**	**of**	**the**	**gypsy**	**woman**	**:**
这	字	的	这	吉普赛人	女士	:

想起吉普赛女人的话，她心中涌起一种莫名的不安感：

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][hɑ:rm] ['sʌmwʌn] , [hu:] [wɪl] [du:] [mʌtʃ] [tu:; tə][help][ju:; jʊ] . " [-]

"	**You**	**are**	**trying**	**to**	**harm**	**someone**	**,**	**who**	**will**	**do**	**much**	**to**	**help**	**you**	**.**	**"**	**[**	**140**	**]**
"	你	是	尝试	到	伤害	某人	,	WHO	将要	做	很多	到	帮助	你	.	"	[	-	]

"你正在试图伤害某人，而这个人会尽力帮助你。"[140]

[ðæt] ['i:vnɪŋ] [æt; ət]['sɛvən][ə'klɔk, əu-][ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz][wɜ:r; wər] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]['mju:zɪk] [ru:m] [ænd; ənd]

That	evening	at	7	o'clock	the	two	girls	were	again	in	the	music	room	and
那	晚上	在	7	点钟	这	二	女孩们	是	再次	在	这	音乐	房间	和

['mjʊriəl] [pleɪd] [ðə; ði] [pi:s] [θru:] [soʊ] [wel] [ðæt] [næn; nɑ:n] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] ['ri:əl] [ɪn'θu:ziæzəm] ,

Muriel	played	the	piece	through	so	well	that	Nan	exclaimed	with	real	enthusiasm	,
穆里尔	玩	这	片	通过	所以	出色地	那	楠	惊呼	和	真实的	热情	,

那天晚上7点，两个女孩又来到音乐室，穆里尔把那首曲子演奏得非常出色，以至于南兴奋地惊叹起来。

" ['dɪri] , [ju:; jʊ][dɪd] [ðæt] ['bju:tɪfli] ,

"	Dearie	,	you	did	that	beautifully	,
"	亲爱的	,	你	做过	那	非常漂亮	,

“亲爱的，你做得太棒了！”

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði][pɑ:rt] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['restləs] ['spɪrɪt][ɪz] ['jɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]

especially	the	part	where	it	seems	as	though	a	restless	spirit	is	yearning	to
尤其	这	部分	在哪里	它	似乎	作为	尽管	一个	不安	精神	是	渴望	到

[bi:; bi] [fə'givn] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] .

be	forgiven	for	something	.
是	已原谅	为了	某物	.

尤其是其中一部分，仿佛有一个不安的灵魂渴望得到宽恕。

['ri:əli] , ['mjʊriəl] , [ðə; ði] [terz] [keɪm] ['ɪntu:][maɪ] [aɪz] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [pleɪd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [tru:]

Really	,	Muriel	,	the	tears	came	into	my	eyes	,	for	you	played	it	with	true
真的	,	穆里尔	,	这	眼泪	来了	进入	我的	眼睛	,	为了	你	玩	它	和	真的

['fi:lɪŋ] .

feeling	.
感觉	.

穆里尔，真的，我眼泪都快出来了，因为你演绎得如此真挚动人。

" [ðen] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒɪpsi] ['gɜ:lz] [sər'praɪz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hɑ:rpɪst] [bɪ'gæn][tu:; tə][ˌes oʊ 'bi:] .

"	Then	to	the	gypsy	girl's	surprise	the	little	harpist	began	to	sob	.
"	然后	到	这	吉普赛人	女孩们	惊喜	这	小的	竖琴演奏家	开始	到	哭泣	.

“然后，令吉普赛女孩惊讶的是，小竖琴手开始啜泣起来。”

" [oʊ] , [næn; nɑ:n] , [aɪ][du:][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [fə'givn] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] .

"	Oh	,	Nan	,	I	do	want	to	be	forgiven	for	something	.
"	哦	,	楠	,	我	做	想	到	是	已原谅	为了	某物	.

“哦，楠，我确实想得到你的原谅。”

[ju:v] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][tu:; tə] [help] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [soʊ] ['hɔ:rɪd] [ænd; ənd] [mi:n] [tu:; tə]

You've	been	so	kind	to	help	me	and	I've	been	so	horrid	and	mean	to
你已经	到过	所以	种类	到	帮助	我	和	我已经	到过	所以	可怕的	和	意思是	到

[ju:; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

你一直对我那么好，而我却对你那么恶劣、那么刻薄。

" [waɪ] , ['mjʊriəl] , [ju:; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['hɔ:rɪd] [ɔ:r] [mi:n] [tu:; tə][ˌem 'i:] . "

"	Why	,	Muriel	,	you	have	never	been	horrid	or	mean	to	me	.	"
"	为什么	,	穆里尔	,	你	有	绝不	到过	可怕的	或者	意思是	到	我	.	"

“穆里尔，你从来没有对我恶语相向或刻薄过。”

" [oʊ] , [jes] , [aɪ][hæv; həv] .

"	Oh	,	yes	,	I	have	.
"	哦	,	是的	,	我	有	.

“哦，是的，我有。”

['oʊnli] ['jestərdeɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [wʊd] [tɜːrn][ðə; ði]

Only	**yesterday**	**I**	**was**	**planning**	**to**	**do**	**something**	**that**	**I**	**thought**	**would**	**turn**	**the**
仅有的	昨天	我	曾是	规划	到	做	某物	那	我	想法	会	转动	这

['gɜ˞ːlz][ɔːl] [ə'genst] [juː; jʊ] .

girls	**all**	**against**	**you**	**.**
女孩们	全部	反对	你	.

就在昨天，我还计划做一件事，我认为这件事会让所有女孩都与你为敌。

[aɪ][wʌz; wəz] ['dʒeləs] , [aɪ] [sə'poʊz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [prə'fesər] ['bɛnts] ['ɔːlweɪz] [hoʊldz][juː; jʊ][ʌp][æz; əz][ə; eɪ]

I	**was**	**jealous**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**because**	**Professor**	**Bentz**	**always**	**holds**	**you**	**up**	**as**	**a**
我	曾是	嫉妒的	,	我	认为	,	因为	教授	本茨	总是	持有	你	向上	作为	一个

['mɑːd(ə)l] .

model	**.**
模型	.

我猜我当时是嫉妒你，因为本茨教授总是把你当作榜样。

[ðen] [aɪ] [ˌoʊvər'hɜːrd] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɪpsiz] [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðer; ðər][kæmp]

Then	**I**	**overheard**	**you**	**talking**	**to**	**the**	**gypsies**	**and**	**that**	**night**	**I**	**visited**	**their**	**camp**
然后	我	无意中听到	你	说	到	这	吉普赛人	和	那	夜晚	我	到访	他们的	营

[ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	**found**	**out**	**that**	**you**	**were**	**one**	**of**	**them**	**,**
和	成立	出去	那	你	是	一	的	他们	,

后来我无意中听到你和吉普赛人说话，那天晚上我去了他们的营地，发现你也是他们中的一员。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wʌn] [ðə; ði][goʊld]['med(ə)l][aɪ] [wʊd] [tel] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði]

and	**so**	**I**	**decided**	**that**	**if**	**you**	**won**	**the**	**gold**	**medal**	**I**	**would**	**tell**	**every**	**one**	**in**	**the**
和	所以	我	决定	那	如果	你	韩元	这	金子	勋章	我	会	告诉	每一个	一	在	这

[skuːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

school	**about**	**it**	**.**
学校	关于	它	.

所以我决定，如果你获得了金牌，我就要把这个消息告诉全校所有人。

[ðer; ðər] [naʊ] , [dəunt][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] ['biːɪŋ] [miːn] [ænd; ənd] ['hɔːrɪd] ? ” [-]

There	**now**	**,**	**don't**	**you**	**call**	**that**	**being**	**mean**	**and**	**horrid**	**?**	**”**	**[**	**141**	**]**
那里	现在	,	不	你	称呼	那	存在	意思是	和	可怕的	?	”	[	-	]

现在，你不觉得这很卑鄙很可怕吗？[141]

['nænz] ['dʒɔɪəs] [læf] [ræŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['geɪli] [ɪk'skleɪmd] : — “ [oʊ'hoʊ] ,

Nan's	**joyous**	**laugh**	**rang**	**out**	**,**	**and**	**she**	**gaily**	**exclaimed**	**:**	**—**	**“**	**Oho**	**,**
奶奶的	欢乐	笑	响铃	出去	,	和	她	兴高采烈地	惊呼	:	—	“	哦	,

楠的笑声响彻云霄，她兴高采烈地喊道：“哦吼，

[soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['enəmi] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ?

so	**you**	**are**	**the**	**enemy**	**I**	**have**	**been**	**looking**	**for**	**?**
所以	你	是	这	敌人	我	有	到过	寻找	为了	?

所以你就是我一直以来要找的敌人？

” [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['sɪriəsnəs] : “ [maɪ] [dɪr] ['mjʊriəl] ,

”	**Then**	**she**	**added**	**,**	**with**	**sudden**	**seriousness**	**:**	**“**	**My**	**dear**	**Muriel**	**,**
”	然后	她	额外	,	和	突然	严肃	:	“	我的	亲爱的	穆里尔	,

然后她突然严肃地补充道：“我亲爱的穆里尔，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['dʒɪpsi] ,

I	**am**	**not**	**ashamed**	**because**	**I**	**am**	**a**	**gypsy**	**,**
我	是	不是	羞愧	因为	我	是	一个	吉普赛人	,

我并不因为自己是吉普赛人而感到羞耻。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['glædli][hæv; həv][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][paɪn]

and	I	would	gladly	have	proclaimed	it	from	the	top	of	Little	Pine
和	我	会	乐意	有	宣布	它	从	这	顶部	的	小的	松树

[hɪl] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['prɑːmɪst] [mɪs] ['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən][ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] . ”

Hill	if	I	had	not	promised	Miss	Barrington	that	I	would	not	.	”
爬坡道如果	我	有	不是	承诺	错过	巴灵顿	那	我	会	不是	.	”	

如果不是答应了巴林顿小姐，我真想站在小松山顶上大声宣布这件事。

“ [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ?

“	And	you're	going	to	forgive	me	?
”	和	你是	去	到	原谅	我	?

“你会原谅我吗？”

” ['mjʊriəl] [æskt] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] ['ænsər] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['spoʊkən] .

”	Muriel	asked	,	although	she	knew	the	answer	before	it	was	spoken	.
”	穆里尔	问	,	虽然	她	知道	这	回答	前	它	曾是	说	.

“穆里尔问道，尽管她还没等别人说出口就知道答案。”

“ [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fər'gɪv] .

“	There	is	nothing	to	forgive	.
”	那里	是	没有什么	到	原谅	.

“没有什么需要原谅的。”

[hɑːrk] !

Hark	!
听着	!

听！

['sʌmwʌn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .

Someone	is	coming	.
某人	是	未来	.

有人来了。

[huː] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

Who	do	you	suppose	that	it	is	?
WHO	做	你	认为	那	它	是	?

你觉得是谁?

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meri] ['ræpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊpənd] ,

”	There	was	a	merry	rapping	on	the	door	,	and	then	it	was	opened	,
”	那里	曾是	一个	欢乐	说唱	在	这	门	,	和	然后	它	曾是	打开	,

[rɪ'viːlɪŋ] [tuː] ['meidnz] .

revealing	two	maidens	.
揭示	二	少女们	.

“门上传来一阵欢快的敲门声，然后门开了，露出了两个少女。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['prɪti] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [gɜːrl] ,

There	was	an	expression	of	surprise	on	the	pretty	face	of	the	younger	girl	,
那里	曾是	一个	表达	的	惊喜	在	这	漂亮的	脸	的	这	年轻	女孩	,

小女孩漂亮的脸上露出了惊讶的表情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['filis] [huː] [ɪk'skleɪmd] , “ [wel] , [næn; nɑːn] , [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

but	it	was	Phyllis	who	exclaimed	,	“	Well	,	Nan	,	here	you	are	.
但	它	曾是	菲利斯	WHO	惊呼	,	“	出色地	,	楠	,	这里	你	是	.

但菲利斯却惊呼道：“好了，南，你来了。”

[aɪ][hæv; həv] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] .

I	have	hunted	for	you	high	and	low	.
我	有	猎杀	为了	你	高的	和	低的	.

我到处寻找你。

[aɪ][dʒʌst] [met] ['deɪzi] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər]['mjʊriəl] .

I	just	met	Daisy	in	the	corridor	and	she	was	searching	for	Muriel	.
我	只是	遇见	雏菊	在	这	走廊	和	她	曾是	搜索	为了	穆里尔	.

我刚才在走廊里遇到了黛西，她正在找穆里尔。

" [ðen] , ['glænsɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [ɪk'spresɪv] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : " [wʌt]

"	Then	,	glancing	from	one	expressive	face	to	the	other	,	she	added	:	"	What
"	然后	,	瞥了一眼	从	一	富有表现力的	脸	到	这	其他	,	她	额外	:	"	什么

[hæz; həz] ['hæpənd] ?

has	happened	?
有	发生	?

然后，她目光在两张表情丰富的脸上来回扫视，补充道："发生了什么事？"

[juː; jʊ]['gɝːlz] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['siːkrət] . "

You	girls	look	as	though	you	had	a	secret	.	"
你	女孩们	看	作为	尽管	你	有	一个	秘密	.	"

你们女孩看起来好像有什么秘密似的。

" [soʊ][wiː; wi][hæv; həv] , " [næn; nɑːn] ['læfɪŋli] [rɪ'plaɪd] .

"	So	we	have	,	"	Nan	laughingly	replied	.
"	所以	我们	有	,	"	楠	笑着	回复	.

"是的，我们有。"楠笑着回答。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] ['mjʊriəl][ə; eɪ]['stɔːri][ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]['gɝːlz] [wɪl] [kʌm] [ɪn]

"	I	was	just	going	to	tell	Muriel	a	story	and	if	you	girls	will	come	in
"	我	曾是	只是	去	到	告诉	穆里尔	一个	故事	和	如果	你	女孩们	将要	来	在

[ænd; ənd][biː; bi] ['siːtɪd] ,

and	be	seated	,
和	是	坐着	,

"我本来打算给穆里尔讲个故事，如果你们几个女孩能进来坐下的话，

[juː; jʊ] [tuː] , [meɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] . " [-]

you	too	,	may	hear	it	.	"	[	142	]
你	也	,	可能	听到	它	.	"	[	-	]

你也可能会听到。"[142]

['filis] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [maɪt] [miːn] ,

Phyllis	,	wondering	what	it	all	might	mean	,
菲利斯	,	好奇	什么	它	全部	可能	意思是	,

菲利斯心想，这一切究竟意味着什么？

['lisnd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ɪntrəst] [æz; əz][næn; nɑːn][toʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kærəvæn][ʌv; əv] [kwiːn]

listened	with	increasing	interest	as	Nan	told	about	the	caravan	of	Queen
听着	和	增加	兴趣	作为	楠	讲述	关于	这	大篷车	的	女王

- [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] ['mænə] [luː] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['krɪpld] [bɔɪ] ,

Mizella	and	about	the	loving	kindness	of	Manna	Lou	to	the	little	crippled	boy	,
-	和	关于	这	爱	仁慈	的	吗哪	卢	到	这	小的	残疾的	男生	,

楠讲述米泽拉女王的商队以及曼娜·卢对那个残疾小男孩的慈爱故事时，孩子们越来越感兴趣。

['tirəl; 'tairəul; ti'rəul; tiː-] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɔːrf(ə)n] [gɜːrl] [huːz] ['mʌðər] [hæd; həd][daɪd][soʊ]

Tirol	,	and	to	the	little	orphan	girl	whose	mother	had	died	so
蒂罗尔	,	和	到	这	小的	孤儿	女孩	谁	母亲	有	死亡	所以

[lɔːŋ] [ə'goʊ] .

long	ago	.
长的	前	.

蒂罗尔，以及那位母亲很久以前就去世的小孤女。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [gʊd] , [ʌn'selfɪʃ] ['wɪmɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʒɪpsiz] , ”

“	I	didn't	know	that	there	were	such	good	,	unselfish	women	among	the	gypsies	,	”
”	我	没有	知道	那	那里	是	这样的	好的	,	无私	女性	之中	这	吉普赛人	,	”

['filis] [dɪ'klerd] ,

Phyllis	declared	,
菲利斯	声明	,

“我以前不知道吉普赛人里还有这么善良无私的女性，”菲利斯说道。

“ [bʌt; bət] , [næn; nɑːn] , [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðɪs] ['stɔːri] ? ”

“	but	,	Nan	,	why	are	you	telling	us	this	story	?	”
”	但	,	楠	,	为什么	是	你	讲述	我们	这	故事	?	”

“可是，楠，你为什么要跟我们讲这个故事呢？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['ɔːfənd] [gɜːrl] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði]['kwaɪət][rɪ'plaɪ] .

“	Because	I	am	the	orphaned	girl	,	”	was	the	quiet	reply	.
”	因为	我	是	这	孤儿	女孩	,	”	曾是	这	安静的	回复	.

“因为我是个孤儿，”她轻声回答。

“ [juː; jʊ] !

“	You	!
”	你	!

“你！

” ['filis] [ɪk'skleɪmd] .

”	Phyllis	exclaimed	.
”	菲利斯	惊呼	.

“菲利斯惊呼道。”

“ [naʊ] [aɪ] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] [waɪ] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd]

“	Now	I	know	why	you	are	so	wonderful	and	why	you	seem	to	understand
”	现在	我	知道	为什么	你	是	所以	精彩的	和	为什么	你	似乎	到	理解

[ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] [fiːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑːmrædʃɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd]

the	songs	of	the	birds	and	feel	such	a	comradeship	for	the	trees	and
这	歌曲	的	这	鸟类	和	感觉	这样的	一个	同志情谊	为了	这	树木	和

[skaɪ][ænd; ənd][ɔːl] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] . ”

sky	and	all	out	-	of	-	doors	.	”
天空	和	全部	出去	-	的	-	门	.	”

“现在我知道你为什么这么棒，为什么你似乎能听懂鸟儿的歌声，为什么你对树木、天空和所有户外事物都怀有如此深厚的感情。”

“ [ðen] [juː; jʊ][dəunt] [lʌv] [ˌem 'iː] ['eni] [ðə; ði] [les] ?

“	Then	you	don't	love	me	any	the	less	?
”	然后	你	不	爱	我	任何	这	较少的	?

“那你对我的爱就一点也不减少了吗？”

” [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [æskt] [ɪn] [hæf] ['sɪriəsnəs] .

”	the	question	was	asked	in	half	seriousness	.
”	这	问题	曾是	问	在	一半	严肃	.

“这个问题是半开玩笑地问的。”

“ [næn; nɑːn] , [wʌt] [duː][aɪ] [ker] [huː] [jʊr; jər] ['ænsestərz] [ɑːr; ər] ?

“	Nan	,	what	do	I	care	who	your	ancestors	are	?
”	楠	,	什么	做	我	关心	WHO	你的	祖先	是	?

“楠，我才不在乎你的祖先是谁呢？”

” ['filis] [dɪ'klerd] .

”	Phyllis	declared	.
”	菲利斯	声明	.

“菲利斯说道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huːm] [aɪ] [lʌv] . ”
“	It	is	you	whom	I	love	.	”
”	它	是	你	谁	我	爱	.	”

我爱的是你。

“ [hɑːrk] !
“	Hark	!
”	听着	!

听!

” [ðə; ði]['dʒɪpsi][gɜːrl] [sed] [wɪð; wɪθ] ['lɪftɪd] ['fɪŋgər] .
”	the	gypsy	girl	said	with	lifted	finger	.
”	这	吉普赛人	女孩	说	和	抬起	手指	.

“吉普赛女孩说着，抬起一根手指。”

“ [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [bel] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['iːvnɪŋ] [prer] .
“	The	chapel	bell	is	calling	us	to	evening	prayer	.
”	这	教堂	钟	是	呼叫	我们	到	晚上	祷告	.

“教堂的钟声召唤我们进行晚祷。”

” [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mjʊriəl][wɜːr; wər][ðə; ði][læst][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] ,
”	And	then	,	as	she	and	Muriel	were	the	last	to	leave	the	room	,
”	和	然后	,	作为	她	和	穆里尔	是	这	最后的	到	离开	这	房间	,

“然后，当她和穆里尔最后离开房间时，

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [gɜːrl][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , “ [gʊd] [naɪt] , [dɪr] ['lɪt(ə)l] [frend] . ” [-]
she	kissed	the	younger	girl	as	she	whispered	,	“	Good	night	,	dear	little	friend	.	”	[	143	]
她	亲吻	这	年轻	女孩	作为	她	低声说道	,	“	好的	夜晚	,	亲爱的	小的	朋友	.	”	[	-	]

她亲吻了小女孩，轻声说道：“晚安，亲爱的小朋友。”[143]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER	XXII	.
章	二十二	.

第二十二章

[ðə; ði] ['kɑːntest] [rɪ'saɪt(ə)l] .
THE	CONTEST	RECITAL	.
这	竞赛	独奏会	.

比赛独奏会。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntest] [dɔːnd] ['glɔːriəsli] .
The	day	of	the	contest	dawned	gloriously	.
这	天	的	这	竞赛	黎明	辉煌地	.

比赛当天，阳光灿烂。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [pɪŋk][ænd; ənd]['goʊldən]['kraʊkəsiz][hæd; həd] ['blɔsəmd] [ɑːn][ðə; ði] ['semɪneri]
During	the	night	pink	and	golden	crocuses	had	blossomed	on	the	seminary
期间	这	夜晚	粉色的	和	金的	番红花	有	盛开	在	这	神学院

[graʊndz] [ænd; ənd] [iːtʃ] [bʊʃ] [ænd; ənd] [triː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [heɪz] [ʌv; əv] ['sɪlvəri] [griːn] .
grounds	and	each	bush	and	tree	was	a	haze	of	silvery	green	.
理由	和	每个	衬套	和	树	曾是	一个	阴霾	的	银色	绿色的	.

夜幕降临，神学院的庭院里盛开着粉红色和金色的番红花，每一丛灌木和每一棵树都笼罩在一片银绿色的薄雾之中。

[ɪn][ðə; ði][mɪd] - [ˌæftər'nuːn] [tuː] ['gɜːlz] [stʊd] [æt; ət][æn; ən]['oʊpən]['laɪbreri] ['wɪndoʊ] .
In	the	mid	-	afternoon	two	girls	stood	at	an	open	library	window	.
在	这	中	-	下午	二	女孩们	站立	在	一个	打开	图书馆	窗户	.

午后时分，两个女孩站在图书馆敞开的窗户前。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['mjʊriəl][ænd; ənd][næn; nɑːn][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər][tɜːrn][æt; ət][ðə; ði]

They	were	Muriel	and	Nan	and	they	were	waiting	their	turn	at	the
他们	是	穆里尔	和	楠	和	他们	是	等待	他们的	转动	在	这

[rɪ'saɪt(ə)l] .

recital	.
独奏会	.

她们是穆里尔和南，正在等待上台表演。

[ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [hɔːl] [bɪ'jɑːnd] ['meni] ['perənts] [ænd; ənd] [frendz] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

In	the	study	hall	beyond	many	parents	and	friends	were	gathered	and	with
在	这	学习	大厅	超过	许多	父母	和	朋友们	是	聚集	和	和

[ðə; ði] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd]['pjuːp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['semɪneri] ,

the	teachers	and	pupils	of	the	seminary	,
这	教师	和	学生	的	这	神学院	,

在外面自习室里，聚集了许多家长和朋友，还有神学院的老师和学生。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][praɪd][ænd; ənd] ['pleʒər] [tuː; tə][ðə; ði] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv]['soʊloʊz][ɑːn]

they	were	listening	with	pride	and	pleasure	to	the	rendering	of	solos	on
他们	是	聆听	和	自豪	和	乐趣	到	这	渲染	的	独奏	在

[ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd][pi'ænoʊ] ,

violin	and	piano	,
小提琴	和	钢琴	,

他们满怀自豪和愉悦地聆听着小提琴和钢琴的独奏。

[waɪl] [æt; ət][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm] , [ə; eɪ]['goʊldən][hɑːrp] [stʊd] ['weɪtɪŋ] .

while	at	one	side	of	the	platform	,	a	golden	harp	stood	waiting	.
尽管	在	一	边	的	这	平台	,	一个	金的	竖琴	站立	等待	.

而站台的一侧，一架金色的竖琴静静地伫立着。

“ ['deɪzi] [welz] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [naʊ] , ” ['mjʊriəl] [sed] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['nɜːrvəs] [næn; nɑːn] ? ” [-]

“	Daisy	Wells	is	playing	now	,	”	Muriel	said	,	“	Are	you	nervous	Nan	?	”	[	144	]
“	雏菊	威尔斯	是	玩耍	现在	,	”	穆里尔	说	,	“	是	你	紧张的	楠	?	”	[	-	]

“黛西·威尔斯现在正在演奏，”穆里尔说，“南，你紧张吗？”[144]

“ [noʊ] ['dɪri] .

“	No	dearie	.
“	不	亲爱的	.

“不，亲爱的。

” [ðen] [ðə; ði]['oʊldər][gɜːrl] [ɪk'skleɪmd] ['dʒɔɪfəli] , “ [duː] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]['laɪlək] [bʊʃ] !

”	Then	the	older	girl	exclaimed	joyfully	,	“	Do	look	in	the	lilac	bush	!
”	然后	这	老	女孩	惊呼	欣喜地	,	“	做	看	在	这	紫丁香	衬套	!

“然后，年纪稍大的女孩高兴地喊道：‘快去看紫丁香树丛！’

[ðə; ði][fɜːrst]['rɑːbɪn][hæz; həz] [kʌm] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

The	first	robin	has	come	,	and	now	he	is	going	to	sing	for	us	.
这	第一的	罗宾	有	来	,	和	现在	他	是	去	到	唱歌	为了	我们	.

第一只知更鸟来了，现在它要为我们歌唱。

[hiː; hi] ['ʃʊrli] [wʊd] [wɪn][ðə; ði]['med(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə]['entər][ðə; ði]['kɑːntest] .

He	surely	would	win	the	medal	if	he	were	to	enter	the	contest	.
他	一定	会	赢	这	勋章	如果	他	是	到	进入	这	竞赛	.

如果他参加比赛，肯定会获得奖牌。

” ['mjʊriəl] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ['meɪd(ə)n][ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [æn; ən][ɑːrm][ə'baʊt][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi]

”	Muriel	looked	up	at	the	other	maiden	and	slipping	an	arm	about	her	,	she
”	穆里尔	看起来	向上	在	这	其他	少女	和	滑倒	一个	手臂	关于	她	,	她

[sed] [ɪm'pʌlsɪvli] ,

said	impulsively	,
说	冲动地	,

“穆里尔抬头看了看另一个少女，然后不由自主地搂住她的肩膀，说道：

“ [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
“ I love you .
” 我 爱 你 .

“我爱你。

” [ðen] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] [gɜːrl] [kʊd; kəd] [rɪˈplaɪ] , [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈhɑːrpɪst] [wʌz; wəz] [kɔːld] .
” Then , before the gypsy girl could reply , the younger harpist was called .
” 然后 , 前 这 吉普赛人 女孩 可以 回复 , 这 年轻 竖琴演奏家 曾是 称为 .

“然后，在吉普赛女孩回答之前，年轻的竖琴手就被叫了过来。”

“ [oʊ] [næn; nɑːn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈpænɪk] [ʌv; əv] [fɪr] .
“ Oh Nan , ” she said in a sudden panic of fear .
“ 哦 楠 , ” 她 说 在 一个 突然 恐慌 的 害怕 .

“哦，楠，”她突然惊恐地说道。

“ [θɪŋk] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] , [ˈdɪri] [ænd; ənd] [dʒʌst] [pleɪ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
“ Think of your father , dearie and just play for him .
“ 思考 的 你的 父亲 , 亲爱的 和 只是 玩 为了 他 .

“亲爱的，想想你的父亲，为他而战吧。”

” [haʊ] [ˈkɑːmɪŋ] [ðæt] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] ,
” How calming that suggestion had been , and , while she played ,
” 如何 平静 那 建议 有 到过 , 和 , 尽管 她 玩 ,

“这个建议多么令人安心啊，而且，在她演奏的时候，

[ˈmjʊriəl] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtwaɪlaɪt] [ˈaʊərz] [wen] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər]
Muriel was thinking of the twilight hours when her father had lifted her
穆里尔 曾是 思维 的 这 暮 小时 什么时候 她 父亲 有 抬起 她
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niː] ,
to his knee ,
到 他的 膝盖 ,

穆里尔想起了黄昏时分，父亲把她抱到膝上的情景。

[ænd; ənd] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [kloʊz] , [hæd; həd] [toʊld] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] [huːm] [hiː; hi]
and , holding her close , had told her of that other little girl whom he
和 , 保持 她 关闭 , 有 讲述 她 的 那 其他 小的 女孩 谁 他
[hæd; həd] [soʊ] [lʌvd] ,
had so loved ,
有 所以 喜爱 ,

他紧紧地抱着她，告诉她他曾经深爱着的那个小女孩的故事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

吉普赛人的南(Nan of the Gypsies)
第6/8页

[ænd; ənd] [haʊ] ['loʊnli] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [hæd; həd] [bɪn] [wen] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [hæd; həd] [daɪd] ,

and	how	lonely	his	boyhood	had	been	when	that	little	sister	had	died	,
和	如何	孤独	他的	童年	有	到过	什么时候	那	小的	姐姐	有	死亡	,

[ænd; ənd] , [haʊ] [laɪk] [hɜːr; hər] ,

and	,	how	like	her	,
和	,	如何	喜欢	她	,

妹妹去世后，他的童年是多么孤独，而且，他多么像她啊，

['mjʊriəl] [wʌz; wəz] .

Muriel	was	.
穆里尔	曾是	.

穆里尔是。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ,

“	It	will	be	a	happy	day	for	me	,	little	daughter	,
“	它	将要	是	一个	快乐的	天	为了	我	,	小的	女儿	,

“这将是我快乐的一天，我的小女儿，”

[wen] [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [pleɪ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːrp] , ” [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [sed] .

when	I	hear	you	play	as	she	did	on	the	harp	,	”	he	had	often	said	.
什么时候	我	听到	你	玩	作为	她	做过	在	这	竖琴	,	”	他	有	经常	说	.

“当我听到你像她一样弹奏竖琴时，”他常这样说。

[wen] [ðə; ði] [læst] [swiːt] [noʊts] [wɜːr; wər] ['stɪld] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [terz] [ɪn] ['meni] [aɪz] , [fɔːr; fər] ['mjʊriəl] ,

When	the	last	sweet	notes	were	stilled	,	there	were	tears	in	many	eyes	,	for	Muriel	,
什么时候	这	最后的	甜的	笔记	是	静止	,	那里	是	眼泪	在	许多	眼睛	,	为了	穆里尔	,

当最后几个甜美的音符消逝时，许多人的眼中都噙满了泪水，为了穆里尔。

[fə'getiŋ] [ɔːl] ['ʌðər] , [hæd; həd] [pleɪd] [ə'loʊn] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] . [-]

forgetting	all	others	,	had	played	alone	for	her	father	.	[	145	]
遗忘	全部	其他的	,	有	玩	独自的	为了	她	父亲	.	[	-	]

她忘记了其他人，独自一人为父亲演奏。[145]

[prə'fesər] ['bɛnts] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] .

Professor	Bentz	was	amazed	and	delighted	.
教授	本茨	曾是	惊叹	和	高兴极了	.

本茨教授感到既惊讶又高兴。

“ [aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['tælənt] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['dɔrsi] , [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] ,

“	I	knew	she	had	talent	,	”	he	said	to	Mrs	.	Dorsey	,	the	principal	of	the	school	,
“	我	知道	她	有	天赋	,	”	他	说	到	太太	.	多尔西	,	这	主要的	的	这	学校	,

“我知道她有天赋，”他对学校校长多尔西夫人说。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [pleɪ] [laɪk] [ðæt] .

“	but	I	did	not	know	that	she	could	play	like	that	.
“	但	我	做过	不是	知道	那	她	可以	玩	喜欢	那	.

但我不知道她能打出这样的水平。

" [wen] [ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə]['mjʊriəl] [ðæt] [ðə; ði]['med(ə)l][ʌv; əv][goʊld]
" **When the recital was over , it was to Muriel that the medal of gold**
" 什么时候 这 独奏会 曾是 超过 , 它 曾是 到 穆里尔 那 这 勋章 的 金子
[wʌz; wəz] [ə'wɔrdɪd] .
was awarded .
曾是 获奖 .

"演出结束后，金牌被授予了穆里尔。"

" [oʊ] [næn; nɑːn] , [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Oh Nan , I ought not to take it .**
" 哦 楠 , 我 应该 不是 到 拿 它 .

"哦，楠，我不应该拿它。"

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !
You have done it all !
你 有 完毕 它 全部 !

你已经做到了一切!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɪpsi][gɜːrl][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stuːpt]
" **There was a happy light in the eyes of the gypsy girl as she stooped**
" 那里 曾是 一个 快乐的 光 在 这 眼睛 的 这 吉普赛人 女孩 作为 她 弯腰
[ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [frend] .
and kissed her little friend .
和 亲吻 她 小的 朋友 .

"吉普赛女孩弯下腰，亲吻了她的小伙伴，眼中闪烁着幸福的光芒。"

" [juː; jʊ] [pleɪd] ['wʌndərfəli] ['dɪri] !
" **You played wonderfully dearie !**
" 你 玩 太棒了 亲爱的 !

"亲爱的，你表现得太棒了！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .

她说。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [meɪd] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] [dɔːr] , [wer] [ðə; ði] [pər'fɔːrmərz]
Just at that moment a maid appeared in the library door , where the performers
只是 在 那 片刻 一个 女佣 出现 在 这 图书馆 门 , 在哪里 这 表演者
[hæd; həd] ['gæðərd] .
had gathered .
有 聚集 .

就在这时，一名女仆出现在图书馆门口，表演者们正聚集在那里。

" [mɪs] ['mjʊriəl] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "
" **Miss Muriel , " she called , " there is a gentleman here to see you . "**
" 错过 穆里尔 , " 她 称为 , " 那里 是 一个 绅士 这里 到 看 你 . "

"穆里尔小姐，"她喊道，"有一位先生要见您。"

" [its] ['fɑːðər] !
" **It's father !**
" 它是 父亲 !

"是爸爸！"

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ə'gloʊ] .
" **the little girl cried with eyes aglow .**
" 这 小的 女孩 哭 和 眼睛 闪耀 .

小女孩哭了起来，眼里闪着光。

" [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l] .
" **I do believe that he came for the recital .**
" 我 做 相信 那 他 来了 为了 这 独奏会 .

"我相信他是来看演出的。"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] .

"	And	she	was	right	.
"	和	她	曾是	正确的	.

“她是对的。”

['mɪstər] . ['mɛtˌkæf] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz]

Mr	.	Metcalf	was	standing	in	the	small	reception	room	and	he	caught	his
先生	.	梅特卡夫	曾是	常设	在	这	小的	接待	房间	和	他	捕捉	他的

['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] [kloʊz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [wɪ'ðaʊt]

little	daughter	in	his	arms	and	held	her	close	for	a	moment	without
小的	女儿	在	他的	武器	和	握住	她	关闭	为了	一个	片刻	没有

['spiːkɪŋ] .

speaking	.
请讲	.

梅特卡夫先生站在小小的接待室里，他一把抱起小女儿，默默地抱着她一会儿。

[hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [vɔɪs] : " [maɪ] [driːm] [ɪz] [fʊl'fɪld] .

He	said	in	a	choking	voice	:	"	My	dream	is	fulfilled	.
他	说	在	一个	窒息	嗓音	:	"	我的	梦	是	已完成	.

他哽咽着说：“我的梦想实现了。”

[juː; jʊ] [pleɪ] [ðə; ði][hɑːrp] , ['mjʊriəl] , [æz; əz][maɪ]['sɪstər] [dɪd] .

You	play	the	harp	,	Muriel	,	as	my	sister	did	.
你	玩	这	竖琴	,	穆里尔	,	作为	我的	姐姐	做过	.

穆里尔，你会弹竖琴，就像我姐姐一样。

" [ðen] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [plænd] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði]

"	Then	he	told	her	that	he	had	long	planned	to	visit	her	at	the
"	然后	他	讲述	她	那	他	有	长的	计划	到	访问	她	在	这

[skuːl] [ænd; ənd][hæd; həd] [taɪmd] [ðæt] ['vɪzɪt][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l]

school	and	had	timed	that	visit	so	that	he	might	be	present	at	the	recital
学校	和	有	定时	那	访问	所以	那	他	可能	是	展示	在	这	独奏会

[wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

without	her	knowing	it	.	[	146	]
没有	她	会心	它	.	[	-	]

“然后他告诉她，他早就计划去学校看望她，并且特意安排了时间，以便在她不知情的情况下出现在她的演奏会上。[146]

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] , ['sʌmhaʊ] , " [ðə; ði] ['hæpi] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [sed] ,

"	I	think	I	must	have	known	it	,	somehow	,	"	the	happy	little	girl	said	,
"	我	思考	我	必须	有	已知	它	,	不知何故	,	"	这	快乐的	小的	女孩	说	,

“我想我肯定早就知道了，”快乐的小女孩说。

“ [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['oʊnli][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	for	I	was	playing	only	for	you	.
"	为了	我	曾是	玩耍	仅有的	为了	你	.

“因为我只为你而战。”

" [ænd; ənd][næn; nɑːn]['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] , [huː] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [help] ['mjʊriəl] ,

"	And	Nan	Barrington	,	who	had	done	so	much	to	help	Muriel	,
"	和	楠	巴灵顿	,	WHO	有	完毕	所以	很多	到	帮助	穆里尔	,

“还有南·巴林顿，她为穆里尔做了很多事，

[felt] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] " ['enəmi] " [wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] [tuː; tə]

felt	that	the	winning	of	the	love	of	her	little	"	enemy	"	was	far	more	to
毛毡	那	这	获胜	的	这	爱	的	她	小的	"	敌人	"	曾是	远的	更多的	到

[biː; bi] [dɪ'zaɪrd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['med(ə)l][ʌv; əv][goʊld] . [-]

be	desired	than	the	winning	of	the	medal	of	gold	.	[	147	]
是	想要的	比	这	获胜	的	这	勋章	的	金子	.	[	-	]

她觉得赢得她的小“敌人”的爱比赢得金牌更有价值。[147]

['tʃæptə] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXIII	.
章	二十三	.

第二十三章

[ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

A	JOYOUS	INVITATION	.
一个	欢乐	邀请	.

一份令人愉悦的邀请。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [hæd; həd] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['baʊər]

A	month	had	passed	and	the	orchard	back	of	the	school	was	a	bower
一个	月	有	通过了	和	这	果园	后退	的	这	学校	曾是	一个	凉亭

[ʌv; əv] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [bluːmz] ,

of	pink	and	white	blooms	,
的	粉色的	和	白色的	花朵	,

一个月过去了，学校后面的果园里开满了粉色和白色的花朵，宛如一片花海。

[waɪl] ['ɔːrioʊl] , ['rɑːbɪn][ænd; ənd] ['medoʊ] [lɑːrk] [meɪd] [ðə; ði]['freɪgrənt] ['sʌnlɪt] [er] ['dʒɔɪəs] [wɪð; wɪθ] [sɔːŋ] .

while	oriole	,	robin	and	meadow	lark	made	the	fragrant	sunlit	air	joyous	with	song	.
尽管	黄鹂	,	罗宾	和	草地	云雀	制成	这	香	阳光照射	空气	欢乐	和	歌曲	.

[-]

[	148	]

[-]

黄鹂、知更鸟和草地云雀的歌声，让阳光明媚的空气充满了欢乐。[148]

['dʒɪpsi] [næn; nɑːn] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ruːm] [geɪzɪŋ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði]

Gypsy	Nan	stood	at	the	open	window	of	their	room	gazing	out	over	the
吉普赛人	楠	站立	在	这	打开	窗户	的	他们的	房间	凝视	出去	超过	这

['triːˌtɔps] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪweɪ] ,

treetops	to	the	highway	,
树梢	到	这	公路	,

吉普赛女郎南站在房间敞开的窗户边，凝望着树梢外的公路。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [jəːnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['poʊni] ['bɪni] .

and	how	she	yearned	for	her	pony	Binnie	.
和	如何	她	渴望	为了	她	小马	宾尼	.

她多么想念她的小马宾妮啊。

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] ['gæləp] [ə'weɪ] , [ə'weɪ] — [wer] , [ʃiː; ʃi] [kɛəd] ['lɪt(ə)l] .

She	longed	to	gallop	away	,	away	—	where	,	she	cared	little	.
她	渴望	到	驰骋	离开	,	离开	—	在哪里	,	她	关心	小的	.

她渴望策马远走，远走他乡——去往何方，她毫不在意。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [raɪd] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['rɑːbərt] - [hæd; həd]['teɪkən] [θriː]

Then	she	thought	of	the	happy	ride	she	and	Robert	Widdemere	had	taken	three
然后	她	想法	的	这	快乐的	骑	她	和	罗伯特	-	有	已采取	三

['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

years	before	,
年	前	,

然后她想起了三年前她和罗伯特·威德米尔一起度过的那次快乐的旅程。

[ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [siːt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃɪn] ['restɪŋ] [ɑːn][wʌn][hænd] ,

and	,	sitting	down	on	the	window	seat	,	with	her	chin	resting	on	one	hand	,
和	,	坐着	向下	在	这	窗户	座位	,	和	她	下巴	休息	在	一	手	,

她坐在窗边的座位上，一只手托着下巴，

[ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə] ['mjuːzɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʌðər] [deɪz] .

she	fell	to	musing	of	those	other	days	.
她	跌倒	到	沉思	的	那些	其他	天	.

她开始回忆起那些往事。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,
Again she was a little girl ,
再次 她 曾是 一个 小的 女孩 ,

她当时还是个小女孩，

[klæd][ɪn][ə; eɪ] ['tʃeri] [red] [dres] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] - [ə'weɪ] ['pepər]
clad in a cherry red dress and seated in the boughs of the far - away pepper
覆膜 在 一个 樱桃 红色的 裙子 和 坐着 在 这 树枝 的 这 远的 - 离开 胡椒
[triː] [wɪtʃ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] [ɪ'steɪt] [ɪn][sæn] - .
tree which stood on the edge of the Barrington estate in San Seritos .
树 哪个 站立 在 这 边缘 的 这 巴灵顿 财产 在 圣 - .

她身穿樱桃红连衣裙，坐在远处圣塞里托斯巴灵顿庄园边缘的胡椒树的树枝上。

[ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] [ðə; ði][sæd] , [peɪl] [ɪnˈvælɪd] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [wiːld] [tʃer] ,
She recalled the sad , pale invalid boy in the wheeled chair ,
她 召回 这 伤心 , 苍白 无效的 男生 在 这 带轮子的 椅子 ,

她回忆起坐在轮椅上那个面色苍白、神情悲伤的残疾男孩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [wen] [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['pepər]
and she smiled as she remembered his surprise when a cluster of pepper
和 她 微笑 作为 她 记得 他的 惊喜 什么时候 一个 簇 的 胡椒
['beriz] [hæd; həd] [drɑːpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['lɪstləsli] ['foʊldɪd][hændz] .
berries had dropped on his listlessly folded hands .
浆果 有 掉落 在 他的 百无聊赖地 折叠 双手 .

她想起他无精打采地将一串胡椒浆果掉落在他无力交叠的双手上时的惊讶表情，不禁笑了。

[wʌt] ['splendɪd] [frendz] [ðoʊz] [tuː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [wiːks] [ðæt] ['fɑːloʊd] ,
What splendid friends those two became the weeks that followed ,
什么 灿烂 朋友们 那些 二 成为 这 周 那 随后 ,

接下来的几周，这两个人成了多么好的朋友啊！

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [læst] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑːp] [wen] [hiː; hi]
and then there had been that last morning on the mountain top when he
和 然后 那里 有 到过 那 最后的 早晨 在 这 山 顶部 什么时候 他
[hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][hɜːr; hər] [frend] ,
had promised that he would always be her friend ,
有 承诺 那 他 会 总是 是 她 朋友 ,

还有最后一次在山顶上的那个早晨，他向她承诺他会永远是她的朋友。

[kʌm] [wʌt] [maɪt] .
come what might .
来 什么 可能 .

无论发生什么。

['lɪt(ə)l] [hæd; həd] [ðeɪ] [driːmd] [ðæt] ['jɪrz] [wʊd] [pæs] ,
Little had they dreamed that years would pass ,
小的 有 他们 梦见 那 年 会 经过 ,

他们做梦也没想到时光会如此流逝。

[ænd; ənd] [ðæt] ['niːðər] [wʊd] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
and that neither would know what had become of the other .
和 那 两者都不 会 知道 什么 有 变得 的 这 其他 .

而且两人都不会知道对方的下落。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['rɑːbərt] - .
How she would like to see Robert Widdemere .
如何 她 会 喜欢 到 看 罗伯特 - .

她多么想见到罗伯特·威德米尔啊。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['tɔːlər] [ænd; ənd] ['brɔːdər] ,
He would be taller and broader ,
他 会 是 更高 和 更广泛 ,

他会更高更壮。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ʃʊrli] [wʊd] [hæv; həv] [ə'kwaɪrd] ['æftər] [θriː] [jɪrz]

with	a	dignity	of	carriage	which	he	surely	would	have	acquired	after	three	years
和	一个	尊严	的	运输	哪个	他	一定	会	有	获得	后	三	年

- ['treɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [ə'kædəmi] .

'	training	in	a	military	academy	.
-	训练	在	一个	军队	学院	.

他举止端庄，仪态庄重，这无疑是他在军校接受三年训练后所获得的。

[haʊ] [gʊd] ['lʊkɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi]

How	good	looking	he	had	been	that	long	ago	Thanksgiving	morning	when	he
如何	好的	寻找	他	有	到过	那	长的	前	感恩	早晨	什么时候	他

[hæd; həd][wɔːrn][ðə; ði]['dʒɪpsi] ['kɑːstuːm] !

had	worn	the	gypsy	costume	!
有	磨损	这	吉普赛人	戏服	!

很久以前的那个感恩节早晨，他穿着吉普赛人的服装，看起来多么英俊啊！

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['nænz] ['revəri] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['filis] , [huː] ['ferli] [dɑːnst] ['ɪntuː][ðə; ði]

At	this	point	Nan's	revery	was	interrupted	by	Phyllis	,	who	fairly	danced	into	the
在	这	观点	奶奶的	梦想	曾是	中断	经过	菲利斯	,	WHO	相当	跳舞	进入	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

这时，菲利斯跳着舞走进房间，打断了南的沉思。

[ʃiː; ʃi] [held] [æn; ən]['oʊpən] ['letər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['geɪli] [ɪk'skleɪmd] :

She	held	an	open	letter	and	she	gaily	exclaimed	:
她	握住	一个	打开	信	和	她	兴高采烈地	惊呼	:

她拿着一封公开信，兴高采烈地喊道：

“ [næn; nɑːn] ['dɑːrlɪŋ] , [juː; jʊ] ['nevər] [kʊd; kəd] [ges] [wʌt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] . ”

“	Nan	darling	,	you	never	could	guess	what	you	and	I	are	going	to	do	.	”
“	楠	亲爱的	,	你	绝不	可以	猜测	什么	你	和	我	是	去	到	做	.	”

“南，亲爱的，你永远也猜不到你我将要做什么。”

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi] ['sʌmθɪŋ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʃaɪnɪŋ] . ” [-]

“	It	must	be	a	happy	something	,	by	the	way	you	are	shining	.	”	[	149	]
“	它	必须	是	一个	快乐的	某物	,	经过	这	方式	你	是	灼灼	.	”	[	-	]

“看你容光焕发的样子，一定是有什么喜事吧。”[149]

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] ['evər] ['hæpənd] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] ,

“	Oh	,	it	is	the	most	exciting	thing	that	ever	happened	in	all	my	life	,
“	哦	,	它	是	这	最多	激动人心	事物	那	曾经	发生	在	全部	我的	生活	,

“哦，这是我一生中最激动人心的事情！”

” [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] [ɪk'skleɪmd] ['dʒɔɪəsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [siːt] ['feɪsɪŋ] [hɜːr; hər]

”	the	other	girl	exclaimed	joyously	as	she	sat	on	the	window	seat	facing	her
”	这	其他	女孩	惊呼	欣喜地	作为	她	卫星	在	这	窗户	座位	面向	她

[frend] .

friend	.
朋友	.

“另一个女孩坐在窗边的座位上，对着她的朋友高兴地喊道。”

“ [its] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [keɪm] [ɪn] [ðɪs] ['letər] ,

“	It's	an	invitation	that	came	in	this	letter	,
“	它是	一个	邀请	那	来了	在	这	信	,

“这是一封信里的邀请函，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dɔrsi] [hæz; həz] ['græntɪd] [ˌjuː 'es][bəuθ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ək'sept] .

and	Mrs	.	Dorsey	has	granted	us	both	permission	to	accept	.
和	太太	.	多尔西	有	的确	我们	两个都	允许	到	接受	.

多尔西夫人已允许我们两人接受。

" ['nænz] [dɑːrk] [aɪz] [wɜːr; wər] [waɪd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .
" Nan's dark eyes were wide with wonder .
" 奶奶的 黑暗的 眼睛 是 宽的 和 想知道 .

“楠的黑眼睛里充满了惊奇。”

" [ˌeɪ 'em] [aɪ] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [goʊ] ['sʌmwer] ?
" Am I invited to go somewhere ?
" 是 我 受邀 到 去 某处 ?

“有人邀请我去某个地方吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [pliːz] [dəunt] [kiːp] [ˌem 'iː] ['gesɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] .
" Please don't keep me guessing about it any longer .
" 请 不 保持 我 猜测 关于 它 任何 更长 .

“请不要再让我猜了。”

[duː] [tel] [ˌem 'iː] [wer] . "
Do tell me where . "
做 告诉 我 在哪里 . "

请告诉我地点。

" [wel] , [ðen] , [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
" Well , then , I'll have to begin at the beginning .
" 出色地 , 然后 , 患病的 有 到 开始 在 这 开始 .

“好吧，那我得从头开始。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ˌem 'iː] [spiːk] [ʌv; əv] [maɪ] ['kʌznz] [ðə; ði] - .
You have often heard me speak of my cousins the Dorchesters .
你 有 经常 听到 我 说话 的 我的 表兄弟姐妹 这 - .

你经常听我提起我的表亲多切斯特一家。

" [næn; nɑːn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Nan nodded .
" 楠 点头 .

楠点了点头。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [ɔːl] ['wɪntər] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,
" They have been in Florida all winter , " she continued ,
" 他们 有 到过 在 佛罗里达 全部 冬天 , " 她 持续 ,

“他们整个冬天都待在佛罗里达州，”她继续说道。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['oʊpənd] [ʌp] [ðer; ðər] ['sɪti] [hoʊm] [ænd; ənd]
" but now they have returned and have opened up their city home and
" 但 现在 他们 有 返回 和 有 打开 向上 他们的 城市 家 和
[ðə; ði] [tenθ] [ʌv; əv] [meɪ] [wɪl] [biː; bi] ['pɛgiz] ['bɜːrθdeɪ] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər]
the tenth of May will be Peggy's birthday and we are invited to her
这 第十 的 可能 将要 是 佩吉的 生日 和 我们 是 受邀 到 她
['pɑːrti] .
party .
派对 .

“但现在他们已经回来了，并敞开了他们在城里的家门，5月10日是佩吉的生日，我们受邀参加她的生日派对。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [naɪt] ,
It will be on Saturday night ,
它 将要 是 在 周六 夜晚 ,

将在周六晚上举行。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['dɔrsi] [sed] [ðæt] [wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [paɪn] [krest] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ]

but	Mrs	.	Dorsey	said	that	we	need	not	return	to	Pine	Crest	until	the	following
但	太太	.	多尔西	说	那	我们	需要	不是	返回	到	松树	波峰	直到	这	下列的

[deɪ] — [ænd; ənd][oʊ] ,

day	—	and	oh	,
天	一	和	哦	,

但多尔西太太说我们不必在第二天之前返回松林庄园——哦，

[aɪ][fər'gɑ:t][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] !

I	forgot	to	tell	you	!
我	忘了	到	告诉	你	!

我忘了告诉你!

[ɪts] [ə; eɪ] [ˌmæskə'reɪd] [ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] [θɪŋk] [wʌt] ['kɑ:stu:mz]

It's	a	masquerade	and	we	must	begin	at	once	to	think	what	costumes
它是	一个	化装舞会	和	我们	必须	开始	在	一次	到	思考	什么	服装

[wi:; wi] [wɪl] [wer] .

we	will	wear	.
我们	将要	穿	.

这是一场化装舞会，我们必须马上开始考虑要穿什么服装。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [swi:təst] [meɪ] [kwi:n] [dres] !

I	have	the	sweetest	May	Queen	dress	!
我	有	这	最甜美的	可能	女王	裙子	!

我有一件超美的五月女王礼服!

[aɪ] [maɪt] [wer] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ri:θ] [ʌv; əv]['æp(ə)l] ['blɔsəmz] [ɪn][maɪ] [her] . ”

I	might	wear	that	with	a	wreath	of	apple	blossoms	in	my	hair	.	”
我	可能	穿	那	和	一个	花圈	的	苹果	花朵	在	我的	头发	.	”

我可能会戴着那顶帽子，头发上再戴个苹果花环。”

“ [dʒɔɪ] , [ðæt] [wʊd] [dʒʌst][su:t][ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [preɪ] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [wer] ? ” [-]

“	Joy	,	that	would	just	suit	you	,	but	pray	what	shall	I	wear	?	”	[	150	]
“	喜悦	,	那	会	只是	套装	你	,	但	祈祷	什么	将	我	穿	?	”	[	-	]

“乔伊，这很适合你，可是请问我该穿什么呢？”[150]

“ [oʊ] , [næn; nɑ:n] , [du:] [wer] [jʊr; jər] [red] [ænd; ənd][goʊld]['dʒɪpsi] [dres] .

“	Oh	,	Nan	,	do	wear	your	red	and	gold	gypsy	dress	.
“	哦	,	楠	,	做	穿	你的	红色的	和	金子	吉普赛人	裙子	.

“哦，楠，一定要穿上你的红金吉普赛裙。”

[ju:; jʊ] [lʊk] [dʒʌst] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn] [ðæt] .

You	look	just	beautiful	in	that	.
你	看	只是	美丽的	在	那	.

你穿这件衣服真漂亮。

[seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [tu:; tə] [pli:z] [ˌem 'i:] , ” ['filis] ['pli:dəd, 'pli:dɪd] .

Say	that	you	will	to	please	me	,	”	Phyllis	pleaded	.
说	那	你	将要	到	请	我	,	”	菲利斯	恳求	.

“答应我吧，让我高兴高兴，”菲利斯恳求道。

“ ['veri] [wel] ; [tu:; tə] [pli:z] [ju:; jʊ][ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [pli:z] [maɪ'self] .

“	Very	well	;	to	please	you	and	also	to	please	myself	.
“	非常	出色地	;	到	请	你	和	还	到	请	我	.

“很好；这样既能取悦你，也能取悦我自己。”

[aɪ] [wʊd] [dʒʌst] [lʌv] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən][ɪk'skju:s][tu:; tə] [wer] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [ʃɔ:l] [ðæt] [wʌns]

I	would	just	love	to	have	an	excuse	to	wear	that	wonderful	shawl	that	once
我	会	只是	爱	到	有	一个	原谅	到	穿	那	精彩的	披肩	那	一次

[lɔ:ŋ] [ə'goʊ] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][maɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['mʌðər] .

long	ago	belonged	to	my	beautiful	mother	.
长的	前	属于	到	我的	美丽的	母亲	.

我真想找个借口披上那条漂亮的披肩，它曾经属于我美丽的母亲。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [aɪz] [wen] [næn; nɑːn] [spoʊk] [ʌv; əv]

"	There	was	always	a	wistful	expression	in	the	dark	eyes	when	Nan	spoke	of
"	那里	曾是	总是	一个	怅惘	表达	在	这	黑暗的	眼睛	什么时候	楠	辐	的

[ðə; ði] ['mʌðər] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [noʊn] .

the	mother	whom	she	had	never	known	.
这	母亲	谁	她	有	绝不	已知	.

“每当楠谈起她从未谋面的母亲时，她那双深邃的眼睛里总是带着一丝惆怅的神情。

“ [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['mʌðər] — ” ['filis] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

“	Was	your	mother	—	”	Phyllis	hesitated	.
”	曾是	你的	母亲	—	”	菲利斯	犹豫了一下	.

“你母亲——”菲利斯犹豫了一下。

[næn; nɑːn] [tɜːrnd] [klɪr] [aɪz] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [frend] .

Nan	turned	clear	eyes	toward	her	friend	.
楠	转向	清除	眼睛	朝向	她	朋友	.

楠用清澈的目光看向她的朋友。

“ [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ]['dʒɪpsi] , [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

“	Was	she	a	gypsy	,	do	you	mean	?
”	曾是	她	一个	吉普赛人	,	做	你	意思是	?

“你是说她是吉普赛人吗？”

['dɪri] , [aɪ][dəunt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [maɪnd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Dearie	,	I	don't	in	the	least	mind	talking	about	it	.
亲爱的	,	我	不	在	这	至少	头脑	说	关于	它	.

亲爱的，我一点也不介意谈论这件事。

[æsk][ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

Ask	me	anything	that	you	wish	.
问	我	任何事物	那	你	希望	.

你想问什么都可以问。

[ðə; ði]['oʊnli][pɑːrt] [ðæt] [aɪ] [rɪ'gret] [ɪz] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] ['ænsər] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ]['riːəl] ['nɑːlɪdʒ] .

The	only	part	that	I	regret	is	that	I	cannot	answer	anything	with	real	knowledge	.
这	仅有的	部分	那	我	后悔	是	那	我	不能	回答	任何事物	和	真实的	知识	.

我唯一感到遗憾的是，我无法用真正的知识回答任何问题。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['perənts] [huː]

I	have	always	supposed	that	my	mother	was	the	one	of	my	parents	who
我	有	总是	据称	那	我的	母亲	曾是	这	一	的	我的	父母	WHO

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɪpsi] .

was	a	gypsy	.
曾是	一个	吉普赛人	.

我一直以为我母亲是我父母中那个吉普赛人。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][toʊld] [kwiːn] [ˌluː'ɛlə] , [bʌt; bət] ['æftərwərdz] , [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,

That	is	what	I	told	Queen	Luella	,	but	afterwards	,	in	thinking	it	over	,
那	是	什么	我	讲述	女王	卢埃拉	,	但	然后	,	在	思维	它	超过	,

我当时就是这么告诉卢埃拉女王的，但后来，我仔细想了想，

[aɪ] ['wʌndɚd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [maɪ] ['fɑːðər] ,

I	wondered	if	it	might	not	have	been	my	father	,
我	想知道	如果	它	可能	不是	有	到过	我的	父亲	,

我怀疑那会不会不是我父亲。

[ɔːr][pər'hæps] [ðeɪ] [bəuθ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][bænd][ʌv; əv] [kwiːn] - ,

or	perhaps	they	both	belonged	to	the	band	of	Queen	Mizella	,
或者	也许	他们	两个都	属于	到	这	乐队	的	女王	-	,

或许他们都曾是米泽拉女王的部下。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][toʊld][ʌn'tɪl][aɪ][wʌz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] . ” [-]

I	was	not	to	be	told	until	I	was	eighteen	.	”	[	151	]
我	曾是	不是	到	是	讲述	直到	我	曾是	十八	.	”	[	-	]

直到我十八岁才知道这件事。”[151]

['æftər][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['moʊmənt] ['filis] ['ventʃərd] : “ [næn; nɑːn] ,

After	a	thoughtful	moment	Phyllis	ventured	:	“	Nan	,
后	一个	周到	片刻	菲利斯	冒险	:	”	楠	,

沉思片刻后，菲利斯试探性地说道：“楠，

[wʊd] [juː; jʊ] [fiːl] ['veri] ['bædli] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ]['riːəl]

would	you	feel	very	badly	if	you	were	to	discover	that	you	are	not	a	real
会	你	感觉	非常	糟糕	如果	你	是	到	发现	那	你	是	不是	一个	真实的

['dʒɪpsi][æt; ət][ɔːl] ;

gypsy	at	all	;
吉普赛人	在	全部	;

如果你发现自己根本不是真正的吉普赛人，你会感到非常难过吗?

[ðæt] [pər'hæps][jʊr; jər] ['mʌðər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kiːpɪŋ]

that	perhaps	your	mother	for	some	reason	had	given	you	into	the	keeping
那	也许	你的	母亲	为了	一些	原因	有	给定	你	进入	这	保持

[ʌv; əv] ['mænə] [luː] [ænd; ənd][hæd; həd] [daɪd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [kleɪm] [juː; jʊ] ?

of	Manna	Lou	and	had	died	before	she	returned	to	claim	you	?
的	吗哪	卢	和	有	死亡	前	她	返回	到	宣称	你	?

也许你的母亲因为某种原因把你托付给了曼娜·卢照顾，但在回来认领你之前就去世了?

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ruː'meiniən; rəu-] ['prɪnses] [ænd; ənd][ðə; ði] [θroʊn] [maɪt] [hæv; həv]

You	might	have	been	a	Rumanian	princess	and	the	throne	might	have
你	可能	有	到过	一个	罗马尼亚语	公主	和	这	王座	可能	有

[bɪn] ['θretnd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][haɪd][juː; jʊ] .

been	threatened	and	it	was	necessary	to	hide	you	.
到过	威胁	和	它	曾是	必要的	到	隐藏	你	.

你或许是一位罗马尼亚公主，王位可能受到威胁，所以有必要把你藏起来。

” ['nænz] ['meri] ['læftər] [piːld] [aʊt] .

”	Nan's	merry	laughter	pealed	out	.
”	奶奶的	欢乐	笑声	剥皮	出去	.

“楠的爽朗笑声响彻云霄。”

“ ['filis] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [maɪ] ['θʌndər] , ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ɪk'saɪtɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz][æz; əz]

“	Phyllis	,	you	are	trying	to	steal	my	thunder	,	making	up	exciting	tales	as
“	菲利斯	,	你	是	尝试	到	偷	我的	雷	,	制作	向上	激动人心	故事	作为

[juː; jʊ][goʊ] [ə'lɔːŋ] .

you	go	along	.
你	去	沿着	.

“菲利斯，你这是想抢我的风头，边说边编造激动人心的故事。”

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] , ['dɪri] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [wʌn] [feɪm] , [ɪf] [nɑːt] ['fɔːrtʃən] , [baɪ] ['ɪmprəˌvaɪzɪŋ]

Now	you	know	,	dearie	,	that	I	have	won	fame	,	if	not	fortune	,	by	improvising
现在	你	知道	,	亲爱的	,	那	我	有	韩元	名声	,	如果	不是	财富	,	经过	即兴发挥

[ɪm'pɑːsəb(ə)l]['fɪkʃ(ə)n] ,

impossible	fiction	,
不可能的	小说	,

亲爱的，现在你知道了，我靠即兴创作不可能的小说赢得了名声，即便没有财富。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , [ðə; ði] ['lɔrəlz] [aɪ][hæv; həv] [wʌn] .

and	I	do	not	want	to	relinquish	,	even	to	you	,	the	laurels	I	have	won	.
和	我	做	不是	想	到	放弃	,	甚至	到	你	,	这	月桂树	我	有	韩元	.

即使是对你，我也不想放弃我赢得的荣誉。

" ['filis] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [dɑ:rk] [feɪs] [æskt] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] .
" Phyllis watching the glowing dark face asked another question .
" 菲利斯 观看 这 发光 黑暗的 脸 问 其他 问题 .

菲利斯看着那张发光的黑脸，又问了一个问题。

" [wʌt] [du:][ðə; ði]['ri:əl][ru:'meiniən; rəu-] [lʊk] [laɪk] .
" What do the real Rumanians look like .
" 什么 做 这 真实的 罗马尼亚人 看 喜欢 .

真正的罗马尼亚人长什么样?

[aɪ] [mi:n] [ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['dʒɪpsiz] .
I mean the ones that are not gypsies .
我 意思是 这 一个 那 是 不是 吉普赛人 .

我是指那些不是吉普赛人的人。

[ɑ:nt] [ðeɪ] ['veri] [dɑ:rk][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ?
Aren't they very dark and beautiful just as you are ?
不是 他们 非常 黑暗的 和 美丽的 只是 作为 你 是 ?

他们不也像你一样，既黝黑又美丽吗?

" [næn; nɑ:n] [spræŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['swi:pɪŋ] ['kɜ:rtsi] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd]
" Nan sprang to her feet and made a sweeping curtsy as she exclaimed
" 楠 弹簧 到 她 脚 和 制成 一个 扫荡 屈膝礼 作为 她 惊呼
[drə'mætɪkli] :
dramatically :
戏剧性地 :

"楠猛地站起身，行了一个优美的屈膝礼，同时夸张地喊道:

— " [wʊd] [ðæt] ['evriwʌn] [hæd; həd] [aɪz] [laɪk] [jɔ:rz] .
— " Would that everyone had eyes like yours .
— " 会 那 每个人 有 眼睛 喜欢 你的 .

"但愿每个人都有像你一样的眼睛。"

[bʌt; bət]['tru:li] , [dɪr] , " [ðə; ði]['dʒɪpsi][gɜ:rl] [drɑ:pt] [bæk]['ɪntu:][hɜ:r; hər] [di:p] ['i:zi] [tʃer] ,
But truly , dear , " the gypsy girl dropped back into her deep easy chair ,
但 真的 , 亲爱的 , " 这 吉普赛人 女孩 掉落 后退 进入 她 深的 简单的 椅子 ,

"但是，亲爱的，"吉普赛女孩重新坐回她那张舒适的扶手椅里。

" [aɪ] [noʊ] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ru:'meiniən; rəu-][ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:] .
" I know no more of the Rumanians than you do .
" 我 知道 不 更多的 的 这 罗马尼亚人 比 你 做 .

"我对罗马尼亚人的了解并不比你多。"

[dʒʌst] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['ɪləstreɪtɪd] [bʊk] [ɑ:n] - [men][ænd; ənd] ['mænərz] [ʌv; əv]
Just what we have learned in our illustrated book on ' Men and Manners of
只是 什么 我们 有 学习 在 我们的 插图 书 在 - 男人 和 礼仪 的
['meni] [lændz] . - " [-]
Many Lands . ' " [152]
许多 土地 . - " [-]

正如我们在图文并茂的《各国人民和风俗》一书中学到的那样。"[152]

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['hævnt] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] , " [ðə; ði] [fer] [gɜ:rl] [pə'sistid] .
" But you haven't answered my question , " the fair girl persisted .
" 但 你 还没有 回答 我的 问题 , " 这 公平的 女孩 持续 .

"可是你还没有回答我的问题，"那位美丽的姑娘坚持道。

" [wʊd] [ju:; jʊ][bi:; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [sʌm; səm] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ju:; jʊ]
" Would you be dissappointed if some day it should be discovered that you
" 会 你 是 失望 如果 一些 天 它 应该 是 发现 那 你
[ɑ:r; ər] [waɪt] [ænd; ənd] — . " [ə'gen] [næn; nɑ:n] ['læfɪŋli] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,
are white and — . " Again Nan laughingly interrupted ,
是 白色的 和 — . " 再次 楠 笑着 中断 ,

"如果有一天人们发现你是白人，而且——"楠又笑着打断了她的话。

['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [wɪ'ðaʊt] ['raɪzɪŋ] .

making	an	effort	to	look	in	the	mirror	without	rising	.
制作	一个	努力	到	看	在	这	镜子	没有	上升	.

努力不站起来照镜子。

“ ['gʊdnəs] , [ˌeɪ 'em][aɪ] [blæk] ?

“ Goodness	,	am	I	black	?
” 善良	,	是	我	黑色的	?

天哪，我是黑人吗?

” [ðen] , [bɪ'fɔːr] ['filɪs] [kʊd; kəd] [rɪ'mɑːnstreɪt] , [næn; nɑːn] [kən'tɪnjuːd] ;

” Then	,	before	Phyllis	could	remonstrate	,	Nan	continued	;
” 然后	,	前	菲利斯	可以	抗议	,	楠	持续	;

“然后，还没等菲利斯提出异议，南就继续说道；

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][naɪs] [braʊn] [ɔːr] — “ [hɜːr; hər] [frend] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [kɪst]

“ I	thought	I	was	just	a	nice	brown	or	—	“ Her	friend	sprang	up	and	kissed
” 我	想法	我	曾是	只是	一个	好的	棕色的	或者	—	“ 她	朋友	弹簧	向上	和	亲吻

[hɜːr; hər] ['lʌvɪŋli] ,

her	lovingly	,
她	深情地	,

“我以为我只是个漂亮的棕色皮肤，或者——”她的朋友突然跳起来，深情地吻了她。

[ðen] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['wɔːrmli] :

then	perched	on	the	arm	of	the	chair	,	she	exclaimed	warmly	:
然后	栖息	在	这	手臂	的	这	椅子	,	她	惊呼	热情地	:

然后她坐在椅子扶手上，热情地说道：

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][moʊst] ['velvəti] [smuːð] ['ɑːlɪv] [kəm'plekʃ(ə)n] .

“ You	have	the	most	velvety	smooth	olive	complexion	.
” 你	有	这	最多	天鹅绒般的	光滑的	橄榄	肤色	.

“你的橄榄色肌肤如丝绒般光滑细腻。”

['meni] [ə'merɪkən] ['gɜːlz][hæv; həv][wʌn] ['sɪmələr] , [bʌt; bət][nɑːt] ['nɪrli] [æz; əz][naɪs] , [ænd; ənd] [naʊ] ,

Many	American	girls	have	one	similar	,	but	not	nearly	as	nice	,	and	now	,
许多	美国人	女孩们	有	一	相似的	,	但	不是	几乎	作为	好的	,	和	现在	,

许多美国女孩都有类似的，但远没有这么好，现在，

[sɪns] [juː; jʊ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] , [wiː; wi] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

since	you	do	not	want	to	answer	my	question	,	we	will	change	the	subject	.
自从	你	做	不是	想	到	回答	我的	问题	,	我们	将要	改变	这	主题	.

既然你不想回答我的问题，那我们就换个话题吧。

” [næn; nɑːn] , ['nesəld] ['lʌvɪŋli] [ə'genst] [hɜːr; hər] [frend] .

” Nan	,	nestled	lovingly	against	her	friend	.
” 楠	,	依偎	深情地	反对	她	朋友	.

“楠依偎在朋友身边，充满爱意。”

“ [ɪn'diːd] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ænsər] [jʊr; jər] ['kwestʃən] .

“ Indeed	I	shall	answer	your	question	.
” 的确	我	将	回答	你的	问题	.

“我当然会回答你的问题。”

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ,

I	would	be	very	,
我	会	是	非常	,

我会非常，

['veri] ['sɑːri] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] ['sʌd(ə)nli] [lɜːrn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ]['dʒɪpsi] .

very	sorry	if	I	were	to	suddenly	learn	that	I	am	not	at	all	a	gypsy	.
非常	对不起	如果	我	是	到	突然	学习	那	我	是	不是	在	全部	一个	吉普赛人	.

如果我突然发现自己根本不是吉普赛人，我会非常抱歉。

[aɪ] [wʊd] [fiːl] — [wel] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][maɪ'self][ɔːr][æz; əz] [ðoʊ] [maɪ]

I	would	feel	—	well	as	though	I	were	a	stranger	to	myself	or	as	though	my
我	会	感觉	—	出色地	作为	尽管	我	是	一个	陌生人	到	我	或者	作为	尽管	我的

[pæst][wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['ruːdli] [ə'weɪkənd] .

past	was	a	dream	from	which	I	had	been	rudely	awakened	.
过去的	曾是	一个	梦	从	哪个	我	有	到过	粗鲁地	觉醒	.

我会感觉——就像我对自己感到陌生，或者就像我的过去是一场梦，而我被粗暴地从梦中惊醒。

[aɪ] ['wʊdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] ['sʌmbɑːdi] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .

I	wouldn't	know	how	to	begin	to	live	as	somebody	quite	different	.
我	不会	知道	如何	到	开始	到	居住	作为	某人	相当	不同的	.

我不知道该如何开始以一个截然不同的人的身份生活。

" [ðen] , [æz; əz][ə; eɪ] [bel] [ræŋ] [ænd; ənd] ['filis] [ə'roʊz] , [næn; nɑːn] [kən'kluːdid] :

"	Then	,	as	a	bell	rang	and	Phyllis	arose	,	Nan	concluded	:
"	然后	,	作为	一个	钟	响铃	和	菲利斯	出现	,	楠	结束	:

“这时，铃声响起，菲利斯站了起来，南总结道：”

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [trænsˈfɔːmɪŋ] ,

“	But	we	need	have	no	fear	of	such	a	sudden	transforming	,
“	但	我们	需要	有	不	害怕	的	这样的	一个	突然	转变	,

但我们无需担心这种突如其来的转变，

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['dʒɪpsi] .

for	I	know	I	am	a	gypsy	.
为了	我	知道	我	是	一个	吉普赛人	.

因为我知道我是个吉普赛人。

['mænə] [luː] ['nevər][toʊld][ə; eɪ][laɪ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli][pɑːrt]

Manna	Lou	never	told	a	lie	and	she	said	time	and	again	that	the	only	part
吗哪	卢	绝不	讲述	一个	说谎	和	她	说	时间	和	再次	那	这	仅有的	部分

[ʌv; əv][maɪ] ['stɔːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɔːr][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]

of	my	story	that	she	would	or	could	tell	me	was	that	I	am	one	of	their
的	我的	故事	那	她	会	或者	可以	告诉	我	曾是	那	我	是	一	的	他们的

[oʊn] [bænd] . " [-]

own	band	.	"	[	153	]
自己的	乐队	.	"	[	-	]

曼娜·卢从不说谎，她一再告诉我，她唯一愿意或能够告诉我的故事是，我是他们乐队的一员。”[153]

[ɪm'pʌlsɪvli] ['filis] [kɪst] [hɜːr; hər] [frend] .

Impulsively	Phyllis	kissed	her	friend	.
冲动地	菲利斯	亲吻	她	朋友	.

菲利斯一时冲动吻了她的朋友。

“ [ɪf] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɪpsi][ɪz] [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][soʊ][ə'dɔːrəb(ə)l] ,

“	If	being	a	gypsy	is	what	makes	you	so	adorable	,
“	如果	存在	一个	吉普赛人	是	什么	制作	你	所以	可爱的	,

“如果吉普赛人的特质让你如此可爱的话，

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər][bænd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [mɪdst] .

I	wish	we	had	more	of	your	band	in	our	midst	.
我	希望	我们	有	更多的	的	你的	乐队	在	我们的	中间	.

我真希望我们乐队里能有更多像你们这样的人。

" [ðen] ['æftər] ['heɪstɪli] ['taɪdiɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['veri] [oʊn] [wiː] ['lævətɔːri] ,

"	Then	after	hastily	tidying	and	washing	in	their	very	own	wee	lavatory	,
"	然后	后	草草	整理	和	洗涤	在	他们的	非常	自己的	哇	厕	,

“然后，他们在自己的小厕所里匆匆收拾洗漱完毕后，

[ɑːrm][ɪn][ɑːrm][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [hɔːl] [ə'gen] ,

arm	in	arm	the	two	girls	went	down	to	the	dining	hall	again	,
手臂	在	手臂	这	二	女孩们	去	向下	到	这	用餐	大厅	再次	,

两个女孩手挽着手再次下到餐厅。

['tʃætɪŋ] ['hæpɪli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wiːk] - [end] [triːt] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . [-]

chatting	happily	about	the	week	-	end	treat	that	was	in	store	for	them	.	[	154	]
聊天	快乐地	关于	这	星期	-	结尾	对待	那	曾是	在	店铺	为了	他们	.	[	-	]

他们兴高采烈地聊着周末即将享受的美好时光。[154]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .

CHAPTER	XXIV	.
章	二十四	.

第二十四章

['nænz] [fɜːrst] [ˌmæskə'reɪd] .

NAN'S	FIRST	MASQUERADE	.
奶奶的	第一的	化装舞会	.

南的第一次化装舞会。

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hoʊstəs]

The	home	of	the	Dorchesters	-	was	brilliantly	lighted	and	the	little	hostess
这	家	的	这	-	曾是	精彩	照明	和	这	小的	女主人	

['pegi] ,

Peggy	,
佩吉	,

多切斯特家的房子灯火通明，娇小的女主人佩吉……

[huː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [roʊz] ['feri] , [wʌz; wəz][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [gaʊnd] [ɪn] ['fɪlmi] [pɪŋk] .

who	represented	a	rose	fairy	,	was	exquisitely	gowned	in	filmy	pink	.
WHO	代表	一个	玫瑰	仙女	,	曾是	精美绝伦	身着礼服	在	电影	粉色的	.

扮演玫瑰仙子的她身穿轻盈飘逸的粉色长裙，显得格外精致。

[hɜːr; hər] [smɔːl] [blæk] [mæsk] [hʌŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ə; eɪ]

Her	small	black	mask	hung	over	her	shoulder	and	she	was	arranging	a
她	小的	黑色的	面具	悬挂	超过	她	肩膀	和	她	曾是	安排	一个

[hjuːdʒ] ['bæskɪt] [ʌv; əv]['æp(ə)l] ['blɑːsəm] [spreɪz] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] [wen] ['filis] ,

huge	basket	of	apple	blossom	sprays	in	the	library	when	Phyllis	,
巨大的	篮子	的	苹果	开花	喷雾	在	这	图书馆	什么时候	菲利斯	,

她肩上挂着一个黑色小口罩，正在图书馆里整理一大篮苹果花枝条，这时菲利斯走了过来。

['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['lʌvli] [meɪ] [kwiːn] , ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

looking	like	a	very	lovely	May	Queen	,	entered	the	room	.
寻找	喜欢	一个	非常	迷人的	可能	女王	,	进入	这	房间	.

她像一位非常美丽的五月女王一样走进了房间。

['pegi] [wɜːrl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [bəuθ][hændz] , [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] [ɪm'pʌlsɪvli]

Peggy	whirled	around	and	holding	out	both	hands	,	she	kissed	her	cousin	impulsively
佩吉	旋转	大约	和	保持	出去	两个都	双手	,	她	亲吻	她	表哥	冲动地

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :

as	she	exclaimed	:
作为	她	惊呼	:

佩吉猛地转身，伸出双手，冲动地亲吻了她的表妹，同时惊呼道：

“ [oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] .

“	Oh	,	I'm	so	glad	that	you	could	come	.
“	哦	,	我是	所以	高兴的	那	你	可以	来	.

“哦，我真高兴你能来。”

[its] [dʒʌst]['eɪdʒɪz] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][læst] , [ænd; ənd]['evər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] .

It's	just	ages	since	I	saw	you	last	,	and	ever	so	many	things	have	happened	.
它是	只是	年龄	自从	我	锯	你	最后的	,	和	曾经	所以	许多	事物	有	发生	.

距离上次见到你已经很久了，而且发生了好多事情。

[tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] - [ænd; ənd] ['gɑːsɪp] [fɔːr; fər] ['aʊərz] ,

Tomorrow	morning	we'll	have	a	talkfast	and	gossip	for	hours	,
明天	早晨	出色地	有	一个	-	和	闲话	为了	小时	,

明天早上我们要开个早餐会，聊上几个小时的八卦。

[bʌt; bət][duː] [tel] [ˌem ˈiː] [huː] [ɪz][ðə; ði] [ruːm] - [meit] [ðæt] [juː; jʊ] [æskt] [ɪf] [juː; jʊ] [maɪt] [brɪŋ] .

but	do	tell	me	who	is	the	room	-	mate	that	you	asked	if	you	might	bring	.
但	做	告诉	我	WHO	是	这	房间	-	伴侣	那	你	问	如果	你	可能	带来	.

但请告诉我，你问过是否可以带哪个室友来，他是谁。

[aɪ][dʒʌst] [sɔː] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] ,

I	just	saw	her	a	minute	as	you	came	in	,
我	只是	锯	她	一个	分钟	作为	你	来了	在	,

你进来的时候我正好看到她了。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [dɑːrk][laɪk][ə; eɪ] [ˈspænɪʃ] [ʌv; əv] [frentʃ] [gɜːrl] ,

but	I	thought	that	she	was	very	beautiful	,	dark	like	a	Spanish	of	French	girl	,
但	我	想法	那	她	曾是	非常	美丽的	,	黑暗的	喜欢	一个	西班牙语	的	法语	女孩	,

但我认为她非常漂亮，肤色黝黑，像西班牙或法国女孩一样。

[ˈiznt] [ʃiː; ʃi] ?

isn't	she	?
不是	她	?

她不是吗?

” [ðen] , [wɪˈðaʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈænsər] , [ɪmˈpetʃuəs] [ˈpegi] [ˈhɜːrid] [ɑːn][æz; əz][ə; eɪ] [nuː]

”	Then	,	without	waiting	for	an	answer	,	impetuous	Peggy	hurried	on	as	a	new
”	然后	,	没有	等待	为了	一个	回答	,	浮躁	佩吉	慌忙	在	作为	一个	新的

[θɔːt] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] . [-]

thought	presented	itself	.	[	155	]
想法	呈现	本身	.	[	-	]

“然后，不等回答，冲动的佩吉又想到了一个新主意，便匆匆继续前进。[155]

“ [ˈfilis] [juː; jʊ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [ges] [huː] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [təˈnaɪt] .

“	Phyllis	you	never	could	guess	who	is	coming	tonight	.
”	菲利斯	你	绝不	可以	猜测	WHO	是	未来	今晚	.

“菲利斯，你永远也猜不到今晚谁会来。”

[wʌn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [bɔɪ] [ˈkʌznz] [huːm] [wiː; wi] [ˈhævnt] [siːn] [ɪn][dʒʌst][ˈevər][soʊ] [lɔːŋ] , [bʌt; bət]

One	of	our	boy	cousins	whom	we	haven't	seen	in	just	ever	so	long	,	but
一	的	我们的	男生	表兄弟姐妹	谁	我们	还没有	已见	在	只是	曾经	所以	长的	,	但

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

我们有一位很久没见的表弟，但是，

[aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ˈhiːz][soʊ][bɪg][ænd; ənd] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] ?

I	ought	not	to	be	calling	him	a	boy	,	he's	so	big	and	good	-	looking	?
我	应该	不是	到	是	呼叫	他	一个	男生	,	他是	所以	大的	和	好的	-	寻找	?

我不应该叫他男孩，他个子那么高，长得又那么帅?

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɪz] [ˈsteɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɔːks] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈwʌndərf(ə)l] [sʌn] [ɔːl][ʌv; əv]

His	mother	is	staying	with	us	and	she	talks	about	her	wonderful	son	all	of
他的	母亲	是	入住	和	我们	和	她	会谈	关于	她	精彩的	儿子	全部	的

[ðə; ði] [taɪm] .

the	time	.
这	时间	.

他的母亲和我们住在一起，她总是谈起她优秀的儿子。

[ʃiː; ʃi][plænz][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [meɪk] [ə; eɪ][moʊst]['elɪdʒəb(ə)l] ['mærɪdʒ] ,

She	plans	to	have	him	make	a	most	eligible	marriage	,
她	计划	到	有	他	制作	一个	最多	有资格的	婚姻	,

她计划让他娶一位最理想的妻子。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər]['gɜːlz][æt; ət][ɔːl] .

but	he	doesn't	seem	to	care	for	girls	at	all	.
但	他	不	似乎	到	关心	为了	女孩们	在	全部	.

但他似乎对女孩子一点兴趣都没有。

[oʊ] , [hɪr] [kʌmz] [jʊr; jər] [frend] !
Oh , here comes your friend !
哦 , 这里 来 你的 朋友 !

哦，你的朋友来了!

['iznt] [ðæt] ['dʒɪpsi] ['kɑːstuːm] ['fæsɪneɪtɪŋ] ?
Isn't that gypsy costume fascinating ?
不是 那 吉普赛人 戏服 迷人 ?

那套吉普赛人的服装是不是很漂亮?

" [næn; nɑːn]['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hoʊstəs] [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər]
" Nan Barrington was presented to the little hostess and to her
" 楠 巴灵顿 曾是 呈现 到 这 小的 女主人 和 到 她
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

“南·巴林顿被介绍给了小女主人和她的母亲，

[huː] [ə'pɪrd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [gests] [bɪ'gæn]
who appeared at that moment to assist in receiving , and then the guests began
WHO 出现 在 那 片刻 到 协助 在 接收 , 和 然后 这 客人 开始
[tuː; tə] [ə'raɪv] .
to arrive .
到 到达 .

这时有人出现帮忙接待，然后客人开始陆续到来。

['filis] [ænd; ənd][næn; nɑːn] [ri'triːtid] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] [pɑːmz] [ænd; ənd][nɑːt]
Phyllis and Nan retreated to a seat beneath a bank of palms and not
菲利斯 和 楠 撤退 到 一个 座位 下面 一个 银行 的 棕榈树 和 不是
[fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [mju'zɪʃənz] .
far from the hidden musicians .
远的 从 这 隐 音乐家 .

菲利斯和南退到一排棕榈树下的座位上，离藏身的乐师们不远。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɑːn][ðer; ðər]['mæsks][ænd; ənd][næn; nɑːn] ,
They had on their masks and Nan ,
他们 有 在 他们的 面具 和 楠 ,

他们都戴着口罩，还有楠。

[huː] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [ə'tendid] [ə; eɪ] ['riːəl] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,
who had never before attended a real party of any kind ,
WHO 有 绝不 前 参加 一个 真实的 派对 的 任何 种类 ,

他以前从未参加过任何类型的真正聚会，

[wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] .
was interested in all that she saw .
曾是 感兴趣的 在 全部 那 她 锯 .

她对所看到的一切都很感兴趣。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜːr; hər] ['frɛndz] [hænd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] , " ['filis] ,
Suddenly she caught her friend's hand as she said softly , " Phyllis ,
突然 她 捕捉 她 朋友们 手 作为 她 说 轻轻 , " 菲利斯 ,

她突然抓住朋友的手，轻声说道：“菲利斯，

[wɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [ɪz][dʒʌst] ['entərɪŋ] !
will you look at the young man who is just entering !
将要 你 看 在 这 年轻的 男人 WHO 是 只是 进入 !

请看一看，那位刚进来的年轻人!

[huː] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi][ɪz] ? " [-]
Who do you suppose he is ? " [156]
WHO 做 你 认为 他 是 ? " [-]

你认为他是谁？[156]

“ [waɪ] , [hiː; hi][hæz; həz][ɑːn][ə; eɪ]['dʒɪpsi] ['kɑːstuːm] !

“ Why	**,**	**he**	**has**	**on**	**a**	**gypsy**	**costume**	**!**
” 为什么	,	他	有	在	一个	吉普赛人	戏服	!

“哎呀，他穿着吉普赛人的服装！”

[ðæts] ['ræðər] [streɪndʒ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

That's	**rather**	**strange**	**,**	**isn't**	**it**	**?**
那就是	相当	奇怪的	,	不是	它	?

这确实很奇怪，不是吗?

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ə'mjuːzɪŋ] , [næn; nɑːn] , [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [dæns] ?

Wouldn't	**it**	**be**	**amusing**	**,**	**Nan**	**,**	**if**	**he**	**should**	**ask**	**you**	**to**	**dance**	**?**
不会	它	是	有趣	,	楠	,	如果	他	应该	问	你	到	舞蹈	?

楠，如果他邀请你跳舞，那岂不是很滑稽吗?

[ðer; ðər][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][noʊ]['pɜːrsən(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

There	**are**	**to**	**be**	**no**	**personal**	**introductions**	**,**	**you**	**know**	**.**
那里	是	到	是	不	个人的	介绍	,	你	知道	.

你知道，不能进行任何私人介绍。

['oʊnli] [kloʊz] [frendz] [ʌv; əv] [ænt] ['luːsiːz] [ænd; ənd] [pɛgz] [ɑːr; ər][ɪn'vaɪtɪd] , [ænd; ənd][soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Only	**close**	**friends**	**of**	**Aunt**	**Lucy's**	**and**	**Peg's**	**are**	**invited**	**,**	**and**	**so**	**,**	**of**	**course**	**,**
仅有的	关闭	朋友们	的	阿姨	露西的	和	钉子的	是	受邀	,	和	所以	,	的	课程	,

只有露西阿姨和佩格的密友才会被邀请，所以，当然，

[ðæt] [ɪn] [ɪt'self] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

that	**in**	**itself**	**is**	**sufficient**	**introduction**	**.**
那	在	本身	是	充足的	介绍	.

这本身就足以作为引子了。

” [waɪl] ['filis] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [juːθ] [drest] [æz; əz][ə; eɪ] [naɪt] [hæd; həd] [ə'proʊtʃt]

” While	**Phyllis**	**had**	**been**	**talking**	**a**	**youth**	**dressed**	**as**	**a**	**knight**	**had**	**approached**
” 尽管	菲利斯	有	到过	说	一个	青年	穿着	作为	一个	骑士	有	接近

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˌprɑːmə'neɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	**asked**	**her**	**to**	**join**	**the**	**promenade**	**with**	**him**	**,**
和	问	她	到	加入	这	长廊	和	他	,

“菲利斯正在说话的时候，一个打扮成骑士的年轻人走过来，邀请她和他一起散步。”

[ænd; ənd][soʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][næn; nɑːn][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] .

and	**so**	**,**	**for**	**a**	**moment**	**Nan**	**was**	**left**	**alone**	**.**
和	所以	,	为了	一个	片刻	楠	曾是	左边	独自的	.

于是，楠独自一人待了一会儿。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [maɪnd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sæt] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [haʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl]

She	**did**	**not**	**mind**	**and**	**she**	**sat**	**smiling**	**as**	**she**	**thought**	**how**	**like**	**a**	**play**	**it**	**all**
她	做过	不是	头脑	和	她	卫星	微笑	作为	她	想法	如何	喜欢	一个	玩	它	全部

[wʌz; wəz] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] ['seɪɪŋ] ,

was	**when**	**suddenly**	**she**	**heard**	**someone**	**saying**	**,**
曾是	什么时候	突然	她	听到	某人	说	,

她并不在意，一边微笑一边想着这一切就像一场戏，突然听到有人说：

“ ['leɪdi] ['dʒɪpsi] , [wɪl] [juː; jʊ] [ˌprɑːmə'neɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

“ Lady	**Gypsy**	**,**	**will**	**you**	**promenade**	**with**	**me**	**?**
” 女士	吉普赛人	,	将要	你	长廊	和	我	?

“吉普赛女郎，你愿意和我一起散步吗？”

” [næn; nɑːn] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [bəuθ] [hændz] [ɪm'pʌlsɪvli] :

”	**Nan**	**sprang**	**to**	**her**	**feet**	**and**	**held**	**out**	**both**	**hands**	**impulsively**	**:**
”	楠	弹簧	到	她	脚	和	握住	出去	两个都	双手	冲动地	:

楠猛地站起身，下意识地伸出双手：

“ ['rɑːbərt] !
“ Robert !
” 罗伯特 !

“罗伯特！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ðæt] ['kɑːstuːm]
“ I thought of you the moment that I saw that costume
” 我 想法 的 你 这 片刻 那 我 锯 那 戏服

“我看到那套服装的那一刻就想到了你。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [juː; jʊ] [wɔːr] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ]
but it isn't the one that you wore so long ago
但 它 不是 这 一 那 你 穿着 所以 长的 前

但这件不是你很久以前穿过的那件。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [driːmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][juː; jʊ] , [bʌt; bət][jʊr; jər] [vɔɪs] — [aɪm][nɑːt]
and I never dreamed that it could be you , but your voice — I'm not
和 我 绝不 梦见 那 它 可以 是 你 , 但 你的 嗓音 — 我是 不是
[mɪ'steɪkən] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
mistaken in it ,
错误 在 它 ,

我从未想过会是你，但你的声音——我没听错。

[ˌeɪ 'em][aɪ] ?
am I ?
是 我 ?

是吗?

” [fɔːr; fər] ['ænsər] [ðə; ði] [læd] [tɔːr] [ɔːf] [hɪz; ɪz][mæsk][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ]
” For answer the lad tore off his mask and looked down at the girl with
” 为了 回答 这 小伙子 撕裂 离开 他的 面具 和 看起来 向下 在 这 女孩 和
[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['reɪdiənt][dʒɔɪ] . [-]
an expression of radiant joy . [157]
一个 表达 的 辐射状 喜悦 . [-]

“回答这个问题，小伙子摘下面具，低头看着女孩，脸上洋溢着灿烂的喜悦。[157]

“ ['leɪdi] [red] [bɜːrd] , ” [ðə; ði] [læd] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][hiː; hi][led][hɜːr; hər] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɛltɚɪŋ]
“ Lady Red Bird , ” the lad exclaimed as he led her back of the sheltering
” 女士 红色的 鸟 , ” 这 小伙子 惊呼 作为 他 引领 她 后退 的 这 庇护所
[pɑːmz] ,
palms ,
棕榈树 ,

“红鸟女士！”男孩一边喊着，一边领着她走出棕榈树的荫蔽。

“ [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] .
“ for three years I have tried and tried to find you .
” 为了 三 年 我 有 尝试 和 尝试 到 寻找 你 .

“三年来，我一直努力寻找你。”

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['broʊkən][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði]
Did you think that I had broken the promise that I made to you high on the
做过 你 思考 那 我 有 破碎的 这 承诺 那 我 制成 到 你 高的 在 这
['maʊnt(ə)n] ?
mountain ?
山 ?

你是否认为我违背了在山顶上对你许下的承诺?

[ɪn'di:d] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] , [ænd; ənd][aɪ]['nevər] [wɪl] [breɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

Indeed	**I**	**have**	**not**	**,**	**and**	**I**	**never**	**will**	**break**	**it**	**.**
的确	我	有	不是	,	和	我	绝不	将要	休息	它	.

事实上，我没有，也永远不会打破它。

[pli:z] [rɪ'mu:v] [jʊr; jər][mæsk] .

Please	**remove**	**your**	**mask**	**.**
请	消除	你的	面具	.

请摘下口罩。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [maɪ]['sɪstər] - ['kɑ:mræd] [lʊks] [laɪk]['æftər][ɔ:l] [ði:z] ['jɪrz] . ”

I	**want**	**to**	**know**	**what**	**my**	**sister**	**-**	**comrade**	**looks**	**like**	**after**	**all**	**these**	**years**	**.**	**”**
我	想	到	知道	什么	我的	姐姐	-	同志	看起来	喜欢	后	全部	这些	年	.	”

我想知道我的姐妹同志这么多年过去了长什么样了。

“ ['rɑ:bərt] , [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

“	**Robert**	**,**	**I**	**wish**	**to**	**speak**	**with**	**you**	**.**
“	罗伯特	,	我	希望	到	说话	和	你	.

“罗伯特，我想和你谈谈。”

” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['kɔ:lɪŋ] ['sɔ:ftli] [frʌm; frəm][æn; ən]['oʊpən] [dɔ:r] [nɪr] .

”	**It**	**was**	**the**	**voice**	**of**	**his**	**mother**	**calling**	**softly**	**from**	**an**	**open**	**door**	**near**	**.**
”	它	曾是	这	嗓音	的	他的	母亲	呼叫	轻轻	从	一个	打开	门	靠近	.

“那是他母亲的声音，从附近敞开的门里轻轻地喊着他的名字。”

[ðə; ði] [læd] [ɔ:l'ðoʊ] [di'plɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [tu:] ['kɜ:rtiəs] [tu:; tə][nɑ:t] [hi:d] [hɪz; ɪz]

The	**lad**	**although**	**deploring**	**the**	**interruption**	**,**	**was**	**too**	**courteous**	**to**	**not**	**heed**	**his**
这	小伙子	虽然	痛惜	这	中断	,	曾是	也	有礼貌	到	不是	注意	他的

['mʌðɝz] [rɪ'kwest] .

mother's	**request**	**.**
母亲的	要求	.

虽然男孩对母亲的打扰感到不满，但他还是很有礼貌地听从了母亲的请求。

['hɜ:rɪdli] [hi:; hi] [sed] : “ [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [bæk] [də'rektli; daɪ'rektli] .

Hurriedly	**he**	**said**	**:**	**“**	**I**	**will**	**be**	**back**	**directly**	**.**
匆匆	他	说	:	“	我	将要	是	后退	直接地	.

他匆匆说道：“我马上回来。”

[aɪ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ænd; ənd][soʊ] ['veri] ,

I	**have**	**so**	**much**	**to**	**tell**	**you**	**and**	**so**	**very**	**,**
我	有	所以	很多	到	告诉	你	和	所以	非常	,

我有很多话想对你说，而且非常……

['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [lɜ:rn] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .

very	**much**	**that**	**I**	**want**	**to**	**learn**	**about**	**you**	**.**
非常	很多	那	我	想	到	学习	关于	你	.

我很想了解你。

” [hi:; hi][wʌz; wəz]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði]['dʒɪpsi][gɜ:rl] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [si:t] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][pɑ:m] .

”	**He**	**was**	**leading**	**the**	**gypsy**	**girl**	**back**	**to**	**her**	**seat**	**beneath**	**the**	**palm**	**.**
”	他	曾是	领导	这	吉普赛人	女孩	后退	到	她	座位	下面	这	棕榈	.

他领着吉普赛女孩回到棕榈树下的座位上。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] [næn; nɑ:n] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðæt]

When	**he**	**was**	**gone**	**Nan**	**suddenly**	**remembered**	**that**
什么时候	他	曾是	已消失	楠	突然	记得	那

他走后，楠突然想起了这件事。

[ɪn][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [ænd; ənd][dʒɔɪ][æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər][oʊld] - [taɪm] ['kɑːmræd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

in	her	surprise	and	joy	at	finding	her	old	-	time	comrade	she	had
在	她	惊喜	和	喜悦	在	寻找	她	老的	-	时间	同志	她	有

[kəm'pliːtli] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [θriː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr]

completely	forgotten	the	promise	that	she	had	made	his	mother	three	years	before
完全地	被遗忘的	这	承诺	那	她	有	制成	他的	母亲	三	年	前

[ɑːn] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] .

on	Thanksgiving	day	.
在	感恩	天	.

见到老战友的惊喜和喜悦让她完全忘记了三年前感恩节那天她对老战友母亲许下的承诺。

['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [ðen] [fər'bɪdn] ['rɑːbərt] [tuː; tə] ['evər] [ə'gen] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɪpsi]

Mrs	.	Widdemere	had	then	forbidden	Robert	to	ever	again	speak	to	the	gypsy
太太	.	-	有	然后	禁止	罗伯特	到	曾经	再次	说话	到	这	吉普赛人

[gɜːrl] ,

girl	,
女孩	,

威德米尔太太当时禁止罗伯特再和那个吉普赛女孩说话。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [læd] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][næn; nɑːn] [huː]

but	before	the	indignant	lad	had	time	to	reply	,	it	was	Nan	who
但	前	这	愤怒	小伙子	有	时间	到	回复	,	它	曾是	楠	WHO

[hæd; həd] [sed] :

had	said	:
有	说	:

但还没等那愤愤不平的男孩开口，楠就先说道：

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] ['trʌbld] , ['mɪsɪz] . - ,

“	You	need	not	be	troubled	,	Mrs	.	Widdemere	,
“	你	需要	不是	是	麻烦	,	太太	.	-	,

“您不必担心，威德米尔夫人，

[fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [ə'gen] [spiːk] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][kaɪnd] . ” [-]

for	I	shall	never	again	speak	to	one	of	your	kind	.	”	[	158	]
为了	我	将	绝不	再次	说话	到	一	的	你的	种类	.	”	[	-	]

因为我再也不会和你们这种人说话了。”[158]

[ʌn'kɑːnʃəsli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['broʊkən] [ðæt] ['prɑːmɪs] ['meni] [taɪmz] ,

Unconsciously	she	had	broken	that	promise	many	times	,
不知不觉	她	有	破碎的	那	承诺	许多	时代	,

她不知不觉中多次违背了那个承诺。

[fɔːr; fər][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] ['dɪrli] [lʌvd] [ruːm] - [meit] [ðɪs] ['wʊmənz] [niːs] ?

for	was	not	her	dearly	loved	room	-	mate	this	woman's	niece	?
为了	曾是	不是	她	亲爱的	喜爱	房间	-	伴侣	这	女性的	侄女	?

难道她挚爱的室友不是这位女士的侄女吗?

[tuː] , ['iːv(ə)n] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌn] .

Too	,	even	now	she	had	been	speaking	to	her	son	.
也	,	甚至	现在	她	有	到过	请讲	到	她	儿子	.

而且，即使现在，她也一直在和儿子说话。

['raɪzɪŋ] ,

Rising	,
崛起	,

上升，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ] [ə'weɪ] ['sʌmwer] [ænd; ənd] [θɪŋk] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]

she	decided	that	she	must	go	away	somewhere	and	think	what	would	be	the
她	决定	那	她	必须	去	离开	某处	和	思考	什么	会	是	这

['ɑːnərəb(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][duː] ,

honorable	thing	for	her	to	do	,
光荣的	事物	为了	她	到	做	,

她决定必须找个地方待着，好好想想自己应该做什么才算体面。

[dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['filis] [ə'proʊtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['pɑːrtnər][ænd; ənd] , ['hʌrɪŋ] [tɔːrd]

Just	then	she	saw	Phyllis	approaching	with	her	partner	and	,	hurrying	toward
只是	然后	她	锯	菲利斯	接近	和	她	伙伴	和	,	匆忙	朝向

[ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

them	,	she	said	,
他们	,	她	说	,

就在这时，她看见菲利斯和她的同伴走过来，便急忙朝他们走去，说道：

“ ['filis] , [meɪ] [aɪ] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ə'loʊn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ?

“	Phyllis	,	may	I	speak	with	you	alone	for	a	moment	?
“	菲利斯	,	可能	我	说话	和	你	独自的	为了	一个	片刻	?

“菲利斯，我可以和你单独谈谈吗？”

” [hɜːr; hər] [frend] , [ɪk'skjuːzɪŋ] [hɜːr'self] , [led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] [ænd; ənd]

”	Her	friend	,	excusing	herself	,	led	the	way	into	a	small	reception	room	and
”	她	朋友	,	借口	她自己	,	引领	这	方式	进入	一个	小的	接待	房间	和

[kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .

closed	the	door	.
关闭	这	门	.

她的朋友告辞离开，带头走进一间小接待室，然后关上了门。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [næn; nɑːn] ?

“	What	is	it	,	Nan	?
“	什么	是	它	,	楠	?

“什么事，楠？”

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl][hæd; həd] ['hæpənd] .

You	look	as	though	something	very	unusual	had	happened	.
你	看	作为	尽管	某物	非常	异常	有	发生	.

你看上去好像发生了什么非常不寻常的事情。

” [ðə; ði]['dʒɪpsi]['gɜːlz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['evɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

”	The	gypsy	girl's	cheeks	were	burning	and	it	was	plainly	evident	that	she
”	这	吉普赛人	女孩们	脸颊	是	燃烧	和	它	曾是	显然	明显	那	她

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .

was	much	excited	.
曾是	很多	兴奋的	.

“吉普赛女孩的脸颊滚烫，显然她非常兴奋。”

“ ['filis] , ” [iː; ʃi] [sed] ['hɜːrɪdli] , “ [dəunt][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [naʊ] .

“	Phyllis	,	”	she	said	hurriedly	,	“	don't	ask	me	to	explain	now	.
“	菲利斯	,	”	她	说	匆匆	,	“	不	问	我	到	解释	现在	.

“菲利斯，”她急忙说道，“现在别问我为什么。”

[pliːz] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] .

Please	help	me	to	get	away	at	once	.
请	帮助	我	到	得到	离开	在	一次	.

请帮我立刻离开。

[kɑːnt] [aɪ] [kɔːl] [ə; eɪ]['tæksi][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [ænt] ['deɪliə,'dɑːliə,'dæliə] ?

Can't	I	call	a	taxi	and	go	to	Aunt	Dahlia	?
不能	我	称呼	一个	出租车	和	去	到	阿姨	大丽花	?

我难道不能叫辆出租车去达莉娅阿姨家吗？

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

Something	**has**	**happened**	**and**	**I**	**will**	**tell**	**you**	**all**	**about**	**it**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
某物	有	发生	和	我	将要	告诉	你	全部	关于	它	到	-	明天	.

发生了一些事，明天我会把事情的来龙去脉都告诉你们。

[dəunt] ['wɜːri] [dɪr] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ] .

Don't	**worry**	**dear**	**,**	**but**	**I**	**must**	**go**	**.**
不	担心	亲爱的	,	但	我	必须	去	.

别担心亲爱的，但我必须走了。

〞 ['filis] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['dɪrɪst] [frend] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪriəsli] [ɪl] ,

〞	**Phyllis**	**believing**	**that**	**her**	**dearest**	**friend**	**was**	**about**	**to**	**be**	**seriously**	**ill**	**,**
〞	菲利斯	相信	那	她	亲爱的	朋友	曾是	关于	到	是	严重地	患病的	,

菲利斯认为她最亲爱的朋友即将身患重病，

['heɪsnd] [tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɪʃɪz] .

hastened	**to**	**comply**	**with**	**her**	**wishes**	**.**
加快	到	遵守	和	她	愿望	.

赶紧遵照她的意愿行事。

[fɜːrst][ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ðɪs] [fɪr] [tuː; tə] ['pɛgiz] ['mʌðər] ,

First	**she**	**explained**	**this**	**fear**	**to**	**Peggy's**	**mother**	**,**
第一的	她	解释	这	害怕	到	佩吉的	母亲	,

她首先向佩吉的母亲解释了这种担忧，

[huː] [æt; ət] [wʌns] [kɔːld] [ðer; ðər] [ʃoʊ'fɜːr] [ænd; ənd] [də'rektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [næn; nɑːn][tuː; tə]

who	**at**	**once**	**called**	**their**	**chauffeur**	**and**	**directed**	**him**	**to**	**take**	**Nan**	**to**
WHO	在	一次	称为	他们的	司机	和	指导	他	到	拿	楠	到

[ðə; ði]['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] ['rezɪdəns] . [-]

the	**Barrington**	**residence**	**.**	**[**	**159**	**]**
这	巴灵顿	住宅	.	[	-	]

他们立即打电话给他们的司机，让他把南送到巴灵顿的住所。[159]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [leɪt] [ænd; ənd] [mɪs] ['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['jʌŋgər] ['sɪstər] .

It	**was**	**not**	**late**	**and**	**Miss**	**Barrington**	**and**	**her**	**younger**	**sister**	**.**
它	曾是	不是	晚的	和	错过	巴灵顿	和	她	年轻	姐姐	.

时间还不算晚，巴林顿小姐和她的妹妹。

[mɪs] ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] , [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] ['riːdɪŋ] [wen] [ðə; ði][gɜːrl] ['entərd] .

Miss	**Dahlia**	**,**	**were**	**seated**	**in**	**the**	**library**	**reading**	**when**	**the**	**girl**	**entered**	**.**
错过	大丽花	,	是	坐着	在	这	图书馆	阅读	什么时候	这	女孩	进入	.

达莉娅小姐和她正在图书馆里看书，这时那个女孩走了进来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [sər'praɪzd] ,

They	**were**	**indeed**	**surprised**	**,**
他们	是	的确	惊讶	,

他们确实感到惊讶。

[fɔːr; fər][næn; nɑːn][hæd; həd] [kɔːld] [ɑːn][ðem; ðəm][nɑːt] [tuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːrst]

for	**Nan**	**had**	**called**	**on**	**them**	**not**	**two**	**hours**	**before**	**when**	**she**	**had**	**first**
为了	楠	有	称为	在	他们	不是	二	小时	前	什么时候	她	有	第一的

[ə'raɪvd] [ɪn] [taʊn] .

arrived	**in**	**town**	**.**
到达的	在	镇	.

因为南在不到两个小时前刚到镇上时就拜访过他们。

“ ['dɪri] , ” [mɪs] ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] [ɪk'skleɪmd] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ]

“	**Dearie**	**,**	**”**	**Miss**	**Dahlia**	**exclaimed**	**,**	**rising**	**and**	**going**	**toward**	**the**	**girl**	**with**
“	亲爱的	,	”	错过	大丽花	惊呼	,	上升	和	去	朝向	这	女孩	和

[ˌaʊt'stretʃt] [hændz] “ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

outstretched	**hands**	**“**	**what**	**is**	**it**	**?**
伸展	双手	“	什么	是	它	?

“亲爱的，”达莉娅小姐惊呼道，站起身，向伸出双手的女孩走去，“怎么了？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪl] ? ″
Are you ill ? ″
是 你 患病的 ? ″

你生病了吗?

“ [noʊ] , [nɑːt] [ɪl] , [bʌt; bət] ['trʌbld] [ɪn]['spɪrɪt] , ” [næn; nɑːn] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fər'lɔːrn]['lɪt(ə)l] [læf] .
“ No , not ill , but troubled in spirit , ” Nan said with a forlorn little laugh .
“ 不 , 不是 患病的 , 但 麻烦 在 精神 , ” 楠 说 和 一个 绝望 小的 笑 .

“不，不是生病了，而是心情不好，”楠说着，带着一丝凄凉的笑意。

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [nɪr] [ðə; ði] [tuː] [oʊld] ['leɪdiz] [ænd; ənd][toʊld][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]
Then she sat on a stool near the two old ladies and told all that had
然后 她 卫星 在 一个 凳子 靠近 这 二 老的 女士们 和 讲述 全部 那 有
['hæpənd] .
happened .
发生 .

然后她坐在两位老太太旁边的凳子上，把发生的一切都告诉了她们。

[mɪs] ['əːsjulə] [druː] [hɜːr'self] [ʌp] ['praʊdli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , “ ['sɪstər] ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] ,
Miss Ursula drew herself up proudly as she said , “ Sister Dahlia ,
错过 乌苏拉 画 她自己 向上 自豪地 作为 她 说 , “ 姐姐 大丽花 ,

乌苏拉小姐骄傲地挺直了身子，说道：“达莉娅修女，

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] ?
why did you not tell me this before ?
为什么 做过 你 不是 告诉 我 这 前 ?

为什么你之前没告诉我?

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [æn] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [hju'milieitid] .
I did not know that Anne had been so humiliated .
我 做过 不是 知道 那 安妮 有 到过 所以 受辱 .

我不知道安妮曾遭受过如此羞辱。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn'fɔːrm]['mɪsɪz] . - [ðæt] [ə; eɪ][gɜːrl] [huːm] [ðə; ði] [bærɪŋtənz] [ɑːr; ər]
I shall certainly inform Mrs . Widdemere that a girl whom the Barringtons are
我 将 当然 通知 太太 . - 那 一个 女孩 谁 这 巴林顿 是
[praʊd] [tuː; tə][ə'dɑːpt][æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] [ɪz] [kwaɪt] ['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] ['sʌnz] [kəm'pænjən] .
proud to adopt as their own is quite worthy to be her son's companion .
自豪的 到 采纳 作为 他们的 自己的 是 相当 值得 到 是 她 儿子的 伴侣 .

我一定会告诉威德米尔夫人，巴林顿一家引以为豪地收养的女孩，完全有资格成为她儿子的伴侣。

[æn] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti] .
Anne , if you wish I will return with you to the party .
安妮 , 如果 你 希望 我 将要 返回 和 你 到 这 派对 .

安妮，如果你愿意，我可以陪你一起回派对。

['mɪsɪz] . ['dɔːtʃəstə(r)] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [skuːl] - [meɪts] [lɔːŋ] [ə'goʊ] . ″
Mrs . Dorchester and I were school - mates long ago . ”
太太 . 多切斯特 和 我 是 学校 - 伙伴们 长的 前 . ″

多切斯特夫人和我以前是同学。

“ [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [næn; nɑːn] [rɪ'plaɪd] ['ræðər] ['wɪstfəli] , “ [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt][goʊ] [bæk] . ” [
“ No , thank you , ” Nan replied rather wistfully , “ I would rather not go back . ” [
“ 不 , 感谢 你 , ” 楠 回复 相当 怅然地 , “ 我 会 相当 不是 去 后退 . ” [
-]
160]
-]

“不，谢谢，”楠依依不舍地回答说，“我宁愿不回去。”[160]

['miːnwaɪl] ['rɑːbərt] , ['hævɪŋ] [left] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huː] ['mɪrli] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [hɪm; ɪm]

Meanwhile	Robert	,	having	left	his	mother	,	who	merely	wished	to	introduce	him
同时	罗伯特	,	拥有	左边	他的	母亲	,	WHO	仅仅	希望	到	介绍	他

[tuː; tə][æn; ən] ['erəs] ,

to	an	heiress	,
到	一个	女继承人	,

与此同时，罗伯特离开了他的母亲，他的母亲只是想把他介绍给一位女继承人。

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [siːt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [pɑːmz] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] .

returned	to	find	the	seat	beneath	the	palms	unoccupied	.
返回	到	寻找	这	座位	下面	这	棕榈树	空置	.

回到座位上，发现棕榈树下的座位空着。

[næn; nɑːn][wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][ɑːrmz][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]

Nan	was	gone	and	though	he	stood	with	folded	arms	and	watched	the
楠	曾是	已消失	和	尽管	他	站立	和	折叠	武器	和	观看	这

['pæsɪŋ] ['dɑːnsəz] ,

passing	dancers	,
通过	舞者	,

南已经走了，他虽然站在那里双臂抱胸，看着来来往往的舞者，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] .

he	did	not	see	her	.
他	做过	不是	看	她	.

他没看见她。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['hoʊstəs] [ænd; ənd] [in'kwaiəd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]

At	last	he	sought	the	little	hostess	and	inquired	what	had	become	of	the
在	最后的	他	寻求	这	小的	女主人	和	询问	什么	有	变得	的	这

[gest] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['dʒɪpsi] . [-]

guest	disguised	as	a	gypsy	.	[	161	]
客人	伪装	作为	一个	吉普赛人	.	[	-	]

最后，他找到了那位女主人，询问那位装扮成吉普赛人的客人去了哪里。[161]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .

CHAPTER	XXV	.
章	25	.

第二十五章

['nænz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

NAN'S	DECISION	.
奶奶的	决定	.

南的决定。

[mɪs] ['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] , [huː] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [næn; nɑːn][æz; əz] ['dɪrli] [æz; əz][hæd; həd]

Miss	Barrington	,	who	had	learned	to	love	Nan	as	dearly	as	had
错过	巴灵顿	,	WHO	有	学习	到	爱	楠	作为	亲爱的	作为	有

[hɜːr; hər] ['sɪstər] , [mɪs] ['deɪliəˌ'dɑːliəˌ'dæliə] ,

her	sister	,	Miss	Dahlia	,
她	姐姐	,	错过	大丽花	,

巴林顿小姐像她的姐姐达莉娅小姐一样，深深地爱着南。

[lʊkt] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] , [huː] , ['hævɪŋ] [rɪ'muːvd] [hɜːr; hər] ['dʒɪpsi] ['kɑːstuːm] ,

looked	admiringly	at	the	beautiful	girl	,	who	,	having	removed	her	gypsy	costume	,
看起来	钦佩地	在	这	美丽的	女孩	,	WHO	,	拥有	已移除	她	吉普赛人	戏服	,

她满怀爱慕地看着这位美丽的女孩，女孩已经脱下了吉普赛人的服装。

[wʌz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ] ['klɪŋɪŋ] ['sɪmp(ə)l] [waɪt] [vɔɪl] .

was	clad	in	a	clinging	simple	white	voile	.
曾是	覆膜	在	一个	依恋	简单的	白色的	瞧！	.

她身穿一件贴身的白色薄纱短裙。

“ [æn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wɪl] [juː; jʊ] [pleɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ?

“	Anne	,	”	she	said	,	“	will	you	play	for	us	?
“	安妮	,	”	她	说	,	“	将要	你	玩	为了	我们	?

“安妮，”她说，“你愿意为我们演奏吗？”

[ðə; ði][piˈænoʊ][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [tʌtʃt] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .

The	piano	has	not	been	touched	in	many	a	day	.
这	钢琴	有	不是	到过	感动	在	许多	一个	天	.

这架钢琴已经很多天没人碰过了。

” [ænd; ənd][soʊ][næn; nɑːn] , ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə] [pliːz] [ðiːz] [tuː] ,

”	And	so	Nan	,	always	glad	to	please	these	two	,
”	和	所以	楠	,	总是	高兴的	到	请	这些	二	,

“所以楠总是乐于取悦这两个人，

[pleɪd] [ænd; ənd] [sæŋ] [ðə; ði] [siˈlekʃənz] ['tʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði] ['eldərli] ['leɪdiz] .

played	and	sang	the	selections	chosen	by	the	elderly	ladies	.
玩	和	唱	这	选择	选定	经过	这	老年	女士们	.

演奏并演唱了老太太们挑选的曲目。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ræŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [meɪd] [əˈpɪrd] .

Suddenly	the	telephone	rang	and	a	maid	appeared	.
突然	这	电话	响铃	和	一个	女佣	出现	.

突然电话铃响了，一个女佣出现了。

“ [mɪs] ['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Miss	Barrington	,	”	she	said	.
“	错过	巴灵顿	,	”	她	说	.

“巴林顿小姐，”她说。

[næn; nɑːn] ['siːst] ['pleɪɪŋ] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [sərˈpraɪz] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [mɪs] ['əːsjulə] [riˈplaiŋ]

Nan	ceased	playing	,	and	,	to	her	surprise	,	she	heard	Miss	Ursula	replying
楠	停止	玩耍	,	和	,	到	她	惊喜	,	她	听到	错过	乌苏拉	回复

[tuː; tə] ['sʌmwʌn] ['oʊvər][ðə; ði]['waɪər] ,

to	someone	over	the	wire	,
到	某人	超过	这	金属丝	,

楠停止了演奏，令她惊讶的是，她听到乌苏拉小姐在电话那头和某人说话。

“ [jes] [ɪnˈdiːd] , [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] .

“	Yes	indeed	,	you	may	come	.
“	是的	的确	,	你	可能	来	.

“是的，您可以来。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] . ” [-]

We	shall	be	glad	to	have	you	.	”	[	162	]
我们	将	是	高兴的	到	有	你	.	”	[	-	]

我们将非常欢迎你。”[162]

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] ['riːz(ə)n] ['nænz] [hɑːrt] [bɪˈgæn][tuː; tə] [biːt] ['ræpɪdli] .

For	some	unaccountable	reason	Nan's	heart	began	to	beat	rapidly	.
为了	一些	无法解释	原因	奶奶的	心	开始	到	打	快速	.

不知何故，楠的心跳开始加速。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['rɑːbərt] [huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ?

Could	it	be	Robert	who	was	coming	?
可以	它	是	罗伯特	WHO	曾是	未来	?

会不会是罗伯特来了？

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riˈzjuːmd] [hɜːr; hər] ['pleɪɪŋ] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [went] [æt; ət]['rændəm]

She	wondered	as	she	resumed	her	playing	,	but	her	fingers	went	at	random
她	想知道	作为	她	恢复	她	玩耍	,	但	她	手指	去	在	随机的

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

她一边疑惑一边继续弹奏，但她的手指却胡乱地舞动着，然后，

[bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] ['pɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði] [dɔːr] [bel] [ræŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər]['rɑːbərt][ɪn]

before	it	seemed	possible	,	the	door	bell	rang	and	a	moment	later	Robert	in
前	它	似乎	可能的	,	这	门	钟	响铃	和	一个	片刻	之后	罗伯特	在

[hɪz; ɪz] ['mɪlətəri] ['juːnɪfɔːrm] ,

his	military	uniform	,
他的	军队	制服	,

还没等我们反应过来，门铃就响了，片刻之后，身穿军装的罗伯特走了进来。

['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

entered	the	room	.
进入	这	房间	.

进入房间。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['glædli] ['welkəmd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [oʊld] ['leɪdiz] [huː] [hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] [sɪns]

He	was	gladly	welcomed	by	the	two	old	ladies	who	had	known	him	since
他	曾是	乐意	欢迎	经过	这	二	老的	女士们	WHO	有	已知	他	自从

[hiː; hi] [wɔːr] ['nɪkərbɑːkərz] [ænd; ənd] [ðen] [wen] [næn; nɑːn] [went] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [held] [aʊt]

he	wore	knickerbockers	and	then	when	Nan	went	forward	and	held	out
他	穿着	尼克博克	和	然后	什么时候	楠	去	向前	和	握住	出去

[hɜːr; hər][hænd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][hɜːr; hər][fræŋk] ['frendli] [wei] ,

her	hand	as	she	said	in	her	frank	friendly	way	,
她	手	作为	她	说	在	她	坦率	友好的	方式	,

两位老太太热情地欢迎了他，她们从他还穿着灯笼裤的时候就认识他了。然后，南走上前去，伸出手，用她坦率友好的方式说道：

“ ['rɑːbərt] , [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] ,

“	Robert	,	forgive	me	for	disappearing	,
“	罗伯特	,	原谅	我	为了	消失	,

“罗伯特，请原谅我的消失。”

[bʌt; bət][aɪ] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['nevər]

but	I	suddenly	remembered	that	I	had	promised	your	mother	that	I	would	never
但	我	突然	记得	那	我	有	承诺	你的	母亲	那	我	会	绝不

[əˈgen] [spiːk] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][kaɪnd] ,

again	speak	to	one	of	her	kind	,
再次	说话	到	一	的	她	种类	,

但我突然想起我曾答应过你母亲，我以后再也不会和她那样的人说话了。

[ænd; ənd][aɪ][duː] [sɪnˈsɪrli] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['prɔmisiz] . ”

and	I	do	sincerely	wish	to	keep	my	promises	.	”
和	我	做	真挚地	希望	到	保持	我的	承诺	.	”

我真心希望能够信守承诺。

“ [bʌt; bət] , [mɪs] ['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] , ” [ðə; ði] [læd] [əˈpiːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['eldərli] ['wʊmən] ,

“	But	,	Miss	Barrington	,	”	the	lad	appealed	to	the	elderly	woman	,
“	但	,	错过	巴灵顿	,	”	这	小伙子	上诉	到	这	老年	女士	,

“可是，巴林顿小姐，”小伙子恳求道，

“ [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [kiːp] [ə; eɪ] ['heɪstɪli] [meɪd] ['prɑːmɪs] [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['dʒʌstɪs][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ?

“	should	one	keep	a	hastily	made	promise	when	there	is	no	justice	in	it	?
“	应该	一	保持	一个	草草	制成	承诺	什么时候	那里	是	不	正义	在	它	?

“如果仓促许下的承诺没有公正可言，是否应该遵守？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [wʊd] [ə'pruːv] [ʌv; əv][maɪ] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][næn; nɑːn] ,

I	am	sure	that	my	father	would	approve	of	my	friendship	with	Nan	,
我	是	当然	那	我的	父亲	会	批准	的	我的	友谊	和	楠	,

我相信我父亲会赞成我和楠的友谊。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [rɪ'gret] [maɪ] ['mʌðɝz] ['ætɪtuːd] ,

and	though	I	regret	my	mother's	attitude	,
和	尽管	我	后悔	我的	母亲的	态度	,

虽然我后悔母亲的态度，

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['influənst] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

I	do	not	think	that	I	should	be	influenced	by	it	.
我	做	不是	思考	那	我	应该	是	影响	经过	它	.

我认为我不应该受其影响。

[ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] [wɪl] [grænt][ˌem 'iː] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['nænz] ['kɑːmræd]

If	you	and	Miss	Dahlia	will	grant	me	permission	to	be	Nan's	comrade
如果	你	和	错过	大丽花	将要	授予	我	允许	到	是	奶奶的	同志

[wʌns] [mɔːr] ,

once	more	,
一次	更多的	,

如果您和达莉娅小姐允许我再次成为南的同伴，

[aɪ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz][aɪ] [wʊd] [wɪʃ] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

I	will	promise	to	care	for	her	as	I	would	wish	another	to	care	for	a
我	将要	承诺	到	关心	为了	她	作为	我	会	希望	其他	到	关心	为了	一个

['sɪstər] [ʌv; əv] [maɪn] .

sister	of	mine	.
姐姐	的	矿	.

我承诺会像希望别人照顾我的妹妹一样照顾她。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [waɪd] [hɑːrθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [wɜːr; wər] [kuːl] . [-]

"	They	were	seated	about	the	wide	hearth	for	the	evenings	were	cool	.	[	163	]
"	他们	是	坐着	关于	这	宽的	炉	为了	这	晚上	是	凉爽的	.	[	-	]

“他们围坐在宽阔的壁炉旁，因为夜晚天气凉爽。[163]

“ ['rɑːbərt] - , " [mɪs] ['əːsjulə] [sed] , “ [ɪf] [æn] [wɪʃɪz] [jʊr; jər] ['frendʃɪp] ,

“	Robert	Widdemere	,	"	Miss	Ursula	said	,	“	if	Anne	wishes	your	friendship	,
"	罗伯特	-	,	"	错过	乌苏拉	说	,	“	如果	安妮	愿望	你的	友谊	,

“罗伯特·威德米尔，”乌苏拉小姐说，“如果安妮希望得到你的友谊，

[wiː; wi] [wɪl] ['welkəm] [juː; jʊ]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [wen'evər] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kʌm] .

we	will	welcome	you	into	our	home	whenever	you	desire	to	come	.
我们	将要	欢迎	你	进入	我们的	家	每当	你	欲望	到	来	.

无论何时你想来，我们都热烈欢迎你到我们家来。

[wiː; wi] [wɪʃ] [æn] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði][paɪn] [krest] ['semɪneri] [ʌn'tɪl] [dʒuːn] .

We	wish	Anne	to	remain	at	the	Pine	Crest	seminary	until	June	.
我们	希望	安妮	到	保持	在	这	松树	波峰	神学院	直到	六月	.

我们希望安妮能留在松岭神学院直到六月。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ðen] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][koʊst] [ʌv; əv] [meɪn] [ʌn'tɪl][ɑːk'toʊbər] ,

We	are	then	going	to	our	cottage	on	the	coast	of	Maine	until	October	,
我们	是	然后	去	到	我们的	小屋	在	这	海岸	的	缅因州	直到	十月	,

之后我们会去缅因州海岸的度假小屋待到十月。

[wen] [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][sæn] - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] .

when	we	will	return	to	San	Seritos	for	the	winter	.
什么时候	我们	将要	返回	到	圣	-	为了	这	冬天	.

我们什么时候会回到圣塞里托斯过冬。

" [ðə; ði] [lædz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['gloʊɪŋ] .
" The lad's eyes were glowing .
" 这 小伙子的 眼睛 是 发光 .

"那男孩的眼睛闪闪发光。"

" [haʊ] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] , [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːrl] ,
" How I would like to go back there , " he said , then , turning to the girl ,
" 如何 我 会 喜欢 到 去 后退 那里 , " 他 说 , 然后 , 转弯 到 这 女孩 ,

"我多么想回到那里啊,"他说着，然后转向那个女孩。

[hiː; hi] ['ædɪd] , ['læfɪŋli] , " [aɪ] [sə'poʊz] ['leɪdi] [red] [bɜːrd] [ɪz] [tuː] [groʊn] [naʊ] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði]
he added , laughingly , " I suppose Lady Red Bird is too grown now to climb the
他 额外 , 笑着 , " 我 认为 女士 红色的 鸟 是 也 生长 现在 到 爬 这
['pepər] [triː] . "
pepper tree . "
胡椒 树 . "

他笑着补充道："我想红鸟小姐现在已经长大了，爬不动胡椒树了。"

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , " [næn; nɑːn] [rɪ'plaɪd] ['merəli] .
" I suppose so , " Nan replied merrily .
" 我 认为 所以 , " 楠 回复 兴高采烈地 .

"我想也是，"楠高兴地回答道。

" [ðæt] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['penəltiz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['sɪvəlaɪzd] .
" That is one of the penalties of being civilized .
" 那 是 一 的 这 处罚 的 存在 文明 .

"这是文明的代价之一。"

" [suːn] [ðə; ði] [læd] [roʊz] [rɪ'lʌktəntli] .
" Soon the lad rose reluctantly .
" 很快 这 小伙子 玫瑰 勉强 .

"很快，那少年不情愿地站了起来。"

" [aɪ] ['prɑːmɪst] ['kʌz(ə)n] ['pegi] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sʌpər] [dæns] [æt; ət] [ten]
" I promised Cousin Peggy that I would return for the supper dance at ten
" 我 承诺 表哥 佩吉 那 我 会 返回 为了 这 晚餐 舞蹈 在 十
[ə'klɔk, əu-] ,
o'clock ,
点钟 ,

"我答应过佩吉表妹，我会在十点钟回来参加晚宴舞会。"

" [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [tuː; tə] [kiːp] [ðæt] ['prɑːmɪs] [aɪ] [mʌst; məst] [liːv] [æt; ət] [wʌns] .
" he said , " and to keep that promise I must leave at once .
" 他 说 , " 和 到 保持 那 承诺 我 必须 离开 在 一次 .

他说："为了信守承诺，我必须立刻离开。"

[bʌt; bət] , [næn; nɑːn] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [jet] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ]
But , Nan , you have not yet told me that you care to have my
但 , 楠 , 你 有 不是 然而 讲述 我 那 你 关心 到 有 我的
['frendʃɪp] .
friendship .
友谊 .

但是，楠，你还没有告诉我你珍惜我的友谊。

" [ðə; ði] [gɜːrl] [lʊkt] ['θɔːtfəli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'plaɪd] ['sloʊli] , "
" The girl looked thoughtfully into the fire a moment and then replied slowly , "
" 这 女孩 看起来 深思熟虑 进入 这 火 一个 片刻 和 然后 回复 缓慢地 , "
['rɑːbərt] - ,
Robert Widdemere ,
罗伯特 - ,

女孩若有所思地望着火堆，片刻后缓缓回答道："罗伯特·威德米尔，

[aɪ][duː][wɑːnt][jʊr; jər] ['frendʃɪp] ,
I do want your friendship ,
我 做 想 你的 友谊 ,

我真心希望得到你的友谊。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['hæpiːɚ] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌðɚz] [kən'sent] . ”
but I would be happier if I might have it with your mother's consent . ”
但 我 会 是 更快乐 如果 我 可能 有 它 和 你的 母亲的 同意 . ”

但如果能得到你母亲的同意，我会更高兴。

“ [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'plaɪd] . [-]
“ Then you shall , ” the boy replied . [164]
“ 然后 你 将 , ” 这 男生 回复 . [-]

“那么你就会，”男孩回答道。[164]

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] ['pegi] [hæd; həd] [sɔːt] ['filis] .
In the meanwhile Peggy had sought Phyllis .
在 这 同时 佩吉 有 寻求 菲利斯 .

与此同时，佩吉一直在寻找菲利斯。

“ [aɪ][dəunt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I don't in the least understand what is happening , ” she said .
“ 我 不 在 这 至少 理解 什么 是 发生 , ” 她 说 .

“我一点也不明白发生了什么事，”她说。

“ [fɜːrst][jʊr; jər] [frend] , [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒɪpsi] , [liːvz] [ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] ,
“ First your friend , disguised as a gypsy , leaves in a panic ,
“ 第一的 你的 朋友 , 伪装 作为 一个 吉普赛人 , 树叶 在 一个 恐慌 ,

“首先，你的朋友装扮成吉普赛人，惊慌失措地离开了，

[ðen] ['kʌz(ə)n] ['rɑːbərt] [in'sists] [ɑːn] ['noʊɪŋ] [wer] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [ænd; ənd] ['fɑːloʊz] [hɜːr; hər] ,
then Cousin Robert insists on knowing where she has gone and follows her ,
然后 表哥 罗伯特 坚持 在 会心 在哪里 她 有 已消失 和 跟随 她 ,

然后，表哥罗伯特坚持要知道她去了哪里，并跟踪了她。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
and when his mother heard about it ,
和 什么时候 他的 母亲 听到 关于 它 ,

当他母亲听到这件事时，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [soʊ]['æŋgri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd] [beɪd] [ˌjuː 'es] [tel]
she became so angry that she went at once to her room and bade us tell
她 成为 所以 生气的 那 她 去 在 一次 到 她 房间 和 巴德 我们 告诉
['rɑːbərt][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] .
Robert to come to her the moment he returns .
罗伯特 到 来 到 她 这 片刻 他 返回 .

她非常生气，立刻回到自己的房间，命令我们告诉罗伯特，他一回来就到她那里来。

[wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ? ”
What can it all mean ? ”
什么 能 它 全部 意思是 ? ”

这一切究竟意味着什么?

“ [its] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [peg] , ” ['filis] [sed] .
“ It's just as much a mystery to me , Peg , ” Phyllis said .
“ 它是 只是 作为 很多 一个 神秘 到 我 , 佩格 , ” 菲利斯 说 .

“这对我来说也是个谜，佩格，”菲利斯说。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər] [kʌmz] ['rɑːbərt] [naʊ] .
“ But there comes Robert now .
“ 但 那里 来 罗伯特 现在 .

“但是罗伯特来了。”

[pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] [ɪk'spleɪn] .

Perhaps	**he**	**will**	**explain**	**.**
也许	他	将要	解释	.

或许他会解释。

" [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [ðæt] ['rɑːbərt] - [hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn]

" **The**	**interview**	**that**	**Robert**	**Widdemere**	**had**	**with**	**his**	**mother**	**on**	**his**	**return**
" 这	面试	那	罗伯特	-	有	和	他的	母亲	在	他的	返回

[frʌm; frəm][ðə; ði]['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] [hoʊm] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn][fɔːr; fər] ['iːðər] [ʌv; əv]

from	**the**	**Barrington**	**home**	**was**	**not**	**a**	**pleasant**	**one**	**for**	**either**	**of**
从	这	巴灵顿	家	曾是	不是	一个	令人愉快的	一	为了	任何一个	的

[ðem; ðəm][bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] ['rɑːbərt][hæd; həd] [sed] ['fɜːrmli][bʌt; bət]['dʒentli] ,

them	**but**	**in**	**the**	**end**	**Robert**	**had**	**said**	**firmly**	**but**	**gently**	**,**
他们	但	在	这	结尾	罗伯特	有	说	牢牢	但	轻轻地	,

“罗伯特·威德米尔从巴灵顿家回来后与母亲的谈话对他们两人来说都不愉快，但最后罗伯特坚定而温和地说：

“ [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [wʊd] [ə'pruːv] [ʌv; əv][maɪ] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][næn; nɑːn][ænd; ənd] ,

“ **I**	**feel**	**sure**	**that**	**my**	**father**	**would**	**approve**	**of**	**my**	**friendship**	**with**	**Nan**	**and**	**,**
" 我	感觉	当然	那	我的	父亲	会	批准	的	我的	友谊	和	楠	和	,

[mɔːr'oʊvər] ,

moreover	**,**
而且	,

“我确信我父亲会赞成我和楠的友谊，而且，

[nekst] ['sʌmər] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] - [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'sɪdər] [maɪ'self][oʊld] [ɪ'nʌf] [ðen] [tuː; tə] [tʃuːz]

next	**summer**	**I**	**will**	**be**	**21**	**and**	**I**	**shall**	**consider**	**myself**	**old**	**enough**	**then**	**to**	**choose**
下一个	夏天	我	将要	是	-	和	我	将	考虑	我	老的	足够的	然后	到	选择

[maɪ] [oʊn] [kəm'pænjənz] .

my	**own**	**companions**	**.**
我的	自己的	同伴	.

明年夏天我就21岁了，到那时我会觉得自己足够成熟，可以自己选择朋友了。

[maɪ][dæd][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pə'zes] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɔːr]

My	**dad**	**must**	**have**	**expected**	**me**	**to**	**possess**	**good**	**judgment**	**in**	**some**	**degree**	**or**
我的	爸爸	必须	有	预期的	我	到	具有	好的	判断	在	一些	程度	或者

[hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [aɪ] [ə'suːm] [ðə; ði] [reɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɑːn][maɪ]

his	**request**	**would**	**not**	**have**	**been**	**that**	**I**	**assume**	**the**	**reins**	**of**	**his**	**business**	**on**	**my**
他的	要求	会	不是	有	到过	那	我	认为	这	缰绳	的	他的	商业	在	我的

21st ['bɜːrθdeɪ] .

21st	**birthday**	**.**
21st	生日	.

我父亲一定认为我具备一定的判断力，否则他不会要求我在21岁生日那天接管他的公司。

" [ðen] , ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['wʊmən] , [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi]

" **Then**	**,**	**going**	**to**	**the**	**indignant**	**woman**	**,**	**he**	**put**	**his**	**arm**	**about**	**her**	**as**	**he**
" 然后	,	去	到	这	愤怒	女士	,	他	放	他的	手臂	关于	她	作为	他

[sed] ['lʌvɪŋli] ,

said	**lovingly**	**,**
说	深情地	,

“然后，他走到那位愤愤不平的妇人身边，搂住她的肩膀，温柔地说：

“ ['mʌðər] , [dɪr] ,

“ **Mother**	**,**	**dear**	**,**
" 母亲	,	亲爱的	,

“亲爱的母亲，

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][næn; nɑːn] ['bærɪŋtənz]

I	want	you	to	tell	me	that	you	are	willing	that	I	may	be	Nan	Barrington's
我	想	你	到	告诉	我	那	你	是	愿意的	那	我	可能	是	楠	巴林顿

[frend] . ” [-]

friend	.	”	[	165	]
朋友	.	”	[	-	]

我希望你告诉我，你愿意让我成为南·巴林顿的朋友。”[165]

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , ” ['mɪsɪz] . - [sed] , “ [bʌt; bət] ,

“	It	is	a	great	disappointment	,	”	Mrs	.	Widdemere	said	,	“	but	,
“	它	是	一个	伟大的	失望	,	”	太太	.	-	说	,	“	但	,

“这真是令人非常失望，”威德米尔夫人说，“但是，

[sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [suːn] [tuː; tə][biː; bi][faɪˈnænʃəliˌfəˈnænʃəli] [ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] ,

since	you	are	soon	to	be	financially	independent	of	me	,
自从	你	是	很快	到	是	财务方面	独立的	的	我	,

既然你很快就能在经济上独立于我，

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gɪv] [maɪ] [kənˈsent] .

I	suppose	that	I	might	as	well	give	my	consent	.
我	认为	那	我	可能	作为	出色地	给	我的	同意	.

我想我最好还是同意吧。

[haʊˈevər] , [duː][nɑːt][ɪkˈspekt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðæt] [ˈdʒɪpsi][gɜːrl][ˈɪntuː][maɪ] [hoʊm] [æz; əz][æn; ən]

However	,	do	not	expect	me	to	receive	that	gypsy	girl	into	my	home	as	an
然而	,	做	不是	预计	我	到	收到	那	吉普赛人	女孩	进入	我的	家	作为	一个

['iːkwəl] ,

equal	,
平等的	,

但是，别指望我会平等地接纳那个吉普赛女孩到我家来。

[fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] .

for	I	shall	not	.
为了	我	将	不是	.

因为我不会。

” [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['filis] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ['rɑːbərt] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən]

”	The	next	morning	Phyllis	and	her	cousin	Robert	visited	the	Barrington
”	这	下一个	早晨	菲利斯	和	她	表哥	罗伯特	到访	这	巴灵顿

[hoʊm] [ænd; ənd][æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ðə; ði] [læd] [əˈkʌmpənid] [ðə; ði]['gɜːlz][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wer]

home	and	an	hour	later	the	lad	accompanied	the	girls	to	the	station	where
家	和	一个	小时	之后	这	小伙子	伴随	这	女孩们	到	这	车站	在哪里

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [fɔːr; fər] [paɪn] [krest] .

they	were	to	take	the	train	for	Pine	Crest	.
他们	是	到	拿	这	火车	为了	松树	波峰	.

第二天早上，菲利斯和她的表弟罗伯特拜访了巴林顿家，一个小时后，小伙子陪着女孩们去了车站，她们要在那里乘火车前往松树岭。

['rɑːbərt] [hæd; həd][toʊld][næn; nɑːn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [kənˈsent] [tuː; tə][ðer; ðər]

Robert	had	told	Nan	that	he	had	won	his	mother's	consent	to	their
罗伯特	有	讲述	楠	那	他	有	韩元	他的	母亲的	同意	到	他们的

['frendʃɪp] [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] [haʊ] [rɪˈlʌktəntli] [ðæt] [kənˈsent] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] .

friendship	but	he	did	not	tell	how	reluctantly	that	consent	had	been	given	.
友谊	但	他	做过	不是	告诉	如何	勉强	那	同意	有	到过	给定	.

罗伯特告诉南，他已经赢得了母亲的同意，可以和她做朋友，但他没有说母亲是多么不情愿地同意了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [læd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlətəri] [ə'kædəmi] [wer] [ɪn] [ə'nʌðər] [mʌnθ] [hiː; hi]

The	next	day	the	lad	returned	to	the	Military	Academy	where	in	another	month	he
这	下一个	天	这	小伙子	返回	到	这	军队	学院	在哪里	在	其他	月	他

[wʊd] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] ,

would	complete	his	training	,
会	完全的	他的	训练	,

第二天，这名少年返回了军校，再过一个月他将完成训练。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [wiːk] [hiː; hi][ænd; ənd][næn; nɑːn] [iks'tʃeindʒd] ['letərz] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ðoʊ]

but	each	week	he	and	Nan	exchanged	letters	telling	of	the	simple	though
但	每个	星期	他	和	楠	交换	信件	讲述	的	这	简单的	尽管

['plez(ə)nt] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [skuːl] [laɪf] . [-]

pleasant	experiences	of	their	school	life	.	[	166	]
令人愉快的	经历	的	他们的	学校	生活	.	[	-	]

但每周他和南都会互通书信，讲述他们在学校生活中简单而愉快的经历。[166]

[næn; nɑːn][ænd; ənd] ['filis] [wɜːr; wər][tuː; tə]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ɪn][dʒuːn][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Nan	and	Phyllis	were	to	graduate	in	June	and	they	were
楠	和	菲利斯	是	到	毕业	在	六月	和	他们	是

['hæpɪli] ['bɪzi] [frʌm; frəm] [dɑːn] [tɪl] [dɑːrk] .

happily	busy	from	dawn	till	dark	.
快乐地	忙碌的	从	黎明	直到	黑暗的	.

南和菲利斯将于六月毕业，她们从早到晚都过得非常充实快乐。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['kʌstəm] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [æt; ət][ðə; ði][paɪn] [krest] ['semɪneri] [fɔːr; fər]

It	had	been	the	custom	for	many	years	at	the	Pine	Crest	Seminary	for
它	有	到过	这	风俗	为了	许多	年	在	这	松树	波峰	神学院	为了

[ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [oʊn] ['grædʒueɪtɪŋ] ['dresɪz] [baɪ][hænd] .

the	pupils	to	make	their	own	graduating	dresses	by	hand	.
这	学生	到	制作	他们的	自己的	毕业	连衣裙	经过	手	.

多年来，松树岭女子学院一直有学生们亲手制作毕业礼服的习俗。

[ðiːz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['deɪnti] [waɪt] ['ɔːrgəndi] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

These	were	to	be	of	dainty	white	organdie	and	the	two	girls	,	with	their
这些	是	到	是	的	纤巧	白色的	欧根纱	和	这	二	女孩们	,	和	他们的

['klæsˌmets] ,

classmates	,
同学	,

这些裙子是用精致的白色欧根纱做的，两个女孩和她们的同学们……

[spent] ['meni] ['plez(ə)nt] ['aʊərz] ['soʊɪŋ] [ɪn][wʌn] [ruːm] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

spent	many	pleasant	hours	sewing	in	one	room	and	another	.
花费	许多	令人愉快的	小时	缝纫	在	一	房间	和	其他	.

在不同的房间里，我度过了许多愉快的缝纫时光。

[tʌŋz] [fluː] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] ['niːdlz] [waɪl] [iːtʃ] [jʌŋ] ['siːmstrəs] [toʊld] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

Tongues	flew	as	fast	as	the	needles	while	each	young	seamstress	told	what	she
方言	飞翔	作为	快速地	作为	这	针	尽管	每个	年轻的	裁缝	讲述	什么	她

[hoʊpt] [ðə; ði] ['sʌmər] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['fjuːtʃər] [wʊd] [hoʊld][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

hoped	the	summer	and	even	the	future	would	hold	for	her	.
希望	这	夏天	和	甚至	这	未来	会	抓住	为了	她	.

年轻的女裁缝们语速飞快，纷纷讲述着自己对夏天乃至未来的期许。

[næn; nɑːn][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['θɔːtfəli] ['saɪlənt] [ðiːz] [læst] [deɪz] [ʌv; əv] [skuːl] .

Nan	was	often	thoughtfully	silent	these	last	days	of	school	.
楠	曾是	经常	深思熟虑	沉默的	这些	最后的	天	的	学校	.

在学校的最后几天，楠常常若有所思地沉默不语。

[wʌn] ['twaɪlaɪt] ['filis] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['stændɪŋ] [ə'loʊn] [æt; ət] [ðer; ðər] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]

One	twilight	Phyllis	found	her	standing	alone	at	their	open	window	watching	the
一	暮	菲利斯	成立	她	常设	独自的	在	他们的	打开	窗户	观看	这

['ɜːrli] [stɑːrz] [kʌm] [aʊt] .

early	stars	come	out	.
早期的	明星	来	出去	.

一天黄昏，菲利斯发现她独自一人站在敞开的窗前，望着初升的星星。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] , [dɪr] ?

“	What	are	you	thinking	,	dear	?
“	什么	是	你	思维	,	亲爱的	?

亲爱的，你在想什么?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [oʊn] ['mʌðər] , ” [næn; nɑːn] [rɪ'plaɪd] .

“	I	was	wondering	about	my	own	mother	,	”	Nan	replied	.
“	我	曾是	好奇	关于	我的	自己的	母亲	,	”	楠	回复	.

“我在想念我的母亲，”楠回答道。

“ [nekst] [wiːk] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˌeɪ'tiːn] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] ['mænə] [luː] [plænd] ['telɪŋ]

“	Next	week	I	will	be	eighteen	and	then	it	was	that	Manna	Lou	planned	telling
“	下一个	星期	我	将要	是	十八	和	然后	它	曾是	那	吗哪	卢	计划	讲述

[ˌem 'iː] [huː] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ,

me	who	I	am	,
我	WHO	我	是	,

“下周我就十八岁了，曼娜·卢计划在那时告诉我我是谁。”

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] ,

I	never	could	understand	why	she	did	not	tell	me	before	,
我	绝不	可以	理解	为什么	她	做过	不是	告诉	我	前	,

我始终不明白她为什么之前不告诉我。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] , [ænd; ənd] [naʊ] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [noʊ] ,

but	she	said	that	she	had	promised	,	and	now	,	that	I	might	know	,
但	她	说	那	她	有	承诺	,	和	现在	,	那	我	可能	知道	,

但她说她已经答应过我，现在，为了让我知道，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] . ”

I	am	too	far	away	.	”
我	是	也	远的	离开	.	”

我离得太远了。

“ [pər'hæps] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪstər] [ʌv; əv] ['mænə] [luː] , ” [hɜːr; hər] [frend] [sə'dʒestɪd] .

“	Perhaps	your	mother	was	a	sister	of	Manna	Lou	,	”	her	friend	suggested	.
“	也许	你的	母亲	曾是	一个	姐姐	的	吗哪	卢	,	”	她	朋友	建议	.

“或许你母亲是曼娜·卢的姐妹，”她的朋友猜测道。

“ [pər'hæps] , [bʌt; bət] [kʌm] [dɪr] , ” [næn; nɑːn] ['ædɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [braitə] [toʊn] ,

“	Perhaps	,	but	come	dear	,	”	Nan	added	in	a	brighter	tone	,
“	也许	,	但	来	亲爱的	,	”	楠	额外	在	一个	更亮	语气	,

“或许吧，亲爱的，来吧。”楠语气明快地补充道。

“ [wiː; wi] [ɑːr; ər] [duː] ['iːv(ə)n] [naʊ] [æt; ət] [frentʃ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] . ” [-]

“	we	are	due	even	now	at	French	Conversation	.	”	[	167	]
“	我们	是	到期的	甚至	现在	在	法语	对话	.	”	[	-	]

“我们现在应该去上法语会话课了。”[167]

[næn; nɑːn][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ə'gen] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bɜːrθ] ,

Nan	did	not	speak	again	of	the	mystery	of	her	birth	,
楠	做过	不是	说话	再次	的	这	神秘	的	她	出生	,

南再也没有提起过她身世之谜。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɝd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɜːr; hər] [ˌeɪ'tiːnθ] ['bɜːrθdeɪ] [nɪə] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

but	she	often	wondered	about	it	as	her	eighteenth	birthday	neared	and	she
但	她	经常	想知道	关于	它	作为	她	第十八	生日	接近	和	她

[lɔŋd] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['mʌðər] ,

longed	to	know	more	of	her	own	mother	,
渴望	到	知道	更多的	的	她	自己的	母亲	,

但随着十八岁生日的临近，她常常想起这件事，渴望更多地了解自己的母亲。

[huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [lʌvd] [hɜːr; hər][soʊ] ['dɪrli] . [-]

who	must	have	loved	her	so	dearly	.	[	168	]
WHO	必须	有	喜爱	她	所以	亲爱的	.	[	-	]

他一定非常爱她。[168]

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .

CHAPTER	XXVI	.
章	26	.

第二十六章

['nænz] [ˌeɪ'tiːnθ] ['bɜːrθdeɪ] .

NAN'S	EIGHTEENTH	BIRTHDAY	.
奶奶的	第十八	生日	.

楠的十八岁生日。

[næn; nɑːn] ['bærɪŋtənz] [ˌeɪ'tiːnθ] ['bɜːrθdeɪ] [dɔːnd] ['glɔːriəsli] [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ]

Nan	Barrington's	eighteenth	birthday	dawned	gloriously	and	as	soon	as	they
楠	巴林顿	第十八	生日	黎明	辉煌地	和	作为	很快	作为	他们

[wɜːr; wər] [drest] ['filis] ['dɪsə'pɪrd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrmfʊl]

were	dressed	Phyllis	disappeared	to	return	a	moment	later	with	an	armful
是	穿着	菲利斯	消失	到	返回	一个	片刻	之后	和	一个	满满的

[ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] [red] ['roʊziz] .

of	wonderful	red	roses	.
的	精彩的	红色的	玫瑰	.

南·巴林顿的十八岁生日在阳光灿烂的日子里到来，她们刚穿戴整齐，菲利斯就消失了，片刻之后，她抱着一大束美丽的红玫瑰回来了。

“ [its] [ə; eɪ] ['hæpi] ['bɜːrθdeɪ] ['griːtɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv] [maɪn] , ” [ʃiː; ʃi] ['læfɪŋli] [toʊld]

“	It's	a	happy	birthday	greeting	from	a	cousin	of	mine	,	”	she	laughingly	told
“	它是	一个	快乐的	生日	问候	从	一个	表哥	的	矿	,	”	她	笑着	讲述

[ðə; ði] [sər'praɪzd] [gɜːrl] .

the	surprised	girl	.
这	惊讶	女孩	.

“这是我表妹发来的生日祝福，”她笑着告诉惊讶的女孩。

“ [oʊ] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] [frʌm; frəm] ['pegi] ['dɔːtʃəstə(r)] ?

“	Oh	,	are	they	from	Peggy	Dorchester	?
“	哦	,	是	他们	从	佩吉	多切斯特	?

“哦，他们是佩吉·多切斯特的人吗？”

” [næn; nɑːn] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm] .

”	Nan	exclaimed	as	she	took	them	.
”	楠	惊呼	作为	她	采取	他们	.

“楠接过它们时惊呼道。”

[hɜːr; hər] ['frɛndz] [aɪz] ['twɪŋkəld] .

Her	friend's	eyes	twinkled	.
她	朋友们	眼睛	闪烁	.

她朋友的眼睛闪闪发光。

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] “ [ðɪs] ['kʌzənz] [neɪm] [ɪz][nɑːt][peg] .

“	No	,	”	she	said	“	this	cousin's	name	is	not	Peg	.
“	不	,	”	她	说	“	这	表亲	姓名	是	不是	佩格	.

“不,”她说，“这位表妹的名字不是佩格。”

[ges] [ə'gen] .

Guess	again	.
猜测	再次	.

再猜猜。

” ['nænz][dɑːrk] [aɪz] [wɜːr; wər] ['gloʊɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [buˈkeɪ] .

”	Nan's	dark	eyes	were	glowing	above	the	beautiful	bouquet	.
”	奶奶的	黑暗的	眼睛	是	发光	多于	这	美丽的	花束	.

“楠的黑眼睛在美丽的花束上方闪闪发光。”

“ [oʊ] , [ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][frʌm; frəm]['rɑːbərt] .

“	Oh	,	then	they	are	from	Robert	.
“	哦	,	然后	他们	是	从	罗伯特	.

“哦，那它们就是罗伯特的。”

[haʊ] [kaɪnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'membər] [maɪ] ['bɜːrθdeɪ] .

How	kind	of	him	to	remember	my	birthday	.
如何	种类	的	他	到	记住	我的	生日	.

他真好，居然记得我的生日。

” ['lʌvɪŋli] [ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði]['freɪgrənt]['roʊziz][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [griːn] [dʒɑːr][ænd; ənd] , [sə'lɛktɪŋ] [ə; eɪ] [bʌd] ,

”	Lovingly	she	arranged	the	fragrant	roses	in	a	large	green	jar	and	,	selecting	a	bud	,
”	深情地	她	安排	这	香	玫瑰	在	一个	大的	绿色的	罐	和	,	选择	一个	芽	,

她满怀爱意地将芬芳的玫瑰花插在一个大的绿色罐子里，然后挑选出一个花苞，

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] ['frɛndz] [belt][ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ə'nʌðər] [æt; ət][hɜːr; hər][oʊn] .

she	placed	it	in	her	friend's	belt	and	fastened	another	at	her	own	.
她	放置	它	在	她	朋友们	腰带	和	系紧	其他	在	她	自己的	.

她把它放在朋友的腰带上，然后在自己的腰带上也系了一条。

[ðen] ['slɪpɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm][ə'baʊt] ['filis] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] ['hæpɪli] ,

Then	slipping	her	arm	about	Phyllis	and	chatting	happily	,
然后	滑倒	她	手臂	关于	菲利斯	和	聊天	快乐地	,

然后她搂住菲利斯的肩膀，愉快地聊了起来。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] [frʌnt] ['sterweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'fektəri] . [-]

they	went	down	the	broad	front	stairway	to	the	refectory	.	[	169	]
他们	去	向下	这	广阔	正面	楼梯	到	这	食堂	.	[	-	]

他们沿着宽阔的前楼梯下到餐厅。[169]

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , [hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] ,

When	they	were	returning	,	half	an	hour	later	,
什么时候	他们	是	返回	,	一半	一个	小时	之后	,

半小时后，当他们返回时，

['mɪsɪz] . ['dɔrsi] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['lʌvɪŋli] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði]

Mrs	.	Dorsey	was	in	the	corridor	and	she	smiled	lovingly	in	response	to	the
太太	.	多尔西	曾是	在	这	走廊	和	她	微笑	深情地	在	回复	到	这

['gɜːlz] - ['mɔːrnɪŋ] ['griːtɪŋ] .

girls	'	morning	greeting	.
女孩们	-	早晨	问候	.

多尔西太太当时正在走廊里，她面带慈爱的微笑回应女孩们的早安问候。

“ [æn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [ˌeɪˈtiːnθ] [ˈbɜːrθdeɪ] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] ?

“	Anne	,	”	she	said	,	“	this	is	your	eighteenth	birthday	,	is	it	not	?
“	安妮	,	”	她	说	,	“	这	是	你的	第十八	生日	,	是	它	不是	?

“安妮，”她说，“今天是你的十八岁生日，对吧？”

[kæn; kən][juː; jʊ] [sper] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ?

Can	you	spare	a	few	moments	for	a	visit	with	me	?
能	你	空闲的	一个	很少	时刻	为了	一个	访问	和	我	?

您能抽出几分钟时间来拜访我吗?

” [ˈnænz] [feɪs] [ˈbraɪtnd] .

”	Nan's	face	brightened	.
”	奶奶的	脸	明亮	.

楠的脸色亮了起来。

“ [oʊ] [jes] , [ɪnˈdiːd] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdɔrsi] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .

“	Oh	yes	,	indeed	,	Mrs	.	Dorsey	,	”	she	replied	.
“	哦	是的	,	的确	,	太太	.	多尔西	,	”	她	回复	.

“哦，是的，多尔西夫人，”她回答道。

[ˈfilis] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪbreri][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒɪpsi][gɜːrl] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Phyllis	went	on	to	the	library	and	the	gypsy	girl	entered	the	office	with	the
菲利斯	去	在	到	这	图书馆	和	这	吉普赛人	女孩	进入	这	办公室	和	这

[ˈkaɪndli][ˈprɪnsəp(ə)l] .

kindly	principal	.
亲切地	主要的	.

菲利斯去了图书馆，而吉普赛女孩则和和蔼的校长一起进了办公室。

“ [biː; bi] [ˈsiːtɪd] , [dɪr] , ” [ˈmɪsɪz] . [ˈdɔrsi] [sed] .

“	Be	seated	,	dear	,	”	Mrs	.	Dorsey	said	.
“	是	坐着	,	亲爱的	,	”	太太	.	多尔西	说	.

“请坐，亲爱的，”多尔西夫人说。

“ [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [plænd] [ˈhævɪŋ] [ðɪs] [ˈvɪzɪt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [suːn]

“	I	have	long	planned	having	this	visit	with	you	and	now	that	you	are	soon
“	我	有	长的	计划	拥有	这	访问	和	你	和	现在	那	你	是	很快

[tuː; tə] [liːv] [ˌjuː ˈes] ,

to	leave	us	,
到	离开	我们	,

“我一直计划着这次拜访你，而现在你即将离开我们，

[aɪ][mʌst; məst][noʊ][lɔːŋgər] [dɪˈleɪ] .

I	must	no	longer	delay	.
我	必须	不	更长	延迟	.

我不能再拖延了。

[mɪs] [ˈdeɪliəˌdɑːliəˌdæliə][ˈbærɪŋtən, ˈbɛrɪŋtən] , [huː] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈskuːlmeɪt] [ʌv; əv]

Miss	Dahlia	Barrington	,	who	,	as	you	know	,	was	a	schoolmate	of
错过	大丽花	巴灵顿	,	WHO	,	作为	你	知道	,	曾是	一个	同学	的

[maɪn] ,

mine	,
矿	,

如你所知，达莉娅·巴林顿小姐是我的同学。

[toʊld][ˌem ˈiː] [haʊ] [juː; jʊ] [ʧænst] [tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

told	me	how	you	chanced	to	come	into	their	lives	.
讲述	我	如何	你	偶然	到	来	进入	他们的	生活	.

你告诉我你是如何偶然走进他们的生活的。

[mɪs] [ˈdeɪliəˌdɑːliəˌdæliə][ɪz] [ˈveri] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] [ˈəːsjulə] [ɪz][ˈɔːlsoʊ] .

Miss	Dahlia	is	very	proud	of	you	and	Miss	Ursula	is	also	.
错过	大丽花	是	非常	自豪的	的	你	和	错过	乌苏拉	是	还	.

达莉娅小姐和乌苏拉小姐都为你感到非常骄傲。

[aɪ] , [tuː] , [ˌeɪ 'em] [praʊd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['splendɪd] [ə'kʌmplɪʃməntz] , [æn] .

I	,	too	,	am	proud	of	your	splendid	accomplishments	,	Anne	.
我	,	也	,	是	自豪的	的	你的	灿烂	成就	,	安妮	.

安妮，我也为你取得的辉煌成就感到骄傲。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [mʌtʃ] ['prɑːgres] [ɪn][ðə; ði] [θriː] ['jɪrz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn]

I	feel	that	you	have	made	much	progress	in	the	three	years	that	you	have	been
我	感觉	那	你	有	制成	很多	进步	在	这	三	年	那	你	有	到过

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ænd; ənd][aɪ] ['diːpli] [rɪ'gret] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] .

with	us	and	I	deeply	regret	that	you	are	about	to	graduate	.
和	我们	和	我	深	后悔	那	你	是	关于	到	毕业	.

我觉得你和我们在一起的这三年里取得了很大的进步，我很遗憾你即将毕业。

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər][bʌt; bət] ,

I	know	nothing	of	your	plans	for	the	future	but	,
我	知道	没有什么	的	你的	计划	为了	这	未来	但	,

我对你的未来计划一无所知，但是……

[ɪf] [ðə; ði] [taɪm] ['evər] [kʌmz] [wen] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [self] - [sə'pɔːrtɪŋ] ,

if	the	time	ever	comes	when	you	wish	to	be	self	-	supporting	,
如果	这	时间	曾经	来	什么时候	你	希望	到	是	自己	-	支持	,

如果将来你想自食其力，

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ʌv; əv]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]

I	will	be	glad	to	give	you	a	position	as	a	teacher	of	languages
我	将要	是	高兴的	到	给	你	一个	位置	作为	一个	老师	的	语言

[ænd; ənd]['mjuːzɪk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['pjuːp(ə)lz] . ” [-]

and	music	for	the	younger	pupils	.	”	[	170	]
和	音乐	为了	这	年轻	学生	.	”	[	-	]

我很乐意给你提供一个职位，让你担任低年级学生的语言和音乐教师。”[170]

“ [oʊ] , ['mɪsɪz] . ['dɔrsi] !

“	Oh	,	Mrs	.	Dorsey	!
“	哦	,	太太	.	多尔西	!

“哦，多尔西夫人！”

” [næn; nɑːn] [ɪk'skleɪmd] ['greɪtfəli] , “ [haʊ] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [æn; ən]

”	Nan	exclaimed	gratefully	,	“	how	very	kind	of	you	to	make	me	such	an
”	楠	惊呼	感激不尽	,	“	如何	非常	种类	的	你	到	制作	我	这样的	一个

['ɔːfər] .

offer	.
提供	.

楠感激地说道：“你真是太好了，给了我这样的机会。”

[ɪf] [mɪs] ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] [wɪl] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][soʊ] ,

If	Miss	Dahlia	will	permit	me	to	do	so	,
如果	错过	大丽花	将要	允许	我	到	做	所以	,

如果达莉娅小姐允许的话，

[aɪ] [wɪl] ['glædli] [stɑːrt] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːl] [tɜːrm] .

I	will	gladly	start	teaching	the	little	ones	at	the	beginning	of	the	fall	term	.
我	将要	乐意	开始	教学	这	小的	一个	在	这	开始	的	这	落下	学期	.

我很高兴能在秋季学期开始时开始教小朋友们。

[aɪ][hæv; həv] [hoʊpt] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [maɪ] ['benɪfæktəz] , [fɔːr; fər] , [ʌv; əv]

I	have	hoped	that	I	might	find	some	way	to	repay	my	benefactors	,	for	,	of
我	有	希望	那	我	可能	寻找	一些	方式	到	偿还	我的	恩人	,	为了	,	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

我一直希望能够找到某种方式来报答我的恩人，因为，当然，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'spens] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

I	have	been	a	great	expense	to	them	.
我	有	到过	一个	伟大的	费用	到	他们	.

我给他们带来了很大的开支。

" ['mɪsɪz] . ['dɔrsi] [smaɪld] [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] , [næn; nɑːn]['ɔːlsoʊ][ə'roʊz] .

"	Mrs	.	Dorsey	smiled	and	,	as	she	stood	,	Nan	also	arose	.
"	太太	.	多尔西	微笑	和	,	作为	她	站立	,	楠	还	出现	.

多尔西夫人笑了，她站起身来，南也跟着站了起来。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'diːd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [æn] ,

“	I	shall	indeed	be	glad	to	have	you	with	us	,	Anne	,
"	我	将	的确	是	高兴的	到	有	你	和	我们	,	安妮	,

“安妮，我非常高兴你能和我们在一起。”

" [ðə; ði][kaɪnd] ['wʊmən] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði][gɜːrl][ɑːn] [iːtʃ] [tʃiːk] , [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd]

"	the	kind	woman	said	as	she	kissed	the	girl	on	each	cheek	,	then	she	added
"	这	种类	女士	说	作为	她	亲吻	这	女孩	在	每个	脸颊	,	然后	她	额外

['braɪtli] .

brightly	.
明亮地	.

“那位善良的妇人一边说着，一边亲吻了女孩的双颊，然后又兴高采烈地补充道。”

“ ['hæpi] ['bɜːrθdeɪ] , [dɪr] ,

“	Happy	birthday	,	dear	,
"	快乐的	生日	,	亲爱的	,

“亲爱的，生日快乐，

[ænd; ənd] [meɪ] [iːtʃ] ['kʌmɪŋ] [jɪr] [faɪnd][juː; jʊ][æz; əz] [ˌʌn'spɔɪld] [ænd; ənd] ['lʌvəbl] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər]

and	may	each	coming	year	find	you	as	unspoiled	and	lovable	as	you	are
和	可能	每个	未来	年	寻找	你	作为	未受破坏的	和	可爱的	作为	你	是

[tə'deɪ] .

today	.
今天	.

愿来年你依然像今天一样纯真可爱。

" [næn; nɑːn] [flʌʃt] ['hæpɪli] [æt; ət] [ðɪs] [preɪz] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] ['filis] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər]

"	Nan	flushed	happily	at	this	praise	and	then	she	sought	Phyllis	to	tell	her
"	楠	酡	快乐地	在	这	称赞	和	然后	她	寻求	菲利斯	到	告诉	她

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [nuːz] .

the	wonderful	news	.
这	精彩的	消息	.

“南听到这番赞扬，高兴得脸都红了，然后她去找菲利斯，想把这个好消息告诉她。”

“ [juː; jʊ] , [ə; eɪ] ['tiːtʃər] !

“	You	,	a	teacher	!
"	你	,	一个	老师	!

“你，一位老师！”

" [hɜːr; hər] [frend] [kraɪd] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

"	her	friend	cried	in	dismay	.
"	她	朋友	哭	在	沮丧	.

她的朋友惊恐地哭了起来。

“ [oʊ] [næn; nɑːn] , [aɪ][dɪd][soʊ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][nekst] [jɪr] .

“	Oh	Nan	,	I	did	so	want	you	to	go	to	college	with	me	next	year	.
"	哦	楠	,	我	做过	所以	想	你	到	去	到	大学	和	我	下一个	年	.

“哦，楠，我真的很希望你明年能和我一起上大学。”

[jʊr; jər] [ænt] [ɑːr; ər] ['veri] [rɪtʃ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

Your	aunts	are	very	rich	,	I	am	sure	,
你的	姑姑们	是	非常	富有的	,	我	是	当然	,

我敢肯定，你的姑姑们都很富有。

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [pə'mitɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɜːrn] [jʊr; jər] [oʊn]

and	I	just	know	that	they	will	not	think	of	permitting	you	to	earn	your	own
和	我	只是	知道	那	他们	将要	不是	思考	的	允许	你	到	赚	你的	自己的

['lɪvɪŋ] . ” [-]

living	.	”	[	171	]
活的	.	”	[	-	]

我知道他们绝不会允许你自食其力。”[171]

[næn; nɑːn] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['θɔːtfəli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən]['laɪbreri] ['wɪndoʊ] .

Nan	stood	looking	thoughtfully	out	of	the	open	library	window	.
楠	站立	寻找	深思熟虑	出去	的	这	打开	图书馆	窗户	.

楠站在敞开的图书馆窗户前，若有所思地望着窗外。

“ [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .

“	I	would	rather	be	independent	,	”	she	declared	.
“	我	会	相当	是	独立的	,	”	她	声明	.

“我宁愿独立，”她说道。

[ðen] , [noʊtɪŋ] [hɜːr; hər] ['frɛndz] ['dɪzməl] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] ['læfɪŋli] [kɔːt] [hɜːr; hər][hændz][æz; əz]

Then	,	noting	her	friend's	dismal	expression	,	she	laughingly	caught	her	hands	as
然后	,	注意到	她	朋友们	惨淡	表达	,	她	笑着	捕捉	她	双手	作为

[ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wel] ,

she	said	,	“	Well	,
她	说	,	“	出色地	,

然后，她注意到朋友沮丧的表情，笑着捂住双手说：“好吧，

[wiː; wi][wəʊnt] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['mætər] , [naʊ] .

we	won't	decide	the	matter	,	now	.
我们	惯于	决定	这	事情	,	现在	.

我们现在不会对此事做出决定。

[aɪl] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [ænt] ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] .

I'll	talk	it	over	with	Aunt	Dahlia	when	she	comes	.
患病的	讲话	它	超过	和	阿姨	大丽花	什么时候	她	来	.

等达莉娅阿姨来了，我会和她商量一下。

” [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [spent] [ə; eɪ] ['hæpi] ['mɔːrnɪŋ] [tə'geðər] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [næn; nɑːn] [sed]

”	The	two	girls	spent	a	happy	morning	together	and	in	the	afternoon	Nan	said
”	这	二	女孩们	花费	一个	快乐的	早晨	一起	和	在	这	下午	楠	说

,

,

,

“两个女孩一起度过了一个快乐的上午，下午楠说，

“ [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ænt] ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə][ænd; ənd] [ænt] ['əːsjulə] [duː][nɑːt] [kʌm] .

“	I	wonder	why	Aunt	Dahlia	and	Aunt	Ursula	do	not	come	.
“	我	想知道	为什么	阿姨	大丽花	和	阿姨	乌苏拉	做	不是	来	.

“我很好奇达莉娅阿姨和乌苏拉阿姨为什么不来。”

[ðeɪ] [roʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [hɪr] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌjuː 'es][bəuθ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [draɪv] .

They	wrote	that	they	would	be	here	early	and	take	us	both	for	a	long	drive	.
他们	写道	那	他们	会	是	这里	早期的	和	拿	我们	两个都	为了	一个	长的	驾驶	.

他们来信说他们会早点到，然后带我们俩出去兜风。

” [ə'nʌðər] [hæf] ['aʊər] [pæst] [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

”	Another	half	hour	passed	and	then	there	was	a	knock	at	the	door	.
”	其他	一半	小时	通过了	和	然后	那里	曾是	一个	敲	在	这	门	.

“又过了半个小时，然后有人敲门。”

[næn; nɑːn] [spræŋ] [ʌp] ['dʒɔɪəsli] .

Nan	sprang	up	joyously	.
楠	弹簧	向上	欣喜地	.

楠高兴地跳了起来。

“ [its] [mə'riː] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] [dɪr] [ænt] [hæv; həv] [ə'raɪvd] .
“ It's Marie to tell me that my dear aunts have arrived .
” 它是 玛丽 到 告诉 我 那 我的 亲爱的 姑姑们 有 到达的 .

“是玛丽告诉我，我亲爱的姑妈们到了。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [mə'riː] , [huː] [held] [aʊt] [ə; eɪ] ['jeloʊ] ['envəloʊp] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðɪs]
” It was indeed Marie , who held out a yellow envelope as she said , “ This
” 它 曾是 的确 玛丽 , WHO 握住 出去 一个 黄色的 信封 作为 她 说 , ” 这
['telɪgræm] [dʒʌst] [keɪm] ,
telegram just came ,
电报 只是 来了 ,

“确实是玛丽，她递出一个黄色信封，说道：‘这封电报刚到，”

[mɪs] [æn] .
Miss Anne .
错过 安妮 .

安妮小姐。

['mɪsɪz] . ['dɔrsi] ['iznt] [ɪn] , [soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] ['betər] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Mrs . Dorsey isn't in , so I thought I'd better bring it right up to you .
太太 . 多尔西 不是 在 , 所以 我 想法 ID 更好的 带来 它 正确的 向上 到 你 .

多尔西太太不在家，所以我认为最好直接跟你谈谈这件事。

” [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [ə'gen] [kloʊzd] , [næn; nɑːn] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [frend] [wɪð; wɪθ]
” When the door had again closed , Nan turned toward her friend with
” 什么时候 这 门 有 再次 关闭 , 楠 转向 朝向 她 朋友 和
['stɑːrtld] [aɪz] .
startled eyes .
惊慌 眼睛 .

“门再次关上后，南惊愕地转过头看向她的朋友。

“ [oʊ] ['filis] , ” [jiː; ʃi] [sed] ['fɪrfəli] , “ [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [ænt] ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə][ɪz] [ɪl] ?
“ Oh Phyllis , ” she said fearfully , “ do you suppose that Aunt Dahlia is ill ?
” 哦 菲利斯 , ” 她 说 恐惧地 , “ 做 你 认为 那 阿姨 大丽花 是 患病的 ?

“哦，菲利斯，”她害怕地说，“你觉得达莉娅阿姨生病了吗？”

” [ðen] , ['terɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] ['jeloʊ] ['envəloʊp] , [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [riːd] [ðə; ði] [fjuː] [wɜːrdz] [ðæt] [ðə; ði]
” Then , tearing open the yellow envelope , the two girls read the few words that the
” 然后 , 撕裂 打开 这 黄色的 信封 , 这 二 女孩们 读 这 很少 字 那 这
['mesɪdʒ] [kən'teɪnd] .
message contained .
信息 包含 .

然后，两个女孩撕开黄色信封，读了里面寥寥几个字。

“ [mɪs] ['əːsjulə] ['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] [daɪd] [læst] [naɪt] .
“ Miss Ursula Barrington died last night .
” 错过 乌苏拉 巴灵顿 死亡 最后的 夜晚 .

“乌苏拉·巴林顿小姐昨晚去世了。”

[mɪs] ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] [wɪʃɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][wʌns] .
Miss Dahlia wishes you to come at once .
错过 大丽花 愿望 你 到 来 在 一次 .

达莉娅小姐希望你立刻过来。

” [ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] . [-]
” The signature was that of a stranger . [172]
” 这 签名 曾是 那 的 一个 陌生人 . [-]

“签名是陌生人的签名。[172]

“ [ænt] ['əːsjulə] [ded] !
“ Aunt Ursula dead !
” 阿姨 乌苏拉 死的 !

“乌苏拉阿姨去世了！”

" [næn; nɑːn] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] [deɪzd] ['ʌn,kɔmpri'henʃən] .
" Nan repeated in dazed uncomprehension .
" 楠 重复 在 茫然 不理解 .

"楠茫然地重复道，一脸茫然。"

" [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] .
" It can't be .
" 它 不能 是 .

"不可能。"

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [mis'teik] , [fɔːr; fər] ['oʊnli] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [lɔːŋ]
It must be a mistake , for only day before yesterday I received a long
它 必须 是 一个 错误 , 为了 仅有的 天 前 昨天 我 已收到 一个 长的
['letər] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər]
letter from her
信 从 她

这一定是搞错了，因为就在前天我才收到她一封长信。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [wel] . "
and she wrote that she was feeling unusually well . "
和 她 写道 那 她 曾是 感觉 异常地 出色地 . "

她写道，她感觉异常好。

" [aɪ] [fɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [ə; eɪ] [mis'teik] , " [hɜːr; hər] [frend] [sed] ['tendərli] ,
" I fear that it cannot be a mistake , " her friend said tenderly ,
" 我 害怕 那 它 不能 是 一个 错误 , " 她 朋友 说 温柔地 ,

"我担心这不可能是误会，"她的朋友温柔地说。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [næn; nɑːn] ,
" but you must be brave and strong , Nan ,
" 但 你 必须 是 勇敢的 和 强的 , 楠 ,

"但是楠，你一定要勇敢坚强。"

[fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ænt] ['deɪliəˌ'dɑːliəˌ'dæliə] [wɪl] [niːd] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] . "
for your Aunt Dahlia will need you to comfort her . "
为了 你的 阿姨 大丽花 将要 需要 你 到 舒适 她 . "

因为你的达莉娅阿姨需要你的安慰。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] , ['filis] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æt; ət] [wʌns] .
" You are right , Phyllis , I will go to her at once .
" 你 是 正确的 , 菲利斯 , 我 将要 去 到 她 在 一次 .

"你说得对，菲利斯，我这就去找她。"

[hæv; həv] [aɪ] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [θriː] [ə'klɔk, əu-] [treɪn] ? "
Have I time to get the three o'clock train ? "
有 我 时间 到 得到 这 三 点钟 火车 ? "

我能赶上三点钟的火车吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [dɪr] .
" I think so , dear .
" 我 思考 所以 , 亲爱的 .

"我想是的，亲爱的。"

[juː; jʊ] [pæk] [wʌt] [wiː; wi] [wɪl] [niːd] [ɪn] [jʊr; jər] ['sætʃəl] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [æsk] ['pætrɪk]
You pack what we will need in your satchel and I will go and ask Patrick
你 盒 什么 我们 将要 需要 在 你的 书包 和 我 将要 去 和 问 帕特里克
[tuː; tə] [brɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [skuːl] [bʌs] . "
to bring around the school bus . "
到 带来 大约 这 学校 公共汽车 . "

你把我们需要的东西装进书包里，我去让帕特里克把校车开过来。"

“ [waɪ] , ['filis] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
“ Why , Phyllis , are you going with me ?
“ 为什么 , 菲利斯 , 是 你 去 和 我 ?

“菲利斯，你为什么要跟我一起去？”

['mɪsɪz] . ['dɔrsi] [ɪz][nɑːt] [hɪr] [tuː; tə][æsk] . ”
Mrs . Dorsey is not here to ask . ”
太太 . 多尔西 是 不是 这里 到 问 . ”

多尔西夫人不在，所以无法询问。

“ [aɪ] [noʊ] ['mɪsɪz] . ['dɔrsi] [wʊd] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
“ I know Mrs . Dorsey would wish me to go with you .
“ 我 知道 太太 . 多尔西 会 希望 我 到 去 和 你 .

“我知道多尔西夫人希望我和你一起去。”

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [pə'mitɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ə'loʊn] .
I would not think of permitting you to go alone .
我 会 不是 思考 的 允许 你 到 去 独自的 .

我绝不会允许你独自前往。

” [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz]['leɪtər] [ðiːz] [tuː] ['gɜːlz] ['entərd] [ðə; ði] ['sɪti] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bærɪŋtənz] .
” A few hours later these two girls entered the city home of the Barringtons .
” 一个 很少 小时 之后 这些 二 女孩们 进入 这 城市 家 的 这 巴林顿 .

几个小时后，这两个女孩进入了巴林顿一家位于市区的家中。

[ðə; ði] ['loʊər] [hɔːl] [siːmd] ['streɪndʒli] ['saɪlənt] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['sterweɪ]
The lower hall seemed strangely silent , and at once they ascended the stairway
这 降低 大厅 似乎 奇怪的 沉默的 , 和 在 一次 他们 上升 这 楼梯
[tuː; tə] [mɪs] ['dɑːliəz] [ruːm] .
to Miss Dahlia's room .
到 错过 大丽花的 房间 .

楼下的走廊出奇地安静，他们立刻走上楼梯，前往达莉娅小姐的房间。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ə'loʊn][ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['entərd] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [tɔːrd] [ðə; ði]
They found her sitting there alone and when they entered she hurried toward the
他们 成立 她 坐着 那里 独自的 和 什么时候 他们 进入 她 慌忙 朝向 这
[gɜːrl] [huːm] [ʃiː; ʃi][soʊ] [lʌvd] .
girl whom she so loved .
女孩 谁 她 所以 喜爱 .

他们发现她独自一人坐在那里，当他们进去时，她急忙走向她深爱的女孩。

“ [oʊ][næn; nɑːn] ['dɑːrlɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [terz] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] ['rɪŋk(ə)ld] [tʃiːks] .
“ Oh Nan darling , ” she said with tears rolling down her wrinkled cheeks .
“ 哦 楠 亲爱的 , ” 她 说 和 眼泪 滚动 向下 她 皱 脸颊 .

“哦，南亲爱的，”她说着，泪水顺着她布满皱纹的脸颊滚落下来。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I can't understand it .
“ 我 不能 理解 它 .

“我无法理解。”

[aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['riːəli] ['hæpənd] .
I can't believe that it has really happened .
我 不能 相信 那 它 有 真的 发生 .

我简直不敢相信这是真的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] ['sʌd(ə)n] . ” [-]
It was all so sudden . ” [173]
它 曾是 全部 所以 突然 . ” [-]

这一切都发生得太突然了。”[173]

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [held] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [oʊld] ['leɪdi] [ɪn] [ə; eɪ] [kloʊz] [ɪm'breɪs] ,

The	young	girl	held	the	feebled	old	lady	in	a	close	embrace	,
这	年轻的	女孩	握住	这	虚弱	老的	女士	在	一个	关闭	拥抱	,

小女孩紧紧地拥抱着虚弱的老妇人。

[ðen] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [waɪd] [laʊndʒ] , [ʃiː; ʃi] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

then	leading	her	to	a	wide	lounge	,	she	sat	beside	her	,
然后	领导	她	到	一个	宽的	休息室	,	她	卫星	旁	她	,

然后她领着她来到一个宽敞的休息室，在她旁边坐下。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [freɪl] [hændz] [ɪn] [hɜːr; hər] [strɔːŋ] [wʌnz] .

taking	the	frail	hands	in	her	strong	ones	.
采取	这	脆弱	双手	在	她	强的	一个	.

用她强壮的手握住那双纤弱的手。

“ [dɪr] [ænt] ['deɪliə,'dɑːliə,'dæliə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

“	Dear	Aunt	Dahlia	,	”	she	said	,	“	tell	me	what	has	happened	.
“	亲爱的	阿姨	大丽花	,	”	她	说	,	“	告诉	我	什么	有	发生	.

“亲爱的达莉娅阿姨，”她说，“告诉我发生了什么事。”

[hæz; həz] [ænt] ['əːsjulə] [bɪn] [ɪl] ? ”

Has	Aunt	Ursula	been	ill	?	”
有	阿姨	乌苏拉	到过	患病的	?	”

乌苏拉阿姨生病了吗?

“ [noʊ] , [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] .

“	No	,	not	at	all	.
“	不	,	不是	在	全部	.

“不，完全不是。”

['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] ['lʊkɪŋ] ['envəloʊp] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [meɪl] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

Yesterday	morning	a	business	-	like	looking	envelope	was	in	the	mail	for	her	.
昨天	早晨	一个	商业	-	喜欢	寻找	信封	曾是	在	这	邮件	为了	她	.

昨天早上，她收到了一封看起来很正式的邮件，信封是寄给她的。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['stʌdi] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [nuːn] ,

She	took	it	at	once	to	her	study	and	remained	there	until	noon	,
她	采取	它	在	一次	到	她	学习	和	剩余	那里	直到	中午	,

[kən'tɪnjuəli] ['raɪtɪŋ] ,

continually	writing	,
持续	写作	,

她立刻把稿子带回书房，一直待到中午，不停地写着。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [lʌntʃ] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wɔːrn] [ænd; ənd] ['hægərd] ,

and	when	at	last	she	came	to	lunch	,	she	looked	worn	and	haggard	,
和	什么时候	在	最后的	她	来了	到	午餐	,	她	看起来	磨损	和	枯槁	,

最后她来吃午饭的时候，看起来疲惫不堪，憔悴不堪。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪl] , [ʃiː; ʃi] [sed] [noʊ] ,

but	when	I	asked	her	if	she	felt	ill	,	she	said	no	,
但	什么时候	我	问	她	如果	她	毛毡	患病的	,	她	说	不	,

但我问她是否感觉不舒服时，她说没有。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

and	then	she	did	something	very	unusual	for	her	.
和	然后	她	做过	某物	非常	异常	为了	她	.

然后她做了一件对她来说非常不寻常的事。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˌem 'iː] , ['seɪɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːlmoʊst] ['pɪtiɪŋ] [toʊn] , - [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ['deɪliə,'dɑːliə,'dæliə] . -

She	kissed	me	,	saying	in	an	almost	pitying	tone	,	'	Poor	little	sister	Dahlia	.	'
她	亲吻	我	,	说	在	一个	几乎	怜悯	语气	,	-	贫穷的	小的	姐姐	大丽花	.	-

她吻了我，用近乎怜悯的语气说：“可怜的小妹妹达莉娅。”

“ [də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] [lʌntʃ] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['stʌdi] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] ['raɪtɪŋ] .

“	Directly	after	lunch	she	returned	to	her	study	and	continued	writing	.
〃	直接地	后	午餐	她	返回	到	她	学习	和	持续	写作	.

午饭后，她直接回到书房继续写作。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ʃi:; ʃi] [sent] ['dɔ:rkəs][tu:; tə][ðə; ði]['poʊstbɑ:ks][wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['letərz] .

In	the	afternoon	she	sent	Dorcas	to	the	postbox	with	several	letters	.
在	这	下午	她	发送	多卡斯	到	这	邮箱	和	一些	信件	.

下午，她派多卡斯去邮筒投递几封信。

[læst] [naɪt] [wi:; wi][sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪərpleɪs] ['ri:dɪŋ] [wen] ['sʌd(ə)nli] [hɜ:r; hər] [bʊk] [slɪpt] [tu:; tə]

Last	night	we	sat	by	the	fireplace	reading	when	suddenly	her	book	slipped	to
最后的	夜晚	我们	卫星	经过	这	壁炉	阅读	什么时候	突然	她	书	滑倒了	到

[ðə; ði] [flɔ:r] .

the	floor	.
这	地面	.

昨晚我们坐在壁炉旁看书，突然她的书滑落到地板上。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'sli:p] .

I	looked	up	and	saw	that	she	seemed	to	be	asleep	.
我	看起来	向上	和	锯	那	她	似乎	到	是	睡着了	.

我抬头一看，发现她好像睡着了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [ʌn'ju:ʒuəl] [ðæt] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə]['weɪkən][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] . [-]

This	was	so	very	unusual	that	I	tried	to	waken	her	,	but	could	not	.	[	174	]
这	曾是	所以	非常	异常	那	我	尝试	到	唤醒	她	,	但	可以	不是	.	[	-	]

这非常不寻常，我试图叫醒她，但却叫不醒她。[174]

“ [ðə; ði]['dɑ:ktər] [hu:m] [aɪ][hæd; həd]['dɔ:rkəs] ['sʌmən] ,

“	The	doctor	whom	I	had	Dorcas	summon	,
〃	这	医生	谁	我	有	多卡斯	召唤	,

“我让多卡斯召来的那位医生，

[sed] [ðæt] [maɪ] ['sɪstər] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [greɪt] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [ʃɑ:k] .

said	that	my	sister	must	have	had	some	great	and	sudden	shock	.
说	那	我的	姐姐	必须	有	有	一些	伟大的	和	突然	震惊	.

他说我妹妹一定是受到了某种巨大的、突发的惊吓。

[wʌt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] , [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] .

What	it	could	have	been	,	I	do	not	know	.
什么	它	可以	有	到过	,	我	做	不是	知道	.

我不知道它原本可能是什么样子。

[aɪ] [sə:tʃt] [ɪn][hɜ:r; hər] [desk] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['bɪznəs] - [laɪk] ['envəloʊp] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gɔ:n] .

I	searched	in	her	desk	for	that	business	-	like	envelope	,	but	it	was	gone	.
我	搜索	在	她	桌子	为了	那	商业	-	喜欢	信封	,	但	它	曾是	已消失	.

我在她的办公桌里找了找那个正式的信封，但它不见了。

〃 [ðen] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][gɜ:rl] , [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , “ [oʊ] , [næn; nɑ:n] ['dɑ:rlɪŋ] ,

〃	Then	leaning	against	the	girl	,	she	added	,	“	Oh	,	Nan	darling	,
〃	然后	倾斜	反对	这	女孩	,	她	额外	,	〃	哦	,	楠	亲爱的	,

然后她靠在女孩身上，补充道：“哦，亲爱的楠，

[haʊ] ['θæŋkfl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə][ˌju: 'es][soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] .

how	thankful	I	am	that	you	came	to	us	so	long	ago	.
如何	感恩	我	是	那	你	来了	到	我们	所以	长的	前	.

我多么感激你很久以前就来到我们身边。

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɑ:t][hæv; həv][ju:; jʊ] , [aɪ] [wʊd] [naʊ] [bi:; bi][ɔ:l] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] .

If	I	did	not	have	you	,	I	would	now	be	all	alone	in	the	world	.
如果	我	做过	不是	有	你	,	我	会	现在	是	全部	独自的	在	这	世界	.

如果没有你，我现在将孤身一人。

" [ðə; ði][gɜːrl] [kɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi] ['tendərli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , " [dɪr] [ænt] ['deɪliə¸'dɑːliə¸'dæliə] ,
" The girl kissed the little old lady tenderly as she said , " Dear Aunt Dahlia ,
" 这 女孩 亲吻 这 小的 老的 女士 温柔地 作为 她 说 , " 亲爱的 阿姨 大丽花 ,
[aɪ] ,
I ,
我 ,

女孩温柔地亲吻了老太太，说道："亲爱的达莉娅阿姨，我……"

[tuː] , [¸eɪ 'em] ['θæŋkfl] .
too , am thankful .
也 , 是 感恩 .

我也很感激。

" [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][næn; nɑːn] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [desk] [ʃiː; ʃi]
" Half an hour later Nan went to her own room and on her desk she
" 一半 一个 小时 之后 楠 去 到 她 自己的 房间 和 在 她 桌子 她
[sɔː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['envəloʊp] [ə'drest] ,
saw a large envelope addressed ,
锯 一个 大的 信封 已解决 ,

半小时后，楠回到自己的房间，在桌子上看到一个写着"……"的大信封。

" [tuː; tə][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [niːs] , [æn] ['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] .
" To my beloved niece , Anne Barrington .
" 到 我的 心爱 侄女 , 安妮 巴灵顿 .

"致我亲爱的侄女安妮·巴林顿。

" [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [mɪs] ['ɜːrsjʊləz] . [-]
" The writing was Miss Ursula's . [175]
" 这 写作 曾是 错过 乌苏拉的 . [-]

"文字是乌苏拉小姐写的。[175]

['tʃæptər] [¸eks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXVII .
章 xxvii .

第二十七章

['nænz] ['sʌd(ə)n] [rɪ¸spɑːnsə'bɪlətɪ] .
NAN'S SUDDEN RESPONSIBILITY .
奶奶的 突然 责任 .

楠突然肩负起的责任。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræpɪdli] - ['biːtɪŋ] [hɑːrt] [næn; nɑːn][sæt][æt; ət][hɜːr; hər] [desk] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði]
With a rapidly - beating heart Nan sat at her desk and opened the
和 一个 快速 - 殴打 心 楠 卫星 在 她 桌子 和 打开 这
[lɑːrdʒ] ['envəloʊp] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['envəloʊp] [ðæt] [wʌz; wəz]
large envelope in which there was a letter and another envelope that was
大的 信封 在 哪个 那里 曾是 一个 信 和 其他 信封 那 曾是
['evɪdəntli] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [wɪtʃ] [mɪs] ['deɪliə¸'dɑːliə¸'dæliə][hæd; həd] [rɪ'fɜːrd] [æz; əz] ['bɪznəslaɪk] .
evidently the one to which Miss Dahlia had referred as businesslike .
显然 这 一 到 哪个 错过 大丽花 有 指 作为 商业化 .

南心跳加速地坐在办公桌前，打开了那个大信封，里面有一封信和另一个信封，显然就是达莉娅小姐提到的那个公事公办的信封。

" [maɪ] [dɪr] [æn] , " [ðə; ði][gɜːrl] [riːd] ,
" My dear Anne , " the girl read ,
" 我的 亲爱的 安妮 , " 这 女孩 读 ,

"我亲爱的安妮，"女孩读道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɔsˌtreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [griːf] [tə'deɪ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ['wʌndər] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ]

“	I	am	prostrated	with	grief	today	and	you	will	not	wonder	when	I	tell	you
“	我	是	俯卧	和	悲伤	今天	和	你	将要	不是	想知道	什么时候	我	告诉	你

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['rɔːŋli] [əd'vaɪzd] [baɪ][wʌn] [huːm] [aɪ] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['trʌstwɜːrði] [frend] ,

that	I	was	wrongly	advised	by	one	whom	I	considered	a	trustworthy	friend	,
那	我	曾是	错	建议	经过	一	谁	我	经过考虑的	一个	值得信赖的	朋友	,

“我今天悲痛欲绝，当我告诉你我被一位我视为值得信赖的朋友错误地建议时，你不会感到惊讶。”

[ænd; ənd][aɪ] [ɪn'vestɪd] ,

and	I	invested	,
和	我	投资	,

我投资了，

[nɑːt]['oʊnli][maɪ] [oʊn] ['fɔːrtʃən] [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ]['sɪstər] ['dɑːliəz] [ɪn][siˈkjuəritis] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ]

not	only	my	own	fortune	but	also	Sister	Dahlia's	in	securities	that	I	am	now
不是	仅有的	我的	自己的	财富	但	还	姐姐	大丽花的	在	证券	那	我	是	现在

[ɪn'fɔːrmd] [ɑːr; ər] [ˌæbsə'luːtli] ['wɜːrθləs] .

informed	are	absolutely	worthless	.
知情的	是	绝对地	毫无价值	.

不仅我自己的财产，还有达莉娅姐姐的证券，现在我才知道这些证券都一文不值。

“ [aɪ][dɪd] [ðɪs] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][maɪ] ['sɪstɚz] [pər'mɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,

“	I	did	this	,	I	assure	you	,	with	my	sister's	permission	,	for	,	as	you	know	,
“	我	做过	这	,	我	保证	你	,	和	我的	姐妹	允许	,	为了	,	作为	你	知道	,

“我向你保证，我这样做是经过我姐姐同意的，因为，你知道的，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [greɪt] [feɪθ] [ɪn][maɪ] ['bɪznəs] [ə'bɪlətɪ][ænd; ənd] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt] .

she	had	great	faith	in	my	business	ability	and	good	judgment	.
她	有	伟大的	信仰	在	我的	商业	能力	和	好的	判断	.

她非常信任我的商业能力和判断力。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['streɪtnd] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [wɪl]

The	result	is	that	we	are	suddenly	reduced	to	straitened	circumstances	which	will
这	结果	是	那	我们	是	突然	减少	到	拮据	情况	哪个	将要

[nə'sesɪteɪt] [æn; ən][ɪn'taɪər] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [moʊd] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] . [-]

necessitate	an	entire	change	in	our	mode	of	living	.	[	176	]
需要	一个	全部的	改变	在	我们的	模式	的	活的	.	[	-	]

结果，我们突然陷入了困境，不得不彻底改变我们的生活方式。[176]

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] [glæd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [æn] [hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [kɔːrs]

“	I	am	indeed	glad	that	our	Anne	has	been	able	to	complete	the	course
“	我	是	的确	高兴的	那	我们的	安妮	有	到过	有能力的	到	完全的	这	课程

[ʌv; əv] ['stʌdiz] [æt; ət][paɪn] [krest] ['semɪneri] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [kə'læməti] [bɪ'fel] [ˌjuː 'es] .

of	studies	at	Pine	Crest	Seminary	before	this	calamity	befell	us	.
的	研究	在	松树	波峰	神学院	前	这	灾害	发生	我们	.

“我真心高兴安妮能在灾难降临我们之前完成在松树岭神学院的学业。”

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['ʌðər] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['aʊər][ʌv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ænd; ənd] [griːf] [ɪz][ə; eɪ]

There	is	one	other	thing	which	in	this	hour	of	humiliation	and	grief	is	a
那里	是	一	其他	事物	哪个	在	这	小时	的	屈辱	和	悲伤	是	一个

[ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

consolation	to	me	,
安慰	到	我	,

在这屈辱和悲痛的时刻，还有一件事让我感到安慰。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [ɪn][sæn] - [ɪz][ɪn][noʊ] [wei] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] .

and	that	is	that	our	home	in	San	Seritos	is	in	no	way	effected	.
和	那	是	那	我们的	家	在	圣	-	是	在	不	方式	受影响	.

也就是说，我们在圣塞里托斯的家完全没有受到影响。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][maɪ] [ˈsɪstɚz] [neɪm] [ænd; ənd] [ˈkænɑːt] [biː; bi][ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

It	is	in	my	sister's	name	and	cannot	be	taken	from	her	.
它	是	在	我的	姐妹	姓名	和	不能	是	已采取	从	她	.

这是以我姐姐的名义登记的，不能从她那里夺走。

〞 [ə; eɪ][blɑːt] [ˈfɑːloʊd] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈevɪdəntli] [ˈʃeɪkɪŋ] [hænd][hæd; həd] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n]

〞	A	blot	followed	and	then	with	an	evidently	shaking	hand	had	been	written
〞	一个	印迹	随后	和	然后	和	一个	显然	摇晃	手	有	到过	书面

: “ [æn] ,

:	“	Anne	,
:	〞	安妮	,

“接下来是一片污迹，然后是用明显颤抖的手写着：‘安妮，’

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [peɪn][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [wɔːnz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [siːs] [ˈraɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [əˈwaɪl]

a	sharp	pain	in	my	heart	warns	me	that	I	must	cease	writing	for	awhile
一个	锋利的	疼痛	在	我的	心	警告	我	那	我	必须	停止	写作	为了	一会儿

[ænd; ənd] [rest] .

and	rest	.
和	休息	.

心脏一阵剧痛提醒我必须暂时停止写作，好好休息一下。

[aɪ][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [ˈmeɪlɪŋ] [ðɪs] [ˈletər] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət] ,

I	had	intended	mailing	this	letter	to	you	,	but	,
我	有	故意的	邮寄	这	信	到	你	,	但	,

我原本打算把这封信寄给你，但是，

[rɪˈmembərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [riːtʃ] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] [ˌeɪˈtiːnθ] [ˈbɜːrθdeɪ] [ænd; ənd] [ˈʃædoʊ]

remembering	that	it	would	reach	you	on	your	eighteenth	birthday	and	shadow
记住	那	它	会	抵达	你	在	你的	第十八	生日	和	阴影

[ðə; ði] [ˈhæpinəs] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈraɪtfəli] [jɔːrz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

the	happiness	which	is	rightfully	yours	at	that	time	,
这	幸福	哪个	是	理所当然地	你的	在	那	时间	,

记住，它会在你十八岁生日那天送到你手中，并给那时本应属于你的幸福蒙上阴影。

[aɪ][hæv; həv] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][jʊr; jər] [desk] [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] ,

I	have	decided	to	place	it	on	your	desk	and	when	you	come	on	Sunday	,
我	有	决定	到	地方	它	在	你的	桌子	和	什么时候	你	来	在	星期日	,

我决定把它放在你的桌子上，等你星期天来的时候，

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪˈtaɪər][tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] [ænd; ənd] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [ˈmætər] .

you	and	I	will	retire	to	your	room	and	discuss	the	matter	.
你	和	我	将要	退休	到	你的	房间	和	讨论	这	事情	.

你我回你房间去商量这件事。

“ [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] [æn] ,

“	As	you	know	,	my	dear	Anne	,
〞	作为	你	知道	,	我的	亲爱的	安妮	,

“正如你所知，我亲爱的安妮，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ɪkˈspres] [ɪn][wɜːrdz][ðə; ði][iˈməuʃənz] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [fiːl] ,

it	is	difficult	for	me	to	express	in	words	the	emotions	that	I	may	feel	,
它	是	难的	为了	我	到	表达	在	字	这	情绪	那	我	可能	感觉	,

我很难用语言表达我内心的感受。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [praʊd] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [keɪm] [tuː; tə]

but	I	want	you	to	know	how	proud	I	am	of	the	little	girl	who	came	to
但	我	想	你	到	知道	如何	自豪的	我	是	的	这	小的	女孩	WHO	来了	到

[ˌjuː ˈes] [θriː] [jɪrz] [əˈgoʊ] .

us	three	years	ago	.
我们	三	年	前	.

但我希望你们知道，我为三年前来到我们家的那个小女孩感到多么自豪。

[juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ] [nuː] [ˈhæpinəs] [ˈɪntuː][maɪ][laɪf][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] , [ðæt] ,

You	have	brought	a	new	happiness	into	my	life	and	I	must	confess	,	that	,
你	有	带来	一个	新的	幸福	进入	我的	生活	和	我	必须	承认	,	那	,

你给我的生活带来了新的快乐，我必须承认，

[ðoʊ] [maɪ][əˈrɪdʒən(ə)l] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [tuː; tə] [ˈkrɪstʃənˌaɪz] [wʌn] [huːm] [aɪ] [kɔːld] [ə; eɪ]

though	my	original	thought	was	merely	to	Christianize	one	whom	I	called	a
尽管	我的	原来的	想法	曾是	仅仅	到	基督教化	一	谁	我	称为	一个

[ˈhiːðn] ,

heathen	,
异教徒	,

虽然我最初的想法仅仅是要使一个我称之为异教徒的人皈依基督教，

[aɪ][maɪˈself][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [mɔːr] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] , [mɔːr] [ˈtruːli][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] . [-]

I	myself	have	become	more	sympathetic	and	loving	,	more	truly	a	Christian	.	[	177	]
我	我	有	变得	更多的	交感神经	和	爱	,	更多的	真的	一个	基督教	.	[	-	]

]

我本人变得更加富有同情心和爱心，更加真正地成为了一名基督徒。[177]

“ [gʊd] [naɪt] , [æn] .

“	Good	night	,	Anne	.
“	好的	夜晚	,	安妮	.

“晚安，安妮。”

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən] [əˈweɪ] [bɪˈfɔːr] [maɪ] [dɪr] ['sɪstər]['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] ,

If	I	should	be	taken	away	before	my	dear	sister	Dahlia	,
如果	我	应该	是	已采取	离开	前	我的	亲爱的	姐姐	大丽花	,

如果我比我亲爱的妹妹达莉娅先被带走，

[aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][fɑːr] ['greɪtər] ['wɪlɪŋnəs] ['noʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] .

I	will	go	with	far	greater	willingness	knowing	that	you	will	care	for	her	and	comfort	her	as	long	as	she	shall	live	.
我	将要	去	和	远的	更大的	意愿	会心	那	你	将要	关心	为了	她	和	舒适	她	作为	长的	作为	她	将	居住	.

我知道你会照顾她、安慰她直到她生命的尽头，所以我会更加乐意前往。

“ [jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] ,

“	Your	loving	,
“	你的	爱	,

“你充满爱意的，

[ænt] ['əːsjulə] .

Aunt	Ursula	.
阿姨	乌苏拉	.

乌苏拉阿姨。

” [ðə; ði]['poʊstskrɪpt][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [mʌtʃ] ['leɪtər] .

”	The	postscript	had	evidently	been	written	much	later	.
”	这	后记	有	显然	到过	书面	很多	之后	.

“后记显然是后来才写的。”

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz] ['iːzəli] ['ledʒəb(ə)l] .

The	writing	was	easily	legible	.
这	写作	曾是	容易地	清晰易读	.

字迹清晰易辨。

“ [æn] ,

“	Anne	,
“	安妮	,

“安妮，

[ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃɑːrp] [hɑːrt] [ə'tæks] [wɔːnz] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['betər] [pleɪs] [ɪn][jʊr; jər] [ker]

another	**of**	**those**	**sharp**	**heart**	**attacks**	**warns**	**me**	**that**	**I**	**would**	**better**	**place**	**in**	**your**	**care**
其他	的	那些	锋利的	心	攻击	警告	我	那	我	会	更好的	地方	在	你的	关心

[ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ɑːn][hænd] .

the	**money**	**that**	**we**	**have**	**on**	**hand**	**.**
这	钱	那	我们	有	在	手	.

又一次剧烈的心脏病发作提醒我，最好把我们手头的钱交给你来保管。

[aɪ] [sent] ['dɔːrkəs] [tuː; tə] [ðə; ði][bæŋk] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [aɪ][hæv; həv] [lɔkt]

I	**sent**	**Dorcas**	**to**	**the**	**bank**	**this**	**afternoon**	**to**	**draw**	**it**	**out**	**and**	**I**	**have**	**locked**
我	发送	多卡斯	到	这	银行	这	下午	到	画	它	出去	和	我	有	已锁定

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [desk] ;

it	**in**	**my**	**desk**	**;**
它	在	我的	桌子	;

今天下午我派多卡斯去银行取钱，我已经把钱锁在我的办公桌里了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

吉普赛人的南(Nan of the Gypsies)
第7/8页

[ðə; ði] [kiː] [aɪ][ˌeɪ 'em] [in'kləuzɪŋ] .

the	key	I	am	enclosing	.
这	钥匙	我	是	封闭	.

我随信附上钥匙。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] ['sɪstər] ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə][fɔːr; fər][æt; ət]

There	will	be	sufficient	to	care	for	you	and	sister	Dahlia	for	at
那里	将要	是	充足的	到	关心	为了	你	和	姐姐	大丽花	为了	在

[liːst] [ə; eɪ] [jɪr] ;

least	a	year	;
至少	一个	年	;

这些钱足够你和妹妹达莉娅生活至少一年;

['æftər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [maɪ] [breɪv] [æn] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] .

after	that	I	am	sure	that	my	brave	Anne	will	find	a	way	.
后	那	我	是	当然	那	我的	勇敢的	安妮	将要	寻找	一个	方式	.

在那之后，我相信我勇敢的安妮一定会找到办法。

" ['filis] ['kwaɪətli] ['entərd] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][ænd; ənd] [sɔː] [næn; nɑːn] ['siːtɪd]

"	Phyllis	quietly	entered	the	room	a	few	moments	later	and	saw	Nan	seated
"	菲利斯	悄悄	进入	这	房间	一个	很少	时刻	之后	和	锯	楠	坐着

[æt; ət][hɜːr; hər] [desk] ,

at	her	desk	,
在	她	桌子	,

片刻后，菲利斯静静地走进房间，看到南坐在办公桌前。

[hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrmz] . [-]

her	head	on	her	arms	.	[	178	]
她	头	在	她	武器	.	[	-	]

她把头枕在手臂上。[178]

" [oʊ] , ['filis] , " [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] , [æz; əz][hɜːr; hər] [frend] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]

"	Oh	,	Phyllis	,	"	she	sobbed	,	as	her	friend	sat	beside	her	and	tried	to
"	哦	,	菲利斯	,	"	她	啜泣	,	作为	她	朋友	卫星	旁	她	和	尝试	到

['kʌmfərt] [hɜːr; hər] ,

comfort	her	,
舒适	她	,

"哦，菲利斯，"她抽泣着说，她的朋友坐在她旁边安慰她。

" [haʊ] [ænt] ['əːsjulə] [mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfərd] .

"	how	Aunt	Ursula	must	have	suffered	.
"	如何	阿姨	乌苏拉	必须	有	遭受	.

"乌苏拉姨妈一定很痛苦。"

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] .

If	only	I	had	been	here	.
如果	仅有的	我	有	到过	这里	.

如果我当时在这里就好了。

[pər'hæps] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [tə'geðər] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [help]

Perhaps	if	we	had	talked	it	over	together	,	it	might	have	been	a	help
也许	如果	我们	有	谈话	它	超过	一起	,	它	可能	有	到过	一个	帮助

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

或许如果我们当时一起好好谈谈，对她会有帮助。

" [næn; nɑːn] [ðen] [geɪv] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə] ['filis] [tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l]

"	Nan	then	gave	the	letter	to	Phyllis	to	read	,	and	after	a	thoughtful
"	楠	然后	给予	这	信	到	菲利斯	到	读	,	和	后	一个	周到

['moʊmənt] , ['ædɪd] ,

moment	,	added	,
片刻	,	额外	,

“南随后把信递给菲利斯让她读，沉思片刻后，又补充道：

" [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌst] [ðæt] ['splendɪd] ['wʊmən] [hæz; həz] [pleɪst] [ɪn][ˌem 'iː] .

"	I	must	be	worthy	of	the	trust	that	splendid	woman	has	placed	in	me	.
"	我	必须	是	值得	的	这	相信	那	灿烂	女士	有	放置	在	我	.

“我必须不辜负这位杰出女性对我的信任。”

[haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tiːtʃ] .

How	glad	I	am	that	I	will	be	able	to	teach	.
如何	高兴的	我	是	那	我	将要	是	有能力的	到	教	.

我多么高兴能够成为一名教师。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [tel] [ænt] ['deɪliə,'dɑːliə,'dæliə][ʌv; əv][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [lɔːs] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] .

I	shall	not	tell	Aunt	Dahlia	of	the	financial	loss	until	it	is	necessary	.
我	将	不是	告诉	阿姨	大丽花	的	这	金融的	损失	直到	它	是	必要的	.

不到万不得已，我不会告诉达莉娅阿姨经济上的损失。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [freɪl] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][stænd] .

She	is	very	frail	and	it	might	be	more	than	she	could	stand	.
她	是	非常	脆弱	和	它	可能	是	更多的	比	她	可以	站立	.

她身体非常虚弱，可能承受不了这样的强度。

[kʌm] [dɪr] , [let] [ˌjuː 'es][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] .

Come	dear	,	let	us	go	to	her	.
来	亲爱的	,	让	我们	去	到	她	.

来吧亲爱的，我们去找她。

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][ə'loʊn] .

I	do	not	want	to	leave	her	alone	.
我	做	不是	想	到	离开	她	独自的	.

我不想让她一个人待着。

" [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər][næn; nɑːn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][paɪn] [krest] ['semɪneri] [ænd; ənd] [mɪs] ['deɪliə,'dɑːliə,'dæliə]

"	A	week	later	Nan	returned	to	Pine	Crest	Seminary	and	Miss	Dahlia
"	一个	星期	之后	楠	返回	到	松树	波峰	神学院	和	错过	大丽花

[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

was	with	her	.
曾是	和	她	.

一周后，南回到了松树岭女子学院，达莉娅小姐也和她一起回来了。

['mɪsɪz] . ['dɔrsi] [hæd; həd][æt; ət][wʌns] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] [hoʊm] [ænd; ənd][hæd; həd]

Mrs	.	Dorsey	had	at	once	visited	the	Barrington	home	and	had
太太	.	多尔西	有	在	一次	到访	这	巴灵顿	家	和	有

[ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hɜːr; hər][oʊld] [frend] [ʃer] [hɜːr; hər] ['plez(ə)nt] [ə'pɑːrtmənt] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [ʌn'tɪl]

insisted	that	her	old	friend	share	her	pleasant	apartment	at	the	school	until
坚持	那	她	老的	朋友	分享	她	令人愉快的	公寓	在	这	学校	直到

[næn; nɑːn][hæd; həd] [sək'sesfəli] [pæst] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ig,zæmi'neiʃənz] [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'siːvd]

Nan	had	successfully	passed	the	final	examinations	and	had	received
楠	有	成功地	通过了	这	最终的	考试	和	有	已收到

[hɜːr; hər][dɪ'ploʊmə] . [-]

her	diploma	.	[	179	]
她	文凭	.	[	-	]

多尔西夫人立即前往巴林顿家，坚持让她的老朋友在学校里和她一起住，直到南顺利通过期末考试并获得毕业证书。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**XXVIII**	**.**
章	二十八	.

第二十八章

[ðə; ði] [ˌvælɪdɪk'tɔːriən] .

THE	**VALEDICTORIAN**	**.**
这	优秀毕业生	.

优秀毕业生代表。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] ['eksərsaɪzɪz] [æt; ət] [paɪn] [krest] ['semɪneri] ,

A	**few**	**days**	**before**	**the**	**closing**	**exercises**	**at**	**Pine**	**Crest**	**Seminary**	**,**
一个	很少	天	前	这	结束	练习	在	松树	波峰	神学院	,

在松树岭神学院结业典礼前几天，

['filis] ['entərd] [ðer; ðər] [ruːm] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ['dʒuːbɪləntli] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] ['siːtɪd]

Phyllis	**entered**	**their**	**room**	**and**	**exclaimed**	**jubilantly**	**to**	**the**	**girl**	**who**	**was**	**seated**
菲利斯	进入	他们的	房间	和	惊呼	欢欣雀跃	到	这	女孩	WHO	曾是	坐着

[æt; ət] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [desk] .

at	**the**	**writing**	**desk**	**.**
在	这	写作	桌子	.

菲利斯走进房间，兴高采烈地对坐在书桌前的女孩喊道。

“ [næn; nɑːn] ['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] ,

“	**Nan**	**Barrington**	**,**
“	楠	巴灵顿	,

“南·巴林顿，

[juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [ges] [huː] [pæst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [maːrks] [ænd; ənd] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi]

you	**never**	**can**	**guess**	**who**	**passed**	**with**	**the**	**highest**	**marks**	**and**	**is**	**to**	**be**
你	绝不	能	猜测	WHO	通过了	和	这	最高	标记	和	是	到	是

['tʃoʊzn] [klæs] [ˌvælɪdɪk'tɔːriən] .

chosen	**class**	**valedictorian**	**.**
选定	班级	优秀毕业生	.

你永远无法猜到谁取得了最高分，并被选为班级致辞代表。

” [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] [lʊkt] [ʌp] ['braɪtli] .

”	**The**	**other**	**girl**	**looked**	**up**	**brightly**	**.**
”	这	其他	女孩	看起来	向上	明亮地	.

另一个女孩抬起头，神采奕奕。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['filis] ['dɔːtʃəstə(r)] , [aɪ] [duː] [bɪ'liːv] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .

“	**It**	**was**	**Phyllis**	**Dorchester**	**,**	**I**	**do**	**believe**	**,**	**”**	**she**	**declared**	**.**
“	它	曾是	菲利斯	多切斯特	,	我	做	相信	,	”	她	声明	.

“我相信那就是菲利斯·多切斯特，”她说道。

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] .

“	**No**	**,**	**indeed**	**.**
“	不	,	的确	.

“不，确实如此。”

[ðæt] [ges] [ɪz] [fɑːr] [ə'fiːld] .

That	**guess**	**is**	**far**	**afield**	**.**
那	猜测	是	远的	田野	.

这种猜测完全不靠谱。

[ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['meɪd(ə)n] [ɪz] [æn] ['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] .

The	**successful**	**maiden**	**is**	**Anne**	**Barrington**	**.**
这	成功的	少女	是	安妮	巴灵顿	.

这位成功的处女是安妮·巴林顿。

[ðer; ðər] , [naʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?

There	,	now	,	what	do	you	think	of	that	?
那里	,	现在	,	什么	做	你	思考	的	那	?

那么，你觉得怎么样?

['mɪsɪz] . ['dɔrsi] [dʒʌst][toʊld][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] ['sɪmpli] ['kudnt] [wɔːk] [ˌʌp'sterz] [dɪ'mjʊrli] ,

Mrs	.	Dorsey	just	told	me	and	I	simply	couldn't	walk	upstairs	demurely	,
太太	.	多尔西	只是	讲述	我	和	我	简单地	不能	走	楼上	端庄地	,

多尔西太太刚才告诉我这件事，我实在无法平静地走上楼去。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['iːgər] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

I	was	so	eager	to	tell	you	.
我	曾是	所以	渴望的	到	告诉	你	.

我迫不及待地想告诉你。

[haʊ] [praʊd] [aɪ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] ['eksərsaɪzɪz][tuː; tə] [siː] [maɪ] [ruːm] - [meit] ['stændɪŋ]

How	proud	I	will	be	at	the	closing	exercises	to	see	my	room	-	mate	standing
如何	自豪的	我	将要	是	在	这	结束	练习	到	看	我的	房间	-	伴侣	常设

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [ə'sembli] [ruːm] ['riːdɪŋ] [hɜːr; hər]['grædʒueɪtɪŋ] ['eseɪ] [ɑːn] - ['kɒmreɪd] [wɪð; wɪθ]

before	a	crowded	assembly	room	reading	her	graduating	essay	on	'	Comrading	With
前	一个	挤	集会	房间	阅读	她	毕业	散文	在	-	同志	和

['neɪtʃər] .

Nature	.
自然	.

在毕业典礼上，我将无比自豪地看到我的室友站在挤满人的礼堂里朗读她关于“与自然为伴”的毕业论文。

- [its] ['poʊətri][ɪn] [proʊz] , [næn; nɑːn] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] . ” [

'	It's	poetry	in	prose	,	Nan	,	and	I	am	glad	that	you	are	to	read	it	.	”	[
-	它是	诗	在	散文	,	楠	,	和	我	是	高兴的	那	你	是	到	读	它	.	”	[

-]

180	]
-	]

“这是散文诗，楠，我很高兴你能读到它。”[180]

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] ['eksərsaɪzɪz] , [ænd; ənd][soʊ] [ɪf] [ðæt] ['eseɪ] [ɪz]

“	But	I	will	not	be	here	for	the	closing	exercises	,	and	so	if	that	essay	is
“	但	我	将要	不是	是	这里	为了	这	结束	练习	,	和	所以	如果	那	散文	是

[riːd] ,

read	,
读	,

“但我不会出席闭幕式，所以如果那篇文章被宣读，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . ”

you	will	have	to	do	it	for	me	.	”
你	将要	有	到	做	它	为了	我	.	”

你得替我做这件事。

“ [næn; nɑːn]['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] !

“	Nan	Barrington	!
“	楠	巴灵顿	!

“南·巴林顿!

[nɑːt][biː; bi] [hɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] ['eksərsaɪzɪz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [ə'weɪ] !

Not	be	here	,	and	the	closing	exercises	less	than	a	week	away	!
不是	是	这里	,	和	这	结束	练习	较少的	比	一个	星期	离开	!

不在现场，距离结业典礼不到一周了!

[waɪ] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? ”

Why	,	where	are	you	going	?	”
为什么	,	在哪里	是	你	去	?	”

你怎么？你要去哪儿?

“ [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
“ Sit down and I will tell you .
“ 坐 向下 和 我 将要 告诉 你 .

“坐下，我告诉你。”

[aɪ] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə] [steɪ] , [æz; əz][juː; jʊ] [wel] [noʊ] ,
I would love to stay , as you well know ,
我 会 爱 到 停留 , 作为 你 出色地 知道 ,

正如你所知，我很想留下来。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli][maɪ] [oʊn] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ,
if I had only my own wishes to consider ,
如果 我 有 仅有的 我的 自己的 愿望 到 考虑 ,

如果我只考虑自己的意愿，

[bʌt; bət] [iːtʃ] [deɪ] [ænt] ['deɪliə,'dɑːliə,'dæliə] [siːmz] [tuː; tə] [groʊ] [mɔːr] [freɪl] .
but each day Aunt Dahlia seems to grow more frail .
但 每个 天 阿姨 大丽花 似乎 到 生长 更多的 脆弱 .

但达莉娅阿姨似乎一天比一天虚弱。

['nætʃ(ə)rəli] ['mɪsɪz] . ['dɔrsi] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [ænd; ənd] [ænt] ['deɪliə,'dɑːliə,'dæliə]
Naturally Mrs . Dorsey and I have been much occupied and Aunt Dahlia
自然 太太 . 多尔西 和 我 有 到过 很多 占领 和 阿姨 大丽花
[hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [left] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ə'pɑːrtmənt] .
has often been left alone with her sorrow in a strange apartment .
有 经常 到过 左边 独自的 和 她 悲哀 在 一个 奇怪的 公寓 .

当然，我和多尔西太太一直都很忙，达莉娅姨妈经常独自一人在陌生的公寓里独自悲伤。

[iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [aɪ][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [klɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [tʃaɪld] [wʊd]
Each time that I go to her , she clings to me as a frightened child would
每个 时间 那 我 去 到 她 , 她 黏附 到 我 作为 一个 害怕 孩子 会
,
,
,

每次我去看她，她都像受惊的孩子一样紧紧抓住我。

[ænd; ənd]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [strɔːŋ] [ə'gen]
and over and over again she tells me that she knows she will be strong again
和 超过 和 超过 再次 她 讲述 我 那 她 知道 她 将要 是 强的 再次
[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [æt; ət][sæn] - ,
as soon as we are back in the gardens at San Seritos ,
作为 很快 作为 我们 是 后退 在 这 花园 在 圣 - ,

她一遍又一遍地告诉我，她知道只要我们回到圣塞里托斯花园，她就会再次坚强起来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['ɛndz][baɪ] ['æskɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pə'θetɪk] [toʊn] , - [næn; nɑːn] ,
then she always ends by asking in a pathetic tone , ' Nan ,
然后 她 总是 结束 经过 问 在 一个 可怜的 语气 , - 楠 ,

然后她总是用可怜兮兮的语气问：“楠，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [tə'mɑːroʊ] ?
do you think that we will be able to go tomorrow ?
做 你 思考 那 我们 将要 是 有能力的 到 去 明天 ?

你觉得我们明天能去吗?

- [ænd; ənd] [tə'deɪ] [maɪ] ['ænsər] [wʌz; wəz] - [jes] , [ænt] ['deɪliə,'dɑːliə,'dæliə] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [tə'mɑːroʊ] . -
' and today my answer was ' yes , Aunt Dahlia , we will go tomorrow . '
- 和 今天 我的 回答 曾是 - 是的 , 阿姨 大丽花 , 我们 将要 去 明天 . -

“而今天我的回答是‘是的，达莉娅阿姨，我们明天就去。’”

" ['filis] [ri:t∫t] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['frɛndz] [hænd][ænd; ənd][held][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [klæsp]
" Phyllis reached for her friend's hand and held it in a sympathetic clasp
" 菲利斯 达到 为了 她 朋友们 手 和 握住 它 在 一个 交感神经 搭扣
[ænd; ənd] [terz] [spræŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪz] .
and tears sprang to her eyes .
和 眼泪 弹簧 到 她 眼睛 .

菲利斯伸手握住朋友的手，充满同情地紧紧握住，眼泪涌上了眼眶。

[∫i:; ∫i] [nu:] [wʌt] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][næn; nɑ:n][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ,
She knew what a sacrifice Nan was making ,
她 知道 什么 一个 牺牲 楠 曾是 制作 ,

她知道楠做出了多么大的牺牲。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][æt; ət][ðer; ðər]
for they had often talked of the happy time they would have at their
为了 他们 有 经常 谈话 的 这 快乐的 时间 他们 会 有 在 他们的
[ˌgrædʒu'eɪ∫(ə)n] . [-]
graduation . [181]
毕业 . [-]

因为他们经常谈论毕业典礼时的快乐时光。[181]

" [haʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['rɑ:bərt] [wɪl] [bi:; bi] , " ['filis] [sed] [æt; ət] [læst] , " [bʌt; bət] , [dɪr] ,
" How disappointed Robert will be , " Phyllis said at last , " but , dear ,
" 如何 失望的 罗伯特 将要 是 , " 菲利斯 说 在 最后的 , " 但 , 亲爱的 ,

“罗伯特该有多失望啊，”菲利斯最后说道，“但是，亲爱的，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [raɪt] [ðæt] [ju:; jʊ] [∫ʊd; ∫əd] [goʊ] .
of course it is right that you should go .
的 课程 它 是 正确的 那 你 应该 去 .

你当然应该去。

[haʊ] [aɪ][du:] [wɪ∫] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
How I do wish that I might go with you ,
如何 我 做 希望 那 我 可能 去 和 你 ,

我多么希望能够和你一起去，

[bʌt; bət] ['mʌðər] [ænd; ənd][dæd][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] ['li:vɪŋ] [fɔ:r; fər] ['ɪŋglənd] [ɪn] [ə'nʌðər] [mʌnθ] .
but Mother and Dad and I are leaving for England in another month .
但 母亲 和 爸爸 和 我 是 离开 为了 英格兰 在 其他 月 .

但是，我和爸爸妈妈下个月就要去英国了。

[haʊ'evər] , [ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'meɪn] [ɪn][ˌkælə'fɔ:rniə] , [du:][nɑ:t][bi:; bi] [sər'praɪzd] [nekst] ['wɪntər] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:]
However , if you remain in California , do not be surprised next winter to see me
然而 , 如果 你 保持 在 加利福尼亚州 , 做 不是 是 惊讶 下一个 冬天 到 看 我
[ə'piərɪŋ] ,
appearing ,
出现 ,

但是，如果你继续留在加州，那么明年冬天看到我出现也不要感到惊讶。

[bæg][ænd; ənd] ['bægɪdʒ] .
bag and baggage .
包 和 行李 .

包和行李。

" [næn; nɑ:n] [smaɪld] ['lʌvɪŋli] [æt; ət][hɜ:r; hər] [frend] .
" Nan smiled lovingly at her friend .
" 楠 微笑 深情地 在 她 朋友 .

楠深情地看着她的朋友，露出了笑容。

“ [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] ['welkəm] , " [∫i:; ∫i] [sed] , [ðen] [∫i:; ∫i] ['ædɪd] ['θɔ:tfəli] ,
“ No one could be more welcome , " she said , then she added thoughtfully ,
“ 不 一 可以 是 更多的 欢迎 , " 她 说 , 然后 她 额外 深思熟虑 ,

“没有人比我们更受欢迎，”她说，然后若有所思地补充道，

“ [aɪ][hæv; həv] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['prɑːbləm][tuː; tə] [sɑːlv] [fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz]

“	I	have	indeed	a	difficult	problem	to	solve	for	I	want	to	live	as
“	我	有	的确	一个	难的	问题	到	解决	为了	我	想	到	居住	作为

[ˌiːkə'nɑːmɪkli] [æz; əz][wiː; wi] ['pɑːsəbli] [kæn; kən][ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [dɪs'kloʊz] [tuː; tə] [pʊr] [ænt]

economically	as	we	possibly	can	and	yet	not	disclose	to	poor	Aunt
经济上	作为	我们	可能	能	和	然而	不是	透露	到	贫穷的	阿姨

['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə][ðə; ði] [truːθ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [lɔːst] ['fɔːrtʃən] .

Dahlia	the	truth	concerning	the	lost	fortune	.
大丽花	这	真相	有关	这	丢失的	财富	.

“我确实遇到了一个棘手的问题，因为我想尽可能节俭地生活，但又不想向可怜的达莉娅阿姨透露失去财产的真相。”

” ['fɪlɪs] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [frend] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] , [æz; əz]

”	Phyllis	sprang	to	her	feet	and	kissed	her	friend	on	the	forehead	,	as
”	菲利斯	弹簧	到	她	脚	和	亲吻	她	朋友	在	这	前额	,	作为

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,

she	exclaimed	,
她	惊呼	,

菲利斯猛地站起身，亲吻了朋友的额头，同时惊呼道：

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [næn; nɑːn] ['dɑːrlɪŋ] , [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] !

“	And	you	will	be	able	to	do	it	,	Nan	darling	,	I'm	sure	of	that	!
“	和	你	将要	是	有能力的	到	做	它	,	楠	亲爱的	,	我是	当然	的	那	!

“你一定能做到，亲爱的楠，我对此深信不疑！”

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst][dɪ'pɑːrt] ,

Now	I	must	depart	,
现在	我	必须	离开	,

现在我必须离开了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] [ðæt] ['letər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði][nekst][meɪl] .

and	you	must	finish	that	letter	if	it	is	to	go	on	the	next	mail	.
和	你	必须	结束	那	信	如果	它	是	到	去	在	这	下一个	邮件	.

你必须把这封信写完，它才能在下一封邮件中寄出。

” [wen] [næn; nɑːn][wʌz; wəz][ə'loʊn] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['raɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] ['sevrəl] [ʃiːts] [ʌv; əv] [noʊt] ['peɪpər]

”	When	Nan	was	alone	,	she	continued	writing	until	several	sheets	of	note	paper
”	什么时候	楠	曾是	独自的	,	她	持续	写作	直到	一些	纸张	的	笔记	纸

[hæd; həd] [bɪn] ['kʌvərd] .

had	been	covered	.
有	到过	涵盖	.

“楠独自一人时，她继续写，直到写满了好几张便笺纸。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] ['kɑːmræd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [waɪ] [ʃiː; ʃi]

She	was	telling	her	comrade	all	that	had	happened	and	explaining	why	she
她	曾是	讲述	她	同志	全部	那	有	发生	和	解释	为什么	她

[wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] [hɜːr; hər] [oʊn] ['grædʒueɪtɪŋ] ['pɑːrti] . [-]

would	not	be	able	to	attend	her	own	graduating	party	.	[	182	]
会	不是	是	有能力的	到	出席	她	自己的	毕业	派对	.	[	-	]

她向她的同志讲述了所有发生的事情，并解释了她为什么不能参加自己的毕业聚会。[182]

[tuː] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði] ['letər] [riːtʃt] ['rɑːbərt] - , [ænd; ənd] , ['æftər] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Two	days	later	the	letter	reached	Robert	Widdemere	,	and	,	after	reading	it	,
二	天	之后	这	信	达到	罗伯特	-	,	和	,	后	阅读	它	,

两天后，这封信送到了罗伯特·威德米尔手中，他读完后……

[hiː; hi][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [geɪzɪŋ] ['θɔːtfəli] ['ɪntuː] [speɪs] .

he	sat	for	a	long	time	gazing	thoughtfully	into	space	.
他	卫星	为了	一个	长的	时间	凝视	深思熟虑	进入	空间	.

他静静地坐着，长时间凝视着远方，陷入沉思。

[ɪn] [ə'nʌðər] [mʌnθ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd]['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ækʃnz]

In	another	month	he	would	be	of	age	and	master	of	his	own	actions
在	其他	月	他	会	是	的	年龄	和	掌握	的	他的	自己的	行动

[ænd; ənd] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʊdli] ['ɪnkʌm] .

and	possessed	of	a	goodly	income	.
和	拥有	的	一个	很好	收入	.

再过一个月，他就成年了，可以自主行动，并且拥有不错的收入。

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [æt; ət][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['bjuːgl] ['sʌmənɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [drɪl] ,

He	sprang	to	his	feet	at	the	call	of	a	bugle	summoning	him	to	drill	,
他	弹簧	到	他的	脚	在	这	称呼	的	一个	号角	召唤	他	到	钻头	,

听到号角声召唤他参加操练，他立刻跳了起来。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrm] [rɪ'zɑːlv] . [-]

but	in	his	heart	there	was	a	firm	resolve	.	[	183	]
但	在	他的	心	那里	曾是	一个	公司	解决	.	[	-	]

但他内心却有坚定的决心。[183]

['tʃæptər] [ˌeksˈɛksˈaɪˈɛks] .

CHAPTER	XXIX	.
章	二十九	.

第二十九章

['feɪθf(ə)l] [frendz] .

FAITHFUL	FRIENDS	.
忠实	朋友们	.

忠实的朋友。

[ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd] [pæst] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒuːn] [wen] [mɪs]

A	week	had	passed	and	it	was	nearing	the	end	of	June	when	Miss
一个	星期	有	通过了	和	它	曾是	临近	这	结尾	的	六月	什么时候	错过

['deɪliəˌ'dɑːliəˌ'dæliə][ænd; ənd][næn; nɑːn] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sæn] - .

Dahlia	and	Nan	arrived	at	the	little	station	of	San	Seritos	.
大丽花	和	楠	到达的	在	这	小的	车站	的	圣	-	.

一周过去了，六月底将至，达莉娅小姐和南到达了圣塞里托斯小车站。

[ðeɪ] [faʊnd] ['mɪstər] . ['spɛri] , [ðə; ði] ['gɑːrdnər] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði]

They	found	Mr	.	Sperry	,	the	gardener	,	waiting	to	take	them	home	in	the
他们	成立	先生	.	斯佩里	,	这	园丁	,	等待	到	拿	他们	家	在	这

['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən][kɑːr] ,

Barrington	car	,
巴灵顿	车	,

他们发现园丁斯佩里先生正开着巴灵顿家的车等着接他们回家。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði]['fæməli][koʊt][ʌv; əv][ɑːrmz] [im'bleizənd] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

which	had	the	family	coat	of	arms	emblazoned	on	the	door	.
哪个	有	这	家庭	外套	的	武器	饰有	在	这	门	.

门上绘有家族徽章。

[næn; nɑːn][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] [tuː; tə] [ðɪs] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kaɪndli] [waɪf]

Nan	had	written	a	long	letter	to	this	faithful	servant	and	his	kindly	wife
楠	有	书面	一个	长的	信	到	这	忠实	仆人	和	他的	亲切地	妻子

,

,

,

南给这位忠诚的仆人和他善良的妻子写了一封长信，

['telɪŋ] [ʌv; əv] [mɪs] ['ɜːrsjʊləz] [deθ] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [mɪs] ['deɪliə¸dɑːliə¸'dæliə]

telling	of	Miss	Ursula's	death	and	also	informing	them	that	Miss	Dahlia
讲述	的	错过	乌苏拉的	死亡	和	还	通知	他们	那	错过	大丽花

[hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [left] ,

had	but	little	money	left	,
有	但	小的	钱	左边	,

告诉他们乌苏拉小姐去世的消息，并告知他们达莉娅小姐几乎身无分文。

[ænd; ənd] , [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][soʊ]['ekspɜːrt][ə; eɪ]

and	,	would	be	obliged	to	dispense	with	the	services	of	so	expert	a
和	,	会	是	有义务	到	分配	和	这	服务	的	所以	专家	一个

['gɑːrdnər] [æz; əz]['mɪstər] . ['spɛri] .

gardener	as	Mr	.	Sperry	.
园丁	作为	先生	.	斯佩里	.

因此，我们将不得不放弃像斯佩里先生这样一位技艺精湛的园丁的服务。

[næn; nɑːn][hæd; həd] [ðen] ['ædɪd] [ðæt] [sɪns] [mɪs] ['deɪliə¸'dɑːliə¸'dæliə][wʌz; wəz] ['veri] [freɪl] ,

Nan	had	then	added	that	since	Miss	Dahlia	was	very	frail	,
楠	有	然后	额外	那	自从	错过	大丽花	曾是	非常	脆弱	,

南接着补充说，由于达莉娅小姐身体非常虚弱，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [best] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [faɪ'nænʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

she	thought	best	not	to	tell	her	of	the	changed	financial	conditions	,
她	想法	最好的	不是	到	告诉	她	的	这	已更改	金融的	状况	,

她觉得最好还是不要告诉她财务状况的变化。

[bʌt; bət] [ɪf] ['mɪstər] . ['spɛri] [wʊd] [ək'sept] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['els¸wer] ,

but	if	Mr	.	Sperry	would	accept	a	position	elsewhere	,
但	如果	先生	.	斯佩里	会	接受	一个	位置	别处	,

但如果斯佩里先生愿意接受其他地方的职位，

[mɪs] ['deɪliə¸'dɑːliə¸'dæliə] [wʊd] [sə'poʊz] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər]

Miss	Dahlia	would	suppose	that	to	be	the	reason	he	was	leaving	her
错过	大丽花	会	认为	那	到	是	这	原因	他	曾是	离开	她

['sɜːrvɪs] . [-]

service	.	[	184	]
服务	.	[	-	]

达莉娅小姐认为这就是他离开她身边的原因。[184]

[wen] ['mɪstər] . ['spɛri] [riːd] [ðɪs] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

When	Mr	.	Sperry	read	this	letter	to	his	wife	,
什么时候	先生	.	斯佩里	读	这	信	到	他的	妻子	,

斯佩里先生把这封信读给妻子听时，

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [sed] , “ [nel] ,

he	removed	his	spectacles	and	wiped	them	as	he	said	,	“	Nell	,
他	已移除	他的	眼镜	和	擦拭	他们	作为	他	说	,	“	内尔	,

他摘下眼镜，一边擦拭一边说道：“内尔，

[mɪs] ['deɪliə¸'dɑːliə¸'dæliə][ɪz][wʌn][ʌv; əv]['gɑːdz] [gʊd] ['wɪmɪn] [ɪf] [ðer; ðər]['evər][wʌz; wəz][wʌn] .

Miss	Dahlia	is	one	of	God's	good	women	if	there	ever	was	one	.
错过	大丽花	是	一	的	神的	好的	女性	如果	那里	曾经	曾是	一	.

如果说上帝赐予世间有善良的女人，那么达莉娅小姐绝对是其中之一。

[maɪnd][juː; jʊ][ðə; ði] [taɪm] ['lɪt(ə)l] [bɑːbzi] [hæd; həd][dɪf'θɪriə¸dɪp'θɪriə][ænd; ənd][juː; jʊ] ['kudnt] [get][ə; eɪ] [nɜːrs]

Mind	you	the	time	little	Bobsy	had	diphtheria	and	you	couldn't	get	a	nurse
头脑	你	这	时间	小的	鲍勃西	有	白喉	和	你	不能	得到	一个	护士

?

?
?

你还记得小鲍勃西得白喉，却找不到护士的那段时间吗?

[juːd] [hæv; həv] [daɪd] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðæt]

You'd	have	died	yourself	with	the	care	of	it	all	if	it	hadn't	been	for	that
你会	有	死亡	你自己	和	这	关心	的	它	全部	如果	它	之前没有	到过	为了	那

['blesɪd; blest] ['wʊmən] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] ['steɪɪŋ] ['kwɔːrənˌtiːnd] [ɪn] [ðɪs] [lɑːdʒ] [haʊs]

blessed	woman	coming	right	down	here	and	staying	quarantined	in	this	lodge	house
蒙福	女士	未来	正确的	向下	这里	和	入住	隔离	在	这	小屋	房子

[wer] [ðer; ðər] [wəːnt, weənt] ['eni] ['kʌmfəts] [sʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] ,

where	there	weren't	any	comforts	such	as	she	had	been	used	to	,
在哪里	那里	不是	任何	舒适	这样的	作为	她	有	到过	用过的	到	,

如果不是那位善良的女士来到这里，在这座没有她以往习惯的舒适条件的旅馆里隔离，你早就因为照顾这一切而丧命了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðæt] [ʃiːz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['laɪkli] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['dezərt] [hɜːr; hər] .

and	now	,	that	she's	in	trouble	,	it	isn't	likely	we're	going	to	desert	her	.
和	现在	,	那	她是	在	麻烦	,	它	不是	可能	是	去	到	沙漠	她	.

现在她遇到了麻烦，我们不太可能抛弃她。

[noʊ] , [sɜːr] , [nɑːt] [juː 'es] !

No	,	sir	,	not	us	!
不	,	先生	,	不是	我们	!

不，先生，不是我们!

[ðə; ði] ['bækstər] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ðɪs] [mʌnθ] [pæst] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] [ðer; ðər] [pleɪs] [hæf] [taɪm]

The	Baxters	have	been	at	me	this	month	past	to	work	on	their	place	half	time
这	巴克斯特	有	到过	在	我	这	月	过去的	到	工作	在	他们的	地方	一半	时间

,

,

,

过去一个月，巴克斯特一家一直催我帮忙打理他们的半场场地。

[ænd; ənd] [aɪl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I'll	do	it	.
和	患病的	做	它	.

我会去做。

[ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [reɪz] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] ['plenti] [fɔːr; fər] [mɪs] ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə]

Then	we	can	raise	our	own	vegetables	and	plenty	for	Miss	Dahlia
然后	我们	能	增加	我们的	自己的	蔬菜	和	很多	为了	错过	大丽花

[bɪ'saɪdz] ,

besides	,
除了	,

这样我们就可以自己种蔬菜，还能给达莉娅小姐留些吃的。

[ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['gɑːrdn] [hɪr] [ænd; ənd] [ʃiːl] ['nevər] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [mɪs] [næn; nɑːn] [ɪz] ['peɪɪŋ]

in	the	kitchen	garden	here	and	she'll	never	know	but	what	Miss	Nan	is	paying
在	这	厨房	花园	这里	和	壳	绝不	知道	但	什么	错过	楠	是	付费

[juː 'es] [ə; eɪ] ['sæləri] ['regjələr] ,

us	a	salary	regular	,
我们	一个	薪水	常规的	,

就在我们这儿的菜园里，她永远不会知道，南小姐一直在定期给我们付工资。

[dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] . ”

just	as	we	always	had	.	”
只是	作为	我们	总是	有	.	”

就像我们一直以来那样。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] , ['sæmjuəl] ,

“	You	are	right	,	Samuel	,
“	你	是	正确的	,	塞缪尔	,

“你说得对，塞缪尔，

" ['mɪsɪz] . ['spɛri] [sed] ['waɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bluː] ['eɪprən] .

"	Mrs	.	Sperry	said	wiping	her	eyes	with	the	corner	of	her	blue	apron	.
"	太太	.	斯佩里	说	擦拭	她	眼睛	和	这	角落	的	她	蓝色的	围裙	.

“斯佩里太太一边说着，一边用蓝色围裙的角擦了擦眼睛。”

“ [wɪə(r)] [nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][tuː; tə][biː; bi] [fə'getɪŋ] [pæst] ['kaɪndnəs] .

“	We're	not	the	sort	to	be	forgetting	past	kindness	.
"	是	不是	这	种类	到	是	遗忘	过去的	仁慈	.

“我们不是那种会忘记过去恩情的人。”

[aɪl] [goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [ðɪs] ['mɪnɪt] [wɪð; wɪθ] ['bɜːrθə] [ænd; ənd] [wiːl] [er] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]

I'll	go	up	to	the	big	house	this	minute	with	Bertha	and	we'll	air	it	out
患病的	去	向上	到	这	大的	房子	这	分钟	和	伯莎	和	出色地	空气	它	出去

[ænd; ənd][hæv; həv] [mɪs] ['dɑːliəz] [ruːm] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . " [-]

and	have	Miss	Dahlia's	room	cheerful	and	waiting	for	her	.	"	[	185	]
和	有	错过	大丽花的	房间	快乐	和	等待	为了	她	.	"	[	-	]

我马上就和伯莎一起去大房子，把房间通风，让达莉娅小姐的房间焕然一新，迎接她的到来。”[185]

[ænd; ənd][soʊ] [wen] ['mɪstər] . ['spɛri] [sɔː] [næn; nɑːn] [ə'sɪstɪŋ] [mɪs] ['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən][tuː; tə][ðə; ði]

And	so	when	Mr	.	Sperry	saw	Nan	assisting	Miss	Barrington	to	the
和	所以	什么时候	先生	.	斯佩里	锯	楠	协助	错过	巴灵顿	到	这

['plætfɔːrm] , [hiː; hi] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd] ,

platform	,	he	hurried	forward	,
平台	,	他	慌忙	向前	,

于是，当斯佩里先生看到南搀扶着巴林顿小姐走向站台时，他便赶紧上前去。

[ænd; ənd] , ['snætʃɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz][kæp] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][hænd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] [held] [aʊt] [tuː; tə]

and	,	snatching	off	his	cap	,	he	took	the	hand	the	little	lady	held	out	to
和	,	抢夺	离开	他的	帽	,	他	采取	这	手	这	小的	女士	握住	出去	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他一把摘下帽子，握住了小妇人向他伸出的手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['stedi] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [sed] , " [mɪs]

It	was	hard	for	him	to	steady	his	voice	as	he	said	,	"	Miss
它	曾是	难的	为了	他	到	稳定的	他的	嗓音	作为	他	说	,	"	错过

['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] ,

Dahlia	,
大丽花	,

他努力控制着自己的声音，说道：“达莉娅小姐，

[its] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər][kaɪnd] [feɪs] [ə'gen] .

it's	good	to	see	your	kind	face	again	.
它是	好的	到	看	你的	种类	脸	再次	.

很高兴再次见到你和蔼的面容。

[its] [bɪn] ['loʊnsəm] ['hævɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [haʊs] [kloʊzd] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [its] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em]

It's	been	lonesome	having	the	big	house	closed	for	so	long	and	it's	glad	I	am
它是	到过	寂寞	拥有	这	大的	房子	关闭	为了	所以	长的	和	它是	高兴的	我	是

[tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] .

to	have	it	opened	.
到	有	它	打开	.

大房子关了这么久，一直很冷清，很高兴它现在能重新开放了。

" [terz] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪŋk(ə)ld] [tʃiːks] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi] .

"	Tears	rolled	down	the	wrinkled	cheeks	of	the	little	old	lady	.
"	眼泪	滚动	向下	这	皱	脸颊	的	这	小的	老的	女士	.

“泪水顺着老太太布满皱纹的脸颊滚落下来。”

[ðɪs] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] [wʌz; wəz][hɑːrd] , [fɔːr; fər] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [tuː] ['jɪrz] [mɪs] ['əːsjulə] [hæd; həd]

This	home	-	coming	was	hard	,	for	,	during	the	last	two	years	Miss	Ursula	had
这	家	-	未来	曾是	难的	,	为了	,	期间	这	最后的	二	年	错过	乌苏拉	有

[bɪn] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] ,

been	much	changed	,
到过	很多	已更改	,

这次回家很艰难，因为在过去的两年里，乌苏拉小姐已经发生了很大的变化。

[mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['sɪstər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːmræd] .

more	of	a	loving	sister	and	a	comrade	.
更多的	的	一个	爱	姐姐	和	一个	同志	.

更像是一位慈爱的姐姐和一位战友。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , ['mɪsɪz] . ['spɛri] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][və'rændə][ænd; ənd] ['bɜːrθə] ,

When	they	reached	the	house	,	Mrs	.	Sperry	was	on	the	veranda	and	Bertha	,
什么时候	他们	达到	这	房子	,	太太	.	斯佩里	曾是	在	这	阳台	和	伯莎	,

当他们到达房子时，斯佩里太太正在阳台上，而伯莎……

[naʊ] [ə; eɪ] [tɔːl] [gɜːrl][ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n] , [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['ʃaɪli] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [saɪd] .

now	a	tall	girl	of	eleven	,	was	standing	shyly	at	her	mother's	side	.
现在	一个	高的	女孩	的	十一	,	曾是	常设	害羞地	在	她	母亲的	边	.

现在，一个十一岁高挑的女孩害羞地站在母亲身边。

[ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] [waɪd] ['oʊpən] , [ænd; ənd][næn; nɑːn] , ['glænsɪŋ] [ɪn] ,

The	doors	were	wide	open	,	and	Nan	,	glancing	in	,
这	门	是	宽的	打开	,	和	楠	,	瞥了一眼	在	,

门大开着，楠向里瞥了一眼，

[sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [boʊlz] [ʌv; əv] ['fɝːnz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd]['laɪbreri] .

saw	that	there	were	bowls	of	ferns	and	flowers	in	the	hall	and	library	.
锯	那	那里	是	碗	的	蕨类植物	和	花朵	在	这	大厅	和	图书馆	.

看到大厅和图书馆里摆放着蕨类植物和鲜花。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] ['mɪsɪz] . ['spɛri] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] ,

As	she	greeted	Mrs	.	Sperry	,	she	said	softly	,
作为	她	问候	太太	.	斯佩里	,	她	说	轻轻	,

她向斯佩里夫人问好时，轻声说道：

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ɔːl] [ðɪs] .

“	It	was	very	kind	of	you	to	do	all	this	.
“	它	曾是	非常	种类	的	你	到	做	全部	这	.

“你真是太好了，做了这么多事。”

” [ðen] [ðə; ði][gɜːrl] [ə'sɪstɪd] [mɪs] ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] [ʌp][ðə; ði] [waɪd] [frʌnt] [sterz] .

”	Then	the	girl	assisted	Miss	Dahlia	up	the	wide	front	stairs	.
”	然后	这	女孩	协助	错过	大丽花	向上	这	宽的	正面	楼梯	.

然后，女孩搀扶着达莉娅小姐走上了宽阔的前台阶。

[ðə; ði] ['gɑːrdənɝz] [waɪf] [kɔːld] ['æftər][ðem; ðəm] “ [wen] [juːv] [leɪd] [ɔːf][jʊr; jər] [ræps] [kʌm] [daʊn]

The	gardener's	wife	called	after	them	“	when	you've	laid	off	your	wraps	come	down
这	园丁的	妻子	称为	后	他们	“	什么时候	你已经	铺设	离开	你的	卷饼	来	向下

[tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] .

to	the	dining	room	.
到	这	用餐	房间	.

园丁的妻子在他们身后喊道：“你们吃完饭后就下楼到餐厅来吧。”

[its] ['nɪrli] [nuːn]

It's	nearly	noon
它是	几乎	中午

现在快到中午了

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['hʌŋgri] ['æftər] ['trævlɪŋ] [soʊ][fɑːr] . ” [-]

and	I	thought	you	might	be	hungry	after	traveling	so	far	.	”	[	186	]
和	我	想法	你	可能	是	饥饿的	后	旅行	所以	远的	.	”	[	-	]

我想你长途跋涉后可能会饿。”[186]

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['spɛri] , [wiː; wi] [wɪl] , ” [næn; nɑːn] [rɪ'plaɪd] ,

“	Thank	you	,	Mrs	.	Sperry	,	we	will	,	”	Nan	replied	,
“	感谢	你	,	太太	.	斯佩里	,	我们	将要	,	”	楠	回复	,

“谢谢您，斯佩里太太，我们会的。”南回答道。

[ænd; ənd] [terz] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [haʊ] ['lɔɪəl] [ðiːz] [kaɪnd] ['piːp(ə)l]

and	tears	sprang	to	her	eyes	as	she	thought	how	loyal	these	kind	people
和	眼泪	弹簧	到	她	眼睛	作为	她	想法	如何	忠诚	这些	种类	人们

[wɜːr; wər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv][rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] .

were	and	with	no	hope	of	remuneration	.
是	和	和	不	希望	的	报酬	.

想到这些善良的人们是多么忠诚，却没有任何回报的希望，她的眼眶不禁湿润了。

['leɪtər] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['æpɪtaɪzɪŋ] ['lʌntʃən] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gɑːrdənɝz] [waɪf]

Later	,	while	they	were	eating	the	appetizing	luncheon	which	the	gardener's	wife
之后	,	尽管	他们	是	吃	这	令人垂涎的	午餐	哪个	这	园丁的	妻子

[wʌz; wəz] ['sɜːrvɪŋ] , [mɪs] ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] [æskt] ,

was	serving	,	Miss	Dahlia	asked	,
曾是	服务	,	错过	大丽花	问	,

后来，当他们享用园丁妻子准备的美味午餐时，达莉娅小姐问道：

“ ['mɪsɪz] . ['spɛri] , [wɪl] [juː; jʊ] [siː] [ə'baʊt] ['haɪərɪŋ] [meɪdz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kʊk] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][æz; əz] [suːn]

“	Mrs	.	Sperry	,	will	you	see	about	hiring	maids	and	a	cook	for	us	as	soon
“	太太	.	斯佩里	,	将要	你	看	关于	招聘	女佣	和	一个	厨师	为了	我们	作为	很快

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ?

as	possible	?
作为	可能的	?

“斯佩里太太，您能尽快帮我们雇佣女佣和厨师吗？”

” [ðə; ði] ['wʊmən] [glɑːnst] [æt; ət][næn; nɑːn] ['kwestʃənɪŋli] [ænd; ənd] [ðæt] [gɜːrl] ['hɜːrid] [tuː; tə] [seɪ] :

”	The	woman	glanced	at	Nan	questioningly	and	that	girl	hurried	to	say	:
”	这	女士	瞥了一眼	在	楠	质疑地	和	那	女孩	慌忙	到	说	:

“那女人疑惑地看了楠一眼，楠连忙说道：

“ [oʊ] , [ænt] ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] [dɪr] , [pliːz] [dəunt] [lets] [hæv; həv] ['eni] [dʒʌst] [jet] .

“	Oh	,	Aunt	Dahlia	dear	,	please	don't	let's	have	any	just	yet	.
“	哦	,	阿姨	大丽花	亲爱的	,	请	不	我们来吧	有	任何	只是	然而	.

“哦，亲爱的达莉娅阿姨，请不要现在就让我们吃吧。”

[aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [kiːp] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə] [lɜːrn] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

I	do	want	to	learn	to	keep	house	and	the	best	way	to	learn	,	you	know	,
我	做	想	到	学习	到	保持	房子	和	这	最好的	方式	到	学习	,	你	知道	,

我确实想学习如何持家，你知道，最好的学习方法是什么。

[ɪz] ['riːəli] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

is	really	to	do	it	.
是	真的	到	做	它	.

真的要做到。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ['mɪsɪz] . ['spɛri] ? ”

Don't	you	think	so	,	Mrs	.	Sperry	?	”
不	你	思考	所以	,	太太	.	斯佩里	?	”

斯佩里太太，您不这么认为吗?

“ [ɪn'diːd] [aɪ][duː] , [mɪs] [næn; nɑːn] , ” [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] ,

“	Indeed	I	do	,	Miss	Nan	,	”	that	little	woman	replied	with	enthusiasm	,
“	的确	我	做	,	错过	楠	,	”	那	小的	女士	回复	和	热情	,

“的确如此，南小姐，”那位小妇人热情地回答道。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [raɪt] ['hændi] [baɪ] , [wen'evər] [juː; jʊ] [niːd] [help] ['ekstrə] , [fɔːr; fər] ['kliːnɪŋ] [deɪz]
“ and I'll be right handy by , whenever you need help extra , for cleaning days
“ 和 患病的 是 正确的 便利 经过 , 每当 你 需要 帮助 额外的 , 为了 打扫 天
[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] .
and the like .
和 这 喜欢 .

“如果你需要额外帮助，比如打扫卫生之类的，我随时都在。”

” [mɪs] ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] [smaɪld] .
” Miss Dahlia smiled .
” 错过 大丽花 微笑 .

达莉娅小姐笑了。

“ [wel] ['dɪri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ] [meɪ] [traɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [soʊ] ,
“ Well dearie , ” she said , “ you may try for a week or so ,
“ 出色地 亲爱的 , ” 她 说 , “ 你 可能 尝试 为了 一个 星期 或者 所以 ,

“亲爱的，”她说，“你可以试一个星期左右。”

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] ,
but at the end of that time ,
但 在 这 结尾 的 那 时间 ,

但到那时结束时，

[aɪm] ['prɪti] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] ['haɪər] [ə; eɪ] [kʊk] [ænd; ənd] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [meɪd] .
I'm pretty sure that you will be glad to hire a cook and at least one maid .
我是 漂亮的 当然 那 你 将要 是 高兴的 到 聘请 一个 厨师 和 在 至少 一 女佣 .
” [-]
” [187]
” [-]

我确信你会很高兴雇佣一名厨师和至少一名女佣。”[187]

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [mɪs] ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] [ə'weɪkənd] ,
The next morning , when Miss Dahlia awakened ,
这 下一个 早晨 , 什么时候 错过 大丽花 觉醒 ,

第二天早上，当达莉娅小姐醒来时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] ['læsi] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] ['rʌfld] [waɪt] ['eɪprən] [ə'proʊtʃɪŋ]
it was to see a smiling lassie in a pretty ruffled white apron approaching
它 曾是 到 看 一个 微笑 恋人 在 一个 漂亮的 褶皱的 白色的 围裙 接近
[hɜːr; hər] ['bedsaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [treɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['stiːmɪŋ] ['kɔːfi] [ænd; ənd]
her bedside with a tray on which was a cup of steaming coffee and
她 床头 和 一个 托盘 在 哪个 曾是 一个 杯子 的 蒸煮 咖啡 和
[ə; eɪ] ['kʌvərd] [pleɪt] [ʌv; əv] ['delɪkətli] [braʊn] [toʊst] .
a covered plate of delicately browned toast .
一个 涵盖 盘子 的 轻柔地 棕色 吐司 .

她看到一位面带微笑的姑娘，穿着漂亮的白色褶边围裙，端着托盘走向她的床边，托盘上放着一杯热气腾腾的咖啡和一盘盖着盖子的、烤得金黄酥脆的吐司。

“ [tɑːp] [oʊ] - [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ænt] ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] ,
“ Top o ' the morning to you , Aunt Dahlia ,
“ 顶部 o - 这 早晨 到 你 , 阿姨 大丽花 ,

“早上好，达莉娅阿姨。”

” [ðə; ði] [gɜːrl] ['læfɪŋli] [kɔːld] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ə; eɪ] [wɑːʃ] [klɔːθ] [ænd; ənd] ['taʊəl] [ænd; ənd] [ðen]
” the girl laughingly called as she brought a wash cloth and towel and then
” 这 女孩 笑着 称为 作为 她 带来 一个 洗 布 和 毛巾 和 然后
[ə; eɪ] ['deɪnti] ['lævəndər] ['dresɪŋ] ['dʒækɪt] [ænd; ənd] [kæp] .
a dainty lavender dressing jacket and cap .
一个 纤巧 薰衣草 敷料 夹克 和 帽 .

女孩笑着喊道，一边拿来洗脸巾和毛巾，然后又拿来一件精致的淡紫色外套和帽子。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [wen] [ðə; ði] [pliːzd] ['lɪt(ə)l] [oʊld] ['leɪdi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ə'mʌŋ]

A	few	minutes	later	when	the	pleased	little	old	lady	was	sitting	up	among
一个	很少	分钟	之后	什么时候	这	高兴	小的	老的	女士	曾是	坐着	向上	之中

['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [pleɪst] ['piləuz] ,

comfortably	placed	pillows	,
舒适地	放置	枕头	,

几分钟后，当这位高兴的老太太在舒适的枕头间坐起来时，

[næn; nɑːn] [wɪð; wɪθ] [ɑːrmz] [ə'kɪmboʊ] , [in'kwaiəd] , " [ɪz] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [jɪl] [biː; bi] ['æfðər] ['wɑːntɪn]

Nan	with	arms	akimbo	,	inquired	,	"	Is	there	anything	more	ye'll	be	afther	wantin
楠	和	武器	叉腰	,	询问	,	"	是	那里	任何事物	更多的	叫喊	是	之后	想要

- [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - ,

'	this	mornin	'	,
-	这	早晨	-	,

楠双手叉腰问道："今天早上你还有什么想要的吗？"

[mɪs] ['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] ? "

Miss	Barrington	?	"
错过	巴灵顿	?	"

巴林顿小姐?

" [oʊ] , [næn; nɑːn] ['dɑːrlɪŋ] , " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [rɪ'plaɪd] ['braɪtli] ,

"	Oh	,	Nan	darling	,	"	the	little	woman	replied	brightly	,
"	哦	,	楠	亲爱的	,	"	这	小的	女士	回复	明亮地	,

"哦，亲爱的楠，"小妇人兴高采烈地回答道。

" [aɪ] ['truːli] [dɪd] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['nɔrə] ,

"	I	truly	did	think	that	I	wouldn't	be	able	to	get	on	without	Norah	,
"	我	真的	做过	思考	那	我	不会	是	有能力的	到	得到	在	没有	诺拉	,

"我真的以为没有诺拉我就活不下去了。"

[bʌt; bət] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['æftər] [ɔːl] [maɪ] [nuː] [meɪd] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['hændiːɚ] [jʌŋ]

but	I	believe	that	after	all	my	new	maid	is	going	to	prove	a	much	handier	young
但	我	相信	那	后	全部	我的	新的	女佣	是	去	到	证明	一个	很多	更方便	年轻的

['pɜːrs(ə)n] .

person	.
人	.

但我相信，我的新女佣最终会证明自己是一个能干得多的年轻人。

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['brekfəstid] , [maɪ] [dɪr] ? "

Have	you	breakfasted	,	my	dear	?	"
有	你	早餐	,	我的	亲爱的	?	"

亲爱的，你吃过早饭了吗?

" [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] , [ænt] ['deɪliə,'dɑːliə,'dæliə] ,

"	That	I	have	,	Aunt	Dahlia	,
"	那	我	有	,	阿姨	大丽花	,

"我有，达莉娅阿姨。"

[ænd; ənd] [maɪ] [hed] [ɪz] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] [plænz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['pʊdɪŋ] [ɪz] [ʌv; əv]

and	my	head	is	as	full	of	delightful	plans	as	a	Christmas	pudding	is	of
和	我的	头	是	作为	满的	的	愉快	计划	作为	一个	圣诞节	布丁	是	的

[plʌmz] ,

plums	,
李子	,

我的脑子里充满了各种美好的计划，就像圣诞布丁里装满了李子一样。

[bʌt; bət][fɜːrst][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][jʊr; jər] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [dʒʌst]

but	first	I	wish	to	ask	if	I	may	have	your	permission	to	play	the	game	just
但	第一的	我	希望	到	问	如果	我	可能	有	你的	允许	到	玩	这	游戏	只是

[æz; əz][aɪ] [wɪʃ] . ”

as	I	wish	.	”
作为	我	希望	.	”

但首先我想问问，我是否可以按照自己的意愿来玩这个游戏?

“ [ɪnˈdiːd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈæskɪŋ] .

“	Indeed	you	have	it	without	the	asking	.
“	的确	你	有	它	没有	这	问	.

“事实上，你无需开口就能得到它。”

[get] [ɔːl][ðə; ði] [əˈmjuːzmənt] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] , [bʌt; bət] , [næn; nɑːn]

Get	all	the	amusement	that	you	can	get	of	the	experiment	,	but	,	Nan
得到	全部	这	娱乐	那	你	能	得到	的	这	实验	,	但	,	楠

['dɪri] ,

dearie	,
亲爱的	,

尽情享受这个实验带来的乐趣吧，但是，亲爱的楠，

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['betər] [ˌriːkən'sɪdər] [ænd; ənd][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [wʌn] [haʊs]

don't	you	think	that	you	would	better	reconsider	and	have	at	least	one	house
不	你	思考	那	你	会	更好的	重新考虑	和	有	在	至少	一	房子

[meɪd] ? ” [-]

maid	?	”	[	188	]
女佣	?	”	[	-	]

你不觉得你最好重新考虑一下，至少雇佣一个女佣吗？[188]

[ðə; ði][gɜːrl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [dɑːnst] ['merəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əˈgen]

The	girl	shook	her	head	and	her	dark	eyes	danced	merrily	as	she	again
这	女孩	摇晃	她	头	和	她	黑暗的	眼睛	跳舞	兴高采烈地	作为	她	再次

[rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] ['nɔːrəz] [broʊg] .

returned	to	Norah's	brogue	.
返回	到	诺拉的	布洛克鞋	.

女孩摇了摇头，她那双黑眼睛欢快地跳动着，又开始模仿诺拉的口音说话。

“ [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [disˈtʃaːdʒiŋ] [ˌem ˈiː] , [jiː; ji][ɑːr; ər] , [ɑːn][ðə; ði] ['veri] ['fʌst] [deɪ] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] ['sɜːrvɪs]

“	And	is	it	discharging	me	,	ye	are	,	on	the	very	fust	day	of	me	service
“	和	是	它	出院	我	,	是的	是	,	在	这	非常	fust	天	的	我	服务

[wɪd] [jiː; ji] ?

wid	ye	?
宽	是的	?

“难道你们要在我为你们效力的第一天就解雇我吗？”

['ærə] , [ænd; ənd] [ɔɪl] [nɑːt][biː; bi]['gɔɪn] - [tɪl] [jiːv] ['gɪv(ə)n][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [fer] [tuː] [wiːks] - ['traɪɔːl; 'traɪoʊl]

Arrah	,	and	oi'll	not	be	goin	'	till	ye've	given	me	a	fair	two	weeks	'	triol
阿拉	,	和	油	不是	是	去	-	直到	你们已经	给定	我	一个	公平的	二	周	-	三醇

.

:
.

啊，除非你给我两周的公平试用期，否则我是不会走的。

” [mɪs] ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] [smaɪld] ['hæpɪli] .

”	Miss	Dahlia	smiled	happily	.
”	错过	大丽花	微笑	快乐地	.

达莉娅小姐高兴地笑了。

[wʌt] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [ðɪs] ['dʒɪpsi][gɜːrl][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər] .

What	a	comfort	this	gypsy	girl	was	to	her	.
什么	一个	舒适	这	吉普赛人	女孩	曾是	到	她	.

这个吉普赛女孩给她带来了莫大的安慰。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv][næn; nɑːn][æz; əz]

Then	suddenly	the	little	woman	realized	that	she	had	not	thought	of	Nan	as
然后	突然	这	小的	女士	已实现	那	她	有	不是	想法	的	楠	作为

[ə; eɪ]['dʒɪpsi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

a	gypsy	for	a	long	time	.
一个	吉普赛人	为了	一个	长的	时间	.

这时，小妇人突然意识到，她已经很久没有把楠当作吉普赛人看待了。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌvəbl] [gɜːrl][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [seɪm]

It	did	not	seem	possible	that	this	loving	and	lovable	girl	could	be	the	same
它	做过	不是	似乎	可能的	那	这	爱	和	可爱的	女孩	可以	是	这	相同的

['lɪt(ə)l][waɪld][weɪf] [huː] [hæd; həd] [klaɪmd] [aʊt][ʌv; əv][æn; ən] ['ʌpər] ['wɪndoʊ] ['nɪrli] [fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ]

little	wild	waif	who	had	climbed	out	of	an	upper	window	nearly	four	years	ago
小的	荒野	孤儿	WHO	有	攀登	出去	的	一个	上	窗户	几乎	四	年	前

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['sɪvəlaɪzd] .

because	she	did	not	want	to	be	civilized	.
因为	她	做过	不是	想	到	是	文明	.

很难想象，眼前这个可爱又讨人喜欢的女孩，会不会就是近四年前因为不愿接受文明社会生活而从楼上窗户爬出去的那个野孩子。

[wen] [ðə; ði] [treɪ] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] ,

When	the	tray	was	ready	to	be	carried	away	,
什么时候	这	托盘	曾是	准备好	到	是	携带	离开	,

当托盘准备好被端走时，

[ðə; ði] [ɔː'deɪʃəs] [meɪd] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi]

the	audacious	maid	stooped	and	kissed	the	smiling	face	of	the	little	old	lady
这	大胆的	女佣	弯腰	和	亲吻	这	微笑	脸	的	这	小的	老的	女士

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] ,

as	she	inquired	,
作为	她	询问	,

大胆的女仆弯下腰，亲吻了老太太微笑的脸庞，同时问道：

“ [wɪl] [jiː; ji] [dres] [naʊ] , [ɔːr] [wɪl] [jiː; ji][biː; bi] ['steɪɪŋ] - [ɪn][bed][fɔːr; fər][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - , [mɪs]

“	Will	ye	dress	now	,	or	will	ye	be	staying	'	in	bed	for	the	mornin	'	,	Miss
”	将要	是的	裙子	现在	,	或者	将要	是的	是	入住	-	在	床	为了	这	早晨	-	,	错过

['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] ? ”

Dahlia	?	”
大丽花	?	”

“达莉娅小姐，你现在要穿衣服吗？还是明天早上要赖在床上？”

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][bed] , ['dɪri] ,

“	I'd	like	to	remain	in	bed	,	dearie	,
”	ID	喜欢	到	保持	在	床	,	亲爱的	,

“亲爱的，我想继续躺在床上。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][help] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .

if	you	are	sure	that	you	don't	need	me	to	help	you	around	the	house	.
如果	你	是	当然	那	你	不	需要	我	到	帮助	你	大约	这	房子	.

如果你确定不需要我帮忙做家务的话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kɑːntɪnənt][ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['riːəli]

It	was	a	long	journey	across	the	continent	and	now	that	we	are	really
它	曾是	一个	长的	旅行	穿过	这	大陆	和	现在	那	我们	是	真的

[hoʊm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] [naɪs] [tuː; tə][dʒʌst] [rest] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði]

home	it	seems	so	nice	to	just	rest	and	look	out	of	the	window	at	the
家	它	似乎	所以	好的	到	只是	休息	和	看	出去	的	这	窗户	在	这

['gɑːrdn] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] . ” [-]

garden	and	the	sea	.	”	[	189	]
花园	和	这	海	.	”	[	-	]

横跨大陆的旅程漫长而艰辛，现在我们终于回到了家，能够休息一下，看看窗外的花园和大海，真是太好了。”[189]

“ [gʊd] !
“ Good !
” 好的 !

“好的!

[aɪm][glæd] !
I'm glad !
我是 高兴的 !

我很高兴!

” [næn; nɑːn] [ɪkˈskleɪmd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] [ˈdaʊni] [kwɪlt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [freɪl] [ˈʃəuldəz] .
” Nan exclaimed as she drew the downy quilt over the frail shoulders .
” 楠 惊呼 作为 她 画 这 绒毛状 被子 超过 这 脆弱 肩膀 .

“楠一边惊呼，一边把柔软的羽绒被盖在瘦弱的肩膀上。”

“ [pərˈhæps] [juːl] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈdriːmlænd] [əˈwaɪl] .
“ Perhaps you'll return to dreamland awhile .
” 也许 你会 返回 到 梦境 一会儿 .

“或许你会暂时回到梦乡。”

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[dəunt] [fərˈget] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈgræntɪd] [ˌem ˈiː] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [maɪ][plænz][ɪn][maɪ] [oʊn]
don't forget that you have granted me permission to carry out my plans in my own
不 忘记 那 你 有 的确 我 允许 到 携带 出去 我的 计划 在 我的 自己的
[swiːt] [wei] .
sweet way .
甜的 方式 .

别忘了，你已经允许我以我自己的方式实施我的计划。

” [wen] [næn; nɑːn][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][oʊld][ˈleɪdi] , [ˈrestɪŋ] [lʌgˈʒʊriəsli] ,
” When Nan was gone , the little old lady , resting luxuriously ,
” 什么时候 楠 曾是 已消失 , 这 小的 老的 女士 , 休息 奢华地 ,

“楠去世后，那位老太太安然地休息着，

[ˈwʌndɚd] [wʌt] [hɜːr; hər] [dɪr] [tʃaɪld] [maɪt] [biː; bi] [ˈplænɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈtruːli] [ˈwɪri] ,
wondered what her dear child might be planning , and then , truly weary ,
想知道 什么 她 亲爱的 孩子 可能 是 规划 , 和 然后 , 真的 厌倦 ,

她不禁想知道自己心爱的孩子究竟在计划什么，然后，她真的感到疲惫不堪。

[ʃiː; ʃi] [əˈgen] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [rɪˈfreʃɪŋ] [ˈslʌmbər] .
she again fell into a refreshing slumber .
她 再次 跌倒 进入 一个 令人耳目一新 睡眠 .

她再次沉入梦乡。

[ˈmiːnwaɪl] [næn; nɑːn][hæd; həd] [dɔnd] [hɜːr; hər] [ˈraɪdɪŋ] [ˈhæbɪt][ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði][bɑːrn]
Meanwhile Nan had donned her riding habit and , having visited the barn
同时 楠 有 穿戴 她 骑术 习惯 和 , 拥有 到访 这 谷仓
,
,
,

与此同时，南穿上了骑马服，并参观了马厩。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈbɪni] [ɪn] [faɪn] [trɪm] .
she found her Binnie in fine trim .
她 成立 她 宾尼 在 美好的 修剪 .

她找到了她那件剪裁精良的宾尼。

[ðə; ði] [smɔːl] [hɔːrs] ['hwɪniːd] ['dʒɔɪfəli] [wen] [hiː; hi] [bɪ'held] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd][næn; nɑːn] ,

The	small	horse	whinnied	joyfully	when	he	beheld	his	mistress	,	and	Nan	,
这	小的	马	嘶鸣	欣喜地	什么时候	他	观看	他的	情妇	,	和	楠	,

['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

putting	her	arms	about	him	,
推杆	她	武器	关于	他	,

小马看到主人南搂着它，高兴地嘶鸣起来。

[kə'rest] [hɪm; ɪm] ['lʌvɪŋli] .

caressed	him	lovingly	.
被爱抚	他	深情地	.

她温柔地抚摸着他。

[tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['mɪsɪz] . ['spɛri] , ['telɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pər'mɪt] [ðə; ði]

Two	years	before	she	had	written	Mrs	.	Sperry	,	telling	her	to	permit	the
二	年	前	她	有	书面	太太	.	斯佩里	,	讲述	她	到	允许	这

['tʃɪldrən] [tuː; tə] [raɪd] ['bɪni] ,

children	to	ride	Binnie	,
孩子们	到	骑	宾尼	,

两年前，她曾写信给斯佩里太太，告诉她允许孩子们骑宾尼。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [smɔːl] [hɔːrs] [hæd; həd][hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] ['meri] ['kæntər][ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt]

and	so	the	small	horse	had	had	many	a	merry	canter	and	had	not
和	所以	这	小的	马	有	有	许多	一个	欢乐	慢跑	和	有	不是

[bɪn] ['loʊnli] .

been	lonely	.
到过	孤独	.

因此，这匹小马儿曾多次快乐地奔跑，并不感到孤独。

['sædlɪŋ] [ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [hɜːr; hər]['mɑːt(ə)ld]['poʊni] , [næn; nɑːn] [roʊd] [daʊn] [ðə; ði] ['sɜːrklɪŋ] [draɪv]

Saddling	and	mounting	her	mottled	pony	,	Nan	rode	down	the	circling	drive
鞍具	和	安装	她	斑驳	小马	,	楠	骑	向下	这	盘旋	驾驶

[tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] [haʊs] .

to	the	lodge	house	.
到	这	小屋	房子	.

南骑上她那匹花斑小马，沿着环形车道走向旅馆。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ə; eɪ][plæn] ,

She	was	about	to	carry	out	a	plan	,
她	曾是	关于	到	携带	出去	一个	计划	,

她正准备实施一项计划，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə'nʌðər] [wei] [tuː; tə] [ɪ'kɑːnəmaɪz] [ænd; ənd][nɑːt][let] [mɪs] ['deɪliə,'dɑːliə,'dæliə]

which	was	merely	another	way	to	economize	and	not	let	Miss	Dahlia
哪个	曾是	仅仅	其他	方式	到	节约	和	不是	让	错过	大丽花

['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [sʌtʃ] . [-]

recognize	it	as	such	.	[	190	]
认出	它	作为	这样的	.	[	-	]

这只不过是另一种节约成本的方式，而且不让达莉娅小姐意识到这一点。[190]

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .

CHAPTER	XXX	.
章	XXX	.

第三十章

[næn; nɑːn][æz; əz] ['haʊski:pər] .

NAN	AS	HOUSEKEEPER	.
纳米	作为	管家	.

楠当管家。

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['spɛri] , ” [næn; nɑːn] [kɔːld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [reɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]

“	Good	morning	,	Mrs	.	Sperry	,	”	Nan	called	as	she	drew	rein	at	the	door	of
”	好的	早晨	,	太太	.	斯佩里	,	”	楠	称为	作为	她	画	缰绳	在	这	门	的

[ðə; ði] [lɑːdʒ] .

the	lodge	.
这	小屋	.

“早上好，斯佩里夫人，”南一边说着，一边拉着缰绳来到旅馆门口。

“ [kʊd; kəd] ['bɜːrθə] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [steɪ] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] ['kæntəd] ['ɪntuː] [taʊn]

“	Could	Bertha	go	up	to	the	house	and	stay	until	I	have	cantered	into	town
”	可以	伯莎	去	向上	到	这	房子	和	停留	直到	我	有	慢跑	进入	镇

[ænd; ənd] [bæk] ?

and	back	?
和	后退	?

“伯莎能不能到房子里待一会儿，等我骑马进城再回来？”

[mɪs] ['deɪliə,'dɑːliə,'dæliə][ɪz] [stɪl] [ɪn][bed][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['pɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz][tuː; tə] [meɪk] .

Miss	Dahlia	is	still	in	bed	and	I	have	a	few	purchases	to	make	.
错过	大丽花	是	仍然	在	床	和	我	有	一个	很少	购买	到	制作	.

达莉娅小姐还在床上，我还有几样东西要买。

” [ðen] [næn; nɑːn][toʊld][hɜːr; hər] [nuː] [plæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdənɝz] [waɪf] [rɪ'plaɪd] , “ ['bɜːrθə]

”	Then	Nan	told	her	new	plan	and	the	gardener's	wife	replied	,	“	Bertha
”	然后	楠	讲述	她	新的	计划	和	这	园丁的	妻子	回复	,	“	伯莎

[ænd; ənd] [bɑːbzi] [ɑːr; ər][ɪn] [skuːl] .

and	Bobsy	are	in	school	.
和	鲍勃西	是	在	学校	.

然后南告诉了她的新计划，园丁的妻子回答说：“伯莎和鲍勃西都在上学。”

[ðeɪ] [teɪk] [ðer; ðər] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [steɪ] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbənd] [wɜːrks] ['oʊvər][æt; ət]['bækstər]

They	take	their	lunch	and	stay	all	day	and	my	husband	works	over	at	Baxters
他们	拿	他们的	午餐	和	停留	全部	天	和	我的	丈夫	作品	超过	在	巴克斯特

- [naʊ] [tɪl] [mɪd] - [ˌæftər'nuːn] ,

'	now	till	mid	-	afternoon	,
-	现在	直到	中	-	下午	,

他们带了午餐，待了一整天，而我丈夫现在在巴克斯特公司工作到下午中旬。

[soʊ] [aɪl] [teɪk] [maɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['dɑːrnɪŋ] [ænd; ənd][goʊ] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [mɪs]

so	I'll	take	my	basket	of	darning	and	go	right	up	to	be	near	Miss
所以	患病的	拿	我的	篮子	的	织补	和	去	正确的	向上	到	是	靠近	错过

['deɪliə,'dɑːliə,'dæliə] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] . ”

Dahlia	if	she	should	call	.	”
大丽花	如果	她	应该	称呼	.	”

所以，如果达莉娅小姐来访，我就带着我的补衣篮，立刻赶到她身边。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['spɛri] ,

“	Thank	you	,	Mrs	.	Sperry	,
”	感谢	你	,	太太	.	斯佩里	,

“谢谢你，斯佩里夫人。”

[aɪ][wəʊnt][biː; bi] [gɔːn] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [juːl] [faɪnd][maɪ] [ruːm] [dʒʌst] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['sʌnʃaɪn] .

I	won't	be	gone	long	and	you'll	find	my	room	just	flooded	with	sunshine	.
我	惯于	是	已消失	长的	和	你会	寻找	我的	房间	只是	被淹	和	阳光	.

我不会离开太久，你会发现我的房间里阳光明媚。

” [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][næn; nɑːn] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [suːn] [ˌðer'æftər] [ə; eɪ] [dɪ'lɪvəri] ['wægən] [left] [ə; eɪ]

”	An	hour	later	Nan	returned	and	soon	thereafter	a	delivery	wagon	left	a
”	一个	小时	之后	楠	返回	和	很快	此后	一个	送货	车皮	左边	一个

['bʌnd(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] .

bundle	at	the	kitchen	door	.
捆	在	这	厨房	门	.

“一小时后，楠回来了，不久之后，一辆送货车把一个包裹放在了厨房门口。

['mɪsɪz] . ['spɛri] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [steɪ] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][nɑ:t] . [

Mrs	.	Sperry	declared	that	she	could	stay	all	the	morning	just	as	well	as	not	.	[
太太	.	斯佩里	声明	那	她	可以	停留	全部	这	早晨	只是	作为	出色地	作为	不是	.	[

-]

191	]

-]

斯佩里夫人表示，她可以待一上午，也可以不待。[191]

[mɪs] ['deɪliəˌdɑ:liəˌdæliə][dɪd][nɑ:t][ə'weɪkən] .

Miss	Dahlia	did	not	awaken	.
错过	大丽花	做过	不是	觉醒	.

达莉娅小姐没有醒来。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . ['spɛri] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['tæpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæmər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Now	and	then	Mrs	.	Sperry	heard	the	tapping	of	a	hammer	from	the
现在	和	然后	太太	.	斯佩里	听到	这	窃听	的	一个	锤	从	这

[graʊnd] [flɔ:r] [wer] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['meɪdz] ['daɪnɪŋ] [ru:m] [wɜ:r; wər][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['wʌndɚd]

ground	floor	where	the	kitchen	and	maid's	dining	room	were	and	she	wondered
地面	地面	在哪里	这	厨房	和	女佣	用餐	房间	是	和	她	想知道

[wʌt] [mɪs] ['deɪliəˌdɑ:liəˌdæliə] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [plæn] .

what	Miss	Dahlia	would	think	of	the	new	plan	.
什么	错过	大丽花	会	思考	的	这	新的	计划	.

斯佩里太太时不时会听到一楼厨房和女佣餐厅传来锤子的敲击声，她不禁想知道达莉娅小姐对这个新计划会有什么看法。

[æt; ət] [ə'baʊt] [nu:n] , [næn; nɑ:n] ['tɪpˌtəʊd] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑ:rdənɚz] [waɪf] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ]

At	about	noon	,	Nan	tiptoed	upstairs	and	the	gardener's	wife	looked	up	with
在	关于	中午	,	楠	踮着脚尖	楼上	和	这	园丁的	妻子	看起来	向上	和

[ə; eɪ] ['welkəmɪŋ] [smaɪl] .

a	welcoming	smile	.
一个	欢迎	微笑	.

大约中午时分，楠蹑手蹑脚地上了楼，园丁的妻子抬起头，脸上带着欢迎的笑容。

“ [aɪm][ɑ:n][ðə; ði][læst] [hoʊl][ɪn][ðə; ði][læst] ['stɑ:kɪŋ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['sɔ:ftli] .

“	I'm	on	the	last	hole	in	the	last	stocking	,	”	she	said	softly	.
“	我是	在	这	最后的	洞	在	这	最后的	袜	,	”	她	说	轻轻	.

“我正准备扣上最后一只长袜的最后一个洞，”她轻声说道。

“ [aɪm][soʊ][glæd][tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔ:l] [dʌn] .

“	I'm	so	glad	to	have	them	all	done	.
“	我是	所以	高兴的	到	有	他们	全部	完毕	.

“我很高兴它们都完成了。”

” [ðen] [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , “ [ɪz][ðə; ði] [nu:] [plæn] ['fɪnɪʃt] ?

”	Then	she	added	,	“	Is	the	new	plan	finished	?
”	然后	她	额外	,	“	是	这	新的	计划	完成的	?

然后她又问：“新计划完成了吗？”

” [ðə; ði][gɜ:rl]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

”	The	girl	nodded	.
”	这	女孩	点头	.

女孩点了点头。

“ [aɪ][du:][hoʊp] [ænt] ['deɪliəˌdɑ:liəˌdæliə] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	I	do	hope	Aunt	Dahlia	will	like	it	,	”	she	said	.
“	我	做	希望	阿姨	大丽花	将要	喜欢	它	,	”	她	说	.

“我希望达莉娅阿姨会喜欢，”她说。

“ [næn; nɑ:n] , ['dɪri] , ” [ə; eɪ] [swi:t] [vɔɪs] [kɔ:ld] [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] [ru:m] ,

“	Nan	,	dearie	,	”	a	sweet	voice	called	from	the	next	room	,
“	楠	,	亲爱的	,	”	一个	甜的	嗓音	称为	从	这	下一个	房间	,

“楠，亲爱的，”隔壁房间传来一个甜美的声音。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['spɛri] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər]['bæskɪt][ʌv; əv] [dɑːrnd] ['stɑːkɪŋz] ,

and	Mrs	.	Sperry	taking	her	basket	of	darned	stockings	,
和	太太	.	斯佩里	采取	她	篮子	的	该死的	长筒袜	,

斯佩里太太提着她那篮补好的长袜，

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ˌgʊd'baɪ] [ænd; ənd]['tɪpˌtəʊd] [ə'weɪ] [waɪl] [ðə; ði][gɜːrl] [went] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði][kɔːl] .

nodded	goodbye	and	tiptoed	away	while	the	girl	went	to	answer	the	call	.
点头	再见	和	踮着脚尖	离开	尽管	这	女孩	去	到	回答	这	称呼	.

他点头道别，踮着脚尖走开了，女孩则去接电话了。

“ [aɪv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['restfl] [sliːp] , [dɪr] , ” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi] [sed] ,

“	I've	had	such	a	restful	sleep	,	dear	,	”	the	little	old	lady	said	,
“	我已经	有	这样的	一个	宁静	睡觉	,	亲爱的	,	”	这	小的	老的	女士	说	,

“亲爱的，我睡得真香啊，”老太太说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [dres] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] [prɪ'per] ['aʊər; ɑːr] [lʌntʃ] .

“	and	now	I'll	dress	and	help	you	prepare	our	lunch	.
“	和	现在	患病的	裙子	和	帮助	你	准备	我们的	午餐	.

“现在我去穿衣服，帮你们准备午餐。”

['riːəli] , [næn; nɑːn] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [ə'gen] .

Really	,	Nan	,	I	shall	enjoy	being	allowed	to	go	into	a	kitchen	again	.
真的	,	楠	,	我	将	享受	存在	允许	到	去	进入	一个	厨房	再次	.

真的，楠，我很高兴能再次被允许进入厨房。

[juː; jʊ] [noʊ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [bəuθ]['prɑːpər][ænd; ənd]

You	know	when	I	was	a	girl	it	was	considered	both	proper	and
你	知道	什么时候	我	曾是	一个	女孩	它	曾是	经过考虑的	两个都	恰当的	和

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [də'rekt][hɜːr; hər]

fashionable	for	a	young	lady	to	learn	how	to	cook	that	she	might	direct	her
时髦	为了	一个	年轻的	女士	到	学习	如何	到	厨师	那	她	可能	直接的	她

['sɜːrvənt] [ɪn'telɪdʒəntli] ,

servants	intelligently	,
仆人	聪明地	,

你知道吗，在我小时候，年轻女士学习烹饪被认为是一种得体且时尚的行为，这样她就可以更好地管理她的仆人。

[ɪf] [fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] [aɪv] [wɪʃt] [aɪ] [maɪt] [slɪp] [daʊn] ,

if	for	no	other	reason	,	and	many	times	I've	wished	I	might	slip	down	,
如果	为了	不	其他	原因	,	和	许多	时代	我已经	希望	我	可能	滑	向下	,

即使没有其他原因，而且我很多次都希望自己能滑下去，

[wen] [ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] ,

when	the	cook	was	away	,
什么时候	这	厨师	曾是	离开	,

厨师不在家的时候，

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [stɪl] [meɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [æz; əz][maɪ] [dɪr] ['mʌðər] [tɔːt]

and	see	if	I	could	still	make	some	of	the	things	as	my	dear	mother	taught
和	看	如果	我	可以	仍然	制作	一些	的	这	事物	作为	我的	亲爱的	母亲	教授

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

看看我是否还能像我亲爱的母亲教我的那样做一些东西。

[bʌt; bət] ['sɪstər] ['əːsjulə] [dɪd][nɑːt] [ə'pruːv] .

but	Sister	Ursula	did	not	approve	.
但	姐姐	乌苏拉	做过	不是	批准	.

但乌苏拉修女并不赞同。

[ʃiː; ʃi] [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪdz] [maɪt] [siː] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kwɪr] . ” [-]

She	said	one	of	the	maids	might	see	me	and	think	that	I	was	queer	.	”	[	192	]
她	说	一	的	这	女佣	可能	看	我	和	思考	那	我	曾是	酷儿	.	”	[	-	]

她说，女佣们可能会看到我，以为我是同性恋。[192]

[næn; nɑːn] [læft] .
Nan **laughed** **.**
楠 笑了 .

楠笑了。

“ [wʌt] [fʌn] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] , [ænt] ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] ,
“ What fun we will have , Aunt Dahlia ,
“ 什么 乐趣 我们 将要 有 , 阿姨 大丽花 ,

“我们会玩得很开心的，达莉娅阿姨！”

” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi][tuː; tə] [dres] , “ [fɔːr; fər] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,
” she declared as she assisted the little old lady to dress , “ for , if you will ,
” 她 声明 作为 她 协助 这 小的 老的 女士 到 裙子 , “ 为了 , 如果 你 将要 ,

“她一边帮着老太太穿衣服一边说道，“因为，如果你愿意的话，

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʊk] [æz; əz][jʊr; jər] ['mʌðər] [tɔːt] [juː; jʊ] .
I would like to have you teach me to cook as your mother taught you .
我 会 喜欢 到 有 你 教 我 到 厨师 作为 你的 母亲 教授 你 .

我想请你教我做饭，就像你妈妈教你那样。

” [ðen] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [sterz] , [mɪs] ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] [sed] [wɪð; wɪθ]
” Then , when they were ready to go down stairs , Miss Dahlia said with
” 然后 , 什么时候 他们 是 准备好 到 去 向下 楼梯 , 错过 大丽花 说 和
['ɔːlmoʊst] ['gɜːrlɪʃ] ['iːgərnəs] ,
almost girlish eagerness ,
几乎 少女 渴望 ,

“然后，当他们准备下楼时，达莉娅小姐几乎带着少女般的急切说道：”

“ [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [wiːl] [goʊ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] .
“ This afternoon we'll go up in the attic .
” 这 下午 出色地 去 向上 在 这 阁楼 .

“今天下午我们将上阁楼。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɑːks] ['sʌmwer] [ʌp][ðer; ðər] [wɪtʃ] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [bʊks] ,
There's a box somewhere up there which is filled with books ,
有 一个 盒子 某处 向上 那里 哪个 是 已填 和 图书 ,

上面某个地方有个箱子，里面装满了书。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][maɪ] ['mʌðər] [kept] [hɜːr; hər] [traɪd] ['resəpɪz] .
and in one of them my mother kept her tried recipes .
和 在 一 的 他们 我的 母亲 保留 她 尝试 食谱 .

其中一本里保存着我母亲屡试不爽的食谱。

” [næn; nɑːn][led][ðə; ði] [wei] [pæst][ðə; ði][koʊld] , ['fɔːrm(ə)l]['daɪnɪŋ] [ruːm] ,
” Nan led the way past the cold , formal dining room ,
” 楠 引领 这 方式 过去的 这 寒冷的 , 正式的 用餐 房间 ,

楠领着我们穿过冷清、正式的餐厅，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['pɑːlɪʃt] ['teɪbl] [ænd; ənd] [haɪ] - [bækt] [kaːvd] [tʃerz] .
with its polished table and high - backed carved chairs .
和 它是 抛光 桌子 和 高的 - 支持的 雕刻 椅子 .

它配有光洁的桌子和高背雕花椅子。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] [leɪ] ['ʃʌdəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ɪn] .
The little old lay shuddered as she glanced in .
这 小的 老的 躺 颤抖 作为 她 瞥了一眼 在 .

老太太往里瞥了一眼，浑身颤抖。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə] ['hævɪŋ] ['sɪstər] ['ɜːrsjʊləz] [pleɪs] ['ɔːlweɪz] ['veɪkənt] , ” [ʃiː; ʃi]
“ It will be hard to get used to having Sister Ursula's place always vacant , ” she
“ 它 将要 是 难的 到 得到 用过的 到 拥有 姐姐 乌苏拉的 地方 总是 空缺 , ” 她
[sed] .
said .
说 .

“要习惯乌苏拉修女的住处一直空着，恐怕很难，”她说。

“ [aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] , [dɪr] [ænt] ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] , ” [ðə; ði][gɜːrl] [rɪ'plaɪd] ,
“ I knew it would , dear Aunt Dahlia , ” the girl replied ,
“ 我 知道 它 会 , 亲爱的 阿姨 大丽花 , ” 这 女孩 回复 ,

“我就知道会这样，亲爱的达莉娅阿姨，”女孩回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [æn; ən][ɑːrm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['leɪdi] ,
as she put an arm about the little lady ,
作为 她 放 一个 手臂 关于 这 小的 女士 ,

她将一只胳膊搭在小妇人的肩上，

“ [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [plænd] [tuː; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑːr]['daɪnɪŋ] [ruːm] ['sʌmwer] [els] .
“ and that's why I have planned to have our dining room somewhere else .
“ 和 那就是 为什么 我 有 计划 到 有 我们的 用餐 房间 某处 别的 .
” [-]
” [193]
” [-]

“所以我就计划把我们的餐厅搬到别的地方去。”[193]

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl]['oʊpənd][ə; eɪ] [dɔːr] .
They had reached the ground floor and the girl opened a door .
他们 有 达到 这 地面 地面 和 这 女孩 打开 一个 门 .

他们到达一楼，女孩打开了一扇门。

[mɪs] ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] [glɑːnst] [ɪn][ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ]['riːəl] ['pleʒər] , “ [næn; nɑːn]
Miss Dahlia glanced in and then she exclaimed with real pleasure , “ Nan
错过 大丽花 瞥了一眼 在 和 然后 她 惊呼 和 真实的 乐趣 , “ 楠
,
,
,

达莉娅小姐瞥了一眼，然后她由衷地高兴地惊呼道：“楠，

[haʊ] ['tʃɑːrmɪŋli] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ruːm] !
how charmingly you have arranged this little room !
如何 迷人地 你 有 安排 这 小的 房间 !

你把这间小房间布置得真漂亮！

” [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [bɪn] [ðə; ði] [meɪdz] - ['daɪnɪŋ] [ruːm] .
” It had formerly been the maids ' dining room .
” 它 有 以前 到过 这 女佣 - 用餐 房间 .

“这里以前是女佣的餐厅。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ]['levə(l)][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [graʊnd] .
It was on a level with the ground .
它 曾是 在 一个 等级 和 这 地面 .

它与地面齐平。

[ðə; ði] [waɪd] ['wɪndoʊz] ['oʊpənd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ə; eɪ]['laɪlək] [bʊʃ] ,
The wide windows opened upon the garden , a lilac bush ,
这 宽的 视窗 打开 之上 这 花园 , 一个 紫丁香 衬套 ,

宽大的窗户通向花园，花园里有一丛紫丁香。

[kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['freɪgrənt] [wɪð; wɪθ] [bluːm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [bɜːrd] ,

close	to	the	house	was	fragrant	with	bloom	,	and	a	mocking	bird	,
关闭	到	这	房子	曾是	香	和	盛开	,	和	一个	嘲讽	鸟	,

['sʌmwer] [nɪr] , [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] ['dʒɔɪəsli] .

somewhere	near	,	was	singing	joyously	.
某处	靠近	,	曾是	歌唱	欣喜地	.

房子附近弥漫着花香，一只嘲鸫在附近某处欢快地鸣叫着。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [træns'fɔːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [baɪ] ['mædʒɪk] .

But	it	was	the	inside	which	had	been	transformed	as	though	by	magic	.
但	它	曾是	这	里面	哪个	有	到过	转变	作为	尽管	经过	魔法	.

但里面却像变魔术一样焕然一新。

[næn; nɑːn] [hæd; həd] [skrʌbd] [ðə; ði] ['kriːmi] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['wʊdwɜːrk] [ænd; ənd] [hæd; həd] [hʌŋ] [bluː]

Nan	had	scrubbed	the	creamy	walls	and	woodwork	and	had	hung	blue
楠	有	擦洗过	这	奶油状	墙壁	和	木工	和	有	悬挂	蓝色的

[ænd; ənd] [waɪt] ['dreɪpəriːz] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌni] ['wɪndoʊz] ,

and	white	draperies	at	the	sunny	windows	,
和	白色的	窗帘	在	这	阳光明媚	视窗	,

南擦洗了乳白色的墙壁和木制品，并在阳光充足的窗户上挂上了蓝白相间的窗帘。

[waɪl] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] [stʊd] [ə; eɪ] [haɪ] [lɔːŋ] ['bæskɪt] - [bɑːks] [ʌv; əv] ['druːpɪŋ] ['fɝːnz] .

while	at	one	side	stood	a	high	long	basket	-	box	of	drooping	ferns	.
尽管	在	一	边	站立	一个	高的	长的	篮子	-	盒子	的	下垂	蕨类植物	.

旁边立着一个高高的长篮子，里面装着垂落的蕨类植物。

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['deɪntɪli] [set] [wɪð; wɪθ] [bluː] [bɜːrd] ['dɪʃɪz] [wɪtʃ] [næn; nɑːn] [hæd; həd] [juːst] [ɪn]

The	table	was	daintily	set	with	blue	bird	dishes	which	Nan	had	used	in
这	桌子	曾是	轻柔地	放	和	蓝色的	鸟	菜肴	哪个	楠	有	用过的	在

['bɔːrdɪŋ] [skuːl] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [spred] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [frendz] .

boarding	school	when	she	had	a	spread	for	her	friends	.
登机	学校	什么时候	她	有	一个	传播	为了	她	朋友们	.

桌上摆放着精致的蓝鸟图案餐具，这是南在寄宿学校招待朋友时用过的。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [tuː] [tʃerz] , [ænd; ənd] , [sɪns] [mɪs] ['əːsjulə] [hæd; həd] ['nevər] [daɪnd] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] ,

There	were	only	two	chairs	,	and	,	since	Miss	Ursula	had	never	dined	in	this	room	,
那里	是	仅有的	二	椅子	,	和	,	自从	错过	乌苏拉	有	绝不	用餐	在	这	房间	,

房间里只有两把椅子，而且由于乌苏拉小姐从未在这个房间里用餐，

[ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv] [wʌn] [gɔːn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [soʊ] ['kiːnli] [felt] .

the	loneliness	of	one	gone	could	not	be	so	keenly	felt	.
这	孤独	的	一	已消失	可以	不是	是	所以	敏锐地	毛毡	.

失去挚爱的孤独感无法如此强烈地感受到。

“ [biː; bi] ['siːtɪd] , [maɪ] ['leɪdi] ,

“	Be	seated	,	my	lady	,
“	是	坐着	,	我的	女士	,

“请坐，夫人。”

” [ðə; ði] ['meri] [gɜːrl] [sed] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [druː] [aʊt] [ðə; ði] [tʃer] [ðæt] [feɪst] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

”	the	merry	girl	said	as	she	drew	out	the	chair	that	faced	the	garden	.
”	这	欢乐	女孩	说	作为	她	画	出去	这	椅子	那	面对	这	花园	.

“快乐的女孩一边说着，一边拉出面向花园的椅子。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [tuː; tə] [pɑːrˈteɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] [miːl] [ðæt] [jʊr; jər] [nuː] [kʊk] [hæz; həz][ˈevər]
“ You are now to partake of the very first meal that your new cook has ever
” 你 是 现在 到 参加 的 这 非常 第一的 一顿饭 那 你的 新的 厨师 有 曾经
[prɪˈperd] .
prepared .
准备 .

“现在，你们将品尝你们的新厨师准备的第一顿饭。”

” [mɪs] [ˈdeɪliəˌdɑːliəˌdæliə][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdeɪnti] [ˈlʌntʃən] .
” Miss Dahlia was delighted with the dainty luncheon .
” 错过 大丽花 曾是 高兴极了 和 这 纤巧 午餐 .

“达莉娅小姐对这顿精致的午餐非常满意。”

[næn; nɑːn] [tʃæt] [ˈdʒɔɪəsli] , [ɔːlˈðoʊ] [wenˈevər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈloʊn] ,
Nan chatted joyously , although whenever she was alone ,
楠 聊天 欣喜地 , 虽然 每当 她 曾是 独自的 ,

楠总是兴高采烈地聊天，尽管每当她独自一人时，

[ʃiː; ʃi] [ˈpɒndəd] [ˈdiːpli] [ɑːn] [haʊ] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] [ˈsɪriəs] [ˈprɑːbləm] [ðæt] [wʌz; wəz] [kənˈfrʌntɪŋ]
she pondered deeply on how to solve the serious problem that was confronting
她 沉思 深 在 如何 到 解决 这 严肃的 问题 那 曾是 面对
[ðem; ðəm] . [-]
them . [194]
他们 . [-]

她认真思考了如何解决他们面临的这个严重问题。[194]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
CHAPTER XXXI .
章 xxxi .

第三十一章

[ˈnænz] [ˈprɑːbləm] .
NAN'S PROBLEM .
奶奶的 问题 .

楠的问题。

[ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [næn; nɑːn][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv][sæn] - ,
That morning when Nan had been in the village of San Seritos ,
那 早晨 什么时候 楠 有 到过 在 这 村庄 的 圣 - ,

那天早上，当楠在圣塞里托斯村的时候，

[ʃiː; ʃi] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪtʃ] [mɪs] [ˈəːsjulə] [hæd; həd] [left] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈkiːpɪŋ] .
she deposited in the bank the money which Miss Ursula had left in her keeping .
她 已存 在 这 银行 这 钱 哪个 错过 乌苏拉 有 左边 在 她 保持 .

她把乌苏拉小姐托付给她的钱存进了银行。

[ðə; ði] [ˈɪntrəst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fjuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] [wʊd] [biː; bi] [səˈfɪʃ(ə)nt] , [ðə; ði][gɜːrl]
The interest from the few thousand dollars would be sufficient , the girl
这 兴趣 从 这 很少 千 美元 会 是 充足的 , 这 女孩
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

女孩心想，这几千美元的利息就足够了。

[tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ˈkʌmfəts] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][sʌm; səm] [ˈlʌkʃəriz] [fɔːr; fər] [mɪs] [ˈdeɪliəˌdɑːliəˌdæliə] , [bʌt; bət]
to provide comforts and even some luxuries for Miss Dahlia , but
到 提供 舒适 和 甚至 一些 奢侈品 为了 错过 大丽花 , 但
[ðə; ði] [nɪˈsesɪtɪz] [næn; nɑːn] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɜːrn] ,
the necessities Nan wished to earn ,
这 必需品 楠 希望 到 赚 ,

为了给达莉娅小姐提供舒适的生活，甚至一些奢侈品，但楠希望自己能挣到必需品。

['noʊɪŋ]	[ðæt]	[ɪf]	[ðeɪ]	[juːst]	[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]	,
knowing	**that**	**if**	**they**	**used**	**the**	**principal**	**,**
会心	那	如果	他们	用过的	这	主要的	,

知道如果他们运用了原则，

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[suːn]	[biː; bi]	['nesəseri]	[tuː; tə]	[tel]	[mɪs]	['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə][ʌv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːst]	['fɔːrtʃən]	,
it	**would**	**soon**	**be**	**necessary**	**to**	**tell**	**Miss**	**Dahlia**	**of**	**the**	**lost**	**fortune**	**,**
它	会	很快	是	必要的	到	告诉	错过	大丽花	的	这	丢失的	财富	,

很快就必须把丢失的财产告诉达莉娅小姐了。

[ænd; ənd][ðə; ði]	[hoʊm]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]['lɪt(ə)l]	[oʊld]['leɪdi]	[soʊ]	['dɪrli]	[lʌvd]	,	[wʊd]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[biː; bi]
and	**the**	**home**	**which**	**the**	**little**	**old**	**lady**	**so**	**dearly**	**loved**	**,**	**would**	**have**	**to**	**be**
和	这	家	哪个	这	小的	老的	女士	所以	亲爱的	喜爱	,	会	有	到	是

[soʊld]	.
sold	**.**
卖	.

这位老太太心爱的房子，不得不卖掉。

[bɪ'fɔːr]	['liːvɪŋ]	[paɪn]	[krest]	[næn; nɑːn]	[hæd; həd]	[tɔːkt]	[ðə; ði]	['mætər]	['oʊvər][wɪð; wɪθ]	['mɪsɪz]	.	['dɔrsi]
Before	**leaving**	**Pine**	**Crest**	**Nan**	**had**	**talked**	**the**	**matter**	**over**	**with**	**Mrs**	**.**	**Dorsey**
前	离开	松树	波峰	楠	有	谈话	这	事情	超过	和	太太	.	多尔西

[ænd; ənd]	[ðæt]	['kaɪndli]	['wʊmən]	[hæd; həd]	['rɪt(ə)n]	[ə; eɪ]	['letər]	['telɪŋ]	[huː'evər]	[maɪt]	[biː; bi]	['ɪntrəstɪd]
and	**that**	**kindly**	**woman**	**had**	**written**	**a**	**letter**	**telling**	**whoever**	**might**	**be**	**interested**
和	那	亲切地	女士	有	书面	一个	信	讲述	谁	可能	是	感兴趣的

[ðæt]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[ə'pɪnjən]	[næn; nɑːn]	['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən][wʌz; wəz]	['kɑːmpɪtənt]	[tuː; tə]	[tiːtʃ]	[ðə; ði]
that	**in**	**her**	**opinion**	**Nan**	**Barrington**	**was**	**competent**	**to**	**teach**	**the**
那	在	她	观点	楠	巴灵顿	曾是	胜任的	到	教	这

['jʌŋgər]	['tʃɪldrən]	[ɔːl][ʌv; əv]	[ðə; ði][rɪ'kwaɪərd]	['stʌdiz]	,
younger	**children**	**all**	**of**	**the**	**required**	**studies**	**,**
年轻	孩子们	全部	的	这	必需的	研究	,

离开松树岭之前，南和多尔西太太谈过这件事，那位善良的女士写了一封信，告诉所有可能感兴趣的人，她认为南·巴林顿有能力教年幼的孩子们所有必要的课程。

[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ænd; ənd]	[ðə; ði]	[hɑːrp]	.	[	-	]
as	**well**	**as**	**languages**	**and**	**the**	**harp**	**.**	**[**	**195**	**]**
作为	出色地	作为	语言	和	这	竖琴	.	[	-	]

以及语言和竖琴。[195]

[ðə; ði][gɜːrl]	[wʌz; wəz]	['kɑːnfɪdənt]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[əb'teɪn]	[ə; eɪ]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[æz; əz]	['gʌvərnəs]	[bʌt; bət]	[ðæt]
The	**girl**	**was**	**confident**	**that**	**she**	**could**	**obtain**	**a**	**position**	**as**	**governess**	**but**	**that**
这	女孩	曾是	自信的	那	她	可以	获得	一个	位置	作为	家庭教师	但	那

[wʊd]	[nə'sesɪteɪt]	['haɪərɪŋ][ə; eɪ]	[meɪd]	[ɔːr]	['liːvɪŋ]	[mɪs]	['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə]	[ə'loʊn]	,
would	**necessitate**	**hiring**	**a**	**maid**	**or**	**leaving**	**Miss**	**Dahlia**	**alone**	**,**
会	需要	招聘	一个	女佣	或者	离开	错过	大丽花	独自的	,

女孩自信能找到家庭教师的工作，但这需要雇佣女佣，否则就得让达莉娅小姐独自一人。

[ænd; ənd]	['niːðər]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	[θɪŋz]	[dɪd][ʃiː; ʃi]	[wɪʃ]	[tuː; tə][duː]	.
and	**neither**	**of**	**these**	**things**	**did**	**she**	**wish**	**to**	**do**	**.**
和	两者都不	的	这些	事物	做过	她	希望	到	做	.

这两件事她都不想做。

[ə; eɪ]	[wiːk]	[hæd; həd]	[pæst]	[wen]	[wʌn]	['mɔːrnɪŋ]
A	**week**	**had**	**passed**	**when**	**one**	**morning**
一个	星期	有	通过了	什么时候	一	早晨

一周过去了，一天早上

[næn; nɑːn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌni] [və'rændə] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] ['tʃænst] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði][wɑːnt]

Nan	sitting	on	the	sunny	veranda	reading	the	paper	chanced	to	see	in	the	want
楠	坐着	在	这	阳光明媚	阳台	阅读	这	纸	偶然	到	看	在	这	想

['kɑːləm] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

column	something	which	she	thought	that	she	would	like	to	investigate	.
柱子	某物	哪个	她	想法	那	她	会	喜欢	到	调查	.

楠坐在阳光明媚的阳台上看报纸，偶然在求购栏目中看到了一些她想调查的内容。

[mɪs] ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'sliːp] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['spɛri] ['glædli] [tʊk] [hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] [ʌp]

Miss	Dahlia	was	still	asleep	and	Mrs	.	Sperry	gladly	took	her	sewing	up
错过	大丽花	曾是	仍然	睡着了	和	太太	.	斯佩里	乐意	采取	她	缝纫	向上

[tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [waɪl] [næn; nɑːn][roʊd] [ə'weɪ] [ɑːn] ['bɪni] .

to	the	big	house	while	Nan	rode	away	on	Binnie	.
到	这	大的	房子	尽管	楠	骑	离开	在	宾尼	.

达莉娅小姐还在睡觉，斯佩里太太高兴地把她的针线活带到大房子里去，而南则骑着宾尼离开了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][fɑːr][tuː; tə][goʊ] ,

She	had	not	far	to	go	,
她	有	不是	远的	到	去	,

她离目的地不远了，

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [daʊn] [ðə; ði][koʊst] ['haɪweɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]

for	a	quarter	of	a	mile	down	the	coast	highway	was	a	group	of
为了	一个	四分之一	的	一个	英里	向下	这	海岸	公路	曾是	一个	团体	的

[ˌpɪktʃə'resk] ['bʌŋgələuz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊ'tel] [kɔːld] - .

picturesque	bungalows	about	a	small	hotel	called	Miracielo	.
如画	平房	关于	一个	小的	酒店	称为	-	.

沿着海岸公路往下走四分之一英里，会看到一群风景如画的平房，周围有一家名为 Miracielo 的小酒店。

[hɪr] [iːtʃ] ['sʌmər] ['welθi] [foʊk][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪnlənd] ['kʌntri] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ðer; ðər]

Here	each	summer	wealthy	folk	from	the	inland	country	came	and	took	up	their
这里	每个	夏天	富裕	民间	从	这	内陆	国家	来了	和	采取	向上	他们的

[ə'boʊd] .

abode	.
住所	.

每年夏天，内陆地区的富人们都会来到这里定居。

[ðɪs] [jɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʊrɪsts] ,

This	year	it	chanced	that	there	were	many	young	children	among	the	tourists	,
这	年	它	偶然	那	那里	是	许多	年轻的	孩子们	之中	这	游客	,

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɛltən] ,

and	Mrs	.	Welton	,
和	太太	.	韦尔顿	,

今年碰巧游客中有很多小孩，韦尔顿夫人

['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [hoʊ'tel] ,

manager	of	the	exclusive	hotel	,
经理	的	这	独家的	酒店	,

这家高档酒店的经理

[hæd; həd] ['ædvərtaɪzd] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [huː] [wʊd] [bəuθ] [ɪn'strʌkt] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

had	advertised	for	someone	who	would	both	instruct	and	entertain	the	little
有	广告	为了	某人	WHO	会	两个都	指示	和	招待	这	小的

[gests] . [-]

guests	.	[	196	]
客人	.	[	-	]

曾刊登广告招聘一位既能指导又能娱乐小客人的人员。[196]

[næn; nɑːn][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [wɛltənz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli]

Nan	was	admitted	to	Mrs	.	Welton's	reception	room	and	almost	immediately
楠	曾是	承认	到	太太	.	威尔顿的	接待	房间	和	几乎	立即地

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['wʊmən] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] ['greɪʃəsli] ['welkəmd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] .

a	pleasant	woman	of	refinement	appeared	and	graciously	welcomed	the	visitor	.
一个	令人愉快的	女士	的	精炼	出现	和	亲切地	欢迎	这	游客	.

南被带进了韦尔顿太太的接待室，几乎立刻就有一位举止优雅、和蔼可亲的女士出现，热情地欢迎了这位来访者。

[næn; nɑːn] [ɪk'spleɪnd] [hɜːr; hər] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['dɔrsi] .

Nan	explained	her	mission	and	showed	the	letter	from	Mrs	.	Dorsey	.
楠	解释	她	使命	和	显示	这	信	从	太太	.	多尔西	.

南解释了她的任务，并出示了多尔西夫人的来信。

“ [ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] ['ɪntrəstɪŋ] , ” ['mɪsɪz] . ['wɛltən] [ɪk'skleɪmd] .

“	This	is	indeed	interesting	,	”	Mrs	.	Welton	exclaimed	.
“	这	是	的确	有趣的	,	”	太太	.	韦尔顿	惊呼	.

“这真有趣，”韦尔顿夫人惊叹道。

“ [maɪ] [niːs] , ['deɪzi] [welz] , [ə'tendz] [ðæt] [skuːl] [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] ['letərz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['ɔːf(ə)n]

“	My	niece	,	Daisy	Wells	,	attends	that	school	and	in	her	letters	she	has	often
“	我的	侄女	,	雏菊	威尔斯	,	参加	那	学校	和	在	她	信件	她	有	经常

['menʃ(ə)nd] [næn; nɑːn]['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] .

mentioned	Nan	Barrington	.
提及	楠	巴灵顿	.

“我的侄女黛西·威尔斯在那所学校就读，她在信中经常提到南·巴林顿。

” [ðen] [ðə; ði]['kaɪndli] ['wʊmən] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æz; əz] [ðoʊ] [nɑːt] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt]

”	Then	the	kindly	woman	hesitated	as	though	not	quite	certain	that	she	ought
”	然后	这	亲切地	女士	犹豫了一下	作为	尽管	不是	相当	肯定	那	她	应该

[tuː; tə] [vɔɪs] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	voice	the	thought	that	had	come	to	her	.
到	嗓音	这	想法	那	有	来	到	她	.

“然后，这位善良的女士犹豫了一下，似乎不太确定自己是否应该说出脑海中浮现的想法。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [sed] : “ [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [aɪ] [noʊ] , [fɔːr; fər] ['menʃənɪŋ] [ə; eɪ] ['mætər] [soʊ] ['pɜːrsən(ə)l] ,

Finally	she	said	:	“	You	will	pardon	me	,	I	know	,	for	mentioning	a	matter	so	personal	,
最后	她	说	:	“	你	将要	赦免	我	,	我	知道	,	为了	提及	一个	事情	所以	个人的	,

最后她说：“我知道，提及如此私人的事情，您会原谅我的。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [jʊr; jər] [ænt] [pə'zest] [greɪt] [welθ] .

but	I	have	always	understood	that	your	aunt	possessed	great	wealth	.
但	我	有	总是	理解	那	你的	阿姨	拥有	伟大的	财富	.

但我一直以为你姑姑家境非常富裕。

[wɪl] [ʃiː; ʃi][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌentər'teɪn] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ?

Will	she	be	willing	that	you	entertain	these	little	ones	?
将要	她	是	愿意的	那	你	招待	这些	小的	一个	?

她愿意让你来招待这些小朋友吗?

” [næn; nɑːn] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔːt] ,

”	Nan	,	after	a	moment's	thought	,
”	楠	,	后	一个	瞬间	想法	,

“楠想了想，

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [tel] ['mɪsɪz] . ['wɛltən] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [ænd; ənd] [ðæt] [gʊd] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [mʌtʃ]

decided	to	tell	Mrs	.	Welton	the	whole	truth	and	that	good	woman	was	much
决定	到	告诉	太太	.	韦尔顿	这	所有的	真相	和	那	好的	女士	曾是	很多

[ɪm'prest] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [ɪn] ['evri] [weɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [freɪl]

impressed	in	favor	of	the	girl	who	was	trying	in	every	way	to	keep	the	frail
印象深刻	在	偏爱	的	这	女孩	WHO	曾是	尝试	在	每一个	方式	到	保持	这	脆弱

[mɪs] ['deɪliə,'dɑːliə,'dæliə]['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] .

Miss	Dahlia	Barrington	from	a	knowledge	of	the	loss	.
错过	大丽花	巴灵顿	从	一个	知识	的	这	损失	.

决定将全部真相告诉韦尔顿太太，这位善良的女士对这个女孩深表同情，因为这个女孩竭尽全力不让体弱的达莉娅·巴林顿小姐知道这个损失。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [iːtʃ] [deɪ] [tuː; tə] - , ” [næn; nɑːn]

“	It	would	not	be	possible	for	me	to	come	each	day	to	Miracielo	,	”	Nan
“	它	会	不是	是	可能的	为了	我	到	来	每个	天	到	-	,	”	楠

[sed] ,

said	,
说	,

“我不可能每天都来米拉西埃洛，”南说道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['rʌstɪk] [haʊs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] ; [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz]

“	but	we	have	such	a	delightful	rustic	house	in	our	garden	;	do	you	suppose
“	但	我们	有	这样的	一个	愉快	乡村	房子	在	我们的	花园	;	做	你	认为

, ['mɪsɪz] . ['wɛltən] ,

,	Mrs	.	Welton	,
,	太太	.	韦尔顿	,

“但是我们花园里有一座非常漂亮的乡村小屋；您觉得，韦尔顿夫人，

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [maɪt] [kʌm] [ðer; ðər] [iːtʃ] [ˌæftər'nuːn] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [pər'sweɪd] [ænt]

that	the	children	might	come	there	each	afternoon	if	I	can	persuade	Aunt
那	这	孩子们	可能	来	那里	每个	下午	如果	我	能	说服	阿姨

['deɪliə,'dɑːliə,'dæliə][tuː; tə] [θɪŋk] ['feivərəbli][ʌv; əv][maɪ][plæn] ? ” [-]

Dahlia	to	think	favorably	of	my	plan	?	”	[	197	]
大丽花	到	思考	有利	的	我的	计划	?	”	[	-	]

如果我能说服达莉娅阿姨赞同我的计划，孩子们每天下午就可以来这里了？”[197]

“ [aɪ][duː] [ɪn'diːd] , ” [ðə; ði] [pliːzd] ['wʊmən] ['smaɪlɪŋli] [ə'griːd] .

“	I	do	indeed	,	”	the	pleased	woman	smilingly	agreed	.
“	我	做	的确	,	”	这	高兴	女士	微笑着	同意	.

“的确如此，”那位欣喜的女士笑着同意道。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [wen] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] [gests] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [rest] ,

“	That	is	the	time	when	many	of	my	guests	desire	to	rest	,
“	那	是	这	时间	什么时候	许多	的	我的	客人	欲望	到	休息	,

“那时很多客人都想休息，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'weɪ] .

and	they	would	be	glad	to	have	the	children	away	.
和	他们	会	是	高兴的	到	有	这	孩子们	离开	.

他们很乐意让孩子们离开。

[ɪf] [ðer; ðər] ['mʌðərz] [kən'sent] , [aɪ][kæn; kən] [send] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn]['aʊər; ɑːr][kɑːr] ['evri]

If	their	mothers	consent	,	I	can	send	the	little	ones	to	you	in	our	car	every
如果	他们的	母亲们	同意	,	我	能	发送	这	小的	一个	到	你	在	我们的	车	每一个

[deɪ] .

day	.
天	.

如果孩子们的母亲同意，我可以每天开车送孩子们去你那里。

" [næn; nɑːn][əˈroʊz] , [hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] ['gloʊɪŋ] .

"	Nan	arose	,	her	dark	eyes	glowing	.
"	楠	出现	,	她	黑暗的	眼睛	发光	.

"楠站了起来，她那双深邃的眼睛闪闪发光。"

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ]['mɪsɪz] . ['welt ən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	thank	you	Mrs	.	Welton	,	"	she	said	,
"	我	感谢	你	太太	.	韦尔顿	,	"	她	说	,

"谢谢你，韦尔顿夫人，"她说。

" [ænd; ənd] [tə'mɑːroʊ] [aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [wʌn] [maɪ]['ænts, 'ɔnts] [kən'sent] [tuː; tə]

"	and	tomorrow	I	will	let	you	know	if	I	have	won	my	aunt's	consent	to
"	和	明天	我	将要	让	你	知道	如果	我	有	韩元	我的	姑姑的	同意	到

[ðə; ði][plæn] .

the	plan	.
这	计划	.

"明天我会告诉你我是否获得了姑妈对这个计划的同意。"

" [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [gɜːrl] [brəʊtʃt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klæs] ['ɔːlmoʊst]

"	That	afternoon	the	gypsy	girl	broached	the	subject	of	the	little	class	almost
"	那	下午	这	吉普赛人	女孩	已提出	这	主题	的	这	小的	班级	几乎

['tɪmɪdli] ,

timidly	,
胆怯地	,

"那天下午，那个吉普赛女孩几乎是怯生生地提起了那个小班的话题，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ænt] [sed] ['lʌvɪŋli] , " [bʌt; bət] , [næn; nɑːn] , ['dɑːrlɪŋ] ,

and	her	aunt	said	lovingly	,	"	But	,	Nan	,	darling	,
和	她	阿姨	说	深情地	,	"	但	,	楠	,	亲爱的	,

她的姑姑慈爱地说："但是，楠，亲爱的，

[dəunt][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ɔːl][aɪ][hæv; həv][ɪz]['ɔːlsoʊ] [jɔːrz] ?

don't	you	realize	that	all	I	have	is	also	yours	?
不	你	意识到	那	全部	我	有	是	还	你的	?

难道你没意识到我拥有的一切也都是你的吗?

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [ɜːrn] ['mʌni] . "

You	do	not	need	to	earn	money	.	"
你	做	不是	需要	到	赚	钱	.	"

你不需要赚钱。

" [dɪr] [ænt] ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] , " [ðə; ði][gɜːrl] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

"	Dear	Aunt	Dahlia	,	"	the	girl	replied	with	sudden	tears	in	her	eyes	,
"	亲爱的	阿姨	大丽花	,	"	这	女孩	回复	和	突然	眼泪	在	她	眼睛	,

"亲爱的达莉娅阿姨，"女孩说着，眼里突然涌出了泪水。

" [aɪ] [wel] [noʊ] [ðæt] [wət'evər] [juː; jʊ][hæv; həv] , [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

"	I	well	know	that	whatever	you	have	,	you	wish	to	share	with	me	,
"	我	出色地	知道	那	任何	你	有	,	你	希望	到	分享	和	我	,

我知道你拥有的一切，你都想与我分享。

[bʌt; bət]['truːli][aɪ] [wʊd] [dʒʌst] [lʌv] [tuː; tə][traɪ] ['tiːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] . "

but	truly	I	would	just	love	to	try	teaching	for	a	short	time	.	"
但	真的	我	会	只是	爱	到	尝试	教学	为了	一个	短的	时间	.	"

但我真的非常想尝试短期教书。"

" [maɪ][næn; nɑːn] [siːmz] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] ['meni]

"	My	Nan	seems	to	wish	to	make	many
"	我的	楠	似乎	到	希望	到	制作	许多

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi] [sed] ['merəli] .

experiments	,	"	the	little	old	lady	said	merrily	.
实验	,	"	这	小的	老的	女士	说	兴高采烈地	.

"我的奶奶似乎想做很多实验，"老太太高兴地说。

“ [ɪz][nɑːt] ['haʊskiːpɪŋ] [ɪ'nʌf] ?
“ Is not housekeeping enough ?
“ 是 不是 家政 足够的 ?

“难道做好家务还不够吗？”

” [ðen] , [noʊtɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] , [ʃiː; ʃi]
” Then , noting an expression of disappointment in the face of the girl , she
” 然后 , 注意到 一个 表达 的 失望 在 这 脸 的 这 女孩 , 她
['ædɪd] ,
added ,
额外 ,

然后，她注意到女孩脸上流露出失望的表情，便补充道：

“ [brɪŋ] [jʊr; jər] [flɑːk] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] ['dɪri] , [aɪ] , [tuː] ,
“ Bring your flock of children to our garden , if you wish dearie , I , too ,
“ 带来 你的 群 的 孩子们 到 我们的 花园 , 如果 你 希望 亲爱的 , 我 , 也 ,

“亲爱的，如果你愿意，就带你的孩子们来我们花园吧，我也……”

[wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪr] . ” [-]
will enjoy having them here . ” [198]
将要 享受 拥有 他们 这里 . ” [-]

很高兴他们能来这里。”[198]

[ænd; ənd][soʊ] , [ðə; ði] ['veri] [nekst] [ˌæftər'nuːn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] , [ðə; ði]['oʊldɪst][nɑːt]
And so , the very next afternoon a dozen boys and girls , the oldest not
和 所以 , 这 非常 下一个 下午 一个 打 男孩们 和 女孩们 , 这 最老 不是
['sev(ə)n] ,
seven ,
七 ,

于是，第二天下午，十几名男孩女孩，其中最大的还不到七岁，

[ə'pɪrd] , [ænd; ənd] [ðoʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [ʃaɪ] ,
appeared , and though , for a time , some of them seemed shy ,
出现 , 和 尽管 , 为了 一个 时间 , 一些 的 他们 似乎 害羞的 ,

他们出现了，虽然有一段时间，他们中的一些人似乎很害羞，

[næn; nɑːn] [suːn] [wʌn] [ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm] ['merəli] ['rɑːmpɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]
Nan soon won their confidence and had them merrily romping on a
楠 很快 韩元 他们的 信心 和 有 他们 兴高采烈地 嬉戏 在 一个
['velvəti] [stretʃ] [ʌv; əv] [lɔːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pleɪgraʊnd] .
velvety stretch of lawn which she had chosen for a playground .
天鹅绒般的 拉紧 的 草地 哪个 她 有 选定 为了 一个 操场 .

楠很快就赢得了他们的信任，让他们在她挑选的一片柔软的草坪上快乐地嬉戏玩耍，这片草坪被她选作游乐场。

[ðen] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪri] , [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [vaɪn] - ['kʌvərd] ['rʌstɪk] [haʊs] , [ænd; ənd] ,
Then when they were weary , they went into the vine - covered rustic house , and ,
然后 什么时候 他们 是 厌倦 , 他们 去 进入 这 藤 - 涵盖 乡村 房子 , 和 ,

然后，当他们感到疲倦时，他们走进了那间爬满藤蔓的乡村小屋，

['sɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['teɪbl] , [ðeɪ] [pleɪd] ['kwaɪət] [geɪmz] [ðæt] [wɜːr; wər][bəuθ] [ɪn'strʌktɪv]
sitting about the long table , they played quiet games that were both instructive
坐着 关于 这 长的 桌子 , 他们 玩 安静的 游戏 那 是 两个都 有指导意义的
[ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] .
and amusing .
和 有趣 .

他们围坐在长桌旁，玩着既有教育意义又充满乐趣的安静游戏。

['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] [hɜːr; hər][fɜːrst] ['wiːks] [tʃek] ,
After receiving her first week's check ,
后 接收 她 第一的 本周 查看 ,

收到第一周的工资后，

[næn; nɑːn] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['pəːtʃəst] [bʊks] [ænd; ənd] [mə'tɪrɪəlz] [ðæt] [wʊd] [ə'sɪst]

Nan	visited	the	town	and	purchased	books	and	materials	that	would	assist
楠	到访	这	镇	和	购买	图书	和	材料	那	会	协助

[hɜːr; hər][ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] “ [gests] .

her	in	teaching	and	entertaining	her	little	“	guests	.
她	在	教学	和	娱乐	她	小的	“	客人	.

楠来到镇上，购买了书籍和材料，以帮助她教导和娱乐她的小“客人”。

” ['hæpi] [taɪmz] [mɪs] ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə][ænd; ənd][næn; nɑːn][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['iːvnɪŋz] [æz; əz]

”	Happy	times	Miss	Dahlia	and	Nan	had	in	the	long	evenings	as
”	快乐的	时代	错过	大丽花	和	楠	有	在	这	长的	晚上	作为

[ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪrfəli] ['laɪtɪd] ['laɪbreri] ['riːdɪŋ] [ðiːz] [bʊks] ,

they	sat	in	the	cheerfully	lighted	library	reading	these	books	,
他们	卫星	在	这	愉快地	照明	图书馆	阅读	这些	图书	,

“达莉娅小姐和南在漫长的夜晚坐在灯光明亮的图书馆里阅读这些书籍，度过了快乐的时光。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [wiːv] [ə; eɪ] ['pætərn] [frʌm; frəm] ['geɪli] ['kʌlərd] [wʊl] [ɔːr]

and	then	they	would	try	to	weave	a	pattern	from	gaily	colored	wools	or
和	然后	他们	会	尝试	到	编织	一个	图案	从	兴高采烈地	有色	羊毛	或者

[braɪt] [strɪps] [ʌv; əv]['peɪpər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

bright	strips	of	paper	according	to	the	instructions	.
明亮的	条状物	的	纸	根据	到	这	指示	.

然后他们会按照说明，尝试用色彩鲜艳的毛线或亮色的纸条编织出图案。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['pætərn] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [næn; nɑːn] [wʊd] [ʃoʊ] [ðə; ði]

The	next	day	that	particular	pattern	would	be	the	one	that	Nan	would	show	the
这	下一个	天	那	特别的	图案	会	是	这	一	那	楠	会	展示	这

['tʃɪldrən] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] .

children	how	to	make	.
孩子们	如何	到	制作	.

第二天，楠就会教孩子们做那种图案的花样。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [mɪs] ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] ['wɔndəd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌstɪk] [haʊs] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [rest]

One	afternoon	Miss	Dahlia	wandered	out	to	the	rustic	house	during	this	rest
一	下午	错过	大丽花	漫步	出去	到	这	乡村	房子	期间	这	休息

['pɪriəd] , [ænd; ənd] ,

period	,	and	,
时期	,	和	,

一天下午，达莉娅小姐趁着休息时间漫步到那间乡村小屋，

['sɪtɪŋ] [æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ʃiː; ʃi] [ə'sɪstɪd] [ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] [faɪv] - [jɪr] - [oʊld][tuː; tə] [meɪk]

sitting	at	one	end	of	the	table	she	assisted	a	darling	five	-	year	-	old	to	make
坐着	在	一	结尾	的	这	桌子	她	协助	一个	亲爱的	五	-	年	-	老的	到	制作

[ə; eɪ]['peɪpər][mæt][ʌv; əv] ['gloʊɪŋ] ['kʌlɚz] .

a	paper	mat	of	glowing	colors	.
一个	纸	垫	的	发光	颜色	.

她坐在桌子的一端，帮助一位可爱的五岁小女孩制作了一张色彩鲜艳的纸垫。

“ [siː] , [mɪs] [næn; nɑːn] , ” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feri] [kɔːld] ['dʒɔɪəsli] [wen] [ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz] [dʌn] ,

“	See	,	Miss	Nan	,	”	the	little	fairy	called	joyously	when	the	task	was	done	,
“	看	,	错过	楠	,	”	这	小的	仙女	称为	欣喜地	什么时候	这	任务	曾是	完毕	,

“瞧，楠小姐！”小仙女在任务完成后高兴地喊道。

“ [siː] [maɪ] ['pɪti] [mæt] !

“	see	my	pitty	mat	!
“	看	我的	可怜	垫	!

“看看我的小垫子！”

[meɪ] [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [mjuːvɝ] ? ” [-]

May	I	take	it	home	to	show	muvver	?	”	[	199	]
可能	我	拿	它	家	到	展示	移动	?	”	[	-	]

我可以把它带回家给妈妈看吗？[199]

“ [jes] [ɪn'diːd] , ['diəri] , [juː; jʊ] [meɪ] [ɔːl] [teɪk] [hoʊm] [wət'evər] [juː; jʊ] [meɪk] , ” [ðer; ðər] [jʌŋ]

“	Yes	indeed	,	dearies	,	you	may	all	take	home	whatever	you	make	,	”	their	young
”	是的	的确	,	亲爱的们	,	你	可能	全部	拿	家	任何	你	制作	,	”	他们的	年轻的

['tiːtʃər] [toʊld][ðem; ðəm] .

teacher	told	them	.
老师	讲述	他们	.

“没错，孩子们，你们可以把做的东西都带回家，”年轻的老师告诉他们。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] ['dɔgiz] [ɔːr] - , ” [wʌn] [smɔːl] [bɔɪ] [sed] .

“	I	wish	we	could	make	doggies	or	elphunts	,	”	one	small	boy	said	.
”	我	希望	我们	可以	制作	小狗们	或者	-	,	”	一	小的	男生	说	.

“我希望我们能做出小狗或者小精灵，”一个小男孩说。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [mɪs] ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə][ænd; ənd][næn; nɑːn] ['hʌntɪd] [θruː] [ðə; ði] [bʊks] [fɔːr; fər]

And	that	night	Miss	Dahlia	and	Nan	hunted	through	the	books	for
和	那	夜晚	错过	大丽花	和	楠	猎杀	通过	这	图书	为了

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɑːn] “ - ” ['meɪkɪŋ] ,

instructions	on	“	elphunt	”	making	,
指示	在	“	-	”	制作	,

那天晚上，达莉娅小姐和南翻遍了书籍，寻找制作“猎象”的说明。

[bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .

but	failed	to	find	them	.
但	失败的	到	寻找	他们	.

但未能找到他们。

[ðen] [næn; nɑːn] , [nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læd] ,

Then	Nan	,	not	wishing	to	disappoint	the	little	lad	,
然后	楠	,	不是	祝	到	辜负	这	小的	小伙子	,

于是，楠不愿让小男孩失望，

[brɔːt] [fɔːrθ] ['sɪzərz] [ænd; ənd] ['kɑːrdbɔːrd] [ænd; ənd]['æftər] ['meni] [ə'mjuːzɪŋ] ['feɪljɚz] ,

brought	forth	scissors	and	cardboard	and	after	many	amusing	failures	,
带来	前进	剪刀	和	纸板	和	后	许多	有趣	失败	,

他拿出剪刀和纸板，经过多次有趣的失败后，

[æt; ət] [læst] [kʌt] [aʊt] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [wɪtʃ] [mɪs] ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] ['læfɪŋli] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði]['ɑːrtɪst]

at	last	cut	out	a	figure	which	Miss	Dahlia	laughingly	assured	the	artist
在	最后的	切	出去	一个	数字	哪个	错过	大丽花	笑着	保证	这	艺术家

[kʊd; kəd][biː; bi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][æn; ən] “ - ” [æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glæns] .

could	be	recognized	as	an	“	elphunt	”	at	a	single	glance	.
可以	是	认可	作为	一个	“	-	”	在	一个	单身的	瞥一眼	.

最后，她剪出了一个人物形象，达莉娅小姐笑着向艺术家保证，人们一眼就能认出这是一只“小象”。

[ðeɪ] [ðen] [kʌt] [aʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [maɪt] [iːtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pætərn] .

They	then	cut	out	a	dozen	that	the	children	might	each	have	a	pattern	.
他们	然后	切	出去	一个	打	那	这	孩子们	可能	每个	有	一个	图案	.

然后他们剪出了十二个图案，每个孩子都可以从中找到自己喜欢的图案。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊd]

The	little	boy	was	delighted	because	his	suggestion	had	been	followed
这	小的	男生	曾是	高兴极了	因为	他的	建议	有	到过	随后

.

:

.

小男孩很高兴，因为他的建议被采纳了。

[næn; nɑːn] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər][kɑːrd] - [bɔːrd] ['ænɪmlz] [stænd] ,

Nan	showed	them	how	to	make	their	card	-	board	animals	stand	,
楠	显示	他们	如何	到	制作	他们的	卡片	-	木板	动物	站立	,

楠教他们如何让纸板动物站立起来，

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ræðər] ['kwɪrli] [ʃeɪpt] “ - ”

and	soon	they	had	a	long	procession	of	rather	queerly	shaped	“	elphunts	”
和	很快	他们	有	一个	长的	游行	的	相当	奇怪地	形状	“	-	”

[ænd; ənd][dɔːgz][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	dogs	all	the	way	down	the	length	of	the	table	.
和	狗	全部	这	方式	向下	这	长度	的	这	桌子	.

很快，他们就摆出了一长串形状奇特的“小精灵”和狗，一直延伸到桌子的尽头。

[ðə; ði] [pliːzd] ['tʃɪldrən] [klæpt] [ðer; ðər][hændz] ['gliːfəli] ,

The	pleased	children	clapped	their	hands	gleefully	,
这	高兴	孩子们	鼓掌	他们的	双手	兴高采烈地	,

孩子们高兴地拍着手，欢快地欢呼起来。

[ænd; ənd][wʌn]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] : “ [mɪs] [næn; nɑːn] ,

and	one	little	girl	looked	up	with	laughing	eyes	as	she	said	:	“	Miss	Nan	,
和	一	小的	女孩	看起来	向上	和	笑	眼睛	作为	她	说	:	“	错过	楠	,

一个小女孩抬起头，笑着说：“楠小姐，

[its] [æz; əz][naɪs][æz; əz][ə; eɪ]['pɑːrti] ['evri] [deɪ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [-]

it's	as	nice	as	a	party	every	day	,	isn't	it	?	”	[	200	]
它是	作为	好的	作为	一个	派对	每一个	天	,	不是	它	?	”	[	-	]

就像每天都开派对一样，不是吗？[200]

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['oʊldər][gɜːrl] ,

Sometimes	the	older	girl	,
有时	这	老	女孩	,

有时是年纪大的女孩，

['wɑtʃɪŋ] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [rɔmpt] [ə'baʊt][ɑːn][ðə; ði] ['velvəti] [lɔːn] ,

watching	these	children	of	the	rich	as	they	romped	about	on	the	velvety	lawn	,
观看	这些	孩子们	的	这	富有的	作为	他们	嬉戏玩耍	关于	在	这	天鹅绒般的	草地	,

看着这些富家子弟在柔软的草坪上嬉戏玩耍，

[riˈkɔːld] [ə'nʌðər] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

recalled	another	picture	of	the	long	ago	.
召回	其他	图片	的	这	长的	前	.

想起很久以前的另一幅画面。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][dɑːrk] - ['herd] , [dɑːrk] - [skɪnd] , [fɑːks] - [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] ['skræmblɪŋ]

A	group	of	dark	-	haired	,	dark	-	skinned	,	fox	-	like	little	creatures	scrambling
一个	团体	的	黑暗的	-	头发	,	黑暗的	-	去皮	,	狐狸	-	喜欢	小的	生物	争抢

[ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] ['pʌpiz] [duː] ,

and	rolling	over	each	other	as	puppies	do	,
和	滚动	超过	每个	其他	作为	小狗	做	,

一群黑毛黑皮、长得像狐狸的小家伙像小狗一样互相嬉戏打闹。

[bʌt; bət] , [wen] [næn; nɑːn][hæd; həd] [ə'pɪrd] ,

but	,	when	Nan	had	appeared	,
但	,	什么时候	楠	有	出现	,

但是，当楠出现时，

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] [pleɪ] [ænd; ənd] ['reɪst] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz] .

they	had	left	their	play	and	raced	to	meet	her	with	outstretched	arms	.
他们	有	左边	他们的	玩	和	比赛	到	见面	她	和	伸展	武器	.

他们放下手中的游戏，张开双臂奔向她。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'gen] .

How	she	would	like	to	see	them	all	again	.
如何	她	会	喜欢	到	看	他们	全部	再次	.

她多么希望能够再次见到他们所有人。

['nænz] [laɪf] [wʌz; wəz] ['hæpi] [bʌt; bət] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] .

Nan's	life	was	happy	but	uneventful	.
奶奶的	生活	曾是	快乐的	但	平静无事	.

楠的生活幸福但平静无波。

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['sʌni] , ['sʌməri] [deɪz] [pæst] [ænd; ənd] ['nænz] ['lɪt(ə)l] [klæs] ['nevər] ['wɪrid] [ʌv; əv]

The	beautiful	sunny	,	summery	days	passed	and	Nan's	little	class	never	wearied	of
这	美丽的	阳光明媚	,	夏季	天	通过了	和	奶奶的	小的	班级	绝不	疲惫	的

[ðə; ði] “ ['pɑ:rti] - [sku:l] .

the	“	Party	-	school	.
这	”	派对	-	学校	.

美丽的阳光明媚的夏日时光过去了，而南的小班级对“派对学校”却从未感到厌倦。

” [ðen] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [sər'praɪzɪŋ] , [ɪ'vents] ['fɑ:loʊd] [kloʊz] , [wʌn] ['æftər]

”	Then	all	at	once	unexpected	and	surprising	,	events	followed	close	,	one	after
”	然后	全部	在	一次	意外	和	奇怪	,	活动	随后	关闭	,	一	后

[ə'nʌðər] . [-]

another	.	[	201	]
其他	.	[	-	]

“然后，出乎意料的是，一系列事件接踵而至，令人惊喜。[201]

['tʃæptər] [ˌeks'eks'tu:] .

CHAPTER	XXXII	.
章	xxxii	.

第三十二章

[sər'praɪzɪŋ] [θɪŋz] ['hæpən] .

SURPRISING	THINGS	HAPPEN	.
奇怪	事物	发生	.

意想不到的事情总会发生。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɔ:təm] [wʌns] [mɔ:r] .

It	was	Autumn	once	more	.
它	曾是	秋天	一次	更多的	.

秋天又来了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['perənts] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['ɪnlənd] ['hoʊmz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	children	with	their	parents	had	returned	to	inland	homes	and	the
这	孩子们	和	他们的	父母	有	返回	到	内陆	房屋	和	这

['gɑ:rdn] [noʊ] [lɔ:ŋgər] ['ekəud] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['læftər] .

garden	no	longer	echoed	with	their	shouts	and	laughter	.
花园	不	更长	回声	和	他们的	喊叫	和	笑声	.

孩子们和他们的父母已经回到了内陆的家中，花园里不再回荡着他们的喊叫声和笑声。

['mɪsɪz] . ['welten] [hæd; həd] [toʊld] [næn; nɑ:n] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪntər] ['tʊrɪsts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['snoʊi] [i:st]

Mrs	.	Welton	had	told	Nan	that	the	winter	tourists	from	the	snowy	East
太太	.	韦尔顿	有	讲述	楠	那	这	冬天	游客	从	这	下雪的	东方

[wʊd] [ə'raɪv] [ɪn] ['dʒænjueri] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˌɑ:r 'i:] - [ɪn'geɪdʒ] [hɜ:r; hər] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪf]

would	arrive	in	January	and	that	she	would	re	-	engage	her	at	that	time	if
会	到达	在	一月	和	那	她	会	关于	-	从事	她	在	那	时间	如果

[ʃi:; ʃi] [kɛəd] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] [klæs] ,

she	cared	to	continue	her	little	class	,
她	关心	到	继续	她	小的	班级	,

韦尔顿太太告诉南，来自白雪皑皑的东部的冬季游客将在1月份到来，如果她愿意继续上她的小班课，她届时会重新聘用她。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['i:gər] [gɜ:rl] ['glædli] [kən'sentid] [tu:; tə] [du:] .

which	the	eager	girl	gladly	consented	to	do	.
哪个	这	渴望的	女孩	乐意	同意	到	做	.

这位热情的女孩欣然同意了。

[ðə; ði][rɪˌmjuːnəˈreɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['eksələnt] , [ænd; ənd] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [mʌnθs] ,

The	remuneration	had	been	excellent	,	and	,	during	the	intervening	months	,
这	报酬	有	到过	出色的	,	和	,	期间	这	介入	几个月	,

薪酬待遇优厚，而且，在接下来的几个月里，

[næn; nɑːn] [plænd] ['kiːpɪŋ] ['hæpɪli] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['soʊɪŋ] [ænd; ənd] [hoʊm] - ['meɪkɪŋ] .

Nan	planned	keeping	happily	busy	with	sewing	and	home	-	making	.
楠	计划	保持	快乐地	忙碌的	和	缝纫	和	家	-	制作	.

楠计划快乐地忙于缝纫和家务。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [kri'sænθəməmz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]

The	garden	was	again	glowing	with	yellow	chrysanthemums	as	it	had	been
这	花园	曾是	再次	发光	和	黄色的	菊花	作为	它	有	到过

[ɑːn] [ðæt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [gɜːrl][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læd] ['tirɔl; 'tairəul; ti'rəul; tiː-]

on	that	long	ago	day	when	the	gypsy	girl	and	the	little	lad	Tirol
在	那	长的	前	天	什么时候	这	吉普赛人	女孩	和	这	小的	小伙子	蒂罗尔

[hæd; həd][fɜːrst] [faʊnd] [ðə; ði] [biːtʃ] [geɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊm] [wɪtʃ] [næn; nɑːn][hæd; həd]['lɪt(ə)l]

had	first	found	the	beach	gate	and	the	home	which	Nan	had	little
有	第一的	成立	这	海滩	门	和	这	家	哪个	楠	有	小的

[driːmd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [oʊn] . [-]

dreamed	was	to	be	her	own	.	[	202	]
梦见	曾是	到	是	她	自己的	.	[	-	]

花园里再次盛开着金黄色的菊花，就像很久以前，吉普赛女孩和小男孩蒂罗尔第一次发现海滩大门和家时一样，而南做梦也没想到，这个家会成为她自己的家。[202]

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['meni] ['letərz] [frʌm; frəm] ['filis] [huː] [wʌz; wəz]

During	the	summer	there	had	been	many	letters	from	Phyllis	who	was
期间	这	夏天	那里	有	到过	许多	信件	从	菲利斯	WHO	曾是

['trævlɪŋ] [ə'brɔːd] [ænd; ənd][frʌm; frəm]['rɑːbərt] - .

traveling	abroad	and	from	Robert	Widdemere	.
旅行	国外	和	从	罗伯特	-	.

夏天期间，菲利斯（当时在国外旅行）和罗伯特·威德米尔都给我们写了很多信。

[ə'pɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [ə'kædəmi] , [ðə; ði] [lædz] [fɜːrst][dɪ'zaɪər][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]

Upon	leaving	the	military	academy	,	the	lad's	first	desire	had	been	to	cross	the
之上	离开	这	军队	学院	,	这	小伙子的	第一的	欲望	有	到过	到	叉	这

['kɑːntɪnənt] [æt; ət] [wʌns] ,

continent	at	once	,
大陆	在	一次	,

离开军校后，这名少年的第一个愿望就是立刻横跨整个大陆。

[bʌt; bət] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] ['meni] ['tæsks] ['weɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['ɑːfɪs] ,

but	,	when	he	found	many	tasks	waiting	in	his	father's	office	,
但	,	什么时候	他	成立	许多	任务	等待	在	他的	父亲的	办公室	,

但是，当他发现父亲办公室里有很多任务等着他时，

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][stɑːrt][ɑːn][ə; eɪ] ['pleʒər] [trɪp] [ʌn'tɪl] [ðiːz] [hæd; həd] [bɪn]

he	believed	that	he	ought	not	to	start	on	a	pleasure	trip	until	these	had	been
他	相信	那	他	应该	不是	到	开始	在	一个	乐趣	旅行	直到	这些	有	到过

[ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [ə'kɑːmplɪʃt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ'vembər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt]

in	some	measure	accomplished	and	it	was	November	before	he	decided	that
在	一些	措施	完成	和	它	曾是	十一月	前	他	决定	那

[hiː; hi][kʊd; kəd][stɑːrt][ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [plænd] ['dʒɜːrni] .

he	could	start	on	the	long	planned	journey	.
他	可以	开始	在	这	长的	计划	旅行	.

他认为，在这些事情有所完成之前，他不应该开始休闲旅行，直到 11 月他才决定开始这项计划已久的旅行。

[wen] [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

When	he	told	his	mother	of	his	decision	,
什么时候	他	讲述	他的	母亲	的	他的	决定	,

当他把自己的决定告诉母亲时，

[ʃiː; ʃi] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈtendɪd] [əˈkʌmpənɪɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]

she	announced	that	she	intended	accompanying	him	and	remaining	during	the
她	宣布	那	她	故意的	随同	他	和	其余的	期间	这

['wɪntər] [æt; ət][ðer; ðər][sæn] - [hoʊm] .

winter	at	their	San	Seritos	home	.
冬天	在	他们的	圣	-	家	.

她宣布她打算陪伴他，并在冬季留在他们在圣塞里托斯的家中。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kiːn] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [læd] ,

This	was	a	keen	disappointment	to	the	lad	,
这	曾是	一个	敏锐的	失望	到	这	小伙子	,

这让这孩子非常失望。

[huː] [biˈliːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈmɪrli] [wɪʃt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [prɪˈvent] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

who	believed	that	his	mother	merely	wished	to	try	to	prevent	,	if	she	could	,
WHO	相信	那	他的	母亲	仅仅	希望	到	尝试	到	防止	,	如果	她	可以	,

他认为他的母亲只是想尽力阻止，如果可以的话。

[hɪz; ɪz] [ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ][næn; nɑːn][ˈbærɪŋtən, ˈbɛrɪŋtən] , [bʌt; bət][ˈrɑːbərt][wʌz; wəz] [tuː] [faɪn] [ə; eɪ] [læd]

his	friendship	with	Nan	Barrington	,	but	Robert	was	too	fine	a	lad
他的	友谊	和	楠	巴灵顿	,	但	罗伯特	曾是	也	美好的	一个	小伙子

[tuː; tə][biː; bi] [dɪsˈkɜːrtiəs] ,

to	be	discourteous	,
到	是	无礼	,

他与南·巴林顿的友谊，但罗伯特是个品行高尚的小伙子，不忍心失礼。

[ænd; ənd][soʊ] , [ɑːn][ə; eɪ] [ˈblʌstəri] [deɪ] , [ðeɪ] [left][ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

and	so	,	on	a	blustery	day	,	they	left	the	East	,	and	,	in	less	than	a
和	所以	,	在	一个	狂风	天	,	他们	左边	这	东方	,	和	,	在	较少的	比	一个

[wiːk] ,

week	,
星期	,

于是，在一个狂风呼啸的日子里，他们离开了东部，不到一周，

[ðeɪ] [əˈraɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv][sæn] - [ðæt] [wʌz; wəz] [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn]

they	arrived	in	the	garden	village	of	San	Seritos	that	was	basking	in	the	sunshine
他们	到达的	在	这	花园	村庄	的	圣	-	那	曾是	晒太阳	在	这	阳光

[ˈʌndər] [ə; eɪ] [bluː] [ˈklaʊdləs] [skaɪ] .

under	a	blue	cloudless	sky	.
在下面	一个	蓝色的	无云	天空	.

他们抵达了阳光明媚、万里无云的圣塞里托斯花园小镇。

[æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] ,

An	hour	later	,
一个	小时	之后	,

一小时后，

[ˈrɑːbərt] [liːpt] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd] [ˈreɪst] [laɪk][ə; eɪ] [ˈskuːlbɔɪ] [əˈkrɔːs]

Robert	leaped	over	the	little	gate	in	the	hedge	and	raced	like	a	schoolboy	across
罗伯特	跳跃	超过	这	小的	门	在	这	对冲	和	比赛	喜欢	一个	男生	穿过

[ðə; ði] [waɪd] [ˈvelvəti] [lɔːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] [ɪˈsteɪt] . [-]

the	wide	velvety	lawns	of	the	Barrington	estate	.	[	203	]
这	宽的	天鹅绒般的	草坪	的	这	巴灵顿	财产	.	[	-	]

罗伯特跳过树篱上的小门，像个小学生一样飞奔过巴灵顿庄园宽阔的、如天鹅绒般柔软的草坪。[203]

[hiː; hi] [sɔː] [næn; nɑːn][ænd; ənd] [dɪr] [mɪs] ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

He	saw	Nan	and	dear	Miss	Dahlia	in	the	garden	.
他	锯	楠	和	亲爱的	错过	大丽花	在	这	花园	.

他在花园里看到了楠和亲爱的达莉娅小姐。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['dʒɔɪəs] [ʃaʊt] ,
At his joyous shout ,
在 他的 欢乐 喊 ,

在他欢呼雀跃之际，

[ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [bɪ'held] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][tɔ:l] [læd] [hu:] [wʌz; wəz]
they both looked up and beheld approaching them a tall lad who was
他们 两个都 看起来 向上 和 观看 接近 他们 一个 高的 小伙子 WHO 曾是
['dʒu:bɪləntli] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] .
jubilantly waving his cap .
欢欣雀跃 挥手 他的 帽 .

他们俩抬头一看，只见一个高个子小伙子正兴高采烈地挥舞着帽子朝他们走来。

“ [its] ['rɑ:bərt] - !
“ It's Robert Widdemere !
” 它是 罗伯特 - !

“是罗伯特·威德米尔！”

” [næn; nɑ:n] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] ['gri:tɪd] [ðem; ðəm] , [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,
” Nan said , and then , as he came up and greeted them , she added ,
” 楠 说 , 和 然后 , 作为 他 来了 向上 和 问候 他们 , 她 额外 ,

“楠说道，然后，当他走过来和他们打招呼时，她又补充道，

“ [bʌt; bət]['oʊnli] ['jestərdeɪ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ju:; jʊ][ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] [sed]
“ But only yesterday I had a letter from you and in it you said
” 但 仅有的 昨天 我 有 一个 信 从 你 和 在 它 你 说
['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] . ”
nothing about coming . ”
没有什么 关于 未来 . ”

“可是就在昨天，我收到了你的来信，信里你只字未提要来。”

“ [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [sər'praɪz] [ju:; jʊ] , ['leɪdi] [red] [bɜ:rd] , ” [ðə; ði] [læd] [ɪk'skleɪmd] .
“ I wanted to surprise you , Lady Red Bird , ” the lad exclaimed .
” 我 通缉 到 惊喜 你 , 女士 红色的 鸟 , ” 这 小伙子 惊呼 .

“我想给你一个惊喜，红鸟小姐，”男孩兴奋地说。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'ti:][grænd][ænd; ənd] ['glɔ:riəs] , [næn; nɑ:n] , [tu:; tə][bi:; bi][wʌns] [mɔ:r] [ɪn] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l]
“ Isn't it grand and glorious , Nan , to be once more in this wonderful
” 不是 它 盛大 和 辉煌 , 楠 , 到 是 一次 更多的 在 这 精彩的
['kʌntri] .
country .
国家 .

“楠，能再次回到这个美好的国家，真是太棒了，太令人兴奋了。”

[aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd][stɑ:rt] [raɪt] [naʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][raɪd] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntnz] . ”
I wish we could start right now for a ride up the mountains . ”
我 希望 我们 可以 开始 正确的 现在 为了 一个 骑 向上 这 山脉 . ”

我真希望我们现在就能出发，去山区兜风。

“ [aɪ] ['kudnt] [goʊ] [tə'deɪ] , ” [ðə; ði]['dʒɪpsi][gɜ:rl] ['læfɪŋli] [toʊld][hɪm; ɪm] ,
“ I couldn't go today , ” the gypsy girl laughingly told him ,
” 我 不能 去 今天 , ” 这 吉普赛人 女孩 笑着 讲述 他 ,

“我今天去不了，”吉普赛女孩笑着告诉他。

“ [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['beɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][bi:; bi][left] . ”
“ for I have something baking in the oven and it cannot be left . ”
” 为了 我 有 某物 烘烤 在 这 烤箱 和 它 不能 是 左边 . ”

“因为我烤箱里正在烤东西，不能让它烤着。”

“ [aɪ][kʊd; kəd] [tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” [mɪs] ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] [sed] , [bʌt; bət][næn; nɑːn] [ʃʊk] [hɜːr; hər]

“	I	could	tend	to	it	,	”	Miss	Dahlia	said	,	but	Nan	shook	her
”	我	可以	趋向	到	它	,	”	错过	大丽花	说	,	但	楠	摇晃	她

[hed] .

head	.
头	.

“我可以照看它，”达莉娅小姐说，但南摇了摇头。

“ [its] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔːr; fər] [tə'mɑːroʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['merəli] [dɪ'klerd] , “ [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt]['iːv(ə)n]

“	It's	a	surprise	for	tomorrow	,	”	she	merrily	declared	,	“	and	I	don't	want	even
”	它是	一个	惊喜	为了	明天	,	”	她	兴高采烈地	声明	,	“	和	我	不	想	甚至

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“这是明天的惊喜，”她兴高采烈地宣布，“我甚至不需要你。”

[ænt] ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] , [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Aunt	Dahlia	,	to	know	what	it	is	.
阿姨	大丽花	,	到	知道	什么	它	是	.

达莉娅阿姨，想知道那是什么。

” [ðen] ['tɜːrnɪŋ] ['hæpi] [aɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] [læd] , [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['rɑːbərt]

”	Then	turning	happy	eyes	toward	the	lad	,	she	said	,	“	Think	of	it	,	Robert
”	然后	转弯	快乐的	眼睛	朝向	这	小伙子	,	她	说	,	“	思考	的	它	,	罗伯特

- ,

Widdemere	,
-	,

然后她转过头，满脸喜悦地看着那个男孩，说道：“想想吧，罗伯特·威德米尔，

[tə'mɑːroʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [faɪv] ['jɪrz] [sɪns] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][roʊd][tuː; tə]

tomorrow	will	be	Thanksgiving	day	and	five	years	since	you	and	I	rode	to
明天	将要	是	感恩	天	和	五	年	自从	你	和	我	骑	到

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑːp] . ” [-]

the	mountain	top	.	”	[	204	]
这	山	顶部	.	”	[	-	]

明天就是感恩节了，也是你我一起登上山顶五周年纪念日。[204]

“ [næn; nɑːn] , ['kɑːmræd] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] ['iːgərli] , “ [lets] [teɪk] [ðæt] [raɪd] [ə'gen] [tə'mɑːroʊ] ,

“	Nan	,	comrade	,	”	the	boy	said	eagerly	,	“	let's	take	that	ride	again	tomorrow	,
”	楠	,	同志	,	”	这	男生	说	急切地	,	“	我们来吧	拿	那	骑	再次	明天	,

“南，同志，”男孩急切地说，“我们明天再去兜风吧。”

[drest] ['dʒɪpsi] - [waɪz] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ? ”

dressed	gypsy	-	wise	as	we	were	before	,	shall	we	?	”
穿着	吉普赛人	-	明智的	作为	我们	是	前	,	将	我们	?	”

我们还是像以前那样穿吉普赛人的衣服吧?

“ [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] , ['rɑːbərt] - , ” [næn; nɑːn] ['læfɪŋli] [rɪ'plaɪd] .

“	As	you	wish	,	Robert	Widdemere	,	”	Nan	laughingly	replied	.
”	作为	你	希望	,	罗伯特	-	,	”	楠	笑着	回复	.

“如你所愿，罗伯特·威德米尔，”南笑着回答道。

“ [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['feɪtfl] [deɪ] [fɔːr; fər][juː 'es] .

“	Thanksgiving	seems	to	be	a	fateful	day	for	us	.
”	感恩	似乎	到	是	一个	命运的	天	为了	我们	.

“感恩节对我们来说似乎是一个充满变数的日子。”

” [ə; eɪ] ['hæpi] ['aʊər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [spent] [tə'geðər] .

”	A	happy	hour	the	young	people	spent	together	.
”	一个	快乐的	小时	这	年轻的	人们	花费	一起	.

“年轻人一起度过了快乐的一小时。”

['rɑ:bərt] [wɪʃt] [tu:; tə] [hɪr] [ɔ:l] [ðæt] ['hæpənd] [ænd; ənd] [wen] [næn; nɑ:n][prəu'testid] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

Robert	wished	to	hear	all	that	happened	and	when	Nan	protested	that	she
罗伯特	希望	到	听到	全部	那	发生	和	什么时候	楠	抗议	那	她

[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['evri] [li:st] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,

had	written	every	least	little	thing	,
有	书面	每一个	至少	小的	事物	,

罗伯特想听听所有发生的事情，但南抗议说她把所有细枝末节都写了下来。

[hi:; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ber] [rɪ'pi:tɪŋ] .

he	declared	that	it	had	all	been	so	interesting	,	it	would	bear	repeating	.
他	声明	那	它	有	全部	到过	所以	有趣的	,	它	会	熊	重复	.

他宣称这一切都太有趣了，值得重述一遍。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][gɜ:rl] [spræŋ] [ʌp] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [bəuθ][hændz][æz; əz][ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ ['rɑ:bərt] ,

Suddenly	the	girl	sprang	up	,	holding	out	both	hands	as	she	exclaimed	,	“	Robert	,
突然	这	女孩	弹簧	向上	,	保持	出去	两个都	双手	作为	她	惊呼	,	“	罗伯特	,

女孩突然跳了起来，伸出双手，大声喊道：“罗伯特，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [æt; ət][sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] .

I	shall	have	to	ask	you	to	come	at	some	other	time	.
我	将	有	到	问	你	到	来	在	一些	其他	时间	.

我得请你改天再来。

[aɪ][mʌst; məst] [lʊk] ['æftər] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] ['beɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] [tə'mɑ:roʊ] .

I	must	look	after	that	something	which	is	baking	for	tomorrow	.
我	必须	看	后	那	某物	哪个	是	烘烤	为了	明天	.

我得照看一下明天要烤的东西。

” [ðə; ði] [læd] [kɔ:t] [ðə; ði][hændz][æz; əz][hi:; hi] [sed] , “ [gʊd] - [baɪ] , [ðen] , [aɪl] [ˌri:ə'pɪr] [æt; ət]

”	The	lad	caught	the	hands	as	he	said	,	“	Good	-	bye	,	then	,	I'll	reappear	at
”	这	小伙子	捕捉	这	双手	作为	他	说	,	“	好的	-	再见	,	然后	,	患病的	再现	在

[ə'baʊt] [ten] . ” [-]

about	ten	.	”	[	205	]
关于	十	.	”	[	-	]

“那小子抓住了对方的手，说道：‘再见，我大概十点钟再出现。’[205]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θri:] .

CHAPTER	XXXIII	.
章	xxxiii	.

第三十三章

[ðə; ði] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [raɪd] .

THE	THANKSGIVING	RIDE	.
这	感恩	骑	.

感恩节骑行。

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [dɔ:nd] ['glɔ:riəsli] , [ænd; ənd][æz; əz][næn; nɑ:n] [stʊd] [æt; ət][hɜ:r; hər]['oʊpən]

Thanksgiving	morning	dawned	gloriously	,	and	as	Nan	stood	at	her	open
感恩	早晨	黎明	辉煌地	,	和	作为	楠	站立	在	她	打开

['wɪndoʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,

window	looking	at	the	garden	,
窗户	寻找	在	这	花园	,

感恩节的早晨阳光灿烂，楠站在敞开的窗前望着花园，

[ɔ:l] [ə'gloʊ] , [æt; ət][ðə; ði] ['gli:mɪŋ] [blu:] [skaɪ][ænd; ənd] [si:] ,

all	aglow	,	at	the	gleaming	blue	sky	and	sea	,
全部	闪耀	,	在	这	闪闪发光	蓝色的	天空	和	海	,

在湛蓝的天空和大海的映衬下，一切都熠熠生辉。

['lɪsnɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɔɪəs] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [bɜːrd][ɪn][ə; eɪ] ['pepər] [triː] [nɪr]

listening	the	while	to	the	joyous	song	of	a	mocking	bird	in	a	pepper	tree	near
聆听	这	尽管	到	这	欢乐	歌曲	的	一个	嘲讽	鸟	在	一个	胡椒	树	靠近

,

,

,

同时聆听着附近胡椒树上嘲鸫欢快的歌声，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [haʊ] ['truːli] ['θæŋkfl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðæt] [feɪt] [hæd; həd] ['gaɪdɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ðɪs]

she	thought	how	truly	thankful	she	was	that	Fate	had	guided	her	to	this
她	想法	如何	真的	感恩	她	曾是	那	命运	有	引导	她	到	这

['wʌndərf(ə)l] [pleɪs] [ɑːn] [ðæt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ['ɔːtəm] [deɪ] .

wonderful	place	on	that	long	ago	Autumn	day	.
精彩的	地方	在	那	长的	前	秋天	天	.

她由衷地感谢命运在很久以前的那个秋日将她引向了这个美好的地方。

[mɪs] ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] , [huː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [mʌnθs] [hæd; həd] [riː'geɪnd] [hɜːr; hər] [streŋθ] ,

Miss	Dahlia	,	who	with	the	passing	months	had	regained	her	strength	,
错过	大丽花	,	WHO	和	这	通过	几个月	有	恢复	她	力量	,

随着时间推移，达莉娅小姐的身体逐渐恢复了。

[sər'praɪzd] [ðə; ði]['dʒɪpsi][gɜːrl][baɪ] [ə'piəriŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['meɪd(ə)n][hæd; həd] [taɪm]

surprised	the	gypsy	girl	by	appearing	in	the	kitchen	before	that	maiden	had	time
惊讶	这	吉普赛人	女孩	经过	出现	在	这	厨房	前	那	少女	有	时间

[tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['brekfəst] [treɪ] .

to	prepare	the	usual	breakfast	tray	.
到	准备	这	通常	早餐	托盘	.

吉普赛女孩还没来得及准备平常的早餐，就被他突然出现在厨房里吓了一跳。

“ [oʊ] [næn; nɑːn] ['dɑːrlɪŋ] , ” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [bəuθ][hændz] .

“	Oh	Nan	darling	,	”	the	little	woman	said	as	she	held	out	both	hands	.
“	哦	楠	亲爱的	,	”	这	小的	女士	说	作为	她	握住	出去	两个都	双手	.

“哦，南亲爱的，”小妇人说着，伸出了双手。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['θæŋkfl] , [soʊ] ['θæŋkfl] [tə'deɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ] .

“	I	am	so	thankful	,	so	thankful	today	that	I	have	you	.
“	我	是	所以	感恩	,	所以	感恩	今天	那	我	有	你	.

“我今天非常感激，非常感激我拥有你。”

[θɪŋk] [haʊ] ['drɪri] ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrld] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə'loʊn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ” [-

Think	how	dreary	even	this	beautiful	world	would	be	if	I	were	alone	in	it	.	”	[	206
思考	如何	凄凉	甚至	这	美丽的	世界	会	是	如果	我	是	独自的	在	它	.	”	[	-

]

]

想想看，如果我独自生活在这个美丽的世界里，那该是多么无聊啊。”[206]

[ðə; ði][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [kɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi] ['lʌvɪŋli] [æz; əz]

The	girl	,	with	sudden	tears	in	her	eyes	,	kissed	the	little	old	lady	lovingly	as
这	女孩	,	和	突然	眼泪	在	她	眼睛	,	亲吻	这	小的	老的	女士	深情地	作为

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

she	replied	,
她	回复	,

女孩眼中突然涌出泪水，深情地亲吻了老太太，并回答道：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪz][moʊst]['greɪtf(ə)l] .

“	I	am	the	one	who	is	most	grateful	.
“	我	是	这	一	WHO	是	最多	感激的	.

“我是最感激的人。”

[noʊ] ['mʌðər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['kɪndər] [tuː; tə][æn; ən] [oʊn] [tʃaɪld] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn]

No	mother	could	have	been	kinder	to	an	own	child	than	you	have	been
不	母亲	可以	有	到过	幼儿园	到	一个	自己的	孩子	比	你	有	到过

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

没有哪个母亲能比你更善待自己的孩子。

" [ðen] , ['brʌʃɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪŋk(ə)ld] [tʃiːks] , [ʃiː; ʃi] ['læfɪŋli] ['ædɪd] ,

"	Then	,	brushing	away	a	tear	from	the	wrinkled	cheeks	,	she	laughingly	added	,
"	然后	,	刷牙	离开	一个	撕	从	这	皱	脸颊	,	她	笑着	额外	,

“然后，她擦去脸颊上皱纹间的泪水，笑着补充道：”

“ [wʌn] [maɪt] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [bɪ'məʊnɪŋ] [sʌm; səm] [kə'læməti] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ]

“	One	might	think	that	we	were	bemoaning	some	calamity	instead	of	rejoicing
"	一	可能	思考	那	我们	是	哀叹	一些	灾害	反而	的	欢欣鼓舞

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

because	we	have	each	other	.
因为	我们	有	每个	其他	.

“人们可能会认为我们是在哀叹某种灾难，而不是因为彼此拥有而感到高兴。”

" ['merəli] [ə'suːmɪŋ] ['nɔːrəz] ['daɪəlekt] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi] [smaɪl] , [næn; nɑːn] [sed] ,

"	Merrily	assuming	Norah's	dialect	,	to	make	the	little	old	lady	smile	,	Nan	said	,
"	欢快地	假设	诺拉的	方言	,	到	制作	这	小的	老的	女士	微笑	,	楠	说	,

[wɪð; wɪθ][ɑːrmz][ə'kɪmboʊ] ,

with	arms	akimbo	,
和	武器	叉腰	,

“为了逗老太太开心，南高兴地模仿着诺拉的方言，双手叉腰说道：”

“ [mɪs] ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] , [wɪl] [jiː; ji][biː; bi]['hævɪn] - [sʌm; səm] [kriːm] [ʌv; əv] [wiːt] [wɪð; wɪθ] [θɪk] ['jeloʊ]

“	Miss	Dahlia	,	will	ye	be	havin	'	some	cream	of	wheat	with	thick	yellow
"	错过	大丽花	,	将要	是的	是	拥有	-	一些	奶油	的	小麦	和	厚的	黄色的

[kriːm] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ?

cream	on	it	?
奶油	在	它	?

“达莉娅小姐，您要来点加了浓稠黄色奶油的奶油小麦粥吗？”

[bɑːbzi] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ðɪs] ['mɪnɪt] ['æftər]['lævɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .

Bobsy	was	just	this	minute	after	lavin	'	it	.
鲍勃西	曾是	只是	这	分钟	后	拉文	-	它	.

Bobsy 刚刚洗完澡。

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['brekfəst] ['æftər][ɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] ,

"	And	so	it	was	a	happy	breakfast	after	all	,	and	then	,
"	和	所以	它	曾是	一个	快乐的	早餐	后	全部	,	和	然后	,

所以，最终早餐还是很愉快的，然后……”

[æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-] ['rɑːbərt] [ə'pɪrd] [drest] [ɪn] ['dʒɪpsi] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][næn; nɑːn] ,

at	ten	o'clock	Robert	appeared	dressed	in	gypsy	fashion	,	and	Nan	,
在	十	点钟	罗伯特	出现	穿着	在	吉普赛人	时尚	,	和	楠	,

十点钟，罗伯特身着吉普赛服饰出现，还有南，

[ɪn][hɜːr; hər][oʊld] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][goʊld] , [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] [liːvz] [ɪn][ðə; ði]

in	her	old	costume	of	crimson	and	gold	,	the	color	of	Autumn	leaves	in	the
在	她	老的	戏服	的	赤红	和	金子	,	这	颜色	的	秋天	树叶	在	这

['sʌnʃaɪn] ,

sunshine	,
阳光	,

她身穿一件红金相间的旧衣服，颜色如同阳光下秋叶的颜色。

[roʊd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][hɜːr; hər]['poʊni] ['bɪni] .

rode	away	with	him	on	her	pony	Binnie	.
骑	离开	和	他	在	她	小马	宾尼	.

她骑着她的小马宾妮和他一起离开了。

[ðə; ði] [læd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪgˈzuːbərəntli] ['hæpi] , [æz; əz][saɪd][baɪ][saɪd] ,

The	lad	seemed	to	be	exuberantly	happy	,	as	side	by	side	,
这	小伙子	似乎	到	是	兴高采烈地	快乐的	,	作为	边	经过	边	,

这孩子看起来兴高采烈，和她并肩而立。

[ðə; ði] [tuː] ['hɔːrsɪz] [pɪkt] [ðer; ðər] [wei] [ʌp][ðə; ði] [rʌf] ['maʊnt(ə)n] [roʊd] . [-]

the	two	horses	picked	their	way	up	the	rough	mountain	road	.	[	207	]
这	二	马匹	挑选	他们的	方式	向上	这	粗糙的	山	路	.	[	-	]

两匹马小心翼翼地沿着崎岖的山路向上走去。[207]

[wen] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [kʊd; kəd][raɪd][noʊ] ['fɜːrðər] ,

When	at	last	they	could	ride	no	further	,
什么时候	在	最后的	他们	可以	骑	不	更远	,

当他们最终再也骑不动的时候

[ðeɪ] [dɪsˈmaʊntid] [ænd; ənd][ðə; ði] [læd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] [sed] [wɪð; wɪθ] ['tendər] [səˈlɪsɪtuːd] , “

they	dismounted	and	the	lad	turning	to	the	girl	said	with	tender	solicitude	,	“
他们	下马	和	这	小伙子	转弯	到	这	女孩	说	和	投标	关怀	,	“

[næn; nɑːn] ,

Nan	,
楠	,

他们下了马，男孩转过身，温柔关切地对女孩说：“楠，

['evri] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [glɑːnst] [bæk] [wɪˈðaʊt] ['spiːkɪŋ] ,

every	time	that	I	glanced	back	without	speaking	,
每一个	时间	那	我	瞥了一眼	后退	没有	请讲	,

每次我回头看她，却一句话也没说，

[aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ][sæd][ɔːr] ['trʌbld] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs] .

I	caught	a	sad	or	troubled	expression	in	your	face	.
我	捕捉	一个	伤心	或者	麻烦	表达	在	你的	脸	.

我看到你脸上露出悲伤或忧虑的表情。

[wəʊnt][juː; jʊ][let][ˌem ˈiː] [ʃer] [wətˈevər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] ['kɔːzɪz] [juː; jʊ] [nuː] [æŋˈzaɪəti] ?

Won't	you	let	me	share	whatever	it	is	that	causes	you	new	anxiety	?
惯于	你	让	我	分享	任何	它	是	那	原因	你	新的	焦虑	?

你难道不让我告诉你是什么让你感到新的焦虑吗?

” [ðə; ði][gɜːrl] [flæʃt] [ə; eɪ]['reɪdiənt] [smaɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [self] - [rɪˈbjuːkɪŋli] .

”	The	girl	flashed	a	radiant	smile	as	she	said	self	-	rebukingly	.
”	这	女孩	闪光灯	一个	辐射状	微笑	作为	她	说	自己	-	责备地	.

“女孩露出了灿烂的笑容，自责地说。”

“ ['truːli] , ['rɑːbərt] , [aɪ][hæv; həv][noʊ]['riːəl] ['sɑːroʊ] .

“	Truly	,	Robert	,	I	have	no	real	sorrow	.
”	真的	,	罗伯特	,	我	有	不	真实的	悲哀	.

“罗伯特，说真的，我并没有什么真正的悲伤。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] ['θɔːtf(ə)l] , [aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [wɪˈðaʊt] ['wɪlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ]

But	I	am	thoughtful	,	I	must	confess	,	and	quite	without	willing	it	,	I
但	我	是	周到	,	我	必须	承认	,	和	相当	没有	愿意的	它	,	我

[əˈʃʊr] [juː; jʊ] .

assure	you	.
保证	你	.

但我必须承认，我是一个善于思考的人，而且我向你保证，这完全是无意的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [θɔːt] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['sʌmwer] [frʌm; frəm] ['sʌmwʌn]

It	is	as	though	a	thought	comes	to	me	from	somewhere	from	someone
它	是	作为	尽管	一个	想法	来	到	我	从	某处	从	某人

[els] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

else	to	me	.
别的	到	我	.

就好像某个想法从某个地方，从另一个人那里传递给了我。

" [ðen] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['meɪkɪŋ] [hɜːr'self] ['klɪrli] [ˌʌndər'stʊd] , [ʃiː; ʃi] [æskt]

"	Then	,	knowing	that	she	was	not	making	herself	clearly	understood	,	she	asked
"	然后	,	会心	那	她	曾是	不是	制作	她自己	清楚地	理解	,	她	问

[ə'brʌptli] , " ['rɑːbərt] ,

abruptly	,	"	Robert	,
突然	,	"	罗伯特	,

“然后，她知道自己没有把话说清楚，便突然问道：‘罗伯特，

[duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn]['ment(ə)l] [tə'lepəθi] .

do	you	believe	in	mental	telepathy	.
做	你	相信	在	精神的	心灵感应	.

你相信心灵感应吗?

" [ðə; ði] [læd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	The	lad	nodded	.
"	这	小伙子	点头	.

那男孩点了点头。

" [aɪ][duː] [ɪn'diːd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	do	indeed	,	"	he	said	.
"	我	做	的确	,	"	他	说	.

“的确如此，”他说。

" ['sevrəl] [ʌv; əv][juː 'es] [kə'dets] [æt; ət] [skuːl] [traɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɜːr; wər]

"	Several	of	us	cadets	at	school	tried	the	thing	out	and	the	results	were
"	一些	的	我们	学员	在	学校	尝试	这	事物	出去	和	这	结果	是

['pɑːzətɪvli] [ʌn'kæni] .

positively	uncanny	.
积极地	不可思议	.

“我们学校的几个学员试了一下，结果简直不可思议。”

" [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][dɑːrk][gɜːrl] , " [waɪ] , [næn; nɑːn] ,

"	Then	with	a	questioning	glance	at	the	dark	girl	,	"	Why	,	Nan	,
"	然后	和	一个	提问	瞥一眼	在	这	黑暗的	女孩	,	"	为什么	,	楠	,

然后，她疑惑地看了看那个黑皮肤的女孩，“为什么，楠？”

[duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˌtelɪ'pæθɪk] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ? "

do	you	believe	that	you	are	receiving	a	telepathic	communication	?	"
做	你	相信	那	你	是	接收	一个	心灵感应	沟通	?	"

你相信自己正在接收心灵感应吗?

" [oʊ] , [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [miːn] ['eniθɪŋ] [hæf][æz; əz] [haɪ] ['saʊndɪŋ] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] .

"	Oh	,	I	really	don't	know	that	I	mean	anything	half	as	high	sounding	as	all	that	.
"	哦	,	我	真的	不	知道	那	我	意思是	任何事物	一半	作为	高的	听起来	作为	全部	那	.

“哦，我真的不知道我的意思是否像那些话听起来那么高深莫测。”

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][duː] [noʊ] [ɪz] [ðɪs] .

But	what	I	do	know	is	this	.
但	什么	我	做	知道	是	这	.

但我知道的是.....

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [wer] [maɪ] [θɔːts] [meɪ] [stɑːrt] ,

It	doesn't	matter	where	my	thoughts	may	start	,
它	不	事情	在哪里	我的	想法	可能	开始	,

我的思绪从哪里开始并不重要，

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [wɪnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərɪŋ] [wer] ['mænə] [luː] [ɪz] .

they	always	wind	up	with	wondering	where	Manna	Lou	is	.
他们	总是	风	向上	和	好奇	在哪里	吗哪	卢	是	.

他们总是会好奇曼娜·露在哪里。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'tɪnjuəli] ['æskɪŋ] [maɪ'self][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɑːt] ['ænsər] . [-]

I	am	continually	asking	myself	a	question	which	I	cannot	answer	.	[	208	]
我	是	持续	问	我	一个	问题	哪个	我	不能	回答	.	[	-	]

我一直在问自己一个我无法回答的问题。[208]

“ [wɪl] ['mænə] [luː] [biː; bi] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ˌeɪ'tiːn] ; [ɪn'diːd] ['ɔːlmoʊst] [ˌnaɪn'tiːn] ,

“	Will	Manna	Lou	be	remembering	that	I	am	now	eighteen	;	indeed	almost	nineteen	,
“	将要	吗哪	卢	是	记住	那	我	是	现在	十八	;	的确	几乎	十九	,

“曼娜·卢会记得我现在十八岁吗？其实快十九岁了。”

[ænd; ənd] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [traɪ] [tuː; tə] ['loʊkeɪt][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [kiːp] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] - [ə'goʊ] - [meɪd]

and	will	she	try	to	locate	me	that	she	may	keep	her	long	-	ago	-	made
和	将要	她	尝试	到	定位	我	那	她	可能	保持	她	长的	-	前	-	制成

['prɑːmɪs] [tuː; tə] [maɪ] ['mʌðər] ?

promise	to	my	mother	?
承诺	到	我的	母亲	?

她会想方设法找到我，以履行她很久以前对我母亲许下的承诺吗?

” [ðə; ði] [læd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːrk] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['lɪftɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .

”	The	lad	looked	into	the	dark	eyes	that	were	lifted	to	his	.
”	这	小伙子	看起来	进入	这	黑暗的	眼睛	那	是	抬起	到	他的	.

“男孩凝视着那双抬眼望向他的深邃眼睛。

“ [næn; nɑːn] [dɪr] , ” [hiː; hi] [sed] ['veri] ['dʒentli] ,

“	Nan	dear	,	”	he	said	very	gently	,
“	楠	亲爱的	,	”	他	说	非常	轻轻地	,

“南亲爱的，”他轻声说道。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [biː; bi] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [ðɪs] ['mænə] [luː] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ɪf]

“	would	you	be	greatly	disappointed	if	this	Manna	Lou	should	find	you	and	if
“	会	你	是	非常	失望的	如果	这	吗哪	卢	应该	寻找	你	和	如果

[ðə; ði] [teɪl] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tuː; tə] [rɪ'viːl] ,

the	tale	she	has	to	reveal	,
这	故事	她	有	到	揭示	,

“如果曼娜·露找到你，并且她要讲述的故事让你大失所望，你会不会非常失望？”

[ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] [gɜːrl] [æt; ət] [ɔːl] .

should	prove	to	be	that	you	are	not	a	gypsy	girl	at	all	.
应该	证明	到	是	那	你	是	不是	一个	吉普赛人	女孩	在	全部	.

应该能证明你根本不是吉普赛女孩。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [laɪk] [ðə; ði] ['kwestʃən] [hiː; hi] [hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

”	This	was	very	like	the	question	he	had	asked	her	in	the	long	ago	.
”	这	曾是	非常	喜欢	这	问题	他	有	问	她	在	这	长的	前	.

“这和很久以前他问她的那个问题非常相似。”

[hɜːr; hər] ['ænsər] [hæd; həd] [nɑːt] [tʃeɪndʒd] .

Her	answer	had	not	changed	.
她	回答	有	不是	已更改	.

她的回答没有改变。

['klɪrli] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

Clearly	she	looked	back	at	him	.
清楚地	她	看起来	后退	在	他	.

她显然回头看了他一眼。

“ ['rɑ:bərt] - , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] ,
“ Robert Widdemere , ” she said unhesitatingly ,
“ 罗伯特 - , ” 她 说 毫不犹豫 ,

“罗伯特·威德米尔，”她毫不犹豫地说。

“ [ɔ:l] [ði:z] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [bi'li:vd] [maɪ] ['mʌðər] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['dʒɪpsi] ,
“ all these years I have believed my mother to be a gypsy ,
“ 全部 这些 年 我 有 相信 我的 母亲 到 是 一个 吉普赛人 ,

“这么多年来，我一直认为我的母亲是吉普赛人，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [hɜ:r; hər][æz; əz][wʌn] .
and I have loved her as one .
和 我 有 喜爱 她 作为 一 .

我一直把她当作爱人一样爱着。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] , [oʊ][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ,
It would be very hard for me to change the picture , O the beautiful ,
它 会 是 非常 难的 为了 我 到 改变 这 图片 , 哦 这 美丽的 ,

对我来说，改变这幅美丽的画面是多么困难啊！

['bju:tɪf(ə)l] ['pɪktʃər] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] !
beautiful picture I have in my heart of her !
美丽的 图片 我 有 在 我的 心 的 她 !

我心中一直珍藏着她美丽的影像！

” [ðə; ði] [læd] , [geɪzɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [feɪs] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] ['seɪɪŋ] , “ ['leɪdi] [red] [bɜ:rd] ,
” The lad , gazing into the glowing face could not resist saying , “ Lady Red Bird ,
” 这 小伙子 , 凝视 进入 这 发光 脸 可以 不是 抵抗 说 , “ 女士 红色的 鸟 ,

“那少年凝视着那张闪闪发光的脸，忍不住说道：‘红鸟夫人，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:r; ər] ['bju:tɪf(ə)l] .
it is you who are beautiful .
它 是 你 WHO 是 美丽的 .

你才美丽。

” [bʌt; bət][næn; nɑ:n] , [ˌʌn'laɪk] ['meni] ['ʌðər] ['gɜ:lz] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [kən'fju:zd] [baɪ][soʊ][də'rekt][ə; eɪ]
” But Nan , unlike many other girls , was not confused by so direct a
” 但 楠 , 与此不同 许多 其他 女孩们 , 曾是 不是 使困惑 经过 所以 直接的 一个
['kɑ:mplɪmənt] .
compliment .
赞扬 .

“但是，与许多其他女孩不同，楠并没有被如此直接的赞美弄得不知所措。”

[ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['sɪmpli] .
She replied simply .
她 回复 简单地 .

她简单地回答道。

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪ][ˌeɪ 'em] [laɪk] [maɪ] ['mʌðər] . ” [-]
“ I hope I am like my mother . ” [209]
“ 我 希望 我 是 喜欢 我的 母亲 . ” [-]

“我希望我能像我的母亲一样。”[209]

[ðə; ði] [læd] [kʊd; kəd] [weɪt] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [dri:m] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['sʌmər]
The lad could wait no longer to tell the dream which had made his summer
这 小伙子 可以 等待 不 更长 到 告诉 这 梦 哪个 有 制成 他的 夏天
[braɪt] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] .
bright with hope .
明亮的 和 希望 .

男孩迫不及待地想要讲述那个让他整个夏天充满希望的梦想。

“ [næn; nɑːn] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ,
“ Nan , ” he cried ,
“ 楠 , ” 他 哭 ,

“楠，”他喊道。

“ ['nɪrli] [fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wiː; wi] [stʊd] [ɑːn] [ðɪs] ['veri] [rɑːk] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['væli]
“ nearly four years ago we stood on this very rock looking down over the valley
“ 几乎 四 年 前 我们 站立 在 这 非常 岩石 寻找 向下 超过 这 谷
[ænd; ənd] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [biː; bi] [jʊr; jər] ['brʌðər] - ['kɑːmræd] .
and I asked you to let me be your brother - comrade .
和 我 问 你 到 让 我 是 你的 兄弟 - 同志 .

“差不多四年前，我们站在这块岩石上俯瞰山谷，我请求你让我成为你的兄弟同志。

” [ðen] , ['teɪkɪŋ] [bəuθ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hændz] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrnɪstnəs] , [hiː; hi]
” Then , taking both of her hands , his voice trembling with earnestness , he
” 然后 , 采取 两个都 的 她 双手 , 他的 嗓音 发抖 和 认真 , 他
[kən'tɪnjuːd] .
continued .
持续 .

“然后，他握住她的双手，声音因真挚而颤抖，继续说道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [næn; nɑːn] ,
“ And now , Nan ,
“ 和 现在 , 楠 ,

“现在，楠，

[aɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə] [ðɪs] [seɪm] [spɑːt] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [waɪf] .
I have brought you here to this same spot to ask you to be my wife .
我 有 带来 你 这里 到 这 相同的 点 到 问 你 到 是 我的 妻子 .

我带你来到这里，就是为了向你求婚。

” [ðen] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'plaɪ] , ['rɑːbərt] ['hɜːrid] [ɑːn] ,
” Then , as she did not at once reply , Robert hurried on ,
” 然后 , 作为 她 做过 不是 在 一次 回复 , 罗伯特 慌忙 在 ,

“见她没有立即回答，罗伯特便继续往前走去。”

“ [aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] , ['iːv(ə)n] [ðen] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə]
“ I know now that I loved you , even then , but we were too young to
“ 我 知道 现在 那 我 喜爱 你 , 甚至 然后 , 但 我们 是 也 年轻的 到
[ˌʌndər'stænd] . ”
understand . ”
理解 . ”

“我现在明白，即使在那时，我也爱你，但我们当时太年轻，不懂事。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['rɑːbərt] - !
“ Thank you , Robert Widdemere !
“ 感谢 你 , 罗伯特 - !

“谢谢你，罗伯特·威德米尔！”

” [ðə; ði] [gɜːrl] [rɪ'plaɪd] .
” the girl replied .
” 这 女孩 回复 .

女孩回答道。

“ [aɪ] [tuː] [ker] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['mæri] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['mʌðɚz] [kən'sent]
“ I too care for you , but I could not marry you without your mother's consent
“ 我 也 关心 为了 你 , 但 我 可以 不是 结婚 你 没有 你的 母亲的 同意
.
:
.

“我也很关心你，但是没有你母亲的同意，我不能娶你。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ænsər] , [ðə; ði] [læd] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent] .

"	And	with	that	answer	,	the	lad	had	to	be	content	.
"	和	和	那	回答	,	这	小伙子	有	到	是	内容	.

"有了这个答案，这孩子也只能满足了。"

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] ['saɪləns] , [næn; nɑːn] [kɔːt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪweɪ]

After	a	moment's	silence	,	Nan	caught	his	arm	and	pointed	to	the	highway
后	一个	瞬间	沉默	,	楠	捕捉	他的	手臂	和	尖	到	这	公路

[fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .

far	below	them	.
远的	以下	他们	.

沉默片刻后，南抓住他的胳膊，指着他们下方远处的公路。

" ['rɑːbərt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['jɪrz] [ə'goʊ][æz; əz][wiː; wi] [stʊd] [hɪr] ,

"	Robert	,	"	she	said	,	"	years	ago	as	we	stood	here	,
"	罗伯特	,	"	她	说	,	"	年	前	作为	我们	站立	这里	,

"罗伯特，"她说，"多年前我们站在这里的时候，

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kɑːr] ['entərɪŋ] [jʊr; jər] [graʊndz] [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['mʌðər]

we	saw	a	strange	car	entering	your	grounds	and	in	it	was	your	mother
我们	锯	一个	奇怪的	车	进入	你的	理由	和	在	它	曾是	你的	母亲

[huː] ['sepəreɪtɪd] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] ;

who	separated	us	for	so	long	;
WHO	分开	我们	为了	所以	长的	;

我们看到一辆陌生的汽车驶入你的院子，车里是你的母亲，她让我们分离了这么久；

[ænd; ənd] [tə'deɪ] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kɑːr][ɪz] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] [graʊndz] .

and	today	,	a	strange	car	is	entering	the	Barrington	grounds	.
和	今天	,	一个	奇怪的	车	是	进入	这	巴灵顿	理由	.

今天，一辆奇怪的汽车驶入了巴灵顿赛马场。

[huː] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [peɪ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['vɪzɪt] ? "

Who	do	you	suppose	has	come	to	pay	us	a	visit	?	"
WHO	做	你	认为	有	来	到	支付	我们	一个	访问	?	"

你猜是谁来拜访我们了？

" [noʊ][wʌn] [huː] [kæn; kən] ['seprət] [ˌjuː 'es] [ə'gen] , [næn; nɑːn] ['kɑːmræd] , " [ðə; ði] [læd] [sed] ['ɜːrnɪstli] ,

"	No	one	who	can	separate	us	again	,	Nan	comrade	,	"	the	lad	said	earnestly	,
"	不	一	WHO	能	分离	我们	再次	,	楠	同志	,	"	这	小伙子	说	切实	,

"没有人能再把我们分开，楠同志，"那少年认真地说。

" [fɔːr; fər][noʊ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] [kæn; kən] . " [-]

"	for	no	living	creature	can	.	"	[	210	]
"	为了	不	活的	生物	能	.	"	[	-	]

"因为没有任何生物能做到。"[210]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] .

CHAPTER	XXXIV	.
章	34	.

第三十四章

[ə; eɪ] ['hæpi] [sər'praɪz] .

A	HAPPY	SURPRISE	.
一个	快乐的	惊喜	.

一个令人惊喜的意外。

[ðə; ði] ['gɑːrdənɝz] [bɔɪ] [keɪm] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌn] [tuː; tə] [teɪk] ['bɪni] [wen] [næn; nɑːn]['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən]

The	gardener's	boy	came	on	a	run	to	take	Binnie	when	Nan	Barrington
这	园丁的	男生	来了	在	一个	跑步	到	拿	宾尼	什么时候	楠	巴灵顿

[dɪs'maʊntɪd] ,

dismounted	,
下马	,

园丁的男孩跑过来抱走宾妮，这时南·巴林顿下了马。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][gɜ:rl]['hoʊldɪŋ] [aʊt][hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [sed] , “ [gʊd] -

and	then	the	girl	holding	out	her	hand	to	her	companion	said	,	“	Good	-
和	然后	这	女孩	保持	出去	她	手	到	她	伴侣	说	,	”	好的	-

[baɪ] , ['rɑ:bərt] - .

bye	,	Robert	Widdemere	.
再见	,	罗伯特	-	.

然后，女孩向她的同伴伸出手说：“再见，罗伯特·威德米尔。”

[aɪ] [wʊd] [æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] [sɪns] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ,

I	would	ask	you	to	dine	with	us	since	it	is	Thanksgiving	,
我	会	问	你	到	用餐	和	我们	自从	它	是	感恩	,

正值感恩节，我想邀请您与我们共进晚餐。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [raɪt] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌðər] . ”

but	I	know	that	it	is	right	that	you	should	be	with	your	mother	.	”
但	我	知道	那	它	是	正确的	那	你	应该	是	和	你的	母亲	.	”

但我知道你和你母亲在一起是正确的。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [bi:; bi]['oʊvər][baɪ][mɪd] - [ˌæftər'nu:n] , [næn; nɑ:n] , ” [ðə; ði] [læd] ['ɜ:rnɪstli] [rɪ'plaɪd] ,

“	But	I'll	be	over	by	mid	-	afternoon	,	Nan	,	”	the	lad	earnestly	replied	,
”	但	患病的	是	超过	经过	中	-	下午	,	楠	,	”	这	小伙子	切实	回复	,

“但我下午十点左右就会过去，楠，”男孩认真地回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk][ju:; jʊ] [ə'gen] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [ðæt] [aɪ][dɪd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,

“	and	I	shall	ask	you	again	the	same	question	that	I	did	this	morning	,
”	和	我	将	问	你	再次	这	相同的	问题	那	我	做过	这	早晨	,

“我将再次问你今天早上我问过的同一个问题，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðɚz] [kən'sent] .

but	it	will	be	with	my	mother's	consent	.
但	它	将要	是	和	我的	母亲的	同意	.

但必须征得我母亲的同意。

[gʊd] - [baɪ] , [dɪr] , [breɪv] ['kɑ:mræd] .

Good	-	bye	,	dear	,	brave	comrade	.
好的	-	再见	,	亲爱的	,	勇敢的	同志	.

再见了，亲爱的、勇敢的同志。

” [æz; əz][næn; nɑ:n] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [ʃi:; ʃi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['hænsəm] [kɑ:r] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

”	As	Nan	turned	into	the	house	,	she	noticed	a	handsome	car	standing	in	the
”	作为	楠	转向	进入	这	房子	,	她	注意到	一个	英俊的	车	常设	在	这

[draɪv] .

drive	.
驾驶	.

“南走进房子时，注意到车道上停着一辆漂亮的汽车。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ə'baʊt] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd]

For	the	moment	,	she	had	forgotten	the	visitor	about	whom	they	had
为了	这	片刻	,	她	有	被遗忘的	这	游客	关于	谁	他们	有

['wʌndɚd] .

wondered	.
想知道	.

此刻，她已经忘记了他们一直好奇的那位访客。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [dred] .

Her	heart	was	heavy	with	dread	.
她	心	曾是	重的	和	恐惧	.

她心中充满了恐惧。

[wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['sʌmwʌn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [mɪs] ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] [ə'baʊt]

What	if	it	were	someone	who	had	come	to	tell	Miss	Dahlia	about
什么	如果	它	是	某人	WHO	有	来	到	告诉	错过	大丽花	关于

[hɜːr; hər] [lɔːst] ['fɔːrtʃən] . [-]

her	lost	fortune	.	[	211	]
她	丢失的	财富	.	[	-	]

如果来人是告诉达莉娅小姐她失去了财富的人呢？[211]

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði][waɪd] [hɔːl] , [mɪs] ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] [dɔːr]

As	she	entered	the	wide	hall	,	Miss	Dahlia	appeared	in	the	library	door
作为	她	进入	这	宽的	大厅	,	错过	大丽花	出现	在	这	图书馆	门

[ænd; ənd] ['bekənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

and	beckoned	to	her	,
和	招手	到	她	,

她走进宽敞的大厅时，达莉娅小姐出现在图书馆门口，向她招了招手。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] , [drest] [ɪn]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][goʊld] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] [flʌʃt] ,

and	so	the	beautiful	girl	,	dressed	in	crimson	and	gold	,	her	cheeks	flushed	,
和	所以	这	美丽的	女孩	,	穿着	在	赤红	和	金子	,	她	脸颊	酡	,

[hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] ['gloʊɪŋ] ,

her	dark	eyes	glowing	,
她	黑暗的	眼睛	发光	,

于是，那位美丽的少女，身着深红色和金色的长裙，双颊绯红，深邃的眼眸闪闪发光，

[ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər] [ænt] , [huː] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .

accompanied	her	aunt	,	who	seemed	very	much	excited	about	something	.
伴随	她	阿姨	,	WHO	似乎	非常	很多	兴奋的	关于	某物	.

她陪着她的姑姑，姑姑似乎对某件事非常兴奋。

[ə; eɪ] [tɔːl] , ['elɪgənt] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [hɑːrθ] .

A	tall	,	elegant	gentleman	was	standing	near	the	hearth	.
一个	高的	,	优雅的	绅士	曾是	常设	靠近	这	炉	.

一位身材高挑、举止优雅的绅士站在壁炉旁。

“ [mə'sjɜːr] - , ” [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] [sed] , “ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['dʒɪpsi][gɜːrl][fɔːr; fər] [huːm] [juː; jʊ]

“	Monsieur	Alecsandri	,	”	the	little	lady	said	,	“	this	is	the	gypsy	girl	for	whom	you
“	先生	-	,	”	这	小的	女士	说	,	“	这	是	这	吉普赛人	女孩	为了	谁	你

[ɑːr; ər] ['sɜːrtʃɪŋ] .

are	searching	.
是	搜索	.

“亚历山德里先生，”小妇人说，“这就是您要找的吉普赛女孩。”

[ðɪs] [ɪz][maɪ][næn; nɑːn] .

This	is	my	Nan	.
这	是	我的	楠	.

这是我奶奶。

” [ʌn'hiːdɪd] [ðə; ði] [terz] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪŋk(ə)ld] [tʃiːks] [ʌv; əv] [mɪs] ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə][æz; əz]

”	Unheeded	the	tears	rolled	down	the	wrinkled	cheeks	of	Miss	Dahlia	as
”	无人理会	这	眼泪	滚动	向下	这	皱	脸颊	的	错过	大丽花	作为

[ðə; ði]['streɪndʒər] , [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

the	stranger	,	with	evident	emotion	,
这	陌生人	,	和	明显	情感	,

“达莉娅小姐满是皱纹的脸颊上滚落着泪水，却无人理会，陌生人显然情绪激动，

[stept] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][held] [aʊt] [bəuθ][hændz][tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [gɜːrl] , “ [ænd; ənd][soʊ]

stepped	forward	,	and	held	out	both	hands	to	the	wondering	girl	,	“	And	so
步	向前	,	和	握住	出去	两个都	双手	到	这	好奇	女孩	,	“	和	所以

[juː; jʊ][ɑːr; ər] - ,

you	are	Elenan	,
你	是	-	,

他走上前，向疑惑的女孩伸出双手，“原来你就是埃莱南啊。”

[maɪ] [dɪr] ['sɪstɚz] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] .

my	dear	sister's	little	daughter	.
我的	亲爱的	姐妹	小的	女儿	.

我亲爱的姐姐的小女儿。

" [næn; nɑːn] [lʊkt] , [nɑːt]['oʊnli] [ə'meɪzd] , [bʌt; bət] [dɪ'strest] .

"	Nan	looked	,	not	only	amazed	,	but	distressed	.
"	楠	看起来	,	不是	仅有的	惊叹	,	但	苦恼	.

“楠看起来不仅惊讶，而且很痛苦。”

“ [oʊ] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ]['dʒɪpsi] .

“	Oh	,	sir	,	"	she	cried	,	“	you	are	not	a	gypsy	.
"	哦	,	先生	,	"	她	哭	,	“	你	是	不是	一个	吉普赛人	.

“哦，先生，”她喊道，“您不是吉普赛人。”

[maɪ] ['mʌðər] , ['wɔznt] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ]['dʒɪpsi]['æftər][ɔːl] ?

My	mother	,	wasn't	she	a	gypsy	after	all	?
我的	母亲	,	不是	她	一个	吉普赛人	后	全部	?

我的母亲，她不就是个吉普赛人吗?

" [terz] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [mɪs] ['deɪliə,'dɑːliə,'dæliə] [held]

"	Tears	sprang	to	her	dark	eyes	and	the	hand	which	Miss	Dahlia	held
"	眼泪	弹簧	到	她	黑暗的	眼睛	和	这	手	哪个	错过	大丽花	握住

[wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] .

was	trembling	.
曾是	发抖	.

“泪水涌上了她深邃的眼眸，达莉娅小姐握着的那只手也在颤抖。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

吉普赛人的南(Nan of the Gypsies)
第8/8页

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [si:md] [sə'praɪzd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi] [ɪk'spleɪnd] ,

The	gentleman	seemed	surprised	,	but	the	little	old	lady	explained	,
这	绅士	似乎	惊讶	,	但	这	小的	老的	女士	解释	,

那位先生似乎有些惊讶，但老太太解释说：

“ ['aʊər; ɑ:r][næn; nɑ:n][hæz; həz] [bɪn] ['pɪktʃərɪŋ] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [ɔ:l] [ði:z] ['jɪrz]

“	Our	Nan	has	been	picturing	her	mother	and	father	all	these	years
“	我们的	楠	有	到过	想象	她	母亲	和	父亲	全部	这些	年

[æz; əz] ['dʒɪpsiz] ,

as	gypsies	,
作为	吉普赛人	,

“这些年来，我们的奶奶一直把她的父母想象成吉普赛人。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜ:r; hər] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . ” [-]

and	it	is	hard	for	her	to	change	her	thought	about	them	.	”	[	212	]
和	它	是	难的	为了	她	到	改变	她	想法	关于	他们	.	”	[	-	]

她很难改变对她们的看法。”[212]

[ðə; ði][mæn] [əd'vænst] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['gɜ:lz][hændz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər]

The	man	advanced	and	took	the	girl's	hands	,	and	looking	down	at	her
这	男人	先进的	和	采取	这	女孩们	双手	,	和	寻找	向下	在	她

['ɜ:rnɪstli] , [hi:; hi] [sed] [sɪn'sɪrli] :

earnestly	,	he	said	sincerely	:
切实	,	他	说	真挚地	:

男人走上前去，握住女孩的手，低头认真地看着她，真诚地说：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑ:ðɚz] ['pi:p(ə)l] ,

“	I	am	glad	to	find	that	you	are	not	ashamed	of	your	father's	people	,
“	我	是	高兴的	到	寻找	那	你	是	不是	羞愧	的	你的	父亲的	人们	,

“我很高兴地发现你并不以你父亲的族人为耻。”

[fɔ:r; fər][hi:; hi]['tru:li][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɪpsi] .

for	he	truly	was	a	gypsy	.
为了	他	真的	曾是	一个	吉普赛人	.

因为他确实是一名吉普赛人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['mænə] ['lu:z] ['oʊnli] ['brʌðər] .

He	was	Manna	Lou's	only	brother	.
他	曾是	吗哪	lou's	仅有的	兄弟	.

他是曼娜·卢唯一的哥哥。

[naʊ] , [ɪf] [wi:; wi] [meɪ] [ɔ:l][bi:; bi] ['si:tɪd] [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['stɔ:ri] .

Now	,	if	we	may	all	be	seated	I	will	tell	you	the	story	.
现在	,	如果	我们	可能	全部	是	坐着	我	将要	告诉	你	这	故事	.

现在，请各位坐下，我将为大家讲述这个故事。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn][ə; eɪ] [greɪ] [stoʊn] [ʃæ'toʊ] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði]['dænju:b] ['rɪvər] .

Your	mother	was	born	in	a	grey	stone	chateau	overlooking	the	Danube	River	.
你的	母亲	曾是	出生	在	一个	灰色的	石头	城堡	俯瞰	这	多瑙河	河	.

你母亲出生在一座俯瞰多瑙河的灰色石头城堡里。

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [daɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [suːn] ['fɑːloʊd]

Our	father	died	when	she	was	very	young	and	our	mother	soon	followed
我们的	父亲	死亡	什么时候	她	曾是	非常	年轻的	和	我们的	母亲	很快	随后

[ænd; ənd][soʊ][maɪ] ['ɔːfənd] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][maɪ] [ker] .

and	so	my	orphaned	little	sister	was	left	to	my	care	.
和	所以	我的	孤儿	小的	姐姐	曾是	左边	到	我的	关心	.

我的父亲在她很小的时候就去世了，母亲不久也去世了，所以我的孤儿妹妹就由我来照顾。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [maɪ] [best] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wen] [aɪ][hæd; həd][hɜːr; hər] [ɪn'strʌktɪd]

I	thought	that	I	was	doing	my	best	for	her	when	I	had	her	instructed
我	想法	那	我	曾是	正在做	我的	最好的	为了	她	什么时候	我	有	她	指示

[ɪn]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ænd; ənd][aːts] ,

in	languages	and	arts	,
在	语言	和	艺术	,

我当时觉得，让她学习语言和艺术就是在为她做最好的事情。

[ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bʌdɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [jʌŋ]

and	then	,	just	as	she	was	budding	into	a	charming	and	cultivated	young
和	然后	,	只是	作为	她	曾是	萌芽	进入	一个	迷人	和	栽培	年轻的

['wʊmənhʊd] ,

womanhood	,
女性	,

而就在她即将蜕变成一位迷人而优雅的年轻女性时，

[aɪ][hæd; həd][hɜːr; hər] [bɪ'troʊðd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv] [prɪns] - .

I	had	her	betrothed	to	a	descendant	of	Prince	Couza	.
我	有	她	未婚妻	到	一个	后裔	的	王子	-	.

我把她许配给了库扎王子的后裔。

“ ['ʌðər] [ruː'meiniən; rəu-] [jʌŋ] ['leɪdiz] ['envid] [maɪ]['sɪstər][ðə; ðɪ]['soʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðɪs] [ə'laɪəns]

“	Other	Rumanian	young	ladies	envied	my	sister	the	social	position	which	this	alliance
“	其他	罗马尼亚语	年轻的	女士们	令人羡慕	我的	姐姐	这	社会的	位置	哪个	这	联盟

[wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər] ,

would	give	her	,
会	给	她	,

“其他罗马尼亚年轻女子羡慕我姐姐能通过这桩婚事获得的社会地位，

[bʌt; bət] - ['bɛgd] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][koʊ'ɜːrs][hɜːr; hər][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]

but	Elenan	begged	me	not	to	coerce	her	to	marry	a	man	whom	she	did	not
但	-	乞求	我	不是	到	胁迫	她	到	结婚	一个	男人	谁	她	做过	不是

[lʌv] .

love	.
爱	.

但埃莱南恳求我不要强迫她嫁给一个她不爱的男人。

[aɪ][wʌz; wəz][stɜːrn][ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] .

I	was	stern	and	unrelenting	.
我	曾是	船尾	和	毫不留情	.

我态度严厉，毫不妥协。

[ɔːl] [tuː] [leɪt] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [maɪ]['sɪstər] [lʌvd] [rə'məjlə] ,

All	too	late	I	learned	that	my	sister	loved	Romola	,
全部	也	晚的	我	学习	那	我的	姐姐	喜爱	罗莫拉	,

直到为时已晚，我才知道姐姐爱上了罗莫拉。

[ə; eɪ] ['dʒɪpsi] [mju'zɪʃ(ə)n] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] ['rerli] ['gɪftɪd] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n]

a	gypsy	musician	who	was	so	rarely	gifted	that	as	a	boy	he	had	often
一个	吉普赛人	音乐家	WHO	曾是	所以	很少	天才	那	作为	一个	男生	他	有	经常

[pleɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [kɔːrt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] .

played	at	the	court	for	the	king	and	queen	.
玩	在	这	法庭	为了	这	国王	和	女王	.

一位吉普赛音乐家，天赋异禀，从小就经常在宫廷里为国王和王后演奏。

[frʌm; frəm][ðem; ðəm][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['meni] ['feɪvərz] .

From	them	he	had	received	many	favors	.
从	他们	他	有	已收到	许多	恩惠	.

他曾从他们那里得到过许多恩惠。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːnəsteri] [skuːl] [tuː; tə][biː; bi]['edʒukeɪtɪd] , [ænd; ənd] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] ,

He	was	placed	in	a	monastery	school	to	be	educated	,	and	,	at	his	request	,
他	曾是	放置	在	一个	修道院	学校	到	是	受过教育	,	和	,	在	他的	要求	,

他被送往修道院学校接受教育，并且，应他的要求，

[hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['sɪstər] ['mænə] [luː] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [wer] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] ['ʌðər] ['gɝːlz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [reɪs] ['nevər] [nuː] ,

his	younger	sister	Manna	Lou	was	placed	in	a	convent	where	she	learned	many	things	that	other	girls	of	her	race	never	knew	,
他的	年轻	姐姐	吗哪	卢	曾是	放置	在	一个	修道院	在哪里	她	学习	许多	事物	那	其他	女孩们	的	她	种族	绝不	知道	,

他的妹妹曼娜·露被送进了修道院，在那里她学到了许多同族女孩从未了解过的事情。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃt] , ['dʒɪpsi] ['fæʃ(ə)n] ,

but	when	they	were	old	enough	to	do	as	they	wished	,	gypsy	fashion	,
但	什么时候	他们	是	老的	足够的	到	做	作为	他们	希望	,	吉普赛人	时尚	,

但当他们长大到可以随心所欲时，便开始效仿吉普赛人的生活方式。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['roʊmɪŋ] [laɪf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ðer; ðər] ['ænsestərz] [hæd; həd] ['evər] [noʊn] . [-]

they	returned	to	the	roaming	life	which	was	all	that	their	ancestors	had	ever	known	.	[	213	]
他们	返回	到	这	漫游	生活	哪个	曾是	全部	那	他们的	祖先	有	曾经	已知	.	[	-	]

他们又回到了祖先们所熟悉的游牧生活。[213]

“ ['ɔːf(ə)n] , [rə'məjlə] [pleɪd] [ðə; ði] [smɔːl] [hɑːrp][hiː; hi][hæd; həd] ['fæʃnd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [prɪns] - ,

“	Often	,	Romola	played	the	small	harp	he	had	fashioned	in	the	court	of	Prince	Couza	,
“	经常	,	罗莫拉	玩	这	小的	竖琴	他	有	造型	在	这	法庭	的	王子	-	,

“罗莫拉经常弹奏他在库扎王子宫廷里制作的小竖琴，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][maɪ]['sɪstər] [met] [hɪm; ɪm] .

and	it	was	there	my	sister	met	him	.
和	它	曾是	那里	我的	姐姐	遇见	他	.

正是在那里，我姐姐遇到了他。

[ðeɪ] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] ['dɪrli] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['siːkrətli] ['mærid] .

They	loved	each	other	dearly	and	were	secretly	married	.
他们	喜爱	每个	其他	亲爱的	和	是	偷偷	已婚	.

他们彼此深爱，并秘密结婚了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] ,

I	was	away	in	another	part	of	the	country	at	the	time	,	and	,
我	曾是	离开	在	其他	部分	的	这	国家	在	这	时间	,	和	,

当时我在国内的另一个地方，

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] .

when	I	returned	they	had	been	gone	for	a	fortnight	.
什么时候	我	返回	他们	有	到过	已消失	为了	一个	两星期	.

我回来的时候，他们已经走了两周了。

[aɪ] [sə:tʃt] ['evriwer] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒɪpsi][bænd][tu:; tə] [wɪtʃ] [rə'məjlə] [bɪ'lɔ:ŋd] ,

I	searched	everywhere	for	the	gypsy	band	to	which	Romola	belonged	,
我	搜索	到处	为了	这	吉普赛人	乐队	到	哪个	罗莫拉	属于	,

我到处寻找罗莫拉所属的吉普赛乐队，

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [nu:] [wer] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [gɔ:n] .

but	no	one	knew	where	it	had	gone	.
但	不	一	知道	在哪里	它	有	已消失	.

但没有人知道它去了哪里。

〞 [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [lʊkt] ['θɔ:tfəli] [æt; ət][ðə; ði][gɜ:rl][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi]

〞	The	gentleman	looked	thoughtfully	at	the	girl	for	a	moment	and	then	he
〞	这	绅士	看起来	深思熟虑	在	这	女孩	为了	一个	片刻	和	然后	他

[kən'tɪnju:d] :

continued	:
持续	:

“这位先生若有所思地看了女孩一会儿，然后继续说道：”

“ [aɪ]['nevər] ['fʊli] [ə'bændənd] [ðə; ði] [sɜ:rtʃ] , [bʌt; bət] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]

“	I	never	fully	abandoned	the	search	,	but	,	not	knowing	that	they	had	come	to
“	我	绝不	完全	弃	这	搜索	,	但	,	不是	会心	那	他们	有	来	到

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

“我从未完全放弃寻找，但是，因为不知道他们已经来到美国，

[aɪ] ['fɑ:loʊd] [klu:z] [ðæt] [led] ['noʊwer] .

I	followed	clues	that	led	nowhere	.
我	随后	线索	那	引领	无处	.

我追查线索，结果却一无所获。

[aɪ] [naʊ] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] .

I	now	know	what	happened	.
我	现在	知道	什么	发生	.

我现在知道发生了什么事了。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [kwi:n] - , [fiərɪŋ] [ə'rest] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˌmɪs'di:d] ,

The	son	of	Queen	Mizella	,	fearing	arrest	for	some	misdeed	,
这	儿子	的	女王	-	,	害怕	逮捕	为了	一些	不当行为	,

米泽拉女王的儿子，因害怕犯下某种不当行为而被捕，

[krɔ:st] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][tu:; tə] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌz; wəz][maɪ] ['sɪstər] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz]

crossed	the	ocean	to	America	and	with	them	was	my	sister	disguised	as
交叉	这	海洋	到	美国	和	和	他们	曾是	我的	姐姐	伪装	作为

[ə; eɪ] ['dʒɪpsi] . [-]

a	gypsy	.	[	214	]
一个	吉普赛人	.	[	-	]

他们渡过大洋来到美国，我的妹妹乔装成吉普赛人与他们同行。[214]

“ [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ['oʊvər][jʊr; jər]['fɑ:ðər] [rə'məjlə] ['sɪkənd] [ænd; ənd][daɪd] .

“	But	on	the	voyage	over	your	father	Romola	sickened	and	died	.
“	但	在	这	航程	超过	你的	父亲	罗莫拉	恶心	和	死亡	.

“但在航行途中，你的父亲罗莫拉生病去世了。”

[maɪ] [pʊr] ['sɪstər][wʌz; wəz] [hɑ:rt] - ['broʊkən][ænd; ənd] [lɪvd] ['oʊnli] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [gɪv] [bɜ:rθ][tu:; tə]

My	poor	sister	was	heart	-	broken	and	lived	only	long	enough	to	give	birth	to
我的	贫穷的	姐姐	曾是	心	-	破碎的	和	居住地	仅有的	长的	足够的	到	给	出生	到

[ə; eɪ] ['dɔ:tər] ,

a	daughter	,
一个	女儿	,

我可怜的妹妹伤心欲绝，只活到生下女儿就去世了。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [left] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['mænə] [luː] .

whom	she	left	in	the	care	of	Manna	Lou	.
谁	她	左边	在	这	关心	的	吗哪	卢	.

她把孩子托付给了曼娜·卢照顾。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ðæt] [kaɪnd] ['dʒɪpsi] ['wʊmən] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ʌp] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [bænd]

She	asked	that	kind	gypsy	woman	to	bring	you	up	as	one	of	her	own	band
她	问	那	种类	吉普赛人	女士	到	带来	你	向上	作为	一	的	她	自己的	乐队

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˌeɪ'tiːn] .

until	you	were	eighteen	.
直到	你	是	十八	.

她请那位善良的吉普赛女人把你培养成她自己乐队的一员，直到你十八岁。

[ðen] [æz; əz] [jʊr; jər] ['mʌðər] [nuː] , [juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'herɪt] [hɜːr; hər] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] -

Then	as	your	mother	knew	,	you	would	inherit	her	share	of	the	Alecsandri
然后	作为	你的	母亲	知道	,	你	会	继承	她	分享	的	这	-

[ɪ'steɪt] ,

estate	,
财产	,

正如你母亲所知，你将继承她在亚历山德里庄园的那份遗产。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [æskt] ['mænə] [luː] ,

and	she	asked	Manna	Lou	,
和	她	问	吗哪	卢	,

她问曼娜·卢，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['pɑːsəb(ə)l] [wen] [juː; jʊ] [riːtʃt] [ðæt] [eɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə]

if	it	were	possible	when	you	reached	that	age	to	take	you	back	to
如果	它	是	可能的	什么时候	你	达到	那	年龄	到	拿	你	后退	到

[ruː'meiniə; rəu-][ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Rumania	and	to	me	.
罗马尼亚	和	到	我	.

如果在你到了那个年纪，我愿意带你回到罗马尼亚，回到我身边。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['dʒɪpsi] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [nɑːt] [duː] , [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]

This	,	of	course	,	the	faithful	gypsy	woman	could	not	do	,	but	,	with	her
这	,	的	课程	,	这	忠实	吉普赛人	女士	可以	不是	做	,	但	,	和	她

[bænd] ,

band	,
乐队	,

当然，这位忠诚的吉普赛女人是做不到这一点的，但是，她和她的乐队……

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [læst] ['sʌmər] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['stɔːri] .

she	returned	last	summer	and	came	to	tell	me	the	story	.
她	返回	最后的	夏天	和	来了	到	告诉	我	这	故事	.

她去年夏天回来，给我讲了这个故事。

[aɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [griːvd] ['oʊvər] [maɪ] ['sɪstɚz] [lɔːs] [nɑːt] ['noʊɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ˌdespə'reɪʃn] [aɪ]

I	had	long	grieved	over	my	sister's	loss	not	knowing	to	what	desperation	I
我	有	长的	伤心	超过	我的	姐妹	损失	不是	会心	到	什么	绝望	我

[hæd; həd] ['drɪvn] [hɜːr; hər] ,

had	driven	her	,
有	驱动	她	,

我一直沉浸在失去妹妹的悲痛之中，却不知道自己把她逼到了多么绝望的境地。

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [æt; ət] [wʌns] [set] [seɪl] [fɔːr; fər] [ə'merɪkə] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] .

and	so	I	at	once	set	sail	for	America	in	search	of	her	child	.
和	所以	我	在	一次	放	帆	为了	美国	在	搜索	的	她	孩子	.

于是我立即启程前往美国寻找她的孩子。

[ɔːl] [ðæt] ['mænə] [luː] [kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː][wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [left] [ðə; ði]['kærəvæn] [nɪr] [sæn]

All	that	Manna	Lou	could	tell	me	was	that	you	had	left	the	caravan	near	San
全部	那	吗哪	卢	可以	告诉	我	曾是	那	你	有	左边	这	大篷车	靠近	圣

- ,

Seritos	,

- ,

曼娜·卢只能告诉我，你是在圣塞里托斯附近离开大篷车的。

[ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] .

in	California	.
在	加利福尼亚州	.

在加利福尼亚州。

[wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [hɪr] [ænd; ənd] [meɪd] [in'kwaiəriz] ,

When	I	arrived	here	and	made	inquiries	,
什么时候	我	到达的	这里	和	制成	查询	,

我来到这里并进行询问后，

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒɪpsi] [gɜːrl][hæd; həd] [bɪn] [ə'dɑːptɪd] [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ][baɪ] [mɪs]

I	learned	that	a	gypsy	girl	had	been	adopted	five	years	ago	by	Miss
我	学习	那	一个	吉普赛人	女孩	有	到过	已采用	五	年	前	经过	错过

['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] ,

Barrington	,
巴灵顿	,

我得知巴林顿小姐五年前收养了一个吉普赛女孩。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [kwest] [ɪz] ['endɪd] .

and	now	,	my	quest	is	ended	.
和	现在	,	我的	寻求	是	结束	.

现在，我的探索之旅结束了。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] ['sɪstɚz] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

I	have	found	my	sister's	little	girl	.
我	有	成立	我的	姐妹	小的	女孩	.

我找到了我姐姐的小女儿。

" [bɪ'fɔːr] [næn; nɑːn][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] .

"	Before	Nan	could	reply	.
"	前	楠	可以	回复	.

“楠还没来得及回答。”

[mɪs] ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] , ['glænsɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ɪk'skleɪmd] : “ [næn; nɑːn] , ['dɑːrlɪŋ] ,

Miss	Dahlia	,	glancing	out	of	the	window	,	exclaimed	:	“	Nan	,	darling	,
错过	大丽花	,	瞥了一眼	出去	的	这	窗户	,	惊呼	:	“	楠	,	亲爱的	,

['rɑːbərt] - [ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

Robert	Widdemere	is	coming	,
罗伯特	-	是	未来	,

达莉娅小姐向窗外望去，惊呼道：“南，亲爱的，罗伯特·威德米尔来了！”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . " [-]

and	his	mother	is	with	him	.	"	[	215	]
和	他的	母亲	是	和	他	.	"	[	-	]

他的母亲也和他在一起。”[215]

[ðə; ði][gɜːrl] [spræŋ] [ʌp] .

The	girl	sprang	up	.
这	女孩	弹簧	向上	.

女孩猛地站了起来。

“ [ænt] ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] , [mə'sjɜːr] - , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [æd'mɪt]['mɪsɪz] .
“ **Aunt** **Dahlia** , **Monsieur** **Alecsandri** , **if** **you** **will** **excuse** **me** , **I** **will** **admit** **Mrs** **.**
“ 阿姨 大丽花 , 先生 - , 如果 你 将要 原谅 我 , 我 将要 承认 太太 .
- [ænd; ənd]['rɑːbərt] .
Widdemere **and** **Robert** **.**
- 和 罗伯特 .

“达莉娅阿姨，亚历山德里先生，如果你们不介意的话，我将让维德米尔夫人和罗伯特进来。”

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [miːt] [ðem; ðəm][ə'loʊn] .
I **would** **rather** **meet** **them** **alone** **.**
我 会 相当 见面 他们 独自的 .

我宁愿单独和他们见面。

” [ænd; ənd][soʊ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] ['hevi] [kaːvd] ['nɑːkər] ,
” And so , before the lad had time to lift the heavy carved knocker ,
” 和 所以 , 前 这 小伙子 有 时间 到 举起 这 重的 雕刻 敲击器 ,

于是，还没等那小子来得及举起那沉重的雕花门环，

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ][næn; nɑːn] .
the door was opened by Nan .
这 门 曾是 打开 经过 楠 .

门是楠开的。

['æftər][ə; eɪ] ['rɑːðər] ['fɔːrm(ə)l] ['griːtɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [led] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] .
After a rather formal greeting , she led them into a small reception room .
后 一个 相当 正式的 问候 , 她 引领 他们 进入 一个 小的 接待 房间 .

经过一番较为正式的问候后，她领着他们走进了一间小型接待室。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] ['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [kʌm] ,
It was hard for her to understand why Mrs . Widdemere had come ,
它 曾是 难的 为了 她 到 理解 为什么 太太 . - 有 来 ,

她很难理解威德米尔太太为什么会来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɪl] [felt] [deɪzd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] ['sʌd(ə)nli] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv]
and she still felt dazed because of all she had so suddenly learned of
和 她 仍然 毛毡 茫然 因为 的 全部 她 有 所以 突然 学习 的
[hɜːr; hər] [oʊn] [dɪr] ['mʌðər] .
her own dear mother .
她 自己的 亲爱的 母亲 .

她仍然感到茫然，因为她突然得知了关于她亲爱的母亲的一切。

“ [wəʊnt] [juː; jʊ][biː; bi] ['siːtɪd] ?
“ Won't you be seated ?
“ 惯于 你 是 坐着 ?

“请坐好。”

” [ðə; ði][gɜːrl] [hɜːrd] [hɜːr'self] ['seɪɪŋ] .
” the girl heard herself saying .
” 这 女孩 听到 她自己 说 .

“女孩听到自己这样说。”

[ðen] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] , ['mɪsɪz] . - , [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [dɪs'laɪkt] [hɜːr; hər] ,
Then to her surprise , Mrs . Widdemere , who had always so disliked her ,
然后 到 她 惊喜 , 太太 . - , WHO 有 总是 所以 不喜欢 她 ,
[tʊk] [bəuθ][ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] ,
took both of her hands ,
采取 两个都 的 她 双手 ,

令她惊讶的是，一向讨厌她的威德米尔太太竟然握住了她的双手。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] “ [mɪs] ['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] ,
as she said “ Miss Barrington ,
作为 她 说 “ 错过 巴灵顿 ,

正如她所说，“巴林顿小姐，

[kæn; kən][juː; jʊ]['evər] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði][ʌn'kaɪnd] [weɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['triːtɪd] [juː; jʊ] ?

can	you	ever	forgive	me	for	the	unkind	way	that	I	have	treated	you	?
能	你	曾经	原谅	我	为了	这	不友善	方式	那	我	有	治疗	你	?

你能原谅我过去对你那么不友善吗?

[maɪ][sʌn][hæz; həz] [bɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wʌt] [ə; eɪ]['splendɪd] , [breɪv] [gɜːrl][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

My	son	has	been	telling	me	what	a	splendid	,	brave	girl	you	are	,
我的	儿子	有	到过	讲述	我	什么	一个	灿烂	,	勇敢的	女孩	你	是	,

我儿子一直跟我说你是个多么出色、多么勇敢的女孩，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðə; ði][wʌn][aɪ]['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['mæri] ,

and	when	I	compare	with	you	the	one	I	wanted	him	to	marry	,
和	什么时候	我	比较	和	你	这	一	我	通缉	他	到	结婚	,

当我把你和我原本想让他娶的那个人相比时，

[haʊ] ['sædli] [ʃiː; ʃi][ɪz] [faʊnd] ['wɑːntɪŋ] .

how	sadly	she	is	found	wanting	.
如何	令人遗憾的是	她	是	成立	想要	.

令人遗憾的是，她在这方面做得不够好。

['oʊnli] ['jestərdeɪ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

Only	yesterday	I	received	a	letter	telling	me	that	she	had	left	her	mother	,
仅有的	昨天	我	已收到	一个	信	讲述	我	那	她	有	左边	她	母亲	,

就在昨天，我收到一封信，告诉我她离开了她的母亲。

[huː] [ɪz][ɪn] [diːp] ['sɑːroʊ] ,

who	is	in	deep	sorrow	,
WHO	是	在	深的	悲哀	,

他深感悲痛，

[tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [geɪ] [frendz] [ɑːn][ə; eɪ] ['pleʒər] [trɪp][tuː; tə] ['jʊrəp] .

to	accompany	a	party	of	gay	friends	on	a	pleasure	trip	to	Europe	.
到	陪伴	一个	派对	的	同性恋	朋友们	在	一个	乐趣	旅行	到	欧洲	.

陪同一群同性恋朋友去欧洲游玩。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [maɪ] [sʌn] [dɪd][nɑːt] [hiːd] [maɪ] [wɪʃɪz] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] . ”

You	cannot	think	how	glad	I	am	that	my	son	did	not	heed	my	wishes	in	this	matter	.	”
你	不能	思考	如何	高兴的	我	是	那	我的	儿子	做过	不是	注意	我的	愿望	在	这	事情	.	”

[-]

[	216	]

[-]

你无法想象我有多庆幸我的儿子没有听从我的意愿。”[216]

[næn; nɑːn] ['lisnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['aʊtbɜːrst] , [æz; əz][wʌn] [huː] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [ˌkɑːmprɪ'hend] ,

Nan	listened	to	this	outburst	,	as	one	who	could	hardly	comprehend	,
楠	听着	到	这	爆发	,	作为	一	WHO	可以	几乎	理解	,

楠听着这番咆哮，几乎无法理解。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .

and	for	a	moment	she	did	not	reply	.
和	为了	一个	片刻	她	做过	不是	回复	.

她沉默了一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] ['sloʊli] , “ ['mɪsɪz] . - ,

Then	she	asked	slowly	,	“	Mrs	.	Widdemere	,
然后	她	问	缓慢地	,	“	太太	.	-	,

然后她缓缓问道：“威德米尔夫人，

[duː][aɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] [gɜːrl] ?

do	I	understand	that	you	are	now	willing	that	your	son	should	marry	a	gypsy	girl	?
做	我	理解	那	你	是	现在	愿意的	那	你的	儿子	应该	结婚	一个	吉普赛人	女孩	?

〃

〃

〃

我理解你的意思是，你现在愿意让你的儿子娶一个吉普赛女孩吗?

“ [oʊ] , [mɪs] ['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] , [næn; nɑːn] ,

“	Oh	,	Miss	Barrington	,	Nan	,
〃	哦	,	错过	巴灵顿	,	楠	,

“哦，巴林顿小姐，奶奶，

[wʌt] ['mætərz] [wʌnz] ['ænsestri] [wen] [ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv]['noʊb(ə)l] ['fæməliz] [ɑːr; ər]

what	matters	one's	ancestry	when	the	descendants	of	noble	families	are
什么	事情	一个人的	祖先	什么时候	这	后代	的	高贵	家庭	是

[ðəm'selvz] [soʊ]['ɔːf(ə)n][ɪg'noʊb(ə)l] ?

themselves	so	often	ignoble	?
他们自己	所以	经常	卑鄙的	?

出身又有什么意义呢？贵族家庭的后代往往出身卑微。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [veɪn] , ['fuːlɪʃ] ['wʊmən] ,

I	have	been	a	vain	,	foolish	woman	,
我	有	到过	一个	徒劳	,	愚蠢	女士	,

我一直是个虚荣愚蠢的女人，

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [truː] [wɜːrθ] [kaʊnts] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] [els] .

but	I	know	that	true	worth	counts	more	than	all	else	.
但	我	知道	那	真的	值得	计数	更多的	比	全部	别的	.

但我知道，真正的价值比一切都重要。

[ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	you	can't	forgive	me	,	because	I	wish	it	,
如果	你	不能	原谅	我	,	因为	我	希望	它	,

如果你不能原谅我，即使我多么希望如此，

[ðen] [traɪ][tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][maɪ] [sʌn] .

then	try	to	forgive	me	for	the	sake	of	my	son	.
然后	尝试	到	原谅	我	为了	这	清酒	的	我的	儿子	.

那么，为了我的儿子，请你原谅我吧。

〃 [terz] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , “ ['mɪsɪz] . - ,

〃	Tears	gathered	in	the	dark	eyes	of	the	girl	,	as	she	said	,	“	Mrs	.	Widdemere	,
〃	眼泪	聚集	在	这	黑暗的	眼睛	的	这	女孩	,	作为	她	说	,	“	太太	.	-	,

“女孩乌黑的眼睛里噙满了泪水，她说：‘威德米尔夫人，

[fɜːrst][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd]['dʒɪpsi] - [ænt] , ['mænə] [luː] ,

first	I	had	a	kind	gypsy	-	aunt	,	Manna	Lou	,
第一的	我	有	一个	种类	吉普赛人	-	阿姨	,	吗哪	卢	,

我最初有一位善良的吉普赛姑妈，名叫曼娜·露。

[ðen] [tuː] [dɪr] [ə'dɑːptɪd] [ænt] [ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['lʌvɪŋ] [ðæn; ðən]

then	two	dear	adopted	aunts	and	no	one	could	have	been	more	loving	than
然后	二	亲爱的	已采用	姑姑们	和	不	一	可以	有	到过	更多的	爱	比

[ðeɪ] ,

they	,
他们	,

然后是两位亲爱的养姨，没有人能比她们更慈爱了。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æt; ət] [læst] , [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmwʌn] [huːm] [aɪ][kæn; kən][kɔːl] - ['mʌðər] . - 〃

but	now	,	at	last	,	I	am	to	have	someone	whom	I	can	call	'	mother	.	'	〃
但	现在	,	在	最后的	,	我	是	到	有	某人	谁	我	能	称呼	-	母亲	.	-	〃

但现在，我终于要拥有一个可以称之为“母亲”的人了。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] [dɪr] , ” [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] ,
“ Thank you dear , ” the woman said ,
” 感谢 你 亲爱的 , ” 这 女士 说 ,

“谢谢你，亲爱的，”女人说道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [soʊ] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['lʌvəbl] [ə; eɪ] ['dɔːtər] .
“ I shall try to deserve so lovely and lovable a daughter .
” 我 将 尝试 到 应得 所以 迷人的 和 可爱的 一个 女儿 .

“我一定会努力配得上拥有这么可爱、这么讨人喜欢的女儿。”

['rɑːbərt] , [maɪ] [sʌn] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [kən'grætjuleitid] . ” [-]
Robert , my son , you and I are much to be congratulated . ” [217]
罗伯特 , 我的 儿子 , 你 和 我 是 很多 到 是 恭喜 . ” [-]

罗伯特，我的儿子，你和我都非常值得祝贺。”[217]

[ðə; ði] [læd] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] ['kwaɪətli] [nɪr] ,
The lad , who had been standing quietly near ,
这 小伙子 , WHO 有 到过 常设 悄悄 靠近 ,

那个一直安静地站在附近的男孩，

[liːpt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] , [hiː; hi] [sed]
leaped forward and catching the hands of the girl whom he loved , he said
跳跃 向前 和 捕捉 这 双手 的 这 女孩 谁 他 喜爱 , 他 说
['dʒɔɪəsli] .
joyously .
欣喜地 .

他纵身跃起，一把抓住自己心爱女孩的手，高兴地说。

“ [næn; nɑːn] , ['dɑːrlɪŋ] , [lets] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['wedɪŋ] [tə'mɑːroʊ] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['pepər] [triː] .
“ Nan , darling , let's have our wedding tomorrow out under the pepper tree .
” 楠 , 亲爱的 , 我们来吧 有 我们的 婚礼 明天 出去 在下面 这 胡椒 树 .

“楠，亲爱的，我们明天就在胡椒树下举行婚礼吧。”

” [ðə; ði][gɜːrl] [smaɪld] ['hæpɪli] , [ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['vɪzɪtər] , [ʃiː; ʃi]
” The girl smiled happily , and then , suddenly remembering the waiting visitor , she
” 这 女孩 微笑 快乐地 , 和 然后 , 突然 记住 这 等待 游客 , 她
[sed] , “ ['mɪsɪz] . - ,
said , “ Mrs . Widdemere ,
说 , ” 太太 . - ,

女孩高兴地笑了，然后突然想起有访客在等她，便说：“威德米尔夫人，

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['rɑːbərt] [tuː; tə] [miːt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm]
I would like you and Robert to meet my uncle , who has just arrived from
我 会 喜欢 你 和 罗伯特 到 见面 我的 叔叔 , WHO 有 只是 到达的 从
[ruː'meiniə; rəu-] . ”
Rumania . ”
罗马尼亚 . ”

我想请你和罗伯特见见我的叔叔，他刚从罗马尼亚过来。

“ [ə; eɪ][ruː'meiniən; rəu-]['dʒɪpsi] , ” [ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][gɜːrl] .
“ A Rumanian gypsy , ” the lady was thinking , as she followed the girl .
” 一个 罗马尼亚语 吉普赛人 , ” 这 女士 曾是 思维 , 作为 她 随后 这 女孩 .

“一个罗马尼亚吉普赛人，”这位女士一边想着，一边跟着那个女孩。

“ [ðæt] ['kʌntri] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
“ That country is full of them .
” 那 国家 是 满的 的 他们 .

“那个国家到处都是这种人。”

" [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , ['æftər] ['griːtɪŋ] [mɪs] ['deɪliə,'dɑːliə,'dæliə] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [æn; ən] ['elɪgənt] ['dʒent(ə)lmən]
" A moment later , after greeting Miss Dahlia , she saw an elegant gentleman
" 一个 片刻 之后 , 后 问候 错过 大丽花 , 她 锯 一个 优雅的 绅士
[ə'proʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] [hɜːrd] [næn; nɑːn] ['seɪɪŋ] ,
approaching and heard Nan saying ,
接近 和 听到 楠 说 ,

"过了一会儿，她向达莉娅小姐问好后，看到一位优雅的绅士走过来，听到楠说道：

" ['mɪsɪz] . - , [meɪ] [aɪ]['prez(ə)nt][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [mə'sjɜːr] - ? "
" Mrs . Widdemere , may I present my uncle , Monsieur Alecsandri ? "
" 太太 . - , 可能 我 展示 我的 叔叔 , 先生 - ? "

"维德米尔夫人，请允许我介绍一下我的叔叔，亚历山德里先生。"

" [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] , [næn; nɑːn] ? " [ðæt] ['leɪdi] [ɪk'skleɪmd] .
" Your uncle , Nan ? " that lady exclaimed .
" 你的 叔叔 , 楠 ? " 那 女士 惊呼 .

"你的叔叔，南？"那位女士惊呼道。

" ['ʃʊrli] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['dʒɪpsi] . "
" Surely this gentleman is not a gypsy . "
" 一定 这 绅士 是 不是 一个 吉普赛人 . "

"这位先生肯定不是吉普赛人。"

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , ['mædəm] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ,
" No , indeed , madame , I am not ,
" 不 , 的确 , 夫人 , 我 是 不是 ,

"不，夫人，我确实不是。"

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪpsi] [gɜːrl] .
but I am proud to be the uncle of this little gypsy girl .
但 我 是 自豪的 到 是 这 叔叔 的 这 小的 吉普赛人 女孩 .

但我为能成为这位吉普赛小姑娘的叔叔而感到自豪。

" [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd] ['lʌvɪŋli] [ɑːn][ðə; ði][dɑːrk] [hed] .
" He placed his hand lovingly on the dark head .
" 他 放置 他的 手 深情地 在 这 黑暗的 头 .

他慈爱地将手放在那颗乌黑的头上。

" - [ɪz][maɪ] ['sɪstɚz] [tʃaɪld] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [rə'məjlə] ,
" Elenan is my sister's child , but her father was Romola ,
" - 是 我的 姐妹 孩子 , 但 她 父亲 曾是 罗莫拉 ,

"埃莱南是我姐姐的孩子，但她的父亲是罗莫拉，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ænd; ənd][moʊst] ['tæləntɪd] [ʌv; əv] ['dʒɪpsiz] . " [-]
one of the handsomest and most talented of gypsies . " [218]
一 的 这 最英俊的 和 最多 才华横溢 的 吉普赛人 . " [-]

最英俊、最有才华的吉普赛人之一。"[218]

[ðen] , [ðæt] ['rɑːbərt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [maɪt] ['klɪrli] [ˌʌndər'stænd] , [ðə; ði]['stɔːri][wʌz; wəz]
Then , that Robert and his mother might clearly understand , the story was
然后 , 那 罗伯特 和 他的 母亲 可能 清楚地 理解 , 这 故事 曾是
[ˌriː'toʊld][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
retold from the beginning .
重述 从 这 开始 .

为了让罗伯特和他的母亲能够清楚地理解，故事又从头开始重讲了一遍。

[ðə; ði] [læd] [liːpt] ['fɔːrwərd] , [hɪz; ɪz][hændz] .
The lad leaped forward , his hands outheld .
这 小伙子 跳跃 向前 , 他的 双手 持有 .

男孩向前跃去，伸出双手。

“ [oʊ] [næn; nɑːn] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [haʊ] [glæd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðæt] ['æftər] [ɔːl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['riːəl]
“ **Oh** **Nan** **,** ” **he** **cried** **,** “ **how** **glad** **you** **are** **that** **after** **all** **you** **are** **a** **real**
“ 哦 楠 , ” 他 哭 , “ 如何 高兴的 你 是 那 后 全部 你 是 一个 真实的
['dʒɪpsi] .
gypsy **.**
吉普赛人 .

“哦，楠，”他喊道，“你真高兴，你终究是个真正的吉普赛人。”

” [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] , [hiː; hi] [sed] [ɪn]
” **Then** **he** **thought** **of** **something** **and** **turning** **toward** **the** **gentleman** **,** **he** **said** **in**
” 然后 他 想法 的 某物 和 转弯 朝向 这 绅士 , 他 说 在
[hɪz; ɪz] [fræŋk] , ['wɪnɪŋ] [weɪ] .
his **frank** **,** **winning** **way** **.**
他的 坦率 , 获胜 方式 .

“然后他想到了什么，转过身对那位先生说，他坦率而又令人信服。

“ [mə'sjɜːr] , [næn; nɑːn] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['mærid] [suːn] .
“ **Monsieur** **,** **Nan** **and** **I** **were** **to** **have** **been** **married** **soon** **.**
“ 先生 , 楠 和 我 是 到 有 到过 已婚 很快 .

“先生，我和南原本打算不久后结婚。”

[meɪ] [wiː; wi] [hæv; həv] [jʊr; jər] [kən'sent] ?
May **we** **have** **your** **consent** **?**
可能 我们 有 你的 同意 ?

请问您能同意吗?

” [ðə; ði] ['fɔːrənər] ,
” **The** **foreigner** **,**
” 这 外国人 ,

“外国人，

[ɔːl'ðoʊ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [pər'hæps] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [hoʊpt] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz]
although **surprised** **and** **perhaps** **disappointed** **if** **he** **had** **hoped** **his** **sister's**
虽然 惊讶 和 也许 失望的 如果 他 有 希望 他的 姐妹
['dɔːtər] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
daughter **would** **return** **with** **him** **,**
女儿 会 返回 和 他 ,

虽然他可能感到惊讶，甚至失望，因为他原本希望他姐姐的女儿能和他一起回来，

[wʌz; wəz] [moʊst] ['greɪʃəs] .
was **most** **gracious** **.**
曾是 最多 亲切 .

非常和蔼可亲。

“ [ɪf] [ðə; ði] ['veri] [kaɪnd] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [faɪnd] ['aʊər; ɑːr] - [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər]
“ **If** **the** **very** **kind** **woman** **with** **whom** **I** **find** **our** **Elenan** **has** **given** **her**
“ 如果 这 非常 种类 女士 和 谁 我 寻找 我们的 - 有 给定 她
[pər'mɪʃ(ə)n] ,
permission **,**
允许 ,

“如果那位与我一起找到我们埃琳娜的善良女士同意的话，

[aɪ] ['ɔːlsoʊ] [gɪv] [maɪn] .
I **also** **give** **mine** **.**
我 还 给 矿 .

我也给出我的答案。

” [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)n] [terz] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊldər] ['wʊmən] .
” **There** **were** **sudden** **tears** **in** **the** **gentle** **eyes** **of** **the** **older** **woman** **.**
” 那里 是 突然 眼泪 在 这 温和的 眼睛 的 这 老 女士 .

“那位老妇人温柔的眼中突然涌出了泪水。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ðiːz] [tuː] [wʊd] [wed] , [bʌt; bət] [naʊ] ,
She **had** **known** **of** **course** **,** **that** **some** **day** **these** **two** **would** **wed** **,** **but** **now** **,**
她 有 已知 的 课程 , 那 一些 天 这些 二 会 结婚 , 但 现在 ,

她当然知道这两人总有一天会结婚，但是现在，

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv] [wɪˈðaʊt] [næn; nɑːn] ?
how **could** **she** **live** **without** **Nan** **?**
如何 可以 她 居住 没有 楠 ?

没有楠，她怎么活下去?

[hɜːr; hər][ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['berli] ['noʊtɪsəb(ə)l] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ['breɪvli] .
Her **hesitation** **was** **barely** **noticeable** **,** **then** **she** **said** **bravely** **.**
她 犹豫 曾是 仅仅 显 , 然后 她 说 勇敢地 .

她的犹豫几乎难以察觉，然后她勇敢地说。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [praʊd] , [ɪnˈdiːd] , [tuː; tə][hæv; həv] ['rɑːbərt] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nefjuː] .
“ **I** **shall** **be** **proud** **,** **indeed** **,** **to** **have** **Robert** **Widdemere** **for** **a** **nephew** **.**
“ 我 将 是 自豪的 , 的确 , 到 有 罗伯特 - 为了 一个 侄子 .

“能有罗伯特·威德米尔这样的侄子，我感到非常自豪。”

” [næn; nɑːn] , [noʊtɪŋ] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] , [tʊk] [hɜːr; hər] ['benɪfæktrɪs] [baɪ][ðə; ði][hænd][æz; əz][ʃiː; ʃi]
” **Nan** **,** **noting** **the** **quivering** **lips** **,** **took** **her** **benefactress** **by** **the** **hand** **as** **she**
” 楠 , 注意到 这 颤抖 嘴唇 , 采取 她 慈善家 经过 这 手 作为 她
[sed] ['braɪtli] ;
said **brightly** **;**
说 明亮地 ;

“楠注意到她颤抖的嘴唇，便握住恩人的手，兴高采烈地说；

“ [oʊ] , [ænt] ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
“ **Oh** **,** **Aunt** **Dahlia** **,** **what** **do** **you** **think** **?**
” 哦 , 阿姨 大丽花 , 什么 做 你 思考 ?

“哦，达莉娅阿姨，您觉得怎么样？”

[aɪ][fərˈgɑːt]['aʊər; ɑːr] [ˌθæŋksˈgɪvɪŋ] ['dɪnər] . ” [-]
I **forgot** **our** **Thanksgiving** **dinner** **.** **”** **[** **219** **]**
我 忘了 我们的 感恩 晚餐 . ” [-]

我忘了我们的感恩节晚餐。”[219]

“ [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [fərˈget] [ˌaɪ ˈtiː] !
“ **But** **I** **didn't** **forget** **it** **!**
” 但 我 没有 忘记 它 !

但我没有忘记!

” [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [kwaɪt] [hɜːrˈself] [əˈgen] [rɪˈplaɪd] .
” **that** **little** **lady** **quite** **herself** **again** **replied** **.**
” 那 小的 女士 相当 她自己 再次 回复 .

“那位小女士又平静地回答道。”

“ ['mɪsɪz] . ['spɛri] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kɪtʃɪn] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
“ **Mrs** **.** **Sperry** **has** **been** **in** **our** **kitchen** **all** **of** **the** **morning** **,**
” 太太 . 斯佩里 有 到过 在 我们的 厨房 全部 的 这 早晨 ,

“斯佩里太太一上午都待在我们厨房里，

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [naʊ] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [ðæt] ['dɪnər] [ɪz] ['redi] [fɔːr; fər][juː ˈes][ænd; ənd]
and **here** **she** **comes** **now** **to** **announce** **that** **dinner** **is** **ready** **for** **us** **and**
和 这里 她 来 现在 到 宣布 那 晚餐 是 准备好 为了 我们 和
['aʊər; ɑːr] [θriː] [moʊst] ['welkəmd] [gests] .
our **three** **most** **welcomed** **guests** **.**
我们的 三 最多 欢迎 客人 .

现在她来宣布，晚餐已经为我们和我们最期待的三位客人准备好了。

” ['nænz] [kʌp] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [siːmd] [fʊl] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊvər] - ['floʊɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [held] [fɔːr; fər]

”	Nan's	cup	of	joy	seemed	full	to	the	over	-	flowing	but	the	day	held	for
”	奶奶的	杯子	的	喜悦	似乎	满的	到	这	超过	-	流动	但	这	天	握住	为了

[hɜːr; hər] [stɪl] [ə'nʌðər] ['hæpinəs] . [-]

her	still	another	happiness	.	[	220	]
她	仍然	其他	幸福	.	[	-	]

“南的快乐似乎已经溢了出来，但这一天还给她带来了另一种快乐。[220]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'faɪv] .

CHAPTER	XXXV	.
章	xxxv	.

第三十五章

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'raɪv(ə)l] .

AN	UNEXPECTED	ARRIVAL	.
一个	意外	到达	.

不速之客。

[ɑːn] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ˌæftər'nuːn] ['rɑːbərt] [ə'gen] [sed] , “ [næn; nɑːn] , ['kɑːmræd] ,

On	Thanksgiving	afternoon	Robert	again	said	,	“	Nan	,	comrade	,
在	感恩	下午	罗伯特	再次	说	,	“	楠	,	同志	,

感恩节下午，罗伯特再次说道：“南，同志，

[kɑːnt] [wiː; wi] [biː; bi] ['mærid] [tə'mɑːroʊ] [aʊt] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] ['veri] [oʊn] ['pepər] [triː] . ”

can't	we	be	married	tomorrow	out	under	our	very	own	pepper	tree	.	”
不能	我们	是	已婚	明天	出去	在下面	我们的	非常	自己的	胡椒	树	.	”

我们明天不能就在我们自己的胡椒树下结婚吗?

“ [sʌn] , ” ['mɪsɪz] . - ['smaɪlɪŋli] [prəu'testid] , “ [wʌt] [æn; ən] [ʌn'sɪvəlaɪzd]

“	Son	,	”	Mrs	.	Widdemere	smilingly	protested	,	“	what	an	uncivilized
“	儿子	,	”	太太	.	-	微笑着	抗议	,	“	什么	一个	野蛮

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] . ”

suggestion	for	you	to	make	.	”
建议	为了	你	到	制作	.	”

“儿子，”威德米尔太太笑着抗议道，“你提出的建议真是太没教养了。”

“ [ðæts] [ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ðə; ði] [læd] [rɪ'plaɪd] .

“	That's	the	very	reason	why	I	wish	it	,	”	the	lad	replied	.
“	那就是	这	非常	原因	为什么	我	希望	它	,	”	这	小伙子	回复	.

“正因为如此，我才希望如此，”男孩回答道。

“ [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ][næn; nɑːn][ænd; ənd][aɪ][met] [aʊt] ['ʌndər] [ðæt] [triː] [ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ] [dɪ'klerd]

“	Five	years	ago	Nan	and	I	met	out	under	that	tree	and	we	both	declared
“	五	年	前	楠	和	我	遇见	出去	在下面	那	树	和	我们	两个都	声明

[ðæt] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'sɪvəlaɪzd] .

that	we	wanted	to	be	uncivilized	.
那	我们	通缉	到	是	野蛮	.

“五年前，我和楠在那棵树下相遇，我们都宣称我们想要变得不文明。”

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['paɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][waɪld] ['ɪndiən] [ɔːr][ə; eɪ] ['paɪrət] , [bʌt; bət]

I	remember	that	I	was	pining	to	be	a	wild	Indian	or	a	pirate	,	but
我	记住	那	我	曾是	思念	到	是	一个	荒野	印度	或者	一个	海盗	,	但

[ɪn'sted] ,

instead	,
反而	,

我记得我曾经渴望成为一个狂野的印第安人或海盗，但结果却并非如此。

[wiː; wi][hæv; həv][bəuθ] [spent] [ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['jɪrz] [ɪn] ['pɑːlɪʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['mænərz] [ænd; ənd]

we	have	both	spent	the	intervening	years	in	polishing	our	manners	and
我们	有	两个都	花费	这	介入	年	在	抛光	我们的	礼仪	和

['ɪntəlekt] .

intellects	.
知识分子	.

这些年来，我们都在努力提升自己的礼仪和才智。

" [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] , [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] , " ['leɪdi] [red] [bɜːrd] ,

"	Then	turning	to	the	girl	,	he	pleaded	,	"	Lady	Red	Bird	,
"	然后	转弯	到	这	女孩	,	他	恳求	,	"	女士	红色的	鸟	,

然后他转向女孩，恳求道："红鸟夫人，

[let] [ˌem 'iː][hæv; həv][maɪ] [oʊn] [weɪ] [dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] ,

let	me	have	my	own	way	just	this	once	,
让	我	有	我的	自己的	方式	只是	这	一次	,

就这一次，让我按自己的想法来吧。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] [fər'evər] ['æftər] . " [-]

and	then	you	may	have	your	own	way	forever	after	.	"	[	221	]
和	然后	你	可能	有	你的	自己的	方式	永远	后	.	"	[	-	]

然后，你就可以永远随心所欲了。"[221]

[næn; nɑːn] [læft] ['hæpɪli] .

Nan	laughed	happily	.
楠	笑了	快乐地	.

楠开心地笑了。

" [bʌt; bət]['rɑːbərt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɔːt] [ðer; ðər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['truːsoʊ] [bɪ'fɔːr] [wʌn][ɪz]

"	But	Robert	,	"	she	said	,	"	ought	there	not	to	be	a	trousseau	before	one	is
"	但	罗伯特	,	"	她	说	,	"	应该	那里	不是	到	是	一个	嫁妆	前	一	是

['mærid] ? "

married	?	"
已婚	?	"

"可是罗伯特，"她说，"结婚前难道不应该有嫁妆吗？"

" - .

"	Elenan	.
"	-	.

"埃莱南。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mə'sjɜːr] - [huː] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] .

"	It	was	Monsieur	Alecsandri	who	was	speaking	.
"	它	曾是	先生	-	WHO	曾是	请讲	.

"说话的是亚历山德里先生。"

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['kɑːnfɪdənt][aɪ] [wʊd] [faɪnd][juː; jʊ] ,

"	I	was	so	confident	I	would	find	you	,
"	我	曾是	所以	自信的	我	会	寻找	你	,

我当时非常有信心能找到你，

[ðæt] [aɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] [trʌŋk] [fʊl] [ʌv; əv]['gɑːrmənts] [ðæt] [wɜːr; wər][jʊr; jər] [dɪr] ['mʌðɚz] .

that	I	brought	a	trunk	full	of	garments	that	were	your	dear	mother's	.
那	我	带来	一个	树干	满的	的	服装	那	是	你的	亲爱的	母亲的	.

我带来了一箱子衣服，那些都是你亲爱的母亲的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['truːsoʊ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wen] [aɪ] [bɪ'troʊðd]

It	was	the	trousseau	which	I	had	provided	for	her	when	I	betrothed
它	曾是	这	嫁妆	哪个	我	有	假如	为了	她	什么时候	我	未婚妻

[hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv] [prɪns] - .

her	to	a	descendant	of	Prince	Couza	.
她	到	一个	后裔	的	王子	-	.

那是我把她许配给库扎王子的后裔时为她准备的嫁妆。

[ðə; ði] [gaʊnz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [prə'kjʊr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['nevər] [wɔːrn] . ”

The	gowns	are	the	loveliest	that	I	could	procure	,	but	they	were	never	worn	.	”
这	礼服	是	这	最可爱的	那	我	可以	采购	,	但	他们	是	绝不	磨损	.	”

这些礼服是我能找到的最漂亮的，但它们从未穿过。

“ [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l]['beɪzl] .

“	Oh	,	Uncle	Basil	.
”	哦	,	叔叔	罗勒	.

“哦，巴兹尔叔叔。”

” ([hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [neɪm] .)

”	(	He	had	asked	the	girl	to	call	him	by	his	Christian	name	.	)
”	(	他	有	问	这	女孩	到	称呼	他	经过	他的	基督教	姓名	.	)

他要求女孩称呼他的名字。

“ [haʊ] [glæd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] . ”

“	How	glad	I	shall	be	to	have	them	.	”
”	如何	高兴的	我	将	是	到	有	他们	.	”

“我多么希望拥有它们啊！”

“ [bʌt; bət] , [næn; nɑːn] ['kɑːmræd] , ” ['rɑːbərt] [rɪ'piːtɪd] ,

“	But	,	Nan	comrade	,	”	Robert	repeated	,
”	但	,	楠	同志	,	”	罗伯特	重复	,

“但是，南同志，”罗伯特重复道，

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [sed] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [plæn]['aʊər; ɑːr] ['wedɪŋ] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][trɪp] [ə'weɪ] .

“	you	have	not	yet	said	that	I	may	plan	our	wedding	and	our	trip	away	.
”	你	有	不是	然而	说	那	我	可能	计划	我们的	婚礼	和	我们的	旅行	离开	.

你还没有说过我可以计划我们的婚礼和旅行。

” [ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [læd] [huː] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [laʊndʒ] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd]

”	The	girl	looked	at	the	lad	who	was	seated	on	the	lounge	at	her	side
”	这	女孩	看起来	在	这	小伙子	WHO	曾是	坐着	在	这	休息室	在	她	边

[ænd; ənd] [sed] ['braɪtli] ,

and	said	brightly	,
和	说	明亮地	,

女孩看着坐在她旁边沙发上的男孩，兴高采烈地说：

“ ['rɑːbərt] , [juː; jʊ][plæn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

“	Robert	,	you	plan	it	all	and	let	it	be	a	surprise	for	me	.
”	罗伯特	,	你	计划	它	全部	和	让	它	是	一个	惊喜	为了	我	.

“罗伯特，你来计划一切，给我一个惊喜。”

” [næn; nɑːn] ['noʊtɪst] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['aʊər] [ðæt] ['fɑːloʊd] ['rɑːbərt] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ]

”	Nan	noticed	that	during	the	hour	that	followed	Robert	glanced	at	his	watch
”	楠	注意到	那	期间	这	小时	那	随后	罗伯特	瞥了一眼	在	他的	手表

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [geɪzd] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['haɪweɪ] .

and	several	times	walked	toward	the	window	and	gazed	out	toward	the	highway	.
和	一些	时代	步行	朝向	这	窗户	和	凝视	出去	朝向	这	公路	.

[-]

[	222	]
[	-	]

“南注意到，在接下来的一个小时里，罗伯特看了看手表，有好几次走到窗边，凝视着公路。[222]

“ [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] ['restləs] , [sʌn] ?

“	Why	are	you	so	restless	,	son	?
”	为什么	是	你	所以	不安	,	儿子	?

儿子，你为什么这么焦躁不安?

” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][dʒʌst][in'kwaiəd] , [wen] [wiːlz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [draɪv] ,

”	his	mother	had	just	inquired	,	when	wheels	were	heard	in	the	drive	,
”	他的	母亲	有	只是	询问	,	什么时候	车轮	是	听到	在	这	驾驶	,

“他母亲刚问完，就听到车道上传来车轮的声音。”

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['aɪərn] ['nɑːkər] [rɪ'zaʊndid] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] .

and	soon	after	the	call	of	the	heavy	iron	knocker	resounded	through	the	house	.
和	很快	后	这	称呼	的	这	重的	铁	敲击器	回荡着	通过	这	房子	.

不久之后，沉重的铁门环的声音响彻整栋房子。

['rɑːbərt] [hæf] [ə'roʊz] ,

Robert	half	arose	,
罗伯特	一半	出现	,

罗伯特半起身，

[bʌt; bət][sæŋk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [laʊndʒ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['mɪsɪz] . ['spɛri] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

but	sank	back	to	the	lounge	when	he	saw	Mrs	.	Sperry	going	to	the	front	door	.
但	沉没	后退	到	这	休息室	什么时候	他	锯	太太	.	斯佩里	去	到	这	正面	门	.

但当他看到斯佩里太太走向前门时，便又颓然地回到了休息室。

“ [huː] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

“	Who	can	it	be	?
“	WHO	能	它	是	?

“会是谁呢？”

” ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['deɪliəˌ'dɑːliəˌ'dæliə][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['flʌtər] ,

”	Little	Miss	Dahlia	was	quite	in	a	flutter	,
”	小的	错过	大丽花	曾是	相当	在	一个	扑	,

“小达莉娅小姐当时非常紧张不安。”

[bʌt; bət][næn; nɑːn][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [ɪf] [mɪs] [æn] ['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən][wʌz; wəz] [æt; ət] [hoʊm] ?

but	Nan	had	heard	a	voice	inquiring	if	Miss	Anne	Barrington	was	at	home	?
但	楠	有	听到	一个	嗓音	查询	如果	错过	安妮	巴灵顿	曾是	在	家	?

但南听到有人问安妮·巴林顿小姐是否在家?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ][næn; nɑːn] [spræŋ] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][held][ðə; ði] ['nuːkʌmər] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ɪm'breɪs] .

With	a	cry	of	joy	Nan	sprang	forward	and	held	the	newcomer	in	a	long	and	loving	embrace	.
和	一个	哭	的	喜悦	楠	弹簧	向前	和	握住	这	新人	在	一个	长的	和	爱	拥抱	.

楠欢呼一声，跳上前去，紧紧地拥抱了这位新来者。

“ ['filis] , [aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] !

“	Phyllis	,	I	can't	believe	that	it	is	you	!
“	菲利斯	,	我	不能	相信	那	它	是	你	!

“菲利斯，我简直不敢相信是你！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [bæk] [tuː; tə] ['sɜːrveɪ] [ðə; ði] ['prɪti] , ['læfɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɪrɪst] [frend] .

”	she	cried	as	she	stood	back	to	survey	the	pretty	,	laughing	face	of	her	dearest	friend	.
”	她	哭	作为	她	站立	后退	到	民意调查	这	漂亮的	,	笑	脸	的	她	亲爱的	朋友	.

她一边哭着，一边后退一步，凝视着她最亲爱的朋友那张漂亮、笑眯眯的脸。

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɔːri] [bʊk] [tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] [truː] .

“	Why	,	it	seems	too	much	like	a	story	book	to	be	really	true	.
“	为什么	,	它	似乎	也	很多	喜欢	一个	故事	书	到	是	真的	真的	.

“为什么，这看起来太像故事书了，不像是真的。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['laɪbreri] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['glædli] ['welkəmd] [baɪ] [ɔːl]
" **Then she led the newcomer into the library where she was gladly welcomed by all**
" 然后 她 引领 这 新人 进入 这 图书馆 在哪里 她 曾是 乐意 欢迎 经过 全部
[huː] [nuː] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ] [næn; nɑːn] [tuː; tə] " [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ,
who knew her and introduced by Nan to " my uncle ,
WHO 知道 她 和 介绍 经过 楠 到 " 我的 叔叔 ,

然后她领着这位新来者走进图书馆，所有认识她的人都热情地欢迎她，楠把她介绍给了"我的叔叔"。

[mə'sjɜːr] - .
Monsieur Alecsandri .
先生 - .

亚历山德里先生。

" ['filis] , [huː] ['nevər] [hæd; həd] [bi'liːvd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ruːm] - [meit] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] ,
" **Phyllis , who never had believed that her room - mate was really a gypsy ,**
" 菲利斯 , WHO 绝不 有 相信 那 她 房间 - 伴侣 曾是 真的 一个 吉普赛人 ,

菲利斯一直不相信她的室友真的是个吉普赛人，

[tʊk] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [æn; ən] [əˌrɪstə'krætɪk] ['ʌŋk(ə)l] [kwaɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
took the arrival of an aristocratic uncle quite as a matter of course ,
采取 这 到达 的 一个 贵族 叔叔 相当 作为 一个 事情 的 课程 ,

他把一位贵族叔叔的到来视为理所当然的事。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['siːtɪd] , [næn; nɑːn] , [stɪl] ['kjʊriəs] , [ɪk'skleɪmd] :
and when they were all seated , Nan , still curious , exclaimed :
和 什么时候 他们 是 全部 坐着 , 楠 , 仍然 好奇的 , 惊呼 :

等大家都坐下后，楠仍然很好奇，便惊呼道：

" [duː] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ]
" **Do tell me how you happened to know that it was time to come to my**
" 做 告诉 我 如何 你 发生 到 知道 那 它 曾是 时间 到 来 到 我的
['wedɪŋ] .
wedding .
婚礼 .

"请告诉我，你是怎么知道该来参加我的婚礼的？"

" ['filis] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] ['rɑːbərt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] .
" **Phyllis looked up at Robert with a mischievous twinkle in her blue eyes .**
" 菲利斯 看起来 向上 在 罗伯特 和 一个 恶作剧 闪烁 在 她 蓝色的 眼睛 .

菲利斯抬起头，蓝色的眼睛里闪着一丝狡黠的光芒，看着罗伯特。

" [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [tel] ?
" **Shall I tell ?**
" 将 我 告诉 ?

"要我说吗？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] . [-]
" **she asked . [223]**
" 她 问 . [-]

她问道。[223]

" [aɪl] [tel] , " [ðæt] [læd] [rɪ'plaɪd] .
" **I'll tell , " that lad replied .**
" 患病的 告诉 , " 那 小伙子 回复 .

"我会告诉别人的，"那小伙子回答道。

“ [læst] [wiːk] [aɪ]['waɪərd][maɪ] [fer] ['kʌz(ə)n][tuː; tə] [bɔːrd] [ə; eɪ] [treɪn] [æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [west] [ɪf]
“ Last week I wired my fair cousin to board a train at once for the West if
” 最后的 星期 我 有线 我的 公平的 表哥 到 木板 一个 火车 在 一次 为了 这 西方 如果
[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'tend] ['aʊər; ɑːr] ['wedɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [hoʊpt] [wʊd] [biː; bi] ['sɔləmnaizd] [ɑːn]
she wished to attend our wedding which I hoped would be solemnized on
她 希望 到 出席 我们的 婚礼 哪个 我 希望 会 是 庄严的 在
[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] . ”
Thanksgiving day . ”
感恩 天 . ”

“上周我给我的漂亮表妹发了电报，让她如果想参加我们的婚礼，就立刻乘火车去西部。我希望我们的婚礼能在感恩节那天举行。”

“ ['rɑːbərt] !
“ Robert !
” 罗伯特 !

“罗伯特！”

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [ɪn'vaɪt] [ə; eɪ] [gest] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['wedɪŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][hæd; həd] [æskt] [ˌem 'iː]
How could you invite a guest to our wedding before you had asked me
如何 可以 你 邀请 一个 客人 到 我们的 婚礼 前 你 有 问 我
[tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] ?
to marry you ?
到 结婚 你 ?

你还没向我求婚，怎么能邀请客人参加我们的婚礼呢?

” [næn; nɑːn] ['læfɪŋli] [dɪ'klerd] .
” Nan laughingly declared .
” 楠 笑着 声明 .

“楠笑着宣布道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [prɪ'zʌmptʃuəs] , ” [ðə; ði] [læd] [kən'fest] , “ [bʌt; bət] ['ɔlz] [wel] [ðæt] ['ɛndz]
“ It was rather presumptuous , ” the lad confessed , “ but all's well that ends
” 它 曾是 相当 放肆 , ” 这 小伙子 坦白 , “ 但 一切 出色地 那 结束
[wel] .
well .
出色地 .

“这有点狂妄自大，”小伙子坦白道，“但结局好就好。”

” [mə'sjɜːr] - [ək'septɪd] [mɪs] ['bærɪŋtənz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [hoʊm] ,
” Monsieur Alecsandri accepted Miss Barrington's invitation to remain in her home ,
” 先生 - 公认 错过 巴林顿 邀请 到 保持 在 她 家 ,

“亚历山德里先生接受了巴林顿小姐的邀请，留在她家居住。”

[ænd; ənd] ['filis] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][næn; nɑːn] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tɔːk]
and Phyllis spent the night with Nan , for they had much to talk
和 菲利斯 花费 这 夜晚 和 楠 , 为了 他们 有 很多 到 讲话
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

菲利斯当晚和南一起过夜，因为她们有很多话要说。

[ðə; ði] ['lætər] ['meɪd(ə)n]['ɔːf(ə)n] [fel] [tuː; tə] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] ['rɑːbɜ·ts] [sər'praɪzɪŋ] [plæn][wʌz; wəz][fɔːr; fər]
The latter maiden often fell to wondering what Robert's surprising plan was for
这 后者 少女 经常 跌倒 到 好奇 什么 罗伯特的 奇怪 计划 曾是 为了
[ðer; ðər] ['wedɪŋ] . [-]
their wedding . [224]
他们的 婚礼 . [-]

后一位少女常常想知道罗伯特为他们的婚礼准备了什么令人惊讶的计划。[224]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɪks] .
CHAPTER XXXVI .
章 xxxvi .

第三十六章

['nænz] ['truːsoʊ] .
NAN'S TROUSSEAU .
奶奶的 嫁妆 .

奶奶的嫁妆。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [deɪ] [dɔːnd] ['glɔːriəsli] .
The wedding day dawned gloriously .
这 婚礼 天 黎明 辉煌地 .

婚礼当天阳光灿烂。

[ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz][wɜːr; wər][ʌp] ['ɜːrli] [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drest] ,
The two girls were up early and as soon as they were dressed ,
这 二 女孩们 是 向上 早期的 和 作为 很快 作为 他们 是 穿着 ,

两个女孩起得很早，她们一穿好衣服，

[næn; nɑːn] [druː] [hɜːr; hər] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪd] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət]
Nan drew her friend to the wide open window and they looked out at
楠 画 她 朋友 到 这 宽的 打开 窗户 和 他们 看起来 出去 在
[ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
the garden ,
这 花园 ,

楠拉着她的朋友走到敞开的窗户边，她们一起向外望去，看到了花园。

[wer] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [kri'sænθəməmz] [wɜːr; wər] ['gloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .
where masses of yellow chrysanthemums were glowing in the sunlight .
在哪里 群众 的 黄色的 菊花 是 发光 在 这 阳光 .

阳光下，成片的黄色菊花闪闪发光。

[bɪ'jɑːnd] , [ðə; ði] [waɪd] ['sɪlvəri] [biːtʃ] [wʌz; wəz] ['glɪsnɪŋ] , [ænd; ənd] ,
Beyond , the wide silvery beach was glistening , and ,
超过 , 这 宽的 银色 海滩 曾是 闪闪发光 , 和 ,

远处，宽阔的银色沙滩波光粼粼，

['oʊvər][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [bluː] ['wɔːtər][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [waɪt] [siː] [gʌlz] ['dɪpt] [ænd; ənd]
over the gleaming blue water a flock of shining white sea gulls dipped and
超过 这 闪闪发光 蓝色的 水 一个 群 的 灼灼 白色的 海 海鸥 浸入 和
['səːkld] .
circled .
圈起来 .

在波光粼粼的蓝色水面上，一群闪亮的白色海鸥俯冲盘旋。

['saɪləntli][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ɑːrmz][ə'baʊt] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['meməri] ,
Silently the two girls stood with arms about each other , and , in memory ,
默默 这 二 女孩们 站立 和 武器 关于 每个 其他 , 和 , 在 记忆 ,

两个女孩默默地挽着胳膊站着，在回忆中.....

[næn; nɑːn][wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
Nan was again in the long ago .
楠 曾是 再次 在 这 长的 前 .

楠又回到了很久以前。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [tuː] ['tʃɪldrən] [drest] [ɪn] ['dʒɪpsi] [gɑːrb][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ]
She was watching two children dressed in gypsy garb as they stood near the rushing
她 曾是 观看 二 孩子们 穿着 在 吉普赛人 外衣 作为 他们 站立 靠近 这 匆忙
, ['sɪŋɪŋ] ['faʊnt(ə)n] .
, singing fountain .
, 歌唱 喷泉 .

她看着两个穿着吉普赛服装的孩子站在奔腾歌唱的喷泉旁。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] , ['iːgər] - [aɪd] [gɜːrl][ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

One	was	a	dark	,	eager	-	eyed	girl	of	thirteen	,	and	the	other	was	a
一	曾是	一个	黑暗的	,	渴望的	-	眼睛	女孩	的	十三	,	和	这	其他	曾是	一个

[ˌem aɪ 'es] - ['ʃeɪpən] ,

mis	-	shapen	,
误	-	形状	,

一个是十三岁、眼神深邃、充满渴望的女孩，另一个则是一个畸形的.....

['gɑːblɪn] - [laɪk] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ten] . [-]

goblin	-	like	boy	of	ten	.	[	225	]
哥布林	-	喜欢	男生	的	十	.	[	-	]

十岁的小妖精男孩。[225]

['tirɔl; 'tairəul; ti'rəul; tiː-] , [dɪr] ['lɪt(ə)l]['tirɔl; 'tairəul; ti'rəul; tiː-] .

Tirol	,	dear	little	Tirol	.
蒂罗尔	,	亲爱的	小的	蒂罗尔	.

蒂罗尔，亲爱的小蒂罗尔。

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] !

How	he	had	loved	her	,	how	he	had	clung	to	her	!
如何	他	有	喜爱	她	,	如何	他	有	紧紧抓住	到	她	!

他多么爱她，他多么依恋她!

[terz] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ðɪ]['gɜːlz] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

Tears	gathered	in	the	girl's	eyes	as	she	thought	of	the	little	fellow	and	she
眼泪	聚集	在	这	女孩们	眼睛	作为	她	想法	的	这	小的	同伴	和	她

[hoʊpt] [ðæt] ,

hoped	that	,
希望	那	,

想到那个小男孩，女孩的眼眶里噙满了泪水，她希望.....

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [maɪt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪr]

somehow	he	might	know	what	a	happy	day	this	was	to	be	for	his	dear
不知何故	他	可能	知道	什么	一个	快乐的	天	这	曾是	到	是	为了	他的	亲爱的

['sɪstər] [næn; nɑːn] .

Sister	Nan	.
姐姐	楠	.

他或许能感觉到，对于他亲爱的妹妹楠来说，今天是多么快乐的日子。

“ [lʊk] ['jɑːndər] !

“	Look	yonder	!
“	看	远处	!

“看那边！”

” ['filis] ['læfɪŋli] [ɪk'skleɪmd] , “ [hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ] ['maʊntɪd] ['mesɪndʒər] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] . ”

”	Phyllis	laughingly	exclaimed	,	“	Here	comes	a	mounted	messenger	at	full	speed	.	”
”	菲利斯	笑着	惊呼	,	“	这里	来	一个	安装	信使	在	满的	速度	.	”

菲利斯笑着惊呼道：“看，一个骑马的信使全速赶来了。”

“ [its] [bɑːbzi] , [ðə; ðɪ] ['gɑːrdənɝz] [sʌn] , ” [næn; nɑːn] [sed] .

“	It's	Bobsy	,	the	gardener's	son	,	”	Nan	said	.
“	它是	鲍勃西	,	这	园丁的	儿子	,	”	楠	说	.

“是园丁的儿子鲍勃西，”南说道。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɜːrli] [raɪd][ɑːn][maɪ] ['bɪni] .

“	He	has	been	for	an	early	ride	on	my	Binnie	.
“	他	有	到过	为了	一个	早期的	骑	在	我的	宾尼	.

“他已经骑着我的宾尼早早地兜风了。”

” [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , ['tʃænsɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [tuː] ['gɜːlz][æt; ət][ðə; ðɪ] ['ʌpər] ['wɪndoʊ] , [weɪvd] [ə; eɪ] ['letər] ,

”	The	boy	,	chancing	to	see	the	two	girls	at	the	upper	window	,	waved	a	letter	,
”	这	男生	,	机会	到	看	这	二	女孩们	在	这	上	窗户	,	挥手	一个	信	,

男孩偶然看到楼上窗户里的两个女孩，便挥舞着一封信。

[ænd; ənd] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

and	,	believing	that	he	wished	to	give	it	to	them	,
和	,	相信	那	他	希望	到	给	它	到	他们	,

而且，他相信他想把东西给他们，

[ðeɪ] [went] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ][və'rændə] .

they	went	downstairs	and	out	on	the	veranda	.
他们	去	楼下	和	出去	在	这	阳台	.

他们下楼来到阳台上。

[ðə; ðɪ] ['bɔɪz] ['frekld] [feɪs] [wʌz; wəz] ['biːmɪŋ] .

The	boy's	freckled	face	was	beaming	.
这	男孩们	雀斑	脸	曾是	光芒四射	.

男孩满是雀斑的脸上绽放出灿烂的笑容。

“ ['mɪstər] . ['rɑːbərt] [sent] [ðɪs] ['oʊvər] , ” [hiː; hi] [sed] ['dʒuːbɪləntli] ,

“	Mr	.	Robert	sent	this	over	,	”	he	said	jubilantly	,
“	先生	.	罗伯特	发送	这	超过	,	”	他	说	欢欣雀跃	,

“罗伯特先生把这个寄过来了，”他欣喜地说。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [faɪv] ['dɑːlər] [goʊld] [piːs] [tɔːrd] [maɪ] [nuː] ['baɪsɪkl] . ” [-]

“	and	he	gave	me	a	five	dollar	gold	piece	toward	my	new	bicycle	.	”	[	226	]
“	和	他	给予	我	一个	五	美元	金子	片	朝向	我的	新的	自行车	.	”	[	-	]

“他还给了我一枚五美元的金币，让我买新自行车。”[226]

[ðen] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['gæləpt] [tuː; tə] [tel] [ðɪs] [ə'staʊndɪŋ] [nuːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

Then	away	the	boy	galloped	to	tell	this	astounding	news	to	his	mother	,
然后	离开	这	男生	疾驰	到	告诉	这	惊人	消息	到	他的	母亲	,

然后，男孩飞奔去把这个惊人的消息告诉了他的母亲。

[waɪl] [næn; nɑːn] ['oʊpənd] [ðə; ðɪ] ['letər] [ænd; ənd] [riːd] :

while	Nan	opened	the	letter	and	read	:
尽管	楠	打开	这	信	和	读	:

楠打开信，读道：

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['leɪdi] [red] [bɜːrd] .

“	Good	morning	to	you	,	Lady	Red	Bird	.
“	好的	早晨	到	你	,	女士	红色的	鸟	.

“早上好，红鸟女士。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

Can	you	believe	it	?
能	你	相信	它	?

你相信吗?

[ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['wedɪŋ] [deɪ] !

This	is	our	wedding	day	!
这	是	我们的	婚礼	天	!

这是我们的婚礼日!

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [sɪŋ] ,

I	want	to	shout	and	sing	,
我	想	到	喊	和	唱歌	,

我想呐喊歌唱，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl] ['aʊərz] , [tə'deɪ] [æt; ət]

but	I	have	much	to	do	before	that	most	wonderful	of	all	hours	,	today	at
但	我	有	很多	到	做	前	那	最多	精彩的	的	全部	小时	,	今天	在

[haɪ] [nuːn] .

high	noon	.
高的	中午	.

但是，在今天正午这个最美好的时刻到来之前，我还有很多事情要做。

“ [sɪns] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [plæn] ['evriθɪŋ] ,
“ **Since you promised that I might plan everything ,**
“ 自从 你 承诺 那 我 可能 计划 一切 ,

“既然你答应过我可以计划一切，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['æskɪŋ] [maɪ][næn; nɑːn][tuː; tə][biː; bi] [drest] [ɪn]['dʒɪpsi] ['fæʃ(ə)n] .
I am asking my Nan to be dressed in gypsy fashion .
我 是 问 我的 楠 到 是 穿着 在 吉普赛人 时尚 .

我要求我奶奶穿上吉普赛风格的服装。

[ðen] [jʊr; jər]['kɪnzfoʊk][ænd; ənd][maɪ]['kɪnzfoʊk][ɑːr; ər][tuː; tə] [miːt] ['ʌndər][ðə; ði] ['pepər] [triː] [æz; əz]
Then your kinsfolk and my kinsfolk are to meet under the pepper tree as
然后 你的 亲属 和 我的 亲属 是 到 见面 在下面 这 胡椒 树 作为
[ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['mɪʃ(ə)n] [tel] [ðə; ði]['aʊər] [ʌv; əv] [nuːn] .
the bells of the old mission tell the hour of noon .
这 铃铛 的 这 老的 使命 告诉 这 小时 的 中午 .

届时，你的亲人和我的亲人将在胡椒树下相会，此时老教堂的钟声将宣告正午的到来。

[læst] [naɪt] [æz; əz][aɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ] ,
Last night as I went through the hedge ,
最后的 夜晚 作为 我 去 通过 这 对冲 ,

昨晚我穿过树篱的时候，

[aɪ][toʊld]['aʊər; ɑːr] [triː] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːnər] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'fɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,
I told our tree the great honor that was to befall it ,
我 讲述 我们的 树 这 伟大的 荣誉 那 曾是 到 降临 它 ,

我告诉我们的树，它即将获得的莫大荣耀是什么。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][bɜːrdz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['raɪətəs] [sɔːŋ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
and this morning the birds in it are singing a riotous song of joy ,
和 这 早晨 这 鸟类 在 它 是 歌唱 一个 暴乱的 歌曲 的 喜悦 ,

今天早上，里面的鸟儿们唱起了欢快的歌。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['pepər] ['beriz] [ɑːr; ər] ['rɛdɚ] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] .
and I am sure that the pepper berries are redder than ever before .
和 我 是 当然 那 这 胡椒 浆果 是 更红 比 曾经 前 .

而且我确信，胡椒浆果比以往任何时候都更加鲜红。

“ [ðen] , [æt; ət] [tuː] [əˈklɔk, əu-] [wɪl] [kʌm] [ðə; ði]['riːəl] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]
“ **Then , at two o'clock will come the real surprise and the beginning of**
“ 然后 , 在 二 点钟 将要 来 这 真实的 惊喜 和 这 开始 的
['aʊər; ɑːr] ['dʒɔɪəs] ['dʒɜːrni] .
our joyous journey .
我们的 欢乐 旅行 .

“然后，两点钟的时候，真正的惊喜将会出现，我们快乐旅程的开始也将到来。”

[næn; nɑːn] ['kɑːmræd] , [meɪ] [aɪ] [pruːv] ['wɜːrði] [ʌv; əv][juː; jʊ] !
Nan comrade , may I prove worthy of you !
楠 同志 , 可能 我 证明 值得 的 你 !

楠同志，愿我能配得上你!

“ [jʊr; jər]
“ **Your**
“ 你的

“你的

“ ['rɑːbərt] .
“ **Robert .**
“ 罗伯特 .

“罗伯特。

〞 ['æftər] ['brekfəst] [ænt] ['deɪliə,'dɑːliə,'dæliə] ,

〞	After	breakfast	Aunt	Dahlia	,
〞	后	早餐	阿姨	大丽花	,

“早餐后，达莉娅阿姨，

['filis] [ænd; ənd][næn; nɑːn][wɜːr; wər] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði][braɪd] [wʊd] [wer] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wedɪŋ]

Phyllis	and	Nan	were	wondering	what	the	bride	would	wear	for	a	wedding
菲利斯	和	楠	是	好奇	什么	这	新娘	会	穿	为了	一个	婚礼

[gaʊn] ,

gown	,
袍	,

菲利斯和南在想新娘会穿什么样的婚纱。

[wen] [mə'sjɜːr] - [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , ['wɪðər] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [æt; ət]

when	Monsieur	Alecsandri	returned	from	the	station	,	whither	he	had	gone	at
什么时候	先生	-	返回	从	这	车站	,	往哪里去	他	有	已消失	在

[æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] .

an	early	hour	.
一个	早期的	小时	.

亚历山德里先生清晨从车站回来时，他已经去过那里了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][æn; ən] [ɪk'spresmən] [brɔːt] [ə; eɪ] [trʌŋk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə]

A	few	moments	later	an	expressman	brought	a	trunk	which	was	carried	to
一个	很少	时刻	之后	一个	快递员	带来	一个	树干	哪个	曾是	携带	到

['nænz] [ruːm] .

Nan's	room	.
奶奶的	房间	.

片刻之后，一名快递员送来一个箱子，箱子被抬到了楠的房间。

[ðen] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l]['beɪzl] ['smaɪlɪŋli] ['hændɪd][hɜːr; hər][ə; eɪ] [kiː] [æz; əz][hiː; hi] [sed] : “ - ,

Then	her	uncle	Basil	smilingly	handed	her	a	key	as	he	said	:	“	Elenan	,
然后	她	叔叔	罗勒	微笑着	递交	她	一个	钥匙	作为	他	说	:	“	-	,

然后，她的叔叔巴兹尔笑着递给她一把钥匙，说道：“埃莱南，

[duː][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['werɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gaʊnz] [ðæt] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][jʊr; jər]

do	me	the	honor	of	wearing	one	of	the	gowns	that	were	prepared	for	your
做	我	这	荣誉	的	穿着	一	的	这	礼服	那	是	准备	为了	你的

['mʌðɚz] ['wedɪŋ] .

mother's	wedding	.
母亲的	婚礼	.

请您赏光让我穿上一件为您母亲婚礼准备的礼服。

〞 [næn; nɑːn][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pliːz] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l]['beɪzl] ,

〞	Nan	was	indeed	puzzled	to	know	how	she	could	please	her	uncle	Basil	,
〞	楠	曾是	的确	困惑	到	知道	如何	她	可以	请	她	叔叔	罗勒	,

“楠确实很困惑，不知道怎样才能讨叔叔巴兹尔的欢心。”

[ænd; ənd] [jet] [kiːp] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə]['rɑːbərt] . [-]

and	yet	keep	her	promise	to	Robert	.	[	227	]
和	然而	保持	她	承诺	到	罗伯特	.	[	-	]

但她仍然信守对罗伯特的承诺。[227]

[wen] [ðə; ði] [trʌŋk] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːrmənts] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [hæd; həd] [bɪn]

When	the	trunk	was	opened	and	the	garments	which	it	contained	had	been
什么时候	这	树干	曾是	打开	和	这	服装	哪个	它	包含	有	到过

[spred] [ə'baʊt] [ɑːn][bed] ,

spread	about	on	bed	,
传播	关于	在	床	,

当箱子被打开时，里面的衣物散落在床上。

[laʊndʒ] [ænd; ənd] [tʃerz] , [næn; nɑːn] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊldər]['leɪdi] , [hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [ə'gloʊ]
lounge **and** **chairs** **,** **Nan** **turned** **to** **the** **older** **lady** **,** **her** **dark** **eyes** **aglow**
休息室 和 椅子 , 楠 转向 到 这 老 女士 , 她 黑暗的 眼睛 闪耀
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,
as **she** **said** **,**
作为 她 说 ,

南转过身，对着躺椅和椅子，她那双深邃的眼睛闪闪发光，说道：

“ [ænt] ['deɪliə,'dɑːliə,'dæliə] , [dɪr] , [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] ['fæbrɪks] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ? ”
“ **Aunt** **Dahlia** **,** **dear** **,** **did** **you** **ever** **see** **fabrics** **more** **beautiful** **?** **”**
“ 阿姨 大丽花 , 亲爱的 , 做过 你 曾经 看 布料 更多的 美丽的 ? ”

“亲爱的达莉娅阿姨，您见过比这更漂亮的布料吗？”

“ [ðɪs] [wʌn][ɪz] [ɪ'speʃəli] ['lʌvli] ,
“ **This** **one** **is** **especially** **lovely** **,**
“ 这 一 是 尤其 迷人的 ,

“这个特别漂亮，”

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [smuːðd] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːft] , [waɪt] [sɪlk] .
” **the** **little** **lady** **said** **as** **she** **smoothed** **the** **folds** **of** **a** **soft** **,** **white** **silk** **.**
” 这 小的 女士 说 作为 她 平滑 这 折叠 的 一个 柔软的 , 白色的 丝绸 .

“小妇人一边抚平柔软白色丝绸的褶皱一边说道。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] , ['dɪri] .
“ **I** **wish** **you** **would** **try** **it** **on** **,** **dearie** **.**
“ 我 希望 你 会 尝试 它 在 , 亲爱的 .

“亲爱的，我希望你能试穿一下。”

” [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ði][gɜːrl] [stʊd] [ə'reɪd] [ɪn][ðə; ði] [gaʊn] , ['filis] [ɪk'skleɪmd] , “ [næn; nɑːn]
” **And** **then** **,** **when** **the** **girl** **stood** **arrayed** **in** **the** **gown** **,** **Phyllis** **exclaimed** **,** **“** **Nan**
” 和 然后 , 什么时候 这 女孩 站立 排列 在 这 袍 , 菲利斯 惊呼 , “ 楠
,
,
,

“然后，当女孩身着礼服站在那里时，菲利斯惊呼道：‘南，’”

[ðæt] ['ʃʊrli] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['wedɪŋ] [dres] . ”
that **surely** **was** **made** **for** **your** **wedding** **dress** **.** **”**
那 一定 曾是 制成 为了 你的 婚礼 裙子 . ”

那件衣服肯定是为你的婚纱量身定做的。”

“ [bʌt; bət] , ['filis] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fə'getiŋ] ['rɑːbɝts] [rɪ'kwest] . ”
“ **But** **,** **Phyllis** **,** **you** **are** **forgetting** **Robert's** **request** **.** **”**
“ 但 , 菲利斯 , 你 是 遗忘 罗伯特的 要求 . ”

“但是，菲利斯，你忘了罗伯特的要求。”

“ [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] , ” [ðə; ði] ['ʌðər] [meɪd] ['læfɪŋli] [rɪ'plaɪd] .
“ **No** **,** **I** **am** **not** **,** **”** **the** **other** **maid** **laughingly** **replied** **.**
“ 不 , 我 是 不是 , ” 这 其他 女佣 笑着 回复 .

“不，我不是，”另一个女佣笑着回答。

[ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ['θɔːtfəli] .
Then **for** **a** **moment** **she** **looked** **about** **the** **room** **thoughtfully** **.**
然后 为了 一个 片刻 她 看起来 关于 这 房间 深思熟虑 .

然后她若有所思地环顾了一下房间。

['spaɪɪŋ] [ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] ['skɑːrlət][ænd; ənd][goʊld] [ʃɔːl] ,
Spying **the** **gorgeous** **scarlet** **and** **gold** **shawl** **,**
间谍活动 这 华丽的 猩红 和 金子 披肩 ,

瞥见那条华丽的猩红色和金色相间的披肩，

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] [ˈmænə] [luː] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ðə; ði][gɜːrl] ,

which	in	the	long	ago	Manna	Lou	had	given	the	girl	,
哪个	在	这	长的	前	吗哪	卢	有	给定	这	女孩	,

很久以前，玛娜·露曾把这东西给了那个女孩。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [θruː] [wʌn] [frɪndʒd] [ˈkɔːrnər][ˈoʊvər] [ˈnænz] [left] [ˈʃoʊldər] ,

she	took	it	and	threw	one	fringed	corner	over	Nan's	left	shoulder	,
她	采取	它	和	扔	一	流苏	角落	超过	奶奶的	左边	肩膀	,

她接过毯子，把一角流苏扔到楠的左肩上。

[ˈfæsnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [frʌnt] [æt; ət][ðə; ði] [belt] .

fastening	it	in	front	at	the	belt	.
紧固	它	在	正面	在	这	腰带	.

把它系在前面的腰带上。

[ðen] , [ˈwaɪndɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [weɪst] , [əˈnʌðər] [pɔɪnt] [hʌŋ] [ˈpænəlwaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm]

Then	,	winding	it	about	her	waist	,	another	point	hung	panelwise	to	the	bottom
然后	,	绕线	它	关于	她	腰部	,	其他	观点	悬挂	面板	到	这	底部

[ʌv; əv][hɜːr; hər][skɜːrt] .

of	her	skirt	.
的	她	裙子	.

然后，它缠绕在她的腰间，另一点则垂到她裙子的下摆。

[ðə; ði] [ˈspæŋgld] [ˈjeloʊ] [sɪlk] [ˈhæŋkərtʃɪf] [wʌz; wəz] [twaɪnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][dɑːrk] [her] ,

The	spangled	yellow	silk	handkerchief	was	twined	about	the	dark	hair	,
这	闪闪发光的	黄色的	丝绸	手帕	曾是	缠绕	关于	这	黑暗的	头发	,

那条缀满亮片的黄色丝绸手帕缠绕在乌黑的头发上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [rɪˈflektɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪrər] [wʌz; wəz] [ˈtruːli] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [wʌn] . [-]

and	the	picture	reflected	in	the	mirror	was	truly	a	beautiful	one	.	[	228	]
和	这	图片	反映	在	这	镜子	曾是	真的	一个	美丽的	一	.	[	-	]

镜子里映出的景象真是太美了。[228]

“ [tres] [ʃɑːrˈmɑːnt] !

“	Tres	charmante	!
“	特雷斯	迷人的	!

“Tres charmante！”

” [ˈfilis] [ɪkˈskleɪmd] [ˈdʒuːbɪləntli] .

”	Phyllis	exclaimed	jubilantly	.
”	菲利斯	惊呼	欢欣雀跃	.

“菲利斯高兴地惊呼道。”

“ [naʊ] , [let][ˌem ˈiː] [siː] , [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [oʊld][ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] ,

“	Now	,	let	me	see	,	there	should	be	something	old	and	something	new	,
“	现在	,	让	我	看	,	那里	应该	是	某物	老的	和	某物	新的	,

['sʌmθɪŋ] ['bɔːroʊd] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [bluː] .

something	borrowed	and	something	blue	.
某物	借来的	和	某物	蓝色的	.

“现在，让我想想，应该有一件旧的，一件新的，一件借来的，还有一件蓝色的东西。”

[ðə; ði] [dres] [ɪz] [nuː] , [tuː; tə][juː ˈes] ['eniweɪ] ; [ðæt] ['gɔːrdʒəs] [ʃɔːl] [ɪz][oʊld] .

The	dress	is	new	,	to	us	anyway	;	that	gorgeous	shawl	is	old	.
这	裙子	是	新的	,	到	我们	反正	;	那	华丽的	披肩	是	老的	.

这条裙子对我们来说是新的；那条漂亮的披肩是旧的。

[aɪl] [loʊn] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jeloʊ] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n]['bɔːrdər] , [ænd; ənd] [naʊ] ,

I'll	loan	you	a	handkerchief	with	a	yellow	and	crimson	border	,	and	now	,
患病的	贷款	你	一个	手帕	和	一个	黄色的	和	赤红	边界	,	和	现在	,

我借给你一条黄红相间的手帕，现在，

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [wer] [ðæt] [ɪz] [bluː] ?
what **shall** **you** **wear** **that** **is** **blue** **?**
什么 将 你 穿 那 是 蓝色的 ?

你穿什么蓝色的衣服?

" [mɪs] ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][wɪð; wɪθ]
" **Miss** **Dahlia** **slipped** **from** **the** **room** **to** **return** **a** **moment** **later** **with**
" 错过 大丽花 滑倒了 从 这 房间 到 返回 一个 片刻 之后 和
[ə; eɪ] ['velvɪt] [bɑːks] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][ʃiː; ʃi][soʊ] [lʌvd] .
a **velvet** **box** **which** **she** **handed** **to** **the** **girl** **she** **so** **loved** **.**
一个 天鹅绒 盒子 哪个 她 递交 到 这 女孩 她 所以 喜爱 .

"达莉娅小姐悄悄溜出房间，片刻后拿着一个天鹅绒盒子回来，把盒子递给了她心爱的女孩。

" [maɪ] ['mʌðər] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] [sed] ,
" **My** **mother** **gave** **it** **to** **me** **when** **I** **was** **eighteen** **,** **"** **the** **little** **lady** **said** **,**
" 我的 母亲 给予 它 到 我 什么时候 我 曾是 十八 , " 这 小的 女士 说 ,

"我十八岁的时候，母亲把它送给了我，"这位小妇人说道。

" [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ][næn; nɑːn][ɑːn][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] [deɪ] .
" **and** **I** **want** **to** **give** **it** **to** **my** **Nan** **on** **her** **wedding** **day** **.**
" 和 我 想 到 给 它 到 我的 楠 在 她 婚礼 天 .

"我想在奶奶结婚那天把它送给她。"

" [ðə; ði][dɑːrk] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [fer] [bent] ['iːgərli] ['oʊvər][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kʌvər]
" **The** **dark** **head** **and** **the** **fair** **bent** **eagerly** **over** **the** **box** **and** **when** **the** **cover**
" 这 黑暗的 头 和 这 公平的 弯曲 急切地 超过 这 盒子 和 什么时候 这 覆盖
[wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] ,
was **removed** **,**
曾是 已移除 ,

"黑发女子和金发女子急切地俯身查看盒子，当盖子被揭开时，

[ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] ['ʌtəd] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
the **two** **girls** **uttered** **exclamations** **of** **joy** **.**
这 二 女孩们 说出 感叹词 的 喜悦 .

两个女孩发出喜悦的欢呼声。

" [oʊ] , [haʊ] ['lʌvli] , ['lʌvli] !
" **Oh** **,** **how** **lovely** **,** **lovely** **!**
" 哦 , 如何 迷人的 , 迷人的 !

"哦，多么可爱，多么可爱！"

" ['filis] [kraɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['sæfaɪər] ['nekləs] [ænd; ənd] [klɑːspt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θroʊt]
" **Phyllis** **cried** **as** **she** **lifted** **a** **sapphire** **necklace** **and** **clasped** **it** **about** **the** **throat**
" 菲利斯 哭 作为 她 抬起 一个 蓝宝石 项链 和 紧握 它 关于 这 喉
[ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [næn; nɑːn] .
of **the** **happy** **Nan** **.**
的 这 快乐的 楠 .

"菲利斯哭着拿起一条蓝宝石项链，把它戴在快乐的奶奶脖子上。"

[ə; eɪ] ['bɪzi] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [spent] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [nɪə] [nuːn] ,
A **busy** **morning** **was** **spent** **by** **the** **two** **girls** **,** **and** **,** **as** **it** **neared** **noon** **,**
一个 忙碌的 早晨 曾是 花费 经过 这 二 女孩们 , 和 , 作为 它 接近 中午 ,
[næn; nɑːn] [rɪ'splendəntli] [ə'reɪd] ,
Nan **resplendently** **arrayed** **,**
楠 光彩夺目 排列 ,

两个女孩忙碌了一上午，临近中午时分，楠已经盛装打扮好了。

[lʊkt] [ʌp] [æt; ət] ['filis] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] ['wʌndər] [wer] [ænt] ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə][ɪz] .
looked **up** **at** **Phyllis** **as** **she** **said** **,** **"** **I** **wonder** **where** **Aunt** **Dahlia** **is** **.**
看起来 向上 在 菲利斯 作为 她 说 , " 我 想知道 在哪里 阿姨 大丽花 是 .

她抬头看着菲利斯说："我不知道达莉娅阿姨在哪里。"

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] [bɪn] [hɪr] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [pæst] .

She	hasn't	been	here	for	half	an	hour	past	.
她	还没有	到过	这里	为了	一半	一个	小时	过去的	.

她已经半个小时没来了。

[pər'hæps] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn] [hɜːr; hər] [ruːm] .

Perhaps	she	is	in	her	room	.
也许	她	是	在	她	房间	.

或许她在房间里。

[weɪt] [dɪr] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [siː] . ” [-]

Wait	dear	,	and	I	will	see	.	”	[	229	]
等待	亲爱的	,	和	我	将要	看	.	”	[	-	]

亲爱的，等着瞧吧。”[229]

[mɪs] ['bærɪŋtənz] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .

Miss	Barrington's	door	was	closed	.
错过	巴林顿	门	曾是	关闭	.

巴林顿小姐的房门关着。

[næn; nɑːn] , ['æftər] ['tæpɪŋ] , ['sɔːftli] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

Nan	,	after	tapping	,	softly	opened	it	.
楠	,	后	窃听	,	轻轻	打开	它	.

楠轻轻敲了敲，然后轻轻地打开了它。

[mɪs] ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] , [wɪð; wɪθ] ['foʊldɪd] [hændz] ,

Miss	Dahlia	,	with	folded	hands	,
错过	大丽花	,	和	折叠	双手	,

达莉娅小姐双手合十

[wʌz; wəz] ['siːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [waɪd] ['wɪndoʊ] [geɪzɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ɪn] [hɜːr; hər] [swiːt]

was	seated	by	the	wide	window	gazing	out	at	the	sea	and	in	her	sweet
曾是	坐着	经过	这	宽的	窗户	凝视	出去	在	这	海	和	在	她	甜的

[greɪ] [aɪz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪstf(ə)l] ['loʊnlinəs] .

grey	eyes	there	was	such	a	wistful	loneliness	.
灰色的	眼睛	那里	曾是	这样的	一个	怅惘	孤独	.

她坐在宽大的窗户旁，凝望着大海，她那双甜美的灰色眼睛里充满了惆怅的孤独。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [æz; əz] [ðə; ði] [gɜːrl] ['entərd] , [ænd; ənd] [smaɪld] ['feɪntli] ,

She	looked	up	,	as	the	girl	entered	,	and	smiled	faintly	,
她	看起来	向上	,	作为	这	女孩	进入	,	和	微笑	淡淡的	,

女孩进来时，她抬起头，微微一笑。

[ðen] [hɜːr; hər] [lɪps] ['kwivəd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [terz] [keɪm] .

then	her	lips	quivered	and	the	tears	came	.
然后	她	嘴唇	颤抖	和	这	眼泪	来了	.

然后她的嘴唇颤抖，眼泪夺眶而出。

“ [oʊ] , [ænt] ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] , ['dɑːrlɪŋ] !

“	Oh	,	Aunt	Dahlia	,	darling	!
“	哦	,	阿姨	大丽花	,	亲爱的	!

“哦，亲爱的达莉娅阿姨！”

[haʊ] ['selfɪʃ] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] !

How	selfish	I	have	been	!
如何	自私	我	有	到过	!

我真是太自私了！

” [næn; nɑːn] [kraɪd] , [æz; əz] ['hiːdləs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [waɪt] [sɪlk] [dres] ,

”	Nan	cried	,	as	heedless	of	her	white	silk	dress	,
”	楠	哭	,	作为	鲁莽	的	她	白色的	丝绸	裙子	,

“楠哭了起来，全然不顾她白色的丝绸裙子。”

[ʃiː; ʃi] [nelt] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] ['lʌvɪŋli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

she	knelt	by	the	little	woman	and	put	her	arms	lovingly	about	her	.
她	跪下	经过	这	小的	女士	和	放	她	武器	深情地	关于	她	.

她跪在小妇人身边，慈爱地将她搂在怀里。

“ [aɪ] ['nevər] [θɔːt] !

“	I	never	thought	!
”	我	绝不	想法	!

“我从未想过！”

[pər'hæps][juː; jʊ] ['dɪdnt] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [get] ['mærid] .

Perhaps	you	didn't	want	me	to	get	married	.
也许	你	没有	想	我	到	得到	已婚	.

或许你并不希望我结婚。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [tuː] [leɪt] , [ænt] ['deɪliəˌ'dɑːliəˌ'dæliə] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

But	it	isn't	too	late	,	Aunt	Dahlia	,	if	you	do	not	wish	it	.	”
但	它	不是	也	晚的	,	阿姨	大丽花	,	如果	你	做	不是	希望	它	.	”

但如果您不希望如此，现在还不算太晚，达莉娅阿姨。

“ [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ” [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [sed] ['tendərli] , “ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]

“	Dear	little	girl	,	”	the	old	lady	said	tenderly	,	“	of	course	I	want	you	to	be
“	亲爱的	小的	女孩	,	”	这	老的	女士	说	温柔地	,	“	的	课程	我	想	你	到	是

['mærid] .

married	.
已婚	.

“亲爱的小姑娘，”老太太温柔地说，“我当然希望你结婚。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [səːtʃt] [ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər] ,

If	I	had	searched	the	world	over	,
如果	我	有	搜索	这	世界	超过	,

如果我找遍全世界，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] [læd] [huːm] [aɪ] [wʊd] [laɪk] ['betər] .

I	could	not	have	chosen	a	lad	whom	I	would	like	better	.
我	可以	不是	有	选定	一个	小伙子	谁	我	会	喜欢	更好的	.

我不可能找到比他更合我心意的男孩了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [ˌeɪ 'em] ['selfɪʃ] .

It	is	I	who	am	selfish	.
它	是	我	WHO	是	自私	.

是我自私。

[aɪ][wʌz; wəz] [fiərɪŋ] [ðæt] ['rɑːbərt] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [luːz] [maɪ]

I	was	fearing	that	Robert	would	take	you	away	,	and	I	don't	want	to	lose	my
我	曾是	害怕	那	罗伯特	会	拿	你	离开	,	和	我	不	想	到	失去	我的

[næn; nɑːn] . ”

Nan	.	”
楠	.	”

我担心罗伯特会把你带走，我不想失去我的奶奶。

“ [luːz] [ˌem 'iː] , [ænt] ['deɪliəˌ'dɑːliəˌ'dæliə] ?

“	Lose	me	,	Aunt	Dahlia	?
”	失去	我	,	阿姨	大丽花	?

“达莉娅阿姨，你把我弄丢了吗？”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [let] [juː; jʊ] [luːz] [ˌem 'iː] ?

Do	you	think	that	I	would	let	you	lose	me	?
做	你	思考	那	我	会	让	你	失去	我	?

你觉得我会让你失去我吗?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['dɪrɚ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrld] , [ænd; ənd] [wer] [aɪ][goʊ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ]

You	are	dearer	to	me	than	all	the	world	,	and	where	I	go	,	you	shall	go
你	是	更贵	到	我	比	全部	这	世界	,	和	在哪里	我	去	,	你	将	去

,

,

,

你比世上所有人都更珍贵，无论我去哪里，你都将与我同在。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [bæk] , [wəʊnt][wiː; wi] ['dɪri] ,

but	we	will	always	come	back	,	won't	we	dearie	,
但	我们	将要	总是	来	后退	,	惯于	我们	亲爱的	,

但我们总会回来的，对吧，亲爱的?

[bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] - [ɔːl] - [ə'gloʊ] [wer] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] .

back	to	our	garden	-	all	-	aglow	where	we	have	been	so	happy	.
后退	到	我们的	花园	-	全部	-	闪耀	在哪里	我们	有	到过	所以	快乐的	.

回到我们阳光灿烂的花园，我们一直都在那里感到无比幸福。

[hɑːrk] , [ðə; ðɪ][fɜːrst] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪʃ(ə)n] ['belz] [ɪz] ['telɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nuːn] ,

Hark	,	the	first	stroke	of	the	mission	bells	is	telling	that	it	is	noon	,
听着	,	这	第一的	中风	的	这	使命	铃铛	是	讲述	那	它	是	中午	,

听，教堂的钟声第一次响起，宣告正午已至。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [leɪt] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['veri] [oʊn] ['wedɪŋ] .

and	we	must	not	be	late	at	our	very	own	wedding	.
和	我们	必须	不是	是	晚的	在	我们的	非常	自己的	婚礼	.

我们自己的婚礼上也绝对不能迟到。

[jes] , ['filis] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] . ” [-]

Yes	,	Phyllis	we	are	coming	.	”	[	230	]
是的	,	菲利斯	我们	是	未来	.	”	[	-	]

是的，菲利斯，我们来了。”[230]

[mə'sjɜːr] - [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ]['laɪbreri] .

Monsieur	Alecsandri	was	waiting	for	them	in	the	library	.
先生	-	曾是	等待	为了	他们	在	这	图书馆	.

亚历山德里先生在图书馆等他们。

[tə'geðər] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['flaʊər] ['bɔːdəd] [pæθ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['pepər] [triː] ,

Together	they	started	along	the	flower	bordered	path	toward	the	pepper	tree	,
一起	他们	开始	沿着	这	花	带边框	小路	朝向	这	胡椒	树	,

他们一起沿着鲜花盛开的小路向胡椒树走去。

[ænd; ənd] ['nænz] ['wedɪŋ] ['mjuːzɪk][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['dʒɔɪəs] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɜːrdz] . [-]

and	Nan's	wedding	music	was	the	joyous	song	of	the	birds	.	[	231	]
和	奶奶的	婚礼	音乐	曾是	这	欢乐	歌曲	的	这	鸟类	.	[	-	]

南的婚礼音乐是鸟儿欢快的歌声。[231]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .

CHAPTER	XXXVII	.
章	xxxvii	.

第三十七章

['nænz] ['wedɪŋ] .

NAN'S	WEDDING	.
奶奶的	婚礼	.

南的婚礼。

[ðə; ði] ['serəmoʊni] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [wʌn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [sə'lemnəti] , [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . -

The	ceremony	was	a	simple	one	,	but	the	solemnity	,	which	Mrs	.	Widdemere
这	仪式	曾是	一个	简单的	一	,	但	这	严肃	,	哪个	太太	.	-

[fɪrd] [wʊd] [biː; bi] ['æbsənt] ,

feared	would	be	absent	,
害怕	会	是	缺席的	,

仪式很简单，但却有威德米尔夫人担心会缺失的那种庄严感。

[siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'hænst] [baɪ] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] .

seemed	to	be	enhanced	by	the	peaceful	beauty	of	the	surroundings	.
似乎	到	是	增强型	经过	这	和平	美丽	的	这	周围环境	.

周围环境的宁静优美似乎更衬托出它的美好。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [hʌʃt] , [nɑːt] [ə; eɪ] [bɜːrd] [sæŋ] [nɔːr] [ə; eɪ] [briːz] [stɜːrd] [æz; əz] ['revərəntli] [ðə; ði] [tuː] ,

All	was	hushed	,	not	a	bird	sang	nor	a	breeze	stirred	as	reverently	the	two	,
全部	曾是	静静地	,	不是	一个	鸟	唱	也不	一个	微风	搅拌	作为	虔诚地	这	二	,

四周一片寂静，没有鸟儿歌唱，也没有微风拂过，两人肃然起敬。

[ə'reɪd] [æz; əz] ['dʒɪpsiz] [spoʊk] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [wɜːrdz] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [mæn] [ænd; ənd] [waɪf] .

arrayed	as	gypsies	spoke	the	sacred	words	that	made	them	man	and	wife	.
排列	作为	吉普赛人	辐	这	神圣	字	那	制成	他们	男人	和	妻子	.

他们装扮成吉普赛人，念诵着神圣的誓言，结为夫妻。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] ['rektər] [frʌm; frəm] [ˌes 'tiː] . ['mɑːrtənz] - [baɪ] - [ðə; ði] - [siː] [hæd; həd] [kɪst] [ðə; ði]

Then	,	when	the	rector	from	St	.	Martin's	-	by	-	the	-	Sea	had	kissed	the
然后	,	什么时候	这	校长	从	英石	.	马丁的	-	经过	-	这	-	海	有	亲吻	这

[braɪd] [ænd; ənd] [kən'grætjuleitid] [ðə; ði] ['reɪdiənt] ['rɑːbərt] ,

bride	and	congratulated	the	radiant	Robert	,
新娘	和	恭喜	这	辐射状	罗伯特	,

然后，当圣马丁海滨教堂的牧师亲吻了新娘并向容光焕发的罗伯特表示祝贺后，

[hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kɪnzfoʊk] [ə'loʊn] .

he	departed	,	leaving	the	kinsfolk	alone	.
他	已离开	,	离开	这	亲属	独自的	.

他离开了，留下亲人们独自一人。

[næn; nɑːn] [tɜːrnd] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] [tɔːrd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊld] ['leɪdi] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪlvəri] [greɪ] [gaʊn] ,

Nan	turned	first	of	all	toward	the	little	old	lady	in	the	silvery	grey	gown	,
楠	转向	第一的	的	全部	朝向	这	小的	老的	女士	在	这	银色	灰色的	袍	,

楠首先转向了那位身穿银灰色长袍的老太太，

[huː] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [θruː] [terz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒɔɪəsli] , “ [ænt] ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə]

who	was	smiling	through	tears	,	and	she	said	joyously	,	“	Aunt	Dahlia
WHO	曾是	微笑	通过	眼泪	,	和	她	说	欣喜地	,	“	阿姨	大丽花

['dɑːrlɪŋ] ,

darling	,
亲爱的	,

她含着泪微笑着，高兴地说：“亲爱的达莉娅阿姨，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [jʊr; jər] ['dʒɪpsi] [gɜːrl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [geɪnd] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] [bɔɪ] .

instead	of	losing	your	gypsy	girl	you	have	gained	a	gypsy	boy	.
反而	的	输	你的	吉普赛人	女孩	你	有	获得	一个	吉普赛人	男生	.

你不但没有失去你的吉普赛女孩，反而得到了一个吉普赛男孩。

” [ðen] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . - , [næn; nɑːn] [kɪst] [hɜːr; hər] [ə'fekʃənətli] [ænd; ənd] [sed]

”	Then	going	to	Mrs	.	Widdemere	,	Nan	kissed	her	affectionately	and	said
”	然后	去	到	太太	.	-	,	楠	亲吻	她	亲切地	和	说

['veri] ['sɔːftli] , “ ['mʌðər] .

very	softly	,	“	Mother	.
非常	轻轻	,	“	母亲	.

然后，南走到威德米尔太太面前，深情地亲吻了她，轻声说道：“妈妈。”

” [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [mə'sjɜːr] - [ʃiː; ʃi] [æskt] ['geili] , “ ['ʌŋk(ə)l]['beɪzl] , [wʌt] [duː][juː; jʊ]

”	Then	turning	to	Monsieur	Alecsandri	she	asked	gayly	,	“	Uncle	Basil	,	what	do	you
”	然后	转弯	到	先生	-	她	问	同性恋地	,	“	叔叔	罗勒	,	什么	做	你

[θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['nefjuː] ?

think	of	your	nephew	?
思考	的	你的	侄子	?

然后她转向亚历山德里先生，兴高采烈地问道：“巴兹尔叔叔，您觉得您的侄子怎么样？”

[ɪz][hiː; hi][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['lʊkɪŋ] ['roʊməni; 'rɑːməni] [raɪ] ? ” [-]

Is	he	not	a	good	looking	Romany	rye	?	”	[	232	]
是	他	不是	一个	好的	寻找	罗姆人	黑麦	?	”	[	-	]

他难道不是一个英俊的罗姆人吗？[232]

[ðæt] ['steɪtli] ['dʒent(ə)lmən] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ]['rɑːbərt][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

That	stately	gentleman	shook	hands	with	Robert	as	he	replied	:
那	庄严	绅士	摇晃	双手	和	罗伯特	作为	他	回复	:

那位仪态庄重的绅士与罗伯特握手，并回答道：

“ [ɪn][ruː'meiniə; rəu-][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn] [huː] [kæn; kən] [ɪk'sel] [hɪm; ɪm][ɪn] ['mænlinəs] ,

“	In	Rumania	there	is	not	one	who	can	excel	him	in	manliness	,
”	在	罗马尼亚	那里	是	不是	一	WHO	能	Excel	他	在	男子气概	,

“在罗马尼亚，没有人能在男子气概上胜过他。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ker] [fɔːr; fər][maɪ] [dɪr] ['sɪstɜ-z] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][æz; əz][aɪ] [wʊd] [wɪʃ]

and	I	know	that	he	will	care	for	my	dear	sister's	little	girl	as	I	would	wish
和	我	知道	那	他	将要	关心	为了	我的	亲爱的	姐妹	小的	女孩	作为	我	会	希望

[hɜːr; hər] [kɛəd] [fɔːr; fər] .

her	cared	for	.
她	关心	为了	.

我知道他会像我希望的那样照顾我亲爱的姐姐的小女儿。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] ['θæŋkfl] , - , [ðæt] [aɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['wedɪŋ] .

I	am	indeed	thankful	,	Elenan	,	that	I	arrived	in	time	for	your	wedding	.
我	是	的确	感恩	,	-	,	那	我	到达的	在	时间	为了	你的	婚礼	.

埃莱南，我真的很庆幸自己及时赶到参加你的婚礼。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [aɪ][ʃæl; ʃəl][stɑːrt][ɑːn][maɪ] ['hoʊmwərd] ['dʒɜːrni] ,

This	afternoon	I	shall	start	on	my	homeward	journey	,
这	下午	我	将	开始	在	我的	回家	旅行	,

今天下午我将启程回家。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ə'nʌðər] [jɪr] [maɪ] [niːs] [ænd; ənd] ['nefjuː] , ['mɪsɪz] . - [ænd; ənd] [mɪs]

hoping	that	in	another	year	my	niece	and	nephew	,	Mrs	.	Widdemere	and	Miss
希望	那	在	其他	年	我的	侄女	和	侄子	,	太太	.	-	和	错过

['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] ,

Barrington	,
巴灵顿	,

希望再过一年，我的侄女和侄子，威德米尔夫人和巴林顿小姐，

[wɪl] ['ɑːnər] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɪzɪt] .

will	honor	me	with	a	long	visit	.
将要	荣誉	我	和	一个	长的	访问	.

他将荣幸地抽出时间长住一段时间。

” [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] ['ɜːrnɪstli] , “ - ,

”	Then	he	added	earnestly	,	“	Elenan	,
”	然后	他	额外	切实	,	“	-	,

然后他认真地补充道：“埃莱南，

['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [ðæt] [jʊr; jər] ['mʌðɚz] ['bɜːrθpleɪs] [ɑːn][ðə; ði]['dænjuːb] ['rɪvər] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [jʊr; jər]

always	remember	that	your	mother's	birthplace	on	the	Danube	River	is	as	much	your
总是	记住	那	你的	母亲的	出生地	在	这	多瑙河	河	是	作为	很多	你的

[hoʊm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [maɪn] .

home	as	it	is	mine	.
家	作为	它	是	矿	.

永远记住，你母亲在多瑙河畔的出生地，既是你的家，也是我的家。

〞 [ðen] ['mɪsɪz] . - [ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd] , [tuː; tə]

〞	Then	Mrs	.	Widdemere	invited	them	through	the	gate	in	the	hedge	and	,	to
〞	然后	太太	.	-	受邀	他们	通过	这	门	在	这	对冲	和	,	到

[ðer; ðər] [sər'praɪz] ,

their	surprise	,
他们的	惊喜	,

“然后，威德米尔太太邀请他们穿过树篱上的小门，令他们惊讶的是，

[ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [stɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['spredɪŋ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [oʊld] ['pepər]

there	on	the	other	side	,	still	under	the	spreading	branches	of	the	great	old	pepper
那里	在	这	其他	边	,	仍然	在下面	这	传播	分支	的	这	伟大的	老的	胡椒

[triː] ,

tree	,
树	,

在另一边，仍然在那棵古老的胡椒树枝繁叶茂的枝干下，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ber] [bɔːrd] ['teɪbl] [ɑːn] [wɪtʃ] [æn; ən] ['æpɪtaɪzɪŋ] [lʌntʃ] [wʌz; wəz] [spred] ['dʒɪpsi] - [waɪz] .

was	a	bare	board	table	on	which	an	appetizing	lunch	was	spread	gypsy	-	wise	.
曾是	一个	裸	木板	桌子	在	哪个	一个	令人垂涎的	午餐	曾是	传播	吉普赛人	-	明智的	.

桌子上只有一张空荡荡的木板，上面随意地摆放着一顿诱人的午餐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ə'klɔk, əu-] [wen] [ðə; ði] [fiːst] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

It	was	one	o'clock	when	the	feast	was	over	.
它	曾是	一	点钟	什么时候	这	盛宴	曾是	超过	.

宴会结束时已经是下午一点了。

['rɑːbərt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][næn; nɑːn] , [sed] ['sɔːftli] , “ ['lɪt(ə)l] [waɪf] ,

Robert	,	for	a	moment	alone	with	Nan	,	said	softly	,	“	Little	wife	,
罗伯特	,	为了	一个	片刻	独自的	和	楠	,	说	轻轻	,	“	小的	妻子	,

罗伯特和南单独待了一会儿，轻声说道：“小妻子，

[pʊt] [ɑːn] [ðæt] [oʊld] ['dʒɪpsi] [dres] [naʊ] ,

put	on	that	old	gypsy	dress	now	,
放	在	那	老的	吉普赛人	裙子	现在	,

现在就穿上那件旧吉普赛裙子。

[fɔːr; fər][æt; ət] [tuː] [wiː; wi] [wɪl] [stɑːrt][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [trɪp] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] . 〞 [-]

for	at	two	we	will	start	on	our	trip	away	for	a	fortnight	.	〞	[	233	]
为了	在	二	我们	将要	开始	在	我们的	旅行	离开	为了	一个	两星期	.	〞	[	-	]

下午两点，我们将开始为期两周的旅行。”[233]

[ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['reɪdiənt] [smaɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] , [maɪ]

The	girl	looked	up	with	a	radiant	smile	as	she	said	,	“	It	shall	be	done	,	my
这	女孩	看起来	向上	和	一个	辐射状	微笑	作为	她	说	,	“	它	将	是	完毕	,	我的

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

女孩抬起头，脸上带着灿烂的笑容，说道：“一定会实现的，我的丈夫。”

" [ðə; ði] [ɪntər'viːnɪŋ] ['aʊər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bɪzi] [wʌn] , [fɔːr; fər] [mə'sjɜːr] - [tʊk] [hɪz; ɪz]

"	The	intervening	hour	was	a	busy	one	,	for	Monsieur	Alecsandri	took	his
"	这	介入	小时	曾是	一个	忙碌的	一	,	为了	先生	-	采取	他的

[dɪ'pɑːrtʃər] , [ænd; ənd] [ðen] [næn; nɑːn] ,

departure	,	and	then	Nan	,
离开	,	和	然后	楠	,

"接下来的一个小时很忙碌，因为亚历山德里先生离开了，然后是南，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] ['filis] , [pækt] [ðə; ði] [fjuː] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [niːd] .

with	the	help	of	Phyllis	,	packed	the	few	things	she	would	need	.
和	这	帮助	的	菲利斯	,	包装	这	很少	事物	她	会	需要	.

在菲利斯的帮助下，她收拾好了自己需要的几样东西。

['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːft] ['fʊtfɔːl] [bæk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,

Hearing	a	soft	footfall	back	of	her	,
听力	一个	柔软的	人流量	后退	的	她	,

听到身后传来轻柔的脚步声，

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] [gɜːrl] [wɜːrl] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [kɔːt] [mɪs] ['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ænd; ənd]

the	gypsy	girl	whirled	about	and	caught	Miss	Barrington	in	her	arms	and
这	吉普赛人	女孩	旋转	关于	和	捕捉	错过	巴灵顿	在	她	武器	和

[held] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

held	her	in	a	long	,
握住	她	在	一个	长的	,

吉普赛女孩猛地转身，一把抱住巴林顿小姐，紧紧地搂着她，久久不愿松开。

['lʌvɪŋ] [ɪm'breɪs] .

loving	embrace	.
爱	拥抱	.

深情的拥抱。

" [aɪm] [soʊ] ['hæpi] , [ænt] ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] , [soʊ] ['hæpi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I'm	so	happy	,	Aunt	Dahlia	,	so	happy	,	"	she	said	,
"	我是	所以	快乐的	,	阿姨	大丽花	,	所以	快乐的	,	"	她	说	,

"我太高兴了，达莉娅阿姨，太高兴了，"她说。

" [ænd; ənd] [dʒʌst] [θɪŋk] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [mɪst] [frʌm; frəm] [maɪ] [laɪf] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [nɑːt]

"	and	just	think	what	I	would	have	missed	from	my	life	if	you	had	not
"	和	只是	思考	什么	我	会	有	错过	从	我的	生活	如果	你	有	不是

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [waɪld] ['lɪt(ə)l] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

wanted	to	keep	that	wild	little	gothlin	five	years	ago	.
通缉	到	保持	那	荒野	小的	-	五	年	前	.

"想想看，如果五年前你没有留下那个野性十足的小哥特，我的人生将会错过多少精彩。"

[aɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [hæd; həd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lʌv] , [nɔːr] [maɪ] [best] [frend] , " [ðə; ði] [gɜːrl]

I	would	never	have	had	you	to	love	,	nor	my	best	friend	,	"	the	girl
我	会	绝不	有	有	你	到	爱	,	也不	我的	最好的	朋友	,	"	这	女孩

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

hesitated	,
犹豫了一下	,

"如果没有你，我就不会爱上你，也不会拥有我最好的朋友，"女孩犹豫了一下。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] [aɪz] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [nɔːr] [maɪ] ['hʌzbənd] . "

and	then	with	laughing	eyes	she	added	,	"	nor	my	husband	.	"
和	然后	和	笑	眼睛	她	额外	,	"	也不	我的	丈夫	.	"

然后她笑着补充道："我丈夫也不是。"

" [hɑːrk] !

"	Hark	!
"	听着	!

听！

" ['filis] [sed] .
" Phyllis said .
" 菲利斯 说 .

菲利斯说。

" [aɪ] [hɪr] ['tɪŋklɪŋ] ['belz] [ˌaʊt'saɪd] .
" I hear tinkling bells outside .
" 我 听到 叮叮当当 铃铛 外部 .

我听到外面有叮叮当当的铃铛声。

[wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? "
What can it be ? "
什么 能 它 是 ? "

会是什么呢?

" [its] [ə; eɪ]['dʒɪpsi][væn] , " [næn; nɑːn][kraɪd] ['dʒɔɪfəli] , " [ænd; ənd]['rɑːbərt][ɪz] ['draɪvɪŋ] .
" It's a gypsy van , " Nan cried joyfully , " and Robert is driving .
" 它是 一个 吉普赛人 货车 , " 楠 哭 欣喜地 , " 和 罗伯特 是 驾驶 .

“这是一辆吉普赛货车，”南高兴地喊道，“罗伯特在开车。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wʌn] . " [-]
That is the surprise and surely a delightful one . " [234]
那 是 这 惊喜 和 一定 一个 愉快 一 . " [-]

这真是个惊喜，而且肯定是个令人愉快的惊喜。”[234]

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðiːz] [tuː] ['dʒɔɪfl] ['dʒɪpsiz] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌvərd] ['wægən] ,
Five minutes later these two joyful gypsies started away in a covered wagon ,
五 分钟 之后 这些 二 快乐 吉普赛人 开始 离开 在 一个 涵盖 车皮 ,

五分钟后，这两个快乐的吉普赛人坐着篷车离开了。

[tuː] ['hɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði] [liːd] , [ænd; ənd] ['bɪni] , [ænd; ənd] ['rɑːbɝts] ['sæd(ə)l] [hɔːrs] , ['faɪərflaɪ] , ['treɪlɪŋ]
two horses in the lead , and Binnie , and Robert's saddle horse , Firefly , trailing
二 马匹 在 这 带领 , 和 宾尼 , 和 罗伯特的 鞍 马 , 萤火虫 , 尾随
[bɪ'haɪnd] .
behind .
在后面 .

两匹马领头，宾妮和罗伯特的鞍马萤火虫落在后面。

['filis] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ] [ænt] ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrtnaɪt] [ænd; ənd]
Phyllis was to remain with Aunt Dahlia during the fortnight and
菲利斯 曾是 到 保持 和 阿姨 大丽花 期间 这 两星期 和
[tə'geðər] [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][və'rændə] ['weɪvɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['dʒɪpsi][væn][hæd; həd] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði]
together they stood on the veranda waving until the gypsy van had turned into the
一起 他们 站立 在 这 阳台 挥手 直到 这 吉普赛人 货车 有 转向 进入 这
['haɪweɪ] .
highway .
公路 .

菲利斯将在两周内留在达莉娅姨妈家，她们一起站在阳台上挥手告别，直到吉普赛人的货车驶入公路。

[næn; nɑːn] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['draɪvər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ['hæpɪli] , " ['rɑːbərt] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]
Nan looked up at the driver as she said happily , " Robert , this is a
楠 看起来 向上 在 这 司机 作为 她 说 快乐地 , " 罗伯特 , 这 是 一个
['wʌndərf(ə)l] [sər'praɪz] .
wonderful surprise .
精彩的 惊喜 .

南抬头看着司机，高兴地说：“罗伯特，这真是个惊喜。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['wɪstflnəs] , “ [aɪ] [wɪʃ] ['mænə] [luː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

” **Then** **she** **added** **with** **sudden** **wistfulness** **,** **“** **I** **wish** **Manna** **Lou** **might** **have** **been**

” 然后 她 额外 和 突然 怅惘 , “ 我 希望 吗哪 卢 可能 有 到过

[æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['wedɪŋ] ,

at **our** **wedding** **,**

在 我们的 婚礼 ,

然后她突然带着一丝惆怅补充道：“我真希望曼娜·卢能来参加我们的婚礼。”

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l]['beɪzl] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər][maɪ]

but **Uncle** **Basil** **promised** **to** **tell** **her** **all** **about** **it** **and** **give** **her** **my**

但 叔叔 罗勒 承诺 到 告诉 她 全部 关于 它 和 给 她 我的

['greɪtf(ə)l] [lʌv] .

grateful **love** **.**

感激的 爱 .

但巴兹尔叔叔答应她会把一切都告诉她，并向她表达我感激的爱。

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sloʊli] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [roʊd] , [ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]

” **They** **were** **slowly** **ascending** **the** **mountain** **road** **,** **and** **,** **when** **they** **reached** **the**

” 他们 是 缓慢地 上升 这 山 路 , 和 , 什么时候 他们 达到 这

[rɪdʒ] ,

ridge **,**

岭 ,

他们缓缓地沿着山路向上攀登，当他们到达山脊时，

['rɑːbərt] [druː] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [stɑːpt] .

Robert **drew** **to** **one** **side** **and** **stopped** **.**

罗伯特 画 到 一 边 和 停止 .

罗伯特走到一边停了下来。

“ [næn; nɑːn] ['kɑːmræd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] , [fɔːr; fər] , ['sʌmhaʊ] ,

“ **Nan** **comrade** **,** **”** **he** **said** **,** **“** **I** **want** **to** **climb** **to** **the** **top** **,** **for** **,** **somehow** **,**

” 楠 同志 , ” 他 说 , “ 我 想 到 爬 到 这 顶部 , 为了 , 不知何故 ,

“南同志，”他说，“我想爬到顶峰，因为，不知何故，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðæt] [piːk] [mʌst; məst][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [ʃraɪn] [fɔːr; fər] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

it **seems** **as** **though** **that** **peak** **must** **be** **our** **shrine** **for** **thanksgiving** **.**

它 似乎 作为 尽管 那 顶峰 必须 是 我们的 神社 为了 感恩 .

看来那座山峰一定是我们的感恩圣地。

” [ðen] , [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['boʊldər] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [stʊd] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] ,

” **Then** **,** **when** **they** **reached** **the** **boulder** **where** **they** **had** **stood** **twice** **before** **,**

” 然后 , 什么时候 他们 达到 这 巨石 在哪里 他们 有 站立 两次 前 ,

“然后，当他们走到之前两次站过的那块巨石前时，

[ðə; ði] [læd] [tʊk] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][hændz][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] ['gloʊɪŋ] [aɪz] ,

the **lad** **took** **both** **of** **the** **girl's** **hands** **and** **looking** **into** **the** **dark** **glowing** **eyes** **,**

这 小伙子 采取 两个都 的 这 女孩们 双手 和 寻找 进入 这 黑暗的 发光 眼睛 ,

男孩握住女孩的双手，凝视着她那双闪着黑光的眼睛。

[hiː; hi] [sed] , “ - [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [ruː'meiniən; rəu-]['leɪdi] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] ,

he **said** **,** **“** **Elenan** **may** **be** **a** **fine** **Rumanian** **lady** **,** **if** **she** **wishes** **,**

他 说 , “ - 可能 是 一个 美好的 罗马尼亚语 女士 , 如果 她 愿望 ,

他说：“如果埃莱南愿意的话，她可以成为一位优秀的罗马尼亚女士。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːmræd] [huːm] [aɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ʃæl; ʃəl] [lʌv] [ɪz][maɪ] [dɪr] , [breɪv] ['lɪt(ə)l] [waɪf] ,

but **the** **comrade** **whom** **I** **love** **and** **always** **shall** **love** **is** **my** **dear** **,** **brave** **little** **wife** **,**

但 这 同志 谁 我 爱 和 总是 将 爱 是 我的 亲爱的 , 勇敢的 小的 妻子 ,

但我最爱的、永远爱着的同志是我亲爱的、勇敢的小妻子。

['dʒɪpsi] [næn; nɑːn] . ” [-]

Gypsy **Nan** **.** **”** **[** **235** **]**

吉普赛人 楠 . ” [-]

吉普赛楠。”[235]

[ðen] [tə'geðər] , [hænd][ɪn][hænd] ,
Then together , hand in hand ,
然后 一起 , 手 在 手 ,

然后，他们手牵着手，

[ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] ['belz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [æz; əz][ðə; ði]
they went down the trail and soon the tinkling of bells was heard as the
他们 去 向下 这 踪迹 和 很快 这 叮叮当当 的 铃铛 曾是 听到 作为 这
['dʒɪpsi] [væn] ['sloʊli] [krɔːst] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'nʌðər] ['maʊnt(ə)n] [roʊd] ,
gypsy van slowly crossed over the ridge and down another mountain road ,
吉普赛人 货车 缓慢地 交叉 超过 这 岭 和 向下 其他 山 路 ,

他们沿着小路往下走，很快便听到铃铛叮当作响，吉普赛人的货车缓缓越过山脊，驶下另一条山路。

[wer] , [æt; ət] ['sʌnset] , [ðiːz] [tuː] [wʊd] [meɪk] [kæmp][ɪn][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['kænjən] [kɔːld] ['hæpi]
where , at sunset , these two would make camp in a picturesque canyon called Happy
在哪里 , 在 日落 , 这些 二 会 制作 营 在 一个 如画 峡谷 称为 快乐的
['væli] .
Valley .
谷 .

日落时分，这两个人会在一个名为快乐谷的风景如画的峡谷里扎营。

[-] [noʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] .
A Table of Contents was added for the convenience of the reader .
一个 桌子 的 内容 曾是 额外 为了 这 方便 的 这 读者 .

为了方便读者，添加了目录。

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜːr; wər] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .
Obvious typographical errors were corrected without note .
明显的 印刷 错误 是 已更正 没有 笔记 .

明显的印刷错误已在未作任何说明的情况下予以更正。

[ˌɪnkən'sɪstənt] ['prɑːpər] [neɪmz] [wɜːr; wər] [meɪd] [kən'sɪstənt] .
Inconsistent proper names were made consistent .
不一致 恰当的 姓名 是 制成 持续的 .

不一致的专有名词被统一起来。

[nɑːn] - ['stændərd] ['spɛlɪŋz] [ænd; ənd]['daɪəlekt][wɜːr; wər] [left] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
Non - standard spellings and dialect were left unchanged .
非 - 标准 拼写 和 方言 是 左边 未更改 .

非标准拼写和方言保持不变。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神